

# injl l-lmasih

lehd l-ljdid lli-iskr rbbi ġ-gras d-bnadm

tifrt	tifrt
lħbar ifulkin f-ufus n-matta ..... 2	tabrat 1 i-timutaws .....255
lħbar ifulkin f-ufus n-marqus..... 41	tabrat 2 i-timutaws .....260
lħbar ifulkin f-ufus n-luqa ..... 65	tabrat i-tiġus .....264
lħbar ifulkin f-ufus n-yuħanna..106	tabrat i-filimun .....267
iskkirn n-irqqasn .....137	tabrat i-iebrin.....268
tabrat n-bulus i-ruma .....178	tabrat n-yaġqub .....282
tabrat 1 i-kurintus .....196	tabrat 1 n-bṭrus .....287
tabrat 2 i-kurintus .....214	tabrat 2 n-bṭrus .....292
tabrat i-galaṭiyya .....226	tabrat 1 n-yuħanna .....295
tabrat i-afsus.....233	tabrat 2 n-yuħanna .....300
tabrat i-filibbi.....239	tabrat 3 n-yuħanna .....301
tabrat i-kulussi .....244	tabrat n-yahuda .....302
tabrat 1 i-tasaluniki .....249	anurżm n-ignna.....304
tabrat 2 i-tasaluniki .....253	

# lħbar ifulkin f-ufus n-matta

## 1

tasutin lli-zġ-iga  
lmasiħ

1 arra n-tlalit n-yasue lmasiħ yus n-dawd yus n-ibrahim. 2 ibrahim yuru isħaq. isħaq yuru yaequb. yaequb yuru yahuda d-aytmas. 3 yahuda yuru fariş d-zarah (tga innatsn tamar). fariş yuru ħaşrun, ħaşrun yuru aram, 4 aram yuru ħamminadab, ħamminadab yuru naħşun, naħşun yuru salmun. 5 salmun yuru buċaz (tga innas raħab). buċaz yuru eubid (tga innas raġut). eubid yuru yassa, 6 yassa yuru dawd aglilid.

dawd yuru suliman (innas n-suliman tkka-ttin tga tamġart n-urriyya). 7 suliman yuru raħbeam, raħbeam yuru abiyya, abiyya yuru asa, 8 asa yuru yahuşafaţ, yahuşafaţ yuru yuram, yuram yuru euzziyya, 9 euzziyya yuru yutam, yutam yuru aħaz, aħaz yuru ħazqiyya, 10 ħazqiyya yuru manassa, manassa yuru amun, amun yuru yuşiyya, 11 yuşiyya yuru yakuniyya d-aytmas ġakud lliġ nkrn ayt-babil awin kullu ayt-yudaya s-tmazirt n-babil.

12 tigira n-ma-tn-iwin s-babil yakuniyya yuru şaltil, şaltil yuru zarubbabil, 13 zarubbabil yuru abihuda, abihuda yuru alyaqim, alyaqim yuru ħazur, 14 ħazur yuru şaduq, şaduq yuru aħim, aħim yuru alyud. 15 alyud yuru aliċazr, aliċazr yuru mattan, mattan yuru yaequb. 16 yaequb yuru yusf argaz n-maryam lli-igan innas n-yasue lli-mi-ttinin lmasiħ.

17 kkuzţ d-mrawt n-tasut a-illan zġ-ibrahim ar dawd. kkuzţ d-mrawt n-tasut a-illan zġ-dawd ar akud lliġ iwin ayt-yudaya s-babil. d-kkuzţ d-mrawt n-tasut a-illan zġ-llig-tn-iwin s-babil ar akud lliġ ilul lmasiħ.

talalit l-lmasiħ

18 ġmkad a-tga-tlalit n-yasue lmasiħ. innas maryam ttyawđalab i-yusf, ur-ta-stt-yiwi. taf-n iħf-ns is-a-trbbu zġ-ţġkimt n-rruħ lqudus n-rbbi. 19 imma yusf lli-stt-in-iđalbn iga wad bdda iran a-irđu rbbi. iswangm ad-as-ifru s-tntla, aşku ur-iri a-stt-işşhşşm ġ-lgddam n-mddn. 20 ar-sul-iswingim ġ-mayan s-as-d-iban yal-lmalak n-sidi rbbi ġ-twargit yini-as: «wa-yusf yus n-dawd, ad-ur-tiksattġ a-tawit maryam a-tg tamġart-nnk, aşku nttat zġ-ţġkimt n-rruħ lqudus ayn-s-tffuġ ar-trbbu. 21 ra-taru yan-warraw, tgt-as ism «yasue» aşku ra-ijjnjm mddn-ns zġ-ddnub-nsn.»

22 kullu mayad ijra baş a-yafu maylli inna sidi rbbi f-ils n-nnabi ġayd izrin inna: 23 «ħa-yat-taġgyalt ra-tffuġ ar-trbbu, taru yan-warraw. rad-as-ttinin «ġimmanuwwil.» tga lmena-ns «rbbi didanġ». 24 lliġ-d-ifaq yusf zġ-iţş iskr ġmklli-as-inna lmalak n-sidi rbbi. yawi maryam a-tg tamġart-ns 25 walaynni ur-dids-igin aylliġ turu arraw-an. ig-as ġakudan ism «yasue».

## 2

uşkan-d imajusin  
ad-zrn lmasiħ

1 ilul yasue ġ-uwssan n-ugllid hirudus ġ-tmdint n-bitlaħm ġ-tmazirt n-yudaya. uşkan-d kra n-imajusin zġ-şşrq ġ-uwssan-an s-tmdint n-uruşalim 2 ar-sqsan: «maniġ illa

ğwalli-d-iluln a-ig aqlid n-ayt-yudaya? n̄zra itri-ns ġ-ššrq, našk-id ad-as-nsjd.» 3 lliġ isfld hirudus i-mayd n̄nan, ʔiyyr-as bahra n̄tta d-kullu ayt-urušalim. 4 issmun-d inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imslm̄dn n-ššr̄e kullutn isqsa-tn: «maniḡ ra-ilal lmasiḥ n-rbbi?» 5 inin-as: «ġ-bitlaḥm ġ-tmazirt n-yudaya, ašku ġmkad a-ityaran f-ufus n-nnabi inna: 6 «wa-bitlaḥm ġ-tmazirt n-yudaya, urd km̄min a-iggw<sup>a</sup>ran ġ-tmdinin n-yudaya, ašku zġ-gim a-zġ-ra-d-yašk-unmġur lli-ra-iks mddn-inu n-ayt-yaēqub.»»

7 yazn hirudus ġakudan mad-d-itawin imajusin s-dars s-tntla. isqsa-tn: «managu ad-awn-iban itri?» 8 yazn-tn ilm̄ma s-bitlaḥm yini-asn: «zaydat tsigglm̄ s-warraw-an ġ-kraygatt mani. ġakud nna-ti-tufam tawim-iyi-d lḥbar baš ad-dduġ ad-as-n-sjdġ ula nkki.» 9,10 lliġ sfldn nt̄ni i-mad-asn-inna-ugllid, munn-daġ d-uġaras-nsn. iban-asn-d-daġ itri lli-yadlli-zran ġ-ššrq, fr̄hn bahra s-lfr̄h iggutn. izwur-asn itri aylliġ ilk̄m iggi n-illiġ illa-uḥšmi, ibidd. 11 kšmn nt̄ni s-tgm̄mi, s-zran aḥšmi d-innas maryam. ḍrn f-ifaddn-nsn, knun s-wakal ġ-lgddam-ns. r̄zmn itlsan-nsn, fkn-as tiwafkiw n-uwrġ d-lbḥur d-tujjut l-lmurr. 12 iml-asn rbbi ġakudan ġ-twargit a-ur-wrrin s-dar hirudus. am̄zn ilm̄ma aġaras yaḍni s-tmazirt-nsn.

tarula s-miṣr

13 lliġ ddan nt̄ni iban-d yal-lmalak n-sidi rbbi i-yusf ġ-twargit yini-as: «nkr tawit aḥšmi d-innas trwl̄m s-tmazirt n-miṣr, tqamam-n ġin ard-ak-iniġ a-di-twrrim, ašku hirudus ra-isiggil s-uḥšmi-ad a-t-inġ.» 14 inkr yusf ġ-iḍ-an yawi aḥšmi d-innas ftun s-miṣr. 15 qaman ġin aylliġ immut hirudus. ġmkad a-s-yuwfa maylli inna sidi rbbi f-ils n-nnabi ġayd izrin: «zġ-miṣr a-zġ-d-ġriġ i-iwi.»

hirudus inġa  
iḥšmay

16 imma hirudus, lliġ issn is-t-ġḍrn imajusin, nkrn-d gis iriyn. yazn s-bitlaḥm inġ kullu iḥšmin ġ-tsgiw-an zġ-sin isgg<sup>a</sup>asn d-ma-ikkan ddawatsn, ašku issn zġ-imajusin managu ad-asn-iban itri. 17 ġakudan a-yuwfa ma-inna nnabi irmiyya ġayd izrin: 18 «taġuyyit a-mi-n-n̄sfld ġ-tmdint n-rama, ar-ssġuyyun ar-tnuwwaḥn. ar-talla raḥil f-tarwa-ns, ur-tzḍar a-tšbr ašku ur-sul-lin.»

wrrin s-našira

19 lliġ immut hirudus iban yal-lmalak n-sidi rbbi ġ-twargit i-yusf ġ-miṣr yini-as: 20 «nkr tawit aḥšmi d-innas twrrim s-tmazirt n-ayt-rbbi. ašku ġwilli ranin ad-nġn aḥšmi, hatnin mm̄utn.» 21 inkr ilm̄ma yawi aḥšmi d-innas s-tmazirt n-ayt-rbbi. 22 walaynni lliġ isfld yusf is-iwrr̄i arḥilaws iġli s-tġldit n-babas hirudus ġ-tsgiw n-yudaya, yiksad̄ ur-iḍdar a-iddu s-ġin. iml-as rbbi ġ-twargit is-t-id-iqqan a-izri s-tsgiw n-jalil, 23 iddu izdġ ġ-tmdint n-našira. ġmkad a-s-yuwfa maylli nnan lanbiya: «rad-as-ttinin i-lmasiḥ «gu-našira.»»

### 3

tabrraḥt n-yuḥanna  
amsddam

1 tiġurdin n-mayan a-d-iban yuḥanna amsddam ġ-lḥla n-yudaya ar-itbrraḥ ar-ittini: 2 «fl̄at kullu ma-tskarm y<sup>w</sup>ḥšn, ašku takmur-d-tġldit n-ignna.» 3 ġwad a-f-inna nnabi išaeya ġayd izrin yini: «ha-yan-wawal ar-itbrraḥ ġ-lḥla ar-ittini «jjujadat aġaras n-siditnnġ, tssnm̄m tiġarasin-ns.»» 4 ar-ilssa yuḥanna taḍut n-ir̄eaman ar-yaggs s-ubkkas n-ilm, ar-išt̄ta tamurġi d-tammnt l-lḥla. 5 ffuġn-d dars mddn

ggutnin zġ-tmdint n-urušalim ula tamazirt n-yudaya kullutt ula kullu tisgiw n-wasif n-urdun. 6 ar-tqrran s-ddnub-nsn, ar-tn-issddam ġ-wasif n-urdun.

7 aškin-d dars mddn ggutnin l-lmdhb n-ifarisin d-win iṣadduqin, irin ula ntni ad-ddmn ġ-waman f-ufus-ns. imma nttā lliġ-tn-iżra, isawl srsn yini-asn: «wa-tarwa n-ifaġrn, mad-awn-innan izd ġmkad a-s-ra-tanfm i-lequbit lli-ra-ittut f-ddunit? 8 skarat afulki baš a-iban is-tflm ma-y<sup>w</sup>ħšn. 9 a-ar-ttinim i-ngratun «nkk<sup>w</sup>ni nga tarwa n-ibrahim,» ašku rad-awn-iniġ, rbbi izdār a-d-issnkr tarwa i-ibrahim ula zġ-izran-ad. 10 hay-aglzim ittirs f-uggja n-usġar. kud tašġart nna-ur-yakkan lġllt imimn, ra-stt-ibbi iluħ-tt-in ġ-lēafit. 11 nkki ar-k<sup>w</sup>n-ssddamġ ġ-waman baš a-tmlm is-tflm lħ<sup>w</sup>šant-nnun, walaynni yug<sup>w</sup>r-iyi ġwalli ra-d-yašk tigira-nu, ur-sthllaġ ad-asiġ turziyin-ns. ra-k<sup>w</sup>n-issddm nttā s-rruħ lqudus d-lēafit. 12 yasi tazzrt a-izuzzr, issmun-d irdn-ns ġ-uħanu, ijdralim s-lēafit lli-ur-sar-iħsin.»

udum l-lmasiħ  
f-ufus n-yuħanna

13 ġ-uwssan-an a-ġ-d-yuška yasue zġ-tmazirt n-jalil s-wasif n-urdun baš a-iddm f-ufus n-yuħanna. 14 ur-iri yuħanna a-t-issddm. yini-as: «ma-s-d-dari-tuškīt a-k-ssddmġ? nkkin a-iħtajjan ad-ddmġ f-ufus-nnk.» 15 imma yasue inna-yas: «a-yili ġilad ġmklli nniġ, ašku ġmkad a-s-ra-nssafu kullu ma-irġan rbbi.» ġakudan iqlb yuħanna awal-ns 16 issddm-t ġ-wasif. ġir inkr-d yasue zġ-waman s-rẓmn ignwan, iẓr ruħ n-rbbi igguz-d zund yan-utbir ittirs-d flas. 17 isawl-d yan-wawal zġ-ignwan yini: «ġwad iga iwi iēzzan. frħġ srs bahra.»

#### 4

iblis yurm l-masiħ

1 iddu yasue ġakudan, yawi-t ruħ lqudus s-lħla a-t-itarm iblis. 2 kkuẓ id-mraw n-wass a-yazum ġ-iyd ula azal, aylliġ iwrri yaġ-t laẓ bahra. 3 yašk-id srs ilmma iblis, yini-as: «iġ-tgit yus n-rbbi, ini i-izran-ad ad-wrrin ġn aġrum.» 4 irar-as yasue: «han ityara ġ-warra n-rbbi «urd aġrum ka-s-a-itddr bnadm, walaynni s-kraygatt awal nna-d-yuškān zġ-dar rbbi.»» 5 yawi-t ilmma iblis s-tmdint n-urušalim, issbidd-t f-iggi n-ukfaf n-tgmmi n-rbbi 6 yini-as: «iġ-tgit yus n-rbbi luħ-n iħf-nnk s-iyzdar, ašku ityara «ra-d-yazn lmalayka-ns a-k-gabln. ra-k-asin f-ifassn-nsn baš a-ur-ilkm-uđar-nnk kra n-uẓru.»» 7 irar-as yasue: «han ityara «a-ur-tarmt rbbi sidik.»» 8 yawi-t ilmma iblis issġli-t s-yan-udrar yattuyn, iml-as kullu tiglday n-ddunit ula lmdj-nsnt, 9 yini-as: «rad-ak-fkġ kullu mayad iġ-tđrt f-ifaddn-nnk tsjdt-iyi.» 10 irar-as yasue: «itti-n zġ-gigi a-šitan, ašku ityara «rbbi sidik a-mi-ttsjadt, d-nttan waħdut a-ttebadt.»» 11 ifl-t iblis ġakudan, aškin-d dars lmalayka ar-ti-tēawann.

ġmkad a-s-igra  
l-masiħ ġ-tbrraħt-ns

12 lliġ isfld yasue is-ityamaz yuħanna amsddam ġ-lħbs, iwrri s-tmazirt n-jalil. 13 lliġ-n-ilkm ur-iqama ġ-našira walaynni izri izdġ ġ-tmdint n-kafmaħum, tlla ġ-tama n-umda ġ-tsga n-zabulun ula naftali. 14 ġmkān a-s-yuwfa-wawal n-nnabi iṣaeya inna: 15 «way-akal n-zabulun d-wakal n-naftali lli-iwalan amda ġ-tsga yađni n-urdun. wa-tamazirt n-jalil tazdġt n-ibrraniyn. 16 han ġwin gawrnin ġ-tillas a-izran tifawt iggutn. ġwin zdġnin ġ-tmazirt n-umalu l-lmut, ntni

a-f-tsaww tifawt.» 17 ġakudan a-igra yasue ar-itbrraħ ar-ittini: «flat kullu ma-tskarm y<sup>w</sup>ħšn, ašku takmur-d-tgldit n-ignna.»

imħđarn imzwura

18 iftu yasue ġ-tama n-umda n-jalil, iżr sin aytmatn, simġan lli-mi-ttinin bħrus d-g<sup>w</sup>mas andraws. ing<sup>w</sup>marn n-islman ad-gan, grn-in ššbkt ġ-umda. 19 isawl srsn yasue yini-asn: «aškad-d munat didi, rarġ-k<sup>w</sup>n a-tgm ing<sup>w</sup>marn n-mddn.» 20 ġakudan fln ššbayk-nsn, munn dids. 21 izayd iftu yan imikk s-n-iżra sin aytmatn yađni, yaqub yus n-zabdi d-g<sup>w</sup>mas yuħanna. llan ġ-tanawt ntini d-babatsn zabdi ar-tedaln ššbayk. iġr-asn yasue, 22 fln-in tanawt ula babatsn ġakudan, munn dids.

ar-isslmađ lmasiħ  
ar-ijjujji

23 izayd yasue ar-itkka tamazirt n-jalil kullutt, ar-isslmađ ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tzallit, ar-itbrraħ s-lħbar ifulkin n-tgldit n-ignna, ar-ijjujji mddn zġ-kraygatt tamađunt ula kraygatt aťtan nna-gisn-illan. 24 sflđn flas kullu mddn ġ-tmazirt n-suriyya, awin-as-d kullu ma-iħršn s-mkna tga-tmađunt ula aťtan, gn-iyt ikušamn nġd imjnan nġd ġwilli isštar-uslay, ijujji-tn kullutn. 25 đfurn-t mddn ggutnin, uškan-d zġ-tsgiw n-jalil d-tmazirt n-mrawt-tmdinin d-urušalim d-tmazirt n-yudaya ula zġ-tsga yađni n-wasif n-urdun.

## 5

almmud l-lmasiħ  
ġ-iggi n-uwrir

1 lliġ iżra yasue mddn ggutnin uškan-d s-dars, iġli s-yan-uwrir iskiws, munn-d flas imħđarn-ns. 2 ibdu ar-tn-isslmađ yini: 3 «imbarkin ad-gan ġwilli ssħssanin is-ur-gin yat, ašku ntini a-mi-tlla-tgldit n-ignna. 4 imbarkin ad-gan ġwilli allanin, ašku ntini a-mi-ra-isfiđ rbbi imťtawn-nsn. 5 imbarkin ad-gan ġwilli tšbarnin, ašku ntini a-ra-išškšm rbbi s-kullu timiħar-ns. 6 imbarkin ad-gan ġwilli yaġ laż ula irifi i-ma-irđan rbbi, ašku ntini a-ra-išbġ. 7 imbarkin ad-gan ġwilli thnnunin ġ-wiyyađ, ašku ntini a-f-ra-d-iħnnu rbbi. 8 imbarkin ad-gan ġwilli dar ul iġusn, ašku ntini a-ra-iżr rbbi. 9 imbarkin ad-gan ġwilli skarnin sslamt, ašku ntini a-ra-iġ rbbi d-tarwa-ns. 10 imbarkin ad-gan ġwilli trfufunnin f-ssibt n-ma-irđan rbbi, ašku ntini a-mi-tlla-tgldit n-ignna. 11 imbarkin a-tgam iġ-k<sup>w</sup>n-rġmn mddn ssrfufnn-k<sup>w</sup>n inin flawn kullu ma-y<sup>w</sup>ħšn s-tkrkas f-ssibt n-ma-tgam winu. 12 thnnayat tfrħm bahra, ašku tggut lbaraka lli-rad-awn-yili ġ-ignna. han ġmkana ad-ssrfufnn ula lanbiya lli-k<sup>w</sup>n-d-zwamin.

lmēna n-tisnt  
d-tifawt

13 «kunni tgam tisnt n-ddunit. walaynni iġ-tlmus tisnt ma-s-ra-stti-tssmarġm? ur-sul-tgi i-yat. ra-stt-in-luħn mddn ġ-brra ak<sup>w</sup>ln flas. 14 kunni tgam tifawt n-ddunit. tamdint nna-illan f-iggi n-uwrir ur-tzđar a-tntl. 15 ur-a-ssrġan mddn lqndil a-t-in-srsn ġ-ddu lebtr, walaynni f-iggi n-mani yattuyin a-f-a-t-in-srasn baš ad-isfiwn kullu ayt-tgmmi. 16 ġmkad a-s-d-iqqan tifawt-nnun a-tisfiw ġ-lgddam n-mddn, baš ad-żrn afulki lli-tskarm alġn babatun lli-illan ġ-ignna.

almmud f-ššre  
n-musa

17 «ad-ur-tġalm is-d-uškiġ ad-ssittiġ ššre n-musa ula arratn l-lanbiya. ur-d-uškiġ a-tn-ssittiġ. uškiġ-d a-tn-kmmłġ. 18 lħqq a-rad-awn-iniġ, kullu mađ-qaman iġnwan d-wakal ur-ra-yitti kra l-lħrf nġd kra n-tnqitt zġ-ššre ard yafu kullu ma-gis-illan. 19 wanna issunfn kra l-lušet imżzin zġ-lušiyat-ad n-ššre isslmd

i-mddn ad-as-anfn, ra-ig nttan wad kullu imzżin ġ-tgldit n-ignna. imma wanna iskarn s-luṣiyat-ad isslmd mddn ad-srsnt-skarn, ra-ig nttan wad imqurn ġ-tgldit n-ignna. 20 rad-awn-iniġ, iġ-ur-trđim rbbi ugġ<sup>w</sup>ar n-imsłmdn n-ššre d-ifarisin ur-akk<sup>w</sup>-ra-tizđarm a-tkšnm s-tgldit n-ignna.

almmud f-tažit  
d-ušraq

21 «tsfldm is-inna musa i-willi zrinin «a-ur-tnġt. wanna inġan, ra-llas-ittut lħukm.» 22 imma nkki rad-awn-iniġ, kullu wanna ikurhan g<sup>w</sup>mas, illa llas lħukm. d-wanna irgmn g<sup>w</sup>mas iqqan-t-id a-izri zġ-lmħkama, d-wanna-yas-innan «kiyi wašš a-tgit» isthlla leafit n-jhnnama. 23 iġ-tiwit kra n-twafka s-tgmmi n-rbbi tswangmd-d is-tskrt kra y<sup>w</sup>ħšnn ġ-g<sup>w</sup>mak, 24 fl-n tawafka-nnk ġ-tama n-uzru n-tġrsi, tddut tšallt d-g<sup>w</sup>mak, twrrid-d ilmma tfkt tawafka-nnk i-rbbi. 25 iġ-ak-išrd kra n-yan, mšaškad-d dids ġ-uġaras ur-ta-tlkimm lmħkama, a-ur-k-in-idħi-umšraq-nnk i-lqađi, idħi-k lqađi i-umħzni, iluħ-k-in ġ-lħbs. 26 lħqq a-rad-ak-iniġ, ur-ra-di-tffuġt zġ-ġin ard tfrut taqaritt igġ<sup>w</sup>ran.

almmud f-zzna

27 «tsfldm is-inna musa «a-ur-tznut.» 28 imma nkki rad-awn-iniġ, wanna issmaqłn ġ-kra n-tmġart ištħu-tt, han izna srs ġ-uwł-ns. 29 iġ-a-k-tsštār tiť-nnk tafasit, ssukf-tt-id tluħt-stt. yuf a-k-iħšša yan-ugzzum ġ-ddat-nnk ula a-n-kullu-ttyawġar ddat-nnk ġ-jhnnama. 30 iġ-a-k-issštār-ufus-nnk afasi, bbi-t tluħt-t. yuf a-k-iħšša yan-ugzzum ġ-ddat-nnk ula a-kullu-tddat ddat-nnk s-jhnnama.

almmud f-ttlaq

31 «inna-daġ musa «wanna ifran i-tmġart-ns iqqan-t-id ad-as-ifk tabrat l-lfra.» 32 imma nkki rad-awn-iniġ, wanna ifran i-tmġart-ns f-kra yađni bla zzna, hati irur-tt a-tznu. d-wanna itaħln tanna-d-ifran, han zzna ayn iskr.

almmud f-tgallit

33 «tsfldm is-inna musa i-willi zrinin «a-ur-tffuġt f-maylli-s-tggullit s-rbbi. illa flak a-tssafut tagallit-nnk.» 34 imma nkki rad-awn-iniġ, a-ur-ttgallam, la s-ignna ašku iġa lers n-rbbi, 35 ula s-ddunit ašku tġa azru lli-f-isrs iđarn-ns, ula s-urušalim ašku tġa tamdint n-uġllid imqurn. 36 ula tggullit s-iħf-nnk ašku ur-tzđart a-trart yan-unzađ a-ig umlil nġd iđili. 37 illa flawn a-ig-wawal-nnun «iyah» nġd «uhu». aynna tzuymd i-mayan, han iblis a-d-ikka.

almmud f-ššbr

38 «tsfldm is-inna musa «tiť s-tiť, ula aħs s-waħs.» 39 imma nkki rad-awn-iniġ, a-ur-tmmaġm d-yan gigun iskrn ma-y<sup>w</sup>ħšnn. iġ-k-yut yan f-umadl afasi, ġllb-as-n aźlmađ. 40 iġ-ak-išrd yan yiri ad-ak-yawi aqššab, fk-as ula aslham. 41 iġ-k-yumr kra n-yan ad-as-tasit taġawsa-ns yan kilimitr, ddu dids sin. 42 wanna-zgik-iđalbn, fk-as. d-wanna-d-yuškan ad-as-trđlt, a-ur-ti-trart bla yat.

ħnnwat  
ġ-inuwwašn-nnun

43 «tsfldm is-inna musa «a-tħnnut ġ-umddakk<sup>w</sup>-l-nnk, tkrhut anuwwašn-nnk.» 44 imma nkki rad-awn-iniġ, ħnnwat ġ-inuwwašn-nnun, tđalbm rbbi a-irħm ġwilli-k<sup>w</sup>-n-ssrfufnnin. 45 ġmkad a-s-ra-tġm zund babatun lli-illan ġ-ignna, ašku nta ar-d-issaqlay tafukt-ns f-willi <sup>w</sup>ħšnnin ula f-willi fulkinin, ar-d-yakka anzar i-willi skarnin s-wawal-ns ula ġwilli ur-srs-skarnin. 46 iġ-a-tħnnun ġir ġ-willi gigun tħnnunin, mal-lbaraka a-rad-awn-yili? is-urd ġmkan ad-skarn ayt-nkkas ula ntni? 47 iġd ġir imddukk<sup>w</sup>-al-nnun a-da-tnsallamm, man afulki

tskrn ugğʷar n-mddn yaḏni? is-urd ġmkan ad-skarn ula ġwilli ur-ssinnin rbbi? 48 imma kunni, illa fllawn a-tfulkim s-ufulki ikmmln, ġmklli kullu ifulki babatun n-ignna.

## 6

almmud f-ifulkitin

1 «rarat l̥aql a-ur-ttirim a-tskarm ifulkitn-nnun ġ-lgddam n-mddn baš a-kʷn-ẓrn. ašku iğ-a-tskarm ġmkan ur-rad-awn-tili kra l-lbaraka dar babatun lli-illan ġ-ignna. 2 iğ-tfkit i-kra n-umzluḏ, a-ur-tutt nnaqus baš a-k-ẓrn mddn. han ġmkan ad-skarn ayt-sin-uwdmawn ġ-tgʷmma n-tẓallit ula ġ-tswak baš a-tn-aḡn wiyyaḏ. lḥqq a-rad-awn-iniğ, mayan ka-rad-asn-yili. 3 imma kiyi ġakud nna-ra-tfkt i-imzlaḏ, a-ur-yissan-ufus-nnk aẓlmaḏ ma-iskr-ufasi. 4 akka ġ-tntla, tili-ak lbaraka dar babak lli-itmnadn kullu ma-intln.

almmud f-tẓallit

5 «iğ-ra-tẓallm a-ur-tgm zund ayt-sin-uwdmawn lli-dar-iēzza ad-tbddadn ar-tẓallan ġ-tgʷmma n-tẓallit ula ġ-gr-tswak baš a-tn-ẓrn mddn. lḥqq a-rad-awn-iniğ, mayan ka-rad-asn-yili. 6 imma kiyi ġakud nna-trit a-tẓallt, kšm s-ṯanut-nnk tqant tiflut tẓallt i-babak lli-intln, ra-k-ibark babak lli-iẓrran ma-intln. 7 ġakud nna-ttẓallam a-ur-tssigatm iwaliwn ḥwanin ġmklli skarn ġwilli tẓallanin i-ilahat yaḏni, ġaln izd s-tuggt n-iwaliwn a-s-rad-asn-sfldn. 8 a-ur-tgm zund ntai, ašku babatun issn ma-kʷn-iḥššan ur-ta-yas-ti-tḏalbm.

9 «imma kunni tẓallayat ġmkad: «wa-babatnğ lli-illan ġ-ignna, a-yili luqr i-ism-nnk, 10 tašk-id-tḡldit-nnk, yili ma-k-irḏan ġ-ddunit ġmklli illa ġ-ignna. 11 fk-ağ-d ġassad aḡrum i-wass-ad, 12 tšamḥt-ağ f-lḥʷšant lli-nskr, ġmklli nšamḥ i-willi ginng skrnin ma-yʷḥšn. 13 ssanf-ağ i-ma-rad-ağ-ijllu, tijnjmt-ağ zğ-iblis.»

14 «iğ-a-ttšamaḥm i-mddn f-ddnub lli-gigun-skarn, rad-awn-išamḥ babatun n-ignna. 15 walaynni iğ-ur-a-ttšamaḥm i-wiyyaḏ f-ddnub lli-gigun-skarn, ur-rad-awn-išamḥ babatun f-ddnub-nnun.

almmud f-uẓum

16 «iğ-a-ttaẓumm a-ur-tskarm zund ayt-sin-uwdmawn lli-kkrsnin ignzi-nsn baš ad-ssbayynn i-mddn is-aẓumn. lḥqq a-rad-awn-iniğ, mayan ka-rad-asn-yili. 17 imma kiyi ġakud nna-ttaẓumt sird udm-nnk tsrft azzar-nnk 18 a-ur-yissan yan is-taẓumt abla babak lli-intln. ra-k-ibark babak lli-itmnadn kullu ma-intln.

ayda n-ignna

19 «a-ur-tssmunum ayda ġ-ddunit-ad illiğ ra-ti-tšš-twukka tḡwi-t tanigt ġzn-in srs imḥḥarn a-t-akʷrn. 20 walaynni ssmunwat-n ayda ġ-ignna illiğ ur-ra-ti-tšš-twukka ula tḡwi-t tanigt ula ġzan srs imḥḥarn a-t-akʷrn. 21 ašku innağ illa-wayda-nnk a-ğ-ra-yili-uwl-nnk.

lqndil n-ddat

22 «tiṯ n-bnadm a-igan lqndil n-ddat-ns. iğ-tsfaw tiṯ, ra-tili ddat kullutt ġ-tifawt. 23 iğ-ur-tsfaw tiṯ, ra-tili ddat kullutt ġ-tillas. walaynni iğ-ṯsi tifawt lli-gik-illan, mnšk a-s-rad-igatnt tillas-nnk.

ismgan n-wayda

24 «ur-ra-yizḏar yan a-iqasa sin id-sidis. imma ra-ikrhu yan yiri wayyaḏ, nḡd ra-ituqqar yan iḥr wayyaḏ.

ur-ra-tiẓḍarm a-tgm ismġan n-rbbi d-win-wayda .

a-ur-ttasim taġuft

25 «rad-awn-iniġ, a-ur-tasim taġuft i-tudrt-nnun f-ma-ra-tššm ula ma-ra-tsum, ula i-ddat-nnun f-ma-rad-as-tlsm. is-ur-tuf tudrt amššu? is-ur-tuf ddat timsit? 26 ẓrat igḍaḍ n-ignwan, ur-a-kkrzn ula-da-mggm ula-da-ssmunun ššabt ġ-iḥuna, walayni babatun n-ignna ar-asn-yakka amššu lli-ḥtajjan. imma kunni is-ur-dars-tezzam uggʷar n-igḍaḍ? 27 ma-iẓḍarn a-izayd tasaet i-tudrt-ns s-taġuft lli-yusi? 28 maḥ aylliġ a-ttasim taġuft f-malssa? ẓrat ijddign n-tagant mamnk a-di-tmġayn. ur-a-kkatn tammara ula-da-ẓṭṭan, 29 walayni rad-awn-iniġ, suliman s-lhibt n-tgldit-ns ur-jju-ilsu zund yan zġ-ijddign-ad. 30 ar-isslsa rbbi tuga n-tagant lli-itmġayn ġassad tṭyawgar-n azkka ġ-takat. is-ur-ra-kʷn-issls ula kunni s-uggʷar? is-ur-tuminm s-rbbi? 31 a-ur-tasim taġuft ula-da-ttinim «ma-ra-nšš?» ula «ma-ra-nsu?» ula «ma-ra-nls?» 32 han ġwilli ur-ssinnin rbbi, tiġawsiwin-an a-s-lhan. imma kunni, babatun n-ignna issn is-tnti-tḥtajjam kulltnt. 33 lhwat zwar s-tgldit n-rbbi ula s-ma-t-irḍan s-awn-izuyd kullu tiġawsiwin-an yaḍni. 34 a-ur-ttasim taġuft i-uzkka, ašku azkka iẓḍar i-taġuft-ns. tqadda-tmmara n-ġassad bla-di-tzuydm tin-uzkka.

7

a-ur-tḥkamm f-yan

1 «a-ur-tinim f-yan is-yʷḥšn, a-ur-ḥllawn-yini rbbi is-tʷḥšnm. 2 ašku ġaylli ttinim f-wiyyaḍ a-ra-ḥllawn--ityawwna, ula lēbrt lli-s-a-ttebbarm i-wiyyaḍ a-s-rad-awn-ityawēbbar. 3 maḥ a-n-ttmnadt arftus imzẓin lli-n-illan ġ-tiṭ n-gʷmak, ur-tt-akkʷ-tiwit ġ-tggjdit lli-illan ġ-tiṭ-nnk? 4 mamnk a-trit a-tinit i-gʷmak «adj-iyi ad-ak-d-ssittiġ arftus-an a-k-illan ġ-tiṭ.» imma kiya tlla-yak-tggjdit ġ-tiṭ? 5 wa-bu-sin-uwdmawn, ssitti zwar taggjidit zġ-tiṭ-nnk, baš a-tẓrt mamnk a-di-tssittit arftus zġ-tiṭ n-gʷmak.

6 «a-ur-takkam i-ḍan ma-igan win rbbi, a-ur-nkrn akʷin-d ḥllawn. a-ur-ttluhm ljuhr-nnun ġ-lgddam n-walfan, a-ur-t-aḍḍrn s-iḍarn-nsn.

ḍalbat, sigglat,  
ssḍuqqrāt

7 «ḍalbat rbbi rad-awn-ifk, sigglat dars ra-tafm, ssḍuqqrāt-n srs rad-awn-irzm. 8 ašku kullu wanna-t-iḍalbn rad-as-ifk, d-wanna dars isiggiln ra-dars-yaf, d-wanna-n-issḍuqqurn rad-as-irzm. 9 is-gigun-illa ma-mi-iḍalb yus aḡrum ifk-as aẓru? 10 nġd iḍalb-as aslm ifk-as algmmaḍ? 11 ẓrat kunni, waḥḥa da-tskarm ma-yʷḥšn tissanm a-tfkm timiḥar fulkinin i-tarwa-nnun. uggʷar n-mayan a-ra-yakka babatun n-ignna ma-ifulkin i-willi-ti-tḍalabnin. 12 skarat d-kullu mddn ġmkna tram a-t-didun-skarn. awal-ad a-issmun kullu ma-ityaran ġ-ššre ula lanbiya.

lmēna n-imi  
inukman

13 «kšmat ġ-imi inukman. han yusea imi yaḍni lli-itawin s-lhalak, irḥu-uḡaras-ns, iggut ma-gis-ikššm. 14 walayni inukma imi lli-itawin s-tudrt, išqu-uḡaras-ns, idrus ma-t-itafan.

lmēna n-tsġarin  
d-lġllt-nsnt

15 «rarat lēaql ašku rad-d-darun-aškin kra n-mddn ar-ttinin is-gan lanbiya walayni ar-sskirkisn. uššann ad-gan, lsn-d srun timsit n-uwlli baš a-kʷn-ġwin.



16 imma ntñi zġ-lġllt-nsn a-zġ-ra-tn-ttissanm, ašku ur-a-yakka-uzgg<sup>w</sup>ar ađil, ula-da-takka-tskra ikuzarn. 17 tasġart ifulkin ar-tskar lġllt ifulkin. tasġart y<sup>w</sup>ħšnn ar-tskar lġllt y<sup>w</sup>ħšnn. 18 ur-tzđar-tsġart ifulkin a-tfk lġllt y<sup>w</sup>ħšnn, ula tzđar-tsġart y<sup>w</sup>ħšnn a-tfk lġllt ifulkin. 19 walaynni kraygatt tasġart nna-ur-yakkan lġllt ifulkin, ra-stt-ibbi-ufllaħ iluħ-tt-in ġ-ləafit. 20 ġmkan a-rad-gn ula ntñi, zġ-lġllt-nsn a-zġ-ra-tn-ttissanm.

ma-ra-ikšm s-tgldit  
n-ignna?

21 «han urd kullu wanna-yyi-ittinin «wa-sidi, wa-sidi» a-ra-ikšm s-tgldit n-ignna. ur-ra-srs-ikšm abla ġwilli skarnin ma-ittiri baba lli-illan ġ-ignna. 22 iggut ma-rad-iyi-yini ġ-wass l-lħsab «wa-sidi wa-sidi, ha-yaġ s-ism-nnk a-s-nsawl s-iwaliwn n-rbbi. s-ism-nnk a-s-nssufġ lġnun. s-ism-nnk a-s-nskr kigan d-lmejizat.» 23 ġakudan rad-asn-iniġ «ur-akk<sup>w</sup>-k<sup>w</sup>n-ssing. ittiyat-n zġ-gigi kunni lli-iskarn lħ<sup>w</sup>šant.»

lmena  
n-snat-tg<sup>w</sup>mma

24 «kullu wanna isfldn i-iwaliwn-ad-inu ar-srsn-iskar, irwas argaz iġtafn ləaql, ibna tigmmi-ns f-isli. 25 ar-işwad-wađu ar-iġtar-unzar ingi-d-wasif ar-kkatn tigmmi, walaynni ur-tt-ssđirn ašku izga llsas-ns f-isli. 26 imma kullu wanna isfldn i-iwaliwn-ad-inu ur-a-srsn-iskar, irwas argaz inufln, ibna tigmmi-ns f-ulmlal. 27 işud-wađu idr-unzar ingi-d-wasif utn tigmmi tđr-d, tħlu kullutt.»

28 lliġ ikmml yasue iwaliwn-ad, ar-bahra-tejjabn mddn ġ-ulmmud-ns, 29 ašku ar-srsn-isawal ġmklli dars lħqq ad-asn-ittini ma-tn-d-iqqann a-t-skarn. ur-igi ntta zund imslmdn-nsn n-ššre.

## 8

lmasiħ ijjujji  
anjdam

1 lliġ-d-igguz yasue zġ-uwrrir, đfurn-t mddn ggutnin. 2 yašk-id dars yan-unjdam idr-d ġ-lgddam-ns yini-as: «wa-sidi, tzđart a-yyi-tssġust iġ-trit.» 3 iggr-as yasue s-ufus-ns yini-as: «riġ nkki. ġus.» yitti zġ-gis lġdam ġakudan iġus. 4 izayd yasue yini-as: «ad-ur-tinit yat i-yan, walaynni ddu tmlt iħf-nnk i-unmġur n-tgmmi n-rbbi, tfkt-as tiġrsi lli-f-yuşsa musa a-tg tugga i-mddn.»

lmasiħ ijjujji  
aħddam l-lqbтан

5 ikšm yasue s-tmdint n-kafinaħum. yašk-id dars yal-lqbтан n-iəskrin n-rroman, idalb-t bahra 6 yini-as: «wa-sidi, ikušm-uħddam-inu, ign ġ-tgmmi ityawmrrat bahra.» 7 yini-as yasue: «ra-n-aškġ jjujjiġ-t.» 8 imma lqbтан isawl-d yini-as: «wa-sidi, ur-sthllaġ a-tkšmt s-tgmmi-nu, walaynni ini ġir yan-wawal s-ijji-uħddam-inu. 9 ha-yyi ula nkki ar-skarġ s-wawal n-ma-yyi-yuġ<sup>w</sup>rn, ilin iəskrin ġ-ddu-ufus-inu. iġ-nniġ i-yan «ddu» iddu. iġ-nniġ i-wayyađ «ašk-id» yašk-id. iġ-nniġ i-uħddam-inu «skr tawuri-ad» iskr-tt.» 10 lliġ isfld yasue i-mayad itejjb, yini i-willi dids munnin: «lħqq a-rad-awn-iniġ, ur-jju-ufiġ kra n-yan yumnn zund ġwad, ula ġ-gr ayt-rbbi. 11 rad-awn-iniġ, ggutn ibrraniyn lli-ra-d-yašk zġ-ššrq ula lġrb munn-d d-ibrahim d-işhaq d-yaequb f-imnsi imqurn n-tgldit n-ignna. 12 imma ġwilli-f-iqşad rbbi ġayd izrin ad-gn ayt-tgldit-ns, ra-tn-iluħ ġ-tillas agguġnin. ġin a-ġ-rad-allan ar-tgzażn uħsan-nsn.» 13 yini ilmma yasue i-lqbтан: «zayd s-tgmmi. rad-ak-yili ġmklli tumnt.» ġakudan a-ijji-uħddam-ns.

lmasih ijjujji mddn  
ggutnin

14 iftu yasue s-tgmmi n-btrus, yaf-n taḡgg<sup>w</sup>alt n-btrus tgn, tuḡn s-tawla. 15 iggr-as i-ufus, titti zgis tawla, tnkr ar-ḡllas-ttshḡar. 16 lliḡ-di-truḡ-tḡgg<sup>w</sup>at awin-d i-yasue mddn ggutnin lli-ḡ-llan lḡnun. ar-zgism-issufuḡ lḡnun s-yan-wawal, ijjujji kullu willi uḡnnin. 17 ḡmkan a-s-yuwfa-wawal n-nnabi išaḡya inna «nttan a-issittin timuḡan-nnḡ, yasi aṡṡan-nnḡ.»

ma-ra-imun  
d-lmasih?

18 iḡr yasue mddn ggutnin munn-d ḡllas, yini i-imḡḡarn-ns f-ad-skrn ad-dids-ssudun s-tsga yaḡni n-umda, 19 s-d-dars-yuška yan-umslmd n-ššre yini-as: «way-amslmd, rad-didk-munḡ s-innas ra-tddut.» 20 irar-as yasue yini-as: «ibuḡaḡ darsn tansiwin-nsn, ula igḡaḡ n-ignwan darsn usudn-nsn, imma yus n-bnadm ur-dars maniḡ a-isras aḡayyu-ns.» 21 isawl-d ilmma yan yaḡni zḡ-gr willi dids itmunun yini-as: «wa-sidi, adj-iyi zwar ad-wriḡ ard-n-mḡlḡ baba.» 22 imma yasue inna-yas: «ašk-id mun didi. ḡḡwilli ur-tṡṡafnin tudrt a-n-mḡln winna-yasn-mmtnin.»

lmasih yumr aḡu  
d-umda

23 ikšm yasue s-tanawt, ssudun dids imḡḡarn-ns. 24 ḡakudan inkr-d-waḡu itjhḡdn, attuynt taḡangiwin ar-kkatnt tanawt aylliḡ a-ttemmar s-waman. imma yasue ign. 25 ddun imḡḡarn ssaqn-t inin-as: «jḡnm-aḡ a-sidi. ha-yaḡ ra-nhlk.» 26 yini-asn yasue: «maḡ aylliḡ tksuḡm? is-ur-tuminm?» inkr yamr aḡu ula taḡangiwin ad-zgan, s-iwri-umda ihna bahra. 27 iḡr-asn lejḡ ar-ttinin: «ma-iga-urgaz-ad aylliḡ a-srs-isḡid-waḡu ula amda?»

lmasih ijjujji sin  
imḡnan

28 lliḡ ilkm yasue tamazirt n-gadara ḡ-tsga yaḡni n-umda, ḡḡḡn-d dars sin irgazn zḡ-gr ismḡal. llan gisn lḡnun, šqun bahra. ur-iḡḡar yan a-ik aḡaras-an. 29 ḡuwwtin s-jjḡd inin-as-d: «wa-yus n-rbbi, ma-illan ḡ-gratnnḡ didk? is-di-tuškīt ad-aḡ-tssrfufnt ur-ta-d-ilkim-uzmz?» 30 tyawksa ḡin yat-tuwrt igḡutn n-walfan, ur-n-bahra-tagḡuḡ. 31 ḡalbn-t lḡnun bahra inin-as: «iḡ-aḡ-tssufḡt, taznt-aḡ a-nkšm s-walfan-an.» 32 irar-asn: «zaydat.» ḡḡḡn zḡ-irgazn, kšmn s-walfan. tazzl-tuwrt ḡakudan s-jjḡd zḡ-ujarīf s-umda, ḡsin-in kullu ḡ-waman. 33 rwlḡ imksawn, wrrin s-tmdint, awin lḡbar f-kullu mayan ula f-ma-ijran i-imḡnan. 34 aškin-d kullu ayt-tmdint ad-zrn yasue. lliḡ-t-in-mnagḡarn ḡalbn-t bahra a-iffuḡ tamazirt-nsn.

## 9

lmasih ijjujji  
akušam

1 ikšm yasue s-tanawt iwri-d s-tsga-yad n-umda, iruḡ-d tamdint lli-ḡ-izḡḡ. 2 aškin-d dars kra n-mddn awin-as-d yan-urgaz ikušmn ign f-imḡdin-ns. yasue izra mamnk ad-bahra-srs-umnn, isawl s-ukušam yini-as: «thna a-iwi, ittin ḡlak ddub-nnk.» 3 ilin ḡin kra n-imslmdn n-ššre, inin d-iḡf-nsn: «ḡwad, awal l-lkufḡ ayd inna.» 4 imma yasue issn mad-swangmn, yini-asn: «maḡ aylliḡ tudjam iswingimn ḡḡšnnin ad-kšmn s-iḡḡawn-nnun? 5 ma-gisn-irḡan, ad-iniḡ «ittin ḡlak ddub-nnk» nḡd ad-iniḡ «nkr ar-ttidut?» 6 imma ḡilad rad-awn-mḡḡ is-dari tazḡḡart ḡ-ddunit ad-ssittiḡ ddub, nkki lli-igan yus n-bnadm.» isawl ilmma s-ukušam yini-as: «nkr, tasīt imḡdin-nnk, tddut s-tgmmi.» 7 inkr

ġakudan iddu s-tgmmi-ns. 8 lliġ-t-zran, ġuwaḡ mddn-an kullutn ar-talġn rbbi lli-ifkan tazḡḡart-ad iggutn i-bnadm.

igra lmasiḡ i-matta

9 iftu yasue zġ-ġin, s-iżra yan bu-nkkas ism-ns matta, iskiws ġ-illiġ a-tamẓn iqaridn n-nkkas. yini-as yasue: «ašk-id mun didi.» inkr ġakudan imun dids. 10 igawr yasue ġ-tgmmi n-matta, aškin-d id-bu-nkkas ggutnin d-wiyyaḡ «ħšnnin, drun d-yasue d-imḡḡarn-ns. 11 lliġ-t-zran ifarisin, sqsan imḡḡarn-ns: «maḡ aylliġ a-ištta-umsiml-d-nnun d-ayt-nkkas d-wiyyaḡ «ħšnnin?» 12 imma yasue, lliġ isfld i-mad-nnan irar-asn: «urd ġwilli dusnin a-iḡtajjan aṡbib walaynni ġwilli uḡnnin. 13 zaydat tswangmm ġ-warra n-rbbi lli-innan «riġ darun lḡnant, urd tiġrsi.» imma nkki, ur-d-uškiġ a-n-ġrġ i-willi ġalnin is-fulkin, walaynni uškiġ-d a-n-ġrġ i-willi «ħšnnin.»

asqsi f-uzum

14 aškin-d imḡḡarn n-yuḡanna amsddam s-dar yasue inin-as: «ar-ntazum nkk<sup>w</sup>ni d-ifarisin. maḡ aylliġ ur-a-tazumn imḡḡarn-nnk?» 15 yini-asn: «is-ra-ṡiyyr i-ayt-tmġra d-usli didsn? walaynni rad-d-aškin-uwssan lli-ġ-ra-flasn-yitti-usli. ġakudan a-rad-tazumn. 16 ur-illi ma-itgġan tadġart n-ṡtub l-ljdid i-tm̄sit taqdimt, ašku ra-tkkis-tġart l-ljdid zġ-tqdimt, tbbi s-ugg<sup>w</sup>ar. 17 ur-illi ma-itgġan aman n-waḡil iktin l-ljdid ġ-ilmawn iqidmn, ašku rad-stġn ilmawn iqidmn, ffin-waman ḡsrn ilmawn. walaynni ar-tgġan aman n-waḡil l-ljdid ġ-ilmawn l-ljdid. ġmkan a-s-rad-qaman fulkin s-sin.»

lmasiḡ ijjujji illis  
n-umġar d-tmġart  
lli-iggrn i-tm̄sit-ns

18 sul a-isawal yasue s-d-yuška yan-umġar, iḡr-d ġ-dar iḡarn-ns yini-as: «tasaet-ad tmmut illi imẓzin. walaynni ašk-id tġt flas afus-nnk tddr.» 19 inkr yasue imun dids nnta d-imḡḡarn-ns. 20 tlla ġin yat-tmġart tuḡn, yili-bdda-gis-usg<sup>w</sup>rd n-idammm sin d-mraw n-usg<sup>w</sup>as. truḡ-d tiġurdin n-yasue tggr i-tama n-tm̄sit-ns, 21 tini d-iḡf-ns: «iġ-n-ggrġ ġir i-tm̄sit-ns rad-jjiġ.» 22 igrawl yasue issmaqql gis yini-as: «ṡhna a-illi, ṡjiṡ ġilad ašku tumnt.» ġakudan a-tjiṡ-tmġart. 23 lliġ ilkm yasue tigmmi n-umġar yaf-n ġwilli kkatnin taḡuwwat d-mddn ggutnin ar-ssġuyyun. 24 yini-asn: «ittiyat. han tafuḡt ur-tmmut. ġir tġn.» imma ntai ar-gis-ḡššan. 25 lliġ ssufġn mddn-an kullutn, ikšm yasue s-dar-tfuḡt. yamz-as ġ-ufus, tnkr-d. 26 awin ilmma lḡbar-ns s-tmazirt-an kullutt.

lmasiḡ ijjujji sin  
ibukaḡn

27 iftu yasue zġ-ġin, ḡfurn-t sin ibukaḡn ar-tġuwwatn ar-ttinin: «ḡnnu ġinnġ a-yus n-dawd.» 28 lliġ ikšm yasue s-yat-tgmmi ruḡn-t-id ibukaḡn-lli. isqsa-tn: «is-tummm is-zḡarġ ad-skrġ mayad?» inin-as: «numn a-sidi.» 29 iggr i-walln-nsn yini-asn: «ad-awn-yili ma-s-tummm.» 30 wrrin sfawn ġakudan. yušša-tn ilmma s-lmequl yini-asn: «rarat leaql, a-ur-tinin i-yan f-mayad.» 31 imma ntai ddn ar-sawaln f-yasue ġ-tmazirt-an kullutt.

lmasiḡ ijjujji  
aznẓum

32 ġir ddn ntai s-d-uškan kra n-mddn yaḡni, awin-as-d yan-urgaz aznẓum, yili gis yal-ljnn. 33 lliġ-zgis-iffuġ ljnn iwrri-uznẓum ar-isawal. ar-tejjabn mddn kullutn ar-ttinin: «ur-jju-illi zund mayad ġ-dar ayt-rbbi.» 34 imma ifarisin ar-ttinin: «nttan s-ṡḡkimt n-ugllid l-ljnnun a-s-a-issufuġ ljnnun.»

ulli bla amksa

35 ar-itkka yasue kullu timdinin ula iduran, ar-isslmad ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tzallit ar-itbrraħ s-lħbar ifulkin n-tgldit n-ignna, ar-ijjujji mddn zġ-kraygatt tamađunt ula kraygatt aġtan nna-gisn-illan. 36 lliġ innad ġ-mddn-an ggutnin, qaman gis bahra, ašku iżra tammara d-taġuft lli-ġ-llan zund ulli bla amksa. 37 yini ilmma i-imħđarn-ns: «tggut-tmgra walaynni drusn iħddamn. 38 đalbat bu-tmgra a-yazn iħddamn ad-ssmunn tamgra-ns.»

## 10

irqqasn l-lmasiħ

1 iġr-d yasue i-imħđarn-ns s-sin d-mraw s-dars, ifk-asn tazđđart ad-ssufuġn lġnun wħšmin ar-jjujġin kraygatt tamađunt ula aġtan. 2 ġmkad ad-gan ismawn n-irqqasn s-sin d-mraw: amzwaru simean lli-mi-ttinin btrus, ntta d-ġ<sup>w</sup>mas andraws, d-yaequb yus n-zabdi, ntta d-ġ<sup>w</sup>mas yuħanna, 3 d-filibbus, d-bartulamaws, d-tuma, d-matta lli-sttin-ikkan iġa bu-nkkas, d-yaequb yus n-ħalfa, d-taddaws, 4 d-simean awađani, ntai d-yahuda isħaryuť lli-ra-izznz yasue tigira.

lmasiħ yuzn  
irqqasn-ns

5 ġakudan a-yuzn yasue irqqasn-ns s-sin d-mraw yušša-tn: «a-ur-tddum s-tmizar yađni ula tkšmm s-tmdinin n-samira. 6 walaynni ddwat dar-uwwli n-tuwrt iġlan lli-igan ayt-rbbi, 7 ar-tbrraħm ġ-uġaras ar-ttinim «takmur-d-tgldit n-ignna.» 8 jjujġiyat imuđan-nsn, ar-tssnkarm ġwilli mmutnin, ar-tssġusm injdamn, ar-tssufuġn lġnun. akkayat bla-da-ttamzm yat, ašku tumzm bla tfkam yat. 9 a-ur-tawim urġ ula nnuqrt ula anas ġ-ubkkas-nnun. 10 a-ur-tasim aq<sup>w</sup>rab i-uġaras nġd sin iqšban nġd turġiyin nġd aemud, ašku aħddam isthlla amššu-ns. 11 tamdint nna-tlkmm nġd aduwwar, sigglat gis s-manwa gis isthllan, tgawrm dars ar akud nna-ra-tmuddum zġ-ġin. 12 tigmmi nna-s-tkšmm iniyat-asn «ad-awn-tili sslamt.» 13 iġ-tt-sthllan ayt-tgmmini-an rad-asn-tili sslamt lli-s-tnnam. iġ-ur-tt-sthllan ur-ra-n-ġin-tqama sslamt-nnun. 14 walaynni innaġ-k<sup>w</sup>n-ur-rin mddn ula sflđn s-wawal-nnun, ffuġat zġ-tgmmini-an ula tamdint-an tssusm agdrur n-iđarn-nnun. 15 lħqq a-rad-awn-iniġ, ra-išqu ġ-wass l-lħsab f-ayt-tmdint-an ugġar n-ayt-sadum ula ayt-eamura.

ilqqaġn  
ġ-gr-uwššann

16 «uznġ-k<sup>w</sup>n ġilad zund ilqqaġn ġ-gr-uwššann. rarat lēaql zund algmmađ, tzrim s-sslamt zund atbir. 17 rarat lēaql-nnun zġ-bnadm, ašku ra-k<sup>w</sup>n-in-dħayn s-lmħkamat, ssġuršn-k<sup>w</sup>n ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tzallit, 18 jurrn-k<sup>w</sup>n s-lgddam l-lħukkam d-igldan f-ssibt-inu, baš a-fla-takkam tugga i-mddn-an ula i-ayt-tmizar yađni. 19 iġ-k<sup>w</sup>n-dħin s-lmħkama, ad-ur-tasim taġuft f-ma-ra-tinin ula ma-f-ra-tsawlm, ašku rbbi a-rad-awn-iml ġ-tasaġt-an ma-ra-tinin. 20 urd kunni a-ra-isawal walaynni ra-d-zgigun-isawal rruħ n-rbbi babatun. 21 ra-yili ma-ra-n-idħi ġ<sup>w</sup>mas i-lmut, yili ma-ra-n-idħi yus, nkrn-d tarwa f-ayt-darsn nġn-tn. 22 ra-k<sup>w</sup>n-tkrhun kullu mddn f-ssibt n-ma-tgam winu, walaynni wanna ibiddn izga ar isigġ<sup>w</sup>ra ra-injm. 23 iġ-k<sup>w</sup>n-ssrfuġn ġ-yat-tmdint, rwlat s-tayyađ. lħqq a-rad-awn-iniġ, ur-ta-ra-tkmmmlm tabrraħť ġ-tmdinin n-ayt-rbbi ard-d-wrriġ nkki lli-igan yus n-bnadm.

a-ur-tiksađm  
zğ-bnadm

24 «amhđar ur-yug<sup>w</sup>r amslmd-ns. aħddam ur-yug<sup>w</sup>r sidis.  
25 ra-iqneu-umhđar iğ-irwas amslmd-ns, iqneu-uħddam  
iğ-irwas sidis. walaynni iğ-a-ttinin mddn f-bu-tgm̃mi

«beł-zabul» (šiřan), ur-rad-hšmn a-t-inin f-ayt-tgm̃mi-ns.

26 «a-ur-zgism-tiksađm, ašku kullu ma-irgsn ra-d-iban, d-kullu ma-intln  
ra-ityawssan. 27 aynna-yawn-niğ ġ-griyi didun, iniyat-t i-kullu mddn. aynna  
mi tsfldm ġ-tntla, brřhat srs f-iggi n-tg<sup>w</sup>mma. 28 a-ur-tiksađm zğ-willi nqanin  
ddat, ašku ur-zđarn ad-hlkn rruř. walaynni iksađat zğ-ğwalli iđđarn a-ihlk rruř  
ula ddat ġ-jhnama. 29 is-ur-a-nzzan sin-waġġawġn s-yat-tqaritt? walaynni  
ur-ra-gisn-iđr yan s-wakal iğ-ur-t-yudji rbbi babatun. 30 imma kunni,  
zğ-inzađn n-iħf-nnun iħasb-tn babatun. 31 a-ur-tiksađm, ašku tezzam dars  
ugg<sup>w</sup>ar n-waġġawġn ggutnin.

32 «wanna ittinin is-iga winu ġ-gr mddn, ula nkki ra-ttiniğ iga winu ġ-dar  
baba rbbi ġ-ignna. 33 imma wanna ittinin ur-igi winu ġ-gr mddn, ra-ttiniğ ula  
nkki ur-igi winu ġ-dar baba rbbi ġ-ignna.

tibđit ula lbaraka

34 «a-ur-tğalm is-d-uškiğ ad-skrğ lhna ġ-ddunit. urd lhna  
a-rad-skrğ walaynni tibđit. 35 uškiğ-d ad-bđuğ afriř  
d-babas, bđuğ tafirřt d-innas, bđuğ tamğart d-tđgg<sup>w</sup>alt-ns. 36 han  
ayt-tgm̃mi-nnun a-ra-ig inuwwašn-nnun. 37 wanna ittirin babas nğđ innas  
ugg<sup>w</sup>ar-inu ur-isthlla a-ig winu. wanna ittirin iwis nğđ illis ugg<sup>w</sup>ar-inu ur-isthlla  
a-ig winu. 38 wanna ur-yusin agğjdi-ns imun didi, ur-isthlla a-ig winu.  
39 wanna iğwin ġ-tudrt-ns ra-stt-ijlu. imma wanna ijlan tudrt-ns f-ssibt-inu  
ra-stt-yaf.

40 «wanna-k<sup>w</sup>n-iqbln, iqbl-iyi. d-wanna-yyi-iqbln, iqbl ġwalli-yyi-d-yuznn.  
41 wanna issbrřkn s-kra n-nnabi f-ssibt n-ma-iga nnabi, lbaraka n-nnabi  
a-rad-as-yili. d-wanna issbrřkn s-yan irđan rbbi f-ssibt n-ma-irđa rbbi, lbaraka  
n-yan irđan rbbi a-rad-as-yili. 42 lħqq a-rad-awn-iniğ, wanna ifkan i-yan  
ğ-imzziyn-ad a-isu f-ssibt n-ma-iga amhđar-inu, waħħa-yas-ifka ġir yal-lkas  
n-waman smmiđnin, rad-as-tili lbaraka-ns.»

## 11

asqsi n-yuħanna  
amsddam

1 lliğ ikmml yasue iwaliwn-an lli-s-yuřsa imhđarn-ns  
s-sin d-mraw, iddu ar-itbrrař ar-isslmad ġ-tmdinin  
n-tmazirt-an. 2 imma yuħanna amsddam illa ġ-lħbs. lliğ  
isfld f-ma-iskar lmasiř, yazn kra n-imhđarn-ns a-t-sqsan: 3 «izd kiyyin a-igan  
ğwalli ra-d-yašk, nğđ a-sul-ntql s-yan yađni?» 4 isawl yasue yini-asn: «zaydat  
tinim i-yuħanna f-ma-mi-tsfldm ula ma-tzram. 5 ha-ibukađn ar-ttisfiwn,  
ikuřamn ar-řttun, injdamn ar-tğusn, iđrđar ar-sfliđn, ġwilli mmutnin ar-d-nkkrn  
ula imzlađ ar-tn-ilkkm lħbar ifulkin. 6 ambarki a-iga wanna ur-gigi-yufin  
ma-f-a-yas-řiyyar.»

7 lliğ řtan ntni, isawl yasue f-yuħanna i-mddn ggutnin lli-d-řllas-munnin.  
isqsa-tn: «ğakud lliğ a-ttidum s-lħla ma-tram a-tzrm? izd kra n-tazzmayt  
ar-tt-issmussu-wađu? 8 ma-s-a-ttidum? izd a-tzrm kra n-urgaz ilsan ibrdan  
řwanin? han ġwilli dar ibrdan řwanin, ġ-tg<sup>w</sup>mma n-igldan a-ğ-řlan. 9 walaynni  
ma-s-a-ttidum? is-urd yan-nnabi a-ttirim a-ti-tzrm? rad-awn-iniğ, iga yan

imqurn ġ-lanbiya. 10 ašku yuħanna a-f-ityara ġ-warra n-rbbi «hati rad-aznġ arqqas-inu ad-ak-izwur, ijjujad-ak aġaras-nnk.» 11 lħqq a-rad-awn-iniġ, ur-illi ġ-tarwa n-tmġarin yan yug<sup>w</sup>m yuħanna amsddam. imma wad kullu imzżin ġ-tgldit n-ignna, yug<sup>w</sup>r yuħanna.

12 «zġ-uwssan n-yuħanna amsddam sul s-ġassad mmaġn mddn ad-kšmn s-tgldit n-ignna, ar-ttirin ayt-imiġ a-stt-ġwin s-jjhd. 13 kkan-ttin lanbiya ula ššř n-musa ar-kullu-malan awal n-rbbi i-mddn aylliġ-d-yuška yuħanna. 14 walaynni iġ-tram a-tamm awal-nsn, tissanm izd yuħanna a-igan «nabi iliyya» lli-s-nnan ra-d-yašk. 15 wanna dar imzgan a-srsn-isflid, illa flas a-isflid.

16 «walaynni ma-s-rad-awn-ssrwasġ tasut-ad? trwas tarwa lli-skiwsnin ġ-ssuq ar-n-aqran i-imddukk<sup>w</sup>al-nsn ar-ttinin 17 «nut-awn taġuwuwwat ur-a-tthušm, nasi-awn amarg ur-a-tallam.» 18 yuška-d yuħanna ur-a-ištta ula-da-issa, ar-flas-ttinin «illa gis yal-ljnn.» 19 aškġ-d nkki lli-igan yus n-bnadm ar-šttaġ ar-ssaġ, ar-fla-ttinin «ġwad iga bu-udis ig askayri, ig amddakk<sup>w</sup>l n-ayt-nkkas d-wiyyađ <sup>w</sup>ħšnnin.» walaynni taħkimt n-rbbi, kullu willi srs skarnin ar-tt-in-tafan t<sup>w</sup>ġzan.»

ass l-lħsab

20 ġakudan ar-itzi yasue ayt-tmdinin lli-ġ-iskr kigan d-lmejizat-ns, ašku ur-rin ad-fln kullu mad-skarn y<sup>w</sup>ħšn. 21 yini-asn: «taguđi a-rad-awn-yili ay-ayt-kurazin. taguđi a-rad-awn-yili ay-ayt-bitšayda. han lmejizat lli-skrġ ġ-darun, mrad is-tnt-skrġ ġ-tmdinin n-šur d-šayda, ikun lšan lħiš ġakudan, gn iġd f-iħfawn-nsn, fln kullu mad-skarn y<sup>w</sup>ħšn. 22 rad-awn-iniġ, ra-llawn-išqu-wass l-lħsab ugġ<sup>w</sup>ar n-ayt-šur d-ayt-šayda. 23 imma kunni ay-ayt-kafnaħum, is-tram a-tlkm ignwan? han ra-k<sup>w</sup>n-in-iluħ rbbi ġ-tdrut n-wakal. han lmejizat lli-skrġ ġ-darun, mrad is-tnt-skrġ ġ-tmdint n-sadum, ikun tqama sul s-ġassad. 24 rad-awn-iniġ, ra-llawn-išqu-wass l-lħsab ugġ<sup>w</sup>ar n-ayt-sadum.»

aškad-d sri tsunfum

25 iẓẓall yasue ġ-tasaġt-an yini: «wa-baba, sidis n-ignna d-wakal, ulġġ-k ašku tssntlt tiġawsiwin-ad f-ayt-lēaqł d-lfhmt tssmlt-tnt i-ibujadiyn. 26 ašku ġmkad a-s-trđit a-baba.»

27 yini ilmma: «ġ-ddu-ufus-inu a-ġ-iga baba kullu ma-illan. ur-illi ma-issnn yus n-rbbi abla babas, ula illa ma-issnn baba abla nkki lli-igan yus d-willi qšadġ ad-asn-t-mlġ. 28 aškad-d sri, a-kullu willi kkatnin tammara asin taẓayt išqan, ssunfuġ-awn. 29 gat-n flawn iħlasn-inu ar-zgigi-tlmdnm, ašku iħnna-uwł-inu iēmnr s-ššbr, tafm gigi asunfu i-iħf-nnun. 30 hati rħan iħlasn-inu, ifssus-usitti lli-rad-flawn-srsġ.»

## 12

asqsi f-wass  
n-usunfu

1 yan-wass ġ-uwssan-an, iga ass n-usunfu, ifta yasue ġ-igran ġ-gr imndi. inġ laẓ imħđarn-ns, bdun ar-tkkisn tizlfin ar-šttn. 2 ẓrn-tn kra n-ifarisin inin-as-d: «ẓr imħđarn-nnk, ar-skarn ġ-wass n-usunfu ġaylli ur-gis-iħllan.» 3 isawl yasue yini-asn: «is-ur-tġrim f-dawd ma-iskr lliġ-t-bahra-inġa laẓ, ntta d-willi dids munnin? 4 ikšm s-tgmmi n-rbbi išš aġrum lli-ityawfkan i-rbbi, ur-iħlla a-t-išš ntta ula asmun-ns. ġir inmġurn n-tgmmi n-rbbi a-mi-iħlla. 5 is-ur-tġrim ġ-ššře

n-musa f-mamnk a-ṭḥdamn inmḡurn n-tgm̄mi n-rbbi ḡ-wass n-usunfu? walaynni ur-tn-iḡi rbbi f-mayan. 6 imma ḡilad rad-awn-iniḡ, illa ḡid ma-yuḡʳn tigm̄mi n-rbbi. 7 ityara ḡ-warra n-rbbi «riḡ darun lḡnant, urd tiḡrsi.» mrad is-tssnm lmena n-wawal-an, ikun ur-ṭḥkamm f-ḡwid ur-skirnin kra yʷḡšnn. 8 imma nkki lli-igan yus n-bnadm, ḡiḡ sidis n-wass n-usunfu.»

lmasiḡ iḡjujji  
ḡ-wass n-usunfu

9 iftu yasue iḡšm s-tgm̄mi n-tḡallit. 10 illa ḡin yan-urgaz immut-as-ufus. ilin ula kra n-mddn ran ad-afn ḡ-yasue ma-s-a-yas-ṡraḡn. sqsan-t: «is-iḡlla a-tḡjujjiṭ ḡ-wass n-usunfu?» 11 isawl yasue yini-asn: «is-gigun-illa ma-iṭṭafn alqqaḡ iḡr-as-n ḡ-uḡḡi ḡ-wass n-usunfu ifl-t ḡin? is-ur-ra-t-id-iḡwi yasi-t-id? 12 walaynni iezza bnam dar rbbi ugḡʳar n-ulqqaḡ. hati iḡlla a-nskar afulki ḡ-wass n-usunfu.» 13 isawl ilm̄ma s-urgaz-lli yini-as: «m̄di-d afus-nnk.» imdi-as-t-id s-iḡji idus zund wayyaḡ. 14 ffuḡn ifarisin ḡakudan, ar-tm̄šawarn i-ngratsn f-mamnk a-rad-nḡn yasue .

aḡddam n-rbbi

15 issn yasue mad-qṡadn, iftu zḡ-ḡin. ḡfurn-t mddn ggutnin, iḡjujji kullu ma-ḡ-llant-tmuḡan, 16 yini-asn a-ur-ḡllas-sawaln. 17 ḡmkad a-s-yuwfa ma-inna rbbi ḡayd izrin f-imi n-nnabi iṡaeya inna: 18 «hay-aḡddam-inu lli-zliḡ. nttan a-dari-iezzen, frḡḡ srs bahra. ra-t-emmrḡ s-rruh-inu, ar-itbrraḡ i-kullu ayt-tmizar s-lḡqq lli-rad-asn-yili. 19 ur-ra-itḡaḡad ula-da-itḡuwwat. ur-ra-itall awal-nṡ ḡ-tswak. 20 tazḡmayt nna-ibrin, ur-ra-stt-ibbi. ula tiftilt nna-iskarn aggu, ur-ra-stt-issḡsi, ard izzga lḡqq ḡ-kraygatt mani. 21 ḡ-ism-nṡ a-ḡ-ra-n-rjun kullu ayt-tmizar.»

kra n-mddn  
ur-ssinn ma-iga  
yasue

22 uṡkan-d kra n-mddn ḡ-uwssan-an, awin-as-d yan-urgaz ibukḡn, iḡ aḡnzum yili gis yal-ljnn. iḡjujji-t yasue, iwrri-uznzum ar-isawal yisfiw. 23 ggutn ḡwilli-t-zranin, iḡr-asn lejib kullutn ar-ssmqsan i-ngratsn ar-ttinin: «izd ḡwad a-igan yus n-dawd lli-s-a-ntql?» 24 imma ifarisin, lliḡ sfldn f-ma-iskr ar-ttinin: «ḡwad, ḡir s-ṭḡkimt n-bel-zabul aḡllid l-ljnun a-s-a-issufuḡ ljnun.» 25 imma yasue issn iswingimn-nṡn yini-asn: «tagldit nna-itmmaḡn d-iḡf-nṡ ra-ṭḡlu. tamdint nḡd tigm̄mi nna-itmmaḡn d-iḡf-nṡ ur-tḡḡar a-tqama. 26 ula ṡiṭan, iḡ-a-issufuḡ ṡiṭan, hati ar-itmmaḡ d-iḡf-nṡ. mamnk a-ra-tqama-tḡldit-nṡ? 27 walaynni iḡd s-ṭḡkimt n-bel-zabul a-s-a-ssufuḡḡ ljnun, iniyat-iyi ma-s-a-tn-ssufuḡn ayt-darun? ntni a-rad-awn-iml is-tjlam. 28 walaynni iḡd s-rruh n-rbbi a-s-a-ssufuḡḡ ljnun, issanat is-d-darun-tuṡka-tḡldit n-rbbi.

29 «na-iḡḡarn a-ikṡm s-tgm̄mi n-yan idusn a-d-yakʳr ayda-nṡ iḡ-ur-zwar-ikrs ḡwalli idusn? iḡ-t-ikrs, ḡakudan a-rad-as-d-yakʳr ayda-nṡ. 30 han wanna ur-didi-illin, iga ḡiḡḡ-inu. d-wanna ur-didi-issmunun, ar-izzmzar. 31 f-mayad a-f-rad-awn-iniḡ, kullu ddnub n-bnam ula kullu tirggam nna-s-rḡmn rbbi, iḡḡar ad-asn-iṡamḡ ḡllasn, walaynni yan irggmn ruh lqudus ur-sar-as-ḡllas-iṡamḡ. 32 wanna isawl n-ḡ-yus n-bnam, iḡḡar rbbi ad-as-iṡamḡ. walaynni yan irggmn ruh lqudus, ur-rad-as-iṡamḡ, la ḡ-ddunit ula ḡ-liḡrt.

lḡzin l-lḡʷṡant ula  
win-ufulki

33 «iḡ-tfulki lḡllt, tissanm is-tfulki-tṡḡart. iḡ-tʷḡšn lḡllt, tissanm is-tʷḡšn-tṡḡart. aṡku zḡ-lḡllt-nṡ

a-zġ-a-ttyawssan-tsġart. 34 wa-tarwa n-ifaġrn, mamnk a-ra-tizdarm a-tsawalm s-ufulki d-kunni t<sup>w</sup>ħšnm? hati aynna-s-iġmmr-uwł a-s-a-d-isawal imi. 35 yan ifulkin, ar-d-issufuġ ma-ifulkin zġ-lħzin n-ufulki-ns. imma yan y<sup>w</sup>ħšnn, ar-d-issufuġ ma-y<sup>w</sup>ħšnn zġ-lħzin l-lħ<sup>w</sup>šant-ns. 36 rad-awn-iniġ, rad-rarn mddn lħsab ġ-wass l-lħukm f-kraygatt awal iħwan lli-s-nnan. 37 f-iwaliwn-nnun a-f-rad-awn-yili rrġa. f-iwaliwn-nnun a-f-rad-awn-yili lhalak.»

tamatart n-nnabi  
yuna

38 sawln-d ilmma kra n-imslmdn n-ššre d-ifarisin inin-as: «way-amslmd, nra a-dark-nżr kra l-lmejizt ad-aġ-tg tamatart n-izd rbbi a-k-id-yuznn.» 39 imma nttā irur-asn: «tasut y<sup>w</sup>ħšnn ifsadn ayad, tđalb tamatart. ur-rad-as-ttyawfka kra n-tmatart abla tamatart n-nnabi yuna. 40 ġmklli-n-ikka yuna krađ-uwssan d-krađ-wađan ġ-waħliġ n-uslm imqqurn, ġmkan a-rad-iyi-ijru ula nkki lli-igan yus n-bnadm. ra-n-kġ krađ-uwssan d-krađ-wađan ġ-tdrut n-wakal. 41 walaynni rad-nkrn ayt-ninwa ġ-wass l-lħsab ġ-gr mddn n-tasut-ad, aštkan srsn, ašku fln ntni kullu mad-skarn y<sup>w</sup>ħšn ġakud lliġ sflđn i-tbrraħt n-yuna. imma ġilad illa ġid ma-yuġ<sup>w</sup>rn yuna. 42 ra-tnkr-tgllitt l-ljanub ġ-wass l-lħsab ġ-gr mddn n-tasut-ad, taštka srsn, ašku tuška-d nttat zġ-ttni n-ddunit a-tsflđ i-tħkimt n-suliman. imma ġilad illa ġid ma-yuġ<sup>w</sup>rn suliman.

ljnn lli-iffuġn  
zġ-bnadm

43 «iġ-iffuġ ljn zġ-kra n-bnadm, ra-izray ġ-lħla ġ-ur-llin-waman, ar-isigġil s-maniġ a-izddġ. iġ-ur-yufi man, 44 ra-yini d-iħf-ns: «rad-wriġ s-tgm̄mi lli-ġ-ttin-kkiġ.» yašk-id yaf-d tigm̄mi tħwa ttyaras tngadda. 45 iddu ilmma yawi-d dids ssa l-ljnun yađni lli-t-yuġ<sup>w</sup>rn ġ-lħ<sup>w</sup>šant, kšmn kullutn zdġn ġ-urgaz-an ard iwrri isigġ<sup>w</sup>ra-ns y<sup>w</sup>ħšn f-isizwar-ns. ġmkad a-ra-yili i-tasut-ad y<sup>w</sup>ħšnn.»

aytmas l-lmasiħ  
d-innas

46 ar-sul-isawal yasue s-di-tuška innas d-aytmas, biddn-d ġ-brra đalbn a-dids-sawln. 47 yini-as-d yan zġ-gr willi-as-sflđnin: «ħa-innak d-aytmak biddn-in ġ-brra, đalbn a-didk-sawln.» 48 imma nttā inna-yasn: «ma-igan inna ula aytma?» 49 imdi afus-ns s-dar imħđarn-ns yini-asn: «ħa-inna d-aytma. 50 ašku wanna iskarn ma-ira baba rbbi n-iḡnna, nttan a-igan ġ<sup>w</sup>ma, iġ ulltma, iġ inna.»

### 13

lmena n-wamud  
d-ikalln

1 ġassan iffuġ yasue zġ-tgm̄mi, iftu igawr ġ-tama n-umda. 2 munn-d flas mddn ggutnin aylliġ-t-id-iqqan a-ikšm s-yat tanawt. iskiws ġis, biddn mddn-an kullutn ġ-tama n-waman. 3 ibdu ar-tn-isslmd s-lm̄ni f-kigan d-tġawsiwin. yini-asn: «ħay-afllaħ iffuġ a-n-iluħ amud. 4 lliġ-t-iluħ iđr-n kra ġ-uġaras aškin-d igđad grun-t. 5 iđr-n kra ġ-gr izran ġ-illiġ idrus-wakal, imġi-d ħayna ašku ur-t-bahra-idil-wakal. 6 walaynni lliġ-di-tġli tafukt tđdr-t, yiqar ašku ur dars izuran. 7 iđr-n kra ġ-uzgġ<sup>w</sup>ar, iġli d-uzgġ<sup>w</sup>ar iššqajji-t. 8 iđr-n kra ġ-wakal ifulkin ifk ššabt. ifk yan miyya, ifk yan sđiř id-mraw, ifk yan krađ id-mraw. 9 wanna dar imzgan a-srsn-isflđ, illa flas a-isflđ.»



10 aškin-d dars imħdarn-ns sqsan-t: «maħ aylliğ a-srsn-tsawalt s-lmeni?»  
 11 yini-asn yasue: «kunni ityawfka-yawn a-tissanm f-tğldit n-rbbi ma-intln, imma ntni ur-asn-ityawfka. 12 ašku wanna dar illa, rad-as-izayd rbbi, yili-as ugg<sup>ar</sup>. imma wanna ur-dar-illi, rad-as-ikkis ula maylli dars illan. 13 mayad a-f-a-srsn-sawalğ s-lmeni. ašku ar-tmnadn ur-a-zrran yat, ar-sflidn ur-a-tllan i-yat ula-da-tfhamn yat. 14 illa gisn ġaylli-f-inna rbbi f-imni n-nnabi isaeya inna: «rad-bahra-tsflidm walaynni ur-ra-tfhamm ma-mi-tsflidm. rad-bahra-tmnadn walaynni ur-ra-tissanm ma-tmnadm. 15 wrin mddn-an iqqur iħf-nsn, zżayn imzgan-nsn, qqnnt-walln-nsn. ur-rin ad-zrnt-walln-nsn ula sflidn imzgan-nsn ula fhmn ġ-iħf-nsn. ur-rin ad-d-sri-wrrin a-tn-jjujiğ.»  
 16 imma kunni, timbarkiyin ad-gant-walln-nnun ašku ar-zrrant. imbarkin ad-gan imzgan-nnun ašku ar-sflidn. 17 lħqq a-rad-awn-iniğ, ggutn lanbiya d-mddn rđanin rbbi zuẓđn ad-zrn mayd tzrram walaynni ur-t-zrin, zuẓđn ad-sflidn i-mayd mi tsflidm walaynni ur-as-sflidn.

18 «ğmkad a-tga lmena n-ufllah. 19 amud lli-iđrn ġ-uğaras, iga nta zund yan isflidn i-wawal n-tğldit n-ignna ur-t-ifhim. yašk-id iblis ikkis-as awal lli-illan ġ-iħf-ns. 20 imma amud lli-iđrn ġ-gr iẓran, iga nta zund yan isflidn i-wawal yamz-t ħayna ifrħ srs, 21 walaynni ur-ikšim-wawal-an s-uwl-ns. iqama ġir kra n-uwssan ard tili tassast nğd tarfufnt f-ssibt n-wawal s-iknuki. 22 imma amud lli-iđrn ġ-uzgğ<sup>ar</sup>, iga nta zund yan isflidn i-wawal, walaynni idda yasi tiğufiwin n-ddunit ilhu s-wayda. ġayan a-iššqajjin awal aylliğ ur-d-yiwi ššabt. 23 walaynni amud lli-iđrn ġ-wakal ifulkin, iga nta zund yan isflidn i-wawal ifhm-t, ifk ššabt. ra-yili ma-ifkan miyya, yili ma-ifkan sđiš id-mraw, yili ma-ifkan krađ id-mraw.»

lmena n-wazkkun  
ğ-igr

24 izayd yasue yut-asn lmena-yad yađni yini-asn: «tagldit n-ignna tga zund yan-urgaz ifta iluħ-n amud ifulkin ġ-igr-ns. 25 lliğ ign ġ-iyđ yašk-id yan-unuwwaš-ns, iluħ-n wazkkun ġ-gr irdn, iddu ifl-t. 26 lliğ-d-mğin irdn ssufğn tizlfin, imği didsn wazkkun. 27 aškin-d iħddamn s-dar bab n-igr inin-as: «wa-sidi, is-urd amud ifulkin a-tgit ġ-igr-nnk? mani-d-ikka wazkkun-ad?»  
 28 yini-asn: «kra n-unuwwaš a-iskrn ġayad.» inin-as iħddamn: «is-trit a-nddu nsussi nsukf wazkkun-an?» 29 irar-asn: «uhu, a-ur-tssukfm wazkkun a-ur-imil tssukfm dids irdn. 30 adjat-tn ad-kullu-mqquarn ard truħ-tmgra. ġakudan rad-iniğ i-išuwwaln: ssmunat-zwar wazkkun tgm-t d-tagğ<sup>ar</sup>atin baš a-ijdr, tzaydm ilmma tmgrm irdn tssmunm-tn-d ġ-uħanu-nu.»

lmena n-taqqayt  
imzżin

31 yut-asn lmena-yad yađni yini-asn: «tagldit n-ignna tga zund yat taqqayt l-lħrdl, yiwi-tt yan-urgaz iẓzu-tt ġ-wakal-ns. 32 nttat tmzżi f-kullu taqqayin lli-lłanin, walaynni iğ-di-tmği ra-tağ<sup>r</sup> išddran kullutn, twrri tg tasğart. ar-di-ttaškin igđad n-ignwan ar-zddğn ġ-gr-tštwin-ns.»

lmena n-tħmirt

33 yut-asn-dağ lmena-yad yađni yini-asn: «tagldit n-ignna tga zund taħmirt lli-di-tusi yat-tmğart tg-tt-in ġ-kraťt lēbrat mqquarnin n-uggurn, tsskti lējin kullut.»

34 kullu mayad, s-lmeni a-s-t-inna yasue i-mddn ggutnin lli-d-flas-munnin. ur-a-srsn-isawal abla s-lmeni. 35 ġmkad a-s-yuwfa-wawal

n-nnabi lli-innan: «s-lməni a-s-rad-asn-sawlg, mlğ-asn ma-intln zğ-isizwar n-ddunit.»

isawl lmasih  
f-lməna n-wazkkun  
ğ-igr

36 ğakudan ifl yasue mddn-an ikšm s-tgmmi, aškin-d dars imħđarn-ns inin-as: «ml-ağ ma-tqşadt s-lməna n-wazkkun ğ-igr.» 37 isawl yasue yini-asn: «ğwalli iluħn amud ifulkin iga-t yus n-bnadm, 38 igr tga-t ddunit.

aqqayn n-wamud ifulkin gan-tñ ayt-tgldit n-ignna, imma aqqayn n-wazkkun gan-tñ ayt-iblis. 39 anuwwaš lli-tñ-in-iluħn iga-t iblis. tamgra tga isigg<sup>w</sup>ra n-ddunit, išuwwaln gan lmalayka. 40 ğmklli ssmunn wazkkun a-ijdr ğ-ləafit, ğmkan a-ra-ijru ğ-isigg<sup>w</sup>ra n-ddunit. 41 ašku yus n-bnadm ra-yazn lmalayka-ns, ssittin zğ-tgldit-ns kullu ma-issřarn mddn ula kullu ma-iskarn lħ<sup>w</sup>šant, 42 luħn-tñ-in ğ-ufarnu l-ləafit. ğin a-ğ-rad-allan ar-tgzašn uħsan-nsn. 43 imma ğwilli-f-irđa rbbi, ğakudan a-rad-isfiwn zund tafukt ğ-tgldit n-babatsn. wanna dar imzgan a-srsn-isflid, illa flas a-isfld.

tagldit n-ignna

44 «tagldit n-ignna tga zund lknz ityawmdaln ğ-igr, yaf-t-in yan-urgaz iħđu-t-dağ. iddu ifrħ bahra, izznz kullu

ma-dars-illan, isğ igr-an.

45 «tagldit n-ignna tga zund ttajr ar-isiggil s-ljuhr iğ<sup>w</sup>lan. 46 lliğ yufa yat taljuhr iggut-bahra-watig-ns, iddu izznz kullu ma-dars-illan isğ taljuhrt-an.

47 «tagldit n-ignna tga zund ššbkt, luħn-tñ-in ing<sup>w</sup>marn ğ-umda ssmunn-d gis kraygatt rřħđ n-islman. 48 lliğ tēmmr ššbkt awin-tt-id s-wakal, gawrn ar-žlayn ğwilli šwanin ar-tñ-tgan ğ-tislla, imma ğwilli <sup>w</sup>ħšnnin luħn-tñ-in. 49 ğmkan a-ra-ijru ğ-isigg<sup>w</sup>ra n-ddunit. rad-ddun lmalayka žlin mddn <sup>w</sup>ħšnnin zğ-gr willi rđanin rbbi, 50 luħn-tñ-in ğ-ufarnu l-ləafit. ğin a-ğ-rad-allan ar-tgzašn uħsan-nsn.»

51 yini-asn yasue: «is-tfhmm kullu tiğawsiwin-ad ğila?» inin-as: «nřm-tnt.» 52 izayd yini-asn: «kraygatt amslmd lli-ilmđn f-tgldit n-ignna, iga zund bu-tgmmi lli-d-issufuğn zğ-lħzin-ns ma-igan l-ljdid ula ma-igan aqdim.»

lmasih  
d-ayt-tmazirt-ns

53 lliğ ikmml yasue kullu lmēni-ad, iftu zğ-ğin, 54 iwrri-d s-tmazirt-ns. ar-isslmd ğ-tgmmi n-tžallit, ar-gis-tejjabn mddn ar-ttinin: «argaz-ad,

mani-d-kullu-srs-tkka-tħkimt-ad ula lmejizat-ad iskar? 55 is-urd yus n-unjjar ayad? is-urd maryam a-igan innas? is-urd yaēqub d-yusf d-simeān d-yahuda a-igan aytmas? 56 is-urd istmas kullutnt ayd-didnğ-illan ğid? imma kullu mayad, mani-d-srs-ikka?» 57 ntñi bzgn flas. imma yasue inna-yasn: «nnabi nna-illan ar-ti-tuqqarn mddn, walaynni ur-a-ti-tuqqarn ayt-tmazirt-ns d-ayt-tgmmi-ns.» 58 ur-ğin-iskir kra l-lmejizat ggutnin, ašku ur-rin ad-srs-amnn.

## 14

lmūt n-yuħanna  
amsddam

1 ğ-uwssan-an isfld-ugllid hirudus f-kullu ma-iskar yasue. 2 yini flas i-iħđdamn-ns: «yuħanna amsddam ayad, inkr-d zğ-lmut. mayan a-f-gis-lłant lquwwat-ad.»

3 ašku hirudus a-yuznn ad-amžn yuħanna krsn-t luħn-t-in ğ-lħbs f-ssibt n-hirudiyya tamğart n-ğ<sup>w</sup>mas filibbus. 4 ašku yuħanna ikka-ttin ar-ittini

i-hirudus: «ur-ak-iħlla a-tawit tamġart n-g<sup>w</sup>mak.» 5 yiri hirudus a-inġ yuħanna walaynni iksuđ zġ-mddn ašku ar-kullu-ttinin izd yuħanna yan-nnabi a-iga. 6 walaynni lliġ-d-iruh-wass lli-ġ-ilul hirudus, tkšm-n illis n-hirudiyya ar-ttħuš ġ-lgddam n-hirudus d-willi dids gawrnin, tssfraħ-t. 7 isawl s-tfruħt iggall-as ard-as-ifk aynna tđalb. 8 tffuġ nttat tsqsa-n innas, twrri-d tini-as: «fk-iyi-d ġ-yat-tqšriyt iħf n-yuħanna amsddam.» 9 ħyyr-as i-ugllid bahra, walaynni f-ssibt n-tgallit lli-s-iggulla ġ-lgddam n-inbgiwn-ns yušša ad-as-ityawfka. 10 yazn ad-bbin iħf n-yuħanna ġ-lħbs. 11 awin-d iħf-ns ġ-yat-tqšriyt, ifk-t i-tfruħt tawi-t-tfruħt i-innas. 12 aškin-d ilmma imħđarn n-yuħanna, awin ddat-ns mđln-tt-in. ddun inin-t i-yasue.

lmasiħ iššuša  
smmus id-walf

13 lliġ isfld yasue f-mayd ijrān, iftu issudu ġ-yat tanawt s-yan-udġar ġ-ur-illi yan. sfldn mddn is-idda, ftun f-uđar zġ-iduran-an đfurn-t. 14 lliġ iffuġ zġ-tanawt izr-n kigan d-mddn, qaman ġis bahra, ijjuiji-asn imuđan-nsn.

15 lliġ takmur tak<sup>w</sup>ya n-tafukt aškin-d dars imħđarn-ns inin-as: «yaġ-uzal, ur-illi yat ġ-lħla-yad. azn mddn ad-ddun s-iduran-an ad-d-sġn mad-šttan.» 16 isawl yasue yini-asn: «ur-tn-d-iqqan ad-ddun. fkat-asn kunni mad-šttan.» 17 inin-as: «ur-darnnġ ġir smmust-tng<sup>w</sup>al d-snat-tslmin.» 18 yini-as: «awiyat-tn-d s-dari.» 19 yušša mddn-an ggutnin ad-gawrn ġ-tuga. yasi smmust-tng<sup>w</sup>al-lli d-tslmin-lli s-snat, yall alln-ns s-ignwan iškr rbbi. ibbi ting<sup>w</sup>al ifk-tnt i-imħđarn-ns. bđun-tnt imħđarn f-mddn-an ggutnin. 20 ššn kullu aylliġ šbean. smmunn-d tuffaž lli-d-qamanin, emmrn snat d-mrawt n-tasllit. 21 ġwilli ššanin rad-ġn ma-itgġan smmus id-walf n-urgaz, ilint ula timġarin d-tarwa mzzinin. 22 yini yasue ilmma i-imħđarn-ns ad-kšmn s-tanawt zwurn-t s-tsga yađni n-umda. imma nttā iqama ġin a-imsafađ d-mddn.

ifta lmasiħ f-umda

23 tiġurdin n-ma-imsafađ yasue d-mddn-an, iġli s-yan-uwrir waħđut a-ġin-izzall. đrmd-d tillas, sul illa ġin waħđut. 24 imma imħđarn-ns ġ-tasaet-an, taggug-n tanawt-nsn f-wakal. ar-tt-kkatnt tađangiwin, ar-tt-itrara-wađu tiġurdin. 25 ġakudan ġ-tużzunt n-iyđ yašk-id darsn yasue iftu f-iggi n-waman. 26 lliġ-t-zran imħđarn-ns ifta f-iggi n-waman iksađn bahra, ġn taġuyyit inin: «kra n-waġ<sup>w</sup>zn ayad.» 27 ġakudan isawl-d yasue yini-asn: «ad-ur-tiksađm. thnnayat, nkkin aya.» 28 yini-as btrus: «wa-sidi, iġd kiya ayan, amr-iyi a-n-dark-ftuġ f-iggi n-waman.» 29 yini-as-d: «ašk-id.» iffuġ btrus zġ-tanawt iftu f-iggi n-waman s-dar yasue. 30 walaynni izra ađu itjhhđ yiksađ, s-a-itddm ġ-waman. iġr i-yasue yini-as: «wa-sidi, jjnjm-iyi.» 31 ġakudan imdi-as-n yasue afus-ns, yamž ġis yini-as: «is-ur-tumint? maħ aylliġ tškkat?» 32 ġlin ilmma s-tanawt, ibbi-n-wađu. 33 sjdn-as ġwilli llanin ġ-tanawt ar-ttinin: «s-ššaħt kiya tgīt yus n-rbbi.»

34 lliġ bbin amda lkmm tamazirt n-ganisarať. 35 ak<sup>w</sup>zn-t mddn n-ġin, ssufġn lħbar s-kullu tisġiw n-tmazirt-an. ar-as-di-tawin kullu ma-ġ-llant-tmuđan. 36 ar-zġis-tđalabn bahra a-yadġ imuđan-nsn ad-as-ggrn, waħħa ġir i-tama n-tmsit-ns. kullu mad-as-iggrn iji.

## 15

leadat n-willi zrinin

1 aškin-d kra n-ifarisin d-imslmdn n-ššre zġ-tmdint

n-urušalim s-dar yasue. sqsan-t: 2 «maḥ aylliḡ a-tffuḡn imḥḍarn-nnk zḡ-ḡeada n-imzwura-nnḡ lli-zrinin? ha-ntni ar-šttan bla-da-ssḡusn ifassn-nsn s-isirid lli-tn-d-iqqann.» 3 isawl yasue yini-asn: «imma kunni, maḥ aylliḡ a-tffuḡm zḡ-luṣit n-rbbi baš a-tskarm s-ḡeada-nnun? 4 han rbbi a-innan «awi-tt ḡ-babak d-innak.» yini-daḡ «wanna irgm̃n babas nḡd innas illa fl̃as a-imm̃t.» 5 imma kunni, iḡ-inna kra n-yan i-babas nḡd innas «fkiḡ i-rbbi maylli tram ad-awn-t-fkḡ.» 6 iḡ-inna awal-ad ar-as-ttinim ur-sul-t-iḡṣṣa a-stt-itawi ḡ-babas. ḡmkad a-s-tunfm̃ i-wawal n-rbbi s-ḡeada-nnun. 7 wa-id-bu-sin-uwdm̃wn, s-lḡqq a-s-fl̃awn-inna rbbi f-im̃i n-nnabi iṣaḡya, inna 8 «mddn-ad ar-iyi-talḡn s-ils-ñsn, imma ul-ñsn yaggug-n fl̃la. 9 bla lfaytt a-yyi-tḡbadn aṣku ur-a-sslmadn ḡ-ulmmud-ñsn abla tinbaḍin n-bnadm̃.»»

ḡaylli issḥramn  
bnadm̃

10 iḡr-d yasue i-mddn s-dars yini-asn: «sfl̃dat-iyi a-tissanm̃. 11 urd maylli ikṣṣm̃n zḡ-imi n-bnadm̃ a-t-issḥramn. walaynni ḡaylli-d-itffuḡn zḡ-imi-ns, nttan a-t-issḥramn.» 12 aṣkin-d dars ilm̃ma imḥḍarn-ns inin-as: «is-ur-tssint is-tti-tssṡiyyrt i-ifarisin s-wawal-ad?» 13 isawl yasue yini-asn: «ra-yakuf kud aḡar nna-ur-izṡi baba rbbi n-iḡnna. 14 ḡir thnnayat zḡ-gisn. ntni gan ibukaḍn ar-zggurun i-ibukaḍn. iḡ-izwar-ubukaḍ i-wayyaḍ ra-n-ḍm̃n s-sin ḡ-ugḍi.» 15 yini-as bṡrus: «ml-aḡ ma-tḡṣadt s-lm̃ena-yad.» 16 irar-asn yasue: «izd ula kunni ur-ta-tfhimm̃? 17 is-ur-tssinm̃ izd kullu ma-ikṣṣm̃n zḡ-imi n-bnadm̃ ar-izray zḡ-waḥlig-ns s-lḡla? 18 imma ḡaylli-d-itffuḡn zḡ-imi, ul-ns a-d-itkka. nttan a-issḥramn bnadm̃. 19 aṣku zḡ-uwl-ns a-zḡ-a-di-tffuḡn iswingimm̃ «ḡṣnnin ula tanaḡa d-zzna d-lfsad d-tm̃ḡḡart d-tugga n-ṡkr̃kas d-trggam̃. 20 ḡwid a-issḥramn bnadm̃. imma yan iṣṣan ur-isird ifassn-ns, ur-ra-t-issḥrm̃ mayan.»

tamḡart lli-yumñn  
bahra

21 inkr yasue iffug̃ zḡ-tm̃azirt n-ayt-rbbi iftu s-tsga n-ṣur d-ṣayda. 22 taṣk-id dars yat-tm̃ḡart ullt-tm̃azirt-an n-kanḡan, ar-as-di-taqra ar-ttini: «ḡnnu zḡ-gigi a-yus n-dawd. ha-illi illa gis yal-ljnn, tm̃rrt bahra.» 23 imma yasue ifssa, ur-as-inni yat. munn-d ilm̃ma imḥḍarn-ns inin-as: «ssmsr-tt a-sidi, aṣku sul-aḡ-tḍfar ar-tssḡuyyu.» 24 isawl srs yasue yini-as: «ḡir ulli n-tuwrt ijl̃an lli-igan ayt-rbbi a-f-di-tyazanḡ.» 25 imma nttat tuṣka-d tḍr-d ḡ-lḡddam-ns tini-as: «wa-sidi, ḡawn-iyi.» 26 yini-as: «ur-iṣwi a-namṡ aḡrum n-tarwa, nluḡ-t-in i-iyḍan.» 27 tini-as: «wa-sidi, ula iḍan ar-šttan ibruz̃iyn lli-tṡarnin zḡ-lm̃ida n-siditsn.» 28 isawl yasue yini-as: «wa-tamḡart, tumnt bahra. ad-am-yili ḡmklli trit.» tji illis ḡakudan.

lmasiḡ iḡjuji  
imuḍan ḡgutnin

29 iftu yasue zḡ-ḡin izri zḡ-tama n-umda n-jalil, iḡli s-yan-uwrr̃ igawr gis. 30 munn-d fl̃as mddn ḡgutnin, awin-as-d ikuṣam̃n d-ibiḍarn d-ibukaḍn d-izñzam d-wiyyaḍ ḡgutnin, srsn-t̃n-d ḡ-dar iḍarn-ns iḡjuji-t̃n. 31 ar-kullu-tḡjabn mddn-an lliḡ ṡran izñzam ar-sawaln, d-ikuṣam̃n ar-tḍusn, d-ibiḍarn ar-ft̃tun, d-ibukaḍn ar-ttisfiwn. ar-kullu-talḡn rbbi n-ayt-yudaya.

lmasiḡ iṣṣuṣa kkuz  
id-walf

32 iḡr-d yasue ilm̃ma i-imḥḍarn-ns s-dars, yini-asn: «ha-mddn-ad qaman gigi bahra, aṣku kraḍ-uwssan ayd didi ll̃an, ur-darsn mad-šttan. ur-riḡ a-t̃n-aznḡ d-ntni

inġa-tn laż a-ur-tġaşan ġ-uġaras.» 33 inin-as imħđarn-ns: «ġir lħla ayad. maniġ ra-naf aġrum ma-s-a-nššbaē kullu mddn-ad gġutnin?» 34 isqsa-tn yasue: «mnawt-tng<sup>w</sup>al ad-darun?» inin-as: «ssa n-tng<sup>w</sup>al d-kra n-tslmin mzzzinin.» 35 yuŝša mddn ad-skiwsn s-wakal 36 yasi ssa n-tng<sup>w</sup>al d-tslmin, iŝkr rbbi ibbi-tnt ifk i-imħđarn-ns, bđun-tnt f-mddn. 37 ššn kullu mddn-an aylliġ šbean. ssmunn-d tuffaž lli-d-qamanin, emmrn ssa n-tryalin. 38 ġwilli ššanin, kkuż id-walf n-urgaz ad-gan, ilint ula timġarin d-tarwa mzzzinin. 39 inkr yasue ilmma, imsafad d-mddn. ikšm s-tanawt issudu ġ-umda s-tsgiw n-magadan.

## 16

ifarisin đalbn  
yat-tmatart

1 aŝkin-d kra n-ifarisin d-kra n-mddn l-lmdhb n-iŝadduqin, irin ad-armn yasue. đalbn zġ-ġis a-iŝkr kra l-lmejzt ad-asn-tg tamatart n-izd rbbi a-t-id-yuznn. 2 imma nttā isawl yini-asn: «ha-kunni ġ-tđgg<sup>w</sup>at ar-ttinim «ra-iŝfu lħal azkka aŝku zġg<sup>w</sup>aġn ignwan.» 3 ula zikk šbaħ ar-ttinim «ra-yili-unzar ġassad aŝku zġg<sup>w</sup>aġn imdla ġ-ignwan.» kunni tssnm lmeñi n-ignwan, walaynni ur-akk<sup>w</sup>-tssinn lmeñi n-kullu mayd darun iġran ġ-uwssan-ad. 4 tasut y<sup>w</sup>ħšnn ifsadn ayad, tđalb tamatart. ur-rad-as-tyawfka kra n-tmatart abla tamatart n-nnabi yuna.» ifl-tn ilmma iddu.

taħmirt n-ifarisin  
d-iŝadduqin

5 lliġ lkmn tasga yađni n-umda ktin-d imħđarn ur-didsn-iwin aġrum. 6 yini-asn yasue: «awiyat-stt ġ-iħf-nnun, trarm lēaql zġ-tħmirt n-ifarisin d-iŝadduqin.» 7 imma ntni ar-ssmqsan n-igratsn ar-ttinin: «ur-d-niwi aġrum, mayan a-f-inna awal-ad.» 8 issn yasue ma-ttinin, yini-asn: «maħ aylliġ a-tssmqsam ġmkad f-uġrum ur-darun-illi? is-ur-tumin? 9 is-ur-ta-tħimm? is-ur-di-tswangmm smmust-tng<sup>w</sup>al lli-bbiġ i-smmus id-walf, ula mnašk n-tasllit a-tusim n-tuffaž? 10 nġd ssa n-tng<sup>w</sup>al lli-bbiġ i-kkuż id-walf, ula mnašk n-tryalt a-tusim n-tuffaž? 11 maħ ur-tssinn is-urd aġrum a-f-a-sawalġ lliġ-awn-nniġ «rarat lēaql-nnun zġ-tħmirt n-ifarisin d-iŝadduqin?» 12 fhmn imħđarn ġakudan is-urd taħmirt n-uġrum a-f-asn-inna a-zġis-traran lēaql walaynni almmud n-ifarisin d-iŝadduqin.

tugga n-btrus  
f-lmasiħ

13 izayd yasue iddu s-tsgiw n-qayšriyya filibbi. isqsa imħđarn-ns: «ma-ttinin mddn f-yus n-bnadm? mad-ġiġ nkki?» 14 sawln imħđarn inin-as: «kra ar-ittini tgīt yuħanna amsddam. kra ar-ittini tgīt mnabi iliyya. kra ar-ittini tgīt irmiyya nġd kra n-yan zġ-lanbiyya n-zman.» 15 yini-asn yasue: «imma kunni, ma-fla-ttinim? mad-ġiġ nkki?» 16 isawl simēan btrus yini-as: «tgīt lmasiħ yus n-rbbi lli-idrnn.» 17 yini-as yasue: «ambarki a-tgīt a-simēan yus n-yuna, aŝku urd bnadm ad-ak-imlan mayad, walaynni imla-yak-t baba rbbi lli-illan ġ-ignna. 18 rad-ak-iniġ, kiyi tgīt «btrus», tġt azru lli-f-rad-bnuġ amnaggar-inu, d-ur-sar-t-nrint lquwwat l-lmut. 19 rad-ak-fkġ tisura n-tġldit n-ignna. aynna tkrst ġ-ddunit ityawkras ġ-ignna, d-aynna tfsit ġ-ddunit ityawfsay ġ-ignna.» 20 yuŝša imħđarn-ns ilmma yini-asn s-lmequl: «a-ur-tinin i-yan izd nkkin a-igan lmasiħ lli-s-a-tqln.»

isawl lmasih  
f-urfufn-ns ula lmut

21 zġ-ġassan a-ibda yasue ar-imala i-imħdarn-ns ma-rad-as-ijru, yini-asn: «iqqan-iyi-d ad-dduġ s-tmdint n-urušalim, rfufnġ bahra f-ufus n-imġarn n-tmazirt d-inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-imslmdn n-ššre. ra-yyi-nġn, walaynni wis kraq-uwssan ra-d-nkrġ zġ-lmut.» 22 yawi-t ilmma btrus a-t-iżi f-wawal-ad yini-as: «ad-ak-yili lħir a-sidi, ula ijra-yak ġayan.» 23 igrawl-d gis yasue yini-as: «itti-n zġ-giġi a-šitan. tabayđđrt ad-iyi-tgit. ašku ur-a-tskart s-ma-ira rbbi, walaynni s-ma-ira bnadm ka-s-a-tskart.»

24 izayd yasue isawl s-imħdarn-ns yini-asn: «wanna iran a-didi-yili, iqqan-t-id a-ittu iħf-ns, yasi agġidi-ns, imun didi. 25 wanna iran a-ijjnjm tudrt-ns ra-stt-ijlu. imma wanna iġlan tudrt-ns f-ssibt-inu, ra-stt-yaf. 26 ma-ra-yili i-bnadm iġ-iwrr iġtaf ddunit kullutt iħs iħf-ns? ma-ra-ifk bnadm baš a-ijjnjm iħf-ns? 27 imma nkki lli-igan yus n-bnadm rad-d-aškġ s-lmjđ n-baba rbbi d-lmalayka-nu, baš ad-rarġ i-kraygatt yan f-ma-iskr. 28 lħq q-a-rad-awn-iniġ, illa ġ-ġwid biddnin ġid ma-ur-ra-immt ard iżr yus n-bnadm yuška-d ġ-tġldit-ns.»

## 17

iban-d musa ula  
iliyya i-lmasih

1 zrin sdiš-uwssan, iddu yasue yawi dids btrus d-yaēqub d-g<sup>w</sup>mas yuħanna, ġlin waħdtn s-yan-uwrir yattuyn. 2 tbdđl ssift n-yasue ġ-lgddam-nsn, ar-issmrqiy-uwdm-ns zund tafukt, wrrint-tmlsa-ns mllult bahra zund tifawt n-wass. 3 ġakudan žran nnabi musa ula nnabi iliyya ar-sawaln d-yasue. 4 inkr btrus yini-as: «wa-siditnġ, ifulki a-nili ġid. is-trit ad-awn-nskr kraq iħšaš, yan-nnk d-yan n-musa d-yan n-iliyya?» 5 sul a-isawal s-d-llasn-tgguz yat-tmdlut issmrġan tdl-tn. isawl-d yan-wawal zġ-tmdlut yini: «ġwad iġa iwi iēzzan. nttan a-s-bahra-firħġ. sflidat srs.» 6 lliġ sllan imħdarn i-mayan đrn s-wakal f-uwdmawn-nsn, gġ<sup>w</sup>n bahra. 7 imma yasue ifta-d s-darsn isrs fllasn afus-ns yini-asn: «nkrat. ad-ur-tiksadm.» 8 lliġ ssmaqqln ur-žrin yan, abla yasue waħdut.

9 lliġ-d-ftan ġ-ugsar n-uwrir, yušša-tn yasue: «ad-ur-tinim i-yan f-ma-tžram ard-d-inkr yus n-bnadm zġ-lmut.» 10 sqsan-t imħdarn-ns: «maħ aylliġ a-ttinin imslmdn n-ššre iqqan-d nnabi iliyya a-d-yašk izwur-d ġwalli iġan lmasih?» 11 yini-asn: «s-ššaħt iliyya a-d-izwarn a-ijjud kraygatt kra. 12 walaynni rad-awn-iniġ, yuška-d-yad iliyya, ur-t-uk<sup>w</sup>zn mddn. skrn srs kullu ġaylli ran. ġmkan a-s-rad-rfufnġ ula nkki lli-igan yus n-bnadm f-ufus-nsn.» 13 ssnn imħdarn ġakudan izd yuħanna amsddam a-f-a-yasn-isawal.

lmasih ijjujji afruħ  
amjnun

14 lliġ wrrin s-dar mddn yađni, yašk-id yan-urgaz iđr-d ġ-lgddam n-yasue yini-as: 15 «wa-sidi, ħnnu ġ-iwi. han illa-gis-uslay ar-bahra-itrfufun. mnnawt-twal a-n-iġtar ġ-lēafit ula ġ-waman. 16 iwiġ-t-id i-imħdarn-nk walaynni ur-ždarn ntai a-t-ijujjin.» 17 isawl yasue yini-asn: «wa-tasut-ad iġlan, ur-akk<sup>w</sup>-trit a-tamnt. mnšk a-ra-sul-didun-qamaġ? mnšk a-rad-didun-šbrġ? awiyat-t-id s-dari.» 18 yamr lġnn, iffuġ zġ-gis s-ijji-ufruħ ħayna.

19 aškin-d imħdarn s-dar yasue waħdutn sqsan-t: «maħ aylliğ ur-nzđar nkk<sup>w</sup>ni a-t-nssufğ?» 20 yini-asn: «ašku idrus liman-nnun. lħqq a-rad-awn-iniğ, iğ-giğun-illa liman unšk n-taqqayt imzžin l-lħrdl, ra-tinim i-uwrir-ad «itti zğ-ğid s-ğin» ra-iskr s-mad-as-tnnam. ur-ra-yili kra mi ur-tzđarm. 21 walaynni wan lġnn-an, ur-ra-itffuğ abla iğ-tazumm ar-ttđalabm rbbi.»

isawl-dağ lmasih  
f-lmut-ns

22 munn-dağ imħdarn d-yasue ġ-tmazirt n-jalil, isawl srsn yini-asn: «nkki lli-igan yus n-bnadm ra-yyi-n-dħin s-gr ifassn n-mddn 23 nğn-iyi, nkrğ-d ilmma ġ-wis krađ-uwssan.» imma ntmi tiyyr-asn bahra f-ma-inna.

lmejizt n-tslmt  
d-uqarid

24 ddun ilmma s-tmdint n-kafmaħum. aškin-d ġwilli tamznin ššrd n-tgmmi n-rbbi, lkmn-d bħrus inin-as: «is-ur-a-yakka-umslmd-nnun ššrd n-tgmmi n-rbbi?» 25 yini-asn: «ar-t-yakka.» lliğ-d-iruh bħrus tigmmi isawl srs yasue, izwur-as ġ-wawal isqsa-t: «manwi tğalt a-simean, ar-zgisn-tamzn igldan n-ddunit ššrd ula đabiyt? izd zğ-tarwa-nsn nğd zğ-wiyyađ?» 26 yini-as bħrus: «zğ-wiyyađ.» izayd yasue yini-as: «ula ġmkan ur-illi f-tarwa n-tgldit. 27 walaynni a-stt-ur-nssťiyyar i-mddn-an. zayd s-umda, tluħt-n yat tukťť ġ-waman. taslmt tamzwarut nna-di-tumzt, tržmt imi-ns ra-n-taft yan-uqarid. imat-t tfrut srs mad-ağ-đfarn nkki ula kiyi.»

## 18

ma-ra-ig anmğur?

1 aškin-d imħdarn s-dar yasue ġ-tasaet-an sqsan-t: «ma-ra-ig anmğur ġ-tgldit n-ignna?» 2 iğr-d yasue i-yan-warraw imzžin s-dars, yawi-t-id s-wammas-nsn 3 yini-asn: «lħqq a-rad-awn-iniğ, iğ-ur-tbđdilm twrrim tgm zund tarwa mzžinin, ur-sar-tkšimm s-tgldit n-ignna. 4 wanna izzimzın iħf-ns zund arraw-ad, nttn a-imqurn ġ-tgldit n-ignna. 5 d-wanna iqbln yan-warraw imzžin zund ġwad s-ism-inu, hati iqbl-iyi.

ğaylli isštarn  
bnadm

6 «walaynni wanna issđrn yan zğ-imzžijn-ad lli-sri-umnnin, yuf-as mrad is-as-ityaggal-uzru n-uzrg imqurn ġ-umggrđ-ns iħsi-n ġ-tdrut n-umda. 7 taguđi a-ra-yili i-ddunit f-ssibt n-kullu ma-gis-issštarn bnadm. iqgan-d-nnit a-yili ma-issštarn mddn, walaynni taguđi a-ra-yili i-willi-tn-ssđrnin. 8 iğ-a-k-issšt-ar-ufus-nnk nğd ađar-nnk, bbi-t tluħt-t-in. yuf-ak a-tkšmt s-tudrt tğit abiđar nğd bla n-yan-ufus, ula a-dark-ilin sin ifassn d-sin iđarn ttyawgart-n ġ-ləafit lli-ur-sar-iħsin. 9 iğ-a-k-tsšt-ar tiť-nnk ssukf-tt-id tluħt-stt-in. yuf-ak a-tkšmt s-tudrt tğit abukađ, ula a-dark-ilint snat-walln ttyawgart-n ġ-ləafit n-jhnnama. 10 awiyat-stt ġ-iħf-nnun a-ur-tħgrm yan ġ-imzžijn-ad. ašku rad-awn-iniğ, lmalayka-nsn ar-n-bdda-tmunun d-baba rbbi lli-illan ġ-ignna.

lməna n-thrwit  
lli-ijlan

11 «uškiğ-d nkki lli-igan yus n-bnadm baš ad-jijnamğ ġwilli jlanin. 12 ma-ra-tinim? ma-ra-iskr yan dar miyya n-iħf n-uwlli iğ-as-tjla yat gisnt? is-ur-ra-ifl tza n-id-mraw d-tza (99) frđnt ġ-iwrrar, iddu ar-isiggil s-talli ijlan? 13 rad-awn-iniğ, ġakud nna-stt-yufa ra-srs-ifrħ ugğ<sup>w</sup>ar n-tza n-id-mraw d-tza lli-ur-jlinin. 14 ġmkad a-ira babatun lli-illan ġ-ignna a-ur-ityawhlak yan ġ-imzžijn-ad.

awal f-tazit  
d-umšaška

15 «iğ-gik-iskr g<sup>w</sup>mak kra y<sup>w</sup>hšnn, ddu s-dars tinit-as ma-iskr ġ-grak dids waħdukn. iğ-srk-isfld, hati trurd-d g<sup>w</sup>mak. 16 walaynni iğ-yag<sup>w</sup>i a-srk-isfld, ddu dars tis snat-twal, tawit didk yan nğd sin mddn yađni ġmklli ityaran baš «a-tzga-tğawsa nna-illan s-tugga n-sin nğd krađ inagan.» 17 iğ-yag<sup>w</sup>i a-srsn-isfld ula ntñi, ini-t i-umnaggar n-aytmtn. iğ-yag<sup>w</sup>i a-isfld s-umnaggar, iğ-iyt dark zund yan ur-akk<sup>w</sup>-yuminn nğd zund yan itamẓn nkkas.

18 «lħqq a-rad-awn-iniğ, aynna tkrsn ġ-ddunit ityawkras ġ-ignna, d-aynna tfsim ġ-ddunit ityawfsay ġ-ignna. 19 rad-awn-iniğ kra yađni, iğ-d-mšaškan sin gigun ġ-ddunit f-kra đalbn i-baba rbbi n-ignna, rad-asn-yili. 20 ašku innag-d-munn sin nğd krađ s-ism-inu, rad-iliğ nkki ġ-wammas-nsn.»

Imena n-uħddam  
lli-yag<sup>w</sup>in a-išamħ

21 yašk-id btrus isqsa-t: «wa-sidi, iğ-a-bahra-gigi-iskar g<sup>w</sup>ma kra y<sup>w</sup>hšnn, mnnawt-twal a-yyi-d-iqqann ad-as-šamħğ? izd ar ssa n-twal?» 22 isawl yasue yini-as: «urd ssa n-twal a-s-rad-ak-iniğ walaynni ssa n-id-mraw f-ssa n-twal. 23 ašku tagldit n-ignna tga zund yan-ugllid ira a-inħasab d-iħddamn-ns. 24 lliğ ibda ar-didsn-itnħasab awin-as-d yan iđfar-as-ugllid mraw id-walf n-uqarid n-uwrğ. 25 lliğ ur-dars-illi ma-s-a-yas-itrara ġunškan, yamr-ugllid a-inz ntta d-tmğart-ns d-tarwa-ns ula kullu mad-dars-illan, a-zgis-yamz ġunšk lli-as-iđfar. 26 ġakudan iđr-uħddam-lli ġ-lgddam n-ugllid iđalb-t bahra yini-as «wa-sidi, šbr didi, rad-ak-t-id-rarğ kullut.» 27 iħnnu-gis-ugllid yut f-lħsab-ns irẓm-as. 28 imma aħddam-an, iffug imnaggar yan-uħddam yađni, d-nttan iđfar i-uħddam-an yađni miyya n-tqaritt. yamz-t zğ-uqrjuđ yini-as «rar-iyi-d mad-ak-đfarğ.» 29 iđr-d-uħddam-an yađni ġ-lgddam-ns iđalb-t bahra yini-as «šbr didi, rad-ak-t-id-rarğ.» 30 imma ntta yag<sup>w</sup>i ad-as-išamħ, iddu iluħ-t-in ġ-lħbs ar-d-ifru kullu mad-as-iđfar. 31 imma iħddamn yađni, lliğ ẓran ma-iskr tiyyr-asn bahra, ddun s-dar-ugllid inin-as f-kullu ma-ijran. 32 iğr-d-ugllid i-uħddam-lli s-dars yini-as «way-aħddam y<sup>w</sup>hšnn. utğ f-lħsab-nk kullut ašku tđalbt-iyi bahra. 33 is-ur-fllak-illi ula kiyi a-tħnnut zğ-g<sup>w</sup>mak ġmklli zġik ħnnağ nkki?» 34 ibzg-fllas-ugllid idħi-t-in a-irfufn ġ-lħbs ar-d-ifru kullu mad-as-iđfar. 35 ġmkan a-ra-iskr baba rbbi n-ignna i-kullu wanna gigun ur-išamħn i-g<sup>w</sup>mas s-nnit n-uwł-ns.»

## 19

isawl lmasiħ f-ttlaq

1 lliğ ikmml yasue ma-ittini i-mddn-an, iffug jalil iddu s-tmazirt n-yudaya s-tsqa yađni n-wasif n-urdu. 2 đfurn-t mddn ggutnin ar-ġin-ijjuji imuđan. 3 aškin-d kra n-ifarisin irin a-t-armn, inin-as: «is-iħlla a-ifru-urgaz i-tmğart-ns f-ssibt nna-dars-illan?» 4 irar-asn yasue: «is-ur-tğrim f-rbbi mamnk a-iħlq bnadm ġ-isizwar? iskr awtm d-tawtm, 5 yini fllasn «mayad a-f-ra-ifl-urgaz babas d-innas imun d-tmğart-ns. hatnin sin rad-wrrin ġn yat ddat.» 6 ur-sul-ġin sin walaynni yat ddat ad-ġan. f-mayan a-f-rad-awn-iniğ, aynna issmun rbbi, a-t-ur-ibđu bnadm.» 7 sqsan-t ilmima inin-as: «iğ-iga ġmkad, maħ aylliğ yušša musa f-tbrat l-lfra, a-stt-yara-urgaz ifru i-tmğart-ns?» 8 irar-asn yasue: «yudj-k<sup>w</sup>n musa a-tfrum i-tmğart-nnun ašku qqurn-uwlawn-nnun, walaynni ur-igi ġmkan



ġ-isizwar. 9 rad-awn-iniġ, wanna ifran i-tmġart-ns f-kra yaqni bla zzna itahl tayyaq, hatin izna.» 10 inin-as imħdarn: «iġ-iga ġmkad ġ-gr-urgaz d-tmġart-ns, yuf-as a-ur-akk<sup>w</sup>-itahl.» 11 irar-asn yasue: «awal-ad, ur-ra-t-irin abla ġwilli mi ifka rbbi a-t-irin. 12 llan lasbab lli-ur-ra-yadj mddn ad-tahln. kra gisn ilul ġmkan. kra skrn-as mddn ġmkan. kra yag<sup>w</sup>i a-itahl ašku ira a-ilhu d-iħf-ns ġir s-tgldit n-ignna. wanna iżdarn a-iqbl awal-ad, iqbl-t.»

lmasiħ ibark tarwa  
mzzinin

13 aškin-d kra n-mddn ġ-tasaet-an awin-d tarwa mzzinin, irin yasue a-n-fflasn-isrs ifassn-ns ibark-tn. nkrn imħdarn-ns rarn-tn inin-asn: «a-tn-d-ur-tawim.» 14 imma yasue inna-yasn: «adjat tarwa mzzinin a-d-dari-aškin. a-tn-ur-tħšarm, ašku zund ġwid a-mi-tlla-tgldit n-ignna.» 15 isrs fllasn ifassn-ns. ifl-tn ġakudan iddu s-mani yaqni.

isawl lmasiħ  
d-ueyyal bu-wayda

16 yašk-id yan-ueyyal s-dar yasue yini-as: «way-amslmd, man afulki a-rad-skrġ baš ad-ttafġ tudrt l-liħrt?» 17 isawl yasue yini-as: «maħ a-yyi-tsqsat f-ufulki? yan waħdut a-igan afulki. iġ-trit a-tkšmt s-tudrt, skar s-luṣiyat-ns.» 18 isqsa-t-ueyyal: «mal-luṣiyat?» yini-as yasue: ««a-ur-tngt. a-ur-tznut. a-ur-tak<sup>w</sup>rt, a-ur-tfkt tugga n-tkrkas.» 19 «awi-tt ġ-babak d-innak.» «titrit adjar-nnk zund iħf-nnk.» 20 isawl-ueyyal yini-as: «mayad ar-t-skarġ kullut. ma-yyi-sul-iħššan?» 21 yini-as yasue: «iġ-trit a-tgt wad ikmmnln, zayd tzznzt kullu mad-dark-illan, tfkt-t i-imzlaq yili-ak-wayda ġ-ignna. taškid-d ilmma tmunt didi.» 22 lliġ isfld-ueyyal i-mayad, iddu tħyyr-as ašku iggut-wayda-ns.

23 isawl yasue s-imħdarn-ns yini-asn: «lħqq a-rad-awn-iniġ, rad-bahra-işqu i-yan dar iggut-wayda a-ikšm s-tgldit n-ignna. 24 iniġ-awn, ra-irħu f-uream a-ikšm zġ-tiṭ n-tasmi ula ikšm yan dar ayda iggutn s-tgldit n-rbbi.» 25 lliġ sfldn imħdarn i-mayad, gg<sup>w</sup>dn bahra, ar-ttinin i-ngratsn: «iġ-iga ġmkad ma-ra-yizdarn a-injm?» 26 issmaqq gisn yasue yini-asn: «ġ-dar bnadm ur-iżdarn a-yili. imma rbbi, ur-illi kra mi ur-iżdarn a-t-iskr nnta.» 27 isawl bħrus yini-as: «ha-nkk<sup>w</sup>ni nfl-n kullu ma-darnnġ-illan, našk-id nmun didk. ma-rad-aġ-yili nkk<sup>w</sup>ni?» 28 yini-asn yasue: «lħqq a-rad-awn-iniġ, ġakud lliġ rad-gawrġ nkki lli-igan yus n-bnadm f-lersħ l-lmjd-inu ġ-ddunit l-ljdid, ra-tgawrm ula kunni lli-didi-itmunun f-sin d-mraw l-lersħ ar-tħkammm f-kullu ayt-rbbi. 29 kullu wanna-n-ifln tigmmi-ns nġd aytmas nġd istmas nġd babas nġd innas nġd tarwa-ns nġd igran-ns f-ssibt-inu, rad-as-yili ma-yug<sup>w</sup>rn mayan f-miyya n-twal, iṭtaf tudrt idumn. 30 walaynni kigan d-imzwura a-ra-igg<sup>w</sup>ru, d-kigan d-imggura a-ra-izwur.»

## 20

lmena n-iħddamn  
ġ-igr n-waḡil

1 «tagldit n-ignna tga zund yan-urgaz bab n-igr, iffuġ zikk şbaħ a-d-ikru iħddamn i-igr-ns n-waḡil. 2 imšaška-d d-iħddamn ad-asn-ifk yan-uqarid i-wass, yazn-tn ilmma s-igr-ns. 3 iffuġ-daġ ġ-tasaet tis tza, iẓr wiyyaq biddn ġ-tasuqt ur-a-skarn yat. 4 yini-asn: «aškad-d tħdmm ula kunni ġ-igr n-waḡil, rad-awn-fkġ tiġrad nna-yawn-igan.» ddun ula ntini s-igr. 5 iffuġ-daġ ġ-tasaet tis snat d-mrawt, ula ġ-tis kraṭṭ n-tdgg<sup>w</sup>at, iskr-daġ ġmkan. 6 ma-d-yad-truħ tasaet tis smmust

n-tdgg<sup>w</sup>at iddu-dağ s-tasuqt, iẓr kra n-mddn sul biddn ġin. yini-asn: «maḥ aylliğ tbiddm ġid ass kullut ur-a-tskarm yat?» 7 inin-as: «ur-ağ-yiwi yan.» yini-asn: «wahḥa, aškad-d ula kunni tḥdmm ġ-igr-inu n-waḍil.» 8 lliğ-n-tḍr tafukt isawl bab n-igr s-ungabal-ns yini-as: «ğr-d i-iḥddamn tfkt-asn tiğrad-nsn, tḥdut zğ-willi gg<sup>w</sup>ranin ġ-twuri ard tlkmt ġwilli zwarnin.» 9 ġakudan uškan-d dars imggura lli-ur-kšimnin ar tis smmust n-tdgg<sup>w</sup>at, ifk i-kraygatt yan gisn yan-uqarid. 10 aškin-d ilmma ġwilli zwarnin, ġaln is-rad-asn-ifk ugğ<sup>w</sup>ar, walaynni ifka-yasn yan-uqarid i-yan zund wiyyaḍ. 11 bdun ar-tngmugn f-bab n-igr 12 inin-as: «ğwid gg<sup>w</sup>ranin ur-ḥdimn ġir yat tasaet, walaynni tfkit-asn ġunšk lli-ağ-tfkit nkk<sup>w</sup>ni lli-iklan ar-nkkat tammara ass kullut ġ-tafukt-ad iḥrran.» 13 irar-asn bab n-igr, yini i-yan gisn: «wa-g<sup>w</sup>ma, ur-ak-uk<sup>w</sup>iğ f-yat. is-urd yan-uqarid a-f-d-didi-tmšaškat? 14 amẓ ma-igan winnk tḥdut. ašku riğ ad-fkğ i-ğwad igg<sup>w</sup>ran zund kiya. 15 is-ur-izri ad-skarğ mad-riğ s-ma-igan winu? is-tusit tanuwwašt f-ssibt n-mad-skrğ afulki?» 16 yini-asn yasue: «ğmkad a-s-rad-zwrn imggura, gg<sup>w</sup>run imzwura.»

isawl lmasiḥ tis  
kraṭṭ-twal f-lmut-ns

17 imun yasue d-uğaras n-tmdint n-urušalim. yawi sin d-mraw n-umḥḍar-ns waḥdun, isawl srsn ġ-uğaras yini-asn: 18 «sflḍat, ra-nddu s-urušalim. imma nkki lli-igan yus n-bnadm, ra-yyi-dḥin s-gr ifassn n-inmğurn n-tgmimi n-rbbi d-imslmdn n-ššre. rad-fla-ḥkamn s-lmut, 19 fkn-iyi i-ibrraniyn a-gigi-tḥaẓn ssğuršn-iyi aq<sup>w</sup>ln-iyi f-ugğjdi ard mmtğ. walaynni ġ-wis kraḍ-uwssan rad-d-nkrğ zğ-lmut.»

innas n-yaequb  
d-yuḥanna tḍalb  
zğ-lmasiḥ

20 tašk-id innas n-tarwa n-zabdi s-dar yasue, ntat d-tarwa-ns s-sin. tknu s-wakal ġ-lgddam-ns tḍalb-t ad-as-ifk kra. 21 irar-as: «ma-trit ad-am-t-fkğ?» tini-as: «fk i-sin tarwa-yad-inu ad-skiwsn yan f-ufasiy-nnk d-yan f-uẓlmaḍ-nnk ġakud lliğ ra-tkšmt s-tgldit-nnk.» 22 isawl yasue yini-asn: «ur-tssnm mayd tḍalbm. is-tzḍarm a-tsum lkas n-urfufn lli-rad-suğ nkki?» inin-as: «nẓḍar-as.» 23 irar-asn yasue: «s-ššaḥt, lkas lli-rad-suğ nkki ra-ti-tsum kunni, walaynni askiws f-ufasiy-inu ula f-uẓlmaḍ-inu ur-igi winu baš a-t-fkğ abla i-willi-mi-t-iskr baba rbbi.» 24 lliğ sflḍn mraw yaḍni i-mayd nnan sin aytmāt-an, bzgn flasn. 25 imma yasue iğra-yasn-d kullutn yini-asn: «tssnm igldan n-ddunit-ad ar-tḥkamn f-ayt-tmizar-nsn, tissannm inmğurn-nsn ar-tamrn mddn ad-skarn s-iwaliwn-nsn. 26 imma kunni a-ur-yili ġmkan ġ-gratun. wanna iran a-gigun-yimğur, illa flas a-ig aḥddam-nnun. 27 d-wanna gigun iran a-izwur, illa flas a-ig ismg i-wiyyaḍ. 28 ula nkki lli-igan yus n-bnadm, ur-d-uškiğ ad-fla-tḥdamn mddn. uškiğ-d ad-tḥdamğ, fkğ tudrt-inu ad-fukkuğ ma-iggutn.»

lmasiḥ ijjujji sin  
ibukaḍn

29 zrin ilmma zğ-tmdint n-ariḥa, ḍfurn-t mddn ggutn. 30 ilin ġin sin ibukaḍn gawrn ġ-tama n-uğaras. lliğ sflḍn izd yasue ayd izrin, ar-tğuwwatn ar-ttinin: «wa-yus n-dawd, ḥnnu ginnğ.» 31 ak<sup>w</sup>in gisn mddn inin-asn ad-fssan. imma ntini zuydn ar-tğuwwatn s-ugğ<sup>w</sup>ar ar-ttinin: «wa-sidi, ḥnnu ginnğ a-yus n-dawd.» 32 ibidd yasue iğr-asn-d s-dars yini-asn: «ma-tram ad-awn-t-skrğ?» 33 inin-as:

«wa-sidi, a-nisfiw.» 34 qaman ġ-yasue bahra. iggr i-walln-nsn, isfiwn ġakudan. nkrn ḍfurn-t ġ-uġaras.

## 21

ikšm lmasiḥ  
s-urušalim

1 akmurn-in s-tmdint n-urušalim. lliġ lkmn awrir n-zzitun ġ-tsga n-bitfaji, yazn yasue sin zġ-imħđarn-ns 2 yini-asn: «zaydat s-uduwwar-an l-lgddam-nnun. ra-n-tafim yat-tġiyyult tqqn nttat d-usnus-ns. fsiyat-asn tawim-tn-d s-dari. 3 iġ-k<sup>w</sup>n-isqsa kra n-yan, tinim-as «ira-tn siditnnġ,» ra-k<sup>w</sup>n-yadj a-tn-di-tawim.» 4 ijra kullu mayad baš a-yafu ma-inna rbbi f-ils n-nnabi ġayd izrin inna: 5 «iniyat i-tmdint n-ayt-rbbi, hay-agllid-nnm yuška-d srm. yudr i-iḥf-ns, ini f-uġiyyul ula f-usnus n-tġiyyult.» 6 ddun imħđarn skrn ġmklili-s-asn-inna yasue. 7 awin-d taġiyyult d-usnus, grn-in fllasn islhamn-nsn, ini fllasn yasue. 8 munn-d mddn ggutnin, ar-sswan islhamn-nsn ġ-uġaras. kra gisn ar-d-itbbi tišṭtwin zġ-isġarn, ar-tnt-sswan ġ-uġaras. 9 fṛḥn bahra ġwilli zwarnin i-yasue ġ-uġaras ula ġwilli-as-gg<sup>w</sup>ranin, ar-talln awal-nsn ar-ttinin: «hušanna i-yus n-dawd. ambarki a-iga ġwad-d-yuškān s-ism n-sidi rbbi. hušanna ġ-ignna yattuyn.»

10 lliġ-n-ilkm yasue urušalim, tqrbli-tmdint kullutt. ar-ssmqsan mddn i-ngratsn: «ma-iga ġwad?» 11 sawln-d kullu willi dids munnin ar-ttinin: «ġwad iga nnabi yasue gu-našira ġ-jalil.»

lmasiḥ ar-iṭṭay  
imznzn zġ-tgm̄mi  
n-rbbi

12 ikšm yasue s-tgm̄mi n-rbbi, inkr ar-zgis-iṭṭay ġwilli gis zznzanin ar-gis-saġn. igllb lmyadi n-willi tšrrafnin iqaridn, igllb lk<sup>w</sup>rasa n-willi zznzanin itbirn. 13 yini-asn: «han ityara ġ-warra n-rbbi «tigm̄mi-nu rad-as-ttinim tigm̄mi n-tzallit.» imma kunni, hati trurm-tt tga ifri n-imḥḥarn.» 14 aškin-d dars ibukađn d-ikušamn ġ-tgm̄mi n-rbbi, ijujji-tn. 15 imma inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imslmdn n-ššre, ṭiyyr-asn bahra lliġ žran lmejizat lli-iskr, žrn tarwa mżżinin ar-talln awal-nsn ġ-tgm̄mi n-rbbi ar-ttinin: «hušanna i-yus n-dawd.» 16 sawln ilm̄ma s-yasue inin-as: «is-ur-tsflđt i-mayd ttinin mddn-ad?» irar-asn yasue: «sflđġ-asn. imma kunni is-ur-tġrim arra n-rbbi lli-innan «tfkit i-iḥšmay d-wazzann a-ki-talġn s-nniyt d-lḥqq?»» 17 ifl-tn ġakudan iffuġ tamdint, iddu s-uduwwar n-biteanya ins ġin.

tazart lli-ur-iskirn  
lġllt

18 zikk šbaḥ iwrri-d yasue s-tmdint, yaġ-t laž. 19 ižr-n yat tazart ġ-tama n-uġaras, iftu srs walaynni ur-n-gis-yufi ġir ifrawn. yini-as: «zayd a-ur-sar-gim-tili lġllt.» tiqar tazart ġakudan. 20 lliġ žran imħđarn-ns mayan, iđr-asn lej̄b inin: «mamnk a-s-tqur tazart-ad ḥayna?» 21 isawl yasue yini-asn: «lḥqq a-rad-awn-iniġ, iġ-tumnm bla tškkam ra-tskrm zund mad-skrġ i-tazart-ad, rad-nnit-tskarm ugg<sup>w</sup>ar n-mayad. iġ-tnnam i-uwrir-ad «itti zġ-ġid tqrt-n ġ-umda» rad-as-yili mad-as-tnnam. 22 ġakud nna-ttżallam rad-awn-yili kullu ma-tđalb̄m iġ-nnit-tumnm.»

asqsi f-ma-d-yuznn  
lmasiḥ

23 ikšm-daġ yasue s-tgm̄mi n-rbbi ar-gis-isslmad. aškin-d inmġurn d-imġarn n-tmazirt-an sqsan-t: «ma-k-id-yuznn a-tskart kullu ġayad? awal n-mi ayd-s-a-ti-tskart?»

24 isawl yasue yini-asn: «ula nkki ra-k<sup>w</sup>n-sqsaġ yan-usqsi. rarat-iyi-d iniġ-awn

ma-yi-d-yuznn ad-skarğ mayad. 25 yuḥanna, ma-t-id-yuznn a-i-sddam mddn? izd rbbi nğd bnam?» bdun ntñi ar-ssmqsan i-ngratsn ar-ttinin: «iğ-nenna «rbbi a-t-id-yuznn» rad-ağ-yini «maḡ ayliğ ur-tuminn mad-awn-inna?» 26 walaynni iğ-nenna «bnam a-t-id-yuznn» ra-niksad zğ-mddn-an ggutnin, ašku ar-kullu-ttinin izd yuḥanna yan-nnabi a-iga.» 27 sawln ilmna inin-as: «ur-nsin ma-t-id-yuznn.» irar-asn yasue: «ula nkki ur-rad-awn-iniğ ma-yi-d-yuznn ad-skarğ kullu mayad.»

Imena n-urgaz d-sin  
tarwa-ns

28 izayd yini-asn: «ma-ra-tinim? ha-yan-urgaz, dars sin tarwa. iftu dar-umzwaru yini-as: «zayd a-iwi, tğdmt ġassad ġ-igr n-waḡil.» 29 imma ntta irur-as: «ur-riğ.» ik imikk t<sup>w</sup>graz-t f-wawal-an iddu iḡdm. 30 iftu-urgaz ilmna dar wis sin tarwa-ns, yini-as ġmklli inna i-umzwaru. irar-as yus-lli wis sin: «ha-yi ddiğ a-sidi.» walaynni ur-iddi.» 31 isqsa-tñ yasue: «manwa ġ-sin-ad a-iskrn ma-ira babas?» inin-as: «amzwaru.» irar-asn yasue: «lḡqq a-rad-awn-iniğ, ar-k<sup>w</sup>n-zggurunt-tmġganin d-ayt-nkkas s-tgldit n-rbbi. 32 yuška-d darun yuḥanna iml-awn aġaras n-ufulki, ur-ti-tuminn. imma ayt-nkkas d-tmġganin, ntñ umnn yuḥanna. tẓrm-tñ ar-ti-tamnn, sul ur-trim a-ti-tamnn kunni twrrim-d s-uġaras.»

Imena n-iḡ<sup>w</sup>mmašn  
d-igr n-waḡil

33 yini-asn yasue: «sflad i-yat Imena yaḡni. ha-yan-urgaz izza aḡil ġ-igr-ns, isslulli-as ifrig iğza aġ<sup>w</sup>ḡi i-lmeṣṣrt ibnu yal-lbrj, ifl-t i-iḡ<sup>w</sup>mmašn iftu imuddu. 34 lliğ-d-iruh-uzmz l-lğllt, yazn kra n-iḡddamn-ns s-dar iḡ<sup>w</sup>mmašn ad-as-d-awin ma-t-id-yuškaan ġ-lğllt. 35 walaynni iḡ<sup>w</sup>mmašn ġwin iḡddamn-an, ssġuršn yan ġisn, nğn yan, utñ yan s-iẓran. 36 yazn-asn ilmna kra n-iḡddamn yaḡni ugġ<sup>w</sup>ar n-willi zwarnin, skrn-asn ula ntñ ġmklli skrn i-imzwura. 37 ġ-isigg<sup>w</sup>ra yazn-asn yus, yini d-iḡf-ns «rad-uqqrn iwi.» 38 walaynni iḡ<sup>w</sup>mmašn-an, lliğ ẓran yus mšawarn i-ngratsn inin «ġwad a-ra-iwrt igr. aškad-d a-t-nnğ ig lwrt winnğ.» 39 ġwin-t luḡn-t-in s-brra n-igr nğn-t.» 40 isqsa-tñ yasue: «ma-ra-iskr bab n-igr i-iḡ<sup>w</sup>mmašn-an ġakud nna-d-iwrrı.» 41 inin-as: «ra-ihlk mddn-an <sup>w</sup>ḡšnnin s-yat lmut y<sup>w</sup>ḡšnn, ifk igr i-iḡ<sup>w</sup>mmašn yaḡni lli-rad-as-yakka lğllt ġ-uzmz-ns.» 42 irar-asn yasue: «is-ur-tğrim ma-ityaran ġ-warra n-rbbi? «aẓru lli-n-luḡn ibnnayn, ntñ a-iwrrin iga iḡf n-uğẓu. mayad, sidi rbbi a-t-iskrn. nẓra-t ar-gis-ntejġab.» 43 f-mayan a-f-rad-awn-iniğ, ra-k<sup>w</sup>n-issufğ rbbi zğ-tgldit-ns, ifk-tt i-mddn yaḡni lli-ra-yakka lğllt-ns. 44 imma aẓru-ad, wanna flas iḡrn ra-irz, d-wanna-f-iḡr ra-t-ilbj d-wakal.»

45 lliğ sfln inmğurn n-tgm̄mi n-rbbi d-ifarisin i-lmeni-ad, issann izd flasn a-f-isawl yasue. 46 irin a-t-amẓn walaynni ksuḡn zğ-mddn, ašku ar-kullu-ttinin izd yan-nnabi a-iga.

## 22

Imena n-ayt-tmğra

1 isawl-dağ yasue s-lmeni yini-asn: 2 «tagldit n-ignna tga zund yan-ugllid iskr tamğra i-yus. 3 yazn iḡddamn-ns ad-d-ğrn i-willi tyaweraḡnin, imma ntñ ur-rin ad-d-aškin s-tmğra. 4 yazn ilmna kra n-iḡddamn yaḡni yuṣṣa-tñ ad-inin i-willi tyaweraḡnin «ha-tirmt

tujad, ġrsġ i-imugayn ula i-igayzn ċninin. yujad kullu, aškad-d s-tmġra.» 5 imma ntni rżmn i-iġf-nsn ur-d-uškin, iddu kra s-igran-ns, iddu kra s-twuri-ns, 6 nkrn wiyyaġ amżn iħddamn-an ssrfufn-tn nġn-tn. 7 tiyyr-as i-ugllid bahra, yazn imħżniyn-ns hlkn imnġan-an, jdrn tamdint-nsn. 8 yini ilmma i-iħddamn-ns «tamġra tujad, walaynni ur-tt-sthllan ġwilli mi erġġ. 9 zaydat ġilad s-iswak, terċm i-kullu wanna-n-tufam, tawim-tn-d s-tmġra.» 10 ġakudan ffuġn iħddamn s-tswak ssmunn-d kullu ma-n-ufan, gn-iyt wid «ħšnnin ula wid šwanin, aylliġ temmr-tgmmi n-tmġra s-inbgiwn. 11 ikka ma-ikka, ikšm-ugllid a-issmaql ayt-tmġra, s-n-iżra yan-urgaz ġ-gratsn ur-ilsu timsit n-tmġra. 12 isqsa-t-ugllid: «wa-gu-darnnġ, mamnk a-di-tkšmt s-ġid bla timsit n-tmġra?» imma nttā ġir ifssa. 13 yini-ugllid i-iħddamn-ns «krfat-t zġ-ifassn ula iċarn, tluħm-t-in ġ-tillas agguġnin. ġin a-ġ-rad-allan ar-tġazn uħsan-nsn.» 14 han iggut ma-mi-ierġ rbbi, yidrus ma-iżli ad-ġn wins.»

asqsi f-ċabiyt  
i-qayšr

15 ddn ilmma ifarisin ar-tmšawarn i-ngratsn f-mamnk a-rad-ssmuttn yasue f-wawal-ns. 16 aznn-d dars kra n-mddn-nsn d-kra n-imddukk<sup>wal</sup> n-ugllid hirudus inin-as: «way-amslmd, nssn izd lħq q ayd ttinit, ar-tsslmdat aġaras n-rbbi ġmklli iġa. ur-a-iskart f-mad-swingimn mddn, ašku ur-a-ttmnadt udmawn n-mddn. 17 imma ġilad ma-ra-tinit? is-iħlla a-nakka ċabiyt i-qayšr nġd uhu?» 18 imma yasue issn tanuwwašt lli-gisn-illan, yini-asn: «wa-id-bu-sin-uwdmawn, maħ a-yyi-ttarmm? 19 mlat-iyi-d yan-uqarid n-ċabiyt.» fkn-as-d yan-uqarid. 20 yini-asn: «win-mit a-iga-uwdm-ad d-ism-ad gis illan?» 21 inin-as: «win qayšr.» irar-asn yasue: «fkāt i-qayšr ma-igan win qayšr, tfkm i-rbbi ma-igan win rbbi.» 22 lliġ sfldn i-mayad ar-gis-tejġabn, ddn fln-t.

asqsi f-tnkra  
zġ-lmut

23 aškin-d dars ġassan kra n-išadduġin. ntni ġ-lmdhb-nsn ar-ttinin «ur-illi ma-ra-d-inkr zġ-lmut.» sqsan-t: 24 «way-amslmd, inna musa «iġ-immut kra n-yan ifl-d tamġart-ns bla tarwa, illa f-ġ<sup>w</sup>mas n-urgaz-an a-stt-itahl a-dids-iskr tarwa f-ism n-ġ<sup>w</sup>mas lli-immutn.» 25 llan darnnġ ssa n-aytmtn. yiwi-umzwaru tamġart immt bla tarwa, ifl tamġart-ns i-ġ<sup>w</sup>mas. 26 immt wis sin bla tarwa ula nttā d-wis kraġ, aylliġ-tt-iwin kulltn s-ssa ur-d-filn tarwa. 27 ġ-isigġ<sup>w</sup>ra tmmt-tmġart. 28 ini-aġ ġilad, ġ-tnkra lli-ġ-rad-nkrn kulltn, tamġart n-manwa ġ-ssa-yad a-ra-tġ? hatti tkka-ttin tga tamġart-nsn kulltn.» 29 isawl yasue yini-asn: «ġayad a-f-tġlam, ašku ur-tssinn arratn n-rbbi ula tssnn tazġġart n-rbbi. 30 ġakud lliġ rad-nkrn ur-ra-tahaln ula-da-tahalnt, walaynni zund lmalayka n-ignna a-rad-ġn. 31 imma tankra n-willi mmtnin, is-ur-tġrim ma-fflas-inna rbbi? 32 inna «nkk iġ rbbi n-ibrahim, ġġ rbbi n-išħaq, ġġ rbbi n-yaēqub.» awal-an imla-yaġ is-ddrn ntni ġ-lgddam n-rbbi, waħħa mmtn.» 33 lliġ sfldn mddn-an ggutnin i-mayd inna yasue, tejġbn ġ-ulmmud-ns.

ma-igan lušit  
ihiyyan?

34 munn-d flas ifarisin lliġ sfldn f-mamnk a-issfssa išadduġin. 35 ink r yan-umslmd n-ššre zġ-gisn, yiri a-yarm yasue ġ-wawal-ns. isqsa-t: 36 «way-amslmd, mal-lušit a-kullu-ihiyyan ġ-ššre n-rbbi?» 37 isawl yasue yini-as: ««a-ttirit rbbi sidik zġ-ttmi n-iġf-nnk d-ttmi n-uwl-nnk d-ttmi l-lēaql-nnk.» 38 ħtad a-igan

luṣit imqurn ihiyyan. 39 trwas-tt tis snat, «a-ttirit adjar-nnk zund iḥf-nnk.»  
40 snat luṣiyat-ad a-igan llsas n-kullu ma-illan ġ-ššre d-warratn l-lanbiya.»

asqsi f-ma-iga  
lmasiḥ

41 ġakudan sul dars qaman ifarisin, isqsa-tn yasue:  
42 «ma-ttinim kunni f-walli igan lmasiḥ? tasut n-mi  
a-zġ-ra-ig?» inin-as: «zġ-tasut n-ugllid dawd.»  
43 irar-asn yasue: «imma dawd, lliġ-t-iguwwd rruḥ lqodus a-isawl f-lmasiḥ,  
ig-t d-sidis 44 inna «ha-sidi rbbi inna i-sidi, skiws f-ufasiy-inu ard ġġ  
inuwwašn-nnk ġ-ddu iḍarn-nnk.» 45 ha-dawd s-iḥf-ns ibdr ġwalli igan lmasiḥ,  
ig-t d-sidis. mamnk a-ra-ig ġir yan zġ-tasut-ns?» 46 ur-iḍdar yan ad-as-d-irar  
awal. zġ-ġassan ur-sul-izem yan a-t-isqsa.

## 23

imslmdn n-ššre  
d-ifarisin

1 isawl-daġ yasue s-mddn-an ġgutnin, ntni d-imḥḍarn-ns  
yini-asn: 2 «imslmdn n-ššre d-ifarisin, ntni a-dar awal  
n-musa ar-t-sslmadn. 3 sflidat s-iwaliwn-nsn ar-tskarm  
s-ma-ttinin, walaynni a-ur-tskarm mad-skarn aṣku iskkirn-nsn ur-a-di-tmšaṣkan  
d-iwaliwn-nsn. 4 ar-tassn taggʷatin zḡaynin ar-tnt-in-srasn f-tġʷraġ n-mddn.  
mnšk a-bahra-zḡaynt, walaynni imslmdn-an ur-rin a-n-ġn ula yan-uḍaġ  
ad-asn-ġawnn. 5 kullu iskkirn-nsn ar-tn-skarn baš a-tn-zrn wiyyaġ.  
ar-ssimġurn lḥruz n-ignzi-nsn, ar-ssigzizifn tamiw n-islhamn-nsn. 6 iezza darsn  
ad-tgawarn f-lkʷrasa mqurnin ġ-imnsiwn, iezzu darsn ad-zggurun s-lgddam  
ġ-tgʷmma n-tḡallit. 7 iezzu darsn a-fllasn-tslamn mddn ġ-laswaq ar-asn-ttinin  
«amslmd». 8 imma kunni, a-ur-tadġm yan ad-awn-ittini «amslmd», aṣku  
yan-umslmd kad-darun-illan, d-kunni aytmatn a-tġam. 9 a-ur-ttinim i-yan  
ġ-ddunit-ad «baba», aṣku yan babatun kad-darun-illan, a-t-igan d-babatun  
n-ignna. 10 a-ur-tadġm yan ad-awn-ittini «anmġur», aṣku yan-unmġur  
kad-darun-illan, a-t-igan d-lmasiḥ. 11 wanna ġigun imqurn, nttan a-ra-ig  
aḥddam-nnun. 12 wanna issimġurn iḥf-ns ra-t-izzimzay rbbi, imma wanna  
izzimzayn iḥf-ns ra-t-issimġur.

ayt-sin-uwdmawn

13 «taguḍi a-rad-awn-yili a-imslmdn n-ššre d-ifarisin.  
ayt-sin-uwdmawn a-tġam. ar-tqnm imi n-tġldit n-ignna  
f-mddn, ur-a-di-tkššmm kunni ula-da-ttadġm ġwilli ranin ad-d-kšmn.  
14 wa-id-bu-sin-uwdmawn, taguḍi a-rad-awn-yili a-imslmdn n-ššre d-ifarisin.  
ar-tšttam tigʷmma n-thjjalin, ar-tssigzizifn tiḡulla-nnun baš a-tssbayynm  
iḥfawn-nnun is-tfulkim. f-ġayan a-s-ra-flawn-ittut lḥukm s-uggʷar.  
15 wa-id-bu-sin-uwdmawn, taguḍi a-rad-awn-yili a-imslmdn n-ššre d-ifarisin.  
ar-ttbbim imdwan d-ikalln baš a-trarm ġir yan s-uġaras-nnun, d-ntta iġ-ti-trurm  
tsswrrim-t iga yus n-jhnnama uggʷar-nnun s-snat-twal.

16 «taguḍi a-rad-awn-yili a-iguwwadn bukḍnin. ar-ttinim «yan iggullan  
s-tgmmi n-rbbi ur-flas-illi yat, walaynni yan iggullan s-uwrġ lli-illan ġ-tgmmi  
n-rbbi iqqan-t-id a-issafu tagallit-ns.» 17 way-inafaln, wa-ibukaḍn, iniyat-iyi  
ma-yugʷrn, izd urġ nġd tigmmi n-rbbi lli-irurn urġ-an a-ig win rbbi?  
18 ar-ttinim «yan iggullan s-uḡru n-tġrsi, ur-flas-illi yat, walaynni yan  
iggullan s-twafka lli-ittrsn f-uḡru iqqan-t-id a-issafu tagallit-ns.»  
19 way-ibukaḍn, ma-yugʷrn, izd tawafka nġd aḡru lli-irurn tawafka-yan a-tġ

tin rbbi? 20 wanna iggullan s-uzru n-tġrsi, s-uzru a-s-iggulla ula s-kullu ma-fflas-illan. 21 d-wanna iggullan s-tgmmi n-rbbi, s-tgmmi a-s-iggulla ula s-rbbi lli-gis-illan. 22 d-wanna iggullan s-ignna, s-lerš n-rbbi a-s-iggulla ula s-walli fllas igawrn.

23 «taguđi a-rad-awn-yili a-imslmdn n-ššre d-ifarisin. ayt-sin-uwdmawn a-tgam. ar-takkam i-rbbi yat zġ-kraygatt mrawt l-liqamt d-lbsbas d-lkmmun, walaynni ar-tettum tinbađin timzwura n-ššre zund lĥqq ula laman ula lĥnant. ha-tiġawsiwin-ad a-fflawn-illan a-srsnti-tskarn, bla tflm tiyyađ. 24 wa-iguwwadn bukđnin, ha-kunni ar-tstaym tizit zġ-waman, ar-tšratm aream. 25 wa-id-bu-sin-uwdmawn, taguđi a-rad-awn-yili a-imslmdn n-ššre d-ifarisin. ar-tssġusm lkas d-tmkilt zġ-brra, imma ag<sup>w</sup>ns iemmr s-tmĥĥart d-lbađl. 26 way-afarisi abukađ, ssġus zwar lkas ula timkilt zġ-ug<sup>w</sup>ns, iġus ilmna ula brra. 27 wa-id-bu-sin-uwdmawn, taguđi a-rad-awn-yili a-imslmdn n-ššre d-ifarisin. tgam zund imđđaln mllulnin s-ljir, ar-tbann zġ-brra is-fulkin, imma ag<sup>w</sup>ns-nsn iemmr s-iĥsan n-willi mmutnin d-kullu ma-ijlĥn. 28 ha-kunni tbanm zġ-brra is-tfulkim, imma ag<sup>w</sup>ns-nnun iemmr s-ddnub d-lĥ<sup>w</sup>šant lli-gigun-irgsn.

lequbit  
lli-ra-fflasn-ittut

29 «taguđi a-rad-awn-yili a-imslmdn n-ššre d-ifarisin. ayt-sin-uwdmawn a-tgam. ar-tbnnun imđđaln šwanin i-lanbiya lli-zrinin, ar-tkllum lqubbat n-willi skrnin afulki. 30 ar-ttinim «mrad is-nlla nkk<sup>w</sup>ni ġ-uwssan-an n-imzwura-nnġ, ur-akk<sup>w</sup>-ra-nskr ġmklli skarn ntni, ar-nqqan lanbiya.» 31 walaynni s-wawal-ad a-s-a-takkam tugga f-iĥfawn-nnun n-is-tgam tarwa n-willi nġanin lanbiya. 32 zaydat tkmmim ġaylli bđan imzwura-nnun. 33 wa-ilgmmađn, wa-tarwa n-ifaġrn, mamnk a-ra-tnjimm zġ-lhalak n-jhnnama? 34 rad-awn-d-aznġ lanbiya d-ayt-lfhmt d-imslmdn, tnġm gisn kra, tag<sup>w</sup>lm kra f-uggjdi, tssġuršm kra ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tzallit, ar-tntettaym zġ-tmdint s-tmdint. 35 kunni a-f-ra-d-tettut lequbit f-ssibt n-kullu idammn ġusnin lli-ffinin ġ-ddunit-ad, zġ-idammn n-habil lli-irđan rbbi ar idammn n-zakariyya yus n-barahiyya lli-tnġam ġ-gr-tĥanut tamzlayt d-udġar n-tġrsi. 36 lĥqq ayd-awn-nniġ, tasut-ad a-f-ra-d-kullu-tettut lequbit-an.

isawl lmasiĥ  
f-urušalim

37 «wa-urušalim, wa-urušalim, wa-talli inqqan lanbiya n-rbbi ar-tkkatt s-iżran ġwilli d-srm-yuzn. mnnawt-twal ad-riġ ad-d-ssmunġ tarwa-nnm ġmklli-di-tssmunu-tfullust ikiyyawn ġ-ddu ifrawn-ns, imma kunni ur-trim. 38 han tiggmmi n-rbbi ġ-wammas-nnun rad-kullu-tĥlu. 39 rad-awn-iniġ, ur-ra-yyi-tzrm-daġ ard tinim «ambarki a-iga ġwad-d-yuškān s-ism n-sidi rbbi.»»

## 24

maylli ra-ijru  
i-tgmmi n-rbbi

1 iffug yasue zġ-tgmmi n-rbbi iftu. munn dids imĥđarn-ns, mln-as iġurban mqquurnin n-tgmmi n-rbbi. 2 imma ntta inna-yasn: «kullu mayd ttnmadm, lĥqq a-rad-awn-iniġ, rad-kullu-ityawgar s-wakal. ur-ra-gis-iqama-uzru f-uzru.»

maylli-s-ra-tgg<sup>w</sup>ru  
i-ddunit-ad

3 lliġ iskiws yasue ġ-uwrir n-zzitun aškin-d dars imĥđarn-ns waĥdtn sqsan-t: «ini-aġ managu a-ra-yili

ġayd-s-tnnit? ma-ra-ig tamatart n-is-d-yakmur-wass lli-ġ-ra-di-twrrit kiya ula isigġ<sup>w</sup>ra n-ddunit?» 4 isawl yasue yini-asn: «awiyat-stt ġ-iġf-nnun a-k<sup>w</sup>n-ur-ijlu yan. 5 ašku ggutn ġwilli ra-d-yašk asin-d ism-inu, kud yan ar-ittini izd nttan a-igan lmasiġ. ntni rad-jllun mddn ggutnin. 6 ra-tsflm f-imaġn ula lġbarat n-imaġn. rarat leaql a-ur-tġuwdm, ašku iqqa-d a-yili ġayan, walaynni ur-ta-d-iruh isigġ<sup>w</sup>ra. 7 ra-di-tnkr-tqbilt s-tqbilt tnkr-d-tgldit s-tgldit, yili-uġni ilint zznzalat ġ-kra n-tmizar. 8 walaynni kullu ġayan iga ġir azbbar amzwaru n-tlalit.

9 «ġakudan ra-k<sup>w</sup>n-dġayn s-lmġkamat ar-k<sup>w</sup>n-ssrfufunn nġn-k<sup>w</sup>n. ra-k<sup>w</sup>n-tnkrhun ġ-kullu timizar n-ddunit f-ssibt n-ma-tgam winu. 10 iggut gigun ma-ra-tut-tbaydrt idr ġ-uwssan-an. ra-n-idġay kra kra, ar-itkrhu kra kra. 11 ggutn id-bu-tnkras lli-ra-d-yašk ar-ttinin is-gan lanbiya, ar-jllun kigan d-mddn. 12 rad-bahra-ttigat lġ<sup>w</sup>šant ard idrusn ġwilli dar tqama lġnant ġ-uw1-nsn. 13 imma wanna ibiddn izga ar isigġ<sup>w</sup>ra ra-injm. 14 ra-ttbraħm ġ-kullu ddunit s-lġbar ifulkin n-tgldit n-ignna ard lkmnt tugga-nnun kraygatt tamazirt. ġakudan a-ra-d-iruh isigġ<sup>w</sup>ra.

rad-ilin-uwssan  
šqanin

15 «ra-tzrm tajlġit lli-ifnnun tnkr ġ-udġar amzlay n-rbbi, ġmklli inna nnabi danyal ġayd izrin. wanna yaqran, illa flas a-yissan lmena. 16 ġakudan winna llanin ġ-tmazirt n-yudaya, iqqa-tn-d ad-rwl n-s-idrarn. 17 wanna illan ġ-iggi n-tgmni, iqqa-t-id a-ur-ikšm a-d-yasi kra. 18 wanna-n-illan ġ-igran, iqqa-t-id a-ur-iwrri tiġurdin a-d-yawi timsit-ns. 19 rad-bahra-šqun-uwssan-an f-tilli gisn rbbunin ula tilli gisn ssngaynin. 20 daltat i-rbbi a-ur-awn-di-tašk-trula-yan ġ-tgrst ula ġ-wass n-usunfu. 21 ašku ra-tili-tnukmut ġ-uwssan-an, ur-jju-tlli zund nttat zġ-isizwar n-ddunit sul s-ġilad, ula rad-daġ-tili zund nttat. 22 mrad is-ur-issidrus rbbi ussan-an ur-ra-injm yan. walaynni f-ssibt n-mddn-ns lli-izli, hati issidrus ussan-an f-ssibt-nsn.

23 «ġakudan iġ-awn-inna kra n-yan «ha-lmasiġ illa ġid» nġd «hatin illa ġin» a-t-ur-tamm. 24 ašku rad-d-nkrn kra n-mddn, kud yan ar-ittini f-iġf-ns izd lmasiġ a-iga nġd kra n-nnabi, walaynni ar-sskirkisn. rad-skarn timitar mqquinn d-lmeġizat iġ-ufan ad-jllun ula ġwilli ganin win rbbi. 25 hati nniġ-awn-t ur-ta-ijri. 26 ġakudan iġ-awn-nnan «hatin ġ-lġla» a-ur-tffuġm s-ġin. iġ-awn-nnan «hati ġ-ug<sup>w</sup>ns n-tgmni» a-tn-ur-tamm. 27 ašku ġmklli kkatn-uwsmann ġ-ššrq ar-n-ttisfiwn i-lġrb, ġmkan a-rad-d-aškġ nkki lli-igan yus n-bnadm. 28 innag illa miġrus, a-ġ-a-n-tmunun igadrn.

ġmkad a-ra-d-iwri  
lmasiġ

29 «ġakudan tigira n-tnukmut n-uwssan-an, ra-tllas tafukt, ur-ra-ifaw-wayyur. rad-ġrn itran zġ-ignwan, tyattaynt tifawin n-ignwan. 30 ġakudan a-ra-di-tban-tmatart n-yus n-bnadm ġ-ignwan, ar-allan kullu imzġn n-ddunit, zrn-iyi ftiġ-d ġ-gr imdla n-ignwan s-lquwwa d-lmjd iggutn. 31 ra-ittut nnffar itjhdn, aznġ lmalayka-nu ad-ssmun ġwilli ganin winu zġ-kraygatt tasga, zġ-tmi n-ddunit ar tmi yaġni.

managu a-ra-yili  
mayad?

32 «hati tazart a-zġ-ra-tissanm lmena. iġ-lgg<sup>w</sup>iġnt-tšttwin-ns tssufġ-d tifawin-ns tissanm is-d-yakmur ššif. 33 ġmkan a-ra-yili. iġ-tzram kullu timitar-ad s-awn-nniġ,



tissanm is-d-yakmur, hatin ġ-imi. 34 lħqq a-rad-awn-iniġ, ur-ra-tzri tasut-ad ard kullu ijrū mayad. 35 rad-ittin ignwan d-wakal, walaynni ur-sar-ittin iwaliwn-inu. 36 walaynni ass-an ula tasaet-an, ur-ta-issin yan, la lmalayka n-ignna ula yus n-bnadm. ġir baba lli-illan ġ-ignna, nttan wħdut a-issnn.

37 «zund ġaylli illan ġ-uwssan n-nuħ a-ra-yili ġ-uwssan-an ġ-rad-d-aškġ nkki lli-igan yus n-bnadm. 38 ġ-uwssan n-nuħ, ur-ta-d-ġlin-waman f-ddunit, ar-šttan ar-ssan ar-ttahn ar-ttahn, ar ass lli-ġ-ikšm nuħ s-wanaw. 39 mddn-an ur-tt-gis-iwin aylliġ ġlin-waman tyawhla kn kulltn. ġmkan a-ra-ijru ġ-wass-an ġ-rad-d-aškġ nkki lli-igan yus n-bnadm. 40 ġakudan rad-ilin sin irgawn ġ-igr, ra-yitti yan iqama yan. 41 rad-ilint snat-tmġarin ar-zzaqnt s-uzrg, ra-titti yat tqama yat. 42 dufat ašku ur-tssinn man ass a-ra-d-yašk siditun. 43 rad-awn-iniġ, mrad is-issn bu-tgm̄mi man tasaet ġ-iyd a-ra-d-yašk-umħħar, rad-bahra-iduf. ur-ra-t-yadj a-inqb tigm̄mi-ns. 44 ula kunni illa flawn a-bdda-tujadm, ašku ra-d-yašk yus n-bnadm ġ-kra n-tasaet lli-ur-tġalm.

aħddam ifulkin

45 «manwa igan aħddam ifulkin bab-leaql? nttan a-mi-ra-ifl sidis tigm̄mi ġ-ddu-ufus-ns, baš a-yakka i-iħddamn yađni ad-šttan kraygatt yan ġ-tasaet-ns. 46 ambarki a-iga-uħddam nna-mi-d-iwrri sidis yaf-t-id ar-iskar mayan. 47 lħqq a-rad-awn-iniġ, rad-as-ifl sidis ayda-ns kullt ġ-ddu-ufus-ns. 48 walaynni iġ-y<sup>w</sup>ħšn-uħddam-an yini d-iħf-ns «imaṭl-n sidi» 49 ar-ikkat iħddamn yađni ar-ištta ar-issa d-willi ssnufulnin iħfawn-nsn s-tissi, 50 han ra-d-iwrri sidis ġ-yan-wass lli-f-ur-iskir ula yat tasaet lli-ur-iġal. 51 ġakudan ra-t-ibri sidis, iġ-t-in d-ayt-sin-uwdmawn ġ-illiġ allan ar-tġazn uħsan-nsn.»

## 25

lmena  
n-mrawt-tfrħin  
d-lqnadl

1 «ġ-uwssan-an ra-tġ-tġldit n-ignna zund mrawt-tfrħin, usint lqnadl ffuġnt a-n-mnaggarrnt asli. 2 smmust ġisnt gant ist-leaql, smmust ur-swangm̄nt ġ-ma-ra-tnd-d-iqqan. 3,4 ist-leaql, lliġ usint lqnadl-nsnt awint didsnt tabuqqalt n-zzit. imma ħtilli ur-swangm̄nin ur-didsnt-iwint zzit. 5 lliġ-n-imaṭl-usli, yawi-tnt iṭs kulltnnt gnt. 6 ġ-ṭużzunt n-iyd sflnt i-kra n-yan yull awal-ns inna «hay-asli yuška-d, ffuġamd-d a-t-in-tmnaggarrnt.» 7 nkrnt-tfrħin kulltnnt, ssngaddant tiftilin i-lqnadl-nsnt. 8 inint ilm̄ma ħtilli ur-swangm̄nin i-tiyyađ «fkamt-aġ imikk zġ-zzit-nnunt ašku rad-aġ-ħsin lqnadl-nnġ.» 9 imma ist-leaql nnant-asnt «is-rad-aġ-kullu-tuwdu zzit-ad nkk<sup>w</sup>ninti ula kunninti? zaydamt s-dar id-bu-zzit tsġmd-d ma-k<sup>w</sup>nt-iħššan.» 10 ddunt ntnti, s-d-iruh-usli. nkrnt ħtilli ujadnin munnt dids s-tmġra. iqqn-d imi n-tgm̄mi. 11 aškind-d-tfrħin-lli yađni ar-aqrant ar-ttinint «wa-sidi, wa-sidi, rzm-aġ.» 12 imma nta irur-asnd-d «lħqq a-rad-awnt-iniġ, ur-k<sup>w</sup>nt-ssinġ.» 13 izayd yasue yini-asn: «dufat ašku ur-tssinn man ass ula man tasaet a-rad-d-aškġ.

lmena n-krađ  
iħddamn d-luznat  
n-nnuqrt

14 «ra-tġ-tġldit n-ignna zund yan-urgaz ira a-imuddu, iġr-d i-iħddamn-ns s-dars, ifl kullu ayda-ns ġ-ifassn-nsn. 15 ifk i-yan smmust luznat n-nnuqrt, ifk i-wayyađ snat, ifk i-wayyađ yat, kraygatt yan d-ġunšk nna-mi-iżđar,

iffuġ ilmma imuddu. 16 iddu ġwalli mi ifka smmust luznat n-nnuqrt ar-srsnt-isaġ ar-izznza aylliġ-d-srsnt-irur smmust luznat yaḍni. 17 ġmkad a-iskr ula ġwalli dar snat luznat, irar-d srsnt snat yaḍni. 18 imma ġwalli dar yat luznt idda iġza ġ-wakal iħḍu nnuqrt n-sidis. 19 izri ma-izrin s-d-iwrrri siditsn, inħasab d-iħddamn-ns. 20 yašk-id ġwalli mi ifka smmust luznat, yasi-d didsnt smmust yaḍni yini-as «wa-sidi, ha-smmust luznat lli-dari-tfłt, rurġ-d srsnt smmust yaḍni nnigatsnt.» 21 yini-as sidis «išwa mayad, ay-aħddam ifulkin iṣlħn. tsqrt ma-k-id-iqqann s-maylli idrusn. imma ġilad rad-flġ ġ-ufus-nnk ma-iggutn. kšm-d tfrħt d-sidik.» 22 yašk-id ilmma ġwalli dar snat luznat yini-as «wa-sidi, ha-snat luznat lli-dari-tfłt, rurġ-d srsnt snat yaḍni nnigatsnt.» 23 yini-as sidis «išwa mayad, ay-aħddam ifulkin iṣlħn. tsqrt ma-k-id-iqqann s-maylli idrusn. imma ġilad rad-flġ ġ-ufus-nnk ma-iggutn. kšm-d tfrħt d-sidik.» 24 yašk-id ilmma ġwalli mi ifka yat luznt yini-as «wa-sidi ssnġ izd argaz išqan a-tġit, ar-tmggrt ma-ur-tkrzt, ar-tssmunut ma-ur-tluħt. 25 ksuḍġ ġakudan, dduġ ḥḍuġ luznt-nnk ġ-ddu-wakal. ha-lamant-nnk iwiġ-ak-tt-id.» 26 irar-as sidis «way-aħddam y<sup>w</sup>ħšn iddullan, is-tssnt is-a-d-mggrġ ma-ur-krzġ, ar-d-ssmunuġ ma-ur-n-luħġ? 27 lliġ tssnt mayad, illa flak a-n-tsrt nnuqrt-inu ġ-dar iṣrrarfin, akud nna-d-wrriġ amzġ-d lamant-inu ntat d-ma-di-trur ikka nnigas.» 28 yini ilmma: «kkissat-as luznt-an, tfkm-tt i-walli dar mrawt luznat. 29 ašku wanna dar illa, rad-as-ityawfka ugg<sup>w</sup>ar, yili-as ma-iggutn. imma wanna ur-dar-illi, rad-as-ityawkkas ula ma-dars-illan. 30 imma aħddam-ad ur-iskirn yat, luħat-t-in ġ-tugguġ n-tillas. ġin a-ġ-rad-allan ar-tgżzn uħsan-nsn.»»

maylli ra-ijru  
ġ-wass l-lħsab

31 izayd yasue yini-asn: «ġakud lliġ rad-d-wrriġ s-ddunit-ad, munn-d didi kullu lmalayka s-lmjđ iggutn, rad-skiwsġ nkki lli-igan yus n-bnadm f-lərš n-tġldit-inu, 32 aškin-d s-lgddam-inu kullu ayt-tmizar n-ddunit. ra-tn-aṭṭuġ i-ngratsn ġmklli yaṭṭu-umksa ihray zġ-waġaḍn. 33 rad-ġġ ihray f-ufasiy-inu, ġġ aġaḍn f-użlmaḍ-inu, 34 sawlġ ilmma, nkki lli-igan agllid, s-willi llanin f-ufasi iniġ-asn «aškad-d a-imbarkin n-baba rbbi, kšmat s-tġldit lli-awn-ijjujad zġ-isizwar n-ddunit. 35 ašku yaġ-iyi laż tfkm-iyi ad-ššġ, yaġ-iyi irifi tfkm-iyi ad-suġ, ġiġ aġrib tšškšmm-iyi s-darun, 36 yaġ-iyi-usmmiđ tfkm-iyi mad-lssaġ, uḍnġ tgablmi-iyi, lliġ-n ġ-lħbs taškim-n s-dari.» 37 ġakudan ra-yyi-sqsan ġwilli f-irḍa rbbi «managu a-sidi, a-k-nzra yaġ-k laż nfk-ak a-tššt, nġd yaġ-k irifi nfk-ak a-tsut? 38 managu a-k-nzra tġit aġrib nšškšm-k-id s-darnnġ, nġd yaġ-k-usmmiđ nfk-ak ma-tlssat? 39 managu a-k-nzra tuḍnt nġd tllit ġ-lħbs našk-in dark?» 40 rad-asn-rarġ, nkki lli-igan agllid, «lħqq a-rad-awn-iniġ, ġakud nna-ti-tskrm ġ-yan zġ-aytma-yad mzzinin, hati tskrm-t gigi nkki.» 41 iniġ ilmma i-willi llanin f-użlmaḍ «ittyat-n zġ-gigi a-willi iħza rbbi, tddum s-leafit lli-ur-ra-sar-iħsi, ttyawskar i-iblis d-lmalayka-ns. 42 ašku yaġ-iyi laż ur-iyi-tfkim ad-ššġ, yaġ-iyi irifi ur-iyi-tfkim ad-suġ, 43 ġiġ aġrib ur-iyi-tšškšmm s-darun, yaġ-iyi-usmmiđ ur-iyi-tfkim mad-lssaġ, uḍnġ iliġ-n ġ-lħbs ur-iyi-tgablmi.» 44 ġakudan ra-yyi-sqsan ula ntni «managu a-sidi a-k-nzra yaġ-k laż nġd irifi, nġd tġit aġrib nġd yaġ-k-usmmiđ nġd tuḍnt nġd tllit ġ-lħbs ur-n-dark-nuški a-k-nēawn?» 45 rad-asn-rarġ «lħqq a-rad-awn-iniġ, lliġ

ur-ti-tskirm ġ-yan ġ-imzżiyn-ad, ur-t-gigi-tskirm nkki.» 46 rad-ddun ntui s-lequbit l-lihrt. imma ġwilli-f-irġa rbbi rad-d-kšmn s-tudrt idumn.»

## 26

skrn inmġurn  
f-ad-nġn lmasiħ

1 lliġ ikmm l yasue iwaliwn-ad kullutn, yini i-imħdarn-ns:  
2 «tssnm izd sin-uwssan a-iqaman i-leid n-usurf.  
ġakudan a-ra-yyi-n-dħin nkki lli-igan yus n-bnadm

a-yyi-nġn f-ugġidi.»

3 munn-d inmġurn n-tgm mmi n-rbbi d-imġarn n-tmazirt-an ġ-tgm mmi n-qayafa lli-igan anmġur ihiyyan n-tgm mmi n-rbbi. 4 mšawarn f-mamnk a-s-rad-amżn yasue s-lhilt a-t-nġn. 5 walaynni nnan i-ngratsn: «urd ġ-uwssan l-leid baš a-ur-duyn mddn.»

tamġart lli-d-yusin  
tabuqqalt n-tujjut

6 illa yasue ġ-uduwwar n-biteanya ġ-tgm mmi n-simean lli-sttin-ikkan iga anjdam, 7 iskiws ar-išta. tkšm-d dars yat-tmġart tusi-d yat-tbuqqalt n-uzru tili gis tujjut išan, iggut-bahra-watig-ns. tffi-tt-id f-iħf n-yasue. 8 lliġ żran imħdarn ma-tskr, bzgn flas, inin i-ngratsn: «maħ a-stti-tġla? 9 mrad is-tnza tujjut-ad ra-di-tawi kigan, nfk-t i-imzlad.» 10 imma yasue issn mad-swangmn yini-asn: «maħ aylliġ tšqam d-tmġart-ad? hatti tskr gigi afulki. 11 imzlad rad-bdda-didun-ilin, imma nkki ur-rad-bdda-didun-iliġ. 12 hatti tujjut-ad flia tffi, tżġur srs ddat-inu i-umqdal. 13 lħqq a-rad-awn-iniġ, innaġ a-tbrraħn mddn s-lħbar-ad ifulkin ġ-kullu ddunit, ra-ttinin f-mayd tskr ħtad, ar-tt-id-srs-kttin.»

iskr yahuda  
f-a-izznz lmasiħ

14 ġakudan a-inkr yan zġ-gr sin d-mraw n-umħdar, ism-ns yahuda išanryuħ, iddu s-dar inmġurn n-tgm mmi n-rbbi. 15 yini-asn: «mnšk a-rad-iyi-tfkm ad-awn-t-zznzġ?» fkn-as krađ id-mraw n-uqarid n-nnuqrt. 16 ġakudan a-iwrri ar-iswingim mamnk a-ra-tn-ieawn ad-amżn yasue.

imħdarn jjujadn  
imnsi n-usurf

17 ilk-m-d-wass amzwaru ġ-uwssan n-urħšiš. aškin-d imħdarn s-dar yasue sqsan-t: «mani trit ad-ak-n-gis-njjujad imnsi l-leid n-usurf?» 18 yini-asn: «zaydat s-dar flan ġ-tmdint tinim-as «hati inna-yak-d-umslmd: tlkm-d tasaet-inu. rad-ššġ imnsi n-usurf ġ-tgm mmi-nnk, nkki d-imħdarn-inu.»» 19 skrn imħdarn s-ma-f-tn-yušša yasue, jjujadn imnsi n-usurf.

20 truħ-d-tdgġat iskiws yasue a-išš d-imħdarn-ns s-sin d-mraw. 21 lliġ a-šttan yini-asn: «lħqq a-rad-awn-iniġ, ra-yyi-izznz yan ġ-gratun.» 22 tiyyr-asn bahra, bdun ar-t-sqsan kullutn, kud yan ar-ittini: «yak, urd nkki a-sidi?» 23 yini-asn: «yan zġ-willi didi dranin ġ-uruku-ad a-ra-yyi-izznz. 24 ha-yus n-bnadm ra-immt ġmklli flas ityaran, walaynni taguđi a-ra-yili i-urgaz lli-izznzan yus n-bnadm. yuf-as i-urgaz-an mrad is-ur-akk<sup>w</sup>-ilul.» 25 isawl yahuda lli-ra-t-izznz yini-as: «izd nkki a-sidi?» irar-as: «kiyi a-t-innan.»

imnsi n-siditnġ

26 lliġ a-šttan yasi yasue tangult, išk rbbi ibbi-tt, ifk-tt i-imħdarn-ns yini-asn: «amzat tššm. ħtad tga ddat-inu.» 27 yasi lkas, išk rbbi ifk-asn-t yini-asn: «swat zġ-gis kullukn. 28 ġwid gan idammn-inu lli-ra-iffi f-sšibt n-mddn ggutnin baš ad-gn lħd l-ljdid ġ-gratun

d-rbbi ma-s-a-fflaw-n-issitti ddnub-nnun. 29 rad-awn-iniġ, ur-sul-rad-suġ zġ-lġllt n-wađil ar ass lli-ġ-ra-t-didun-suġ zġ-ljdid ġ-tġldit n-baba rbbi.»

isawl lmasiħ  
f-ma-ra-ijru i-bṭrus

30 asin ilmma yan-umarg zġ-imurign n-rbbi, ffuġn s-uwrir n-zzitun. 31 yini-asn yasue: «ha-kunni ġ-iđ-ad ra-yyi-kullu-tflm, ašku ityara «rad-utġ amksa, tmzr-tuwrut n-uwlli.» 32 walaynni tigira n-mad-d-nkrġ zġ-lmut ra-k<sup>w</sup>n-zwurġ s-tmazirt n-jalil.» 33 isawl bṭrus yini-as: «waḥḥa-k-kullu-fln, ur-sar-k-filġ nkki.» 34 imma yasue irur-as: «lḥqq a-rad-ak-iniġ, ġ-iđ-ad ur-ra-iġr-ufullus ard tinit kraṭṭ-twal ur-iyi-tssint.» 35 yini-as bṭrus: «waḥḥa rad-didk-mmtġ, ur-rad-iniġ ur-k-ssing.» ġmkad ad-nnan imḥḍarn kulltn.

ar-itzalla lmasiħ  
f-iḥf-ns

36 ġakudan idda didsn yasue s-yan-udġar lli-mi-ttinin «gatsimani», yini i-imḥḍarn-ns: «gawrat ġid. rad-ftuġ yan imikk ad-zzallġ.» 37 yawi dids bṭrus d-sin tarwa n-zabdi. iġuwđ yasue ġ-tasaet-an, mmaġn iswingimn bahra ġ-uwl-ns. 38 yini-asn: «tzay flla taġuft-ad ar lmut. gawrat ġid tawzm didi.» 39 izayd iftu yan imikk iđr f-uwdm-ns s-wakal izzall yini: «wa-baba, ssitti flla lkas-ad n-urfufn iġ-ižđar a-yitti. walaynni a-yili ma-trit, urd mad-riġ nkki.» 40 iwrri s-dar imḥḍarn yaf-tn-in ṭṭasn. isawl s-bṭrus yini-as: «is-ur-tžđarm a-didi-tawzm yat tasaet? 41 awzat tđalbm rbbi a-k<sup>w</sup>n-issanf i-kullu ma-ra-k<sup>w</sup>n-ijllu. hati ul n-bnadm ar-ittiri a-iskar afulki, imma ddat-ns tđef.» 42 iddu tis snat-twal izzall yini: «wa-baba, iġ-ur-ižđar ad-iyi-yanf lkas-ad bla-t-swiġ, a-yili ma-trit kiyi.» 43 iwrri-daġ yaf-tn-in ṭṭasn, inra-tn iṭs. 44 ifl-tn iddu tis kraṭṭ-twal izzall yini ġmklli inna tiwaliw timzwura. 45 iwrri ilmma s-dar imḥḍarn-ns yini-asn: «ṭṭasat ġila tsunfum. hati tlkm-d tasaet. inza yus n-bnadm s-gr ifassn n-mddn wḥšnnin. 46 nkrat a-nddu. ha-walli-yyi-izznzan yuška-d.»

ityamaz lmasiħ

47 sul a-isawal s-d-irulḥ yahuda lli-igan yan zġ-sin d-mraw n-umḥḍar. munn-d dids kiġan d-mddn asin-d lkmami d-iemad. uznn-tn-d inmġurn n-tġmmi n-rbbi d-imġarn n-tmazirt-an. 48 ġwalli izznzan yasue imla-yasn-yad tamatart-ad yini-asn «wanna ssudnġ, ġwan a-t-igan. amžat-t.» 49 yašk-id yahuda iftu s-dar yasue yini-as: «sslam ay-amslmd,» issudn-t. 50 isawl yasue yini-as: «way-amddakk<sup>w</sup>-l-inu, izd mayad a-f-di-tuškkit s-ġid?» lkmm-t-in wiyyađ, grn-in ifassn fllas amžn-t. 51 inkr ilmma yan zġ-willi llanin d-yasue ildi-d lkummit-ns, yut aḥddam n-unmġur n-tġmmi n-rbbi ibbi-as amžzuġ. 52 imma yasue inna-yas: «rar lkummit-an s-uġlaf-ns. han kullu wanna yusin lkummit, s-lkummit a-s-ra-imm-t. 53 is-ur-tssinn is-zđarġ ad-đalbg baba rbbi, yazn-iyi-d ugġ<sup>w</sup>ar n-sin d-mraw n-ukabar l-lmalayka? 54 walaynni iġ-skrġ mayan, mamnk a-rad-afun-warratn n-rbbi lli-mlanin is-d-iqqan a-ijru kullu mayad?» 55 isawl yasue ġakudan s-mddn-an ggutnin yini-asn: «ma-s-di-tffuġm s-lkmami d-iemad a-yyi-tġwim zund iġ-ġiġ amḥḥar? gawrġ-n-bdda ġ-tġmmi n-rbbi kraygatt ass ar-sslmadġ, ur-iyi-tumzm ġ-uwssan-an. 56 walaynni ijra kullu mayad baš a-yafu ma-ityaran ġ-warratn l-lanbiya.» ġakudan rwln kullu imḥḍarn-ns fln-t.

ibidd lmasiħ  
ġ-lmḥkama

57 ġwilli umžnin yasue iwin-t s-dar qayafa anmġur n-tġmmi n-rbbi, munn-d imslmdn n-ššre d-imġarn n-tmazirt kulltn. 58 iđfur-t bṭrus zġ-tugguġ ar ammas

n-tgm̄mi n-unm̄ḡur, ik̄sm ula nta iskiws d-im̄h̄zniyn a-iẓr ma-ra-ijru. 59 imma inm̄ḡurn n-tgm̄mi n-rbbi d-im̄ḡarn l-lm̄hkama kullutn ar-siggiln s-kra n-tugga n-tkrkas f-yasue ma-f-a-t-nqqan. 60 nkr̄n kigan d-mddn ar-fllas-sskirkisn, walaynni ur-gisn-ufin kra n-tugga izgan. ġ-isigg<sup>w</sup>ra nkr̄n sin inagan 61 inin: «argaz-ad nsfld-as inna «nkki ẓḍarġ ad-ḥluġ tigm̄mi n-rbbi bnuġ-tt-daġ ġ-kraḍ-uwssan.»» 62 ibidd-unm̄ḡur n-tgm̄mi n-rbbi isqsa yasue: «is-ur-ra-d-fllasn-trart s-yat? mayd-fllak-ttinin ġwid ġ-tugga-nsn?» 63 imma yasue ġir ifssa. isawl-daġ-unm̄ḡur yini-as: «ġiġ-n srk rbbi lli-iddrn. ini-aġ, izd kiya a-igan lmasiḥ yus n-rbbi?» 64 irar-as yasue: «kiya a-t-innan. walaynni rad-awn-iniġ, yan imikk ra-tẓrm yus n-bnadm iskiws f-ufasi n-rbbi itjhhdn, iftu-d ġ-gr imdla n-ignwan.» 65 lliġ isfld-unm̄ḡur n-tgm̄mi n-rbbi i-mayad, ibbi timlsa-ns yini-asn: «lkuf̄r ayad. ma-sul-nra inagan? kunni tsfldm ġilad i-wawal-ns l-lkuf̄r. 66 ma-fllas-ttnam?» rarn-as: «iqqan-t-id a-imm̄t.» 67 ssufsn ġ-uwdm-ns ar-t-kkatn. kra yut-t s-ibariqn 68 ar-as-ttinin: «wa-kiya-ad igan lmasiḥ, iġ-tġit nnabi ml-aġ manwa-k-yutn.»

bṭrus inakr lmasiḥ

69 imma bṭrus sul igawr ġ-brra ġ-wammas n-tgm̄mi. tašk-id yat-tḥddamt tini-as: «ula kiya tllit d-yasue gu-jalil.» 70 irar-as nta ġ-lgddam n-willi-d-illa: «ur-ssinġ ma-s-tmnit.» 71 iffuġ s-uġg<sup>w</sup>mmi. tẓr-t yat-tḥddamt yaḍni, tini i-willi biddnin ġin: «ġwad illa d-yasue gu-naṣira.» 72 irar-daġ bṭrus s-tgallit: «ur-ssinġ argaz-an.» 73 yan imikk s-as-nnan ġwilli biddnin ġin: «s-ṣṣaḥt tġit kiya zġ-gisn, ašku ar-tsawalt ġmklli sawaln ayt-jalil.» 74 inkr bṭrus ar-itgalla ar-ittini s-jjhd: «nkki ur-ssinġ argaz-an f-a-tsawalm.» iġr-ufullus ġakudan. 75 ikti-d bṭrus maylli-s-as-inna yasue: «ur-ra-iġr-ufullus ard tinit kraṭṭ-twal ur-iyi-tssint.» iffuġ ar-yalla bahra.

## 27

ibidd lmasiḥ  
ġ-lgddam n-bilaṭus

1 lliġ ifaw zzman munn-d inm̄ḡurn n-tgm̄mi n-rbbi d-im̄ḡarn n-tm̄azirt-an kullutn, m̄ṣawarn f-mamnk a-rad-nġn yasue. 2 kr̄fn-t awin-t dḥin-t-in i-bilaṭus lḥakm n-ruman.

yahuda inġa iḥf-ns

3 imma yahuda lli-izznzan yasue, lliġ isfld is-fllas-ḥkamn s-lmut t<sup>w</sup>graz-t. yawi kraḍ id-mraw n-uqarid-lli n-nnuqrt, irar-tn i-inm̄ḡurn d-im̄ḡarn 4 yini-asn: «ḥati dd̄nub ayd skrġ. zznziġ i-lmut yan ur-iskirn kra y<sup>w</sup>ḥšnn.» rarn-as: «mad-aġ-gis-illan nkk<sup>w</sup>ni? dbbr i-iḥf-nnk.» 5 iddu yahuda iluḥ-n iqaridn ġ-tgm̄mi n-rbbi, iffuġ yag<sup>w</sup>l iḥf-ns s-yan-izikr imm̄t. 6 asin inm̄ḡurn iqaridn-an inin: «ur-ḥllan a-tn-in-ng ġ-ṣṣnduq n-tgm̄mi n-rbbi ašku atig n-idamm̄n ad-gan.» 7 m̄ṣawarn-daġ i-ngratsn, sġn srsn «iġr n-ufḥḥar» a-gis-tm̄ḍaln iġribn. 8 sul s-ġassad ar-ttinin mddn i-iġr-an «akal n-idamm̄n». 9 ġmkad a-s-yuwfa-wawal n-nnabi irmiyya lli-innan: «rad-d-m̄ṣaškan mddn-an n-ayt-rbbi a-d-fllas-fkn atig n-kraḍ id-mraw n-uqarid n-nnuqrt, awin-tn ilm̄ma 10 sġn srsn iġr n-ufḥḥar. ġmkad a-yyi-yuṣṣa sidi rbbi.»

bilaṭus iḥkam  
f-lmasiḥ s-lmut

11 ibidd yasue ġ-lgddam l-lḥakm bilaṭus. isqsa-t lḥakm yini-as: «is-tġit agllid n-ayt-yudaya?» irar-as yasue: «kiya a-t-innan.» 12 nkr̄n inm̄ḡurn n-tgm̄mi n-rbbi d-im̄ḡarn

n-tmazirt ar-srs-taštkan s-kigan d-tġawsiwin, imma ntta ur-asn-irur s-yat. 13 yini-as bilaṭus: «is-ur-tsfltd i-mnnawt-tġawsiwin ayd-ḥllak-ttinin?» 14 imma ntta ifssa ur-asn-irur s-yat aylliġ itejjb bilaṭus bahra.

15 ikka-ttin lḥakm ġ-kraygatt lejđ n-usurf ar-asn-gis-irzzm i-yan-uḥbbas nna-ran. 16 illa yan ġ-lḥbs ġ-uwssan-an ism-ns barabbas, ityawssan bahra. 17 lliġ-d-munn mddn ggutnin, isqsa-tn bilaṭus: «manwa tram ad-awn-as-rzmġ, izd barabbas nġd yasue lli-mi-ttinim lmasiḥ?» 18 ašku bilaṭus issn innġurn-nsn is-ḥsadm yasue, ġayan ka-f-t-id-dḥin. 19 walaynni ġ-tasaet-an sul iskiws bilaṭus ġ-lkursi l-lḥukm s-d-srs-tuzn-tmġart-ns tini-as-d: «ad-ur-tkšmt ssuq n-urgaz-an ifulkin, ašku tuška-yyi-d taġuft iggutn ġassad f-ssibt-ns ġ-yat-twargit.» 20 imma innġurn n-tgmni n-rbbi d-imġarn n-tmazirt-an zuydn sshiysn mddn baš a-t-ḍalbn ad-asn-d-irzm i-barabbas idḥi-n yasue s-lmut. 21 isqsa-tn-daġ lḥakm: «manwa tram ġ-sin-ad ad-awn-as-rzmġ?» rarn-as: «barabbas.» 22 yini-asn bilaṭus: «ma-tram a-t-skrġ i-yasue lli-mi-ttinim lmasiḥ?» rarn-as kulltn: «a-ityaggal f-uggjdi.» 23 yini-asn: «maḥ? ma-iskr y<sup>w</sup>ḥšnn?» imma nttni ar-ssġuyun s-ugg<sup>w</sup>ar ar-ttinin: «a-ityaggal f-uggjdi a-immt.»

24 iẓr bilaṭus is-ur-isugir yat, ġir zuydn mddn duyn s-ugg<sup>w</sup>ar. yasi-d aman isird ifassn-ns ġ-lgddam-nsn yini-asn: «ḥa-nkki ur-ḥlla-llin idammn n-urgaz-ad. ẓrat kunni ma-ra-tskrm.» 25 rarn-as kulltn: «a-ḥlannġ-ilin idammn-ns nkk<sup>w</sup>ni d-tarwa-nnġ.» 26 irzm-asn ġakudan i-barabbas. imma yasue, issġurš-t issufġ-t a-immt f-uggjdi.

ttnz lli-izrin  
f-lmasiḥ

27 nkrn iekskrin l-lḥakm awin yasue s-tuẓzunt l-lqšr, ssmunn-d kullu lēskr lli-illan ġin. 28 kkisn-as timlsit-ns sslsn-as yan-uslham izgg<sup>w</sup>aġn, 29 skrn yan-ttaj zġ-uzgg<sup>w</sup>ar gn-as-t f-iḥf, gn-as yat-tġanimt ġ-ufus-ns afasi. ar-ttarn f-ifaddn-nsn ġ-lgddam-ns ar-gis-ḍššan ar-ttinin: «sslam ḥllak ay-agllid n-ayt-yudaya.» 30 ar-ḥllas-ssufusn, asin taġanimt-lli ar-t-in-srs-kkatn f-iḥf. 31 lliġ gis šbean taḍša, kkisn-as aslham sslsn-as timlsit-ns, awin-t a-t-nġn f-uggjdi.

lmasiḥ f-uggjdi

32 lliġ ffuġn nttni, mnaggarn yan-urgaz gu-kurini ism-ns simēan, amrn-t a-yasi aggjdi n-yasue. 33 lkmn adġar lli-mi-ttinin «gulguta». tga lmena-ns «adġar n-t<sup>w</sup>ḥšašt n-iḥf». 34 irin ad-ḥkn i-yasue aman n-waḍil iktin lli-ġ-illa-usafar ismmunn, imma ntta lliġ-t-imḍi yag<sup>w</sup>i a-t-isu. 35 qqnn-t f-uggjdi alln-t. bḍun timlsa-ns i-ngratsn grn-d ḥllasnt asġar. 36 gawrn ġin ḍufn-t. 37 gn yat talluḥt ġ-nnig iḥf-ns a-tml ašraḍ lli-s-as-šrḍn, ityara gis: «ġwad iga yasue agllid n-ayt-yudaya.» 38 awin-d sin imḥḥarn ag<sup>w</sup>ln-tn f-iggjda, yan f-ufasi n-yasue d-yan f-uzlmaḍ-ns.

39 ar-t-rggmnn mddn lli-zraynin, ar-ssmussun iḥfawn-nsn ar-as-ttinin: 40 «wa-kiyi lli-ra-iḥlu tigmni n-rbbi tbnut-stt ġ-kraḍ-uwssan, jijnjm iḥf-nnk. gguz-d zġ-uggjdi iġ-tgit yus n-rbbi.» 41 ġmkad-daġ a-s-a-gis-ttnazn innġurn n-tgmni n-rbbi d-imslmdn n-ššre d-imġarn n-tmazirt ar-ttinin: 42 «ḥati jijnjm wiyyaḍ walaynni ur-iẓḍar a-jijnjm iḥf-ns. izd agllid n-ayt-rbbi a-iga? iniyat-as a-d-igguz zġ-uggjdi ġilad baš a-srs-namn. 43 ḥatin issstamn ġ-rbbi, ig iḥf-ns d-yus n-rbbi. iniyat-as a-t-jijnjm rbbi ġilad iġ-ḥllas-irḍa.» 44 ula imḥḥarn lli-dids-tyaggalninn f-iggjda ar-t-rggmnn ula nttni.

Imut l-lmasih

45 lliḡ tlkm tasaet tis snat d-mrawt, ḡnd-d tillas f-tmazirt-an kullutt ar tasaet tis kraṭṭ n-tdgg<sup>at</sup>. 46 tasaet tis kraṭṭ yut yasue s-yat-tḡuyyit itjhhdn yini: «aluy, aluy, lama šabaqtani?» tga lmena-ns «wa-rbbi-nu, wa-rbbi-nu, maḡ a-yyi-tfl?» 47 kra zḡ-willi biddnin ḡin, lliḡ-as-sfldn inin: «hati ar-yaqra i-nnabi iliyya.» 48 yazzl yan gisn yasi-d yan-ušrwiḡ iemmr-t s-waman l-lhl ig-t ḡ-yat-tḡanimt imdi-t-in i-yasue a-isu. 49 inin wiyyaḡ: «zgayat, a-nṛ is-ra-d-yašk iliyya a-t-ijjnm.» 50 imma yasue yut-daḡ s-yat-tḡuyyit itjhhdn idḡi rruḡ-ns.

51 ḡakudan yut-ušrig lḡamiya n-tḡanut tamzlayt ḡ-tgm̄mi n-rbbi, tbḡu f-sin zḡ-uflla ar izdar. immass-wakal stḡn ijarifn, 52 rḡmn ismḡal nkrn kigan d-imzlayn n-rbbi lli-mm̄utnin. 53 ntni, lliḡ-d-inkr yasue zḡ-lmut, fḡuḡn-d zḡ-ismḡal kšmn-d s-tmdint n-urušalim, zrn-tn mddn ggutnin.

54 imma lḡbṭan n-ieskrin d-willi dids ḡufnin yasue, lliḡ zran akal ar-itmussu ula kullu mayd iḡran, iksaḡn bahra ar-ttinin: «s-ššaḡt iḡa ḡwad yus n-rbbi.»

55 ilint-ḡin-tmḡarin ggutnin, biddnt ḡ-tugguḡt ar-tmnadnt kullu ma-ijran. munnd-d ntnti d-yasue zḡ-tmazirt n-jalil ar-ti-təawannt. 56 tlla gisnt maryam ullt-magdala, d-maryam innas n-aytm̄atn yaəqub d-yusf, tili ula innas n-tarwa n-zabdi.

timḡlt l-lmasih

57 lliḡ-di-truḡ-tdgg<sup>at</sup> yašk-id yan-urgaz ism-ns yusf. iḡa gu-rama, iggut dars lḡir, iḡ ula ntta amḡḡar n-yasue. 58 ikšm s-dar bilaṭus iḡalb zḡ-gis ddat n-yasue, yamr bilaṭus ad-as-tt-fkn. 59 iddu yusf yawi ddat issmuttl-tt ḡ-lkttan išwan iḡusn, 60 isrs-tt-in ḡ-umḡḡal-ns l-ljdid ityawḡza ḡ-ujarif. issknuki-d yan-ifir imḡqurn iqqn srs imi n-umḡḡal iddu. 61 tili ḡin maryam ullt-magdala d-maryam-lli yaḡni, gawrnt ḡ-lḡddam n-umḡḡal.

tiḡaf n-imḡzniyn  
f-umḡḡal

62 izri-wass-an ḡ-ujadn i-leid. munn-d inmḡurn n-tgm̄mi n-rbbi d-ifarisin, ddun s-dar bilaṭus 63 inin-as: «a-sidi, ur-nttu ma-inna bu-ṭkrkas-an lliḡ sul iddr, inna «ḡ-wis kraḡ-uwssan rad-d-nkrḡ zḡ-lmut.» 64 nḡalb-k ḡilad a-taznt ieskrin a-n-ḡufn amḡḡal-ns ard izri wis kraḡ-uwssan, a-ur-imil ddun imḡḡarn-ns ak<sup>wn</sup> ddat inin is-d-inkr zḡ-lmut, jlun mddn ugḡ<sup>ar</sup> n-ḡmklli jlan.» 65 irar-asn bilaṭus: «hatin darun imḡzniyn. zaydat tḡufn kunni ḡmkna tram.» 66 ddun ilm̄ma, ḡwin tiḡaf f-umḡḡal, ellmn ifir baš ad-issann is-illa ma-t-irzzmn, ssbiddn imḡzniyn ḡ-lḡddam-ns.

## 28

tankra l-lmasih  
zḡ-lmut

1 lliḡ izri-wass n-usunfu, zikk šbaḡ n-wass l-lḡdd, tnkr maryam ullt-magdala d-maryam-lli yaḡni ddunt ad-zrnt amḡḡal. 2 s-immussa-wakal ḡ-tasaet-an s-jjhd, igguz-d yal-lmalak n-sidi rbbi zḡ-ignwan, issknuki ifir zḡ-imi n-umḡḡal, iḡawr fl̄las. 3 ar-issmrḡiqiy lmalak zund usmann tml̄ul-tml̄sit-ns zund adfl. 4 gg<sup>wn</sup>dn imḡzniyn lli-ḡufnin amḡḡal ar-trḡigiy n-s-tawda, ḡrn s-wakal zund iḡ-mm̄utn. 5 isawl lmalak s-tmḡarin yini-asnt: «ad-ur-tiksadmt. ssḡ is-a-tsiggilmt yasue lli-imm̄utn f-uggḡdi. 6 ur-sul-illi ḡid ašku ink̄r-n ḡmklli-s-inna. aškam̄-d

a-tzrmt illiġ-t-id-srsn.» 7 yini-asnt ilmma: «ddwamt ġilad s-dar imħđarn-ns, tinimt-asn is-d-inkr zġ-lmut. ra-k<sup>w</sup>n-izwur s-tmazirt n-jalil. ġin a-ġ-ra-ti-tzrm. ha-yyi nniġ-awnt-t.»

8 ffuġnd-d-tmġarin ħayna zġ-dar-umđđal, gg<sup>w</sup>dnt s-lfrĥ iggutn. ddunt ar-tazzalnt ad-awint lĥbar i-imħđarn-ns. 9 sul llant ġ-uġaras s-asnt-iban yasue yini-asnt: «ad-awnt-tili sslamt.» ruĥnt-in đrnt-as-n f-iđarn sjdnt-as. 10 yini-asnt yasue: «ad-ur-tiksađmt. zaydamt tinimt i-aytma ad-ddun s-jalil. ġin a-ġ-ra-yyi-zrm.»

tugga n-imħzniyn

11 lliġ ddant-tmġarin, iwrri kra zġ-imħzniyn lli-đufnin amđđal s-tmdint, inin i-inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi f-ma-ijran. 12 munn-d ntni d-imġarn n-tmazirt mšawarn i-ngratsn, fkn i-imħzniyn iqaridn 13 uššan-tñ inin-asn: «iniyat i-mddn «uškan-d imħđarn-ns ġ-iyđ, afn-aġ-d ngn, ak<sup>w</sup>rn ddat-ns.» 14 a-ur-tiksađm zġ-lĥakm. iġ-iffuġ isfld i-ġayan, ra-t-nssfhm is-ur-fllawn-illi yat.» 15 amzn iqaridn, skrn ġmklili-tñ-uššan. ilin iwaliwn-ad ġ-dar ayt-yudaya sul s-ġassad.

iban lmasiĥ  
i-imħđarn-ns

16 nkrn ilmma imħđarn s-yan d-mraw, ddun s-tmazirt n-jalil s-uwrir lli-s-asn-inna yasue. 17 žrn-t ġin đrn s-wakal sjdn-as, walaynni illa sul gisn ma-išskan. 18 imma yasue iruĥ-tñ yini-asn: «hati ġ-ufus-inu a-ġ-ityawfka kullu ma-illan ġ-ignwan ula ġ-wakal. 19 ddwat ġilad s-kraygatt tamazirt, trarm mddn ad-gn imħđarn-inu, tssddmm-tñ ġ-waman s-ism n-baba d-yus d-rruĥ lqudus, 20 ar-tñ-tsslmadm ad-skarn kullu ma-f-k<sup>w</sup>n-uššaġ. ha-yyi bdda didun ar isigg<sup>w</sup>ra n-ddunit.»



## Iḥbar ifulkin f-ufus n-marqus

### 1

1 Iḥbar ifulkin n-yasue lmasiḥ yus n-rbbi. 2 ibda ḡmklli ityaran ḡayd izrin f-ufus n-nnabi iṣaeya, inna rbbi: «rad-aznḡ arqqas-inu ad-ak-izwur ijjujad-ak aḡaras-nnk. 3 ha-yan-wawal ar-itbrraḥ ḡ-lḥla ar-ittini «jjujadat aḡaras n-siditnḡ, tssnm̄m tiḡarasin-ns.»»

tabrraḥt n-yuḥanna

4 ḡmkan a-s-d-iban yuḥanna amsddam ḡ-lḥla ar-itbrraḥ ar-ittini: «flat kullu ma-tskarm y<sup>w</sup>ḥšn, tddmm ḡ-waman, baš ad-awn-iṣamḥ rbbi f-ddnub-nnun.» 5 ffluḡn-d s-dars mddn ggutnin zḡ-tmazirt n-yudaya d-imzdḡn n-tmdint n-urušalim, ar-tqrran s-ddnub-nsn, ddmn kullutn f-ufus-ns ḡ-wasif n-urdun. 6 yuḥanna ar-ilssa taḡut n-irḡaman ar-yaggs s-ubkkas n-ilm, ar-iṣtta tamurḡi d-tammnt l-lḥla. 7 ar-itbrraḥ ar-ittini: «ra-d-yašk tigira-nu yan yug<sup>w</sup>r-iyi. ur-sthllaḡ ad-knuḡ ad-rzmḡ ifalan n-turziyin-ns. 8 nkki ssddmḡ-k<sup>w</sup>n ḡ-waman, imma ntta ra-k<sup>w</sup>n-issddm s-rruh lqudus n-rbbi.»

udum l-lmasiḥ  
f-ufus n-yuḥanna

9 yan-wass ḡ-uwssan-an iffūḡ yasue tamdint n-našira lli-illan ḡ-tmazirt n-jalil, yašk-id iddm ḡ-wasif n-urdun f-ufus n-yuḥanna. 10 ḡir inkr-d zḡ-waman s-izra ignwan rzm̄n, igguz-d fllas ruh lqudus n-rbbi zund yan-utbir, 11 isawl-d yan-wawal zḡ-ignwan yini: «kiyi tḡit iwi iezzan. frḡḡ srk bahra.»

ṣiṭan yurm lmasiḥ

12 iddu yasue idḥi-t rruh lqudus ḡakudan s-lḥla. 13 ikka-n ḡ-dar luḥuš ḡ-lḥla kkuḡ id-mraw n-wass, ar-t-itarm ṣiṭan, ar-ti-teawann lmalayka.

imḥdarn imzwura

14 lliḡ ityamaz yuḥanna ḡ-lḥbs yašk-id yasue s-tmazirt n-jalil ar-itbrraḥ s-lḥbar ifulkin n-rbbi 15 ar-ittini: «ikmml zzman, takmur-d-tḡldit n-rbbi. flat kullu ma-tskarm y<sup>w</sup>ḥšn, tḡwim ḡ-lḥbar-ad ifulkin.» 16 iftu ḡ-tama n-umda n-jalil, izr simean ntta d-g<sup>w</sup>mas andraws. ing<sup>w</sup>marn n-islman ad-gan. grn-in ššbkt ḡ-umda. 17 isawl yasue yini-asn: «aškad-d munat didi, rarḡ-k<sup>w</sup>n a-tgm ing<sup>w</sup>marn n-mddn.» 18 fln ššbayk-nsn ḡakudan, munn dids. 19 izayd iftu yan imikk s-n-izra yaḡub yus n-zabdi ntta d-g<sup>w</sup>mas yuḥanna. llan ḡ-tanawt-nsn ar-tḡdaln ššbayk. 20 iḡr-asn ḡakudan, fln-in babatsn zabdi ḡ-tanawt ntta d-iḥddamn-ns, munn d-yasue.

lmasiḥ issufḡ lḡnn  
y<sup>w</sup>ḥšn

21 ruh̄n tamdint n-kafraḡum. ḡ-wass n-usunfu ikšm yasue s-tgm̄mi n-tzallit ar-isslm̄ad mddn. 22 ar-tejjabn ḡ-ulmmud-ns ašku ar-srsn-isawal ḡmklli dars lḡqq ad-asn-yini ma-tn-d-iqqann a-t-skarn. ur-igi ntta zund imslm̄dn n-ššre. 23 ḡ-tasaet-an illa ḡ-tgm̄mi n-tzallit yan-urgaz lli-ḡ-illa yal-lḡnn y<sup>w</sup>ḥšn bahra. 24 yut s-yat-tḡuyyit yini: «wa-yasue gu-našira, ma-illan ḡ-gratnḡ didk? is-di-tušk̄it ad-aḡ-thlkt? ssnḡ ma-tḡit kiyi. amzlay n-rbbi a-tḡit.» 25 isawl yasue yamr lḡnn yini-as: «fssa, tffuḡt zḡ-gis.» 26 issmḥakka-t lḡnn bahra, yut s-yat-tḡuyyit itjhhdn iffūḡ zḡ-gis. 27 ar-tejjabn mddn kullutn ar-ssm̄qsn i-ngratsn ar-ttinin: «ma-iga mayad? kra n-ulmmud l-lḡdid ayad. hati dars tazḡḡart iggutn aylliḡ a-itamr lḡnn y<sup>w</sup>ḥšn̄n, ar-skarn s-wawal-ns.»

28 ġakudan ar-bahra-sawaln mddn f-yasue, awin lħbar-ns s-kraygatt mani ġ-tmazirt n-jalil kullutt.

taḍgg<sup>w</sup>alt n-simean

29 lliġ iffuġ zġ-tgmmi n-tżallit yašk-id s-tgmmi n-simean d-andraws. kšmn srs ntni d-yaēqub d-yuħanna. 30 afn-in taḍgg<sup>w</sup>alt n-simean tgn tuḍn s-tawla, inin-as fllas. 31 yakmur s-tama-ns yamz-as ġ-ufus issnkr-tt-id. titti zgis tawla, tnkr ar-fllasn-ttshħar.

lmasiħ ijjujji  
imuḍan ggutnin

32 ġ-tḍgg<sup>w</sup>at n-ġassan lliġ-n-tḍr tafukt aškin-d mddn s-dar yasue, awin-as-d imuḍan kullutn ula ġwilli-ġ-llan lġnun. 33 munnd kullu ayt-tmdint ġ-imi n-tgmmi. 34 ijjujji imuḍan ggutnin zġ-kullu timuḍan lli-gisn-llanin issufġ kigan d-lġnun. ur-yudji lġnun a-fllas-sawaln, ašku ssnn ntni ma-iga.

tabrraħt l-lmasiħ  
ġ-jalil

35 inkr-d yasue ġ-tillas n-ššbaħ, iffuġ iftu s-yan mani ġ-ur-illi yan, ar-ġin-itzalla. 36 iḍfur-t simean d-willi dids llanin. 37 lliġ-t-in-ufan inin-as: «ha-mddn kullutn ar-srk-siggiln.» 38 imma yasue irur-asn: «a-nddu s-iduran-an yaḍni a-n-tbrraħġ ġin-daġ, ašku mayad a-f-d-uškiġ.» 39 izayd ar-itkka kullu tamazirt n-jalil ar-itbrraħ ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tżallit ar-issufuġ lġnun.

lmasiħ ijjujji  
anjdam

40 yan-wass yuška-d dars yan-unjdam, iḍr ġ-lgddam-ns iḍalb-t bahra yini-as: «tḍḍart a-yyi-tssġust iġ-trit.» 41 iħnnu gis yasue bahra, iggr-as s-ufus-ns, yini-as: «riġ nkki. ġus.» 42 ġakudan yitti zġ-gis lġdam iġus. 43 yazn-t yasue yušša-t s-lmequl 44 yini-as: «rar leaql ad-ur-tinit yat i-yan, walaynni ddu tmlt iħf-nnk i-unmġur n-tgmmi n-rbbi tfkt f-usġus-nnk tiġrsi lli-f-yušša musa, a-tg tugga i-mddn.» 45 imma ntta iffuġ ġakudan ar-isawal bahra f-yasue, ar-itawi lħbar n-mad-as-ijran aylliġ ur-sul-iḍḍar yasue a-ikšm ibayyn s-kra n-uduwwar. iqama ġ-lħla ar-n-dars-ttaškin mddn zġ-kraygatt tasga.

## 2

lquwwa l-lmasiħ

1 iwrri-d yasue s-tmdint n-kafrnaħum. zrin kra n-uwssan s-sfldn mddn is-illa ġ-tgmmi. 2 munnd fllas mddn ggutnin aylliġ ur-iqama kra n-uġzu ġ-ug<sup>w</sup>ns ula ġ-imi n-brra. ar-tn-isslmad s-wawal n-rbbi. 3 aškin-d kkuz mddn asin-d yan-urgaz ikušmn. 4 ur-ḍḍarn a-t-in-ssakmurn i-yasue ašku temmr-tgmmi s-mddn ggutnin. ġlin ilmma s-ukfaf, ssittin yan-uwzun ġ-iggi n-illiġ illa yasue, rżmn anqubbi, zzugzn-in imjdin lli-f-ign-ukušam. 5 yasue iḍra mamnk a-bahra-srs-ummn, isawl s-ukušam yini-as: «way-iwi, ittin flak ddnub-nnk.» 6 llan ġin kra n-imslmdn n-ššre, gawrn ar-swingimn d-iħf-nsn: 7 «maħ a-isawl ġwad s-ġmkad? awal l-lkufir ayd inna. ma-iḍḍarn a-issitti ddnub abla rbbi waħḍut?» 8 imma yasue issn ġ-rruħ-ns ma-ġ-a-swingimn, yini-asn: «maħ aylliġ a-tswingimn d-iħfawn-nnun ġmkad? 9 ma-gisn-irħan, ad-iniġ i-ġwad ikušmn «ittin flak ddnub-nnk» nġd ad-iniġ «nkr, tasit imjdin-nnk ar-ttidut?» 10 walaynni rad-awn-mlġ is-dari tazḍḍart ġ-ddunit ad-ssittiġ ddnub, nkki lli-igan yus n-bnadm.» igrawl ġ-ukušam yini-as: 11 «nniġ-ak, nkr tasit imjdin-nnk, tddut s-tgmmi-nnk.» 12 inkr ġakudan yasi imjdin-ns iffuġ ġ-lgddam n-mddn-an. ar-tejjabn kullutn ar-talġn rbbi ar-ttinin: «ur-jju-nżri zund mayad.»

iğra-d lmasih i-lawi

13 iffuğ-dağ yasue s-tama n-umda, aškin-d dars mddn ggutnin ar-tñ-isslmad. 14 iftu yan imikk iẓr lawi yus n-ḥalfa iskiws ġ-illig a-tamẓn iqaridn n-nkkas. yini-as: «ašk-id, mun didi.» inkr lawi imun dids.

išša lmasih  
d-id-bu-nkkas

15 igawr yasue d-imḥḍarn-ns ġ-tgm̄mi n-lawi, idru d-id-bu-nkkas ggutnin d-wiyyaḍ wḥšnnin. iggut gisn ma-itmunun d-yasue. 16 imma imslm̄dn n-ššre l-lmdhb n-ifarisin, lliġ-t-ẓran ar-ištta d-mddn wḥšnnin d-willi tamẓnin nkkas, sqsan imḥḍarn-ns: «maḥ aylliġ a-ištta d-id-bu-nkkas d-mddn-an wḥšnnin?» 17 lliġ isfld yasue i-mad-nnan yini-asn: «urd ġwilli dusnin a-iḥtajjan aṭbib walaynni ġwilli uḍnnin. ur-d-uškiġ a-n-ġrġ i-willi ġaln̄in is-fulkin, walaynni uškiġ-d a-n-ġrġ i-willi wḥšnnin.»

asqsi f-uzum

18 ġ-uwssan-an ar-taẓumn imḥḍarn n-yuḥanna amsddam, ntñi d-ifarisin. aškin-d kra n-mddn sqsan yasue: «maḥ aylliġ a-taẓumn imḥḍarn n-yuḥanna ntñi d-ifarisin, imma imḥḍarn-nnk kiya ur-a-taẓumn?» 19 isawl yasue yini-asn: «is-ẓḍarn ayt-tm̄gra ad-aẓumn d-usli didsn? iġ-sul-didsn-illa-usli ur-ẓḍarn ad-aẓumn. 20 walaynni rad-d-aškin-uwssan lli-ġ-ra-fllasn-yitti-usli. ġ-uwssan-an a-ġ-rad-taẓumn. 21 ur-illi ma-ignnun tadġart n-ttub l-ljdid f-tmlsit taqdimt. iġ-iskr ġmkan ra-tkkis-tdġart l-ljdid zġ-tqdimt tbbi s-uggar. 22 ur-illi ma-itgġan aman n-waḍil iktin l-ljdid ġ-ilmawn iqdimm. iġ-iskr ġmkan rad-stġn-waman l-ljdid ilmawn iqdimm ffin-waman ḥsrn ilmawn. walaynni ar-tgġan aman n-waḍil l-ljdid ġ-ilmawn l-ljdid.»

asqsi f-wass  
n-usunfu

23 yan-wass n-usunfu ifta yasue d-imḥḍarn-ns ġ-igran ġ-gr imndi. lliġ a-ttidun ar-tkkisn imḥḍarn tizlfin. 24 sawln-d kra n-ifarisin inin-as: «ẓr, maḥ aylliġ a-skarn ġ-wass n-usunfu ġaylli ur-gis-iḥllan?» 25 irar-asn yasue: «is-ur-tġrim f-dawd ma-iskr ġakud lliġ-t-bahra-iṅa laẓ, ntta d-willi dids munnin? 26 ikšm s-tgm̄mi n-rbbi ġ-uwssan n-abyatar anmġur n-tgm̄mi n-rbbi, išš aġrum lli-ityawfkan i-rbbi. ur-iḥlla a-t-išš yan abla inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi. išša-t dawd ifk-t i-usmun-ns.» 27 izayd yasue yini-asn: «rbbi iskr ass n-usunfu f-ssibt n-bnadm, urd bnadm f-ssibt n-wass n-usunfu. 28 mayad a-f-ġiġ sidis ula n-wass n-usunfu, nkki lli-igan yus n-bnadm.»

### 3

ijjuji lmasih  
ġ-wass n-usunfu

1 ikšm-dağ yasue s-tgm̄mi n-tẓallit. illa ġin yan-urgaz immut-as-ufus. 2 ilin kra n-mddn ran ad-afn ġ-yasue ma-s-a-yas-šraqn, gabln-t ad-ẓrn is-ra-t-ijjuji ġ-wass n-usunfu. 3 isawl yasue s-walli mi immut-ufus yini-as: «ašk-id s-wammas.» 4 isawl ilm̄ma s-wiyyaḍ yini-asn: «ma-iḥllan ġ-wass n-usunfu? a-nskar ma-ifulkin nġd a-nskar ma-ywḥšnn? izd a-njnjm̄ yan nġd a-t-nhlk?» imma ntñi fssan. 5 igrawl gisn ṭiyyr-as twgraz-t ašku qqurn-uwlawn-nsn bahra. isawl s-urgaz-lli yini-as: «m̄di-d afus-nnk.» imdi-as-t-id s-ijji, idus-ufus-ns. 6 ffuġn ifarisin ġakudan, dduun ar-tm̄šawarn d-imddukkwal n-ugllid hirudus f-mamnk a-rad-nġn yasue.

isawl lmasih  
i-mddn ġ-tama  
n-umda

7 iftu yasue d-imhđarn-ns s-umda, đfurn-t mddn ggutnin zġ-tmazirt-an n-jalil. 8 lliġ sflđn wiyyađ f-ma-iskr, aškin-d zġ-yudaya d-tmdint n-urušalim ula tamazirt n-idumiyya d-tsga yađni n-wasif n-urđun ula tisgiw n-šur d-šayda. 9 yini ilmma yasue i-imhđarn-ns ad-as-d-awin yat tanawt, a-tili ġ-tama-ns baš a-srs-ikšm iġ-t-ssnukman mddn bahra. 10 ašku ġ-uwssan-an ar-ijjuji mddn ggutnin aylliġ a-d-flas-ttarn kullu ma-ġ-llant-tmuđan baš ad-as-ggrn. 11 ula ljun ġakud nna-t-zran đrn-d ġ-dar idarn-ns ar-ssġuyun ar-ttinin: «kiyi tgıt yus n-rbbi.» 12 imma yasue ar-tn-itamr a-ur-inin i-yan f-ma-iga.

sin d-mraw  
n-urqqas

13 iġli yasue s-yan-uwrir iġr-d i-willi ira, aškin-d s-dars. 14 isti sin d-mraw ad-ġn irqqasn-ns, baš ad-dids-tmunun yazn-tn ilmma a-tbrrahn 15 tili-asn-tzđđart ad-ssufuġn ljun. 16 isti simean, ifk-as ism l-ljdid «btrus». 17 isti yaequb yus n-zabdi d-yuhanna ġwmas n-yaequb, ifk-asn ism l-ljdid «bu-anarjis», tga lmena-ns «tarwa n-iggiġ». 18 isti andraws d-filibbus d-bartulamaws d-matta d-tuma d-yaequb yus n-ħalfa d-taddaws d-simean awaťani, 19 ntini d-yahuda ištaryuť lli-ra-izznz yasue tigira.

kra n-mddn  
ur-ssinn ma-iga  
yasue

20 iwrri-d yasue ġakudan s-tgm̄mi. munn-d-daġ flas mddn ggutnin aylliġ ur-akkw-zđarn ad-ššn aġrum. 21 ula aytmas n-yasue sflđn flas. aškin-d ntini a-t-awin ašku nnan: «iffuġ iħf-ns.» 22 imma imslm̄dn n-ššre lli-d-uškanin zġ-tmdint n-urušalim, ar-ttinin: «illa ġis «bel-zabul.» hati s-tħkimt n-ugllid l-ljun a-s-a-issufuġ ljun.» 23 imma yasue iġra-yasn-d s-dars, ar-srsn-isawal s-lmeni yini-asn: «mamnk a-ra-yiri šitān a-issufuġ iħf-ns? 24 iġ-a-ttmmaġ yat-tġldit d-iħf-ns ur-ra-tqama-tġldit-an. 25 iġ-a-ttmmaġ yat-tgm̄mi d-iħf-ns ur-ra-tqama-tgm̄mi-an. 26 ula šitān, iġ-immāġ d-iħf-ns ur-ra-iqama walaynni ra-iđr. 27 ur-izđar yan a-ikšm s-tgm̄mi n-yan-idusn a-d-yakw̄r ayda-ns iġ-ur-zwar-ikrs ġwalli idusn. iġ-t-ikrs, ġakudan a-rad-as-d-yakw̄r tigm̄mi-ns.

28 «lħqq a-rad-awn-iniġ, kullu ddnub n-bnadm, izđar rbbi ad-asn-išamħ flasn, ula tirggam lli-s-a-rggm̄n rbbi. 29 walaynni yan irggm̄n rruħ lqudus ur-sar-as-flas-išamħ. nta rad-bdda-flas-yili lħukm n-rbbi.» 30 isawl ġmkad ašku ar-ttinin: «illa ġis yan-rruħ yw̄ħšn.»

aytmas l-lmasih  
d-innas

31 tašk-id innas n-yasue d-aytmas, biddn-d ġ-brra n-tgm̄mi, aznn-d mad-as-d-yaqran. 32 imma nta sutln-as mddn, iskiws ġ-wammas-nsn. inin-as-d: «ha-innak d-aytmak ġ-brra, ar-srk-siggiln.» 33 isawl yasue yini-asn: «ma-igan inna ula aytma?» 34 issmaql ġ-willi dids skiwsnin yini-asn: «ha-inna d-aytma. 35 ašku wanna iskarn ma-ira rbbi, nttan a-igan ġwma iġ ulltma iġ inna.»

#### 4

lmena n-wamud  
d-ikalln

1 izayd yasue ar-isslm̄ad ġ-tama n-umda. munn-d flas mddn ggutnin aylliġ-t-id-iqqan a-ikšm s-tanawt, iskiws ġis ġ-umda, akmurn-d mddn ar tama n-waman.

2 ar-tn-isslmad s-lməni f-tğawsiwin ggutnin, yini-asn: 3 «sflđat, hay-afllah iffuğ a-n-iluğ amud. 4 lliğ-t-iluğ idr-n kra ğ-uğaras aškin-d iğdağ grun-t. 5 idr-n kra ğ-gr izran ğ-illig idrus-wakal, imği-d ħayna ašku ur-t-bahra-idil-wakal. 6 walaynni lliğ-di-tgli tafukt, tjdr-t, yiqar ašku ur dars izuran. 7 idr-n kra ğ-uzgg<sup>w</sup>ar, igli d-uzgg<sup>w</sup>ar iššqajji-t ur-d-yiwi ššabt. 8 idr-n kra ğ-wakal ifulkin, imği-d yimğur ifk ššabt, ifk yan krağ id-mraw, ifk wayyağ sdiş id-mraw, ifk wayyağ miyya.» 9 yini-asn: «wanna dar imzgan a-srsn-isflid, illa fllas a-isflid.»

10 lliğ iffuğ yasue zğ-gr mddn-an ggutnin aškin-d dars imğdarn-ns s-sin d-mraw, ntni d-wiyyağ zğ-usmun-ns, sqsan-t f-lməni-ad. 11 yini-asn yasue: «kunni ityawfka-yawn a-tissanm f-tglđit n-rbbi ma-intln f-mddn yađni. imma ğwin n-brra rad-asn-kullu-ityawnna s-lməni. 12 ğmklli ityaran «rad-bahra-tmnadn walaynni ur-rad-issann mad-mnadn. rad-bahra-sflđn walaynni ur-rad-fhmn ma-mi-sflđn. ur-rin a-d-sri-wrrin a-fllasn-ssittiğ ddub-nsn.»»

13 izayd yini-asn: «is-ur-tssinn ula lməna-yad? mamnk a-s-ra-tissanm lməni yađni kullutnt? 14 afllah iga-t wad izraen awal n-rbbi. 15 kra n-mddn gan zund amud lli-idrn ğ-uğaras. lliğ sflđn i-wawal yašk-id šitan, ikkis-asn awal lli-darsn-illan. 16 kra n-mddn gan zund amud lli-idrn ğ-gr izran. sflđn i-wawal amzn-t ħayna, frhn srs. 17 walaynni ur-ikšim-wawal-an s-uwl-nsn. qaman ğir kra n-uwssan ard tili tassast nğd tarfufnt f-ssibt n-wawal s-knuin. 18 kra n-mddn gan zund amud lli-idrn ğ-uzgg<sup>w</sup>ar. sflđn i-wawal 19 walaynni dđan asin tiğufiwin n-ddunit lhun s-wayda irin tiğawsiwin yađni. ğayan a-iššqajjin awal-an aylliğ ur-d-yiwi ššabt. 20 walaynni kra n-mddn gan zund amud lli-idrn ğ-wakal ifulkin. sflđn i-wawal n-rbbi skrn srs fkn ššabt. ifk yan krağ id-mraw, ifk wayyağ sdiş id-mraw, ifk wayyağ miyya.»

lqndil d-lebrt

21 isawl-dağ yasue yini-asn: «is-ra-di-tawim lqndil a-ti-tsrm ğ-ddu lebrt nğd ğ-ddu tisi? is-urd f-iggi n-mani yattuyin a-f-ra-t-in-tsrm? 22 han kullu ma-intln ra-t-zrn mddn tigira, d-kullu ma-idln ra-t-zzudfn. 23 yan dar imzgan a-srsn-isflid, illa fllas a-isflid.» 24 izayd yini-asn: «arat leaql s-mayd mi tsflđm. hati s-lebrt lli-s-a-ttebbarm a-s-rad-awn-ityawebbar ityawfka-yawn s-ugg<sup>w</sup>ar. 25 ašku wanna dar illa, rad-as-izayd rbbi, imma wanna ur-dar-illi, rad-as-ikkis ula maylli dars illan.»

lməna n-wamud  
lli-d-imğin

26 izayd yasue yini-asn: «ğmkad a-tga-tglđit n-rbbi. tga zund yan-urgaz ar-itluğ amud ğ-wakal. 27 ar-igan ar-inkr ğ-iyğ ula azal, imği-d-wamud ar-itimğur, imma argaz-an ur-issin mamnk. 28 hati akal a-t-id-issmğayn. ğ-isizwar gant ag<sup>w</sup>las, yan kra gnt tizlfin, ğ-isigg<sup>w</sup>ra gnt tımzğzin emmrnin. 29 iğ-nwant-tmzğzin ra-d-yasi asmmawd ašku truğ-tmgra.»

lməna n-taqqayt  
imzzin

30 yini-asn yasue: «ma-s-ra-nssrwas tagldit n-rbbi? mal-lməna a-s-ra-flas-nsawl? 31 trwas yat taqqayt l-lhrđl. lliğ-n-tqr ğ-wakal, tmzğzi f-kullu taqqayin n-imadn lli-llanin. 32 walaynni yan kra ar-di-ttmğay ar-ttimğur, twrri tag<sup>w</sup>r kullu imndi. ar-tskar tištğwin mqquinnin aylliğ a-srsnt-kššmn iğdağ n-ignwan, zdğn ğ-umalu-ns.»

33 ar-srsn-isawal yasue s-lmeni ggutnin zund htid, yawi-asn-d awal n-rbbi s-unšknna mi zḍarn a-t-fhmn. 34 mddn-an ġir s-lmeni a-s-a-srsn-isawal. walaynni imḥḍarn-ns, lliġ llan waḥḍutn ar-asn-imala tiġawsiwin-ad kullutnt baš a-tnt-issann ġmklli gant.

Imasiḥ yumr aḍu  
d-umda

35 lliġ tlkm-tdgg<sup>w</sup>at n-ġassan yini-asn: «a-nddu s-tsqa-yan yaḍni n-umda.» 36 fln mddn ġin, kšmn imḥḍarn s-tanawt lli-ġ-illa yasue. munn didsn kra n-mddn ġ-tanawin yaḍni. 37 ġakudan inkr-d-waḍu itjhhdn, attuynt taḍangiwin ar-kkatnt tanawt aylliġ a-ttemmar s-waman. 38 yasue illa ġ-tġurdin ġ-tanawt, isrs iḥf-ns f-yat lmḥdda, ign. ssfaqn-t imḥḍarn-ns inin-as: «is-ur-ak-ginnġ-illi yat ra-nhkk?» 39 inkr yasue yamr aḍu a-ifssa, yini i-umda: «zga, thnnat.» s-ibbi-waḍu iwri-umda ihna bahra. 40 yini i-imḥḍarn-ns: «maḥ aylliġ tksuḍm? is-ur-tuminm?» 41 imma nttni gg<sup>w</sup>dn s-ugg<sup>w</sup>ar ar-ttinin i-ngratsn: «ma-iga ġwad aylliġ a-srs-isflid-waḍu ula amda?»

## 5

Imasiḥ ijjujji  
amjnun

1 lkmn tamazirt n-garasa ġ-tsqa yaḍni n-umda n-jalil. 2 bḥra-d-iffuġ yasue zġ-tanawt s-t-id-imnaggarr yan-urgaz iffuġ-d zġ-gr ismḍal. illa gis yal-ljnn y<sup>w</sup>ḥšnn bahra, 3 izdġ ġ-gr ismḍal, ur-iḥḍar yan a-t-iqqn nġd a-t-ikrf s-ssnasl. 4 mnnawt-twal a-ityawkrraf s-lgyud d-ssnasl, walaynni ar-itbibi ssnasl ar-irzḡa lgyud aylliġ ur-iḥḍar yan a-t-iḥṣar. 5 ġ-iyḍ ula azal ar-itlli ġ-gr ismḍal ula ġ-iwrrar, ar-issġuyyu ar-issyaggas iḥf-ns s-iżran. 6 lliġ iżra yasue sul-n-yaggug yazzl-d iḍr f-ifaddn ġ-lgddam-ns, 7 iġuwwt s-jjhd yini-as: «wa-yasue yus n-rbbi amattuy, ma-illan ġ-griyi didk? ġiġ-n srk sidi rbbi a-ur-iyi-tssrfufnt.» 8 ašku yasue inna-yas: «wa-ljnn-an y<sup>w</sup>ḥšnn, ffuġ zġ-urgaz-ad.» 9 isqsa-t yasue ġakudan: «ma-iga ism-nnk?» yini-as: «iga ism-inu «mnnaw» ašku nkk<sup>w</sup>ni nggut.» 10 iḍalb-t bahra a-ur-iṭṭay ljnnun zġ-tmazirt-an. 11 tlla ġin yat-tuwrut iggutn n-walfan, tyawksa ġ-uwrir-an. 12 ḍalbn-t ljnnun bahra inin-as: «azn-aġ s-walfan-an. adj-aġ a-srsn-nkšm.» 13 irar-asn: «zaydat.» ffuġn ljnnun ġakudan, kšmn s-walfan, tazzl-tuwrut s-jjhd zġ-ujarif s-umda. sin id-walf n-ilf ad-gan, ḥsin-in kullutn ġ-umda.

14 rwln imksawn awin lḥbar i-mddn ġ-tmdint ula ġ-igran. ffuġn-d kullu ad-żrn ma-illan. 15 aškin-d s-dar yasue, afn-d ġwalli-ġ-ttin kkan «mnnaw» l-ljnnun iskiws ils timlsit-ns yili s-iḥf-ns. gg<sup>w</sup>dn bahra. 16 imma ġwilli żranin ma-ijran, nnan-asn f-umjnun ula alfann. 17 nkrn ilmma ḍalbn yasue bahra a-iffuġ tamazirt-nsn. 18 ikšm ġakudan s-tanawt. imma ġwalli-ġ-ttin-kan ljnnun iḍalb-t bahra a-t-yadj ad-dids-imun, 19 walaynni yasue ur-t-yudji, yini-as: «ddu s-tgmmi s-dar ayt-dark tinit-asn f-mayd-ak-iskr sidik ifulki ula ġmklli gik ihna.» 20 iddu-urgaz ar-itlulli ġ-tmazirt n-mrawt-tmdinin ar-isawal f-kullu mad-as-iskr yasue, ar-tejjabn mddn kullutn.

Imasiḥ ijjujji illis  
n-yayrus d-tmġart  
lli-iggrn i-tmlsit-ns

21 iwri-d yasue ġ-tanawt s-tsqa-yad n-umda, munn-d dars mddn ggutnin ġ-tama n-umda. 22 yašk-id yan zġ-imġarn n-tgmmi n-tzallit, iga ism-ns yayrus. lliġ iżra yasue iḍr-d ġ-dar iḍarn-ns. 23 iḍalb-t bahra yini-as: «illi

imżżin tuḡn bahra, ar-tmtat. ašk-id tsrst fllas ifassn-nnk a-tji tddr.» 24 iftu yasue imun dids, ḡfurn-t mddn ggutnin ar-t-ssnukmun bahra. 25 tlla ḡ-gratsn yat-tmḡart tuḡn yili-bdda-gis-usg<sup>w</sup>rd n-idammn sin d-mraw n-usg<sup>w</sup>as. 26 trfufn ḡ-dar iḡbīn ggutnin, tfk kullu ma-dars-illan, sul-ur-tji walaynni ar-ḡir-tzayad-tmaḡunt-ns. 27 tsfld nttat f-ma-iskar yasue, tzri ḡ-gr mddn-an aylliḡ truh tiḡurdin-ns, tggr i-tmlsit-ns. 28 tini d-iḡf-ns: «iḡ-n-ggrḡ ḡir i-tmlsa-ns rad-jjiḡ.» 29 tggr-as, s-bbin idammn, tsšssa ḡ-ddat-ns is-tji zḡ-tmaḡunt-ns. 30 issšssa yasue is-zgis-tffuḡ kra l-lbaraka, igrawl ḡ-mddn-an yini-asn: «ma-d-iggrn i-tmlsit-inu?» 31 rarn-as imḡḡarn-ns: «zr mddn-ad kullutn, ar-k-id-ssnukmun bahra. maḡ a-ttnit «mad-iyi-d-iggrn?»» 32 imma yasue ar-issmuqul ḡ-gr ḡwilli-as-sutlnin a-izr mad-as-iggrn. 33 tiksad-tmḡart-lli ar-ttḡigiy s-tawda, tssn mad-as-ijran. tašk-id tḡr-d ḡ-dar iḡarn-ns tini-as kullu mad-as-ijran. 34 yini-as ilmma yasue: «wa-illi, ha-kmmi tjiḡ ḡilad ašku tumnt. zayd s-sslamt tdust zḡ-tmaḡunt-nm.»

35 sul a-dids-isawal s-d-uškan kra n-mddn zḡ-tgmni n-umḡar yayrus inin-as: «han illik tmmut. a-ur-sul-tssihlt amslmd.» 36 imma yasue isfld i-mad-nnan i-umḡar, yini-as: «ad-ur-tiksatt. ḡir amn.» 37 ur-yudji yan a-dids-imun abla bṡus d-yaequb d-yuḡanna g<sup>w</sup>mas n-yaequb. 38 liḡ lkmm tigmni n-umḡar yaf-n mddn ar-ttidun ar-di-ttaškin ar-allan ar-ssḡuyyun. 39 ikšm-n yini-asn: «maḡ a-tallam tskrm šḡḡae? han tafruḡt ur-tmmut, ḡir tgn.» 40 imma ntḡi ar-gis-ḡššan. issufḡ-tḡ kullutn yawi-d babas n-tfruḡt d-innas ntḡi d-imḡḡarn-ns s-kraḡ, kšmn s-illiḡ tgn-tfruḡt. 41 yamz-as ḡ-ufus yini-as: «ṡalita qumi.» tga lmeḡa-ns «wa-tafruḡt nniḡ-am, nkr-d.» 42 ḡakudan tḡkr-tfruḡt ar-tfttu. nttat tga illis n-sin d-mraw n-usg<sup>w</sup>as. ar-bahra-tejjabn mddn. 43 yušša-tḡ ad-ur-inin i-yan f-ma-ijran, yini-asn ad-as-fkn ma-tštta.

## 6

lmasiḡ  
d-ayt-tmazirt-ns

1 iffuḡ yasue zḡ-ḡin iwri-d s-tmazirt-ns, munn-d dids imḡḡarn-ns. 2 inkr ḡ-wass n-usufu ar-isslmaḡ ḡ-tgmni n-tḡallit. liḡ-as-sfldn mddn ar-tejjabn kullutn, ar-ttinin i-ngratsn: «argaz-ad, mani-d-srs-ikka kullu mayad? ma-tga taḡkimt-ad lli-as-ityawfkan ula lmejjizat lli-iskar? 3 is-urd anjjar ayad, yus n-maryam, g<sup>w</sup>mas n-yaequb d-yusi d-yahuda d-simean? is-urd istmas ayd-didnḡ-illan ḡid?» ntḡi bzḡn fllas. 4 imma yasue inna-yasn: «nnabi nna-illan, ar-ti-tuqqarn mddn, walaynni ur-a-ti-tuqqarn ayt-tmazirt-ns d-ayt-dars d-ayt-tgmni-ns.» 5 ur-yufi a-ḡin-iskr kra l-lmejjizat abla isrs ifassn-ns f-kra n-imuḡan drusnin ijjujji-tḡ. 6 itejjb yasue ḡ-mddn-an, ašku ur-rin a-srs-amnn. iddu ar-itkka iduran n-tmazirt-an ar-isslmaḡ.

lmasiḡ yuzn  
imḡḡarn-ns s-sin  
d-mraw

7 iḡr-d i-imḡḡarn-ns s-sin d-mraw s-dars, yazn-tḡ sin s-sin ifk-asn tazḡḡart ad-ssufuḡn lḡnun ḡḡšnnin. 8 yini-asn: «a-ur-tasim yat i-uḡaras, abla aḡmud. a-ur-tawim aḡrum nḡd aq<sup>w</sup>rab nḡd iqaridn ḡ-ubkkas-nnun. 9 qqnat turziyin-nnun walaynni ad-ur-tlsm snat-tmlsa.» 10 yini-asn: «tigmni nna-s-tkšmm, gawrat gis ar akud nna-ra-tmuddum zḡ-tmdint-an. 11 tamdint nna-k<sup>w</sup>n-ur-irin tag<sup>w</sup>i a-srun-tsfld, ffuḡat zḡ-gis tssusm aḡdrur lli-usin

iḍarn-nnun, ad-asn-ig tamatart ma-ġ-a-swingimn.» 12 ġakudan ad-ftan imḥḍarn ar-tbrraḥn ar-ttinin i-mddn ad-fln kullu mad-skarn y<sup>w</sup>ḥšn, 13 ar-ssufluġn ljun ggunnin ar-żġgurn kigan d-imuḍan s-zzit ar-tn-jjujjin.

Imut n-yuḥanna  
amsddam

14 isfld-ugllid hirudus f-mayad ašku ar-bahra-sawaln mddn f-yasue. kra ar-ittini: «yuḥanna amsddam ayad-d-inkrn zġ-lmut. mayad a-f-gis-llant lquwwat-ad.»

15 ar-ttinin wiyyaḍ: «nnabi iliyya a-iga.» ar-ttinin wiyyaḍ: «kra n-nnabi a-iga, zund lanbiya n-zman.» 16 imma hirudus, lliġ isfld f-yasue yini: «yuḥanna lli-mi-bbiġ iḥf ayad, ink-r-d.» 17 ašku hirudus a-yuznn ad-amzn yuḥanna krsn-t-in ġ-lḥbs f-ssibt n-hirudiyya. ntat yiwi-tt hirudus waḥḥa tga tamġart n-g<sup>w</sup>mas filibbus. 18 yuḥanna ikka-ttin ar-ittini i-hirudus: «ur-ak-ṭḥlla-tmġart n-g<sup>w</sup>mak.» 19 imma tamġart-lli hirudiyya, ar-tt-izzaḍ ssmm, tiri a-tnġ yuḥanna walaynni ur-tzḍar. 20 imma hirudus ar-ituqqar yuḥanna, yissan is-iga argaz ifulkin ig win rbbi. ar-llas-iṭṭṣar ġ-laman. ar-ittiri ad-as-isfld walaynni ġakud nna-yas-isfld ar-bahra-iṭġuḍ.

21 yan-wass iruḥ-uznmz. iskr hirudus imnsi n-wass lli-ġ-ilul. issmun imġarn n-tgldit-ns d-inmġurn n-imḥzniyn d-id-bu-wayda zġ-tmazirt n-jalil. 22 tkšm-n illis n-hirudiyya ar-tḥuṣ ġ-lgddam-nsn, tssfrḥ hirudus d-willi dids gawnin. isawl-ugllid s-tfruḥt yini-as: «ḍalb zġ-gigi aynna trit, fkġ-am-t.» 23 izayd iggall-as: «aynna zġ-gigi ṭdalb rad-am-t-fkġ, waḥḥa iga mnaṣṣ n-tgldit-inu.» 24 tffuġ ntat tsqsa-n innas tini-as: «ma-rad-ḍalbġ?» tini-as innas: «iḥf n-yuḥanna amsddam.» 25 tazzl-tfruḥt tkšm-daġ s-dar-ugllid tini-as: «riġ ad-iyi-tfkt ġilad ġ-yat-tqšriy iḥf n-yuḥanna amsddam.» 26 igg<sup>w</sup>d-ugllid ṭiyyr-as bahra, walaynni f-ssibt n-tgallit lli-s-iggulla ġ-lgddam n-inbgiwn-ns ur-iri a-stt-irar. 27 ink-r ġakudan yazn amḥzni yini-as: «awi-d iḥf n-yuḥanna.» iddu s-lḥbs ibbi iḥf-ns 28 yawi-t-id ġ-yat-tqšriy ifk-t i-tfruḥt tfk-t-tfruḥt i-innas. 29 lliġ sfln imḥḍarn n-yuḥanna f-mayad, aškin-d awin ddat-ns mḍln-tt-in.

Imasiḥ iṣṣuša  
smmus id-walf

30 wrin-d irqqasn lli-yuzn yasue, inin-as f-kullu mad-skarn d-kullu mad-sslmadn. 31 yini-asn: «aškad-d kunni waḥḍukn s-kra n-mani ġ-ur-llin mddn, a-tsunfum

imikk.» ašku ġ-uwssan-an ggunn mddn ar-ttidun ar-di-ttaškin aylliġ ur-ufin mamnk ad-štan. 32 ssudun ilmma ġ-tanawt waḥḍutn s-yan-udġar lli-ġ-ur-illi yan. 33 walaynni žran-tn mddn lliġ ddn, iggut ma-tn-issnn. aškin-d zġ-kullu iduran-an, azzln f-udġar zwurn-tn s-udġar-an. 34 lliġ iffuġ yasue zġ-tanawt izr-n mddn-an ggunnin, qaman gis bahra ašku ntmi gan zund ulli bla amksa. ibdu ar-tn-isslmad f-kigan d-tġawsiwin.

35 lliġ idda-wass aškin-d dars imḥḍarn-ns inin-as: «yaġ-uzal, ur-illi yat ġ-lḥla-yad. 36 azn mddn ad-ddun s-igran d-iduran-ad akmurnin baš ad-sġn mad-štan.» 37 imma yasue inna-yasn: «fkat-asn kunni mad-štan.» inin-as: «is-a-nddu ad-asn-d-nawi mad-štan? han atig-ns ra-ig snat id-miyya n-nnuqrt.» 38 yini-asn: «mnawt-tnġ<sup>w</sup>al ad-darun? zaydat tžrm.» lliġ ssnn inin-as: «smmust-tnġ<sup>w</sup>al d-snat-tslmin.» 39 yini-asn: «ssgawrat mddn ġ-tuga tgm-tn d-tġamatin.» 40 skiwsn ġmkad s-tġamatin n-miyya ula tin smmus id-mraw. 41 yasi smmust-tnġ<sup>w</sup>al-lli d-tslmin-lli s-snat, yall alln-ns s-ignwan



iškr rbbi. ibbi ting<sup>w</sup>al ifk i-imḥḍarn-ns a-n-srasn i-mddn, ibḍu snat-tslmin fllasn kullutn. 42 ššn kullu mddn-an aylliḡ šbean. 43 ssmunn-d maylli iqaman n-tuffaḡ d-tslmin, emmrn snat d-mrawt n-tasllit. 44 ḡwilli ššanin ting<sup>w</sup>al, smmus id-walf n-urgaz ad-gan.

ifta lmasiḡ f-umda

45 yini yasue ḡakudan i-imḥḍarn-ns ad-kšmn s-tanawt a-t-zwurn s-tsga yaḍni n-umda, s-tmdint n-bitšayda. imma nnta iqama ḡin a-imsafaḍ d-mddn. 46 tiḡurdin n-ma-didsn-ibḍa iddu s-yan-uwir a-izzall. 47 ḡrnd-d tillas, truḡ tanawt ammas n-umda. imma yasue iqama-n waḥdut ḡ-wakal. 48 iḡr imḥḍarn-ns mmaḡn bahra s-t<sup>w</sup>gla n-tanawt ašku ar-tn-itrara-waḍu tiḡurdin. ḡakudan ḡ-tuzzunt n-iyḍ yašk-id darsn iftu f-iggi n-waman. iskr zund iḡ-ra-tn-izri. 49 lliḡ-t-ḡran ifta f-iggi n-waman, ḡaln izd kra n-waḡ<sup>w</sup>ḡn a-iga, ar-ssḡuyyun. 50 ḡran-t kullutn, ksuḍn bahra. ḡakudan isawl-d yasue yini-asn: «ad-ur-tiksaḍm. thnnayat, nkkin aya.» 51 iḡli s-darsn ḡ-tanawt ibbi-n-waḍu. iḡr-asn lejḡ bahra, 52 ašku ur-ta-ssinn lmena n-ma-ijran i-tng<sup>w</sup>al, qqurn iḡfawn-nsn.

lmasiḡ ijjujji mddn  
ḡ-ganisaraḡ

53 lliḡ bbin amda lkmn tamazirt n-ganisaraḡ, qqnn tanawt f-wakal. 54 ḡir fḡuḡn ḡḡ-tanawt s-t-id-uk<sup>w</sup>zn mddn. 55 ar-di-tazzaln ḡḡ-tmazirt-an kullutt, ar-di-tawin imuḍan f-imjdan-nsn s-illi mi sḡlḡn illa gis yasue. 56 innas idda ḡ-iduran nḡd timdinin nḡd timizar, ar-as-d-srasn imuḍan ḡ-laswaq ar-ti-tḡalabn a-tn-yadḡ ad-as-ggrn, waḡḡa ḡir i-tama n-tmlsit-ns. kullu mad-as-iggrn ijjī.

## 7

leadat n-willi zrinin

1 munnd-d ifarisin f-yasue ntḡi d-kra n-imslmdn n-ššre lli-d-uškanin ḡḡ-tmdint n-urušalim. 2 ḡran kra ḡḡ-imḥḍarn-ns ar-šttan aḡrum s-ifassn-nsn sul ḡrmn, ašku ur-tn-sirdn ḡmklī siridn mddn-an. 3 ifarisin d-ayt-yudaya kullutn, iḡ-ur-bahra-sirdn ifassn-nsn ur-rad-ššn. ntḡi ar-skarn s-leada n-imḡarn lli-zrinin. 4 ḡakud nna-d-uškan ḡḡ-ssuq ur-rad-ššn ard sirdn. ggutnt leadat yaḍni lli-tamḡn, ar-siridn lkisan d-tmkilin d-irukutn n-wanas d-ibrdan. 5 sqsan-t ifarisin d-imslmdn n-ššre inin-as: «maḡ aylliḡ ur-a-ftun imḥḍarn-nnk f-leada n-imzwura-nḡ lli-zrinin? ha-ntḡi ar-šttan aḡrum s-ifassn-nsn sul ḡrmn.» 6 isawl yasue yini-asn: «wa-id-bu-sin-uwdmawn, s-lḡḡq a-s-ḡḡawn-inna rbbi f-imi n-nnabi išaḡya, inna «mddn-ad ar-iyi-talḡn s-ils-nsn, imma ul-nsn yaggug-n ḡḡa. 7 bla lfaytt a-yyi-tebadn ašku ur-a-sslmaḍn ḡ-ulmmud-nsn abla tinbaḍin n-bnadm.» 8 ha-kunni ar-tḡalm lušiyat n-rbbi, ar-tamḡm leadat n-bnadm.»

9 izayd yini-asn: «ḡmkad a-s-a-ttanfm i-lušiyat n-rbbi baš a-tskarm s-leadat-nnun. 10 yuḡša-k<sup>w</sup>n musa inna «awi-tt ḡ-babak d-innak.» yini-daḡ «wanna irḡmn babas nḡd innas illa ḡḡas a-immt.» 11 imma kunni, iḡ-inna kra n-yan i-babas nḡd innas «ḡkiḡ i-rbbi maylli tram ad-awn-t-ḡkḡ, win rbbi a-iga,» 12 iḡ-inna awal-ad ar-as-ttinim a-ur-sul-iskar yat f-babas d-innas. 13 ḡmkad a-s-a-ttanfm i-wawal n-rbbi s-leada-nnun. kigan d-tḡawsiwin a-tskarm zund ḡayad.»

ḡaylli isšḡramn  
bnadm

14 iḡr-daḡ yasue i-mddn s-dars yini-asn: «sḡldat-iyi kullukn a-tissanm. 15 ur-illi yat ḡ-brra n-bnadm iḡḍarn

a-t-iššh̄rm iġ-srs-ikšm. walaynni ġaylli-d-itffuġn zġ-bnadm, nttan a-t-iššh̄ramn. 16 yan dar imzgan a-srsn-isflid, illa fl̄as a-isfld.»

17 lliġ ifl mddn-an ikšm s-tgm̄mi, sqsan-t imħḍarn-ns f-lm̄ena-yad. 18 yini-asn: «izd ula kunni ur-tfhimm? is-ur-tssinm izd kullu ma-ikššm̄n s-bnadm zġ-brra ur-iḍḍar a-t-iššh̄rm? 19 ašku urd ul a-s-a-ikššm̄ walaynni s-wahlig, ar-izray zġ-ddat s-lh̄la.» imla yasue s-wawal-ad is-iḥlla kullu mad-šttan mddn. 20 izayd yini-asn: «ġaylli-d-itffuġn zġ-bnadm nttan a-t-iššh̄ramn, 21 ašku zġ-ug<sup>ns</sup> n-uwl n-bnadm, a-zġ-a-di-tffuġn iswingim̄n <sup>w</sup>h̄šn̄n d-lfsad d-tm̄h̄hart d-tnaġa d-zzna 22 d-ttmae d-lmunkr d-lġ<sup>w</sup>šš d-ššhwat d-tnuwwašt d-tkndawt d-lkibr d-unufl. 23 kullu lh̄<sup>w</sup>šanat-ad ar-di-tffuġnt zġ-ug<sup>ns</sup> n-bnadm ar-t-ss̄h̄ramnt.»

tamġart lli-yum̄nn  
bahra

24 inkr yasue iffūġ zġ-ġin iftu s-tsga n-šur d-šayda. ikšm s-yat-tgm̄mi. ur-iri a-t-ak<sup>w</sup>zn mddn, walaynni ur-iḍḍar a-irgs. 25 ġakudan tsfld fl̄as yat-tm̄gart, dars illis imz̄zin illa-yas gis yal-ljnn y<sup>w</sup>h̄šn̄n bahra. tašk-id tḍr-d ġ-dar iḍarn n-yasue. 26 tga nttat tabrranit tg ullt-finiqiyya zġ-tm̄azirt n-ššam. tḍalb-t bahra a-issufġ ljnn zġ-illis, 27 imma yasue inna-yas: «adj tarwa ad-zwar-šbean, ašku ur-išwi a-namz aġrum n-tarwa nlūḥ-t-in i-iyḍan.» 28 tsawl-d nttat tini-as: «wa-sidi, ula iḍan ġ-ddu lmidar ar-šttan ibruziyn lli-ttarnin i-tarwa.» 29 yini-as yasue ġakudan: «f-ssibt n-wawal-ad s-iyi-tnnit, nniġ-am̄ zayd s-tgm̄mi. han ljnn iffūġ zġ-illim.» 30 tftu s-tgm̄mi-ns taf-n tafuḥt tgn f-tisi, iffūġ zġ-gis ljnn.

lmasiḥ ijjujji atitaw  
aḍrḍur

31 iwri-d yasue ġakudan zġ-tsga-yan n-šur, izri zġ-šayda ula tamazirt n-mrawt-tmdinin, iruḥ-d s-umda n-jalil. 32 aškin-d dars kra n-mddn awin-as-d yan-urgaz iġa atitaw aḍrḍur. ḍalbn-t a-fl̄as-isrs afus-ns. 33 yawi-t yasue zġ-gr mddn wahḍut. iġ-n iḍuḍan-ns ġ-imzgan n-urgaz, issuf̄s f-iḍuḍan-ns iġgr-n i-ils n-urgaz. 34 yall alln-ns s-ignwan yut s-unfus-ns, yini-as: «ifata.» tga lmena-ns «rzm̄». 35 ġakudan rzm̄n imzgan-ns ifsi ils-ns, isawl inm-wawal-ns. 36 yuṣṣa yasue mddn-an ad-ur-inin i-yan f-mayd iġran, walaynni kra-s-a-tn-ituṣṣa ntni ar-tawin lh̄bar-ns bahra. 37 ar-tejjabn s-ugg<sup>w</sup>ar ar-ttinin: «kullu ma-iskar ifulki. hati ar-itrara iḍḍar ar-sfldn ula iḍnzam ar-sawaln.»

## 8

lmasiḥ iššūša kkuz  
id-walf

1 yan-wass ġ-uwssan-an, lliġ-d-munn-daġ mddn ggutnin ur-darsn-illi mad-šttan. iġr-d yasue i-imḥḍarn-ns s-dars yini-asn: 2 «ha-mddn-ad qaman gigi bahra, ašku kraḍ-uwssan ayd didi llan, ur-darsn mad-šttan. 3 iġ-tn-uznġ s-tg<sup>w</sup>mma-nsn, d-ntni inġa-tn laz, rad-tġašan ġ-uġaras, ašku kra gisn yuška-d zġ-tuggag.» 4 inin-as imḥḍarn-ns: «maniġ ra-naf aġrum ġ-lh̄la-yad ma-s-a-nššbae kullu mddn-ad?» 5 isqsa-tn yasue: «mn̄nawt-tng<sup>w</sup>al ad-darun?» inin-as: «ssa.» 6 yuṣṣa mddn ad-skiwsn s-wakal, yasi ssa n-tng<sup>w</sup>al-lli išk̄r rbbi ibbi-tnt, ifk i-imḥḍarn a-tnt-aṭtun. bḍun-tnt f-mddn. 7 ilint darsn kra n-tslmin drusnin. išk̄r rbbi yini i-imḥḍarn a-tnt-bḍun ula ntni. 8 ššn̄n kullu mddn-an aylliġ šbean. ssmunn-d tuffaḍ lli-d-qamanin, emm̄rn ssa n-tryalin. 9 ġwilli ššanin rad-ġn

ma-itggan kkuz id-walf. ġakudan imsafad didsn yasue, 10 ikšm s-tanawt nta d-imħđarn-ns, ssudun ġ-umda s-tsgiw n-dalmanuta.

ifarisin đalbn  
yat-tmatart

11 aškin-d ifarisin s-dar yasue, irin ad-dids-tmjaħadn. đalbn zġ-gis kra l-lmeġjzt ad-asn-tg tamatart n-izd rbbi a-t-id-yuznn, irin a-t-armn. 12 indr yasue ġ-rruħ-ns yini: «maħ aylliġ a-ttđalab tasut-ad yat-tmatart? lħq q a-rad-awn-iniġ, ur-ra-ttyawfka kra n-tmatart i-tasut-ad.» 13 ifl-tn ikšm-đaġ s-tanawt issudu s-tsga yađni n-umda.

taħmirt n-ifarisin  
d-tin hirudus

14 ttun imħđarn ur-d-didsn-iwin aġrum. ur-darsn ġir yat-tngult ġ-tanawt. 15 isawl srsn yasue yini-asn: «zrat, rarar ləaql-nnun zġ-tħmirt n-ifarisin ula taħmirt n-hirudus.» 16 bdun ar-ssmqsan i-ngratsn ar-ttinin: «ur-darnnġ aġrum. mayan a-f-inna awal-ad.» 17 issn yasue mad-swangmn, yini-asn: «maħ aylliġ a-tssmqsam ġmkad f-uġrum ur-darun-illi? is-ur-ta-tssinnm ula tħmm? is-qqurn iħfawn-nnun? 18 is-darun alln ur-a-ttmnadn? is-darun imzgan ur-a-tsflidm? is-ur-a-tswingimm? 19 iniyat-iyi, lliġ bbiġ smmust-tng'al i-smmus id-walf, mnnawt tislla a-tusim emmrnt s-tuffaz?» inin-as: «snať d-mrawt.» 20 yini-asn: «lliġ bbiġ ssa n-tng'al i-kkuz id-walf, mnnawt-tryal a-tusim emmrnt s-tuffaz?» inin-as: «ssa.» 21 yini-asn: «is-ur-ta-tħimm?»

lmasiħ ijjujji  
abukađ

22 lknn bitšayda, aškin-d kra n-mddn awin-d yan-ubukađ i-yasue, đalbn-t bahra ad-as-iggr. 23 yamz yasue i-ubukađ ġ-ufus yawi-t s-brra n-uduwwar, issufs-asn ġ-walln-ns isrs flas ifassn-ns. isqsa-t: «is-tzrit kra?» 24 abukađ yull-d alln-ns yini-as: «zriġ mddn zund isġarn ar-ftun.» 25 isrs-n-đaġ yasue ifassn f-walln-ns. issmaqq-l-urgaz ġakudan yisfiw, izr kraygatt kra ibayyn-as. 26 yazn-t yasue yini-as: «zri s-tgm̄mi-nnk. ad-ur-twrrit s-uduwwar.»

tugga n-btrus  
f-lmasiħ

27 izayd yasue iddu nta d-imħđarn-ns s-iduran ġ-tsgiw n-qaysriyya filibbi. isawl didsn ġ-uġaras isqsa-tn: «ma-fla-ttinin mddn, mad-ġiġ nkki?» 28 sawln imħđarn inin-as: «kra ar-ittini tgít yuħanna amsddam, kra ar-ittini tgít nnabi iliyya, kra ar-ittini tgít kra n-yan zġ-lanbiya n-zman.» 29 yini-asn yasue: «imma kunni, ma-fla-ttinim? mad-ġiġ nkki?» isawl btrus yini-as: «tgít lmasiħ n-rbbi.» 30 yušša-tn ad-ur-inin mayad i-yan.

isawl lmasiħ  
f-urfufn-ns ula lmut

31 ibdu yasue ar-imala i-imħđarn-ns ma-rad-as-ijru yini-asn: «ħa-nkki lli-igan yus n-bnadm, iqqan-iyi-d ad-bahra-rfufnġ. ra-yyi-n-luħn imġarn n-tmazirt d-inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imslmdn n-ššrē. ra-yyi-nġn, walaynni wis krađ-uwssan ra-d-nkrġ zġ-lmut.» 32 ġmkad a-s-asn-inna, ur-flasn-issntil yat. yawi-t ilm̄ma btrus a-t-izi f-wawal-ad. 33 igrawl-d yasue, issmaqq ġ-imħđarn-ns. issfssa btrus yini-as: «itti-n zġ-gigi a-šitan, ašku ur-a-tskart s-ma-ira rbbi, walaynni s-ma-ira bnadm ka-s-a-tskart.»

34 iġr-d yasue i-mddn s-dars ntni d-imħđarn-ns yini-asn: «wanna iran a-didi-yili, iqqan-t-id a-ittu iħf-ns, yasi agġidi-ns, imun didi. 35 wanna iran a-ijjn̄m tudrt-ns ra-stt-ijlu. imma wanna ijl̄n tudrt-ns f-ssibt-inu ula f-ssibt l-lħbar-ad ifulkin, ra-stt-ijjn̄m. 36 ma-ra-yili i-bnadm iġ-iwrr̄i iħf̄af ddunit

kullutt iħsr iħf-ns? 37 ma-ra-ifk bñadm baš a-ijñjm iħf-ns? 38 wanna innan ur-iyi-issin ula issn awal-inu ġ-gr mddn n-tasut-ad iġlan y<sup>w</sup>ħšnn, rad-iniġ ur-t-ssinġ ula nkki lli-igan yus n-bñadm ġakud lliġ rad-d-ašġ d-lmalayka n-ignna s-lmjd n-rbbi baba.»

## 9

1 isawl yasue yini-asn: «lħqq a-rad-awn-iniġ, illa ġ-ġwid biddnin ġid ma-ur-ra-imm̄t ard iħr tagldit n-rbbi tuška-d s-lquwwa.»

iban-d musa ula  
iliyya i-lmasiħ

2 zrin sdiš-uwssan, iddu yasue yawi dids bħrus d-yaēqub d-yuħanna, ġlin s-yan-uwrir yattuyñ waħdutñ. tbdđl ssift n-yasue ġ-lgddam-nsn. 3 wrrint-tmlsa-ns mllulnt bahra aylliġ a-ssmrqiyint. ur-illi ġ-ddunit-ad ma-izdarn a-tnt-isird ard mllulnt ġmkan. 4 ġakudan žran nnabi iliyya ula nnabi musa ar-sawaln d-yasue. 5 inkr bħrus yini-as: «wa-sidi, ifulki a-nili ġid. is-trit ad-awn-nskr krađ iħšaš, yan-nnk d-yan n-musa d-yan n-iliyya?» 6 ur-issin ma-ittini, ašku gg<sup>w</sup>dn bahra. 7 ġakudan tgguz-d flasn yat-tmdlut tdl-tñ. isawl-d yan-wawal zġ-tmdlut yini-asn: «ġwad iga iwi iežzan. sflidat srs.» 8 ġakudan grawln ġmk d-ġmk walaynni ur-sul-žrin yan didsn, abla yasue waħdut.

9 lliġ-d-ftan ġ-uqsar n-uwrir yušša-tñ yasue: «ad-ur-tinim i-yan f-ma-tžram ard-d-nkrġ nkki lli-igan yus n-bñadm zġ-lmut.» 10 ħdun awal-ad ġ-iħfawn-nsn ar-ssmqsan i-ngratsn f-ma-tga lmena-yad «rad-nkrġ zġ-lmut.» 11 sqsan-t ilmma: «maħ aylliġ a-ttinin imslmdn n-ššre iqqañ-d nnabi iliyya a-d-yašk izwur-d ġwalli iġan lmasiħ?» 12 yini-asn yasue: «s-ššaħt iliyya a-d-izwarn a-ijjujad kraygatt kra. imma yus n-bñadm, is-ur-flas-ityara rad-bahra-irfufñ, luħn-t-in mddn? 13 walaynni rad-awn-iniġ, yuška-d-yad iliyya, skrn srs kullu ġaylli ran, ġmklli flas ityaran.»

lmasiħ ijjujji afurū  
amjnun

14 lliġ wrrin s-dar imħdarn yađni, žrn-in darsn mddn ggutnin sutln-asn, ar-didsn-tmjaħadn kra n-imslmdn n-ššre. 15 imma mddn-an, lliġ žran yasue tejjbn kulltn, azzln-d s-dars ar-flas-tslamn. 16 imma nttā isqsa-tñ: «ma-f-a-didsn-ttmjaħadn?» 17 isawl yan zġ-gr mddn-an yini-as: «way-amslmd, iwiġ-ak-d iwi, illa gis yal-ljnn aźnžum. 18 innaġ-t-iġwi ar-srs-ikkat ard-as-d-ik-ukškuš imi, ar-itgžaz uħsan-ns iqar. đalbġ imħdarn-nnk a-t-ssufġn walaynni ur-ždarn.» 19 isawl yasue yini-asn: «wa-tasut-ad, ur-akk<sup>w</sup>-trit a-tamnt. mñšk a-ra-sul-didun-qamaġ? mñšk a-rad-didun-šbrġ? awiyat-t-id s-dari.» 20 awin-as-t-id. ġir iħra-t ljnn s-yut s-ufruħ, iđr s-wakal ar-itknuki ik-as-d-ukškuš imi. 21 isawl yasue s-babas isqsa-t: «mñšk ayad s-a-itgga ġmkad?» yini-as: «zġ-mzžiy-ns. 22 mnawt-twal a-t-in-itluħ ġ-takat ula ġ-waman baš a-t-iħlk. walaynni iġ-tzđart a-tskrt kra, ħnnu ġinnġ teawnt-aġ.» 23 yini-as yasue: «ma-s-tnnit «iġ-tzđart»? yan yumnn, ur-illi kra mi ur-izdār a-t-iskr.» 24 irar-as babas n-ufruħ s-jiħd yini-as: «ha-yyi umnġ. eawn-iyi ad-amnġ s-ugg<sup>w</sup>ar.» 25 imma yasue iħra mddn ar-d-darsn-tazzaln, yamr ljnn yini-as: «wa-ljnn aźnžum ađrdur, nniġ-ak ffuġ zġ-gis, a-srs-daġ-ur-tkšmt.» 26 yut ljnn s-yat-tġuyit issmħakka afurū iffuġ. iwri-ufruħ zund iġ-immut aylliġ iggut ma-innan: «hati immut.» 27 imma

yasue yumz-as ġ-ufus issnkr-t-id, ibidd f-idarn-ns. 28 ġakudan ikšm yasue s-tgmmi, ntta d-imħdarn-ns waħduti. sqsan-t: «maħ aylliġ ur-nzđar nkķni a-t-nssufġ?» 29 yini-asn: «wan lġnn-an ur-ra-ti-tssufuġm abla iġ-a-ttđalabm rbbi.»

isawl-daġ lmasiħ  
f-lmut-ns

30 ffuġn zġ-ġin zrin f-tmazirt n-jalil. ur-iri yasue a-fflas-issann mddn, 31 ašku ar-isslmađ imħdarn-ns, yini-asn: «nkki lli-igan yus n-bnadm ra-yyi-n-dħin s-gr ifassn n-mddn nġn-iyi. walaynni ġ-wis krađ-uwssan ra-d-nkrġ zġ-lmut.» 32 imma ntmi ur-ssinn ma-ira ad-asn-impl s-wawal-ad, iksađn ur-zđarn a-t-fflas-sqsan.

ma-ra-ig anmġur?

33 ruħn kafrnaħum. yili yasue d-imħdarn-ns ġ-tgmmi, isqsa-tn: «ma-f-a-di-tsawalm i-ngratun ġ-uġaras?» 34 imma ntmi fssan, ašku ġ-uġaras ar-d-sawaln i-ngratsn f-manwa gisn a-ra-ig anmġur. 35 iskiws yasue iġr-d i-sin d-mraw n-umħđar s-dars yini-asn: «wanna iran a-izwur, illa fllas a-kullu-iggwu, ig aħddam i-wiyyađ.» 36 yamz-d yan-warraw imzżin yawi-t-id s-wammas-nsn, yasi-t ġ-iġil-ns yini-asn: 37 «wanna iqbln yan-warraw imzżin zund ġwad s-ism-inu, hati iqbl-iyi. d-wanna-yyi-iqbln, urd nkki ka-iqbl, hatin iqbl ula ġwalli-yyi-d-yuznn.»

ma-zginnġ-igan?

38 yini-as yuħanna: «way-amslmd, nzra yan-urgaz ar-issufuġ lġnun s-ism-nnk. ur-t-nudji ašku ur-a-didnġ-itmunu.» 39 irar-as yasue: «adjat-t, ašku yan iskrn kra l-lmejzt s-ism-inu ur-ra-yizđar ġakudan a-gigi-irgm. 40 ašku wanna-yaġ-ur-itđađđan, hatin iga zġ-ginnġ. 41 lħqq a-rad-awn-iniġ, wanna-yawn-ifkan lkas n-waman s-ism-inu f-ssibt n-ma-tgam win lmasiħ, rad-as-tili lbaraka-ns.»

ġaylli isštarn  
bnadm

42 «wanna issđrn yan zġ-imzżiyn-ad lli-sri-umnin, yuf-as mrad is-as-ityaggal-uzru n-uzrg imqqurn ġ-umggrđ-ns ityawgar-n ġ-umda. 43,44 iġ-a-k-isštār-ufus-nnk, bbi-t. yuf-ak a-tkšmt s-tudrt bla afus ula a-tddut s-jhnnama s-sin ifassn, s-leafit lli-ur-ra-iħsi. 45,46 iġ-a-k-isštār-uđar-nnk, bbi-t. yuf-ak a-tkšmt s-tudrt tgıt abiđar ula a-dark-ilin sin idarn ttıawgart-n ġ-jhnnama. 47 iġ-a-k-tsštār tiť-nnk ssukf-tt-id. yuf-ak a-tkšmt s-tgldit n-rbbi tgıt abukađ ula a-dark-ilint snat-walln ttıawgart-n ġ-leafit n-jhnnama 48 ġ-illig ur-a-tmtat-twukka-nsn ula-da-gis-tħssi leafit, 49 ra-imarġ kraygatt yan s-leafit. 50 tfulki tisnt, walaynni iġ-tlmus tisnt ma-s-ra-stti-tssmarġm? tťafat tisnt ġ-iħfawn-nnun, tgm s-sslamt i-ngratun.»

## 10

isawl lmasiħ f-tťlaq

1 iffuġ yasue zġ-ġin ik tisġiw n-yudaya ilkm tasga yađni n-wasif n-urdun. munn-d fllas mddn ggutnin ar-tn-isslmađ ġmklli-bdda-isslmađ ġ-inna ikka. 2 aškin-d kra n-ifarisin irin a-t-armn inin-as: «is-iħlla i-urgaz a-ifru i-tmġart-ns?» 3 yini-asn: «ma-s-kwu-yuřsa musa?» 4 inin-as: «musa yudja argaz a-yara tabrat l-lfra ifru-as.» 5 irar-asn yasue: «yura-yawn awal-an ašku qqurn-uwlawn-nnun, 6 walaynni ur-igi ġmkad ġ-isizwar n-ddunit. ġmklli ityaran «rbbi iskr awtm d-tawtm.» 7 ityara-daġ «mayan a-f-ra-ifl-urgaz babas d-innas imun d-tmġart-ns. 8 hatnin sin rad-wrrin

gn yat ddat.» ur-sul-gin sin walaynni yat ddat ad-gan. 9 f-mayan a-f-rad-awn-iniġ, aynna issmun rbbi, a-t-ur-ibdu bnamd.»

10 lliġ wrrin s-tgmmi sqsan-t imħdarn-ns f-tġawsa-yad. 11 isawl yasue yini-asn: «wanna ifran i-tmġart-ns itahl yat yaċni, hatin izna flas. 12 iġ-tfra-tmġart i-urgaz-ns itahl-tt yan yaċni, hatin zzna ayan tskr ula ntat.»

Imasiħ ibark tarwa  
mzzinin

13 ar-di-ttaškin mddn ar-di-tawin tarwa mzzinin, irin yasue a-n-flasn-isrs ifassn-ns ibark-tn. nkrn imħdarn rarn-tn inin-asn: «a-tn-d-ur-tawim.» 14 imma yasue, lliġ iżra mayan tiyyr-as yini-asn: «adjat tarwa mzzinin a-d-dari-aškin. a-tn-ur-tħšarm, ašku zund ġwid a-mi-tlla-tgldit n-rbbi. 15 lħqq a-rad-awn-iniġ, wanna ur-irin a-ikšm s-tgldit n-rbbi zund arraw imzżin ur-ra-srs-ikšm.» 16 yasi-tn ilmma f-ifaddn-ns isrs flasn ifassn-ns ibark-tn.

asqsi n-bu-wayda

17 inkr yasue, ra-d-iffuġ s-uġaras s-d-yuzzl yan-urgaz iċr f-ifaddn ġ-lgddam-ns isqsa-t: «way-amslmd ifulkin, ma-rad-skrġ baš ad-ttafġ tudrt l-liħrt?» 18 isawl yasue yini-as: «maħ aylliġ-iyi-tġit d-wad ifulkin? ur-illi yan ifulkin abla rbbi waħdut. 19 kiya tsstnt lušiyat, «a-ur-tmġt, a-ur-tznut, a-ur-tak<sup>w</sup>rt, a-ur-tfkt tugga n-tkrkas, a-ur-tġ<sup>w</sup>ššut. awi-tt ġ-babak d-innak.» 20 isawl-urgaz yini-as: «way-amslmd, mayad kullut ar-t-skarġ zġ-lliġ mzzġiġ sul s-ġilad.» 21 issmaqql gis yasue iħubbu-t, yini-as: «yat-tġawsa ad-ak-iqaman. zayd tzznzt kullu mad-dark-illan, tfkt-t i-imzlad yili-ak-wayda ġ-ignna. taškid-d ilmma tmunt didi.» 22 imma ntta t<sup>w</sup>graz-t f-wawal-ad, iddu tiyyr-as ašku iggut-wayda-ns bahra.

awal l-imasiħ  
f-wayda d-tgldit  
n-rbbi

23 igrawl-d yasue issmaqql ġ-imħdarn-ns yini-asn: «mnšk a-s-išqa f-willi dar iggut-wayda ad-kšmn s-tgldit n-rbbi.» 24 gg<sup>w</sup>dn imħdarn f-wawal-ad. izayd yasue yini-asn: «wa-tarwa, mnšk a-s-išqa ad-kšmn s-tgldit n-rbbi. 25 ra-irħu f-uream a-ikšm zġ-tiġ n-tasmi ula ikšm yan dar ayda iggutn s-tgldit n-rbbi.» 26 gg<sup>w</sup>dn s-ugg<sup>w</sup>ar ar-ttinin i-ngratsn: «iġ-iga ġmkad ma-ra-yizdar a-injm?» 27 issmaqql gisn yasue yini-asn: «ġ-dar bnamd ur-iżdar a-yili walaynni ġ-dar rbbi. ašku ur-illi kra mi ur-iżdar rbbi a-t-iskr.» 28 inkr bħrus yini-as: «ha-nkk<sup>w</sup>ni nfl-n kullu ma-darnnġ-illan, našk-id nmun didk.» 29 yini-asn yasue: «lħqq a-rad-awn-iniġ, wanna-n-ifln tigmimi-ns nġd aytnas nġd istmas nġd babas nġd innas nġd tarwa-ns nġd igran-ns f-ssibt-inu ula f-ssibt l-lħbar-ad ifulkin 30 rad-as-yili ma-yug<sup>w</sup>m mayan f-miyya n-twal ġilad ġ-ddunit-ad, tig<sup>w</sup>mma d-aytmtn d-taytmtn d-innatn d-tarwa d-igran ntai d-trfufnt, tili-as ġ-liħrt tudrt idumn. 31 walaynni kigan d-imzwura a-ra-igg<sup>w</sup>ru, d-kigan d-imggura a-ra-izwur.»

isawl l-imasiħ tis  
kraġt-twal f-lmut-ns

32 munn d-uġaras akmur-n-in s-tmdint n-urušalim, izwur-asn yasue. ġuwdn imħdarn-ns, imma mddn lli-asn-gg<sup>w</sup>ranin ksuċn. yawi-dag imħdarn-ns s-sin d-mraw, isawl srsn f-ġaylli rad-as-ijru, yini-asn: 33 «sfldat, ra-nddu s-urušalim. imma nkki lli-igan yus n-bnamd, ra-yyi-n-dħin s-gr ifassn n-inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-imslmdn n-ššre. rad-fla-ħkamn s-lmut fkn-iyi i-ibraniyn. 34 ra-giġi-ttnažn ssufsn flia ssġuršn-iyi nġn-iyi. walaynni ġ-wis kraġ-uwssan rad-d-nkrġ zġ-lmut.»

yaequb d-yuḥanna  
ḡalbn zġ-lmasiḥ

35 yašk-id yaequb d-yuḥanna tarwa n-zabdi s-dar yasue  
inin-as: «way-amslmd, nra ad-aġ-ṡskrt kra.» 36 yini-asn:  
«ma-tram ad-awn-t-skrġ?» 37 inin-as: «fk-aġ a-nskiws  
yan f-ufasiy-nnk d-yan f-uḡlmaḡ-nnk ġakud lliġ ra-tkšmt s-lmjđ n-tġldit-nnk.»  
38 isawl yasue yini-asn: «ur-tssnm mayd tḡalbm. is-tḡḡarm a-tsum lkas  
n-urfufn lli-rad-suġ nkki, tddmm s-udum lli-s-rad-ddmġ?» 39 inin-as:  
«nḡḡar-as.» irar-asn yasue: «s-ṡṡaḡt, lkas lli-rad-suġ nkki ra-ti-tsum kunni, ula  
udum lli-s-rad-ddmġ ra-srs-tddmm, 40 walaynni askiws f-ufasiy-inu ula  
f-uḡlmaḡ-inu ur-igi winu baš a-t-fkġ abla i-willi-mi-t-iskr rbbi.» 41 sflđn mraw  
yaḡni i-mayd inna yaequb d-yuḥanna, bzgn flasn. 42 imma yasue iġra-yasn-d  
kulltn yini-asn: «ṡssnm ġwilli ganin igldan n-ddunit-ad ar-tḡkamn  
f-ayt-tmizar-nšn, tissannm inmġurn-nšn ar-tamrn mddn ad-skarn s-iwaliwn-nšn.  
43 imma kunni a-ur-yili ġmkān ġ-gratun. wanna iran a-gigun-yimġur, illa flas  
a-ig aḡddam-nnun. 44 d-wanna gigun iran a-izwur, illa flas a-ig ismġ i-kullu  
wiyyaḡ. 45 ula nkki lli-igan yus n-bnadm, ur-d-uškiġ ad-fla-tḡdamn mddn.  
uškiġ-d ad-tḡdamġ, fkġ tudrt-inu ad-fukkuġ ma-igġutn.»

lmasiḥ ijjujji  
abukaḡ bartimaws

46 lkmn tamdint n-ariḡa. lliġ iffuġ yasue zġ-ariḡa nṡta  
d-imḡḡarn-nš d-mddn ġgutnin, yili ġin yan-ubukaḡ ism-nš  
bartimaws yus n-timaws, igawr ġ-tama n-uġaras  
ar-itḡalab. 47 lliġ isflđ idz yasue gu-našira ayd izrin ar-itġuwwat ar-ittini:  
«wa-yasue yus n-dawd, ḡnnu gigi.» 48 ak\*in ġis mddn inin-as a-ifssa. imma  
nṡta izuyd ar-itġuwwat s-ugġ\*ar ar-ittini: «wa-yasue yus n-dawd, ḡnnu gigi.»  
49 ibidd yasue yini i-mddn-an: «ġrat-as-d.» ġrn-d i-ubukaḡ inin-as: «ġir ṡhna.  
tnkrt, hati iġra-yak-d s-dars.» 50 yak\*i-ubukaḡ iluḡ aslham-nš, yašk-id s-dar  
yasue. 51 isqsa-t yasue: «ma-trit ad-ak-t-skrġ?» yini-as-ubukaḡ: «wa-sidi,  
ad-isfiwġ.» 52 isawl yasue yini-as: «zayd ġilad, ha-kiyi tjjit ašku tumnt.»  
yisfiw ġakudan, iḡfur yasue ġ-uġaras.

## 11

ikšm lmasiḥ  
s-urušalim

1 akmurn-in s-tmdint n-urušalim. lliġ lkmn awrir n-zzitun  
ġ-tsga n-bitfaji d-biteanya, yazn yasue sin zġ-imḡḡarn-nš  
2 yini-asn: «zaydat s-uduwwar-an l-lġddam-nnun. kšmat  
srs, ra-n-tafm yan-usnus iqqn, ur-jju-flas-ini yan. fsyat-as tawim-t-id.  
3 iġ-awn-inna kra n-yan «mayd tnawlm?» tinim-as «ira-t siditnnġ, yan imikk  
ra-t-id-irar.»» 4 ddun afn-in asnus iqqn ġ-uġaras ġ-tama n-imi n-yat-tgm̄mi.  
fsin-as-d. 5 sawln srsn ġwilli biddnin ġin inin-asn: «mayd tnawlm? maḡ  
a-tfsim i-usnus-ad?» 6 rarn-asn s-ġmklli-s-asn-inna yasue, adjn-tn. 7 awin-d  
asnus i-yasue grn-in flas islhamn-nšn, ini flas. 8 munn-d mddn ġgutnin,  
ar-sswan islhamn-nšn ġ-uġaras. kra ġisn ar-d-itbbi ṡiṡṡwin zġ-isġarn n-igran  
ar-tnt-sswan ġ-uġaras. 9 frḡn bahra ġwilli zwarnin i-yasue ġ-uġaras ula  
ġwilli-as-ġġ\*ranin, ar-talln awal-nšn ar-ttinin: «ḡuṡanna, ambarki a-iga  
ġwad-d-yuškan s-ism n-sidi rbbi. 10 tambarkit a-tga-tġldit n-babatnnġ dawd  
lli-d-yuškan. ḡuṡanna ġ-ignna yattuyn.»

tazart lli-ur-iskirn  
lġlłt

11 ilk̄m yasue tamdint n-urušalim, ikšm s-tgm̄mi n-rbbi  
ar-itmnad ġ-kullu ma-ġis-illan. iffuġ ilm̄ma nṡta

d-imhḍarn-ns s-sin d-mraw, iddu s-biteanya ašku yağ-uzal. 12 ndid azkka lliḡ ffuḡn zḡ-biteanya inḡ-t laz. 13 iẓr-n yat tazart izgzawn ḡ-tuggugt. iftu srs a-ur-imil yaf-n gis kra. lliḡ-tt-iruh ur-n-gis-yufi ḡir ifrawn ašku urd azmz n-ikuzarn ayan. 14 yini-as: «zayd a-ur-sar-zgim-išš yan lḡllt.» sfln d-imhḍarn-ns i-ma-inna.

lmasih ar-iṭṭay  
imznzn zḡ-tgmmi  
n-rbbi

15 lkmn-d-daḡ tamdint n-urušalim, ikšm yasue s-tgmmi n-rbbi. inkr ar-zgis-iṭṭay ḡwilli gis zznzanin ula ḡwilli gis saḡnin. igllb lmyadi n-willi tšrafain iqaridn, igllb lk<sup>w</sup>rasa n-willi zznzanin itbirn. 16 ur-yudji yan a-yasi ma-inzzan ḡ-tgmmi n-rbbi. 17 ibdu ar-tn-isslmad yini-asn: «is-ur-ityara ḡ-warra n-rbbi «tigmmi-nu rad-as-ttinim tigmmi n-tzallit i-mddn n-kullu timizar?» imma kunni, hati trurm-tt tga ifri n-imhḍarn.» 18 sfln-as inmgurn n-tgmmi n-rbbi d-imslmdn n-ššre, bdun ar-siggiln s-mamnk a-s-ra-t-hlkn. ksuḍn zḡ-gis ašku ar-tejjabn mddn kullutn ḡ-ulmmud-ns. 19 lliḡ-di-tlkm-tdgḡ<sup>w</sup>at iffuḡ yasue d-imhḍarn-ns zḡ-tmdint n-urušalim.

almmud l-lmasih  
i-imhḍarn-ns

20 zikk šbaḥ n-ndid azkka lliḡ zrin ḡ-uḡaras žrn tazart-lli, tqqr zḡ-iẓuran-ns. 21 ikti-d bṛus yini i-yasue: «way-amslmd, smaqql. tazart lli-mi-tdeit, hattt tqqr.» 22 isawl yasue yini-asn: «amnat s-rbbi. 23 lḡqq a-rad-awn-iniḡ, wanna innan i-uwir-ad «itti zḡ-ḡid tṛt-n ḡ-umda,» iḡ-yumn is-ra-yili maylli-s-inna bla iškka ḡ-uwl-ns, hati rad-as-yili. 24 f-mayad a-f-rad-awn-iniḡ, kullu ma-tḡalbm iḡ-a-ttḡallam i-rbbi, amnat is-rad-awn-ityawfka, hati rad-awn-yili. 25,26 ḡakud nna-tbiddm ar-ttḡallam, šamḡat i-wanna gigun iskrn kra y<sup>w</sup>ḡšnn, baš ad-awn-išamḡ babatun lli-illan ḡ-ignna ula kunni f-dḡnub-nnun.»

asqsi f-ma-d-yuznn  
lmasih

27 aškin-d-daḡ s-tmdint n-urušalim. lliḡ a-ifttu yasue ḡ-tgmmi n-rbbi mnaggarn-t-id inmgurn n-tgmmi n-rbbi d-imslmdn n-ššre d-imḡarn n-tmazirt. 28 inin-as: «ma-k-id-yuznn a-tskart kullu ḡayad? awal n-mi ayd-s-a-ti-tskart?» 29 isawl yasue yini-asn: «ula nkki ra-k<sup>w</sup>n-sqsāḡ yan-usqsi. rarar-iyi-d iniḡ-awn ma-yyi-d-yuznn ad-skarḡ mayad. 30 yuḡanna, ma-t-id-yuznn a-issddam mddn? izd rbbi nḡd bnadm? rarar-iyi-d.» 31 bdun ar-ssmqšan i-ngratsn ar-ttinin: «iḡ-nenna «rbbi a-t-id-yuznn» rad-aḡ-yini «maḡ aylliḡ ur-tuminm mad-awn-inna?» 32 walaynni izd-nnit-a-nini «bnadm a-t-id-yuznn?» ntni ksuḍn zḡ-mddn, ašku ar-kullu-ttinin izd yuḡanna yan-nnabi a-iga. 33 sawln ilmma inin-as: «ur-nssin ma-t-id-yuznn.» irar-asn yasue: «ula nkki ur-rad-awn-iniḡ ma-yyi-d-yuznn ad-skarḡ kullu mayad.»

## 12

lmena n-iḡ<sup>w</sup>mmašn  
d-igr n-waḡil

1 ibdu yasue ar-srsn-isawal s-lmēni yini-asn: «ha-yan-urgaz izza aḡil ḡ-igr-ns, issllulli-as ifrig iḡza aḡ<sup>w</sup>ḡi i-lmēššrt, ibnu yal-lbrj ifl-t i-iḡ<sup>w</sup>mmašn iftu imuddu. 2 lliḡ-d-iruh-uzmz yazn yan-uḡddam-ns s-dar iḡ<sup>w</sup>mmašn ad-as-d-yawi ma-t-id-yuškān ḡ-lḡllt n-igr-ns. 3 imma ntni ḡwin-t sšḡuršn-t rarn-t ur-d-yiwi yat. 4 yazn-asn aḡddam yaḡni, rzn-as iḡf-ns ssrfufnn-t. 5 yazn wayyaḡ, nḡn-t. yazn wiyyaḡ ggutnin, kra gisn utn-t, kra gisn nḡan-t. 6 iqama-yas yan iga yus,



iezza dars bahra. yazn-asn-t ġ-isigg<sup>w</sup>ra, yini d-iħf-ns: «rad-uqqrn iwi.» 7 walaynni iħ<sup>w</sup>mmaşn-an mşawarn i-ngratsn inin: «ġwad a-ra-iwrt igr. aşkad-d a-t-nnġ ig lwrt winnġ.» 8 ġwin-t nġn-t luħn-t-in s-brra n-igr.» 9 isqsa-tn yasue: «ma-ra-iskr bab n-igr f-ġayan? ra-d-yaşk ihlk iħ<sup>w</sup>mmaşn-an, ifk igr i-wiyyad. 10 is-ur-tġrim ma-ityaran ġ-warra n-rbbi? «ažru lli-n-luħn ibnnašn, nttan a-iwrrin iga iħf n-uġžu. 11 mayad, sidi rbbi a-t-iskrn. nžra-t ar-gis-ntejjab.»» 12 nkrn inmġurn ġakudan, irin ad-amžn yasue ašku sšn izd ntni a-f-yut lmena-yad, walaynni ksuħn zġ-mddn, fln-t ddun.

asqsi f-ġabiyt  
i-qayşr

13 aznn-d dars kra n-ifarisin d-imddukk<sup>w</sup>al n-ugllid hirudus. irin ad-as-mdin gmmrn-t f-wawal-ns. 14 aşkin-d inin-as: «way-amslmd, nšn izd lħq ayd ttinit, ur-a-tskart f-mad-swingimn mddn. ašku ur-a-ttmnad t udmawn n-mddn walaynni ar-tsslmdat aġaras n-rbbi ġmklli iga. ini-aġ is-iħlla a-nakka ġabiyt i-qayşr nġd uhu? 15 a-stt-nakka nġd uhu?» imma yasue issn mad-ran ġ-lħilt-nsn, yini-asn: «maħ a-yyi-ttarmm? aray-at-iyi-d yan-uqarid a-t-žrġ.» 16 fkn-as-d yan-uqarid. yini-asn: «win-mit a-iga-uwdm-ad d-ism-ad gis illan?» inin-as: «win qayşr.» 17 irar-asn yasue: «fkāt i-qayşr ma-igan win qayşr, tfkm i-rbbi ma-igan win rbbi.» ntni ar-gis-tejjabn.

asqsi f-tnkra  
zġ-lmut

18 aşkin-d dars kra n-işadduqin. ntni ġ-lmdhb-nsn ar-ttinin «ur-illi ma-ra-d-inkr zġ-lmut.» sqsan-t: 19 «way-amslmd, yura-yaġ musa inna «ġ-immut kra n-yan ifl-d tamġart-ns bla tarwa, illa f-g<sup>w</sup>mas n-urgaz-an a-itahl tamġart-an a-dids-iskr tarwa f-ism n-g<sup>w</sup>mas lli-immutn.» 20 ha-ssa n-aytmtn, yiwi-umzwaru tamġart immt ur-d-ifil tarwa, 21 yawi-tt wis sin immt ur-d-ifil tarwa. ġmkad a-iga wis kraġ ula nttā, 22 ayliġ-tt-iwin kullutn s-ssa ur-d-filn tarwa. ġ-isigg<sup>w</sup>ra tmmt-tmġart ula nttat. 23 ini-aġ, ġ-tnkra lli-ġ-rad-nkrn kullutn, tamġart n-manwa gisn a-ra-tg? hatti tkka-ttin tga tamġart-nsn s-ssa.» 24 isawl yasue yini-asn: «is-urd ġayad a-f-tjlam? ašku ur-tssinn arratn n-rbbi ula tssnm tazġġart n-rbbi. 25 ġakud lliġ rad-nkrn ġwilli mmutnin ur-ra-tahaln ula-da-tahalt, walaynni zund lmalayka n-ignna a-rad-gn. 26 imma tankra n-willi mmutnin, is-ur-fflas-tġrim ġ-warra n-musa, lliġ illa ġ-tama n-tzgg<sup>w</sup>art? rbbi isawl srs yini-as «nkki ġiġ rbbi n-ibrahim ġġ rbbi n-işħaq ġġ rbbi n-yaēqub.» 27 awal-an imla-yaġ is-ddrn ntni ġ-lgddam n-rbbi, waħħa mmutn. han kunni tjlam bahra.»

ma-igan luşit  
ihiyyan?

28 yaşk-id yan-umslmd n-şşre isfld-asn ar-tmjaħadn. lliġ iżra mamnk a-tn-irur yasue s-lmequl, isqsa-t: «mal-luşit a-kullu-ihiyyan ġ-luşıyat n-rbbi?» 29 isawl yasue yini-as: «luşit ihiyyan a-stt-igan «sflāt, ay-ayt-rbbi. rbbi siditnnġ, nttan waħdut a-igan rbbi. 30 a-ttirit rbbi sidik zġ-ttmi n-iħf-nnk d-ttmi n-uwl-nnk d-ttmi l-leaql-nnk d-ttmi n-tzġġart-nnk.» 31 tis snat a-stt-igan «a-ttirit adjar-nnk zund iħf-nnk.» ur-tlli kra l-luşit yug<sup>w</sup>rn snat-ad.» 32 yini-as-umslmd n-şşre: «ifulki ay-amslmd. s-lħq a-s-tnnit rbbi iga waħdut, ur-illi abla nttā. 33 iġ-t-ira yan zġ-ttmi n-iħf-ns d-ttmi l-lħmt-ns d-ttmi n-tzġġart-ns, yiri adjar-ns zund iħf-ns, mayad yuf kullu tiġrsiw lli-jddrn mddn ula tiwafkiw lli-akkan i-rbbi.» 34 lliġ

izra yasue izd s-lmequl a-s-d-isawl yini-as: «ur-n-tagguḡt kiya f-tḡldit n-rbbi.» ḡakudan ur-sul-izem yan a-t-isqsa.

asqsi f-ma-iga  
lmasih

35 ar-isslmaḡ yasue ḡ-tḡmmi n-rbbi, isqsa mddn: «maḡ aylliḡ a-ttinin imslmdn n-ššre «ra-ig lmasih yan zḡ-tasut n-uḡllid dawḡ?» 36 imma dawḡ, lliḡ-t-iguwwd ruḡ lquḡus a-isawl f-lmasih inna «ha-sidi rbbi inna i-sidi, skiws f-ufasiy-inu ard ḡḡ inuwwašn-nnk ḡ-ddu iḡarn-nnk.» 37 ha-dawḡ s-iḡf-ns ibdr ḡwalli iḡan lmasih, iḡ-t d-sidis. mamnk a-ra-ig ḡir yan zḡ-tasut-ns?» ar-as-sflidn mddn ḡgutnin, frḡn s-kullu maḡ-asn-inna.

imslmdn n-ššre

38 ar-tn-isslmaḡ yini-asn: «rarat leaql-nnun zḡ-imslmdn n-ššre, ašku iezza darsn ad-ftun s-tmlsa ḡzzifnin šwanin, iezzu darsn a-fllasn-tslamn mddn ḡ-laswaq, 39 iezzu darsn ad-zḡgurun s-lḡddam ḡ-tḡmma n-tzallit ula ḡ-uskiws n-imnsiwn. 40 ar-šttn tigmma n-thjjalin, ar-ssigzzifn tiḡulla-nsn baš ad-ssbayynn iḡfawn-nsn is-fulkin. ntai ra-fllasn-ittut lḡukm n-rbbi s-ugḡar.»

tahjjalt tamzluṡṡ

41 iḡawr yasue ḡ-umnid n-ššnduq ḡ-tḡmmi n-rbbi, ar-itmnad ḡ-mddn ar-n-srasn iqaridn ḡ-ššnduq. kiḡan d-id-bu-wayḡa ar-n-srasn ma-igḡutn. 42 tašk-id yat-thjjalt tḡa tamzluṡṡ, tsrs-n snat-tqaridin idrus-watiḡ-nsnt. 43 iḡr yasue i-imḡḡarn-ns s-dars yini-asn: «lḡqq a-rad-awn-iniḡ, tahjjalt-ad tamzluṡṡ, hatti tsrs-n ḡ-ššnduq ugḡar n-ḡwid kullutn, 44 ašku ntai fkan zḡ-maylli darsn igḡutn, imma nttat, waḡḡa thṡajja, tsrs-n kullu ma-dars-illan, tfk lmeiš-ns kullutt.»

### 13

maylli ra-ijru  
i-tḡmmi n-rbbi

1 lliḡ-d-iffuḡ yasue zḡ-tḡmmi n-rbbi, yini-as yan zḡ-imḡḡarn-ns: «zr ay-amslmd, matta ḡmkad maḡurn izran-ad. matta ḡmkad dsn fulkin iḡurban-ad.» 2 imma yasue inna-yas: «is-a-ttmnadṡ ḡ-iḡurban-ad maḡurnin? rad-kullu-tyawḡarn s-wakal. ur-ra-ḡisn-iḡama-uḡru f-uḡru.»

maylli-s-ra-tḡḡru  
i-ddunit-ad

3 lliḡ iskiws yasue ḡ-uwrir n-zzitun ḡ-umnid n-tḡmmi n-rbbi, isqsa-t bṡrus d-yaḡequb d-yuḡanna d-andraws ntai waḡḡutn, 4 inin-as: «managu a-ra-yili ḡayd-s-tnnit? ma-ra-ig tamatart n-is-d-yakmur a-ijru kullu ḡayad?» 5 isawl yasue yini-asn: «awiyat-stt ḡ-iḡf-nnun a-kwn-ur-ijlu yan. 6 ašku ḡgutn ḡwilli ra-d-yašk asin-d ism-inu, kud yan ar-ittini izd nttn a-iḡan lmasih. ntai rad-jllun mddn ḡgutnin. 7 iḡ-tsflidn f-imaḡn ula lḡbarat n-imaḡn ad-ur-tḡuwwḡm, ašku iqḡan-d a-yili ḡayan, walaynni ur-ta-d-iruh isigḡra. 8 ra-di-tnkr-tḡbilt s-tḡbilt tnkr-d-tḡldit s-tḡldit, ilint zznalat ḡ-kra n-tmizar yili-uḡni. walaynni ḡayad iḡa ḡir azbbar amzwaru n-tlalit.

tugḡa f-lmasih  
ḡ-lḡddam n-mddn

9 «awiyat-stt ḡ-iḡf-nnun. ra-kwn-dḡayn s-lmḡkamat, ssḡuršn-kwn ḡ-tḡmma n-tzallit. ra-tbḡḡadm f-ssibt-inu ḡ-lḡddam l-lḡukkam d-igḡdan ad-asn-takkam tugḡa flla. 10 iqḡan-d a-truḡ-tbrraḡt l-lḡbar ifulkin kullu timizar n-ddunit ur-ta-d-ilkim isigḡra. 11 iḡ-kwn-umzn dḡin-kwn-in, ad-ur-tasim taḡuṡṡ f-ma-ra-tinim. iniyat awal nna-yawn-imla rbbi ḡ-tasaḡt-an, ašku urd kunni a-isawaln walaynni ruḡ

lqudus n-rbbi. 12 ra-yili ma-ra-n-idhī g<sup>w</sup>mas i-lmut, yili ma-ra-n-idhī yus, nkrn-d tarwa f-ayt-darsn ngn-tn. 13 ra-k<sup>w</sup>n-tnkrhun kullu mddn f-ssibt n-ma-tgam winu. imma wanna ibiddn izga ar isigg<sup>w</sup>ra ra-injm.

rad-ilin-uwssan  
šqanin

14 «kra-tzrm tajlhit lli-ifnnun tnkr ġ-illiġ ur-dars lħqq a-gis-tili. wanna yaqran, illa flas a-yissan lmena. ġakudan winna llanin ġ-tmazirt n-yudaya iqqan-tn-d ad-rwln s-idrarn. 15 wanna illan f-iggi n-tgmmi iqqan-t-id ad-ur-ikšm a-d-yasi kra. 16 wanna-n-illan ġ-igran iqqan-t-id a-ur-iwrri tiġurdin a-d-yawi timlsit-ns. 17 rad-bahra-šqun-uwssan-an f-tilli gisn rbbunin ula tilli gisn ssngaynin. 18 qalbat i-rbbi ad-ur-ijru ġayan ġ-tgrst 19 ašku ġ-uwssan-an ra-tili-tnukmut, ur-jju-tlli zund nttat zġ-isizwar ġ-iħlq rbbi ddunit sul s-ġilad, ula rad-daġ-tili zund nttat. 20 mrad is-ur-issidrus sidunt ussan-an ur-ra-injm yan. walaynni f-ssibt n-willi izli ad-gn wins, hati issidrus ussan-an f-ssibt-nsn.

21 «ġakudan iġ-awn-inna kra n-yan «ha-lmasiħ illa ġid» nġd «hatin illa ġin» a-t-ur-tamnm. 22 ašku rad-d-nkrn kra n-mddn, kud yan ar-ittini f-iħf-ns izd lmasiħ a-iga nġd kra n-nnabi, walaynni ar-sskirkisn. rad-skarn timitar d-lmejizat iġ-ufan ad-jllun ula ġwilli ganin win rbbi. 23 imma kunni, awiyat-stt ġ-iħf-nun. nniġ-awn kullu ġayad ur-ta-ijri.

ġmkad a-ra-d-iwrri  
lmasiħ

24 «ġ-uwssan-an ġ-tġurdin n-tnukmut-an, ra-tllas tafukt, ur-ra-ifaw-wayyur. 25 rad-ttarn itran zġ-ignwan, ar-tyattaynt tifawin n-ignwan. 26 ġakudan a-ra-yyi-zrn, nkki lli-igan yus n-bnadm, ftiġ-d ġ-imdla s-lquwwa d-lmjd iggutn. 27 ġakudan rad-aznġ lmalayka ad-ssmun ġwilli ganin winu zġ-kraygatt tasga, zġ-ttmi n-wakal ar ttmi n-ignwan.

managu a-ra-yili  
mayad?

28 «hati tazart a-zġ-ra-tissanm lmena. iġ-lgg<sup>w</sup>iġnt-tštwin-ns tssufġ-d tifrawin-ns, tissanm is-d-yakmur ššif. 29 ġmkan a-ra-yili. iġ-tzram timitar-ad s-awn-nniġ ar-jrrunt, tissanm is-d-yakmur, hatin ġ-imi. 30 lħqq a-rad-awn-iniġ, ur-ra-tzri-tasut-ad ard kullu ijru mayad. 31 rad-ittin ignwan d-wakal walaynni ur-sar-ittin iwaliwn-inu.

qufat ar-ttżallam

32 «walaynni ass-an ula tasaet-an ur-tn-issin yan, la lmalayka n-ignna ula yus n-bnadm. ġir baba lli-illan ġ-ignna, nttan waħdut a-issnn. 33 rarat leaql-nnun tdufin ašku ur-tssinn managu a-ra-d-iruh-uzmz-an. 34 zund yan-urgaz imudda ifl tigmmi i-iħddamn-ns a-stt-gabln, ifk i-kraygatt yan tawuri-ns. yuṣṣa angabal n-imi a-iḍuf. 35 qufat ula kunni, ašku ur-tssinn managu a-ra-d-yašk bu-tgmmi, izd ġ-tdgg<sup>w</sup>at nġd ammas n-iyd nġd awddan amzwaru n-ufullus nġd tawaġla n-tafukt. 36 qufat a-ur-d-yašk ġ-kra n-tasaet lli-ur-tġalm yaf-k<sup>w</sup>n-d tgnm. 37 mayd-awn-nniġ, ra-t-iniġ i-kullu mddn: qufat.»

## 14

skrn inmġurn  
f-ad-ngn lmasiħ

1 sin-uwssan a-iqaman i-leid n-usurf d-uwssan n-urħšiš. ar-siggiln inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-imslmdn n-ššre mamnk a-rad-amzn yasue s-lħilt a-t-ngn. 2 walaynni nnan i-ngratsn: «urd ġ-uwssan l-leid baš a-ur-duyn mddn.»

tamġart lli-d-yiwin  
tujjut

3 illa yasue ġ-uduwwar n-biteanya, iskiws ar-ištta ġ-tgmimi n-simean lli-sttin-ikkan iga anjdam. tkšm-d dars yat-tmġart tusi-d yat-tbuqqalt n-użru tili-gis-tujjut n-nardin iſfan, iggut-bahra-watig-ns. trż imi n-tbuqqalt tffi-tt-id f-iħf n-yasue. 4 imma ġwilli llanin ġin, kra gisn ibzg fllas inin i-ngratsn: «maħ a-tjla tujjut-ad? 5 mrad is-tnza ra-di-tawi ugġ<sup>w</sup>ar n-krađ id-miyya n-anuqrt, nfk-tn i-imzlađ.» bdun ar-fllas-ssngmugn. 6 imma yasue inna-yasn: «adġat-stt. maħ aylliġ dids tšqam? hatti tskr ġigi afulki. 7 imzlađ rad-bdda-didun-ilin. ġakud nna-tram ra-tafm ma-s-a-gisn-tskarm lħir. imma nkki ur-rad-bdda-didun-iliġ. 8 hatti tskr maylli mi tufa. nttat tżwar tżġur ddat-inu i-umđđal. 9 lħqq a-rad-awn-iniġ, innaġ a-tbrrahn mddn s-lħbar-ad ifulkin ġ-kullu ddunit, ra-ttinin f-mayd tskr ħtad, ar-tt-id-srs-kttin.»

iskr yahuda  
f-a-izznz lmasiħ

10 ġakudan inkr yahuda iſharyuť lli-igan yan zġ-sin d-mraw n-umħđar, iddu s-dar inmġurn n-tgmimi n-rbbi baš ad-asn-izznz yasue. 11 lliġ sflđn i-mad-asn-inna, frħn inin-as ad-as-fkn iqaridn. iwrri ar-iswingim mamnk a-ra-tn-iġawn ad-amżn yasue.

imħđarn jjujadn  
imnsi n-usurf

12 ilk-m-d-wass amzwaru n-uwssan n-urħšis lli-ġ-a-qqrns mddn i-ilqqaġn. sqsan-t imħđarn-ns: «mani trit a-srs-nddu ad-ak-n-gis-njujad imnsi l-leid n-usurf?» 13 yasn sin zġ-imħđarn-ns ġakudan, yini-asn: «zaydat s-tmdint. ra-tmnaggarm yan-urgaz yusi-d agdur n-waman. 14 đfurat-t s-tgmimi nna-s-ikšm, tinim i-bu-tgmimi-an «hati inna-yak-d-umslmd, maniġ illa-uħanu lli-ġ-rad-ššġ imnsi n-usurf nkki d-imħđarn-inu?» 15 rad-awn-iml yan-uħanu n-uflla imqqurn iswan ingaddan. ġin a-ġ-rad-aġ-tjujadm.» 16 ffuġn imħđarn, ddun s-tmdint afn-in ġmklli-asn-inna. jjujadn imnsi n-usurf.

iskiws lmasiħ  
d-imħđarn-ns

17 truħ-d-tđgġ<sup>w</sup>at, ilk-m yasue tigmimi nnta d-imħđarn-ns s-sin d-mraw. 18 lliġ skiwsn ar-šttn yini-asn: «lħqq a-rad-awn-iniġ, ra-yyi-izznz yan ġ-gratun, kunni lli-didi-šttnin.» 19 tiyyr-asn bahra, bdun ar-t-sqsan kullutn, kud yan ar-ittini: «yak, urd nkki?» 20 yini-asn: «iga yan zġ-sin d-mraw lli-didi-dranin ġ-uruku-ad. 21 ha-yus n-bnadm ra-immmt ġmklli fllas ityaran, walaynni taguđi a-ra-yili i-urgaz lli-izznzan yus n-bnadm. yuf-as i-urgaz-an mrad is-ur-akk<sup>w</sup>-ilul.»

imnsi n-siditnġ

22 lliġ a-šttn yasi yasue tangult, iſkr rbbi ibbi-tt, ifk-asn-tt yini-asn: «amżat. ħtad tga ddat-inu.» 23 yasi lkas, iſkr rbbi ifk-asn-t. sun zġ-gis kullutn. 24 yini-asn: «ġwid gan idammn-inu lli-ra-iffi f-ssibt n-mddn ggutnin baš ad-gn lehd l-ljdid ġ-gratun d-rbbi. 25 lħqq a-rad-awn-iniġ, ur-sul-rad-suġ zġ-lġllt n-wađil ar ass lli-ġ-ra-t-suġ zġ-ljdid ġ-tgldit n-rbbi.»

isawl lmasiħ  
f-ma-ra-ijru i-btrus

26 asin ilmma yan-umarg zġ-imurign n-rbbi, ffuġn s-uwrir n-zziton. 27 yini-asn yasue: «ha-kunni ra-yyi-kullu-tflm, aſku ityara «rad-utġ amksa, mżrnt-uwlli.» 28 walaynni tigira n-ma-d-nkrġ zġ-lmut ra-k<sup>w</sup>n-zwurġ s-tmazirt n-jalil.» 29 isawl btrus yini-as: «wahħa-k-kullu-fln ur-sar-k-filġ nkki.»

30 imma yasue irur-as: «lħqq a-rad-ak-iniġ, ġ-iġ-ad ur-ra-iġr-ufullus snat-twal ard tinit kraġġ-twal ur-iyi-tssint.» 31 imma nttā inna-yas s-jjhd: «waħħa rad-didk-mmġg ur-rad-iniġ ur-k-ssinġ.» ġmkad ad-nnan kullutn.

ar-itzalla lmasiħ  
f-iħf-ns

32 aškin-d s-yan-udġar lli-mi-ttinin «gatsimani». yini yasue i-imħdarn-ns: «gawrat ġid, rad-zzallġ.» 33 yawi dids bṭrus d-yaequb d-yuħanna. iġuwḍ yasue ġ-tasaet-an, mmaġn iswingimn bahra ġ-uwł-ns. 34 yini-asn: «tzzay flā taġuġt-ad ar lmut. gawrat ġid tawzm.» 35 izayd iftu yan imikk iḍr s-wakal izzall yini: «ssitti flā tasaet-ad n-urfufn iġ-tzḍar a-titti.» 36 izzall-daġ yini: «abba wa-baba, ur-illi kra mi ur-tzḍart a-ti-tskrt. kkis flā lkas-ad n-urfufn, walaynni a-yili ma-trit, urd mad-riġ nkki.»

ṭtasn imħdarn

37 iwrri yasue yaf-tn-in ṭtasn. isawl s-bṭrus yini-as: «wa-simean, is-tetṭast? is-ur-tzḍart a-tawzt yat tasaet? 38 awzat tḍalbm rbbi a-k<sup>w</sup>n-issanf i-kullu ma-ra-k<sup>w</sup>n-ijllu. hati ul n-bnadm ar-ittiri a-iskar afulki, imma ddat-ns tḍef.» 39 iddu-daġ a-izzall yini ġmklli inna tawala tamzwarut. 40 iwrri yaf-tn-in ṭtasn, inra-tn iṭs. ur-ssinn ma-rad-as-inin. 41 iwrri tis kraġġ-twal yini-asn: «ṭtasat ġila tsunfum. yuwda ġunškad, tlkm-d tasaet. inza yus n-bnadm s-gr ifassn n-mddn <sup>w</sup>ħšnnin. 42 nkrat a-nddu. ha-walli-yyi-izznzan yuška-d.»

ityamaz lmasiħ

43 sul a-isawal s-d-irulḥ yahuda lli-igan yan zġ-sin d-mraw n-umħḍar. munn-d dids kigan d-mddn asin-d lkmami d-iġmad. uznn-tn-d inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imslm̄dn n-ššre d-imġarn n-tmazirt-an. 44 ġwalli izznzan yasue imla-yasn-yad tamatart-ad, yini-asn: «wanna ssudnġ, ġwan a-t-igan. amzāt-t tawim-t tḍufm-t.» 45 yašk-id yahuda iftu s-dar yasue yini-as: «way-amslm̄d», issudn-t. 46 grn-in flas ifassn amzn-t. 47 inkr ilm̄ma yan zġ-willi llanin d-yasue ildi-d lkummit, yut aḥddam n-unmġur n-tgm̄mi n-rbbi ibbi-as amzzuġ. 48 isawl yasue yini-asn: «ma-s-di-tffuġm s-lkmami d-iġmad a-yyi-tġwim zund iġ-ġiġ amħħar? 49 lliġ-n-bdda didun kraygatt ass ar-sslm̄adġ ġ-tgm̄mi n-rbbi, ur-iyi-tumzm ġ-uwssan-an. walaynni iġra ġmkad baš a-yafu ma-ityaran ġ-warratn n-rbbi.» 50 ġakudan rwl̄n kullu imħḍarn, fl̄n yasue. 51 iḍfur-t-sul yan-ueyyal ur-ils̄i ġir aḥayk. 52 ġwin-t mddn-an, imma nttā ifl̄ aḥayk irwl ur-ils̄i yat.

ibidd lmasiħ  
ġ-lmħkama

53 awin yasue s-dar-unmġur n-tgm̄mi n-rbbi, munn-d inmġurn kullutn d-imġarn n-tmazirt d-imslm̄dn n-ššre. 54 imma bṭrus iḍfar-t zġ-tugguġt, ikšm s-wammas n-tgm̄mi n-unmġur, iskiws d-imħzniyn ġ-dar lēafit ar-didsn-irqqa. 55 imma inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imġarn l-lmħkama kullutn ar-sigġiln s-tugga f-yasue baš a-t-nġn, walaynni ur-ufin yat. 56 kigan d-mddn ar-flas-akkan tugga n-tkrkas, walaynni ur-ngaddant tugga-nsn. 57 inkr kra gisn ar-sskirkisn inin: 58 «nk<sup>w</sup>n̄i nsfld-as inna «nkki rad-ḥluġ tigm̄mi-ad n-rbbi ityawskarn s-ifassn n-bnadm, bnuġ ġ-kraḍ-uwssan yat yaḍni ur-ityawskarn s-ifassn n-bnadm.»» 59 ula ġmkad-daġ, ur-ngaddant tugga-nsn. 60 ibidd-unmġur n-tgm̄mi n-rbbi ġ-wammas-nsn, isqsa yasue: «is-ur-ra-d-flasn-trart s-yat? mayd-flak-ttinin ġwid ġ-tugga-nsn?» 61 imma yasue ġir ifssa, ur-inni yat. isqsa-t-daġ-unmġur: «izd kiya a-igan lmasiħ yus n-umbarki?» 62 yini-as yasue: «nkki a-t-igan.

ra-tzrm yus n-bnadm iskiws f-ufasi n-rbbi itjhhdn, iftu-d ġ-imdla n-ignwan.» 63 lliġ-as-isfld-unmġur n-tgm̄mi n-rbbi, ibbi timlsa-ns yini-asn: «ma-sul-nra inagan-ad? 64 kunni tsfldm i-wawal-ns l-lkufr. ma-fflas-tnnam?» ħkamn flas kullutn inin: «iqqan-t-id a-imm̄t.» 65 inkr kra gisn ar-fflas-ssufusn ar-as-daln udm ar-t-kkatn s-ibariqn ar-as-ttinin: «wa-nnabi, ml-aġ manwa-k-yutn.» amzn-t imħzniyn ar-t-kkatn.

bṭrus inakr lmasiḥ

66 imma bṭrus illa-sul ġ-iyzdar ġ-wammas n-tgm̄mi. tašk-id yat-tħddamt n-unmġur n-tgm̄mi n-rbbi 67 tṛz bṭrus ar-irqqa, tssmaqql gis tini-as: «ula kiya tllit d-yasue gu-našira.» 68 irar-as nttan: «ur-ssinġ, ur-fhimġ ma-s-tnnit.» iffug s-ugġwmmi. iġr-ufullus ġakudan. 69 tṛz-t-daġ-tħddamt-lli, tini flas i-willi biddnin ġin: «ġwad iga yan zġ-gisn.» 70 irar-daġ bṭrus: «uhu.» yan imikk s-as-nnan ġwilli biddnin ġin: «s-šsaḥt tgit kiya zġ-gisn ašku gu-jalil a-tgit.» 71 inkr bṭrus ar-itgalla ar-ittini s-sjjhd: «nkki ur-ssinġ argaz-ad f-a-tsawalm.» 72 iġr-ufullus ġakudan tis snat-twal. ikti-d bṭrus maylli-s-as-inna yasue «ur-ra-iġr-ufullus snat-twal ard tinit kraṭṭ-twal ur-iyi-tssint.» iswangm-d awal-an ar-yalla.

## 15

ibidd lmasiḥ  
ġ-lgddam n-bilaṭus

1 lliġ ifaw zzman munn-d inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imġarn n-tmazirt d-imslmdn n-ššre, ntni d-imġarn l-lmħkama kullutn, mšawarn f-ma-rad-skrn. krfin yasue awin-t dħin-t-in i-bilaṭus lħakm n-rruman. 2 isqsa-t bilaṭus: «is-tgit agllid n-ayt-yudaya?» irar-as yasue: «kiya a-t-innan.» 3 nkrn inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi ar-srs-taštikkan s-kigan d-tġawsiwin. 4 yini-as bilaṭus: «is-ur-ra-di-trart s-yat? zr mnnawt-tġawsiwin ayd-fflak-ttinin.» 5 imma yasue ur-inni yat aylliġ itejjb bilaṭus.

bilaṭus iħkam  
f-lmasiḥ s-lmut

6 ikka-ttin lħakm ġ-kraygatt leid n-usurf ar-asn-gis-irzzm i-yan-uħbbas nna-ran. 7 illa yan ġ-lħbs ġ-uwwsan-an, ism-ns barabbas. ityamaz nta d-wiyyaḍ lliġ ssnk̄rn uduy f-ssulṭa n-rruman, nġn kra n-mddn. 8 munn-d mddn ggutnin ar-tḍalabn bilaṭus ad-asn-iskr ġmklli-bdda-iskar ġ-leid. 9 isqsa-tn bilaṭus: «is-tram ad-awn-rzmġ i-ugllid n-ayt-yudaya?» 10 ašku bilaṭus issn inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi is-ħsadn yasue, ġayan ka-f-t-id-dħin. 11 walaynni inmġurn sshiyȳsn mddn ġ-tasaeṭ-an baš a-t-ḍalbn ad-asn-d-irzm i-barabbas. 12 yini-asn bilaṭus: «ma-tram a-t-skrġ i-ġwad mi ttinim agllid n-ayt-yudaya?» 13 rarn-as ar-ssġuyȳun: «aġl-t f-uggjdi.» 14 isqsa-tn bilaṭus: «maḥ? ma-iskr y'ħšnn?» imma ntni ar-ssġuyȳun s-ugġw'ar ar-ttinin: «aġl-t f-uggjdi a-imm̄t.» 15 bilaṭus ira a-irḍu mddn, irzm-asn i-barabbas, imma yasue, issġurš-t issufġ-t a-imm̄t f-uggjdi.

tṭnz lli-izrin  
f-lmasiḥ

16 awin-t ieksk̄rn s-tużżunt n-tgm̄mi imqurn lli-mi-ttinin lqšr, ssmunn-d kullu lēskr lli-illan ġin. 17 ssln-as yan-uslham izggw'aġn, skrn yan-ttaj zġ-uzggw'ar gn-as-t f-iḥf. 18 ar-fflas-tslamn ar-ttinin: «sslam flak ay-agllid n-ayt-yudaya.» 19 ar-t-kkatn f-iḥf s-yat-tġanimt ar-fflas-ssufusn ar-tṭarn f-ifaddn-nsn ġ-lgddam-ns. 20 lliġ gis šbean taḍša, kkisn-as aslham azggw'aġ ssln-as timlsit-ns, ssufġn-t a-t-nġn f-uggjdi.

lmasih f-uggjdi

21 amžn yan-urgaz imun-d d-uğaras, bħra-d-yuška zğ-brra, inin-as a-yasi aggjdi n-yasue. iga ism-ns simēan gu-kurini, ig babas n-alaksandrus d-rufus. 22 awin-d yasue s-udğar lli-mi-ttinin «gulgut». tga lmena-ns «adğar n-t<sup>w</sup>ħšašt n-iħf.» 23 irin ad-as-fkn aman n-wađil iktin lli-ğ-illa-usafar l-lmurr, imma nttā ur-t-iswi. 24 qqnn-t ġ-uggjdi alln-t. bđun timlsa-ns i-ngratsn grn-d flasnt asğar, kraygatt yan d-ma-ra-yawi. 25 tga tasaet tis tza n-şşbaħ lliğ-t-ug<sup>ln</sup> f-uggjdi. 26 skrn yat talluħt a-tml aşrađ lli-s-as-şrdn, ityara gis «agllid n-ayt-yudaya.» 27 awin-d sin imħħarn ag<sup>w</sup>ln-tñ f-iggjda yan f-ufasi n-yasue d-yan f-uźlmađ-ns. 28 ġmkan a-yuwfa ma-ityaran ġ-warra n-rbbi lli-innan «ra-t-ğn d-yan zğ-willi ffuğnin zğ-wawal n-rbbi.»

rgmn lmasih

29 ar-t-rggmn mddn lli-zraynin ar-ssmussun iħfawn-nsn ar-as-ttinin: «wa-kiyi lli-ra-iħlu tigmmi n-rbbi tbnut-stt ġ-krađ-uwssan, 30 jinjm iħf-nnk tgguzd-d zğ-uggjdi.» 31 ġmkad-dağ a-s-a-gis-ttñazn inmğurn n-tgmni n-rbbi i-ngratsn ntñi d-imslmđn n-şşre ar-ttinin: «hati ijinjm wiyyađ walaynni ur-iźđar a-ijinjm iħf-ns. 32 iniyat-as a-d-igguz lmasih-ad agllid n-ayt-rbbi zğ-uggjdi baš a-t-nzr namn srs.» ula ġwilli dids tyagğalnñ f-iggjda ar-t-rggmn ula ntñi.

lmūt l-lmasih

33 lliğ tlmk tasaet tis snat d-mrawt đrñd-d tillas f-tmazirt-an kullutt ar tasaet tis krađt n-tdgg<sup>at</sup>. 34 tasaet tis krađt yut yasue s-yat-tğuyyit itjħhđn yini: «aluy, aluy, lama šabaqtani?» tga lmena-ns «wa-rbbi-nu, wa-rbbi-nu, maħ a-yyi-tftl?» 35 kra zğ-willi biddñin ġin, lliğ-as-sfldn inin: «hati ar-yaqra i-nnabi iliyya.» 36 yazzl yan iemmr-d yan-uşrwiđ s-waman l-lħll iğ-t ġ-yat-tğanimt imdi-t-in i-yasue a-isu, yini-asn: «zgayat, a-nzr is-ra-d-yašk iliyya a-t-id-izzugz.» 37 imma yasue yut s-yat-tğuyyit itjħhđn issufğ ruħ-ns. 38 ġakudan yut-uşrrig lħamiya n-tħanut tamzlayt ġ-tgmni n-rbbi, tbdū f-sin zğ-uflla ar izdar.

39 imma lqbñan n-ieskrin lli-ibiddn ġ-tama n-yasue, lliğ izra mamnk a-yut s-tğuyyit issufğ ruħ-ns, yini: «s-şşaħt iga-urgaz-ad yus n-rbbi.» 40 llant ġin kra n-tmğarin biddnt ġ-tugguğt ar-tmnadnt kullu ma-ijran. tlla gisnt maryam ullt-magdala, d-maryam innas n-aytmatn yaēqub imzzin d-yusf, ntñti d-saluma. 41 kkant-sttin ar-tmununt d-yasue ar-ti-tēawannt lliğ illa ġ-jalil. ilint ġin tiyyađ ggutñin lli-d-dids-uşkanin s-uruşalim.

timđlt l-lmasih

42,43 ġassan ar-tujadn mddn i-leid, ig ass lli-iqaman i-wass n-usunfu. lliğ-di-truħ-tdgg<sup>at</sup> at yašk-id yusf gu-rama. iga nttā yan zğ-imğarn l-lmħkama, ar-ti-tuqqarn mddn. ula nttā ar-itruju tagldit n-rbbi a-di-tašk. izem ikšm s-dar bilaťus iđalb zğ-gis ddat n-yasue. 44 itejjb bilaťus lliğ isfld is-yad-immut. iğr i-lqbñan n-ieskrin isqsa-t: «mnšk ayd-s-immut?» 45 lliğ-as-t-inna lqbñan ifk ilmma ddat i-yusf. 46 isğ-d yusf lktan išwan, izzugz-d ddat n-yasue zğ-uggjdi issmuttl-tt, isrs-tt-in ġ-yan-umđđal, iga ifri ityawğza ġ-ujarif. issknuki-d yan-ifir iqqn srs imi n-umđđal. 47 ar-n-gis-ttmnad maryam ullt-magdala d-maryam innas n-yusf, zřnt illiğ-n-tettrs ddat n-yasue.

## 16

tankra l-lmasiḥ  
zġ-lmut

1 lliġ izri-wass n-usunfu, tnkr maryam ullt-magdala d-maryam innas n-yaʿqub ntnti d-saluma, sġnt isafarn n-tujjut baš ad-ddunt ad-zġurnt ddat n-yasuʿ. 2 zikk šbaḥ n-wass l-lḥdd, bḥra-di-tġli tafukt, ftunt s-umḍḍal. 3 ar-ttinint i-ngratsnt: «ma-rad-aġ-issknuki ifir zġ-imi n-ifri?» ašku imqur bahra. 4 allnt alln-nsnt s-n-zrant ifir yitti zġ-imi. 5 kšmnt s-umḍḍal afnt-n yan-uʿyyal iskiws f-ufasi, ilsa aslham imlluln. lliġ-t-zrant gg<sup>w</sup>dnt bahra. 6 imma ntta isawl yini-asnt: «ad-ur-tiksadmt. ar-tsiggilmt yasue gu-našira lli-immutn f-uggjdi. ur-sul-illi ġid, hati inkr-n. zramt, ha-illiġ-t-id-srsn. 7 imma ġilad, ddwamt tsslkmmnt awal-ad i-imḥḍarn-ns ntnti d-bṭrus, tinimt-asn: «yasue ra-k<sup>w</sup>n-izwur s-tmazirt n-jalil. ġin a-ġ-ra-ti-tzrm ġmklli-s-awn-inna.»» 8 ffluġnd-d-tmġarin zġ-umḍḍal ar-srsnti-tkkat tawda ar-trġigiynt. rwlnt ur-nnint yat i-yan ašku ksuḍnt bahra.

iban lmasiḥ  
i-maryam  
ullt-magdala

9 lliġ-d-inkr yasue zikk šbaḥ n-wass l-lḥdd, iban-d zwar i-maryam ullt-magdala lli-zġ-issufġ ssa l-ljnun, 10 tddu tini-t i-imḥḍarn-ns. ntnti taġ-tn-tguḍi bahra ar-allan. 11 tini-asn: «iwrri iddr, zriġ-t nkki.» imma ntnti

ur-tt-uminn.

iban lmasiḥ i-sin  
zġ-imḥḍarn-ns

12 tiġurdin n-mayan iban-d yasue s-mamnk yaḍni i-sin zġ-ġisn lliġ ftan ġ-uġaras s-iduran ġ-brra n-tmdint. 13 wrrin-d inin-t i-wiyyaḍ, walaynni ur-tn-uminn ula

ntnti.

iban lmasiḥ  
i-imḥḍarn-ns s-yan  
d-mraw

14 ġ-isigg<sup>w</sup>ra iban-d yasue i-yan d-mraw n-umḥḍar lliġ skiwsn ar-šttan. izi-tn ašku qqurn iḥfawn-nsn ur-uminn, ula sfln s-willi-t-zranin lliġ-d-inkr zġ-lmut. 15 yini-asn ġakudan: «ffuġat ar-ttidum s-ddunit kullutt, ar-ttbraḥm s-lḥbar-ad ifulkin i-kullu mddn. 16 wanna yumnn iddm ġ-waman, hati ra-injm. wanna ur-yuminn, ra-ḥllas-yili lḥukm n-rbbi. 17 ra-ifk rbbi timitar-ad i-willi umnnin, rad-ssufuġn ljnun s-ism-inu, rad-sawaln s-iwaliwn l-ljdid. 18 iġ-usin ilgmmaḍn ula iġ-swan kra inqan ur-ra-tn-iḍrru. rad-srasn ifassn-nsn f-imuḍan jjin.»

ityalal lmasiḥ  
s-ignna

19 siditnġ yasue, tiġurdin n-ma-srsn-isawl, ityalal s-ignna iskiws f-ufasi n-rbbi. 20 imma ntnti ffluġn ar-tbraḥn ġ-kraygatt mani, ar-tn-itġawan siditnġ ar-izzga iwaliwn-nsn s-tmitar lli-iskar f-ufus-nsn.



## l̥ḥbar ifulkin f-ufus n-luqa

### 1

1 ggutn ġwilli granin a-taran f-tġawsiwin lli-darnnġ-jranin 2 ġmklli-aġ-nnan ġwilli-tnt-zranin zġ-isizwar, gn fllasnt inagan awin-aġ-d l̥ḥbar-nsnt. 3 mayan a-f-nniġ ra-ifulki ad-ak-ssngaddaġ yan-warra izgan, a-sidi iezzan tawfilus, ašku siglg̃ bahra ġ-tġawsiwin-ad ġmklli gant zġ-isizwar, 4 baš a-tissant l̥ḥq q kullut f-maylli mi tsfldt.

isawl lmalak  
jibrayyil i-zakariyya

5 ġ-uwssan n-hirudus agllid n-tmazirt n-yudaya, illa yan-unmġur zġ-inmġurn n-tgm̃mi n-rbbi, ism-ns zakariyya. iga nnta zġ-rbet n-abiyya, iṭṭaf tamġart zġ-tasut n-harun, ism-ns ališabaṭ. 6 nt̃ni fulkin s-sin, irḍu fllasn sidi rbbi. ar-bdda-skarn s-iwaliwn n-rbbi ula lušiyat-ns, ur-a-zgisnti-tffuġn s-yat. 7 walaynni ur-jju-darsn kra n-warraw, ašku ur-tzḍar ališabaṭ a-trbbu, d-nt̃ni s-sin uwssrn.

8 yan-wass iskr zakariyya tawuri-ns n-inmġurn n-tgm̃mi n-rbbi ašku t̃lkm-d-twala n-rbet-ns. 9 gr̃n-d inmġurn ašġar ġmklli bdda skarn, baš ad-bḍun tawuri i-ngratsn. yašk-id-ušġar ġ-zakariyya a-ikšm s-ṭṭanut tamzlayt a-n-gis-ibḥḥr ġ-lgddam n-rbbi. 10 ikšm srs ġ-tasaṭ l-lbḥur, munn-d mddn ggutnin ġ-brra ar-tzallan. 11 iban-as ġakudan yal-lmalak n-sidi rbbi, ibidd ġ-tsga tafasit l-lmida lli-f-a-tbḥḥarn. 12 lliġ-t-izra zakariyya iġuwḍ yiksad. 13 isawl lmalak yini-as: «wa-zakariyya, ad-ur-tiksatt̃. isfld rbbi i-maylli-as-ttḍalabt. rad-ak-taru-tmġart-nnk ališabaṭ yan-wazzan, tġt-as ism «yuhanna». 14 rad-ak-yili lfr̃ḥ ula taḍša, fr̃ḥn mddn ggutnin s-tlalit-ns. 15 ašku ra-ig wad ihiyyan ġ-izri n-sidi rbbi. ur-ra-issa ma-iktin ula ma-issm̃lilin. ra-iemmr s-r̃ruḥ lqudus ġ-waḥlig n-innas, 16 irar-d kigan d-mddn n-ayt-rbbi ad-d-wrrin s-uġaras n-rbbi-nsn. 17 ra-izwur siditñġ s-tḥkimt iṭjhhdn zund nnabi iliyya, irar-d ulawn n-mddn a-tḥnnun ġ-tarwa-nsn, irar-d ġwilli ffuġnin zġ-wawal n-rbbi ad-d-wrrin s-uġaras n-willi-f-irḍa, ijjujad i-siditñġ yat tasut a-tġ tins.»

18 yini zakariyya i-lmalak: «mamnk a-s-rad-issanġ is-ra-yili mayad? hati afqqir ayd-ġiġ, ula tamġart-inu tuwssr.» 19 yini-as lmalak: «nkki ġiġ jibrayyil, ar-tbdddadġ ġ-lgddam n-rbbi. yuzn-iyi-d a-srk-sawlg̃ awiġ-ak-d l̥ḥbar-ad ifulkin. 20 walaynni ra-tġt aṣnzum, ur-ra-tsawlt ar ass nna-ġ-ijra mayd-ak-nniġ, ašku ur-tumint awal-inu lli-ra-yafu ġ-uzmz-ns.»

21 ar-tql̃n mddn s-zakariyya, ar-ssmq̃san i-ngratsn: «maḥ aylliġ-n-imat̃l ġ-ṭṭanut tamzlayt?» 22 lliġ-d-iffuġ ur-izḍar a-srsn-isawl, issann is-izra kra issbayyn-as-t-id rbbi ġ-ṭṭanut tamzlayt. iml-asn zakariyya s-ifassn-ns f-mad-as-ijran, ašku ur-izḍar a-isawl.

23 izayd ilm̃ma ikm̃ml ussan n-twuri-ns, iwrri s-tgm̃mi-ns. 24 zrin kra n-uwssan s-a-trbbu-tmġart-ns ališabaṭ. tqama ġ-tgm̃mi-ns sm̃mus-iyrn. 25 ar-tt̃ini: «hati ġilad ibark ġiġ sidi rbbi, isfiḍ lear-inu ġ-gr mddn.»

isawl lmalak  
jibrayyil i-maryam

26 zrin ilm̃ma sḍiṣ-iyrn, yazn rbbi lmalak jibrayyil s-yat-tmdint ġ-tmazirt n-jalil ism-ns našira,

27 s-yat-teyyalt iḍalb-tt-in yan-urgaz ism-ns yusf zġ-tasut n-ugllid dawd. ig ism n-teyyalt maryam. 28 ibidd srs lmalak yini-as: «sslam fllam, a-tambarkit. sidi rbbi illa didm.» 29 tġuwd maryam f-wawal-ns, tsqsa iħf-ns maħ aylliġ srs isawl ġmkan. 30 imma lmalak isawl-daġ yini-as: «wa-maryam, ad-ur-tiksatt, ašku rbbi irḍa fllam. 31 hati ra-trbbut, tarut yan-wazzan, tgt-as ism «yasue». 32 ra-ig wad bahra ihiyyan. rad-as-ttinin «yus n-umattuy». rad-as-ifk sidi rbbi lerš n-jddis dawd, 33 ig agllid f-tarwa n-yaequb kullu mayd-d-iftan. tagldit-ns ur-ra-sar-ttmu.»

34 tini-as maryam i-lmalak: «mamnk a-ra-yili mayad? ur-jju-ssinġ kra n-urgaz.» 35 yini-as lmalak: «ra-d-fllam-igguz rruħ lqudus, tdl-km-tħkimt n-rbbi amattuy. mayan a-f-ra-ttinin i-wazzan amzlay lli-ra-tarut «yus n-rbbi». 36 han ališabať lli-igan zġ-ayt-darm, ula nttat ar-trbbu s-yan-wazzan ġ-tuwssrt-ns. han ħtalli-f-a-ttinin mddn ur-tzđar a-trbbu, wis sđiš-iyrn ayd-dars-illan. 37 ašku ur-illi kra mi ur-iżđar rbbi a-t-iskr.» 38 tsawl maryam tini: «ha-yyi ġiġ taħddamt n-sidi rbbi. ad-iyi-yili mayd-iyi-tnnit.» ifl-tt lmalak ġakudan.

amuddu n-maryam  
s-dar ališabať

39 ur-tmaťil maryam, tnkr ġ-uwssan-an tddu s-yat-tmdint ġ-iwrar n-yudaya, 40 tlkm-n tigmmi n-zakariyya tġr s-ališabať. 41 lliġ tsfld ališabať i-wawal n-maryam immass-wazzan ġ-waħliġ-ns, tmmr s-rruħ lqudus, 42 tall awal-ns tini: «tambarkit a-tġit ġ-tmġarin. ambarki a-iga-warraw n-waħliġ-nnm. 43 mad-ġiġ nkki aylliġ-d-dari-tuška innas n-sidi? 44 ġir sfdġ i-wawal-nnm s-immussa-wazzan s-lfrħ ġ-waħliġ-inu. 45 tambarkit a-tġit ašku tumnt is-rad-am-issafu sidi rbbi awal lli-s-am-inna.»

talġat n-maryam  
i-rbbi

46 tsawl maryam tini: «yulġ-uwl-inu sidi rbbi, 47 tfrħ rruħ-inu s-rbbi anjjam-inu, 48 ašku izra-d lħalt n-tħddamt-ns imzżin. hati zġ-ġilad kraygatt tasut rad-iyi-ttini «tambarkit», 49 ašku rbbi itjħhdn iskr ġiġi tiġawsiwin mqqudnin. illa luqr i-ism-ns, 50 tili rrħmt-ns f-kullu willi-t-uqqrnin zġ-kraygatt tasut n-tasutin. 51 hati imdi-d afus-ns itjħhdn, izzmzr udmawn mqqudnin f-iswingimn l-leaql-nsn. 52 iluħ-n igldan zġ-lerš-nsn, yall-d ayt-iyzdar s-uflla. 53 iššbae s-tmiħar ġwilli inġa laż, irar ayt-wayda bla yat. 54 irħm-aġ s-rrħmt-ns idumn, ibidd d-ayt-yaequb lli-igan iħddamn-ns. 55 issafu awal lli-s-inna i-imzwura-nnġ, ur-jju-ittu ibrahim ula tarwa-ns.»

talalit n-yuħanna  
amsddam

56 tgawr maryam ġ-dar ališabať ma-itgġan krađ-iyrn, twrri s-tgmmi-ns. 57 imma ališabať, ġakud lliġ-tt-ilk-m-uzmz taru yan-wazzan. 58 frħn-dids-wadjarn-ns ula ayt-dars lliġ sfdn f-mamnk ad-bahra-gis-ibark rbbi. 59 aškin-d ilmma ġ-wis tam-uwssan ad-zzalln i-wazzan. irin ad-as-gn ism «zakariyya» ašku iġa ism n-babas. 60 tsawl-d innas tini: «uħu, rad-as-ng ism «yuħanna.» 61 inin-as: «walaynni ur-illi yan ġ-ayt-darm ittafn ism-ad.» 62 sillfn i-babas a-t-sqsan man ism ira ad-as-ig. 63 isillf-asn zakariyya baš ad-as-d-awin yat talluħt, yara ġis: «ism-ns yuħanna.» tejjbn kullutn. 64 s-ifsi ils n-zakariyya ġakudan, ar-isawal ar-italġ rbbi. 65 ġġwđn ġwilli zdġnin ġin, awin lħbar f-kullu mayd iġran ġ-tmazirt-an n-iwrar n-yudaya kullutt. 66 ġwilli

fllas sflndin ar-bahra-swingimn ar-ttinin i-ngratsn: «ma-ra-ig-wazzan-ad?» ašku illa-dids-ufus n-rbbi.

maylli imla rruḥ  
lqudus i-zakariyya

67 iemmr zakariyya babas s-rruḥ lqudus, isawl s-mad-as-imla rbbi yini: 68 «ad-bahra-nalḡ sidi rbbi n-ayt-damnḡ, ašku yakmur-d s-mddn-ns ad-aḡ-ifukku. 69 issmḡi-d ḡ-gr tasutin n-uḡddam-ns dawd yan igan anjjam itjhhdn, 70 ḡmklli inna f-imi l-lanbiya-ns imḡlayn ḡayd izrin, 71 baš ad-aḡ-ijjnm zḡ-inuwwašn-nnḡ ula kullu willi-aḡ-kurhanin. 72 hati irḡm-aḡ ḡmklli inna i-imzwura-nnḡ, issafu lḡhd-ns ihiyyan, 73 ḡmklli inna i-babatnnḡ ibrahim s-wawal izgan. 74 rad-aḡ-ifukku zḡ-gr ifassn n-inuwwašn-nnḡ, baš a-nṡabad bla nksuḡ yat, 75 ar-nskar ma-ifulkin ula ma-t-irḡan kullu ussan n-tudrt-nnḡ. 76 imma kiwi a-iwi, rad-ak-ttinin «nnabi n-rbbi amattuy». ra-tzwurt siditnnḡ ad-as-tjjujadt aḡaras. 77 ra-tmalat i-mddn-ns mamnk a-s-ra-tn-ijjnm, iṡamḡ-asn f-kullu mad-skrn y<sup>w</sup>ḡšn. 78 ašku irḡm-aḡ rbbi-nnḡ, iḡnnu ginnḡ. hati zund tafukt a-ra-t-id-flannḡ-issḡli, 79 yisfiw f-willi zdḡnin ḡ-tillas d-umalu l-lmut, isslkm iḡarn-nnḡ s-uḡaras n-sslamt.»

80 izayd-uḡšmi yuḡanna ar-itimḡur ar-itdus ḡ-rruḥ-ns. iqama ḡ-lḡla ar ass lli-ḡ-igra ḡ-twuri-ns ḡ-wammas n-ayt-rbbi.

## 2

talalit l-lmasiḡ

1 ḡ-uwssan-an a-ḡ-d-iffuḡ yal-lqanun zḡ-dar-ugllid imqurn qayšr uḡuṡus, yamr kullu mddn ḡ-kraygatt mani ad-ḡasbn ism-nsn. 2 tawala tamzwarut ayan ḡ-ḡasbn mddn, ijra ḡ-uwssan lli-ḡ-iḡkam kirinyus tamazirt n-suriyya. 3 ar-tmuddun mddn kraygatt yan s-tmazirt-ns a-n-gis-iḡasb ism-ns.

4 inkr yusf iffuḡ tamdint n-našira ḡ-jalil imuḡdu s-tmdint n-dawd lli-mi-ttinin bitlaḡm ḡ-tmazirt n-yudaya, ašku iga nta zḡ-tasut n-dawd ula tarwa-ns. 5 iddu a-n-iḡasb iḡf-ns nta d-maryam lli-n-iḡalb a-tḡ tamḡart-ns, d-nttat ar-trbbu. 6 ḡ-uwssan lli-ḡ-llan ḡin tlkm-d luqt n-tlalit. 7 taru arraw-ns amzwaru, tssmuttl-t ḡ-uḡzzam tsrs-t-in ḡ-yan-usds, ašku ur-ufin kra n-tḡanut iḡwan ḡ-lfndq.

bann-d lmalayka  
i-imksawn

8 ilin kra n-imksawn ḡ-tmazirt-an gabln ulli-nsn ḡ-lḡla ḡ-iyḡ. 9 iban-asn-d yal-lmalak n-sidi rbbi, yisfiw flasn lmjd n-sidi rbbi, iksaḡn bahra. 10 isawl lmalak yini-asn: «ad-ur-tiksaḡm. hati iwiḡ-awn-d lḡbar ifulkin f-lfrḡ iggutn lli-ra-yili i-kullu-mddn. 11 ašku ḡassad ḡ-tmdint n-dawd ilul-awn-d-unjjam lli igan lmasiḡ siditnnḡ. 12 ḡmkad a-rad-awn-ig tamatart: ra-n-tafm yan-wazzan imuttl ḡ-uḡzzam ittrs-n ḡ-usds.» 13 bann-d ilmma ikabarn l-lmalayka ggutnin d-lmalak, ar-talḡn rbbi ar-ttinin: 14 «a-yili lmjd i-rbbi ḡ-tattuyt, tili sslamt i-willi-f-irḡa ḡ-ddunit.»

15 lliḡ wrin lmalayka s-ignwan inin imksawn i-ngratsn: «nkrat a-nddu s-bitlaḡm a-nḡr mayd-f-aḡ-inna sidi rbbi.» 16 ddun ḡakudan s-tizzla, afn-in maryam d-yusf, ḡrn azzan ḡ-usds. 17 lliḡ-t-zran sawln-asn imksawn f-maylli-asn-inna lmalak f-wazzan-an, 18 ar-tejjabn kullu willi sflndin i-iwaliwn-nsn. 19 imma maryam ar-tḡḡdu tiḡawsiwin-an ḡ-uwl-ns

ar-gisnti-tswingim. 20 wrrin ilmma imksawn, ar-tškarn rbbi ar-ti-talġn f-kullu ma-mi-sfldn ula mad-żran. illa kullu mayan ġmklli-s-asn-inna lmalak.

21 zrin ssa-uwssan s-d-iruh-wass lli-ġ-rad-żżalln i-wazzan. gn-as ġakudan ism «yasue», iga ism lli-s-inna lmalak ur-ta-da-trbbu maryam.

awal n-simean  
f-wazzan yasue

22 lliġ kmmln ussan n-usġus-nsn skrn ġmklli illan ġ-ššre n-musa, awin azzan s-tmdint n-urušalim a-t-in-srsn ġ-lgddam n-rbbi. 23 ašku ityara ġ-ššre n-rbbi: «a-tzlim kraygatt awtm iħfddi a-ig win sidi rbbi.» 24 fkn ilmma tiġrsi i-rbbi ġmklli-s-inna ššre: «sin imalliwn nġd sin itbirn mżzinin.»

25 yili yan-urgaz ġ-urušalim ism-ns simean, ifulki bahra iezzu-dars-uġaras n-rbbi, yili fllas rruħ lqudus. ar-bdda-itrju ass lli-ġ-ra-ijjnjm rbbi mddn-ns. 26 imla-yas rruħ lqudus is-ur-ra-immt ard iżr lmasiħ n-sidi rbbi. 27 simean, yiwi-t rruħ lqudus ikšm s-tgmml n-rbbi. aškin-d ayt-dars n-yasue ġ-tasaet-an, awin-d azzan ad-kmmlln f-ssibt-ns ma-illan ġ-ššre. 28 yasi-t simean ġ-gr ifassn-ns, yalġ rbbi yini: 29 «ġmkad a-sidi rbbi tssuwfit-iyi-d awal. adj aħddam-nnk a-n-ffuġġ ddunit ġilad s-sslamt, 30 ašku żrant-walln-inu anijjam 31 lli-di-tuznt f-kullu mddn. 32 ra-ig tifawt i-ayt-tmizar agguġnin, yawi-d lmjd-nnk i-ayt-rbbi.» 33 itejjb yusf d-innas n-wazzan f-mayd-fllas-inna simean.

34 izayd simean iḍalb rbbi a-tn-ibark, isawl ilmma s-maryam innas n-wazzan, yini-as: «azzan-ad, iga-t rbbi d-wad-s-rad-ḍrn kigan d-mddn n-ayt-rbbi, nkrn kigan f-ssibt-ns. ig-t d-yat-tmatart lli-rad-ag<sup>w</sup>in mddn ggutnin, 35 d-ġmkan a-s-rad-ssbayynn tinbaḍin n-uwlawn-nsn. ula kmml, rad-am-tbbi taġuft ul-nnm zund tazżit.»

ħanna tškr rbbi  
f-wazzan yasue

36 tili ġin yat-thjjalt ar-tsawal s-mad-as-d-imala rbbi. iga ism-ns ħanna illis n-fanwil zġ-tqbilt n-ašir. tmqur bahra, tzzri d-urgaz-ns ssa n-isgg<sup>w</sup>asn zġ-lliġ-tt-ila, 37 tili dars tam id-mraw d-kkuż (84) n-usgg<sup>w</sup>as. ur-a-ttffuġ tgmml n-rbbi, ar-gis-ttebad rbbi ar-ttażum ar-ti-ttḍalab ġ-iyḍ ula azal. 38 tašk-id ġ-tasaet-an talġ rbbi, tsawl f-wazzan-an i-kullu willi trjunin ass lli-ġ-ra-ifukku rbbi ayt-urušalim.

39 lliġ ikmml yusf d-maryam maylli fllas illan ġ-ššre n-sidi rbbi, wrrin s-tmdint-nsn n-našira ġ-tmazirt n-jalil. 40 ar-itimġur-wazzan ar-itdus. tigat-gis-thkimt, tili fllas lbaraka n-rbbi.

aħšmi yasue  
ġ-tgmml n-rbbi

41 asgg<sup>w</sup>as ar asgg<sup>w</sup>as ar-ttidun ayt-dars n-yasue s-tmdint n-urušalim ġ-lēid n-usurf. 42 lliġ irgl sin d-mraw n-usgg<sup>w</sup>as ddun ġmklli bdda. 43 ġakud lliġ kmmln-uwssan l-lēid amżn aġaras s-tmazirt-nsn. ur-ssinn ayt-dars is-n-iqama-uħšmi yasue ġ-urušalim, 44 ġaln is-didsn-imun ġ-ukabar. zzrin ass kullut ġ-uġaras, bdun ilmma ar-srs-siggiln ġ-gr ayt-darsn d-imddukk<sup>w</sup>al-nsn. 45 lliġ-t-ur-ufin wrrin s-urušalim a-srs-siggiln. 46 ar wis kraḍ-uwssan a-t-in-ufan ġ-gr imslmdn n-ššre ġ-tgmml n-rbbi, ar-asn-isflid ar-tn-isqsa. 47 ġwilli-as-sfldnin ar-kullu-tejjabn ġ-lfhmt-ns ula taħkimt lli-s-a-itrara awal. 48 lliġ-t-żran ayt-dars iḍr-asn lējb, tini-as innas: «maħ a-iwi aylliġ-aġ-tskrt ġmkad? ha-nkki d-babak nusi fllak taġuft bahra, ar-srk-nsiggil.» 49 imma ntta inna-yasn: «maħ aylliġ a-sri-tsiggilm? is-ur-tssinn is-d-iqqan ad-iliġ ġ-tgmml

n-baba?» 50 imma ntni ur-fhimn awal lli-s-asn-inna. 51 imun didsn ġakudan, wrrin s-naşira, ar-iskar s-iwaliwn-nsn. imma innas tħda kullu tiġawsiwin-an ġ-uw1-ns. 52 ar-itayad yasue ġ-tiddi ula taħkimt, irġu srs rbbi ula mddn.

## 3

tabbraħt n-yuħanna  
amsddam

1 ġ-usgg<sup>w</sup>as wis smmus d-mraw n-ugllid imqqurn qayşr tiġaryus, iga bilaşus gu-bunşus lħakm f-yudaya, ig hirudus agllid n-jalil, ig g<sup>w</sup>mas filibbus agllid n-iṭuraya d-traħunitis, ig lisanyas agllid n-abilini. 2 ġ-uwssan-an lliġ iga ḥannan d-qayafa inmġurn hiyyanin n-tgm̄mi n-rbbi, yaşk-id-wawal n-rbbi s-yuħanna yus n-zakariyya ġ-lħla. 3 ar-itkka tisgiw n-wasif n-urdun ar-itbrraħ ar-ittini: «flaṭ kullu ma-tskarm y<sup>w</sup>ħşn, tddmm ġ-waman, baş ad-awn-işamḥ rbbi f-ddnub-nnun.» 4 ġmkan a-s-yuwfa ma-ityaran ġ-warra n-nnabi işaeya inna: «ha-yan-wawal ar-itbrraħ ġ-lħla ar-ittini «jjujadat aġaras n-siditnnġ, tssmm tiġarasin-ns. 5 ra-tgadda kraygatt talat, astwan idrarn ula iwrar. ra-inm-uġaras nna-ilullin, trħu-tġarast nna-işqan. 6 rad-żrn kullu mddn anjjam lli-ra-d-yazn rbbi.»»

7 aşkin-d mddn ggutnin s-dar yuħanna, irin a-tn-issddm ġ-waman. imma nnta inna-yasn: «wa-tarwa n-ifaġrn, mad-awn-innan izd ġmkad a-s-ra-tanfm i-lequbit lli-ra-ittut f-ddunit? 8 skarar afulki baş a-iban is-ftlm ma-y<sup>w</sup>ħşnn. a-ur-ttinim i-ngratun «nkk<sup>w</sup>ni nga tarwa n-ibrahim,» aşku rad-awn-iniġ, rbbi izġar a-d-issnkr tarwa i-ibrahim ula zġ-izran-ad. 9 hay-aglzim ittrs f-uggja n-usġar. kud tasġart nna-ur-yakkan lġllt imimn, ra-stt-ibbi iluħ-tt-in ġ-leafit.»

10 sqsan-t mddn: «ini-aġ mad-aġ-d-iqqann a-t-nskr?» 11 irar-asn: «wanna iṭṭafn sin iqşban, ifk yan i-wanna ur-dar-illi. wanna dar ma-işta, ibḍu-t d-wiyyaq.» 12 aşkin-d dars ilm̄ma kra zġ-willi tamznin iqaridn n-nkkas, irin a-tn-issddm, sqsan-t: «way-amslmd, mad-aġ-d-iqqann a-t-nskr nkk<sup>w</sup>ni?» 13 irar-asn: «a-ur-ttamzm zġ-dar mddn ugg<sup>w</sup>ar n-ma-k<sup>w</sup>n-d-yuşkan.» 14 aşkin-d ilm̄ma kra n-işskrin sqsan-t: «imma nkk<sup>w</sup>ni, mad-aġ-d-iqqann a-t-nskar?» irar-asn: «a-ur-ttēddam f-yan ula tssġrm lbaḍl f-yan. zaydat tqneum s-tġrad-nnun.»

15 ar-bahra-swingimn mddn ġ-yuħanna, ar-ssmqsan i-ngratsn: «izd ġwad a-igan lmasiḥ lli-ra-d-yazn rbbi?» 16 isawl yuħanna yini-asn: «ha-yyi ar-k<sup>w</sup>n-ssddamġ ġ-waman walaynni ra-d-yaşk yan yug<sup>w</sup>r-iyi, ur-sthllaġ ad-rzmġ ifalan n-turziyin-ns. ra-k<sup>w</sup>n-issddm nttan s-rruḥ lqudus d-leafit, 17 yasi tazzt ar-izuzzr, issmun-d irdn-ns ġ-uħanu, ijdr alim s-leafit ur-sar-iḥsin.»

18 izayd yuħanna s-iwaliwn ggutnin ar-itbrraħ i-mddn f-lħbar ifulkin ar-asn-ittini ad-d-wrrin s-uġaras n-rbbi. 19 iži yuħanna d-ugllid hirudus f-ssibt n-hirudiyya lli-yiwi hirudus waḥḥa tga tamġart n-g<sup>w</sup>mas. isawl srs yuħanna f-mnnawt lḥ<sup>w</sup>şanat yaḍni ar-tnt-iskar. 20 imma hirudus izuyd i-kullu ġayan, iluħ-n yuħanna ġ-lħbs.

udum l-lmasiḥ  
f-ufus n-yuħanna

21 tiġurdin n-ma-issddm yuħanna kullu mddn-an, issddm yasue ula nnta. ibidd yasue ar-itzalla, s-rzm̄n ignwan 22 igguż-d fllas rruḥ lqudus ġ-ssift n-yan-utbir, isawl-d yan-wawal zġ-ignwan yini: «kiyi tġit iwi iezzan. frħġ srk bahra.»

tasutin lli-zġ-iga  
lmasiħ

23 lliġ igra yasue ġ-twuri-ns yili dars ma-itgġan krađ id-mraw n-usgġ<sup>w</sup>as. ar-as-ttinin yus n-yusf yus n-ġali  
24 yus n-mattat yus n-lawi yus n-malki yus n-yannay yus n-yusf 25 yus n-mattitya yus n-ġamus yus n-naħum yus n-ħasli yus n-naggay 26 yus n-maħat yus n-mattitya yus n-ħimeġi yus n-yusiħ yus n-yuda 27 yus n-yuħanna yus n-risa yus n-zrubbabl yus n-ħaltyal yus n-nir 28 yus n-malki yus n-addi yus n-quħm yus n-almudam yus n-ġir 29 yus n-yaħue yus n-aġeazr yus n-yurim yus n-mattat yus n-lawi 30 yus n-ħimeun yus n-yahuda yus n-yusf yus n-yunam yus n-alyaqim 31 yus n-malya yus n-manna yus n-mattata yus n-natan yus n-dawd 32 yus n-iħay yus n-ġubid yus n-buġaz yus n-ħalaħ yus n-naħšun 33 yus n-eminadab yus n-admin yus n-arni yus n-ħasrun yus n-fariħ yus n-yahuda 34 yus n-yaġqub yus n-iħaħ yus n-ibrahim yus n-taraħ yus n-naħur 35 yus n-sarug yus n-raġu yus n-falaġ yus n-ġabr yus n-ħalaħ 36 yus n-qinan yus n-arfaħad yus n-ħam yus n-nuħ yus n-lamak 37 yus n-matuħalaħ yus n-aħnuħ yus n-yarad yus n-mahalalil yus n-qinan 38 yus n-anus yus n-ħit yus n-adam yus n-rbbi.

## 4

iblis yurm lmasiħ

1 iffuġ yasue zġ-tsgiw n-urdu, iemmr s-rruħ lqudus. 2 ar-t-itguwwad rruħ kkuż id-mraw n-wass ġ-lħla, ar-t-itarm iblis. ur-a-iħtta yat ġ-uwssan-an aylliġ iwrri yaġ-t laħ bahra. 3 isawl srs iblis ġakudan, yini-as: «iġ-tġit yus n-rbbi, ini i-uħru-ad a-iwrri iġ aġrum.» 4 irar-as yasue: «han ityara ġ-warra n-rbbi «urd aġrum ka-s-a-itddr bnadm.»» 5 yawi-t ilmma iblis issġli-t s-mani yattuyn, iml-as ġ-yan-usmaqq l kullu tiglday n-ddunit, 6 yini-as: «rad-ak-fkġ a-tħkamt kullu mayad, yili-ak lmjd-ns kullut, aħku nkki a-mi-ityawfka a-t-fkġ i-wanna riġ. 7 iġ-iyi-tsjdt, kullu mayad ra-iġ winnk.» 8 irar-as yasue: «han ityara «rbbi sidik a-mi-ttsjadt, d-nttan waħdut a-ttebadt.»» 9 yawi-t ilmma iblis s-tmdint n-uruħalim, issbidd-t f-iġgi n-ukfaf n-tgmmi n-rbbi, yini-as: «iġ-tġit yus n-rbbi, luħ-n iħf-nnk zġ-ġid s-iyzdar, 10 aħku ityara «ra-d-yazn lmalayka-ns a-k-gabln.» 11 ityara-daġ «ra-k-asin f-ifassn-nsn baħ a-ur-ilkm-uħar-nnk kra n-uħru.»» 12 irar-as yasue: «han ityara «a-ur-tarmt rbbi sidik.»» 13 lliġ-t-yurm iblis s-kullu ġayan, ifl-t ar azmz yaħni.

ġmkad a-s-igra  
lmasiħ ġ-tbrraħt-ns

14 iwrri yasue s-tmazirt n-jalil, iemmr s-tħkimt itjħhdn n-rruħ lqudus. ar-flas-sawaln mddn ġ-kullu-tsgiw n-tmazirt-an. 15 ar-tn-isslmad ġ-tġ<sup>w</sup>mma n-tħallit, ar-ti-talġn kullu mddn.

16 yaħk-id yasue s-tmdint n-naħira, ġ-illig-ttin-ikka ġ-mzzyi-ns. ikħm s-tgmmi n-tħallit ġ-wass n-usunfu ġmklli bdda iskar. ink r a-iġr f-mddn, 17 fkn-as arra n-nnabi iħaġya. irħm arra yaf-n ġis aġzzum lli-ġ-ityara: 18 «illa flā rruħ n-sidi rbbi. izli-yyi ad-d-awiġ lħbar ifulkin i-imzlađ, iniġ i-willi tyamaznin «rbbi rad-awn-ifsı,» iniġ i-ibukađn «rbbi ra-k<sup>w</sup>n-irar a-tisfiwm.» yazn-iyi-d ad-fukkuġ ġwilli-f-iđr lbađl, 19 mlġ-awn is-d-ilkm-uzmz lli-ġ-ra-ijinj m sidi rbbi ġwilli ġanin wins.» 20 issmun arra, irar-t-id i-umġawn iskiws. ar-ġis-tmnadn kullu willi llanin ġ-tgmmi n-tħallit. 21 yini-asn:

«arra-yad n-rbbi, ġassad ad-darun-yuwfa.» 22 ar-tejjabn mddn kullutn ġ-iwaliwn šwanin lli-s-a-isawal, ar-ttinin i-ngratsn: «ifulki-urgaz-ad.» ar-ssmqsn i-ngratsn: «is-urd yus n-yusf ayad?»

23 izayd yasue yini-asn: «is-ur-rad-iyi-tinim lmena-yad «way-aṭbib, jjujji iḥf-nnk»? is-ur-rad-iyi-tinim «maylli-f-nšfld tskrt-t ġ-kafrnaḥum, skr-t ula ġid ġ-tmazirt-nnk»? 24 lḥqq a-rad-awn-iniġ, ur-illi kra n-nnabi qbln ayt-tmazirt-ns. 25 lḥqq a-rad-awn-iniġ, ggutnt-thjjalin ġ-dar ayt-rbbi ġ-uwssan n-nnabi iliyya lliġ ur-iḍr-unḡar kraḍ isgḡasn d-sḍiṣ-iyrn, yili-uġni iṣqan ġ-tmazirt kullutt. 26 imma iliyya, ur-t-id-yuzn rbbi s-yat gisnt, walaynni yuzn-t s-dar yat-thjjalt tlla-n ġ-ṣarfa ġ-tmazirt n-šayda. 27 ggutn injdamn ġ-dar ayt-rbbi ġ-uwssan n-nnabi aliṣae, walaynni ur-ijjujji kra n-yan gisn. ġir nueman gu-suriyya a-ijjin.» 28 lliġ sfldn mddn ġ-tgmmi n-tḡallit i-iwaliwn-ad bzgn f-yasue bahra. 29 nkrn ssufġn-t s-brra n-tmdint-nsn, ssġlin-t s-iggi n-uwrir lli-f-tlla-tmdint, irin a-t-in-luḥn zġ-ujarif. 30 walaynni izri yasue zġ-gratsn iftu.

lmasiḥ issufġ lġnn  
y<sup>w</sup>ḥšnn

31 yašk-id yasue s-kafrnaḥum, tga yat-tmdint ġ-jalil. ar-ikššm s-tgmmi n-tḡallit ġ-uwssan n-usunfu ar-isslmad. 32 ar-tejjabn mddn kullutn ġ-ulmmud-ns aṣku ar-srsn-isawal ġmklli dars lḥqq ad-asn-ittini ma-tn-d-iqqann. 33 illa ġ-tgmmi-an n-tḡallit yan-urgaz lli-ġ-illa yal-lġnn y<sup>w</sup>ḥšnn bahra. yut s-yat-tġuyyit yini-as: 34 «wa-yasue gu-naṣira, ma-illan ġ-gratnnġ didk? is-di-tuṣkit ad-aġ-thlkt? ssnġ ma-tġit kiya. amḡlay n-rbbi a-tġit.» 35 isawl yasue yamr lġnn yini-as: «fssa, tffuġt zġ-gis.» iluḥ-t lġnn s-wakal ġ-wammas-nsn iffuġ zġ-gis, ur-t-issrfufn s-yat. 36 mddn-an iḍr-asn lejḡ ar-ttinin i-ngratsn: «matta awal-ad? hati s-thkimt d-tḡḍḍart iggutn a-s-a-itamr lġnun <sup>w</sup>ḥšnnin ar-tffuġn.» 37 ar-bahra-sawaln mddn f-yasue, awin lḡbar-ns s-kraygatt mani ġ-tmazirt-an kullutt.

lmasiḥ ijjujji mddn  
ggutnin

38 iffuġ yasue zġ-tgmmi n-tḡallit izayd ikšm s-tgmmi n-simean. yaf-n ġin taḍgg<sup>w</sup>alt n-simean tuḍn s-tawla iṣqan, ḍalbn-t flas. 39 yakmur-d s-tama-ns yamr tawla a-titti. titti-zgis-tawla, tnkr ġakudan ar-flasn-ttṣḡar.

40 lliġ-n-tḡr tafukt aṣkin-d mddn ggutnin s-dar yasue, ar-di-tawin ġwilli uḍnnin s-tmuḍan ggutnin. ar-n-isras ifassn-ns f-kraygatt yan gisn ar-tn-ijjujji. 41 ar-tffuġn lġnun zġ-mddn ggutnin ar-ssġuyyun ar-ttinin: «kiya tġit yus n-rbbi.» imma nta yumr lġnun ad-fssan. ur-tn-yudji a-flas-sawaln, aṣku ssnn izd lmasiḥ n-rbbi a-iga.

tabraḥt l-lmasiḥ  
ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tḡallit

42 lliġ-di-tġli tafukt iffuġ yasue zġ-tmdint, iddu s-yan-mani ġ-ur-illi yan. walaynni ar-srs-siggiln mddn, ḍfurn-t ur-akk<sup>w</sup>-rin a-tn-ifl. 43 imma nta inna-yasn: «iqqan-iyi-d ad-dduġ ar-tawiġ lḡbar ifulkin f-tġldit n-rbbi i-tmdinin yaḍni, aṣku mayad a-f-iyi-d-yuzn rbbi.» 44 izayd ar-itbraḡ ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tḡallit ġ-tmazirt n-ayt-yudaya kullutt.

## 5

imḡḍarn imzwura

1 yan-wass ibidd yasue ġ-tama n-umda n-ganisarajt, ar-t-ssnukmun mddn ggutnin ar-ttirin ad-dars-sfldn

i-wawal n-rbbi. 2 iẓr snat-tanawin ttrsnt f-wakal ġ-tama n-umda, fln-tnt ing<sup>w</sup>marn n-islman, ar-siridn ššbayk-nsn. 3 ikšm yasue s-yat ġ-tanawin, tg tin simean, iḍalb-t a-stt-in-išškšm imikk s-waman. igawr ġ-tanawt ar-isslmaḍ mddn. 4 lliġ ikmml awal-ns yini i-simean: «zayd-n s-ug<sup>w</sup>ns ar tadrut tgrm-n ššbayk-nnun a-di-tgmmrm islman.» 5 isawl simean yini-as: «iḍ kullt ar-nkkat tammara a-sidi, ur-numẓ yat. walaynni lliġ-ti-tnnit kiya ra-n-grġ ššbayk.» 6 grn-tnt-in ġakudan, s-tnt-in-ufan emmrnt s-islman ggutnin aylliġ rad-bbint. 7 sillfn-in i-imddukk<sup>w</sup>al-nsn ġ-tanawt yaḍni ad-d-aškin ad-asn-ḡawnn. lliġ-tn-d-ruḥn ar-didsn-ssmunun islman aylliġ emmrnt snat tanawin-lli, ftunt ad-ddmnt. 8 imma simean bṛus, lliġ iẓra mayd iġran iḍr-n f-ifaddn n-yasue yini-as: «wa-sidi, ngara didi. argaz y<sup>w</sup>ḥšnn ad-ġiġ.» 9 ašku iḍr-as lejeb ġ-tuggt n-islman lli-d-umẓn. 10 ar-tejġabn imddukk<sup>w</sup>al-ns yaḡqub d-yuḥanna tarwa n-zabdi ula ntai. imma yasue isawl s-simean yini-as: «ad-ur-tiksatt. ġilad s-uflla mddn a-ra-ttgm mart.» 11 ssufġn tanawin-nsn s-wakal, fln kullu ma-darsn-illan, munn d-yasue.

Imasiḥ ijjujji  
anjdam

12 yan-wass illa yasue ġ-yat-tmdint, yašk-id dars yan-unjdam yuḍn bahra. lliġ iẓra yasue iḍr ġ-dar iḍarn-ns iḍalb-t bahra yini: «wa-sidi, tẓḍart a-yyi-tssgust iġ-trit.» 13 iggr-as yasue s-ufus-ns yini-as: «riġ nkki. ġus.» ġakudan yitti zġ-gis lġdam iġus. 14 yuṣṣa-t yasue yini-as: «a-ur-tinit i-yan f-mayad, walaynni ddu tmlt iḥf-nnk i-unmġur n-tgmmi n-rbbi, tftk-as f-ušġus-nnk tiġrsi lli-f-yuṣṣa musa, a-tg tugga i-mddn.» 15 walaynni ar-llas-sawaln mddn s-ugg<sup>w</sup>ar, awin lḥbar s-kraygatt mani. ar-di-ttaškin s-kigan baš ad-sfldn i-iwaliwn-ns jġin dars zġ-tmuḍan-nsn. 16 imma ntta ar-tn-ifal iddu s-mani iḥwan a-n-gis-izzall.

Imasiḥ ijjujji  
akušam

17 yan-wass yasue ar-isslmaḍ mddn. gawrn ġ-gratsn kra n-mddn l-lmdhb n-ifarisin d-kra n-imslmdn n-ššre, uškan-d zġ-kullu timdinin n-jalil ula zġ-yudaya d-tmdint n-urušalim. yasue tlla-gis-tḥkimt iṭjhhdn n-rbbi a-ijujji imuḍan. 18 aškin-d kra n-mddn asin-d yan-urgaz ikušmn ign f-imjdin-ns. irin a-t-in-srsn ġ-lgddam n-yasue, 19 walaynni ur-ufin mamnk a-t-šškšamn ašku temmr-tgmmi s-mddn ggutnin. ssġlin-t ilmma s-ukfaf f-iggi n-tgmmi, zzugzn imjdin lli-f-ign zġ-gr lyajur s-wammas n-mddn ġ-lgddam n-yasue. 20 iẓr yasue mamnk a-bahra-srs-umnn, isawl s-ukušam yini-as: «way-argaz, ittin flak ddnub-nnk.» 21 bdun imslmdn-lli n-ššre d-ifarisin ar-swingimn d-iḥfawn-nsn: «ma-iga ġwad ar-isawal s-lkufr? ma-iẓḍarn a-issitti ddnub abla rbbi waḥḍut?» 22 imma yasue issn ma-ġ-a-swingimn, yini-asn: «maḥ aylliġ a-tswingimn d-iḥfawn-nnun ġmkad? 23 ma-gisn-irḥan, ad-iniġ «ittin flak ddnub-nnk» nġd ad-iniġ «nkr ar-ttidut?» 24 imma ġilad rad-awn-mlġ is-dari tazḍḍart ġ-ddunit ad-ssittiġ ddnub, nkki lli-igan yus n-bnadn.» isawl ilmma s-ukušam yini-as: «nniġ-ak, nkr, tasit imjdin-nnk, tddut s-tgmmi-nnk.» 25 inkr ġakudan ġ-lgddam-nsn yasi maylli-f-ign iddu s-tgmmi-ns ar-italġ rbbi. 26 ġuẓdn mddn-an kulltn iḍr-asn lejeb, ar-talġn rbbi ar-ttinin: «tiġawsiwin hiyyanin a-nzra ġassad.»

iġra-d Imasiḥ i-lawi

27 tiġurdin n-mayan iffuġ yasue iẓr yan bu-nkkas ism-ns lawi, igawr ġ-tgmmi lli-ġ-a-tamẓn iqaridn n-nkkas. yini-as



yasue: «ašk-id, mun didi.» 28 inkr lawi ifl kullu ma-dars-illan imun dids.

29 iskr-as lawi yan-imnsi imqurn ġ-tgmmi-ns. gawrn didsn id-bu-nkkas ggutnin d-inbgiwn yaḍni. 30 imma ifarisin d-imslmdn n-ššre zġ-lmdhb-nsn ar-ssngmugn f-imħḍarn n-yasue inin-asn: «maḥ aylliġ a-tšttam ar-tssam d-willi tamżnin nkkas ula mddn-an «ħšnnin?» 31 isawl yasue yini-asn: «urd ġwilli dusnin a-iħtajjan aḥbib walaynni ġwilli uḍnnin. 32 ur-d-uškig a-n-ġrġ i-willi ġalnin is-fulkin, walaynni uškig-d a-n-ġrġ i-willi «ħšnnin, ad-fln lħ«šant-nsn.»

asqsi f-uzum

33 sqsan-t: «maḥ aylliġ a-bahra-tažumn ar-tžallan imħḍarn n-yuḥanna ula imħḍarn n-ifarisin, imma imħḍarn-nk kiwi ar-šttan ar-ssan?» 34 irar-asn yasue: «is-tžḍarm a-tinim i-ayt-tmġra ad-ažumn d-usli didsn? 35 walaynni rad-d-aškin-uwssan lli-ġ-ra-fflasn-yitti-usli. ġ-uwssan-an a-ġ-rad-tažumn.»

36 izayd yasue yut-asn lmena-yad yini-asn: «ur-illi ma-itbbin tadġart zġ-tmlsit l-ljdid ig-tt i-tmlsit taqdimt. iġ-iskr ġmkan ra-ihlk tmlsit l-ljdid, ur-ra-di-tmšaška-tġart l-ljdid d-tmlsit taqdimt. 37 ur-illi ma-itgġan aman n-waḍil iktin l-ljdid ġ-ilmawn iqdimm. iġ-iskr ġmkan rad-stġn-waman l-ljdid ilmawn iqdimm ffin-waman ġ-wakal ħsrn ilmawn. 38 walaynni iqqa-d a-bdda-tgġan aman l-ljdid ġ-ilmawn l-ljdid. 39 wanna iswan aman n-waḍil iqdimm ur-ra-yiri win ljdid, ašku ar-ittini «aqdim a-ifulkin.»

## 6

asqsi f-wass  
n-usunfu

1 yan-wass n-usunfu ifta yasue ġ-igran ġ-gr imndi. ar-tkkisn imħḍarn-ns tizlfin ar-tnt-ijmjurun ġ-gr ifassn-nsn ar-tnt-šttan. 2 sawln srsn kra n-ifarisin inin-asn: «maḥ aylliġ a-tskarm ġ-wass n-usunfu ġaylli ur-gis-iħllan?» 3 irar-asn yasue: «is-ur-tġrim f-dawd ma-iskr ġakud lliġ-t-iṅa laž bahra, ntta d-willi dids munnin? 4 ikšm s-tgmmi n-rbbi, yasi aġrum lli-ityawfkan i-rbbi. ur-iħlla i-umššu abla i-inmġurn n-tgmmi n-rbbi. išš-t dawd ifk-t i-usmun-ns.» 5 izayd yasue yini-asn: «imma nkki lli-igan yus n-bnadm, ġiġ sidis n-wass n-usunfu.»

argaz  
lli-mi-immut-ufus

6 yan-wass n-usunfu yaḍni ikšm yasue s-tgmmi n-tžallit ar-isslmad. illa ġin yan-urgaz immut-as-ufus afasi. 7 ilin kra n-imslmdn n-ššre d-ifarisin ran ad-afn ġ-yasue ma-s-a-yas-šraḍn. gabln-t ad-żrn is-ra-t-ijjujji ġ-wass n-usunfu. 8 imma yasue issn iswingimn-nsn, isawl s-urgaz lli-mi-immut-ufus yini-as: «ašk-id s-wammas.» inkr-d ibidd ġ-wammas-nsn. 9 izayd yasue isqsa mddn-an: «iniyat-iyi, ma-iħllan ġ-wass n-usunfu? a-nskar ma-ifulkin nġd a-nskar ma-y«ħšnn? izd a-nijnjm yan nġd a-t-nhllk?» 10 igrawl gisn kullutn, isawl ilmma s-urgaz-lli yini-as: «mdi-d afus-nnk.» imdi-as-t-id s-ijji idus-ufus-ns. 11 imma ntni nkrn-d gisn iriyn, bdun ar-tmšawarn i-ngratsn f-ma-rad-skrn i-yasue.

sin d-mraw  
n-urqqas

12 yan-wass ġ-uwssan-an iġli yasue s-yan-uwrir a-izzall. izzri iḍ kullut ar-itžalla ar-itḍalab rbbi. 13 lliġ-d-iġli-wass iġr-d i-imħḍarn-ns s-dars. isti zġ-gisn sin d-mraw, ig-tn d-irqqasn-ns. 14 isti simean ifk-as ism l-ljdid «bṭrus», isti andraws ġ«mas n-simean. isti yaequb d-yuḥanna d-filibbus d-bartulamaws 15 d-matta d-tuma

d-yaɛqub yus n-ħalfa d-simean lli-mi-ttinin «awaṭani» 16 d-yahuda yus n-yaɛqub, ntɛni d-yahuda isharyuṭ lli-ra-izznz yasue tigira.

ar-isslmad lmasih  
ar-ijjuji

17 lliġ-d-igguz yasue d-irqqasn-ns, ibidd ġ-yan-udġar yastwan. munn-d fllas kigan d-imħḍarn-ns d-mddn yaḍni ggutnin. uškan-d zġ-tsgiw n-yudaya ula urušalim ula zġ-tmdnin n-šur d-šayda lli-llanin ġ-tama n-umda imqqurn. 18 irin ad-sflidn i-iwaliwn-ns jjin zġ-tmuḍan-nsn. ġakudan ar-ijjuji ula ġwilli ssrfunn lɛnun wħšnnin. 19 ar-di-takmurn mddn kullutn ad-as-ggrn, ašku ar-zgis-ttffuġ lbaraka. ar-tn-ijjuji kullutn.

lbaraka ula taguḍi

20 issmaqql yasue ġ-imħḍarn-ns yini-asn: «imbarkin a-tgam a-willi ħtajjanin, ašku kunni a-mi-tlla-tgldit n-rbbi. 21 imbarkin a-tgam a-willi yaġ laż ġilad, ašku kunni a-ra-išbe. imbarkin a-tgam a-willi allanin ġilad, ašku kunni a-ra-iḍšša. 22 imbarkin a-tgam iġ-k<sup>w</sup>n-kurhan mddn ssufġn-k<sup>w</sup>n rgmn-k<sup>w</sup>n ar-fllawn-ttinin «kunni t<sup>w</sup>ħšnm» f-ssibt n-ma-tgam win yus n-bnadm. 23 thnnayat iġ-a-skarn ġmkan, tfrħm bahra, ašku tgut lbaraka lli-rad-awn-yili ġ-ignna. han ġmkan ad-skarn imzwura-nsn i-lanbiya lli-zrinin.

24 walaynni taguḍi a-rad-awn-yili, a-willi dar iggut-wayda, ašku tkmm l tagamt l-lħir-nnun. 25 taguḍi a-rad-awn-yili, a-willi šbeanin ġilad, ašku ra-k<sup>w</sup>n-yaġ laż. taguḍi a-rad-awn-yili, a-willi dššanin ġilad, ašku ra-k<sup>w</sup>n-tiġ<sup>w</sup>raz ar-tallam. 26 taguḍi a-rad-awn-yili iġ-a-k<sup>w</sup>n-talġn kullu mddn. han ġmkan ad-skarn imzwura-nsn i-ayt-tkrkas lli-ittinin izd lanbiya ad-gan.

ħnnwat  
ġ-inuwwašn-nnun

27 «wa-kunni-ad sri isflidn, rad-awn-iniġ, ħnnwat ġ-inuwwašn-nnun. skrat afulki ġ-willi-k<sup>w</sup>n-kurhanin. 28 ḍalbat rbbi a-ibark ġwilli-k<sup>w</sup>n-rgmnin, tḍalbm-t a-irħm ġwilli-k<sup>w</sup>n-ssrfunnin. 29 iġ-k-yut yan f-umadl, mdi-as-n wayyaḍ. iġ-ak-yiwi yan aslham-nnk, adj-t a-yawi ula aqššab. 30 kullu wanna zgik iḍalbn, fk-as. d-wanna yiwin ma-igan winnk, a-t-ur-tḍalbt a-t-id-irar. 31 skarat d-mddn ġmklli tram a-t-didun-skarn. 32 iġ-a-tħnnun ġ-willi gigun tħnnunin, man afulki tskrn? ašku ġwilli wħšnnin ar-tħnnun ula ntɛni ġ-willi gisn tħnnunin. 33 iġ-a-tskarm lħir ġ-willi gigun skarnin lħir, man afulki tskrn? ašku ġwilli wħšnnin ula ntɛni ar-skarn ġmkan.

34 «iġ-a-trtṭlm i-willi-s-tssnm is-rad-awn-tn-d-rarn tigira, man afulki tskrn? ašku ġwilli wħšnnin ar-rtṭln ula ntɛni i-wiyyaḍ wħšnnin a-d-darsn-tamẓn ġunšk lli-asn-rḍln. 35 walaynni ħnnwat ġ-inuwwašn-nnun, ar-asn-tskarm lħir. rtṭlat bla-da-tswingimm a-tamẓn arṭtal-nnun tigira. ġmkad a-s-ra-tgm tarwa n-rbbi amattuy, tili-awn lbaraka iggutn. ašku nta ar-itfulki d-willi-t-ur-tškarnin d-willi skarnin ma-y<sup>w</sup>ħšnn. 36 tħnnwat ġ-wiyyaḍ ġmklli iħnnu rbbi babatun.

a-ur-tħkamm f-yan

37 a-ur-tinim f-yan is-y<sup>w</sup>ħšn, a-ur-fllawn-yini rbbi is-t<sup>w</sup>ħšnm. a-ur-tħkamm f-yan, a-ur-fllawn-iħkam rbbi. šamħat i-wiyyaḍ f-ad-awn-išamħ rbbi. 38 akkayat i-wiyyaḍ f-a-yawn-yakka rbbi s-lebrt imqqurn iemmrn immussan ttyadar, ra-n-tffī ġ-ušlli-nnun. ašku s-lebrt lli-s-a-ttebbarm a-s-rad-awn-ityawebbar.»

39 izayd yasue yut-asn lmena-yad isqsa-tn: «is-izḍar-ubukaḍ a-izwur i-ubukaḍ? is-ur-ra-n-ḍrn s-sin ġ-ugdi? 40 amħḍar ur-yuġ<sup>w</sup>r amslmd-ns,

walaynni kraygatt amħđar iğ-ikmml almmud-ns ra-ig zund amslmd-ns. 41 maħ a-n-ttmnadt arftus imżżin ġ-tiṭ n-g<sup>w</sup>mak ur-tt-akk<sup>w</sup>-tiwit ġ-tggjdit lli-illan ġ-tiṭ-nnk? 42 mamnk a-trit a-tinit i-g<sup>w</sup>mak «adj-iyi a-g<sup>w</sup>ma, ad-ak-d-ssittig arftus-an a-k-illan ġ-tiṭ,» imma kiya ur-akk<sup>w</sup>-tżrit taggjidit lli-illan ġ-tiṭ-nnk? wa-bu-sin-uwdmawn, ssitti-zwar taggjidit zğ-tiṭ-nnk baš a-tżrt mamnk a-tssittit arftus zğ-tiṭ n-g<sup>w</sup>mak.

kraygatt tasğart  
d-lğllt-ns

43 «tasğart ifulkin ur-a-takka lğllt y<sup>w</sup>ħšnn. tasğart y<sup>w</sup>ħšnn ur-a-takka lğllt ifulkin. 44 kraygatt tasğart, zğ-lğllt-ns a-zğ-a-ttyawssan. ur-a-ntkkis ikuzarn zğ-uzgg<sup>w</sup>ar, ula-da-ntkkis ađil zğ-ušđđir. 45 yan ifulkin, ar-d-issufuğ ma-ifulkin zğ-lğžin n-ufulki lli-issmun ġ-uwl-ns. yan y<sup>w</sup>ħšnn, ar-d-issufuğ ma-y<sup>w</sup>ħšnn zğ-lğžin l-lğ<sup>w</sup>šant lli-issmun ġ-uwl-ns. ašku aynna-s-iemmr-uwl a-s-a-isawal imi.

lmena  
n-snat-tg<sup>w</sup>mma

46 «maħ aylliğ a-yyi-ttinim «wa-sidi wa-sidi» walaynni ur-a-tskarm s-wawal-inu? 47 kullu wanna-d-dari-yuškān isfld i-iwaliwn-ad-inu ar-srsn-iskar, rad-awn-mlğ ma-irwas. 48 irwas argaz lli-ibnan tigm̄mi, iğza bahra izzugz llsas f-isli. lliğ-d-ingi-wasif yut tigm̄mi ur-tt-issmussi ašku idus llsas-ns. 49 imma wanna isfldn i-iwaliwn-ad-inu ur-a-srsn-iskar, irwas argaz lli-ibnan tigm̄mi-ns f-wakal ur-iğza llsas. lliğ-d-ingi-wasif yut tigm̄mi tđr-d, tħlu kullutt.»

## 7

lmasiħ ijjujji  
aħđdam l-lqbtān

1 lliğ ikmml yasue kullu ma-ira a-yini i-mddn-an, iddu s-tmdint n-kafrnaħum. 2 illa ġin yal-lqbtān n-ieskrin n-rruman, yili dars yan-uħđdam-ns yuđn bahra iftu a-immt. aħđdam-an iezza dars bahra. 3 lliğ isfld lqbtān f-yasue yazn-d kra n-imğarn n-ayt-yudaya s-dars a-zgis-đalbn a-n-dars-yašk a-ijjuiji aħđdam-ns. 4 ntai ruħ-d yasue đalbn-t bahra inin-as: «istħlla ad-as-tskrt lħir-ad, 5 ašku ar-iħubbu ayt-tmazirt-nnğ ibnu-ağ tigm̄mi n-tzallit.» 6 imun didsn yasue. lliğ-n-akmurn s-tgm̄mi yazn-d lqbtān kra n-imddukk<sup>w</sup>al-ns s-yasue yini-as: «wa-sidi, ad-ur-tssihlt iħf-nnk. ur-stħllağ a-di-tkšmt s-tgm̄mi-nu. 7 mayan a-f-ur-n-dark-uškiğ ašku ħšmğ, walaynni ġir ini yan-wawal s-ijji-uħđdam-inu. 8 ha-yyi ula nkki ar-skarğ s-wawal n-ma-yyi-yug<sup>w</sup>rn, ilin ieskrin ġ-ddu-ufus-inu. iğ-nniğ i-yan: «ddu» iddu, iğ-nniğ i-wayyađ «ašk-id» yašk-id, iğ-nniğ i-uħđdam-inu «skr tawuri-ad» iskr-tt.» 9 lliğ isfld yasue i-mayad itejjb. igrawl ġ-mddn-an ggutnin lli-d-dids-munnin yini-asn: «rad-awn-iniğ, ur-iju-ufiğ kra n-yan yumnn zund ġwad, ula ġ-gr ayt-rbbi.» 10 đdun ġwilli-d-yuzn lqbtān wrin s-tgm̄mi-ns, afn-in aħđdam-ns iiji.

lmasiħ ijjujji yus  
n-thjjalt

11 tiğurđin n-mayan iddu yasue s-yat-tmdint lli-mi-ttinin nayn, munn dids imħđarn-ns d-wiyyađ ggutnin. 12 lliğ-n-ilkm imi n-tmdint, ha-kra n-mddn usin-d yan-ueyyal immut. iġa yus n-yat-thjjalt, d-nttat ur-dars abla ntan. ilin dids kigan d-ayt-tmdint-an. 13 lliğ-tt-izra siditnnğ tqama ġis bahra, yini-as: «ad-ur-tallat.» 14 iruħ-n nneāš iğgr-as, s-biddn ġwilli-t-usinin, yini: «way-aeyyal, nniğ-ak, nkr.» 15 inkr-d ġwalli immutn, ibdu ar-isawal. yawi-t yasue ifk-t i-innas. 16 ġuwađn mddn-an kullutn ar-talğn rbbi ar-ttinin:

«yuška-yağ-d yan-nnabi imqqurn. yakmur-d rbbi a-ıeawn mddn-ns.» 17 ar-bahra-sawaln f-yasue awin lhbar-ns s-tmazirt n-yudaya kullutt ula s-tmizar lli-as-lullinin.

asqsi n-yuħanna  
amsddam

18 ddn imħdarn n-yuħanna amsddam inin i-yuħanna f-kullu tiğawsiwin-ad. iğr ilmma i-sin zğ-gisn s-dars, 19 yazn-tñ s-dar siditnğ, yuşša-tñ a-t-sqsan «izd kiyi a-igan ġwalli ra-d-yašk, nğd a-sul-ntql s-yan yađni?» 20 ašk-in-d s-dar yasue inin-as: «yuzn-ağ-d yuħanna amsddam inna-yak «izd kiyi a-igan ġwalli ra-d-yašk, nğd a-sul-ntql s-yan yađni?»» 21 ġ-tasaet-an ar-ijjuji yasue kigan d-mddn ġ-llant-tmuđan d-waṭṭan d-ljnun «ħšnnin, ar-itrara ibukađn ggutnin ad-isfiwn. 22 isawl yasue yini-asn: «zaydat tinim i-yuħanna f-ma-tzram ula ma-mi-tsflm. ha-ibukađn ar-ttisfiwn, ikušamn ar-ftun, inđamn ar-tğusn, iđrđar ar-sfliđn, ġwilli mmutnin ar-d-nkkñ, imzlađ ar-tñ-ilkkñ lhbar ifulkin. 23 ambarki a-iga wanna ur-gigi-yufin ma-f-a-yas-ṭiyyar.»

isawl lmasih  
f-yuħanna

24 lliğ ddn ġwilli-d-yuzn yuħanna, isawl yasue f-yuħanna i-mddn ggutnin lli-d-filas-munnin, isqsa-tñ: «ğakud lliğ a-ttidum s-lħla ma-tram a-tzrm? izd kra n-tazzmayt ar-tt-issmussu-wađu? 25 walaynni ma-s-a-ttidum a-ti-tzrm? izd kra n-urgaz ilsan ibrdan šwanin? han ġwilli dar ibrdan šwanin d-tğawsiwin ġwlanin, ġ-tgmma n-igldan a-ğ-llan. 26 iniyat-iyi, ma-s-a-ttidum a-ti-tzrm? is-urd yan-nnabi? rad-awn-iniğ, iga yan imqqurn ġ-lanbiya. 27 ašku yuħanna a-f-ityara ġ-warra n-rbbi «rad-aznğ arqqas-inu ad-ak-izwur ijjudad-ak ağaras-nnk.» 28 rad-awn-iniğ, ur-illi ġ-tarwa n-tmğarin yan yugrñ yuħanna. imma wad kullu imzñin ġ-tgldit n-rbbi, yugrñ yuħanna.» 29 lliğ sfldn mddn-an ggutnin d-id-bu-nkkas i-mayad, inin i-ngratsn: «rbbi ar-bdda-iskar afulki.» ašku f-ufus n-yuħanna a-f-ddmn ġ-waman. 30 walaynni ifarisin d-imslmdn n-ššre ffuğñ zğ-ma-gisn-iqşad rbbi, aḡin ad-ddmn f-ufus-ns.

31 yini-asn ilmma yasue: «ma-s-rad-awn-ssrwasğ mddn n-tasut-ad? mad-rwasn? 32 rwasn tarwa lli-skiwsnin ġ-ssuq, ar-n-yaqra kra s-kra ar-ttinin «nut-awn taewwatt ur-a-tḥušm. nasi-awn amarg ur-a-tallam.» 33 yuška-d yuħanna amsddam ur-a-işta ağrum ula-da-issa aman n-wađil iktin, ar-filas-ttinim: «illa gis yal-ljnn.» 34 aškğ-d nkki lli-igan yus n-bnadm ar-ştağ ar-ssağ, ar-flla-ttinim: «ğwad iga bu-udis ig askayri, ig amddakkwl n-ayt-nkkas d-wiyyađ «ħšnnin.» 35 walaynni taħkimt n-rbbi, kullu willi srs skarnin ar-tt-in-tafan t'ğzan.»

tamğart lli-yumnn  
tnjm

36 yan-ufarisi iđalb yasue a-dids-işş imkli. ikšm s-tgmmi n-ufarisi igawr a-işş. 37 tašk-id ġakudan yat-tmğart ullt-tmdint-an, tga tad iskarn ma-yħšnn. tsfld f-yasue is-illa ġ-tgmmi n-ufarisi, tasi-d yat-tbuqqalt n-uzru lli-ğ-tlla tujjut išwan. 38 tbidd ġ-tğurdin n-yasue ġ-dar iđarn-ns ar-talla. ar-d-tḥarn imṭṭawn-ns f-iwurzan n-yasue, ar-as-tsađ iwurzan s-wazzar-ns ar-tñ-tsudun ar-tñ-tzğğur s-tujjut. 39 imma afarisi, lliğ izra mayad yini d-iħf-ns: «mrad is-iga-urgaz-ad nnabi, ra-yissan ma-tga ḥtad-as-itggrn, yissan iskkirn-ns, ašku hatti gar tamğart a-tga.» 40 isawl yasue s-ufarisi yini-as: «wa-simean, rad-ak-iniğ kra.» irar-as: «ini-yyi ay-amslmd.» 41 yini-as yasue: «ha-yan iđfar i-sin mddn, yan iđfar-as

smmus id-miyya n-nnuqrt, wayyaḍ iḍfar-as ġir smmus id-mraw. 42 ntni lliġ ur-darsn ma-s-a-yas-traran, iṣamḥ-asn s-sin. manwa-s-tnnit ra-dars-iezzu-urgaz-an bahra?» 43 yini-as siimean: «irwas-iyi izd ġwan mi iṣamḥ ġ-ugġar.» yini-as yasue: «t'ġzant.» 44 igrawl ilmima ġ-tmġart-lli, yini i-siimean: «is-tʒrit tamġart-ad? ha-yyi uṣkiġ-d s-tgmimi-nnk, ur-iyi-tfkit aman ma-s-a-siridġ iwurzan-inu, imma nttat hatti tsird iwurzan-inu s-imtʒawn-ns, tsfid-tn s-wazzar-ns. 45 kiyyi ur-didi-tnsallamt s-yan-usudn, imma nttat zġ-ma-d-kṣmġ ad-ukan-tsudun iwurzan-inu. 46 kiyyi ur-iyi-tzġurt iḥf-inu s-zzit. imma nttat, hatti ar-tzġur iwurzan-inu s-tujjut iṣwan. 47 rad-ak-iniġ, s-kigan ad-dars-iezza ma-igan win rbbi, aṣku ggutn ddnub-ns lli-f-as-iṣamḥ. imma yan mi iṣamḥ f-ma-idrusn, ġir imikk a-s-rad-dars-iezzu.» 48 yini ilmima i-tmġart: «ittin flam ddnub-nm.» 49 lliġ-as-sfldn ġwilli dids dranin, bdun ar-ttinin i-ngratsn: «ma-iga ġwad aylliġ a-issitti ddnub?» 50 imma yasue inna i-tmġart: «ha-kmmi tnjmt aṣku tumnt. zayd s-sslamt.»

## 8

Imasiḥ d-usmnun-s

1 tiġurdin n-mayan iddu yasue ar-itkka timdinin ula iduran ar-itbraḥ s-lḥbar ifulkin f-tgldit n-rbbi. ar-dids-tmunun imḥḍarn-ns s-sin d-mraw, 2 ntni d-kra n-tmġarin lli-ijjujji yasue zġ-tmuḍan-nsnt issufġ zġ-gisnt ljun "ḥṣnnin. tlla maryam lli-mi-ttinin ullt-magdala, issufġ zġ-gis ssa ljun. 3 tili yuwanna tamġart n-ḥuzi lli-igan amġar ġ-tgmimi n-ugllid hirudus. tili susanna d-tiyyaḍ ggutnin, ar-teawannt yasue d-imḥḍarn-ns zġ-ma-igan winsnt.

Imena n-wamud  
d-ikalln

4 aṣkin-d mddn s-dar yasue zġ-tmdinin kullutnt n-tmazirt-an. lliġ-d-flas-munn s-kigan yut-asn lmena-yad yini-asn: 5 «hay-aflaḥ iffuġ a-n-iluḥ amud. lliġ-t-iluḥ iḍr-n kra ġ-uġaras, ak"ln flas mddn, grun-t igḍaḍ. 6 iḍr-n kra f-isli. lliġ-d-imġi yiqar aṣku ur-dars aman. 7 iḍr-n kra ġ-uzgġar, iġli d-uzgġar išṣqajji-t. 8 iḍr-n kra ġ-wakal ifulkin imġi-d ifk ṣṣabt, ifk f-miyya n-twal.» izayd yasue yall awal-ns yini-asn: «wanna dar imzgan a-srsn-isfld, illa flas a-isfld.»

9 sqsan-t imḥḍarn-ns f-lmena-yad. 10 yini-asn yasue: «kunni ityawfka-yawn a-tissanm f-tgldit n-rbbi ma-intln f-wiyyaḍ. imma ntni, ġir s-lmeni a-s-rad-asn-ityawwna. ġmklli ityaran, «rad-tmnadn walaynni ur-rad-ʒrn yat. rad-sfldin walaynni ur-rad-fhmn yat.»

11 «ġmkad a-tga lmena-yad. amud iga awal n-rbbi. 12 ġwalli iḍrn ġ-uġaras iga zund mddn lli-sfldnin i-wawal yaṣk-id iblis ikkis awal zġ-iḥf-nsn baṣ a-ur-amnn njmn. 13 imma ġwalli iḍrn ġ-isli iga zund mddn lli-sfldnin i-wawal frḥn srs walaynni ur-ikṣim-wawal-an s-uwl-nsn. amnn ġir kra n-uwssan ard tili tassast s-knuhin. 14 imma ġwalli iḍrn ġ-uzgġar iga zund mddn lli-sfldnin i-wawal, ddun ilmima asin tiġufiwin n-ddunit-ad lhun s-wayda rṣqn s-tġawsiwin yaḍni. ġayan a-iṣṣqajjin awal aylliġ ur-d-yiwi ṣṣabt. 15 walaynni ġwalli iḍrn ġ-wakal ifulkin iga zund mddn lli-sfldnin i-wawal n-rbbi amʒn-t s-nniyt n-uwl-nsn iġusn, ar-srs-skarn bla-da-tmayn, fkn ṣṣabt-nsn.

Imena l-lqndil

16 «ur-illi ma-issrġan lqndil idl-t s-tkint nġd a-t-in-ig

ġ-ddu tisi. walaynni f-iggi n-mani yattuyn a-f-ra-t-in-isrs, baš a-tban tifawt i-kullu wanna-d-ikšmn. 17 kullu ma-intln, ra-t-żrn mddn tigira. kullu ma-idln, ra-t-zzudfn ssbayynn-t-id. 18 awiyat-stt ġ-mayd mi tsflidm, ašku wanna dar illa, rad-as-izayd rbbi. imma wanna ur-dar-illi, rad-as-ikkis ula maylli-s-iġal is-dars-illa.»

aytmas l-lmasiħ  
d-innas

19 tašk-id innas n-yasue d-aytmas, ur-ufin maniġ a-t-in-lkkmn ašku ggutn mddn lli-fflas-munnin. 20 yini-as-d yan: «ha-innak d-aytmak biddn-in ġ-brra. ran a-k-żrn.» 21 imma ntta inna-yasn: «inna d-aytma gan-tn ġwid sfldnin i-wawal n-rbbi ar-srs-skarn.»

lmasiħ yumr aḍu  
d-umda

22 yan-wass ikšm yasue s-yat-tanawt ntta d-imħḍarn-ns, yini-asn: «a-nddu s-tsga-yan yaḍni n-umda.» ffuġn ftun f-waman. 23 lliġ a-ttidun ign yasue. inkr-d-waḍu ġ-tasaet-an iduy-umda aylliġ a-ttemmar tanawt s-waman, tftu a-tddm. 24 ddu imħḍarn ssfaqn-t inin-as: «wa-sidi, wa-sidi, ha-yaġ ra-nhllk.» inkr yasue yamr aḍu ula taḍangiwin, s-zgan kullu, iwrri-umda ihna bahra. 25 yini ilmma i-imħḍarn-ns: «is-ur-tuminm?» imma ntai ġuwḍn ar-bahra-tejjabn ar-ttinin i-ngratsn: «ma-iga ġwad aylliġ a-itamr aḍu d-umda, ar-skarn s-wawal-ns?»

lmasiħ ijjujji  
amjnun

26 lkmm tamazirt n-garasa, taggug f-tmazirt n-jalil ġ-tsga yaḍni n-umda. 27 iffug yasue zġ-tanawt s-t-id-imnaggar yan-urgaz gu-tmdint-an, llan gis ljun. kigan a-ur-ilssa yat. ur-a-ittiri tigmmi, ar-izddġ ġir ġ-gr ismḍal. 28 lliġ izra yasue yut s-yat-tġuyyit iḍr ġ-dar iḍarn-ns iġuwwt yini-as: «wa-yasue yus n-rbbi amattuy, ma-illan ġ-griyi didk? ḍalbg-ak, ḍalbg-ak a-ur-iyi-tssrfufnt.» 29 ašku yasue yumr ljun a-zgis-iffuġ. argaz-an, mnnawt-twal a-t-yumz ljun. ar-ti-tgabaln mddn ar-t-kkrfn zġ-ifassn ula iḍarn s-ssnasl ula lgyud, walaynni ar-itbbi ssnasl, ar-t-idḥay ljun s-lḥla. 30 isqsa-t yasue ġakudan: «ma-iga ism-nnk?» yini-as: «iga ism-inu «mnnaw».» ašku ggutn ljun lli-gis-llanin. 31 ḍalbn-t ljun bahra a-tn-ur-iṭṭay s-tdrut n-wakal. 32 ttywawksa ġ-uwrir-an yat-tuwrut iggutn n-walfan. ḍalbn-t ljun bahra a-tn-yadj ad-kšmn s-walfan, yadj-tn. 33 ffuġn zġ-urgaz kšmn s-walfan, tazzi-tuwrut s-jjhd zġ-ujarif s-umda, ḥsin-in kullutn.

34 lliġ żran imksawn ma-ijran rwln awin lḥbar i-mddn ġ-tmdint ula igran. 35 ffuġn-d mddn ad-żrn ma-illan, aškin-d s-dar yasue afn-d argaz lli-zġ-ffuġn ljun iskiws ġ-dar iḍarn n-yasue ils timlsit-ns yili s-iḥf-ns. d-ntni ksuḍn. 36 imma ġwilli żranin ma-ijran nnan-asn f-mamnk a-ijji-umjnun. 37 nkrn mddn-an n-ayt-garasa ġakudan, ḍalbn zġ-yasue a-iffuġ tamazirt-nsn ašku ksuḍn bahra. ikšm yasue s-tanawt a-iwrri. 38 imma ġwalli-zġ-ffuġn ljun iḍalb yasue bahra a-t-yadj a-dids-imun. imma yasue yuzn-t yini-as: 39 «wrri s-tgmmi tinit-asn f-mad-ak-iskr rbbi.» iddu-urgaz-an ar-itlulli ġ-tmdint kullutt ar-isawal f-mad-as-iskr yasue.

lmasiħ ijjujji illis  
n-yayrus d-tmġart  
lli-iggrn i-tmlsit-ns

40 iwrri-d yasue s-tsga-yad n-umda. frhn mddn lliġ-tżran ašku ar-kullu-srs-tqln. 41 yašk-id yan-urgaz ism-ns yayrus, iga yan zġ-imġarn n-tgmmi n-tzallit. iḍr-d ġ-dar iḍarn n-yasue iḍalb-t bahra a-dids-imun s-tgmmi-ns

42 ašku ar-as-tmtat illis, ur-dars abla nttat. tg illis n-sin d-mraw n-usgg<sup>as</sup>. iftu yasue imun dids, walaynni ar-t-bahra-ssnukmun mddn zġ-kraygatt tasga. 43 tili ġ-gratsn yat-tmġart tuġn, illa-bdda-gis-usgg<sup>rd</sup> n-idamnn sin d-mraw n-usgg<sup>as</sup>. tfka kullu ma-dars-illan i-iġbibn, walaynni ur-iżġar yan a-stt-ijjujji. 44 tzri zġ-gr mddn aylliġ truġ tiġurdin n-yasue. tggr i-tama n-tmsit-ns, s-bbin idamnn tjji. 45 yini-asn yasue: «mad-iyi-d-iggrn?» ar-kullu-ttinin: «urd nkki, urd nkki.» yini-as btrus: «hati a-sidi, ggutn mddn-ad ar-k-id-ssnukmun ar-k-dġayn bahra.» 46 imma yasue inna: «iggr-iyi-d kra n-yan, ašku ssħssaġ is-zgigi-tffuġ kra l-lbaraka.» 47 lliġ tssn-tmġart-lli is-ur-tzġar a-tssntal mayd-as-ijran, tašk-id tġr ġ-dar iġarn n-yasue ar-ttgrigiy s-tawda. tini-as ġ-lgddam n-mddn-an kullutn ma-f-as-tggr ula mamnk a-s-tjji ħayna. 48 yini-as yasue: «way-illi, tjiit ġilad ašku tumnt. zayd s-sslamt.»

49 sul a-dids-isawal yasue s-d-yuška yan zġ-tgmmi n-umġar yayrus, yini-as: «han illik tmmut. a-ur-sul-tssihlt amslmd.» 50 isfld yasue i-ma-inna, isawl s-yayrus yini-as: «ad-ur-tiksatt. ġir amn, ra-tjji.» 51 lliġ ilkm yasue tigmmi n-yayrus ur-yudji yan a-dids-ikšm abla btrus d-yuħanna d-yaēqub ntmi d-babas n-tfruġt d-innas. 52 kullu willi llanin ġin ar-allan ar-ssġuyyun. imma yasue inna-yasn: «ad-ur-tallam. han ur-tmmut. ġir tgn.» 53 ar-gis-dššan ašku ssnn is-tmmut. 54 imma yasue yumz-as ġ-ufus iġr-as yini: «wa-tafruġt, nkr-d.» 55 twrri-tt-id rruħ-ns tbidd f-iġarn-ns. yini-asn: «fkāt-as ma-tštta.» 56 tējjbn ayt-dars bahra, imma yasue yušša-tn ad-ur-inin i-yan f-ma-ijran.

## 9

lmasiħ yuzn  
imħdarn-ns s-sin  
d-mraw

1 iġr-d yasue i-imħdarn-ns s-sin d-mraw s-dars, ifk-asn taħkimt d-tzġdārt ad-ssufuġn kullu lġnun ar-ijjujġin timuġan. 2 yazn-tn a-ttidun ar-tbrraħn f-tġldit n-rbbi ar-ijjujġin mddn. 3 yini-asn: «a-ur-tasim yat i-uġaras. a-ur-tawim aemud nġd aq<sup>rab</sup> nġd aġrum nġd iqaridn nġd sin iqšban. 4 tigmmi nna-s-tkšmm, gawrat gis ar akud nna-ra-tmuddum zġ-tmdint-an. 5 tamdint nna-k<sup>n</sup>-ur-irin, ffuġat zġ-gis tssusm agdrur n-iġarn-nnun, ad-asn-ig tamatart ma-ġ-a-swingimn.» 6 ġakudan ad-ftan imħdarn ar-tkkan iduran ar-tbrraħn s-lħbar ifulkin ar-ijjujġin mddn ġ-kraygatt mani.

aduhdu n-hirudus

7 isfld-ugllid hirudus f-kullu ma-iskar yasue, iduhdu ašku ar-ttinin kra n-mddn: «yuħanna amsddam ayad, inkr-d zġ-lmut.» 8 ar-ttinin wiyyaġ: «iban-d-daġ nnabi iliyya.» ar-ttinin wiyyaġ: «iwri-d kra n-yan zġ-lanbiya n-zman.» 9 imma hirudus inna: «yuħanna bbiġ-as iħf, walaynni ma-iga ġwad f-sfldġ i-tġawsiwin-ad?» yiri bahra a-iżr yasue.

lmasiħ iššuša  
smmus id-walf

10 lliġ-d-wrrin irqqasn s-dar yasue inin-as f-kullu mad-skrn. yawi-tn waħdutn ddn s-tsga n-yat-tmdint lli-mi-ttinin bišayda. 11 sfldn mddn ggutnin f-manis idda dġurn-t. ifrħ srsn yasue ar-asn-isawal f-tġldit n-rbbi, ijjujji ġwilli uġnnin. 12 lliġ idda-wass aškin-d dars imħdarn-ns s-sin d-mraw inin-as: «azn mddn ad-ddun s-iduran d-igran-ad akmurnin ad-afn mad-šttan ula maniġ a-nssan, ašku ur-illi yat ġ-lħla-yad.» 13 imma yasue irur-asn: «fkāt-asn kunni

mad-šttan.» inin-as: «ur-darnnġ ġir smmust-tng<sup>w</sup>al d-snat-tslmin. is-zginnġ-trit a-nddu a-d-nšġ amššu i-mddn-ad kullutn?» 14 ašku illa ġin ma-itgġan smmus id-walf n-urgaz. isawl-daġ yasue yini i-imħđarn-ns: «ssgawrat mddn, tgm-tn d-tġamatin. ad-ilin smmus id-mraw ġ-kraygatt taġamt.» 15 skrn ma-s-asn-inna ssgawrn-tn kullutn. 16 yasi yasue smmust-tng<sup>w</sup>al-lli d-tslmin-lli s-snat, yall alln-ns s-ignwan iškr rbbi ibbi-tnt, ifk i-imħđarn-ns a-n-srasn i-mddn. 17 ššn kullutn aylliġ šbean. ssmunn-d tuffaž lli-d-qamanin, emmrn snat d-mrawt n-tasllit.

btrus ifka tugga-ns  
f-lmasiħ

18 yan-wass ar-itzalla yasue waħdut, aškin-d dars imħđarn-ns. isqsa-tn: «ma-fla-ttinin mddn, mad-ġiġ nkki?» 19 inin-as: «kra gisn ar-ittini tgıt yuħanna amsddam. kra ar-ittini tgıt nnabi iliyja. kra ar-ittini tgıt kra n-yan zġ-lanbiya n-zman inkr-d iwrri-d.» 20 yini-asn yasue: «imma kunni, ma-fla-ttinim? mad-ġiġ nkki?» isawl-d btrus yini-as: «tgıt lmasiħ n-rbbi.» 21 yušša-tn s-lmequl ad-ur-inin mayad i-yan.

isawl lmasiħ  
f-lmut-ns

22 yini-asn: «ha-nkki lli-igan yus n-bnadm iqan-iyi-d ad-bahra-rfufnġ. ra-yyi-n-luħn imġarn n-tmazirt d-innġurn n-tgmni n-rbbi d-imslmdn n-ššre. ra-yyi-nġn, walaynni wis kraq-uwssan rad-d-nkrġ zġ-lmut.»

23 yini-asn kullutn: «wanna iran ad-didi-yili, iqan-t-id a-ittu iħf-ns ar-itasi aggjdi-ns kraygatt ass ar-didi-itmunu. 24 ašku wanna iran a-ijjnjm tudrt-ns ra-stt-ijlu, imma wanna iġlan tudrt-ns f-ssibt-inu ra-stt-ijjnjm. 25 ma-ra-yili i-bnadm iġ-iwrri iġtaf ddunit kullutt iġlu iħf-ns iħsr-t? 26 wanna ittinin ġ-gr mddn ur-iyi-issin ula issn awal-inu, rad-iniġ ur-t-ssinġ ula nkki lli-igan yus n-bnadm, ġakud lliġ rad-d-aškġ s-lmj-d-inu ula lmjd n-baba rbbi ula win lmalayka-ns n-ignna. 27 lħqq a-rad-awn-iniġ, illa ġ-ġwid biddnin ġid ma-ur-ra-immnt ard ižr tagldit n-rbbi tuška-d.»

iban-d musa ula  
iliyya i-lmasiħ

28 izri ma-itgġan tam-uwssan tigira n-mayan, iftu yasue iġli s-yan-uwrir a-izzall, yawi dids btrus d-yuħanna d-yaequb. 29 lliġ a-itzalla tbddl ssift n-uwdm-ns, wrrint-tmlsa-ns mllulnt bahra aylliġ a-ssmrqiynt. 30 biddn-d dids sin irgazn ar-dids-sawaln, gan nnabi musa ula nnabi iliyja. 31 bann-d s-tifawt l-lmj-d, ar-sawaln d-yasue f-mamnk a-ra-iffuġ ddunit iknmml ma-gis-iqšad rbbi ġ-urušalim. 32 imma btrus d-willi dids llanin, yiwi-tn-iytš. lliġ-d-faqn žrn lmjd n-yasue ntta d-sin irgazn lli-dids-biddnin. 33 iftu musa d-iliyya ad-fln yasue s-isawl btrus yini-as: «wa-sidi, ifulki a-nili ġid. ad-awn-nskr kraq iħšaš, yan-nnk d-yan n-musa d-yan n-iliyya?» ntta ur-issin ma-ittini. 34 sul a-isawal s-d-flasn-tgguz yat-tmdlut tdl-tn. iksađn imħđarn lliġ-d-flasn-iđr-umalu. 35 ġakudan isawl-d yan-wawal zġ-tmdlut yini-asn: «ġwad iga iwi amžlay. sflidat srs.» 36 ġir ifssa-wawal-an s-žran yasue iqama waħdut. ġ-uwssan-an ur-sawln imħđarn f-mad-žran ula nnan-t i-yan.

lmasiħ ijjujji afuħ  
amjnun

37 ndid azkka gguzn-d zġ-uwrir, mnaggarn-t-in mddn ggutnin. 38 inkr yan-urgaz ġ-gratsn iġr-d i-yasue yini-as: «way-amslmd, ašk-id ad-iyi-tžrt iwi. ur-dari abla ntan, 39 yili gis yal-ljnn. akud nna-t-iġwi ljnn ar-bahra-issġuyyu, ar-srs-ikkat



ar-t-ibrii ard-as-d-ik-ukškuš imi, ur-sul-a-ittiri ad-as-irzm. 40 ɖalbg̃ bahra zǵ-imħɖarn-nnk a-t-zgis-ssufǵn, walaynni ur-zɖarn.» 41 isawl yasue yini-asn kullutn: «wa-tasut-ad ijlān, ur-akk<sup>w</sup>-trit a-tamnt. mnšk a-ra-sul-didun-qamaǵ? mnšk a-rad-didun-šbrǵ? awi-d yuk s-dari.» 42 iftu-d-ufruḥ s-dar yasue s-srs-yut ljn̄n akal issmhakka-t. isawl-daǵ yasue yamr ljn̄n a-zgis-iffuǵ, ijjujji-t irar-t i-babas. 43 tejbjn̄ mddn-an kullutn ar-ttinin: «mnšk ayd-s-tggut-tzɖɖart n-rbbi.»

isawl-daǵ lmasih  
f-lmut-ns

sul a-tejjabn̄ mddn ġ-kullu mayd iskr yasue, s-isawl s-imħɖarn-ns yini-asn: 44 «sfl̄dat i-ma-rad-awn-iniǵ. ha-nkki lli-igan yus n-bnadm, ra-yyi-n-dh̄in s-gr ifassn n-mddn.» 45 walaynni imħɖarn ur-ssinn ma-ira ad-asn-iml s-wawal-ad. tntl fl̄lasn lmena-ns aylliǵ ur-t-fhimn, iksaɖn ur-zɖarn a-t-fl̄las-sqsan.

isawl lmasih  
d-imħɖarn-ns

46 bɖun imħɖarn ar-tmjaħaɖn i-ngratsn f-manwa gisn a-ra-ig anmǵur. 47 yasue issn mamnk ad-swingimn, yawi-d yan-warraw imz̄zin issbidd-t ġ-tama-ns 48 yini-asn: «wanna iql̄n araw-ad imz̄zin s-ism-inu, hati iql̄l-iyi. d-wanna-yyi-iql̄n, iql̄l ġwalli-yyi-d-yuznn. ašku wanna kullu ġigun imz̄zin, ntan a-igan wad imqurn.» 49 yini-as yuħanna: «wa-sidi, n̄ra yan-urgaz ar-issufuǵ ljn̄n s-ism-nnk. ur-t-nudji ašku ur-a-didnǵ-itmunu.» 50 irar-as yasue: «a-t-ur-th̄šarm, ašku wanna-k<sup>w</sup>n-ur-itɖaɖɖan, hatin iga zǵ-ġigun.»

ayt-samira ur-rin  
lmasih

51 lliǵ-d-yakmur-uzmz lli-ġ-ra-ityattay yasue s-ignna, iǵwi ġ-iħf-ns iskr f-urušalim. 52 yazn kra n-irqqasn a-t-zwurn s-tmazirt n-samira, baš ad-kšmn s-yan-uduwwar ad-as-gis-jjujaɖn maniǵ a-inssa. 53 walaynni ayt-tmazirt-an ur-t-rin ašku ssnn izd urušalim a-f-iskr. 54 imma imħɖarn-ns yaequb d-yuħanna, lliǵ zran ġayan inin-as: «wa-sidi, is-trit a-n̄gr s-ignwan a-d-fl̄lasn-tgguz l̄aɖit thlk-tn?» 55 igrawl gisn yasue issfssa-tn. 56 ftun ilmma s-yan-uduwwar yaɖni.

ma-ra-imun  
d-lmasih?

57 lliǵ a-ttidun ġ-uǵaras yini-as yan-urgaz: «rad-didk-munǵ s-innas ra-tddut.» 58 irar-as yasue: «ibuǵaǵ darsn tansiwin-nsn, ula igɖaɖ n-ignwan darsn usudn-nsn, imma yus n-bnadm ur-dars maniǵ a-isras agayyu-ns.» 59 yini yasue i-yan yaɖni: «ašk-id, mun didi.» imma ntta inna-yas: «a-sidi, adj-iyi zwar ad-wrriǵ ard-n-mɖlǵ baba.» 60 irar-as yasue: «fl̄ ġwilli ur-tt̄af̄nin tudrt a-n-mɖln̄ winna-yasn-mm̄utnin. zayd kiyi, ar-ttawit lh̄bar i-mddn f-tgl̄dit n-rbbi.» 61 yašk-id yan yaɖni yini-as: «rad-didk-munǵ a-sidi, walaynni adj-iyi zwar a-n-msafaɖǵ d-ayt-tgm̄mi.» 62 irar-as yasue: «wanna yumz̄n ġ-uwallu issmaqql-n tiǵurɖin ur-akk<sup>w</sup>-igi i-tgl̄dit n-rbbi.»

## 10

lmasih yuzn ssa  
n-id-mraw d-sin  
n-umħɖar

1 tiǵurɖin n-mayan isti siditnnǵ ssa n-id-mraw d-sin (72) n-umħɖar yaɖni, yazn-tn sin s-sin a-t-zwurn s-kraygatt tamdint ula kraygatt mani lli-zǵ-ra-izri ntta. 2 yini-asn: «tggut-tmgra walaynni drusn iħddamn. ɖalbat bu-tmgra a-yazn iħddamn ad-ssmun̄n tamgra-ns. 3 zaydat, uzn̄g-k<sup>w</sup>n ġilad zund ilqqaǵn

ġ-gr-uwššann. 4 a-ur-tasim awmmis ula aq<sup>w</sup>rab ula turżiyin. a-ur-tbiddm ar-tnsallamm d-yan ġ-uġaras. 5 tiggmimi nna-s-tkšmm, tinim-asn: «ad-awn-tili sslamt.» 6 iġ-gis-illa yan ittirin sslamt, rad-as-tili sslamt lli-s-tnnam. iġ-ur-illi, ur-ra-gis-tqama sslamt-nnun. 7 qamayat ġ-tgmmi nna-s-tkšmm ar-tšttam ar-tssam aynna-yawn-d-fkan, ašku aħddam isthlla tiġrad-ns. a-ur-ttidum zġ-tgmmi s-tgmmi. 8 tamdint nna-k<sup>w</sup>n-iran iġ-n-srs-tkšmm, šttayat aynna-yawn-d-srsn imzdġn-ns 9 ar-tjjujim imuḍan-nsn ar-asn-ttinim: «ha-tagldit n-rbbi takmur-awn-d.» 10 walaynni tamdint nna-ur-k<sup>w</sup>n-irin iġ-n-srs-tkšmm, zriyat ġ-tswak-ns ar-ttinim: 11 «ula agdrur n-tmdint-nnun lli-usin iḍarn-nnġ, ar-t-nssusus. walaynni swangmat tissanm is-di-takmur-tgldit n-rbbi.» 12 rad-awn-iniġ, ra-išqu-wass l-lħsab f-ayt-tmdint-an ugg<sup>w</sup>ar n-ayt-sadum.

13 «taguḍi a-rad-awn-yili ay-ayt-kurazin. taguḍi a-rad-awn-yili ay-ayt-bitšayda. han lmejizat lli-skrġ ġ-darun, mrad is-tnt-skrġ ġ-tmdinin n-šur d-šayda ikun knan imzdġn-nsnt s-wakal ġakudan, lsn lħiš gn iġd f-iħfawn-nsn, fln kullu mad-skarn y<sup>w</sup>ħšn. 14 ra-flawn-išqu-wass l-lħsab ugg<sup>w</sup>ar n-ayt-šur d-ayt-šayda. 15 imma kunni ay-ayt-kafnaħum, is-tram a-tlkmm ignwan? han ra-k<sup>w</sup>n-in-iluħ rbbi ġ-tḍrut n-wakal.» 16 yini ilmma yasue i-imḥḍarn-ns: «wanna isflidn s-wawal-nnun, isfld sri. wanna-k<sup>w</sup>n-ur-irin, ur-iyi-iri ula nkki. d-wanna-yyi-ur-irin, ur-iri ġwalli-yyi-d-yuznn.»

17 wrin-d ssa n-id-mraw d-sin n-umḥḍar, frħn bahra ar-ttinin: «wa-sidi, ula lġnun ar-tn-ntamr s-ism-nnk ar-skarn s-wawal-nnġ.» 18 yini-asn yasue: «zriġ šitan iḍr-d zġ-ignwan zund usmann. 19 hati fkiġ-awn tažḍḍart a-tak<sup>w</sup>lm f-ilgmmaḍn d-iġrdmiwn, tnrum kullu taħkimt n-unuwwaš, ur-ra-k<sup>w</sup>n-isshrš yat. 20 walaynni rad-awn-iniġ, a-ur-tfrħm f-ssibt l-lġnun ar-skarn s-wawal-nnun, walaynni frħat f-ssibt n-ma-tyaran ismawn-nnun ġ-ignna.»

ifrħ lmasiħ bahra

21 ifrħ yasue bahra ġ-tasaet-an s-lfrħ n-rruh lqudus, izżall yini: «wa-baba, sidis n-ignna d-wakal, ulġġ-k ašku tssntlt tiġawsiwin-ad f-ayt-leaql d-lfhmt, tssmlt-tnt i-ibujadiyn. ašku ġmkad a-s-trḍit a-baba.» 22 yini ilmma i-mddn-an: «ġ-ddu-ufus-inu a-ġ-iga baba kullu ma-illan. ur-illi ma-issnn yus n-rbbi abla babas, ula illa ma-issnn baba abla nkki lli-igan yus d-willi qšadġ ad-asn-t-mlġ.»

23 igrawl-d yasue s-dar imḥḍarn-ns yini-asn waḥḍutn: «timbarkiyin ad-gant-walln-ad žranin mayd tžram kunni. 24 rad-awn-iniġ, ggutn lanbiya d-igldan žuzḍn ad-žrn mayd tžram walaynni ur-t-žrin, žuzḍn ad-sfldn i-mayd mi tsfldm walaynni ur-as-sfldn.»

gu-samira ifulkin

25 yašk-id yan-umslmd n-ššre yiri a-yarm yasue ġ-wawal-ns, yini-as: «way-amslmd, ma-rad-skrġ baš ad-ttafġ tudrt l-liħrt?» 26 irar-as yasue: «ma-ityaran ġ-ššre? ma-gis-tġrit?» 27 yini-as: ««a-ttirit rbbi sidik zġ-ttmi n-iħf-nnk d-ttmi n-uwl-nnk d-ttmi n-tžḍḍart-nnk d-ttmi l-leaql-nnk,» «tirit adjar-nnk zund iħf-nnk.»» 28 isawl yasue yini-as: «<sup>w</sup>ġzant. skar mayad tḍdrt.»

29 walaynni amslmd-lli n-ššre ira a-issbayyn iħf-ns, isqsa-t: «ma-igan adjar-inu?» 30 isawl yasue yini-as: «ha-yan-urgaz imudda ar-ittidu ġ-uġaras zġ-urušalim s-tmdint n-ariħa. amžn-t imḥḥarn kkisn-as kullu ma-dars-illan,

ssyaggasn-t fln-t-in ġ-gr lmut d-tudrt. 31 ha-yan zġ-inmgurn n-tgmml n-rbbi ikka-d aġaras-an. lliġ-t-in-iżra yanf-as imun d-tsga yaḍni. 32 ha-yan yaḍni zġ-iḥddamn n-tgmml n-rbbi, imun-d d-uġaras, iddu aylliġ-n-srs-yugg<sup>a</sup>, izri ula nttā zġ-tsga yaḍni. 33 walaynni ha-yan-ubrrani gu-samira imudda ula nttā, iruḥ-d argaz-an. lliġ-t-iżra iqama gis bahra. 34 iddu s-dars ig zzit d-waman n-waḍil iktin i-tiggas-ns yass-as-tnt. issni-t f-lbhimt isslkm-t s-yal-lfndq igabl-t gis. 35 ndid azkka ildi-d sin iqaridn n-nnuqrt ifk-tn i-bu-lfndq yini-as: «thalla gis. iġ-llas-tsshrt ugg<sup>a</sup> ar n-mayd-ak-fkiġ, rad-ak-t-zaydg ġakud nna-d-wrriġ ġ-uġaras-ad.» 36 isqsa-t yasue: «manwa tnnit ġ-kraḍ-ad a-iwrin iga adjar i-walli idrn ġ-ifassn n-imḥḥarn?» 37 yini-as: «ġwalli gis iḥnnan.» yini-as yasue: «zayd ula kiya ar-tskart zund mayan.»

igawr lmasiḥ dar  
marta d-maryam

38 munn-daġ d-uġaras aylliġ lkmm yan-uduwwar lli-ġ-tzdg yat-tmġart ism-ns marta. tšškšm yasue s-tgmml-ns. 39 tili-dars-uwlmtas ism-ns maryam, tskiws nttat ġ-dar idarn n-siditnnġ ar-tsflid i-ma-ittini. 40 imma marta tlha bahra s-asi-srs, tašk-id s-yasue tini-as: «wa-sidi, is-ur-tnnit yat i-uwlmta-yad f-twuri-ad ġ-iyi-n-tfl waḥduyyi? ini-as a-tnkr a-yyi-tawn.» 41 isawl srs siditnnġ yini-as: «marta, marta, ha-kmmi tuḥt bahra, thuwwlt iḥf-nmm s-kigan d-tġawsiwin. 42 ġir yat-tġawsa a-d-iqqann. hatti maryam tḥtar taġamt lli-ifulkin. ur-illi ma-rad-as-tt-ikkis.»

## 11

almmud l-lmasiḥ  
f-tzallit

1 yan-wass illa yasue ġ-yan mani ar-itzalla. lliġ ikmml, iḍalb-t yan zġ-imḥḍarn-ns yini-as: «wa-siditnnġ, sslmd-aġ mamnk a-ntzalla, ġmklli isslmd yuḥanna amsddam imḥḍarn-ns.» 2 isawl yasue yini-asn: «iġ-ra-tzzallm tinim «wa-babatnnġ, a-yili luqr i-ism-nnk, tašk-id-tġldit-nnk. 3 akka-yaġ-d kraygatt ass aġrum n-wass, 4 tšamḥt-aġ f-ddnub lli-nskr, ġmklli ntšamah i-kullu wanna ġinnġ iskrn lḥ<sup>w</sup>šant. tssant-aġ i-ma-rad-aġ-ijllu.»»

5 izayd yini-asn: «ma-ra-ijru iġ-idda yan ġigun s-tgmml n-umddakk<sup>w</sup>l-ns ġ-ḥuzzunt n-iyḍ yini-as «wa-ġ<sup>w</sup>ma, rḍl-iyi kraṭṭ-tng<sup>w</sup>al 6 ašku yuška-d dari yan-unbgi imudda-d. ur-dari mad-as-d-srasġ a-t-išš.»? 7 rad-ak-d-irar-umddakk<sup>w</sup>l-nnk zġ-ug<sup>ns</sup> n-tgmml yini-ak-d: «a-yyi-ur-tnfut. qqnġ-n tflut, ġnġ d-tarwa-nu ġ-tisi, ur-ḫḍarġ a-n-nkrġ ad-ak-fkġ kra.» 8 walaynni rad-awn-iniġ, waḥḥa ur-inkir ad-ak-d-ifk f-ssibt n-ma-tgit amddakk<sup>w</sup>l-ns, ra-d-inkr ifk-ak-d aynna-f-tlkm f-ssibt n-ma-tzuydt ar-tḫalabt bla-da-tḥšamt. 9 rad-awn-iniġ, ḍalbat rbbi rad-awn-ifk, sigglat dars ra-tafm, ssḍuqqrāt-n srs rad-awn-irzm. 10 ašku kullu wanna-t-iḍalbn rad-as-ifk, d-wanna dars isigġiln ra-dars-yaf, d-wanna-n-issḍuqqurn rad-as-irzm. 11 is-illa yan ġ-willi ġigun tḫafnin tarwa mzznin, iḍalb-as yus aslm ifk-as algmmaq? 12 nġd iḍalb-as taglayt ifk-as iġrdm? 13 zrat kunni, waḥḥa da-tskarm ma-y<sup>w</sup>ḥšnn, tissannm a-tfkm timiḥar fulkinin i-tarwa-nnun. ugg<sup>a</sup> ar n-mayan a-ra-yakka babatun n-ignna rruḥ lquḍus i-willi-ti-tḫalabnin.»

kra n-mddn  
ur-ssinn ma-iga  
yasue

14 yan-wass yaḍni issufġ yasue ljin zġ-yan-urgaz azzum. lliġ-t-iffuġ iwrri-uznzum ar-isawal.

ar-kullu-tejjabn mddn, 15 walaynni kra gisn ar-ittini: «nttan s-ṭḥkimt n-bēl-zabul agllid l-ljnun a-s-a-issufuḡ ljnun.» 16 irin wiyyaḡ ad-armn yasue, ḡalbn-t ad-asn-impl kra l-lmejjizt ad-asn-tg tamatart n-izd rbbi a-t-id-yuznn. 17 imma yasue issn iswingimn-nsn yini-asn: «tagldit nna-itmmaḡn d-iḡf-ns ra-ṭḥlu, d-tgmni nna-itmmaḡn d-iḡf-ns ra-ṭḡr. 18 ula ṣiṭan iḡ-immaḡ d-iḡf-ns mamnk a-ra-tqama-tgldit-ns? ha-kunni ar-ttinim izd s-ṭḥkimt n-bēl-zabul a-s-a-ssufuḡḡ ljnun. 19 walaynni iḡd s-bēl-zabul a-s-a-tn-ssufuḡḡ, iniyat-iyi ma-s-a-tn-ssufuḡn ayt-darun? ntni a-rad-awn-impl is-tjlam. 20 walaynni iḡd s-ṭḥkimt n-rbbi a-s-a-ssufuḡḡ ljnun, issanat is-d-darun-tuška-tgldit n-rbbi.

21 «iḡ-illa yan idusn iḡuf tigmni-ns yasi imqlad-ns, ur-ra-yizḡar yan a-iruh ayda-ns. 22 walaynni iḡ-t-id-yuška ma-ḡllas-idusn ra-t-inru ikkis-as imqlad-ns lli-f-iskr ibḡu tiḡawsiwin-ns. 23 han wanna ur-didi-illin, iḡa ḡidd-inu. d-wanna ur-didi-issmunun, ar-izzmzar.

awal f-ljnn  
lli-itffuḡn zḡ-bnadm

24 «iḡ-iffuḡ ljn zḡ-kra n-bnadm, ra-izray ḡ-lḡla ḡ-ur-llin-waman, ar-isigil s-maniḡ a-izddḡ. iḡ-ur-yufi man, ra-yini d-iḡf-ns: «rad-wriḡ s-tgmni lli-ḡ-ttin-kkiḡ.» 25 yašk-id yaf-d tigmni ttyaras tngadda. 26 iddu ilmna yawi-d ssa l-ljnun yaḡni lli-t-yuḡ<sup>rn</sup> ḡ-lḡ<sup>w</sup>šant, kšmn kullutn zdḡn ḡ-urgaz-an ard iwrri isigḡ<sup>ra</sup>-ns y<sup>w</sup>ḡšn f-isizwar-ns.»

27 ar-sul-isawal yasue s-as-di-tḡra yat-tmḡart zḡ-gr mddn-an tini-as: «ambarki a-iga-waḡliḡ lli-k-yurun ula tibbatin lli-k-ssnginin.» 28 isawl yasue yini-asn: «ugg<sup>w</sup>ar n-imbarkin ad-gan ḡwilli sflidnin i-wawal n-rbbi ar-srs-skarn.»

lmasiḡ yuḡ<sup>r</sup>  
suliman ula yuna

29 munn-d mddn ggutnin f-yasue, isawl-daḡ yini-asn: «ha-tasut-ad, tasut y<sup>w</sup>ḡšn a-tga. ar-tḡḡalab yat-tmatart, walaynni ur-rad-as-tyawfka kra n-tmatart abla tamatart n-nnabi yuna. 30 ḡmklli iḡa yuna yat-tmatart i-ayt-ninwa, ḡmkan a-s-rad-gḡ yat-tmatart i-tasut-ad, nkki lli-igan yus n-bnadm. 31 hati ra-di-tnkr-tḡllitt l-ljanub ḡ-wass l-lḡsab ḡ-gr mddn n-tasut-ad, taštka srsn, ašku tuška-d ntat zḡ-ttni n-ddunit a-tsflid i-ṭḥkimt n-suliman. imma ḡilad illa ḡid ma-yuḡ<sup>rn</sup> suliman. 32 rad-nkrn ayt-ninwa ula ntni ḡ-wass l-lḡsab ḡ-gr mddn n-tasut-ad, aštkan srsn, ašku fln ntni ddnuḡ-nsn ḡakud lliḡ sflid i-tbrraḡt n-yuna. imma ḡilad illa ḡid ma-yuḡ<sup>rn</sup> yuna.

lmēna n-tifawt  
n-ddat

33 «ur-illi ma-issrḡan lqndil isrs-t-in ḡ-ugḡi nḡd ḡ-ddu lēbrt. walaynni f-iggi n-mani yattuy n-a-f-ra-t-isrs, baš a-tban tifawt i-kullu wanna-d-ikšmn. 34 tiṭ-nnk a-igan lqndil n-ddat-nnk. iḡ-tsḡaw tiṭ, ra-tili ddat kullutt ḡ-tifawt. iḡ-ur-tsḡaw tiṭ, ra-tili ddat kullutt ḡ-tillas. 35 awi-tt ḡ-iḡf-nnk ad-ur-tḡsi tifawt lli-gik-illan. 36 iḡ-kullu-tḡaw ddat-nnk bla-gis-illa kra n-mani illasn, rad-kullu-tḡawt zund iḡ-gik-irḡa yal-lqndil.»

isawl lmasiḡ  
s-ifarisin

37 lliḡ ikmml yasue iwaliwn-ad, iḡalb-t yan-ufarisi a-dids-išš imkli. ikšm yasue s-dars iskiws a-išš. 38 imma afarisi-an itejjb ašku ur-zwar-isird baš a-išš ḡmklli siridn ayt-yudaya. 39 isawl srs siditnḡ yini-as: «wa-kunni n-ifarisin ar-tssḡusm lkas d-tmkilt zḡ-brra, imma aḡ<sup>ns</sup> iēmnr s-tmḡḡart d-lḡ<sup>w</sup>šant. 40 wa-inafaln, rbbi

lli-iskrn brra, is-urd nttan a-iskrn ag<sup>w</sup>ns? 41 walaynni fkat i-imzlađ ma-illan ġ-irukutn-nnun, s-awn-iġus kraygatt kra.

42 «wa-ifarisin, taguđi a-rad-awn-yili. ar-takkam i-rbbi yat zġ-kraygatt mrawt l-liqamt d-uzukk<sup>w</sup>ni d-kullu isafarn yađni, walaynni ar-tettum lħqq ula lħnant n-rbbi. ha-tiġawsiwin-ad a-ġlaw-n-illan a-srsnti-tskarm bla tflm tiyyađ. 43 wa-ifarisin, taguđi a-rad-awn-yili, ašku iezza darun a-tzggurum s-lgddam ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tzallit. iezza darun a-ġlaw-n-tslamn mddn ġ-laswaq. 44 taguđi a-rad-awn-yili bahra, ašku tgam zund imđđaln lli-mi-ur-ibidd ifir. ar-ġlasn-ttidun mddn, ašku ur-ssinn mad-gan.

isawl lmasiħ  
s-imslmdn n-ššre

45 isawl yan zġ-imslmdn n-ššre yini-as: «way-amslmd, trgmt-aġ ula nkk<sup>w</sup>ni s-wawal-ad.» 46 irar-as yasue: «taguđi a-rad-awn-yili ula kunni a-imslmdn n-ššre. ar-n-tsrasn f-mddn tażayt lli-mi-ur-zđarn, walaynni ur-trim a-n-tgm ula yan-uđaq ad-asn-təawnm. 47 taguđi a-rad-awn-yili, ašku ar-tbnnun imđđaln šwanin i-lanbiya lli-mmutnin f-ufus n-imzwura-nnun. 48 ġmkad a-s-a-tzggam iskkirn n-imzwura-nnun, ar-takkam tugga f-mad-skrn. ntni nġan lanbiya d-kunni ar-tbnnun imđđaln-nsn. 49 d-ġayan a-f-ttna-tħkimt n-rbbi: «rad-asn-aznġ lanbiya d-irqqasn, nġn gisn kra srfufnn kra.» 50 imma tasut-ad ra-d-ġlas-tettut ləqubit f-ssibt n-idammn l-lanbiya kulltn lli-ffinin zġ-isizwar n-ddunit sul s-ġilad, 51 zġ-idammn n-habil ar idammn n-zakariyya lli-nġan ġ-gr-udġar n-tġrsi d-tħanut tamzlayt n-rbbi. rad-awn-iniġ, f-tasut-ad a-f-ra-d-kullu-tettut ləqubit-an. 52 taguđi a-rad-awn-yili a-imslmdn n-ššre, ašku tkkism i-mddn tasarut n-twassna. ur-di-tkšimm kunni, ula tudjam ġwilli ranin ad-d-kšmn.»

53 lliġ iffuġ yasue zġ-tgmmi-an ar-t-bahra-tzin imslmdn n-ššre d-ifarisin. ar-t-sqsan f-mnnawt-tġawsiwin, 54 ġabln-t mdin-as a-t-ġwin f-wawal-ns.

## 12

iksadāt rbbi urd  
bnadm

1 munn-d kigan d-id-walf n-mddn ġ-tasaet-an, aylliġ a-tak<sup>w</sup>ln f-ingratsn. iġr yasue ar-isawal s-imħđarn-ns yini-asn: «rarat ləaql-nnun zġ-tħmirt n-ifarisin, ašku ntni sin-uwdmawn ad-skarn. 2 kullu ma-irgsn ra-d-ibayyn, d-kullu ma-intln ra-ityawssan. 3 aynna ttnam ġ-gratun rad-as-sġdn kullu mddn. aynna-f-tsawlm ġ-tntla ġ-ug<sup>w</sup>ns n-tħanut rad-srs-tbrraħn f-iggi n-tg<sup>w</sup>mma. 4 wa-imddukk<sup>w</sup>al-inu rad-awn-iniġ, a-ur-tiksađm ġwilli nqanin ddat walaynni tiġurdin n-mayan ur-sul-zđarn ad-skrn yat. 5 rad-awn-mġ manwa tiksadm. iksadāt ġwalli izđarn a-inġ iluħ-n sul ġ-jħnnama. rad-awn-iniġ, nttan a-tiksađm. 6 is-ur-a-nzzan smmus-waġġawjñ s-snat-tqaridin? walaynni rbbi ur-a-gisn-itettu yan. 7 imma kunni zġ-inzađn n-iħf-nnun iħasb-tñ rbbi. a-ur-tiksađm, ašku tezzam dars ugġ<sup>w</sup>ar n-waġġawjñ ggutnin.

8 «rad-awn-iniġ, wanna ittinin is-iga winu ġ-gr mddn, ula nkki lli-igan yus n-bnadm ra-ttiniġ iga winu ġ-dar lmalayka n-rbbi. 9 imma wanna ittinin ur-igi winu ġ-gr mddn, ra-ttiniġ ula nkki ur-igi winu ġ-dar lmalayka n-rbbi. 10 wanna isawln ġ-yus n-bnadm, izđar rbbi ad-as-išamħ. walaynni yan irggmn ruħ lqudus, ur-rad-as-ġlas-išamħ rbbi. 11 iġ-k<sup>w</sup>n-in-ssbiddn ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tzallit

a-*flawn-ħkamn*, *nġd ġ-lgddam n-inmġurn ula lħukkam*, *ad-ur-tasim taġuft f-ma-ra-tinim ula f-ma-s-rad-asn-trarm*, 12 *ašku rruħ lqudus a-rad-awn-impl ġ-tasaet-an maylli-k<sup>w</sup>n-d-iqqann ad-asn-ti-tinim.*»

Imena n-bu-wayda  
anafal

13 *isawl-d yan-urgaz zġ-gr mddn-an yini-as: «way-amslmd, sawl s-g<sup>w</sup>ma tinit-as a-didi-ibdu lwrt.»*

14 *irar-as yasue: «way-argaz, ma-yyi-igan d-lqađi flawn baš ad-awn-aţţuġ ayda-nnun?»* 15 *izayd yini-asn: «rarat leaql a-ur-ttirim kra iggutn i-ihf-nnun, ašku tudrt n-bnadm ur-tlli s-tuggt n-wayda.»*

16 *yut-asn lmena-yad yini-asn: «ha-yan-urgaz iggut-dars-wayda, yasi ššabt iggutn zġ-wakal-ns.* 17 *iswangm d-ihf-ns ar-ittini: «ma-rad-skrġ? ur-dari maniġ a-ssmunuġ kullu ššabt-ad.»* 18 *yini: «ġmkad a-rad-skrġ, rad-lħuġ ihuna n-imndi, bnuġ ma-tn-yuġ<sup>rn</sup>, ssmunġ-n gisn imndi d-lħir-inu kullut,* 19 *iniġ ilmma d-ihf-inu: iggut lħir ma-s-a-zrayġ kigan d-isgg<sup>w</sup>asn. rad-sunfuġ ar-šttaġ ar-ssaġ ar-tfraġġ.»* 20 *walaynni argaz-an, inna-yas rbbi: «way-anafal, ġ-iđ-ad a-ra-k-kkisġ zġ-tudrt. win mi a-ra-ig kullu mayad-di-tssmun?»*» 21 *izayd yasue yini-asn: «ġmkam a-iga kullu wanna issmunun i-ihf-ns bla-yas-illa yat ġ-dar rbbi.»*

a-ur-tasim taġuft

22 *isawl yasue s-imħđarn-ns yini-asn: «mayad a-f-rad-awn-iniġ, a-ur-tasim taġuft i-tudrt-nnun f-ma-ra-tššm, ula i-ddat-nnun f-ma-rad-as-tlsm.* 23 *ašku tudrt tuf amššu, ula ddat tuf timlsit.* 24 *żrat ihaqqayn, ur-a-kkrzn ula-da-mggrn, ur-darsn ihuna nġd lbruj ma-ġ-a-ssmunun, walaynni ar-asn-yakka rbbi amššu lli-ħtajjan. imma kunni, ugg<sup>w</sup>ar n-igđad a-tezzam dar rbbi.* 25 *ma-iżđarn a-izayd yat tasaet i-tudrt-ns s-taġuft lli-yusi?* 26 *iġ-ur-tzđarm a-tskrm mayd idrusn ma-f-a-ttasim taġuft f-tġawsiwin-an yađni?* 27 *żrat ijddign n-tagant, mamnk a-di-tmġayn. ur-a-tllmn ula-da-zţţan walaynni rad-awn-iniġ, suliman s-lhibt n-tġldit-ns ur-jju-ilsu zund yan zġ-ijddign-ad.* 28 *iġ-a-isslsa rbbi tuga lli-itmġayn ġassad ġ-tagant tıyawgar-n azkka ġ-takat, is-ur-ra-k<sup>w</sup>n-issls ula kunni s-ugg<sup>w</sup>ar? is-ur-tuminm s-rbbi?* 29 *a-ur-tlhum s-ma-tšttam ula ma-tssam, ula-da-tssihilm ihf-nnun s-yat.* 30 *żrat ayt-ddunit-ad kullutn, tiġawsiwin-ad a-s-a-tlhun. ula kunni, babatun issn is-tnti-tħtajjam.* 31 *walaynni lhwat zwar s-tġldit n-rbbi s-awn-izuyd kullu tiġawsiwin-an yađni.*

ayda n-ignna

32 *«a-ur-tiksatt a-tawrut imzżin. ifiħ rbbi babatun ad-awn-ifk tagldit-ns.* 33 *zznzat ma-tetţafim tbdum-t i-imzlad. skarat i-ihf-nnun iqrbn lli-ur-ra-imdu, yili-awn-wayda ġ-ignna illiġ ur-ra-zgis-ityattay yat, ula iruħ-t-umħħar, ula tšša-a-t-wukka.* 34 *ašku innag illa-wayda-nnun a-ġ-ra-yili-uwł-nnun.*

Imena n-iħddamn  
đufnin

35 *«bkisat tssrġm tifawin-nnun* 36 *a-bdda-tujadm, zund iħddamn lli-tqlnin s-siditsn ard-d-iwrri zġ-dar-tmġra, irin ad-as-rzmn imi ġakud nna-d-issđuqqr.* 37 *mňšk*

*a-s-ra-ifulki i-iħddamn-an iġ-d-yuška siditsn yaf-tn-d đufn. rad-awn-iniġ, ra-ibkis nta yini-asn ad-skiwsn yawi-asn-d mad-šttan.* 38 *mňšk a-s-ra-ifulki iġ-tn-d-yufa ujadn, waħħa-d-yuška ġ-tuzzunt n-iyđ nġd zikk zikk šbaħ.* 39 *walaynni rad-awn-iniġ, mrad is-issn bu-tgmmi managu a-ra-d-yašk-umħħar, ur-ra-t-yadj a-inqb tigmmi-ns.* 40 *ula kunni illa flawn*

a-bdda-tujadm, ašku rad-d-aškġ nkki lli-igan yus n-bnadm ġ-kra n-tasaet lli-ur-tġalm.»

41 isqsa-t bṛus yini-as: «wa-sidi, izd fllannġ a-f-tutt lmena-yad nġd kullu mddn?» 42 isawl siditnnġ yini: «manwa igan aḥddam ifulkin bab l-leaql? nttan a-mi-ra-ifl sidis tiġmmi-ns baš a-yaṭṭu f-iḥddamn yaḍni ad-štan, kraygatt yan ġ-tasaet-ns. 43 ambarki a-iga-uḥddam nna-mi-d-iwrri sidis yaf-t-id ar-iskar mayan. 44 lḥqq a-rad-awn-iniġ, rad-as-ifl sidis ayda-ns kullut ġ-ddu-ufus-ns. 45 walaynni iġ-idda-uḥddam-an yini d-iḥf-ns: «imaṭl-n sidi» ar-ikkat iḥddamn d-tḥddamin ar-išta ar-issa ar-issnuful iḥf-ns s-tissi, 46 han ra-d-iwrri sidis ġ-yan-wass lli-f-ur-iskir ula yat tasaet lli-ur-iġal. ġakudan ra-t-ibri sidis iġ-t-in d-inuwwašn n-rbbi. 47 aḥddam nna-issnn ma-zgis-ira sidis walaynni ur-t-inawl ula iskr-t, ra-t-issġurš sidis bahra. 48 imma aḥddam nna-iskrn ma-f-t-id-iqqan-ukuray bla issn ma-zgis-ira sidis, ra-t-issġurš ġir imikk. ašku wanna mi ifka sidis ma-iggutn, ra-zgis-iḍalb ma-iggutn, d-wanna mi ifka ugġ<sup>w</sup>ar ra-zgis-iḍalb ugġ<sup>w</sup>ar.

tibdit f-ssibt  
l-lmasiḥ

49 «uškiġ-d nkki ad-luḥġ leaḥit ġ-ddunit. amar yufan a-tznd ġilad. 50 rad-sul-ddmġ s-yan-udum išqan. mnšk a-s-flla-izzay ard ikmm. 51 is-tġalm is-d-uškiġ ad-skrġ lhna ġ-ddunit? uhu, rad-awn-iniġ urd lhna walaynni tibdit. 52 ġilad s-uflla iġ-llan smmus ġ-yat-tgmmi rad-bḍun kraḍ d-sin ula sin d-kraḍ. 53 ra-ibḍu-urgaz d-yus, ibḍu-ufruḥ d-babas. ra-tbḍu-tmġart d-illis, tbḍu-tfruḥt d-innas. ra-tbḍu-tḍgg<sup>w</sup>alt d-tmġart n-yus, tbḍu-tslit d-innas n-urgaz-ns.»

ur-tssnm lmena  
n-uwssan-ad

54 ġakudan isawl-daġ yasue s-mddn-an ggutnin yini-asn: «ġakud nna-tzram amdlu iġli-d zġ-lġrb ar-ttinim: «ra-yili-unzar,» s-nnit-illa. 55 ġakud nna-tzram aḍu ikka-d ljanub ar-ttinim: «ra-irġ lḥal,» s-nnit-irġa. 56 wa-id-bu-sin-uwdmawn, kunni tssnm lmeni n-ikalln d-ignwan. maḥ ur-tzḍarm a-tssnm lmena n-kullu mayad darun ijrrun ġ-uwssan-ad? 57 maḥ aylliġ ur-a-tswingim d-iḥf-nnun ġ-ma-k<sup>w</sup>n-d-iqqann a-tskarm? 58 iġ-ak-išrḍ kra n-yan s-lmḥkama, g-n tiqqi-nnk a-d-dids-tmšaškat ġ-uġaras, a-k-ur-izukr s-dar lqaḍi, idḥi-k lqaḍi i-umḥzni, iluḥ-k-in-umḥzni ġ-lḥbs. 59 rad-ak-iniġ, ur-ra-tffuġt zġ-ġin ard tfrut taqaritt igġ<sup>w</sup>ran.»

### 13

isawl lmasiḥ  
f-ddnub ula lhalak

1 sawln kra n-mddn s-yasue ġakudan inin-as f-kra n-ayt-jalil, inġa-tn lḥakm bilaṭus f-iggi n-tġrsiw lli-n-ssakmurn i-rbbi. 2 isawl yasue yini-asn: «ma-tġalm f-mddn-an n-ayt-jalil? izd ntnei a-iskrn ddnub ugġ<sup>w</sup>ar n-wiyyaḍ ġ-jalil aylliġ rfufnn ġmkan? 3 uhu, walaynni rad-awn-iniġ, iġ-ur-tfilm ma-tskarm y<sup>w</sup>ḥšn rad-kullu-thlkm zund ntnei. 4 ma-tġalm f-mddn lli-f-iḍr lbrj ġ-silwam, inġ-tn kullu s-tam d-mraw? izd ntnei a-y<sup>w</sup>ḥšn ugġ<sup>w</sup>ar n-kullu wiyyaḍ ġ-urušalim? 5 uhu, walaynni rad-awn-iniġ, iġ-ur-tfilm ma-tskarm y<sup>w</sup>ḥšn, rad-kullu-thlkm zund ntnei.»

lmena n-tazart  
lli-ur-d-yiwin lġlt

6 yut-asn lmena-yad yini-asn: «ha-yan-urgaz, tlla dars yat tazart tyawzḗa ġ-igr n-waḍil. ar-ittidu ar-gis-isiggil

ikuzarn, ur-a-n-gis-itafa yat. 7 yini i-uḥddam-ns: «zr, kraḍ isgg<sup>w</sup>asn ayad siggilḡ ikuzarn ḡ-tazart-ad, ur-jju-gis-ufiḡ yat. zayd ḡilad bbi-tt a-ur-ḡir-tamz akal.» 8 isawl-uḥddam yini-as: «adj-tt a-sidi ḡir ḡasgg<sup>w</sup>asad, a-stt-nqšḡ ḡḡ-as amazir. 9 iḡ-turu ḡasgg<sup>w</sup>asad-d-yuškan, išwa. iḡ-ur-turu, tbbi-tt ilmma.»»

lmasiḥ ijjujji tuknit  
ḡ-wass n-usunfu

10 illa yasue ḡ-yat-tgmmi n-tzallit ḡ-wass n-usunfu ar-isslmad. 11 tili ḡin yat-tmḡart, ikrf-tt yal-ljnn tam d-mraw n-usgg<sup>w</sup>as. tga tuknit, ur-tzḡar a-tssnm tiddi-ns. 12 lliḡ-tt-iḡra yasue iḡr-as yini-as: «wa-tamḡart, ha-kmmi tfsit zḡ-uskrf-nnm.» 13 isrs-n flas ifassn-ns s-tnm ḡ-tiddi-ns ḡayna, ar-ttalḡ rbbi. 14 walaynni anmḡur n-tgmmi n-tzallit ḡyyr-as bahra f-yasue ašku ijjujji ḡ-wass n-usunfu, inkr yini i-mddn-an: «sḡiḡ-uwssan a-illan a-gisn-tḡdamm. aškad-d ḡ-uwssan-an iḡ-tram a-tjjim, walaynni urd ḡ-wass n-usunfu.» 15 imma siditnnḡ irur-as: «wa-id-bu-sin-uwdmawn, manwa ḡigun ur-ifssin i-tmugayt-ns nḡd aḡiyyul-ns kraygatt ass n-usunfu ar-t-itawi zḡ-rrwa s-maniḡ a-issa? 16 ha-tamḡart-ad tga illis n-ibrahim, ikrf-tt šitan tam d-mraw n-usgg<sup>w</sup>as ayad. is-ur-trim ad-as-fsiḡ ḡ-wass n-usunfu?» 17 lliḡ-as-sfldn ḡwilli-t-zinin, ḡšmn bahra zḡ-wawal-ns, frhn mddn kulltn s-kullu lejajb lli-iskar.

lmēna n-taqqayt  
imzḡin ula taḡmirt

18 yini-asn yasue: «mamnk a-tga-tḡldit n-rbbi? ma-s-rad-awn-tt-ssrwasḡ? 19 trwas yat taqqayt imzḡin l-lḡrdl, yiwi-tt yan-urgaz iḡzu-tt ḡ-igr-ns. tmḡi-d timḡur twrri tga taḡart aylliḡ a-di-ttaškin iḡḡaḡ n-ignwan ar-zddḡn ḡ-ḡr ifrawn-ns.» 20 izayd yini-asn: «ma-s-rad-awn-ssrwasḡ taḡldit n-rbbi? 21 trwas taḡmirt lli-di-tusi yat-tmḡart tḡ-tt-in ḡ-kraḡḡ lebrat maqqurnin n-uggurn, tsskti lejin kullut.»

lmēna n-imi  
inukman

22 imun yasue d-uḡaras n-urušalim, ar-itkka timdinin ula iduran ar-gisn-isslmad mddn. 23 isqsa-t yan yini-as: «izd a-sidi ḡir kra idrusn a-ra-injm?» isawl yasue yini-asn: 24 «ḡat-n tiqqi-nnun a-tkšmm ḡ-imi inukman. ašku rad-awn-iniḡ, iggut ma-ra-isiggil a-n-kšmn walaynni ur-rad-izḡarn. 25 ašku ḡakud nna-ḡ-inkr bu-tgmmi iqqn imi, ra-tbiddm ḡ-brra ar-n-srs-tssḡuqqurm ar-ttinim: «rzm-aḡ a-sidi.» imma ntta rad-awn-yini: «ur-ssinḡ mani-di-tkkam kunni.» 26 rad-as-ttinim: «ha-nkk<sup>w</sup>ni nšša dik nsu dik, tsslmdt ḡ-tmdint-nnḡ.» 27 imma ntta rad-awn-yini: «ur-ssinḡ mani-di-tkkam. ittiyat-n zḡ-gigi kunni lli-iskarn lḡ<sup>w</sup>šant.» 28 mnšk a-s-ra-tallam ar-ttḡazm uḡsan-nnun ḡakud nna-tḡram ibrahim d-išḡaḡ d-yaḡqub d-lanbiya kulltn ḡ-tḡldit n-rbbi, imma kunni iluḡ-k<sup>w</sup>n-in s-brra. 29 rad-d-aškin ibrraniyn zḡ-ššrq ula lḡrb ula ššamal ula ljanub, munn-d f-imnsi imqqurn ḡ-tḡldit n-rbbi. 30 s-ššaḡt llan kra n-imggura lli-ra-izwur, ula kra n-imzwura lli-ra-igg<sup>w</sup>ru.»

isawl lmasiḥ  
f-urušalim

31 aškin-d kra n-ifarisin ḡ-tasaḡat-an, inin-as: «han aḡllid hirudus ira a-k-inḡ. yuf a-n-tittit zḡ-ḡid tftut s-kra n-mani yaḡni.» 32 imma yasue irur-asn: «zaydat tinim i-uwššn-an: «ha-yyi ar-ssufuḡ ljnun ar-jjujjiḡ mddn ḡassad d-uzkka ar wis kraḡ-uwssan rad-kmmḡ. 33 walaynni iqqn-iyi-d ad-munḡ d-uḡaras-inu ḡassad d-uzkka d-naf-uzkka, ašku ur-izḡar yan igan nnabi a-immt abla



ġ-uruṣalim.» 34 wa-uruṣalim, wa-uruṣalim, wa-talli inqqa lanbiya n-rbbi ar-tkkatt s-iżran ġwilli-d-srm-yuzn. mnnawt-twal ad-riġ ad-d-ssmunġ tarwa-nnm ġmklli-di-tssmunu-tfullust ikiyyawn ġ-ddu ifrawn-ns, imma kunni ur-trim. 35 han tigmmi n-rbbi ġ-wammas-nnun ra-ṭlu. rad-awn-iniġ, ur-ra-yyi-tżrm-daġ ard tinim: «ambarki a-iga ġwad-d-yuṣkan s-ism n-sidi rbbi.»»

## 14

Imasiħ ijjujji  
amaḍun ġ-wass  
n-usunfu

1 yan-wass n-usunfu idda yasue a-iṣṣ ġ-tgmmi n-yan zġ-inmġurn n-ifarisin. gabln-t ad-żrn ma-ra-iskr. 2 yaṣk-id dars yan-urgaz yuḍn bzgn-as idarn d-ifassn. 3 isawl yasue i-imslmdn n-ṣṣre d-ifarisin isqsa-tn: «ma-ittini ṣṣre n-musa? is-iħlla a-njjujji ġ-wass n-usunfu nġd uhu?» 4 imma ntni fssan. inkr yasue yawi-d argaz-lli ijjujji-t yadj-t a-iddu. 5 yini-asn: «ma-ra-tskrm iġ-awn-in-idr iwitun nġd tamugayt-nnun ġ-wanu ġ-wass n-usunfu? is-ur-ra-tazzlm a-ti-di-tldim?» 6 ur-żḍarn ad-as-d-rarn s-yat f-wawal-ad.

awal f-uskiws  
n-imnsiwn

7 iżr yasue inbgiwn-an ar-zzgurun iħf-nsn s-uskiws l-lgddam. yut-asn lmeṇa-yad yini-asn: 8 «iġ-ak-ierḍ kra n-yan s-tmġra a-ur-tamżt askiws l-lgddam, a-ur-n-ikṣm kra n-yan-k-yugʷrn 9 yaṣk-id ġwalli-awn-ierḍn yini-ak: «nkr a-iskiws-urgaz-ad.» ġakudan ra-ṭṣmt d-iħf-nnk twrrit s-tġurdin n-kullu mddn-an. 10 walaynni ġakud nna-yak-ierḍ kra n-yan, skiws ġ-tġurdin. iġ-d-yuṣka bu-tgmmi yini-ak «aṣk-id a-gʷma s-lgddam.» ra-k-kullu-uqqrn inbgiwn. 11 aṣku wanna issimġurn iħf-ns ra-t-izzimżay rbbi, imma wanna izzimżayn iħf-ns ra-t-issimġur.»

lmeṇa n-imnsi  
imqqurn

12 yini yasue ilmma i-walli-as-ierḍn: «iġ-trit a-tskrt kra n-imkli nġd kra n-imnsi ad-ur-terḍt i-imddukkʷal-nnk nġd aymak nġd ayt-dark nġd adjarn-nnk lli-dar lħir. aṣku ula ntni rad-ak-erḍn tigira, tamżt zġ-darsn mad-asn-tfkit. 13 walaynni iġ-trit a-tskrt kra n-imnsi imqqurn, erḍ i-imżlaḍ d-ikuṣamn d-ibiḍarn d-ibukaḍn. 14 ra-k-ibark rbbi aṣku ntni ur-darsn ma-s-a-yak-traran lħir. rbbi a-rad-ak-t-irar ġ-wass lli-ġ-ra-d-nkrn ġwilli-f-irḍa.»

15 isawl-d yan zġ-inbgiwn-lli lliġ isfld i-mayd inna yasue, yini-as: «ambarki a-iga wanna ra-iṣṣ imnsi ġ-tgldit n-rbbi.» 16 isawl yasue yini-as: «ha-yan-urgaz iskr imnsi imqqurn, ierḍ i-kigan d-mddn. 17 lliġ-di-tlkm tasaet n-imnsi, yazn aħddam-ns a-n-yini i-willi tyaweraḍnin: «aṣkad-d, ha-kullu yujad.» 18 walaynni ar-ssedarn ntni kullutn. yini-as-umzwaru: «a-uddi, sġiġ yan-igr, iqqa-iyi-d ad-dduġ a-t-żrġ. ḍalbg-ak ad-iyi-ṭsamħt.» 19 yini wayyaḍ: «a-uddi, sġiġ smmust-tiygiw n-izgarn. rad-dduġ ġilad a-tnt-in-armġ. ḍalbg-ak ad-iyi-ṭsamħt.» 20 yini wayyaḍ yaḍni: «a-uddi, bħra-d-iwiġ tamġart, ur-żḍarġ a-n-aṣkġ.» 21 iwrri-d-uħddam yini iwaliwn-ad i-sidis. ṭiyyr-as i-bu-tgmmi bahra, yini ġakudan i-uħddam-ns: «ffuġ tazzlt ġ-iswak ula tiswak n-tmdint, tawid-d imżlaḍ d-ikuṣamn d-ibukaḍn d-ibiḍarn.» 22 yan imikk iwrri-d-uħddam yini-as: «skrġ ma-tnnit a-sidi, walaynni sul iqama mani iħwan ġ-uħanu

n-imnsi.» 23 yini bu-tgmmi i-uḥddam-ns: «ffuḡ-daḡ s-iḡarasn d-tḡarasin, tamrt mddn ad-d-kšmn ard tēmmr-tgmmi-nu. 24 ašku rad-awn-iniḡ, ḡwilli mi erḡḡ ḡ-isizwar, ur-illi yan zḡ-gisn ra-imḡi imnsi-nu.»»

ma-iḡḡarn a-iḡ  
amḡḡar i-lmasiḡ?

25 munn-d mddn ggutnin f-yasue ḡ-uḡaras, igrawl gisn yini-asn: 26 «wanna-d-sri-yuškān, ur-iḡḡar a-iḡ amḡḡar-inu iḡ-ur-a-yyi-ittiri ugg<sup>w</sup>ar n-babas d-innas d-tmḡart-ns d-tarwa-ns d-aytmas d-istmas, d-iḡf-ns ula nttā. 27 wanna ur-yusin agḡidi-ns imun didi, ur-iḡḡar a-iḡ amḡḡar-inu. 28 ma-ra-iskr wanna gigun iran a-ibnu yal-lbrj? is-ur-ra-iskiws iskr lḡsab-ns a-iḡr is-dars iqaridn ma-s-a-t-itkmmal? 29 a-ur-izzugz llsas yaf-n is-ur-iḡḡar a-t-ikmmal. ḡakudan ra-gis-dššan kullu winna-t-zranin 30 ar-ttinin: «ḡwad igra a-ibnu walaynni ur-iḡḡar a-ikmmal.» 31 ma-ra-iskr-ugllid nna-iran a-iffuḡ a-immaḡ d-ugllid yaḡni? is-ur-ra-iskiws a-imšawar d-imddukk<sup>w</sup>al-ns a-iḡr is-iḡḡar a-inru s-mraw id-walf ḡwalli-t-id-imnagḡarn s-sin id-mraw-walf? 32 iḡ-as-ur-iḡḡar, rad-as-yazn arqqas sul-n-yaggug baš a-d-dids-imšaška tili sslamt i-ngratsn. 33 ḡmkad a-s-awn-nniḡ, wanna gigun ur-ifiln kullu ma-dars-illan, ur-ra-yiḡḡar a-iḡ amḡḡar-inu.

34 «tfulki tisnt walaynni iḡ-tlmus tisnt ma-s-ra-stti-tssmarḡm? 35 ur-sul-tḡi i-wakal ula tḡa i-ugudi n-umazir. ra-stt-awin mddn luḡn-tt-in s-brra. wanna dar imzgan a-srsn-isflid, illa fllas a-isflid.»

## 15

lmena n-thrwit  
lli-ijlan

1 yan-wass munn-d kigan d-id-bu-nkkas d-mddn <sup>w</sup>ḡšnnin, irin ad-sflidn i-yasue. 2 ar-tgmugn ifarisin d-imslmdn n-ššre ar-ttinin: «han argaz-an ar-ištta d-willi <sup>w</sup>ḡšnnin ar-srsn-itfraḡ.» 3 isawl yasue yut-asn lmena-yad isqsa-tn: 4 «ma-ra-iskr yan gigun ittāfn miyya n-iḡf n-uwilli iḡ-as-tjla yat gisnt? ra-ifl tza n-id-mraw d-tza (99) frdnt ḡ-lḡla, iddu ar-isiggil s-talli ijlan ard-stt-yaf. 5 ḡakud nna-stt-yufa ra-stt-id-yasi f-tḡ<sup>w</sup>rad-ns ifrḡ bahra, 6 iruḡ-d tiggmi iḡr-d i-imddukk<sup>w</sup>al-ns d-wadjarn-ns yini-asn: «aškad-d tfrḡm didi, ha-yyi ufiḡ tahrut lli-yyi-ijlan.» 7 ḡmkad a-s-rad-awn-iniḡ, rad-frḡn ayt-ignwan s-yan-n-ifiln kullu ma-iskar y<sup>w</sup>ḡšn iwrri-d s-uḡaras n-rbbi ugg<sup>w</sup>ar n-tza n-id-mraw d-tza lli-ḡalnin is-šwan ur-tn-iḡšša ad-fln ddnub-nsn.

lmena n-uqarid  
lli-ijlan

8 «ma-ra-tskr-tmḡart nna-ittāfn mraw n-uqarid n-nnuqrt iḡ-as-ijla yan gisn? ra-tssrḡ lqndil tars kullu tiggmi ar-srs-tsiggil ard-ti-taf. 9 ḡakud nna-ti-tufa ra-di-tḡr i-tmddukk<sup>w</sup>alin-ns d-tadjarin-ns tini-asnt: «aškamd-d tfrḡmt didi, ha-yyi ufiḡ aqarid lli-yyi-ijlan.» 10 ḡmkad a-s-rad-awn-iniḡ, ar-tfraḡn lmalayka n-rbbi s-yan-n-ifiln kullu ma-iskar y<sup>w</sup>ḡšn iwrri-d s-uḡaras n-rbbi.»

lmena n-urgaz ula  
yus lli-ijlan

11 izayd yasue yini-asn: «ha-yan-urgaz dars sin tarwa. 12 yašk-id ḡwalli imzḡin iḡalb-t yini-as: «wa-baba, ad-iyi-tfkt ḡilad ma-yyi-d-yuškān ḡ-lwrt.» inkr babas ibḡu-asn ayda-ns. 13 zrin kra n-uwssan, issmun yus-lli imzḡin kullu ma-ittāf, imuddu s-yat-tmazirt yaggugn. ar-iskar ḡin s-ššhwat-ns aylliḡ išša kullu maylli dars illan, 14 ur-sul-dars-iqama yat. iwrri yili-uḡni išqan ḡ-tmazirt-an, ilk

bahra f-ma-ištta. 15 iddu a-iḥdm ġ-dar yan ġ-imzdġn n-tmazirt-an, yazn-t s-igran a-ikssa alfan. 16 iwrri iżuḏd a-iemmr aḥliġ-ns s-tkiḏa lli-štta-walfan, walaynni ur-as-fkin yat. 17 ġ-isigġ<sup>ra</sup> iswangm d-iḥf-ns yini: «iḥddamn n-baba kullutn ar-asn-d-bdda-itšaḏ-uġrum, imma nkki ha-yyi ar-tmtatġ s-laḏ. 18 rad-dduġ ġilad wriġ s-dar baba iniġ-as: wa-baba, ffuġġ bahra zġ-maylli ira rbbi ula ma-trit kiyi. 19 ur-sul-sthllaġ ad-ġġ yuk. skr gigi zund yan zġ-iḥddamn-nnk.» 20 inkr ġakudan iftu s-dar babas. sul-n-yaggug s-t-in-yuk<sup>w</sup>z babas, iḥnnu gis yazzl s-dars yamḏ-t-id ġ-gr ifassn-ns ar-t-issudun. 21 imma yus inna-yas: «wa-baba, ha-nkki ffuġġ bahra zġ-maylli ira rbbi ula ma-trit kiyi. ur-sul-sthllaġ ad-ġġ yuk.» 22 walaynni babas iġra-d i-iḥddamn-ns yini-asn: «azzlat tawim-d aslham lli-ihiyyan tsslsn-as-t, tgm-as talḥatmt ġ-uḏaḏ-ns d-idukan ġ-iḏarn-ns, 23 tawim-d igiz iḏnin tġrsm-as a-nšš nfrḥ. 24 ašku iwi lli-immutn hati iddr, ġwalli iġlan hati nufa-t.» zaydn frḥn bahra i-ngratsn. 25 imma yus lli-imqurn illa-n ġ-igran ġ-tasaet-an. lliġ-d-yuška yakmur-d s-tgmni isfld i-uḥwaš d-tġurit, 26 iġr-d i-yan-uḥddam isqsa-t: «mayd illan?» 27 yini-as: «yuška-d ġ<sup>w</sup>mak. iġrs babak i-igiz iḏnin ašku iwrri-d dars yus ur-t-yaġ yat.» 28 ġakudan ibzg ṭiyyr-as bahra ur-akk<sup>w</sup>-iri a-ikšm s-tgmni. iffuġ-d babas iḏalb-t bahra, 29 imma ntta irur-as: «hati mnnaw isgġ<sup>w</sup>asn ayd dark kkatġ tammara, ar-bdda-skarġ s-wawal-nnk, walaynni ur-jju-yyi-tfkit waḥḥa ġir tikrut a-srs-frḥġ nkki d-imddukk<sup>w</sup>al-inu. 30 imma ġilad ha-yuk lli-n-iššan kullu lḥir-nnk d-tmġganin, tġrst-as i-igiz iḏnin.» 31 isawl babas yini-as: «wa-iwi, kiyi tllit-bdda didi. kullu mad-dari-illan iga winnk. 32 ifulki a-nfrḥ ar-nštta ašku ġ<sup>w</sup>mak lli-immutn hati iddr, ġwalli iġlan hati nufa-t.»»

## 16

aḥddam  
lli-iswingimn  
ġ-ma-ra-iskr

1 isawl-daġ yasue s-imḥḏarn-ns yini-asn: «ha-yan-urgaz iṭṭafn ayda iggutn, ifl-t ġ-ufus n-uḥddam-ns a-t-igabl. isfld bu-wayda f-uḥddam-an is-a-yas-izzmzar ayda-ns. 2 iġr-as s-dars yini-as: «ma-iga ġayd mi flak sfliġġ?

ašk-id ġilad, nḥasab didi s-ma-tskrt s-wayda-nu, ašku ur-sul-riġ a-dari-tḥdmt.» 3 iswangm-uḥddam, yini d-iḥf-ns: «ma-rad-skrġ? ra-yyi-issufġ sidi. ur-dušġ baš ad-qqaḏġ akal, d-ur-rḏiġ a-tḏalabġ mddn. 4 ssnġ ma-rad-skrġ baš a-yyi-n-šškšamn mddn s-darsn iġ-iyi-issufġ zġ-twuri.» 5 yazn ilmma s-kullu willi mi iḏfar sidis kra, isawl srsn yan s-yan. isqsa amzwaru: «mnšk ad-ak-iḏfar sidi?» 6 yini-as: «miyya n-waṭṭaru n-zzit.» yini-as: «ha-lḥsab-nnk, skiws ġil ġil tarat gis smmus id-mraw n-waṭṭaru.» 7 isqsa wayyaḏ: «mnšk ad-ak-iḏfar?» yini-as: «miyya n-utllis n-irdn.» yini-as: «ha-lḥsab-nnk, ara gis tam id-mraw n-utllis.» 8 ġakudan yulġ bu-wayda aḥddam-ns-lli y<sup>w</sup>ḥšnn, ašku iswangm bahra ġ-mayd iskr. ašku ar-swingimn ayt-ddunit-ad ġ-tġawsiwin-nsn ugg<sup>w</sup>ar n-ayt-tifawt. 9 rad-awn-iniġ, skarat-awn imddukk<sup>w</sup>al s-wayda n-ddunit-ad, a-k<sup>w</sup>n-in-šškšmn s-tġ<sup>w</sup>mma l-liḥrt ġakud nna-itmma-wayda.

awal f-rbbi  
d-wayda n-ddunit

10 «yan iskarn lḥqq s-tġawsiwin mzzinin ra-t-iskr ula s-tġawsiwin mqqurnin. yan itffuġn zġ-lḥqq s-tġawsiwin mzzinin ra-zgis-iffuġ ula s-tġawsiwin mqqurnin.

11 iġ-ur-tskirm s-mniyt s-wayda n-ddunit-ad ma-ra-ifl ġ-ufus-nnun maylli

ihyian s-ugg<sup>w</sup>ar? 12 iğ-ur-tskirm s-nniyt s-ma-igan win wiyyad ma-rad-awn-ifk ma-igan winnun?

13 «ur-ra-yizdar yan a-iqasa sin id-sidis. imma ra-ikrhu yan yiri wayyad, nğd ra-ituqqar yan iğr wayyad. ur-ra-tizdar a-tgm ismğan n-rbbi d-win-wayda.» 14 lliğ sfldn ifarisin i-kullu mayd inna yasue ar-gis-tñazn, ašku ntñi ezzan darsn iqaridn. 15 imma ntta irur-asn: «ha-kunni ar-tmalam iğfawn-nnun ğ-lgddam n-mddn baš a-flawn-ttinin tfulkim, walaynni rbbi issn ma-illan ğ-uwlawn-nnun. ašku ğaylli iezzan dar mddn, tajlhit a-iga dar rbbi.

awal l-lmasih f-ššre  
d-ttlaq

16 «ikka-ttin ššre n-musa ula lanbiya ar-malan i-mddn ma-ira rbbi aylig-d-yuška yuhanna amsddam. imma ğilad ğ-a-tbrrahğ s-lğbar ifulkin n-tgldit n-rbbi, mmağn kullu mddn a-srs-kšmn. 17 walaynni ra-irbu ad-ittin ignwan d-wakal ula titti yat-tñiqitt zğ-ššre. 18 wanna ifran i-tmğart-ns itahl yat yađni, hati izna. d-wanna itahln tanna ifran, ula ntan zzn ayan iskr.

lmena n-umzluđ  
d-bu-wayda

19 «ha-yan-urgaz ittfañ ayda iggutn, ar-ilssa aslham azgg<sup>w</sup>ağ d-tmlsa šwanin, ar-išta ar-issa ifrğ d-iğf-ns kraygatt ass. 20 yili-dağ yan-umzluđ ism-ns lieazr, ar-d-itrus ğ-imi n-tgmni n-urgaz-an. yuđn s-iğbba ggutnin, 21 izuzđ a-išš aynna-d-iğtarn zğ-lmida n-bu-wayda. ula iđan ar-srs-ttidun ar-tllhn iğbba-ns. 22 immt-ilmma-umzluđ-lli, asin-t lmalayka s-tama n-ibrahim. immt bu-wayda ityawmđal, 23 irfufn bahra ğ-udğar n-willi mmutnin. yall alln-ns izr-n ibrahim ğ-tuggugt izr-n lieazr ğ-tama-ns, 24 iğr-as: «wa-baba ibrahim, hnnu gigi. ha-yyi ğ-leafit-ad ar-bahra-trfufunğ. azn lieazr a-d-issayk ađad-ns aman, issilwiğ ils-inu.» 25 irar-as ibrahim: «kti-d a-iwi is-tumzt timiğar-nnk ğ-ddunit, yamz lieazr tarfufnt. imma ğilad ifrğ lieazr ğid, trfufnt kiya. 26 rad-ak-iniğ, tlla yat talat idran ğ-gratnğ didun. tyawskar i-ğmkad, a-n-ur-bbin ğwid ranin a-n-bbin zğ-darnnğ s-darun, ula izdar yan a-d-ibbi zğ-darun s-darnnğ.» 27 yini-as bu-wayda: «wa-baba ibrahim, walaynni đalbğ zğ-ğik a-taznt lieazr s-tgmni n-baba, 28 ašku llan sul ğin smmus aytma, ad-asn-yini a-ur-skarn zund nkki, a-ur-d-kšmn ula ntñi s-udğar-ad n-urfufn iggutn.» 29 irar-as ibrahim: «aytmak, llan-darsn-warratn n-musa ula win lanbiya. illa flasn ad-sfldn i-ma-ttinin ntñi.» 30 yini-as bu-wayda: «uhu a-baba ibrahim, walaynni iğ-n-darsn-yuška kra n-yan zğ-gr ğwilli mmutnin rad-fln ddnub-nsn wrrin s-uğaras n-rbbi.» 31 irar-as ibrahim: «iğ-ur-a-sfldn i-musa ula lanbiya ur-rad-wrrin, wahğha-d-akk<sup>w</sup>-inkr kra n-yan zğ-lmut.»

## 17

almmud l-lmasih

1 isawl yasue s-imğdarn-ns yini-asn: «iqqan-d ad-ilint tabayđđrin ma-issstarn mddn, walaynni taguđi a-ra-yili i-wanna-tnt-in-israsn. 2 yuf-as iğ-as-ityagğal-užru n-užrg ğ-umgğrđ-ns ityawgar-n ğ-umda, ula issđr yan zğ-imzziyn-ad.

3 awiyat-stt ğ-iğf-nnun. iğ-iskr g<sup>w</sup>mak kra y<sup>w</sup>ğšnn, sawl srs baš a-ur-t-sul-iskr. iğ-t<sup>w</sup>graz g<sup>w</sup>mak ifl lğ<sup>w</sup>šant-an, šamğ-as. 4 iğ-a-yak-iskar lğ<sup>w</sup>šant ssa n-twal ğ-yan-wass ar-d-ittaški ssa n-twal ar-ak-ittini: «t<sup>w</sup>graz-iyi f-mad-skrğ, ur-sul-ra-t-skrğ,» illa flak ad-as-tšamaht.»

5 inin-as irqqasn-ns: «ɛawn-aġ a-nzayd namn s-ugg<sup>w</sup>ar.» 6 irar-asn siditnġ: «mrاد is-gigun-illa liman unšk n-taqqayt imżżin l-lħrdl, ra-tinim i-tsġart-ad n-imrşiq «akuf ttyawżżat-n ġ-umda» ra-tskr s-mad-as-tnnam.

7 «ma-ra-tskrt iġ-dark-illa yan-uħddam ar-ikkrz nġd ar-ikssa ulli? iġ-d-iwrri zġ-igran is-rad-as-tinit: «ha-imnsi-nnk, gawr tsunfut ar-tşttat»? 8 uhu, rad-as-tinit: «skr-iyi imnsi-nu, tbkist ar-řlla-ttşħħart, ard şşġ suġ nkki ġakudan a-ra-tşşt ula kiyi tsut.» 9 ur-ra-talġm aħddam-an f-mayd iskr, ašku ur-iskr abla tawuri lli-f-t-yuşşa sidis. 10 ula kunni, ġakud lliġ tskrm kullu ma-f-k<sup>w</sup>n-yuşşa siditun iqqa-k<sup>w</sup>n-d a-tinim: «iħddamn ka-nga zund wiyyađ. ur-nskr abla maylli řlanġ illan.»»

injdamn lli-ijjuji  
lmasiħ

11 izayd yasue ġ-uġaras n-uruřalim, izri ġ-gr-tmizar n-samira d-jalil, 12 ilkm yan-uduwwar. mnaggarn-t-id mraw injdamn. biddn-in ġ-tuggugt, 13 alln awal-nsn ar-ttinin: «wa-yasue, wa-sidi, ħnnu ginnġ.» 14 lliġ-tn-izra yasue yini-asn: «ddwat tnlm iħfawn-nnun i-inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi.» ġakudan, lliġ řtan ġusn. 15 yan gisn, lliġ izra iħf-ns iġji, iwrri-d yall awal-ns ar-italġ rbbi, 16 iđr f-uwdm-ns ġ-dar iđarn n-yasue ar-t-itşkar. iga nnta gu-samira. 17 isawl yasue yini: «is-urd mraw a-iġusn? manza řa yađni? 18 is-ur-illi ma-d-iwrriin a-işkr rbbi abla abrrani-ad?» 19 yini-as ilm̄ma: «nkr, mun d-uġaras-nnk. ha-kiyi tumnt, mayan a-f-tġust.»

asqsi f-tġldit n-rbbi

20 aşkin-d kra n-ifarisin sqsan yasue: «managu a-ra-di-taşk-tġldit n-rbbi?» yini-asn: «tagldit n-rbbi, ur-ra-di-tban i-izri n-mddn a-stt-ssmaqqln. 21 ur-ra-yizđar yan a-yini «hatti» nġd «hattin» ašku tagldit n-rbbi, ammas-nnun a-ġ-tlla.» 22 yini ilm̄ma i-imħđarn-ns: «ra-d-yaşk-uzmz lli-ġ-ra-tzuzđm bahra a-třrm yan-wass ġ-uwssan n-yus n-bnadm, ur-ra-ti-třrm. 23 rad-nkrn mddn inin-awn «hatin» nġd «hati». walaynni rad-awn-iniġ, a-ur-darsn-tddum ula řđfurm-tn. 24 ašku ġmklli kkatn-uwsmann zġ-yat-tsga n-ignwan isřfwn-in i-tsga yađni, ġmkan a-rad-d-aşġ nkki lli-igan yus n-bnadm ġ-wass-inu. 25 walaynni iqqa-iyi-d zwar a-bahra-řfufnġ, luħn-iyi-n mddn n-tasut-ad. 26 zund ġaylli illan ġ-uwssan n-nuħ a-ra-yili ġ-uwssan-an ġ-ra-d-yaşk yus n-bnadm. 27 ar-ştan mddn ar-ssan ar-ttahn ar-ttahn ar ass lli-ġ-ikşm nuħ s-wanaw ġlin-d-srsn-waman ggutnin tyawhlakn kullutn. 28 rad-daġ-yili ġmklli illan ġ-uwssan n-luť. ar-ştan ar-ssan ar-saġn ar-zznzan ar-třřun ar-bnnun, 29 walaynni ġ-wass lli-ġ-iffuġ luť tamdint n-sadum řđr-d řafit d-lkbrit zġ-ignwan tyawhlakn kullutn. 30 ġmkan a-ra-d-daġ-yili ġ-wass lli-ġ-ra-d-iban yus n-bnadm.

31 «imma ġassan, rad-awn-řllas-iniġ: wanna illan ġ-iggi n-tgm̄mi, iqqa-t-id a-ur-igguz a-d-yasi tiġawsiwin-ns zġ-tgm̄mi. ula wanna-n-illan ġ-igran, a-ur-iwrri a-d-yawi kra. 32 swangmad-d ma-ijran i-tmġart n-luť. 33 wanna isiggiln a-ijjnjm tudrt-ns ra-stt-ijlu. d-wanna ijlan tudrt-ns ra-stt-ijjnjm. 34 rad-awn-iniġ, ġ-iđ-an rad-ilin sin mddn ġ-tisi, ra-yitti yan iqama yan. 35,36 rad-ilint snat-tmġarin ar-zzađnt, ra-titti yat řqama yat.» 37 sqsan-t imħđarn-ns: «wa-sidi, maniġ a-ra-yili mayad?» yini-asn: «innaġ illa miđrus a-ġ-a-n-tm̄nun iġadrn.»

## 18

lmena n-thjjalt  
d-lqađi

1 isawl yasue s-imhđarn-ns, yiri ad-asn-impl is-tn-d-iqqan a-bdda-tžallan bla-da-trmayn. yut-asn lmena-yad, 2 yini-asn: «ha-yal-lqađi ġ-yat-tmdint, ur-iksud rbbi ula-da-stt-itawi ġ-mddn. 3 tili yat-thjjalt ġ-tmdint-an ar-bdda-tssmummn<sup>w</sup>i ġ-dar lqađi ar-as-ttini: «fukku-yyi zġ-unuwwaš-inu.» 4,5 mnnaw-uwssan ur-iri lqađi ad-as-isfld, imil yini d-iħf-ns: «tahjjalt-ad ar-bdda-yyi-tssihil. waħħa ur-ksudġ rbbi ula-da-stti-tawiġ ġ-mddn ra-stt-fukkuġ, a-ur-sul-di-ttaški ad-iyi-trž iħf.»» 6 yini-asn siditnnġ: «ġmkad a-s-inna lqađi-an y<sup>w</sup>ħšnn, 7 imma rbbi is-ur-ra-ifukku mddn-ns lli-as-aqranin ġ-iyđ ula azal? is-ra-imaṭl ad-asn-ifk maylli zġ-gis đalbn? 8 rad-awn-iniġ, ra-tn-ifukku ħayna. walaynni ġassan ġ-rad-d-wrriġ s-ddunit-ad nkki lli-igan yus n-bnadm, is-rad-d-afġ ma-sul-yumnn?»

lmena n-ufarisi  
d-bu-nkkas

9 izayd yasue isawl s-kra n-mddn lli-iejb iħf-nsn, ġaln is-fulkin ar-tħgarn wiyyađ. yut-asn lmena-yad yini-asn: 10 «ha-sin mddn kšmn s-tgmmi n-rbbi ad-zžalln. yan iga afarisi, ig wayyađ bu-nkkas. 11 ibidd-ufarisi waħđut, izžall d-iħf-ns yini: «wa-rbbi, ar-k-tškarġ ašku ur-giġ zund mddn yađni. ntai ar-tak<sup>w</sup>rn ar-tġ<sup>w</sup>ššan ar-tfsadn. ar-k-tškarġ ašku ur-akk<sup>w</sup>-giġ zund bu-nkkas-ad. 12 ha-yyi ar-tazumġ kraygatt krađ-uwssan, ar-akkaġ tis mrawt n-kullu ma-dari-illan.» 13 imma bu-nkkas, ibidd-n ġ-tġurdin. ur-ižđar a-yall alln-ns s-iggi. ar-ikkat f-idmarn-ns ar-ittini: «wa-rbbi šamħ-iyi, iggut mad-skrġ y<sup>w</sup>ħšn.» 14 rad-awn-iniġ, lliġ wrin s-tġ<sup>w</sup>mma-nsn, bu-nkkas-an a-f-irđa rbbi, urd afarisi. ašku wanna issimġurn iħf-ns ra-t-izzimžay rbbi, imma wanna izzimžayn iħf-ns ra-t-issimġur.»

lmasiħ ibark tarwa  
mžzinin

15 ar-di-ttaškin mddn ar-di-tawin tarwa mžzinin i-yasue, irin a-n-fllasn-isrs ifassn-ns ibark-tn. lliġ žran imhđarn-ns mayd skarn, rarn-tn inin-asn: «a-tn-d-ur-tawim.» 16 imma yasue iġra-d i-tarwa s-dars yini: «adjať tarwa mžzinin a-d-dari-aškin. a-tn-ur-tšarm, ašku zund ġwid a-mi-tlla-tġldit n-rbbi. 17 lħaq a-rad-awn-iniġ, wanna ur-irin a-ikšm s-tġldit n-rbbi zund arraw imžzin ur-ra-srs-ikšm.»

asqsi f-tudrt l-liħrt

18 yašk-id yan-unmġur n-tmazirt-an, isqsa yasue yini-as: «way-amslmd ifulkin, ma-rad-skrġ baš ad-ttaťafġ tudrt l-liħrt?» 19 isawl yasue yini-as: «maħ aylliġ-iyi-tġit d-wad ifulkin? ur-illi yan ifulkin abla rbbi waħđut. 20 kiyi tsnt lušiyat, «a-ur-tznut, a-ur-tnġt, a-ur-tak<sup>w</sup>rt, a-ur-tftk tugga n-ťkrkas. awi-tt ġ-babak d-innak.»» 21 yini-as-unmġur: «mayad kullut ar-t-skarġ zġ-lliġ mžziġ sul s-ġilad.» 22 lliġ isfld yasue i-mayad yini-as: «yat-tġawsa ad-ak-iqaman. zayd tzznzt kullu mad-dark-illan tftk-t i-imžlađ, yili-ak-wayda ġ-iganna. taškid-d ilmma tmunt didi.» 23 imma ntta lliġ isfld i-wawal-ad t<sup>w</sup>graz-t bahra ašku iggut-dars-wayda. 24 yasue izra is-ti-t<sup>w</sup>graz, yini-asn: «mnšk a-s-išqa f-willi dar iggut-wayda ad-kšmn s-tġldit n-rbbi. 25 ra-irħu f-uřeam a-ikšm zġ-tiť n-tasmi ula ikšm yan dar ayda iggutn s-tġldit n-rbbi.»

26 inin-as ġwilli-as-sfldnin: «iġ-iga ġmkad, ma-ra-yižđar a-injm?» 27 yini-asn yasue: «aynna mi ur-ižđar bnadm, ižđar-as rbbi.» 28 isawl bťrus yini-as: «ha-nkk<sup>w</sup>ni nfl-n tiġ<sup>w</sup>mma-nnġ našk-id nmun didk.» 29 yini-asn yasue:

«lħqq a-rad-awn-iniġ, wanna-n-ifln tiggmi-ns nġd tamġart-ns nġd aytmas nġd babas nġd innas nġd tarwa-ns f-ssibt n-tgldit n-rbbi, 30 rad-as-yili mad-bahra-yuġ<sup>w</sup>rn mayad ġ-ddunit-ad, tili-as ġ-liħrt tudrt idumn.»

isawl lmasiħ tis  
kraṭṭ-twal f-lmut-ns

31 yawi yasue sin d-mraw n-umħdar-ns waħdun, yini-asn: «zrat, ra-nddu s-urušalim, ijrū ġin kullu mad-uran lanbiya f-yus n-bnadm. 32 ra-yi-dħin s-gr ifassn n-ibrraniyn, tñzn ġigi rgmn-yi ssufsn flla. 33 ra-yi-ssġuršn nġn-yi, nkrġ-d ilmma zġ-lmut ġ-wis kraṭ-uwssan.» 34 imma imħdarn-ns ur-ħimn tiġawsiwin-ad. ur-ssinn ma-ira ad-asn-yini, tntl fllasn lmena.

lmasiħ ijjujji  
abukaḍ

35 yakmur-d yasue s-tmdint n-ariħa. illa ġin yan-ubukaḍ igawr ġ-tama n-uġaras ar-itḍalab. 36 isfld i-mddn ggutnin ar-zrayn ġ-uġaras isqsa-tñ f-ma-illan. 37 inin-as: «yasue gu-našira ayd izrin.» 38 yall awal-ns ġakudan iġr-as yini: «wa-yasue yus n-dawd, ħnnu ġigi.» 39 grawln mddn lli-biddnin ġ-lgddam-ns, ak<sup>w</sup>in ġis inin-as a-ifssa. imma nttā izuyd ar-itġuwwat ar-ittini: «wa-yus n-dawd, ħnnu ġigi.» 40 ibidd yasue yini i-mddn-an a-t-id-awin s-dars. lliġ-t-id-iruh-ubukaḍ isqsa-t yasue: 41 «ma-trit ad-ak-t-skrġ?» yini-as: «a-sidi, ad-isfiwġ.» 42 yini-as yasue: «isfiw ġilad, ha-kiyi tjjit ašku tumnt.» 43 yisfiw ġakudan iḍfur yasue ġ-uġaras ar-italġ rbbi. mddn-an kullutn, lliġ-t-zran aġn rbbi bahra.

## 19

injm bu-nkkas  
zakka zġ-ddnub-ns

1 izayd yasue ikšm s-tmdint n-ariħa, iftu ġ-wammas-ns. 2 yili ġin yan-unmġur n-willi tamznin iqaridn n-nkkas, ig ism-ns zakka, iggut-dars-wayda. 3 ira bahra a-izr yasue walaynni ggutn mddn ġin, ur-izḍar a-t-in-izr ašku igzzul. 4 ar-itazzal izwur mddn, iġli s-yat-tsġart n-imršiq a-izr yasue, ašku ġin a-zġ-ra-izri. 5 lliġ-t-in-ilkm yasue yall alln-ns yini-as: «wa-zakka, gguz-d ġil ġil, ašku ġ-tgmmi-nnk a-ġ-rad-gawrġ ġassad.» 6 igguz-d zakka ħayna, ifrħ bahra išškšm yasue s-dars. 7 lliġ-t-zran mddn-an ggutnin, ar-kullu-tngmugn i-ngratsn ar-ttinin: «ħati ikšm a-ig anbgī ġ-dar bu-ddnub-ad.» 8 imma zakka inkri ibidd f-iḍarn-ns yini i-siditnġ: «ġilad a-sidi, rad-fkġ mnašš n-wayda-nu i-imzlaḍ. iġ-ššiq kra n-yan s-lġ<sup>w</sup>šš rad-as-t-rarġ f-kkuḍi-twal.» 9 isawl yasue yini-as: «ġassad ilkm-d-ujnjm n-rbbi tiggmi-ad, ašku yumn ġwad ula nttā ġmklli yumn babatnġ ibrahim. 10 uškiġ-d nkki lli-igan yus n-bnadm ad-sigglġ s-willi jlanin jijnjmġ-tñ.»

lmena f-kraḍ  
iħddamn

11 izayd yasue isawl s-mddn lli-as-sfldin, yut-asn lmena-yad ašku yakmur s-tmdint n-urušalim. ġaln ntñi izd ġ-uwssan-an a-ġ-ra-di-tban-tgldit n-rbbi. 12 yini-asn: «ha-yan-urgaz iġa yus n-tgmmi imqqurn, iskr f-a-imuddu s-yat-tmazirt yaggugn, baš ad-as-fkn lħqq a-iħkam tamazirt-ns iwrri-d ig fllas agllid. 13 lliġ ur-ta-iddi iġra-d i-mraw iħddamn-ns s-dars, ifk i-kraygatt yan ġisn yan-uqarid n-uwrġ, yini-asn: «zaydat ar-tsaġm ar-tzznzam ard-d-wrriġ.» 14 imma argaz-an, ar-ti-krhun ayt-tmazirt-ns, aznn irqqasn s-tmazirt-lli yaggugn ar-ttinin: «ur-nri argaz-ad a-flannġ-iħkam.» 15 izri ma-izrin s-as-ityawfka a-ig agllid, iwrri ilmma s-tmazirt-ns. iġr-d i-iħddamn lli-mi-ifka iqaridn

a-dars-kšmn ad-as-inin mnšk ad-d-srsn-rurn. 16 ikšm-umzwaru yini-as: «aqarid-nnk a-sidi, rurğ-d srs mraw iqaridn yađni nnigas.» 17 yini-as-ugllid: «išwa. aḥddam ifulkin a-tgit. tsqrt s-lmequl s-mayd idrusn. ra-k-gğ ğilad d-lḥakm f-mrawt-tmdinin.» 18 ikšm wis sin yini-as: «aqarid-nnk a-sidi, rurğ-d srs smmus iqaridn yađni nnigas.» 19 yini-as-ugllid: «ra-k-gğ d-lḥakm f-smmust-tmdinin.» 20 ikšm wayyađ yini-as: «hay-aqarid-nnk a-sidi. ḥđiğ-t ğ-yat-tumm<sup>w</sup>ist. 21 ksudğ zğ-gik ašku ssnğ izd argaz išqan a-tgit, ar-di-ttasit ma-ur-n-tsrst ar-di-tmggrt ma-ur-tkrzt.» 22 yini-as sidis: «way-aḥddam y<sup>w</sup>ḥšn, s-wawal-ad tnnit a-s-rad-flak-ḥkamğ. tsst izd argaz išqan ad-ğiğ, ar-di-tasiğ ma-ur-n-srsğ ar-d-mggrğ ma-ur-krzğ. 23 maḥ aylliğ ur-n-tgit aqarid-inu ğ-lbank, akud nna-d-wrriğ amzğ-t-id ntta d-ma-d-irur ikka nnigas?» 24 yini-ugllid i-willi n-tama-n: «kkisat-as aqarid-an tḥkm-t i-walli dar mraw iqaridn.» 25 inin-as: «ha-ntta mraw ad-dars-illan, a-sidi.» 26 irar-asn: «rad-awn-iniğ, wanna dar illa, rad-as-ityawfka ugğ<sup>w</sup>ar. imma wanna ur-dar-illi, rad-as-ityawkkas ula ma-dars-illan. 27 imma inuwwašn-an-inu lli-ur-rinin ad-gğ aqlid-nsn, awiyat-tn-d tnğm-tn ğ-lgddam-inu.»»

ikšm lmasiḥ  
s-urušalim

28 lliğ ikmm l yasue iwaliwn-ad, izayd ğ-uğaras n-urušalim izwur-asn. 29 lliğ ilk m awrir n-zzitun ğ-tsga n-bitfaji d-bitəanya, yazn sin zğ-imḥḍarn-n 30 yini-asn: «zaydat s-uduwwar-an l-lgddam-nnun. kšmat srs, ra-n-tafm yan-usnus iqqn ur-iju-fflas-ini yan. fsiyat-as tawim-t-id s-ğid. 31 iğ-k<sup>w</sup>-n-isqsa kra n-yan maḥ ad-as-tfssim, tinim-as: «ira-t siditnnğ.»» 32 ddun irqqasn-lli afn-in kullu maylli-s-asn-inna yasue. 33 lliğ fssin i-usnus, inin-asn id-bab-n: «maḥ a-tfssim i-usnus-ad?» 34 inin-asn: «ira-t siditnnğ.» 35 awin-d asnus i-yasue. grn-in fllas islhamn-nsn, ssnin yasue. 36 issudu ğ-uğaras, aškin-d mddn ar-sswan islhamn-nsn ğ-wakal ğ-lgddam-n.

37 lliğ ilk m aqsar n-uwrir n-zzitun, yakmur-n s-tmdint, frḥn kullu imḥḍarn-an ggutnin, ar-talln awal-nsn ar-talğn rbbi f-kullu tiğawsiwin lli-zran mqqrnt 38 ar-ttinin: «ambarki a-iga-ugllid-ad-d-yuškān s-ism n-sidi rbbi. sslamt ğ-ignna d-lmjđ ğ-tattuyt.» 39 sawln srs kra n-ifarisin zğ-gr mddn-an inin-as: «way-amslmd, ini i-imḥḍarn-nnk ad-fssan.» 40 irar-asn yasue: «rad-awn-iniğ, iğ-fssan ğwid, rad-utn izran-ad tağurit.»

ar-yalla lmasiḥ  
f-urušalim

41 lliğ-n-yakmur yasue s-tama n-urušalim issmaqql-n gis ar-yalla, 42 yini-as: «mrād is-tsnt ağaras n-sslamt ğassad, walaynni intl fllam. 43 rad-d-aškin-uwssan ğ-ra-km-d-lkmn inuwwašn-nnm, sutln-am ašbar rgln fllam, ḥsarn-km zğ-kraygatt tasga. 44 ra-km-ḥlun d-tarwa-nnm gim, ur-ra-gim-fln azru f-wayyađ, ašku ur-trit a-tissant izd ğ-uzmz-ad a-ğ-iskr rbbi f-a-km-ijjnm.»

lmasiḥ ar-iṭṭay  
imznzn zğ-tgmmi  
n-rbbi

45 ikšm yasue s-tgmmi n-rbbi, inkr ar-zgis-iṭṭay ğwilli gis zznzanin, 46 yini-asn: «han ityara ğ-warra n-rbbi «tgmmi-nu ra-tg tgmmi n-tzallit» imma kunni, hati trurm-tt tga ifri n-imḥḍarn.» 47 kraygatt ass ar-isslmd ğ-tgmmi n-rbbi. imma inmğurn n-tgmmi n-rbbi d-imsldn n-ššre d-imğarn n-tmazirt-an ar-siggiln mamnk a-s-ra-t-hlkn. 48 walaynni ur-ufin mamnk, ašku mddn kulltn ar-bahra-ttirin ad-sflidn i-iwaliwn-n.



## 20

asqsi f-ma-d-yuznn  
yasue

1 yan-wass illa yasue ġ-tgmmi n-rbbi ar-isslmad mddn ar-asn-itbrraḥ s-lḥbar ifulkin. aškin-d inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-imslmdn n-ššre d-imġarn. lkmn-d yasue 2 sqsan-t: «ini-aġ, ma-k-id-yuznn a-tskart kullu ġayad? awal n-mi ayd-s-a-ti-tskart?» 3 isawl yasue yini-asn: «ula nkki ra-k<sup>w</sup>n-sqsaġ yan-usqsi. iniyat-iyi, 4 yuḥanna amsddam, ma-t-id-yuznn a-issddam mddn? izd rbbi nġd bnadm?» 5 bdun ar-ssmqsan i-ngratsn ar-ttinin: «ma-rad-as-nini? ašku iġ-nenna «rbbi a-t-id-yuznn» rad-aġ-yini «maḥ aylliġ ur-tuminm mad-awn-inna?» 6 walaynni iġ-nenna «bnadm a-t-id-yuznn» rad-aġ-kkatn kullu mddn-ad s-izran, ašku ar-ttinin ntni izd s-ššaḥt yuḥanna yan-nnabi a-iga.» 7 sawln ilmma inin-as: «ur-nssin ma-t-id-yuznn.» 8 irar-asn yasue: «ula nkki ur-rad-awn-iniġ ma-yyi-d-yuznn ad-skarġ kullu mayad.»

lmena n-iḥ<sup>w</sup>mmašn  
d-igr n-waḍil

9 isawl yasue s-mddn, yut-asn lmena-yad yini-asn: «ha-yan-urgaz iżza aḍil ġ-igr-ns. ifl-t i-iḥ<sup>w</sup>mmašn, iftu imuddu s-tmazirt yaḍni igawr-n ġin. 10 lliġ-d-iruh-uzmz yazn yan-uḥddam-ns s-dar iḥ<sup>w</sup>mmašn, ad-as-d-fkn ma-t-id-yuškan ġ-lġllt n-igr-ns. walaynni iḥ<sup>w</sup>mmašn ġwin aḥddam-an, ssġuršn-t rarn-t bla yat. 11 yazn aḥddam yaḍni. ula ntta, ssġuršn-t iḥ<sup>w</sup>mmašn ssrfulnn-t rarn-t bla yat. 12 yazn wis kraḍ. ula ntta, ssyaggasn-t luḥn-t-in s-brra. 13 iswangm bab n-igr d-iḥf-ns yini: «ma-rad-skrġ ġilad? rad-aznġ iwi iezzan. ntta, ra-t-uqqrn.» 14 imma iḥ<sup>w</sup>mmašn-lli, lliġ-t-zran mšawarn i-ngratsn inin: «ġwad a-ra-iwrt igr. aškad-d a-t-nnġ ig lwrt winnġ.» 15 nkrn luḥn-t-in s-brra n-igr nġn-t.» isqsa-tn yasue: «ma-rad-asn-iskr bab n-igr-an n-waḍil? 16 ra-d-yašk ihlk iḥ<sup>w</sup>mmašn-an ifk igr i-wiyyaḍ.» lliġ sfldn mddn i-ġayan inin: «ad-aġ-injja rbbi.» 17 issmaqq gisn yasue yini-asn: «ma-iga mayd ityaran ġ-warratn n-rbbi? «ažru lli-n-luḥn ibnnayn, ntan a-iwrrin iga iḥf n-uġzu.» 18 imma ažu-ad, kullu wanna fllas iḍrn ra-irz, d-wanna-f-iḍr ra-t-ilbj d-wakal.»

asqsi f-ḍabiyt  
i-qayšr

19 irin imslmdn n-ššre d-inmġurn n-tgmmi n-rbbi ad-amžn yasue, ašku ssnn izd ntni a-f-yut lmena-yad, walaynni ksuḍn zġ-mddn. 20 sul-t-gabln, aznn-d kra n-irgazn ad-skarn zund iġ-a-ttirin aġaras n-rbbi, walaynni ran ġir ad-amžn yasue f-wawal-ns baš a-t-in-dḥin i-lḥakm n-ruman a-fllas-iḥkam. 21 aškin-d inin-as: «way-amslmd, nssn izd lḥqq ayd ttinit ar-ti-tsslmdt. ur-a-ttmnadt udmawn n-mddn walaynni ar-tsslmdt aġaras n-rbbi ġmklili iga. 22 ini-aġ, is-iḥlla a-nakka ḍabiyt i-qayšr nġd uhu?» 23 imma yasue issn mad-nuwwan ġ-lḥilt-nsn, yini-asn: 24 «mlat-iyi-d yan-uqarid. iniyat-iyi, win mit a-iga-uwdm-ad d-ism-ad gis illan?» inin-as: «win qayšr.» 25 irar-asn: «fkat i-qayšr ma-igan win qayšr, tfkm i-rbbi ma-igan win rbbi.» 26 iḍr-asn lejeb f-mayd-s-asn-irur. fssan kullu, ur-zḍarn a-t-amžn f-wawal-ns ġ-lgddam n-kullu mddn-an.

asqsi f-tnkra  
zġ-lmut

27 aškin-d dars kra n-išadduqin. ntni ġ-lmdhb-nsn ar-ttinin «ur-illi ma-ra-d-inkr zġ-lmut.» 28 sqsan-t: «way-amslmd, yura-yaġ musa inna «iġ-immut kra n-yan ifl-d tamġart-ns bla tarwa, illa f-ġ<sup>w</sup>mas n-urgaz-an a-itahl tamġart-an

a-dids-iskr tarwa f-ism n-g<sup>w</sup>mas lli-immutn.» 29 ha-ssa n-aytmtn. yiwi-umzwaru tamġart, immt ur-d-ifil tarwa. 30 yawi-tt wis sin, 31 nttā ula wis kraḡ, aylliġ-tt-iwin s-ssa, mmtn kullutn ur-d-filn tarwa. 32 ġ-isigġ<sup>w</sup>ra tmmt-tmġart ula nttat. 33 ini-aġ, ġ-tnkra lli-ġ-rad-nkrn kullutn, tamġart n-manwa gisn a-ra-tg? hatti tkka-ttin tga tamġart-nsn s-ssa.» 34 isawl yasue yini-asn: «ayt-ddunit-ad ar-tahaln ar-tahalnt, 35 imma ġwilli f-irḡa rbbi ad-nkrn zġ-lmut ddrn ġ-liḡrt, ntñi ur-ra-tahaln ula-da-tahalnt. 36 hatni zund lmalayka a-rad-gn aṣku ur-sul-rad-mmtn. gn tarwa n-rbbi aṣku luln s-tudrt l-liḡrt. 37 imma tankra n-willi mmutn, yura fllas ula musa ġ-warra n-tzgg<sup>w</sup>art lli-ijddrn, yini f-sidi rbbi is-iga rbbi n-ibrahim ig rbbi n-iṣḡaq ig rbbi n-yaequb. 38 awal-an imla-yaġ is-ddrn ntñi waḡḡa mmutn, aṣku sul ddrn kullutn ġ-lgddam n-rbbi.» 39 inin-as kra n-imslmdn n-ššre: «y<sup>w</sup>ġzan mayd tñit ay-amslmd.» 40 aṣku ur-sul-zemn a-t-sqsan.

asqsi f-ma-iga  
lmasiḡ

41 izayd yasue yini-asn: «maḡ aylliġ a-ttinin mddn «ra-ig lmasiḡ yan zġ-tasut n-uġllid dawd»? 42 hati dawd ula nttā isawl f-lmasiḡ ġ-warra n-imurign inna: «ha-sidi rbbi inna i-sidi, skiws f-ufasiy-inu 43 ard gġ inuwwašn-nnk ġ-ddu iḡarn-nnk.» 44 ha-dawd s-iḡf-ns ibdr ġwalli iġan lmasiḡ iġ-t d-sidis. mamnk a-ra-ig ġir yan zġ-tasut-ns?»

imslmdn n-ššre

45 isawl yasue s-imḡḡarn-ns ġ-lgddam n-mddn-an kullutn yini-asn: 46 «rarat lqaql-nnun zġ-imslmdn n-ššre, aṣku iezza darsn ad-fttn s-tmlsa ġzzifnin šwanin, iezzu darsn ad-flasn-tslamn mddn ġ-laswaq, iezzu darsn ad-zggurun s-lgddam ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tzallit ula ġ-uskiws n-imnsiwn. 47 ar-šttan tig<sup>w</sup>mma n-thjjalin, ar-ssiġzzifn tiḡulla-nsn baš ad-ssbayynn iḡfawn-nsn is-fulkin. ntñi ra-flasn-ittut lḡukm n-rbbi s-ugg<sup>w</sup>ar.»

## 21

tahjjalt tamzluṭṭ

1 ar-itmnad yasue ġ-id-bu-wayda ar-n-srasn tiwafkiw-nsn ġ-ššnduq ġ-tgmmi n-rbbi. 2 iḡr-n yat-thjjalt tga tamzluṭṭ, tašk-id tsrs-n snat-tqaridin ġ-ššnduq idrus-watig-nsnt. 3 yini i-imḡḡarn-ns: «lḡqq a-rad-awn-iniġ, tahjjalt-ad tamzluṭṭ, hatti tfka ugg<sup>w</sup>ar n-ġwid kullutn, 4 aṣku ntñi fkan zġ-maylli darsn iggutn, imma nttat, waḡḡa tḡtajja, tfka lmeiš-t-ns kullutt.»

maylli ra-ijru  
i-tgmmi n-rbbi

5 sawln imḡḡarn i-ngratsn f-tgmmi n-rbbi, ar-tejjabn ġ-ufulki n-iḡran lli-s-tġli ula tiwafkiw lli-gis-akkan mddn i-rbbi. imma yasue inna-yasn: 6 «kullu mayd tmmadm, rad-d-aṣkin-uwssan ġ-rad-kullu-ityawgar s-wakal. ur-ra-gis-iqama-uḡru f-uḡru.»

maylli-s-ra-tgg<sup>w</sup>ru  
i-ddunit-ad

7 sqsan-t: «way-amslmd, managu a-ra-yili ġayan? ma-ra-ig tamatart n-is-d-yakmur a-ijru?» 8 yini-asn yasue: «awiyat-stt ġ-iḡf-nnun a-k<sup>w</sup>n-ur-ijlu yan, aṣku ggutn ġwilli ra-d-yašk asin ism-inu, kud yan ar-ittini izd nttan a-iġan lmasiḡ ar-ittini: «hati truḡ-d tasagt.» walaynni a-tñ-ur-tḡfurm. 9 iġ-tsfldm f-imaġn ula

uduyn ad-ur-tġuwċm, ašku iqqan-d a-yili ġayan, walaynni ur-ta-d-iruh isigġra.»

10 izayd yini-asn: «ra-tnkr-tqbilt s-tqbilt, tnkr-tgldit s-tgldit, 11 ilint zznzalat šqanin, yili-uġni d-waṭṭan ġ-kigan d-tmizar. rad-d-bannt-tmitar tġhhdnin ġ-ignwan ard bahra ġuwċn mddn. 12 imma kunni, ur-ta-ijri ġayan a-ra-k<sup>w</sup>n-tamzn ar-k<sup>w</sup>n-ssrfufunn ar-k<sup>w</sup>n-in-dħayn s-tġ<sup>w</sup>mma n-tzallit ula lħbs. ra-k<sup>w</sup>n-in-ssbiddadn ġ-lgddam n-igldan d-lħukkam f-ssibt n-ma-tgam winu. 13 tasaet-an a-ihyyann ad-asn-gis-tfkm tugga-nnun flila. 14 walaynni nbċat ġ-iħf-nnun ur-ta-d-iruh-uzmz-an a-ur-tswingimm ġ-mamnk a-s-rad-asn-trarm awal. 15 ašku rad-awn-d-fkġ iwaliwn d-tħkint baš a-ur-yizċar yan zġ-inuwwašn-nnun a-k<sup>w</sup>n-issfssa ula a-k<sup>w</sup>n-inru ġ-ma-ttinim. 16 imma kunni ra-k<sup>w</sup>n-in-dħayn ayt-darun d-aytmatur d-ayt-tqbilt-nnun ula imddukk<sup>w</sup>-al-nnun. rad-nġn kra ġigun. 17 ra-k<sup>w</sup>n-tkrhun kullu mddn f-ssibt n-ma-tgam winu. 18 walaynni ur-ra-ityawhlak kra n-unzad zġ-iħf-nnun. 19 biddat tzgam, ġmkad a-s-ra-tnjmm.

rad-ilin-uwssan  
šqanin

20 «iġ-tzram tamdint n-urušalim sutlnt-as lħrkat n-iėskrin, tissanm is-d-yakmur-wass ġ-ra-tħlu. 21 imma ġassan, winna llanin ġ-tmazirt n-yudaya, iqqan-tn-d ad-rwlñ s-idrarn. d-winna llanin ġ-tmdint, iqqan-tn-d a-stt-ffuġn. d-winna llanin ġ-lħla, iqqan-tn-d a-n-ur-kšmn s-tmdint. 22 ašku rad-gn-uwssan-an ussan l-lequbit, a-gisn-ijru kullu ma-flasn-ityaran ġ-warratn n-rbbi. 23 mnšk a-s-rad-šqun-uwssan-an f-tilli gisn rbbunin ula tilli gisn ssngaynin. ašku ra-tigat tassast ġ-tmazirt-ad, yili lġaċab n-rbbi f-mddn-ad. 24 ra-imm̄t kra ġ-imiġ, krñ wiyyad awin-tñ s-tmizar aggugnñ. rad-ak<sup>w</sup>ln ibrraniyn f-urušalim ard ikmml-uzmz-nsn.

ġmkad a-ra-d-iwrii  
lmasiħ

25 «rad-ilint-tmitar ġ-tafukt d-wayyur d-itr̄an, tili taġuft iggutn ġ-kigan d-tmizar n-ddunit, ġuwċn mddn ġ-ijij n-umda ula taċangiwin-ns. 26 rad-iksadn bahra tġašan s-taġuft n-ma-ra-izri f-ddunit, ašku ra-tyattaynt tifawin n-ignwan. 27 ġakudan a-ra-yi-žrn, nkki lli-igan yus n-bnadm, ftiġ-d ġ-yat-tmdlut s-lquwwa d-lmjđ iggutn. 28 ġakud nna-tzram tiġawsiwin-ad ar-jrrunt, nkrat tallm iħfawn-nnun, ašku takmur-d tasaet lli-ġ-ra-tnjmm.»

managu a-ra-yili  
mayad?

29 izayd yasue yut-asn lmēna-yad yini-asn: «zrat tazart ula isġarn kullutn. 30 iġ-a-d-ssufuġn ifrawn-nsn, tissanm is-d-yakmur ššif. 31 ġmkan a-ra-yili. iġ-tzram timitar-ad-s-awn-nniġ ar-jrrunt, tissanm is-di-takmur-tgldit n-rbbi. 32 lħqq a-rad-awn-iniġ, ur-ra-tzri tasut-ad ard kullu ijru mayad. 33 rad-ittin ignwan d-wakal walaynni ur-sar-ittin iwaliwn-inu.

ċufat ar-ttżallam

34 «awiyat-stt ġ-iħf-nnun a-ur-tlhum s-umššu ula tissi ula tiġufiwin n-tudrt-ad, a-ur-imil iruh-k<sup>w</sup>n-d-wass-an iġwi-k<sup>w</sup>n zund aġdiđ lli-tġwi-tzqqurt. 35 ašku ra-izri-wass-an f-kullu imzdġn n-ddunit. 36 rarat leaql tċufm-bdda ar-ttċalabm rbbi a-k<sup>w</sup>n-issdus a-tnjmm zġ-kullu ġaylli ra-ijru, tbiddm ġ-lgddam n-yus n-bnadm tzgam.»

37 ass f-wass ar-isslmaḍ yasue ġ-tgmmi n-rbbi, ar-itffuġ ġ-iyḍ a-inssa ġ-uwrir n-zzitun. 38 zikk šbaḥ n-kraygatt ass ar-di-ttaškin mddn ggutnin s-tgmmi n-rbbi, ar-d-dars-tmunun ad-as-sfldn.

## 22

skrn inmġurn  
f-ad-nġn lmasiḥ

1 yakmur-d leid n-urḥšiš lli-mi-ttinin-daġ leid n-usurf. 2 inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-imslmdn n-ššre ar-siggiln s-mamnk a-rad-nġn yasue, walaynni ksuḍn zġ-mddn. 3 ġakudan a-ikšm šitan s-yahuda lli-mi-ttinin iṣḥaryuṭ, iga yan zġ-sin d-mraw n-umḥḍar. 4 iddu yahuda s-dar inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-win imḥzniyn, imšawar didsn f-mamnk a-rad-asn-izznz yasue. 5 frḥn ntini inin-as rad-as-fkn iqaridn. 6 imšaška-d didsn, iwri ar-iswingim mamnk a-ra-tn-iġawn ad-amẓn yasue ġ-kra n-tasaet ġ-ur-llin mddn.

imḥḍarn jjujadn  
imnsi n-usurf

7 ilkm-d-wass n-urḥšiš lli-ġ a-qqrn mddn i-ilqqaġn l-leid n-usurf. 8 ink r yasue yazn bṭrus d-yuḥanna yini-asn: «zaydat tjujudm-aġ imnsi l-leid n-usurf a-t-nšš i-ngratnġ.» 9 inin-as: «mani trit a-t-in-gis-njujud?» 10 yini-asn: «zrat, ra-n-tkšmm s-tmdint, tmnaggarm yan-urgaz yusi-d agdur n-waman. ḍfurat-t s-tgmmi nna-s-ikšm, 11 tinim i-bu-tgmmi-an «hati inna-yak-d-umslmd, maniġ illa-uḥanu lli-ġ-rad-ššġ imnsi n-usurf nkki d-imḥḍarn-inu?» 12 rad-awn-impl bu-tgmmi-an yan-uḥanu n-ufla imqurn iswan. ġin a-ġ-ra-tjujudm.» 13 ddun ntini afn-in ġmklli-asn-inna, jjujadn imnsi n-usurf.

imnsi n-siditnġ

14 lliġ-di-tlkm tasaet n-imnsi, iskiws yasue a-išš d-irqqasn-ns, 15 yini-asn: «mnšk a-s-riġ ad-didun-ššġ imnsi-ad n-usurf ur-ta-mmutġ. 16 ašku rad-awn-iniġ, ur-sul-ra-t-ššġ ard yafu ġ-tgldit n-rbbi.» 17 yasi lkas išk rbbi, yini i-imḥḍarn-ns: «amẓat lkas-ad, tsum zġ-gis kullukn. 18 rad-awn-iniġ, ur-sul-rad-ssuġ zġ-lġllt n-waḍil ard-di-tašk-tgldit n-rbbi.» 19 yasi tangult, išk rbbi ibbi-tt ifk-asn-tt yini-asn: «ḥtad tga ddat-inu, ttywafka f-ssibt-nnun. skarat mayad a-yyi-d-srs-tswingimm.» 20 yasi ula lkas ġmkad ġ-isigg<sup>ra</sup> n-imnsi, yini-asn: «lkas-ad iga lehd l-ljdid ġ-gratun d-rbbi s-idammn-inu lli-ra-iffi f-ssibt-nnun. 21 walaynni hay-afus n-walli-yyi-n-izznz an ittrs didi ġ-lmida-yad. 22 ra-imm t yus n-bnadm ġmklli iqšad rbbi, walaynni taguḍi a-ra-yili i-urgaz lli-t-izznz.» 23 bdun ntini ar-ssmqsan i-ngratsn f-manwa gisn a-ra-iskr ġayan.

ma-ra-ig anmġur  
ġ-tgldit n-rbbi?

24 ar-tẓin imḥḍarn i-ngratsn f-manwa gisn a-ra-ig anmġur. 25 isawl srsn yasue yini-asn: «ha-igldan n-ddunit ar-tḥkamn f-ayt-tmizar-nsn, ula inmġurn-nsn ar-ttirin mddn ad-fflasn-ttinin «id-bu-ljudit». 26 imma kunni, a-ur-yili ġmkan ġ-gratun, ašku ġwalli ġigun imqurn illa fllas a-ig zund ġwalli imẓzin, ig-umzwaru zund aḥddam. 27 ma-imqurn? izd ġwalli igawrn ar-ištta nġd ġwalli-as-d-israsn amššu? is-urd ġwalli igawrn ar-ištta? walaynni lliġ nkki ġ-gratun zund aḥddam.

28 «kunni a-didi-ibiddn kullu ussan-ad n-trfufnt-inu. 29 ġmklli-yyi-ifka baba rbbi tagldit, rad-awn-fkġ ula kunni 30 a-tštam ar-tssam ġ-dar lmida-nu ġ-tgldit-inu, tgawrn f-leruš ar-tḥkamm f-kullu ayt-rbbi.»

isawl lmasih  
f-ma-ra-ijru i-btrus

31 isawl yasue s-btrus yini-as: «simēan, simēan, han šitan idalb a-k<sup>w</sup>n-izuzzr ġmklli izuzzur-ufllaħ ibdu alim d-irdn. 32 walaynni dālbġ rbbi flak a-ur-immt liman-nnk. ġakud lliġ twrrit, ssdus aytmak.» 33 yini-as btrus: «wa-sidi, ha-yyi ujadġ ad-didk-dduġ s-lħbs mmtġ didk.» 34 imma yasue irur-as: «wa-btrus, rad-ak-iniġ, ġ-id-ad ur-ra-iġr-ufullus ard tinit kraṭṭ-twal ur-iyi-tssint.»

35 isqsa yasue imħdarn-ns yini-asn: «ġ-uwssan lli-ġ-k<sup>w</sup>n-uznġ bla aq<sup>w</sup>rab ula awmmis ula turziyin is-tlkmm f-kra ġ-uwssan-an?» inin-as: «uħu, ur-nlkin f-yat.» 36 yini-asn: «imma ġilad, wanna dar aq<sup>w</sup>rab ula awmmis illa flas a-tn-dids-yawi. wanna ur-dar lkummit illa flas a-izznz aslham-ns isġ-tt-id. 37 ašku rad-awn-iniġ, iqqan-d a-ijru maylli flia ityawman ġayd izrin ityara: «gan-t d-yan zġ-willi ffuġnin zġ-ššre n-rbbi.» hati ra-yafu kullu ma-flia-ityaran.» 38 inin-as imħdarn-ns: «zr a-sidi, ha-snat lkmami.» imma ntta irur-asn: «yuwda.»

ar-itzalla lmasih  
f-iħf-ns

39 iffuġ yasue zġ-tmdint iddu s-uwrir n-zziton ġmklli-bdda-ittidu s-ġin. munn dids imħdarn-ns. 40 lliġ lkmn adġar-an yini-asn: «zżallat dālbm rbbi a-k<sup>w</sup>n-issanf i-kullu ma-ra-k<sup>w</sup>n-ijllu.» 41 ifl-tn iftu yaggug-n flasn ma-itgġan kkuz id-mraw n-uzmmuzl, idr f-ifaddn-ns ar-itzalla, 42 yini: «wa-baba dālbġ-ak iġ-trit, kkis flia lkas-ad n-urfufn. walaynni a-yili ma-trit, urd mad-riġ nkki.» 43 ġakudan igguz-d dars yal-lmalak zġ-ignna issdus-t. 44 iġuwḍ yasue bahra, ar-itzalla s-ugg<sup>w</sup>ar aylliġ a-zgis-itaddum lerg f-wakal zund timqqa n-idammn. 45 lliġ ikmml tazallit inkr iwrri s-dar imħdarn-ns, yaf-tn-in ṭṭasn. nhatafn s-taġuft lli-usin. 46 yini-asn: «maħ a-tetṭasm? nkrat dālbm rbbi a-k<sup>w</sup>n-issanf i-kullu ma-ra-k<sup>w</sup>n-ijllu.»

uškān-d ad-amzn  
lmasih

47 sul a-isawal s-d-ruħn mddn ggutnin, izwur-asn-d yahuda lli-igan yan zġ-sin d-mraw n-umħdār. iftu s-dar yasue a-t-issudn, 48 imma yasue inna-yas: «wa-yahuda, izd s-usudn a-s-trit a-tzznzt yus n-bnadm?» 49 lliġ zran imħdarn-ns ma-ra-ijru inin-as: «wa-sidi, is-trit a-tn-nṭṭay s-lkmami-ad?» 50 inkr yan zġ-imħdarn yut aħddam n-unmġur n-tgm̄mi n-rbbi ibbi-as amzżuġ afasi. 51 imma yasue inna-yasn: «zgayat.» iġgr-n i-umzżuġ n-uħddam ijujji-t. 52 isawl yasue s-inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi d-win imħzniyn d-imġarn n-tmazirt lli-d-uškānin a-t-amzn, yini-asn: «ma-s-di-tffuġm s-lkmami d-iemad zund iġ-ġiġ amħħar?» 53 lliġ-n-bdda didun kraygatt ass ġ-tgm̄mi n-rbbi, ur-iyi-tumzm ġ-uwssan-an, walaynni tasaet-nnun ayad a-gis-ṭħkam lquwwa n-tillas.»

btrus inakr lmasih

54 ġwin yasue awin-t s-tgm̄mi n-unmġur n-tgm̄mi n-rbbi, idfur-t btrus zġ-tuggugt. 55 ssrġan mddn lēafit ġ-wammas n-tgm̄mi, gawrn ġ-tama-ns. iddu btrus iskiws ġ-gratsn. 56 tẓr-t yat-ṭḥddamt ġ-tifawt l-lēafit, tssmaqql gis tini i-mddn-an: «ula ġwad illa d-yasue.» 57 irar-as btrus: «wa-tamġart, ur-t-ssing nkki.» 58 yan imikk s-t-iẓra yan yaḍni yini-as: «ula kiyi tgit yan zġ-gisn.» irar-as-daġ btrus: «way-argaz, urd nkki.» 59 tẓri yat tasaet s-isawl yan yaḍni s-jjhd yini-asn: «s-šṣaħt, ġwad illa dids ula ntta, ašku gu-jalil a-iga.» 60 irar-d-daġ btrus: «way-argaz, han ur-ssing mayd ttinit.» ġakudan sul a-isawal s-iġra-ufullus. 61 igrawl siditnnġ

issmaqql ġ-bṭrus. iswangm-d bṭrus awal lli-s-as-inna siditnnġ: «ġ-iġ-ad ur-ra-iġr-ufullus ard tinit kraṭṭ-twal ur-iyi-tssint.» 62 iffuġ bṭrus ar-yalla bahra.

ttnz lli-izrin  
f-lmasiħ

63 nkrn imħzniny lli-ḍufnin yasue, ar-gis-ḍṣṣan ar-t-kkatn. 64 dln-as alln-ns s-yan-uṣḍdad ar-as-ttinin: «wa-nnabi, ml-aġ manwa-k-yutn.» 65 ar-t-rggmn s-kigan

d-iwaliwn ḥṣnnin.

ibidd lmasiħ  
ġ-lmħkama

66 lliġ-d-iġli-wass munn-d imġarn l-lmħkama, gan inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-imslmdn n-ššre. awin yasue s-lgddam-nsn 67 sqsan-t: «ini-aġ, izd kiyin a-igan lmasiħ n-rbbi?» isawl yasue yini-asn: «iġ-awn-t-nniġ, ur-ra-yyi-tamm. 68 iġ-k"n-fflas-sqsaġ ur-ra-di-trarm awal. 69 walaynni yan imikk ra-n-iskiws yus n-bnadm f-ufasi n-rbbi itjhhdn.» 70 sqsan-t kullutn: «is-ttnit kiyi yus n-rbbi a-tgit?» irar-asn: «ġmklli-s-ttnam ad-ġiġ.» 71 nkrn ġakudan ar-ttinin: «ma-s-sul-nra tugga n-wiyyaḍ? nsfld kullu i-ġayd inna.»

## 23

ibidd lmasiħ  
ġ-lgddam n-bilaṭus

1 nkrn imġarn l-lmħkama kullutn, awin yasue s-dar bilaṭus lħakm n-rroman. 2 ar-srs-taštġkan ar-ttinin: «nufa-n argaz-ad ar-ijllu ayt-tmazirt-nmġ, ar-asn-ttini a-ur-akkan ḍabiyyt i-qayšr, ar-ttini is-iga lmasiħ n-rbbi iġ agllid.» 3 isqsa-t bilaṭus: «is-tgit agllid n-ayt-yudaya?» irar-as yasue: «kiyi a-t-innan.» 4 isawl bilaṭus s-inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-mddn-an kullutn yini-asn: «ur-ufiġ kra l-leib ġ-urgaz-ad.» 5 rarn-as nttni s-jjhd: «ar-itkka kullu tamazirt n-yudaya, zġ-jalil ar ġid, ar-issduy mddn s-ulmmud-ns.»

ttnz n-hirudus  
f-lmasiħ

6 lliġ isfld bilaṭus i-mayad yini-asn: «izd gu-jalil a-iga-urgaz-ad?» 7 inin-as «zġ-ġin a-zġ-d-yuška.» yazn-t ilmma bilaṭus s-dar hirudus lli-iħkamn tasga-yan, ašku illa ula nttā ġ-urušalim ġ-uwwsan-an l-leid. 8 ifrħ hirudus bahra lliġ izra yasue, ašku kigan a-itql yiri a-t-izr. isfld flas bahra, yiri a-izr kra l-lmejzjt f-ufus-ns. 9 isqsa-t hirudus f-ma-iggutn, imma yasue ur-as-inni yat. 10 biddn ġin inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-imslmdn n-ššre, ar-bahra-taštġkan s-yasue. 11 inkr ilmma hirudus nttā d-iṣkrin-ns ar-gis-ttnažn ar-gis-ḍṣṣan. ssln-as yan-uslham iġ"lan rarn-t-daġ s-dar bilaṭus. 12 ġassan a-d-imšaška hirudus d-bilaṭus wahħa-sttin-tkka tažit i-ngratsn.

bilaṭus iħkam  
f-lmasiħ s-lmut

13 iġr bilaṭus i-inmġurn n-tgmmi n-rbbi s-dars, nttni d-imġarn d-mddn yaḍni kullutn. 14 yini-asn: «argaz-ad, tiwim-t-id s-dari, tinim flas «ar-ijllu mddn kullutn.»

ha-yyi ġilad sqsaġ-t bahra ġ-lgddam-nnun f-ma-iskr, walaynni ur-ufiġ ġ-urgaz-ad kra l-leib zġ-ġaylli s-a-srs-taštġkam. 15 ula hirudus irur-t-id s-dari ašku ur-n-gis-yufi yat. ur-iskir kra ma-f-a-itmtat. 16 ra-t-ssġuršġ ġilad rzmġ-as.» 17 kraygatt asgġ"as iqqan-d lħakm ad-asn-irzm i-yan-uħbbas nna-ran ġ-leid n-usurf. 18 nkrn mddn ġakudan ar-kullu-sšġuyyun ar-ttinin: «ssitti-n flannġ argaz-ad, trzmt-aġ-d i-barabbas.» 19 illa barabbas ġ-lħbs, ityamaz ašku issduy tamdint-an inġ kra n-mddn.

20 isawl-dağ bilatūs s-mddn-an ašku ira a-irzm i-yasue, 21 imma ntñi rurn-as ar-ssguyyūn: «aḡ<sup>w</sup>l-t f-uggjdi. aḡ<sup>w</sup>l-t f-uggjdi a-immt.» 22 izayd bilatūs tis kraṭṭ-twal yini-asn: «mal-lēib iskr? ur-gis-ufiḡ kra l-lēib f-t-id-iqqan a-immt. ra-t-ssḡuršḡ ukan, rzmḡ-as.» 23 imma ntñi ar-bahra-ssguyyūn s-jjhd ar-tḡalabn bilatūs a-issufḡ yasue a-immt f-uggjdi. ar isigḡ<sup>w</sup>ra nran-t s-iwaliwn-nsn. 24 inkr bilatūs yut lhukm f-yasue ḡmklli tḡalabn. 25 irzm i-walli ran mddn, a-t-igan d-walli ityamazn ḡ-lḡbs f-ssibt n-uduy d-tnaḡa. issufḡ-asn yasue a-srs-skrn ḡmklli ran.

lmasih f-uggjdi

26 nkrn iḡskrin awin yasue. mnaggarn yan-urgaz gu-kurini ism-ns simean, bḡra-d-yuška zḡ-brra. amzn-t, srsn flas aggjdi a-t-yasi ḡ-tḡurdin n-yasue. 27 ḡfurn-t kigan d-mddn, ilint gisn kra n-tmḡarin ar-allant ar-ssguyyunt. 28 igrawl-d gisnt yasue yini-asnt: «wa-ist-urušalim, ad-ur-fla-tallamt. allamt f-iḡfawn-nnunt d-tarwa-nnunt. 29 ašku rad-d-aškin-uwssan ḡ-rad-inin mddn «timbarkiyin ad-gant ḡtinna ur-tarunin. imbarkin ad-gan iḡlḡan nna-ur-usinin. timbarkiyin ad-gant tibbatin nna-ur-ssngaynin.» 30 ḡakudan a-rad-inin mddn i-idrarn «ḡrad-d flannḡ,» inin i-iwrar «ḡḡwat-aḡ.» 31 iḡ-a-skarn ḡunškad d-ukššud izḡzaw, ma-ra-yili ḡakud nna-ḡ-iqur?»

32 awin iḡskrin sin irgazn yaḡni gan imḡḡarn, a-tñ-nḡn d-yasue. 33 lliḡ lkmn adḡar lli-mi-ttinin «taḡ<sup>w</sup>šašt n-iḡf» qann yasue ḡ-uggjdi alln-t. qann imḡḡarn ḡ-iggjda yaḡni, yan f-ufasiy-ns d-yan f-uḡlmaḡ-ns. 34 izḡall yasue yini: «wa-baba rbbi, šamḡ-asn. ur-akk<sup>w</sup>-ssinn mayd skarn.» grn-d iḡskrin ašḡar f-tmlsa-ns a-tnt-bḡun. 35 biddn mddn ar-tmnadn kullu ma-ijran, imma imḡarn n-tmazirt ar-gis-tḡnazn ar-ttinin: «ḡati iijnjm wiyyaḡ, iniyat-as a-iijnjm ula iḡf-ns iḡ-iga nta lmasih amḡlay n-rbbi.»

36 ruḡn-t-in iḡskrin ula ntñi ar-gis-ḡššan, mdin-as-n aman l-lḡll a-tñ-isu, 37 ar-as-ttinin: «ijnjm iḡf-nnk iḡ-tḡit agllid n-ayt-yudaya.» 38 tlla ḡin yat talluḡt ḡ-nniḡ iḡf-ns, ityara gis «ḡwad iḡa agllid n-ayt-yudaya.» 39 ar-t-irggm ula yan zḡ-imḡḡarn lli-dids-tyaggalnin yini-as: «is-urd lmasih n-rbbi a-tḡit? iijnjm iḡf-nnk tijnjmt-aḡ didk.» 40 issfssa-t-umḡḡar yaḡni yini-as: «is-ur-tksuṭṭ rbbi? ittut flak lhukm-ad zund nttan, 41 d-nkk<sup>w</sup>ni nsthlla ḡayad f-ssibt n-ma-nskr. imma nttan, ur-iskir kra y<sup>w</sup>ḡšnn.» 42 izayd yini: «wa-yasue, swangm-iyi-d ḡakud nna-tkšmt s-tḡldit-nnk.» 43 yini-as yasue: «lhḡq a-rad-ak-iniḡ, ra-didi-tilit ḡassad ḡ-taleršt l-lmjḡ.»

lmut l-lmasih

44,45 lliḡ tlkm tasaḡt tis snat d-mrawt ḡrñd-d tillas f-tmazirt-an kullutt, ur-sul-tsḡaw tafukt ar tasaḡt tis kraṭṭ n-tdḡḡ<sup>w</sup>at. yut-ušriḡ ḡḡamiya n-tḡanut tamḡlayt ḡ-tḡmmi n-rbbi, tbḡu f-sin. 46 yall yasue awal-ns yini: «wa-baba, ḡ-gr ifassn-nnk a-ḡ-fkiḡ ruḡ-inu.» ḡir inna awal-ad s-issufḡ ruḡ-ns. 47 lqbṭan n-iḡskrin, lliḡ izra mayd iḡran itejjb ḡ-lmjḡ n-rbbi yini: «s-ššaḡt, argaz ifulkin ayad.» 48 kullu willi munnin ḡin a-gis-ssmuqquln, lliḡ ḡran mayad wrin s-tḡ<sup>w</sup>mma-nsn ṭiyyr-asn bahra, ar-kkatn ḡ-idmarn-nsn. 49 biddn imddukk<sup>w</sup>al n-yasue ḡ-tugguḡt, ntñi d-tmḡarin lli-d-dids-munnin zḡ-tmazirt n-jalil, ar-tmnadn kullu ma-ijran.

timḡlt l-lmasih

50,51 yili ḡin yan-urgaz ism-ns yusf, iḡa gu-rama ḡ-tmazirt n-yudaya. iḡ argaz ifulkin, ar-bahra-ittiri a-irḡu

rbbi, ar-itrju tagldit n-rbbi a-di-tašk. ig nttā yan zġ-imġarn l-lmħkama, walaynni ur-irđi s-ġaylli nnan f-yasue ula ġaylli srs skrn. 52 ikšm s-dar bilaṭus iđalb zġ-gis ddat n-yasue. 53 izzugz-d ddat zġ-uggjdi issmuttl-tt ġ-lkttan išwan, isrs-tt-in ġ-yan-umđđal iġan ifri ityawġza ġ-ujarif, ur-jju-n-gis-ittrs yan. 54 ġassan ar-tujadn mddn i-lēid, ig ass lli-iqaman i-wass n-usunfu. 55 nkrnt-tmġarin lli-d-munnin d-yasue zġ-jalil đfurnt yusf, žrnt amđđal ula mamnk a-n-gis-tettrs ddat n-yasue. 56 wrind-d ilmma jjujadnt tujjutin d-isafarn. sunfunt ass n-ssbt ġmklli ittini ššre n-rbbi.

## 24

tankra l-lmasiħ  
zġ-lmut

1 zikk šbaħ n-wass l-lħdd ddunt-tmġarin s-umđđal, awint didsnt tujjutin lli-jjujadnt. 2 walaynni lliġ-n-akmurnt s-umđđal žrnt ifir iknuki-d zġ-imi n-ifri. 3 kšmnt srs, walaynni ur-n-gis-ufint ddat n-siditnġ yasue. 4 duhdunt bahra biddnt ġin, s-asnd-d-bann sin irgazn ar-ssmrqiynt-tmlsa-nsn. 5 iksađnt-tmġarin bahra knunt ar akal. sawln srsnt irgazn inin-asnt: «maħ a-tsiggilm t ġwalli idrn ġ-gr-willi mmutnin? ur-sul-illi ġid. hati inkr-n zġ-lmut. 6 swangmamd-d awal lli-s-awn-inna lliġ sul illa ġ-jalil, 7 inna-yawn: «iqqan-iyi-d, nkki lli-igan yus n-bnadm, a-n-tyawđhayġ s-gr ifassn n-mddn «ħšnnin, nġn-iyi f-uggjdi, nkrġ-d ilmma zġ-lmut ġ-wis krađ-uwssan.»» 8 ktind-d-tmġarin awal-an.

9 wrind-d zġ-umđđal, inint kullu mayad i-irqqasn s-yan d-mraw d-wiyyađ kullutn. 10 tlla maryam ullt-magdala d-yuwanna d-maryam innas n-yaequb, ntnti d-tmġarin yađni, inint i-irqqasn f-mayd iġran. 11 imma ntñi ġaln izd kra n-twargit ifssusn ayd-f-asn-nnant, ur-tnt-uminn. 12 imma btrus inkr ġakudan yazzl s-umđđal. iknu-n ar-n-srs-itagg<sup>wa</sup>, ur-n-izri abla išddadn l-lkttan. iwri-d s-tgmmi ar-bahra-iswingim ġ-mayd iġran.

iban lmasiħ  
ġ-uġaras n-eimwas

13 ġassan-nnit ad-ftan sin zġ-gisn ġ-uġaras lli-itawin s-uduwwar n-eimwas, yaggug f-urušalim s-ma-itgġan yan d-mraw kilimitr. 14 ar-sawaln i-ngratsn f-kullu mayd iġran. 15 sul a-sawaln ar-ssmqsan s-d-yuška yasue imun didsn. 16 waħħa-t-zran ur-t-uk<sup>zn</sup>. 17 yini-asn: «mayd f-a-tsawalm i-ngratun ġ-uġaras?» biddn ntñi, sšħuzzin. 18 irar-as yan gisn ism-ns klyubas yini-as: «izd ġir kiya waħđuk ġ-gr willi emmmin urušalim a-ur-isfldn f-mayd gis iġran ussan-ad?» 19 yini-as: «ma-iġran?» inin-as: «ġaylli iġran i-yasue gu-našira. iga yan-nnabi imqurn s-isšķirn-ns ula s-iwaliwn-ns. ifrħ srs rbbi ula mddn kullutn. 20 walaynni inmġurn-nnġ n-tgmmi n-rbbi d-imġarn l-lmħkama, đħin-t-in a-ityawħkam s-lmut. hati nġan-t ġilad f-uggjdi. 21 imma nkk<sup>wi</sup> nkka-ttin nrja-n gis bahra, ašku nġal izd ntan a-ra-iġnjm ayt-rbbi. hati krađ-uwssan ayd-s-iġra ġayad. 22 walaynni kra n-istmatnġ iwind-d kra l-lħbar, ar-gis-ntejjab bahra. ddant zikk šbaħ s-umđđal-ns 23 walaynni ur-n-ufint ddat-ns. wrind-d inint-aġ is-žrant kra l-lmalayka bann-asnd-d inin-asnt is-iwrri iddr. 24 ddun ilmma kra n-imddukk<sup>al</sup>-nnġ s-umđđal, afn-in ġmklli nnant-tmġarin, walaynni ur-žrin yasue.»

25 isawl yasue yini-asn: «wa-kunni, is-ur-tfħimm? is-qqurn iħfawn-nnun aylliġ ur-tuminm kullu mad-nnan lanbiya? 26 is-ur-d-iqqan lmasiħ a-irfufn



ğmkan ikšm s-lmj-d-n-s?» 27 isawl-asn ilmma f-iwaliwn n-musa ula win lanbiya kullutn, iml-asn ma-filas-ityaran ğ-kullu arratn n-rbbi.

28 lliġ-n-akmurn s-uduwwar lli-ran ntai, iskr yasue zund iġ-ira a-izayd f-uġaras-ns. 29 imma ntai ɖalbn-t bahra inin-as: «qama didnġ ašku idda-wass, tinušši aya.» ikšm didsn s-tgm̄mi a-darsn-ins. 30 lliġ didsn iskiws ğ-imnsi yamz aġrum, išk rbbi fllas, ibbi-t ifk-asn-t. 31 ġakudan ad-ssnn izd yasue a-iga, s-asn-t-laḥ ur-sul-a-ti-tmnadn. 32 inin ntai i-ngratsn: «mnšk a-s-rġan-uwlawn-nnġ lliġ srnnġ isawl ġ-uġaras issf̄hm-aġ ma-illan ġ-warratn n-rbbi.»

33 nkrn ġakudan wrin s-urušalim. afn-in irqqasn s-yan d-mraw munn d-aytm̄atn yaɖni 34 ar-kullu-ttinin: «s-lḥqq inkr-d siditnnġ zġ-lmut. iban-d i-simean.» 35 sawln ula ntai ġakudan inin-asn f-mad-asn-ijran ġ-uġaras ula mamnk ad-ssnn yasue lliġ-asn-ibbi aġrum.

iban lmasiḥ  
i-imḥɖarn-ns

36 sul a-sawaln s-d-ibidd yasue ġ-gratsn, yini-asn: «ad-awn-tili sslamt.» 37 gg<sup>w</sup>dn iksaɖn, ġaln izd kra n-rruh̄ ayd-asn-d-ibann. 38 yini-asn: «maḥ aylliġ tġuwɖm, ikšm šškk ġ-uwlawn-nnun?» 39 zrat ifassn-inu d-iɖarn-inu, tissann izd nttan ad-giġ. ggrat-iyi-d tẓrm, ašku ur-iẓɖar kra n-rruh̄ a-iṭṭaf tifiyi d-iḥsan ġmklli tmnadn ṭṭafġ-tn nkki.» 40 lliġ inna mayad imdi-asn-d ifassn-ns d-iɖarn-ns. 41 imma ntai ur-akk<sup>w</sup>-zēmn a-t-amnn̄ ašku iɖr-asn lējb s-lfrḥ iggutn. yini-asn yasue: «is-darun kra n-umššu?» 42 fkn-as yan-ugzzum n-uslm inwan, 43 yasi-t išš-t ġ-lgddam-nsn.

44 isawl-daġ yasue yini-asn: «ġmkad a-s-yuwfa maylli-awn-nniġ ġ-uwssan-an ġ-sul-didun-lliġ. nniġ-awn, iqqa-d a-ijru kullu ma-flla-ityaran ġ-ššre n-musa ula arratn l-lanbiya ula imurign n-rbbi.» 45 izayd irzm leaql-nsn ad-fhmn arratn n-rbbi, 46 yini-asn: «ġmkad a-ityaran, iqqa-d lmasiḥ n-rbbi a-irfufn inkr-d zġ-lmut ġ-wis kraɖ-uwssan, 47 tffuġ-tbrraḥt s-ism-ns zġ-urušalim ard tlkm kullu timizar n-ddunit, sfldn kullu mddn f-mamnk a-s-zɖarn ad-fln ddub-nsn iṣamḥ-asn rbbi. 48 kunni tgam inagan f-tġawsiwin-ad. 49 imma ġilad rad-awn-d-aznġ maylli-f-inna baba rbbi rad-awn-t-ifk. qamayāt ġ-tmdint ard flawn tgguz-tḥkimt itjhhdn zġ-tattuyt.»

ityalal lmasiḥ  
s-ignna

50 izwar-asn ġakudan, ftun aylliġ lkmn tama n-biteanya, yall ifassn-ns ibark-tn. 51 sul a-tn-itbarak s-fllasn-ityalal s-ignwan. 52 ɖrn s-wakal sjdn-as. wrin-d ilmma s-urušalim s-lfrḥ iggutn. 53 ar-tqaman ġ-tgm̄mi n-rbbi ar-talġn rbbi.

## Iḥbar ifulkin f-ufus n-yuḥanna

### 1

awal n-tudrt

1 illa-wawal ġ-isizwar n-kullu ma-illan. rbbi a-dar-illa-wawal-an, ig-wawal-an rbbi. 2 illa dar rbbi ġ-isizwar, 3 srs a-s-iḥlq kullu ma-illan. ur-illi kra iḥlq-t rbbi abla ityawḥlaq srs. 4 awal-an a-ġ-tlla tudrt, tg-tudrt-an tifawt i-mddn. 5 ar-ttisfiw tifawt ġ-tillas, imma tillas ur-as-sugirnt yat.

6 ikka-ttin yan-urgaz, yuzn-t-id rbbi, iga ism-ns yuḥanna. 7 yuška-d a-ig inigi, ifk tugga f-tifawt baš ad-amnn kullu mddn f-imi-ns. 8 urd nttan a-igan tifawt, walaynni yuška-d a-yakka tugga f-tifawt. 9 ašku s-ddunit a-s-ra-d-yašk ġwalli igan tifawt l-lḥqq lli-ittisfiwn f-kullu mddn.

10 yuška-d s-ddunit, d-srs a-s-tyawḥlaq ddunit, walaynni ur-t-uk<sup>w</sup>zn ayt-ddunit. 11 yuška-d dar wins, walaynni ur-t-rin mddn-ns. 12 imma kullu winna-t-ranin amnn srs, ifka-yasn lḥqq ad-gn tarwa n-rbbi. 13 ntni, urd s-tlalit n-waḥliq a-s-luln nġd s-tayri n-ddat nġd s-tayri n-urgaz, walaynni rbbi a-tn-igan d-tarwa-ns.

14 awal-an iwrri iga bnam, izdġ ġ-gratnġ, nżr lmjd-ns. iga lmjd n-walli igan yan dar babas, tigat gis lbaraka d-lḥqq. 15 yuḥanna ifka filas tugga, yall awal-ns yini: «ġwad a-igan ġwalli-s-awn-nniġ «ra-d-yašk tigira-nu yan yug<sup>w</sup>r-iyi ašku illa ur-ta-lliġ.»» 16 nkk<sup>w</sup>ni kullwaġ, llant-aġ lbarakat ggutnin zġ-tuggt l-lbaraka lli-gis-illan. 17 f-ufus n-musa a-f-d-ityawfka ššre, imma f-ufus n-yasue lmasiḥ a-f-di-tuška lbaraka d-lḥqq. 18 rbbi, ur-jju-t-iżri yan, walaynni ġwalli igan yus yili-bdda d-babas, nttan ad-aġ-imlan mamnk a-iga.

tabbraḥt n-yuḥanna  
amsddam

19 ġmkad ad-gant tugga n-yuḥanna ġakud lliġ-d-srs-uznn ayt-yudaya kra n-inmġurn d-iḥddamn n-tgmmi n-rbbi zġ-urušalim. sqsan yuḥanna inin-as-d: «ma-tgit kiyi?» 20 isawl iml-asn lḥqq, ur-as-yunf s-yat. yini-asn: «urd nkki a-igan lmasiḥ n-rbbi.» 21 sqsan-t-daġ: «izd nnabi iliyya a-tgit?» yini-asn: «urd iliyya ad-ġiġ.» sqsan-t: «is-tgit nnabi imqurn lli-ra-d-yašk?» yini-asn: «uhu.» 22 ḡalbn-as ilmma: «ini-aġ ma-tgit. ml-aġ ma-ra-nini i-willi-aġ-d-uznnin. ma-ttinit f-iḥf-nnk?» 23 isawl yuḥanna yini-asn: «ġiġ ġwalli itbraḥn ġ-lḥla ar-ittini «ssnmat aġaras n-siditnġ»,» ġmklli-s-inna nnabi išaeya.

24 llan kra n-mddn zġ-lmdhb n-ifarisin ġ-gr-willi-d-uznn ayt-yudaya. 25 sqsan yuḥanna: «maḥ aylliġ a-tssddamt mddn ġ-waman lliġ ur-tgit lmasiḥ nġd iliyya nġd nnabi lli-imqurn?» 26 isawl-d yuḥanna yini-asn: «nkki ar-k<sup>w</sup>n-ssddamġ ġ-waman walaynni illa yan ġ-gratun ur-ti-tuk<sup>w</sup>zn, 27 ig ġwalli ra-d-yašk tigira-nu. ur-sthllaġ nkki ad-rzmġ ifalan n-turziyin-ns.» 28 ijra kullu mayad ġ-biteanya ġ-tsga yaḡni n-wasif n-urdun. ġin a-ġ-a-issddam yuḥanna mddn ġ-waman.

alqqaġ n-rbbi

29 ndid azkka iżr-n yuḥanna yasue ifta-d s-dars, yini filas: «han alqqaġ n-rbbi lli-ra-issitti ddnub n-ddunit. 30 ġwad a-igan ġwalli-f-awn-nniġ «rad-yašk tigira-nu yan yug<sup>w</sup>r-iyi ašku illa

ur-ta-lliġ.» 31 ula nkki kkiġ-ttin ur-t-uk<sup>w</sup>zġ, walaynni f-ssibt-ns a-f-a-ssddamġ mddn ġ-waman baš a-ityawssan dar ayt-rbbi.» 32 izayd yuhanna ifk tugga-ns yini: «zriġ rruħ n-rbbi igguz-d zġ-ignwan zund yan-utbir ittrs-d fllas. 33 ar ġakudan ur-t-uk<sup>w</sup>zġ, walaynni rbbi lli-yyi-d-yuznn ad-ssddamġ mddn ġ-waman, nttan ad-iyi-innan «ra-tzrt rruħ igguz-d ittrs-d f-yan-urgaz. nttan a-ra-issddam mddn s-rruħ lqudus.» 34 ha-yyi zriġ-t ġilad, fkġ-awn tugga-nu, ġwad a-igan yus n-rbbi.»

imħdarn l-lmasiħ  
imzwura

35 ndid azkka illa ġin yuhanna ibidd d-sin zġ-imħdarn-ns. 36 iẓr-n yasue ifta-d. isawl yuhanna yini: «han alqqaq n-rbbi.» 37 lliġ sfldn sin imħdarn-lli i-ma-inna, ddun dfurn yasue. 38 igrawl-d yasue iẓr-tn dfarn-t yini-asn-d: «ma-tsiggilm?» inin-as: «maniġ tzdġt, a-rabbi?» (awal-ad, tga lmena-ns «ay-amslmd».) 39 yini-asn-d: «aškad-d a-tzrm.» munn dids żrn illiġ izdġ, gawrn dids ġassan ašku tlkm-d tasaet tis kkuẓt n-tdgw<sup>w</sup>at.

40 andraws g<sup>w</sup>mas n-simean btrus, nttan a-igan yan ġ-sin imħdarn lli-sfldnin i-wawal n-yuhanna dfurn yasue. 41 iddu ġakudan yaf-n g<sup>w</sup>mas simean yini-as: «ha-yaġ nmnaggar ġwalli igan lmasiħ n-rbbi.» (awal-ad «lmasiħ», tga lmena-ns «amzlay».) 42 yawi-t-id ilmma s-dar yasue. issmaqq l gis yasue, yini-as: «kiyi tgit simean yus n-yuna, walaynni rad-ak-nttini kafa.» ism-ad, tga lmena-ns «azru» zund lmena n-btrus.

filibbus d-natanayl

43 ndid azkka iskr yasue f-a-iddu s-tmazirt n-jalil. imnaggar filibbus yini-as: «ašk-id, mun didi.» 44 iga filibbus gu-bitšayda lli-igan tamdint n-andraws d-btrus. 45 iddu filibbus yaf-n natanayl yini-as: «ha-yaġ nmnaggar ġwalli-f-yura musa ġ-ššre ula lanbiya ġ-warratn-nsn. iga yasue gu-našira yus n-yusf.» 46 irar-as-d natanayl: «is-iẓdar a-d-yašk kra ifulkin zġ-našira?» yini-as filibbus: «ašk-id a-tzrt.»

47 yasue iẓra-n natanayl ifta-d s-dars, yini fllas: «ġwad a-igan s-ššaħt zġ-ayt-rbbi, iṣfu-uwł-ns.» 48 yini-as-d natanayl: «ma-s-iyi-tssnt?» irar-as yasue: «lliġ ur-ta-yak-iġri filibbus, zriġ-k-in ġ-ddu tazart.» 49 isawl-d natanayl yini-as: «way-amslmd, kiyi a-igan yus n-rbbi, tgt aġllid n-ayt-rbbi.» 50 irar-as yasue: «is-sri-tumnt lliġ-ak-nniġ «zriġ-k-in ġ-ddu tazart»? ra-sul-tzrt ug<sup>w</sup>ar n-mayad.» 51 izayd yasue yini-as: «lħqq ayad, lħqq a-rad-awn-iniġ. ra-tzrm ignwan rżmn, tzrm lmalayka n-rbbi ar-aqlayn ar-di-tgguzn f-yus n-bnadm.»

## 2

tamġra ġ-qana

1 zrin sin-uwssan s-tlla yat-tmġra ġ-tmdint n-qana ġ-tmazirt n-jalil, tili ġin innas n-yasue. 2 ityawerađ ula yasue d-imħdarn-ns s-tmġra. 3 lliġ-asn-tmman-waman n-wađil iktin, tini-as innas i-yasue: «ur-sul darsn aman n-wađil.» 4 yini-as yasue: «mad-dari-trit, a-tamġart? han ur-ta-di-tlkm tasaet-inu.» 5 imma innas tzuyd tini i-iħddamn: «skrat aynna-s-awn-inna.» 6 llant ġin sđišt-tħabatin mqqurnin n-uzru, ar-gisnti-tgġan aman lli-s-a-tġusn ayt-yudaya s-isird-nsn. kraygatt yat ra-ttasi ma-itgġan miyya n-litru. 7 isawl yasue s-iħddamn yini-asn: «emmrat tħabatin s-waman.» emmrn-tnt ar imi. 8 izayd yini-asn: «asiyat ġilad, tawim i-bu-tmġra.» ddun awin-as aman. 9 lliġ imđi bu-tmġra aman lli-iwrrin ġn

aman n-waḍil, ur-issin mani-d-kkan. ġir iħddamn lli-tn-d-ug<sup>w</sup>mnin a-issnn. iġr i-usli 10 yini-as: «ar-bdda-di-tawin mddn aman n-waḍil iħlan ġ-isizwar n-tmġra, ard sun inbgiwn yan kra fkn-asn-d wiyyaḍ yaḍni. imma kiyi tssugg<sup>w</sup>rit-n aman n-waḍil iħlan ar ġilad.» 11 iħtaḍ a-igan lmejizt tamzwarut, iskr-tt yasue ġ-qana n-jalil, issbayyn-d lmjd-ns, amnn srs imħḍarn-ns. 12 iftu yasue ġakudan s-tmdint n-kafrnaḥum, ntta d-innas d-aytmas d-imħḍarn-ns. gawrn ġin kra n-uwssan.

lmasiħ ġ-tgmmi  
n-rbbi

13 yakmur-d leid n-usurf ġ-dar ayt-yudaya, iftu yasue s-tmdint n-urušalim. 14 ikšm s-tgmmi n-rbbi yaf-n mddn ar-gis-zznzan izgarn d-uwlli d-itbirn, izr wiyyaḍ skiwsn ġ-dar lmyadi-nsn ar-tšrrafn iqaridn. 15 yasi izakarn iftl-tn, iṭṭay srsn mddn-an kullutn zġ-tgmmi n-rbbi, ntni d-uwlli d-izgarn, igllb lmyadi n-išrrarfn ffin iqaridn-nsn f-wakal. 16 yini i-willi zznzanin itbirn: «ssufġat ġayad zġ-ġid. a-ur-trarm tigmmi n-baba a-tg ssuq.» 17 ktin-d imħḍarn-ns ma-ityaran ġ-warra n-rbbi, «tayri f-tgmmi-nnk a-ijddrn ul-inu.»

18 nkrn imġarn n-ayt-yudaya inin-as: «ml-aġ kra l-lmejizt ad-aġ-tg tamatart n-is-dark lħqq a-tskart ġayad.» 19 irar-asn yasue yini: «ħlwat tigmmi-ad n-rbbi, bnuġ-tt ġ-kraḍ-uwssan.» 20 inin-as-d: «kkuz id-mraw d-sġiṣ (46) n-usgg<sup>w</sup>as ayd bnnun tigmmi-ad. mamnk a-trit kiyi a-stti-tbnut ġ-kraḍ-uwssan?» 21 imma yasue, hati isawl f-ddat-ns a-igan tigmmi n-rbbi. 22 lliġ-d-inkr zġ-lmut ktin-d imħḍarn-ns maylli-s-asn-inna, amnn arra n-rbbi d-wawal-ad s-inna yasue.

23 lliġ illa yasue ġ-urušalim ġ-uwssan l-leid n-usurf, amnn srs mddn ggutnin lliġ žran lmejizat lli-iskr. 24 imma yasue ur-gisn-yumin ntni, ašku issn kullu mddn mamnk ad-gan. 25 ur-iħtajja mad-as-yakkan tugga f-bnadn, ašku issn ma-illan ġ-bnadn.

### 3

isawl lmasiħ  
d-niqudimus

1 illa yan-urgaz zġ-lmdhb n-ifarisin, iga ism-ns niqudimus, ig yan zġ-imġarn n-ayt-yudaya. 2 yuška-d s-dar yasue ġ-iyḍ yini-as-d: «way-amslmd, nssn izd rbbi a-k-id-yuznn a-tsslmdt, ašku ur-iżḍar yan a-iskar lmejizat lli-tskart iġ-ur-dids-illi rbbi.» 3 isawl yasue yini-as: «lħqq ayad, lħqq a-rad-ak-iniġ. yan ur-iluln zġ-ljdid ur-ra-yiżḍar a-iżr tagldit n-rbbi.» 4 yini-as-d niqudimus: «mamnk a-ra-yiżḍar yan a-d-ilal d-nttan imqqr? is-ra-iwri s-waħlig n-innas a-d-ilal tis snat-twal?» 5 isawl yasue yini-as: «lħqq ayd-ak-ttiniġ, yan ur-iluln s-waman d-rruħ ur-iżḍar a-ikšm s-tgldit n-rbbi. 6 aynna iluln zġ-ddat, win ddat a-iga. aynna iluln zġ-rruħ, win ruħ a-iga.

7 «ad-ur-tejibt ġ-wawal-ad-ak-nniġ «iqqan-k<sup>w</sup>n-d a-tlalm zġ-ljdid.» 8 ar-išwaḍ-waḍu s-inna ira, ar-tsflidt i-tijijit-ns, walaynni ur-tssint mani-d-ikka ula manis ifta. ġmkad a-iga rruħ lqudus dar kullu wanna zġ-gis iluln.» 9 yini-as-d niqudimus: «mamnk a-iżḍar a-yili mayad?» 10 yini-as yasue: «kiyi tgīt amslmd n-ayt-rbbi, sul ur-tssint tiġawsiwin-ad? 11 lħqq ayd-ak-ttiniġ, ar-nsawal f-ma-nssn ar-nakka tugga f-ma-nzra, imma kunni

ur-trim a-tamnm tugga-nnġ. 12 ar-awn-ttiniġ f-tġawsiwin n-ddunit-ad, ur-iyi-tuminm. mamnk a-ra-yyi-tamnm iġ-awn-nniġ f-tġawsiwin n-ignna?

13 «ur-iġli yan s-ignna abla yus n-bnadm lli-d-igguzn zġ-ignna. 14 ġmklli yull musa alġmmaġ n-wanas f-iggi n-uggjdi ġ-lhla, ġmkan a-yyi-d-iqqan ad-tyalalġ ula nkki lli-igan yus n-bnadm, 15 baš a-tili tudrt idumn i-kullu wanna sri yumnn.» 16 ašku ġunškad a-s-iħnna rbbi f-ddunit aylliġ-d-ifka ġwalli igan yus, a-d-ikkis i-lhalak kullu wanna srs yumnn, iškšm-tn s-tudrt idumn. 17 ašku rbbi ur-d-yuzn yus s-ddunit baš a-iħkam f-ddunit, walaynni yuzn-t-id baš a-tnjm ddunit f-ufus-ns. 18 wanna sri yumnn, ur-ra-ħlas-ittut lħukm. imma wanna ur-irin a-yamn, lħukm a-ħlas-illan ašku ur-yumin s-wad igan yus n-rbbi. 19 ġayad a-f-ittut lħukm, ašku tkšm-d tifawt s-ddunit irin mddn tillas ugg<sup>w</sup>ar n-tifawt, myarn ad-skarn lħ<sup>w</sup>šant. 20 kullu wanna iskarn ma-y<sup>w</sup>ħšn, ar-itkrhu tifawt. ur-a-ittiri a-d-iffuġ s-tifawt a-ur-d-bayynn iskkirn-ns. 21 imma wanna iskarn s-lħqq, ar-d-itffuġ s-tifawt baš ad-d-bayynn iskkirn-ns izd s-wawal n-rbbi a-s-a-iskar.

isawl yuhanna  
amsddam f-lmasiħ

22 tiġurdin n-mayan iddu yasue d-imħdarn-ns s-tmazirt n-yudaya, iqama ġin ar-issddam mddn ġ-waman. 23 ula yuhanna ġ-uwwsan-an ar-issddam mddn, yili ġ-tsga n-einnun ašku ġin a-ġ-ġguth-waman, ur-bahra-yaggug zġ-salim. ar-di-ttaškin mddn s-dar yuhanna, ddmn ġ-waman f-ufus-ns. 24 ġakudan ur-ta-ityamaz yuhanna ġ-lħbs.

25 yan-wass ar-sawaln imħdarn n-yuhanna d-yan-urgaz iga gu-yudaya, ar-tmjahadn f-usġus n-ayt-yudaya. 26 aškin-d s-yuhanna inin-as: «way-amslmd, ġwalli-k-imnaggarn ġ-tsga yaġni n-urdun tftt fllas tugga-nnk, hati ar-issddam ula ntta, ar-dars-ttidun mddn kullutn.» 27 isawl yuhanna yini-asn: «ur-izdār yan a-iġtaf kra iġ-ur-as-t-ifki rbbi. 28 kunni tsfldm-iyi lliġ nniġ «urd nkkin a-igan lmasiħ walaynni yuzn-iyi-d rbbi ad-zwurġ i-lmasiħ.» 29 taslit tin-usli a-tga, imma amddakk<sup>w</sup>l n-usli ibidd ġ-tama n-usli ar-isflid i-wawal-ns ifrħ srs. yuwfa gigi lfrħ-ad ġila. 30 iqqan-d a-yaqlay ntta, ar-tgguzġ nkki.»

tugga  
n-walli-d-yuškān  
zġ-ignna

31 ġwalli-d-yuškān zġ-uflla, nttan a-yug<sup>w</sup>rn kullu ma-illan. wanna igan zġ-ddunit, gu-ddunit a-iga, ar-isawal ġir f-tġawsiwin n-ddunit. imma ġwalli igan zġ-ignna, yug<sup>w</sup>r kullu ma-illan. 32 ar-yakka tugga f-ma-iżra ula ma-mi-isfld, walaynni ur-illi ma-yumnn tugga-ns. 33 imma wanna yumnn tugga-ns, hati imla izd rbbi a-dar lħqq. 34 ġwalli-d-yuzn rbbi, ar-bdda-isawal s-iwaliwn n-rbbi, ašku iemmr-t kullu s-tħkint n-rruh-ns. 35 rbbi, iezza dars yus, ig kullu ma-illan ġ-ddu-ufus-ns. 36 wanna yumnn s-yus n-rbbi, ra-idr tudrt idumn. imma wanna ur-isflidn s-yus ur-ra-iġtaf tudrt walaynni ra-ħlas-iqama lġaḍab n-rbbi.

#### 4

isawl lmasiħ  
s-uwlit-samira

1 sfldn ifarisin is-a-iskar yasue imħdarn ugg<sup>w</sup>ar n-yuhanna, ar-tn-issddam ġ-waman. 2 urd f-ufus n-yasue a-f-a-tddamn walaynni f-ufus n-imħdarn-ns, 3 walaynni

lliğ isfld yasue f-mayd ttinin iffug tamazirt n-yudaya yamz aġaras n-jalil. 4 iqqan-t-id a-izri zġ-tmazirt n-samira. 5 ilkm-d yat-tmdint ġ-samira ar-as-ttinin suħar. tlla ġ-tsga n-igr lli-ifka yaēqub i-yus yusf. 6 illa-ġin-wanu n-yaēqub. igawr yasue ġ-tama n-wanu ašku irmi ġ-uġaras, ig lħal ƭuzzunt n-wass.

7 tašk-id yat-tmġart ullt-samira a-n-tag<sup>m</sup>. isawl srs yasue yini-as: «fk-iyi ad-suġ.» 8 ur-dids-llin imħdarn-ns ġ-tasaēt-an, ašku ddan s-tmdint ad-d-sġn mad-šttan. 9 tini-as-d-tmġart: «maħ a-yyi-tđalbt a-tsut? kiya tgit gu-yudaya, nkki ġiġ ullt-samira.» ašku ayt-yudaya ur-a-ssan zġ-irukutn n-ayt-samira. 10 isawl yasue yini-as: «mrād is-tssnt tawafka n-rbbi ula ma-iga ġwad-am-innan «fk-iyi ad-suġ,» ikun tđalbt-iyi fkġ-am aman n-tudrt.» 11 trar-as-d-tmġart: «wa-sidi, han anu idra, ur-dark dđlu. maniġ ra-taft aman-lli n-tudrt? 12 is-tuġ<sup>w</sup>rt babatnnġ yaēqub lli-aġ-ifkan anu-ad, isu zġ-gis ntta d-tarwa-ns d-lksibt-ns?» 13 isawl yasue yini-as: «kullu wanna iswan zġ-waman-ad rad-daġ-irufu, 14 imma wanna iswan zġ-waman lli-rad-as-fkġ nkki, ur-sar-irufi. ašku aman lli-rad-as-fkġ ra-zgis-ngin zund yat taleint n-tudrt idumn.» 15 tini-as-d-tmġart ġakudan: «wa-sidi, fk-iyi aman-ad, a-yyi-ur-sul-yaġ irifi ula-da-d-sul-ttaškiġ a-n-aġ<sup>w</sup>mġ.»

16 yini-as yasue: «zayd ġr-d i-urgaz-nnm twrrid-d.» imma ntat trar-as-d: 17 «ur-dari argaz.» yini-as yasue: «t<sup>w</sup>ġzant lliġ ttnit ur-darm argaz, 18 ašku tkkit-sttin ttahalt smmus irgazan. imma ġwalli-da-tllit ġ-uwssan-ad ur-km-itahil. lħqq ayd-s-ttnit.» 19 tini-as-d-tmġart: «wa-sidi, ssnġ ġilad izd kra n-nnabi a-tgit. 20 ha-imzwura-nnġ nkk<sup>w</sup>ni ar-tebadn rbbi ġ-iggi n-udrar-ad, imma kunni ar-ttinim «urušalim a-ġ-d-iqqan mddn ad-tebadn.»» 21 isawl yasue yini-as: «amn-iyi a-tamġart. rad-d-aškin-uwssan ġ-ra-ttebadm rbbi babatnnġ urd ġir ġ-udrar-ad nġd ġ-urušalim. 22 kunni ar-ttebadm ġwalli ur-tssinn. nkk<sup>w</sup>ni nssn ma-ntebad, ašku dar ayt-yudaya a-d-ikka-ujnjm n-rbbi. 23 walaynni rad-d-aškin kra n-uwssan, hatni-nnit lkmn-d, lli-ġ-rad-ilin kra n-mddn ar-tebadn rbbi babatnnġ ġmklli ira, s-tħkimt n-rruħ lqudus ula lħqq. zund ġwid a-ira babatnnġ a-ti-tebadn. 24 rbbi iga rruħ. winna ranin a-ti-tebadn iqqan-tn-d a-ti-tebadn s-tħkimt n-rruħ ula lħqq.» 25 tini-as-d-tmġart: «ssnġ is-ra-d-yašk lmasiħ (a-t-igan d-umzlay n-rbbi). ġakud nna-d-yuška rad-aġ-d-impl kullu tiġawsiwin-ad.» 26 yini-as yasue: «nkki-ad didm isawaln a-t-igan.»

27 ġakudan ad-d-wrrin imħdarn n-yasue. tejjbn lliġ-t-in-ufan ar-isawal d-yat-tmġart, walaynni ur-as-nnin «ma-dars-trit?» ula «maħ aylliġ a-dids-tsawalt?» 28 tnkr-tmġart tfl agdur-ns tftu s-tmdint, ar-ttini i-mddn n-ġin: 29 «aškad-d a-tzrm yan-urgaz isawl-iyi f-kullu mad-skrġ. ħaqqa izd ġwad a-igan lmasiħ n-rbbi.» 30 ffuġn-d mddn zġ-tmdint ftun-d s-dar yasue.

31 ur-ta-d-ruħn mddn-an, sawln-d imħdarn s-yasue inin-as: «hak a-tššt ay-amslmd.» 32 imma ntta inna-yasn: «illa dari ma-yyi-iššbaēn, ur-ti-tssinn kunni.» 33 sqsan imħdarn i-ngratsn: «is-illa mad-as-d-yiwin ma-ištta?» 34 imma yasue inna-yasn: «ha-yyi ar-tšbaēġ iġ-a-skarġ ma-ira ġwalli-yyi-d-yuznn, ssafuġ tawuri-ns. 35 is-ur-a-ttinim «kkuz-iyrm a-sul-iqaman i-tmġra»? walaynni rad-awn-iniġ, allat alln-nnun a-tzrm igran

mlluln, lkmn f-tmgra. 36 ġilad ġwalli imgrn ar-itamz tiġrad-ns, ar-issmunu sṣabt n-tudrt idumn, baš a-ifrḥ ġwalli ikrzn ula ġwalli imgrn i-ngratsn. 37 y<sup>w</sup>ġzan-wawal lli-s-a-ttinin mddn «ikrz-t yan, imgr-t wayyaḍ.» 38 ha-yyi uзн-ḡ<sup>w</sup>n a-tmggrm ġaylli-f-ur-tutn tammara. wiyyaḍ utn tammara, imma kunni ar-di-ttawim ġaylli-f-tt-utn.»

39 iggut ma-yumnn s-yasue ġ-tmdint-an n-samira lliġ sflđn i-tugga lli-fllas-tfka-tmġart-lli, tini-asn «isawl-iyi f-kullu mad-skrġ.» 40 lliġ-t-id-ruḥn ḡalbn-t ad-darsn-igawr. iqama ġin dar ayt-samira sin-uwssan. 41 ar-ttigatn s-ugg<sup>w</sup>ar ġwilli srs umnnin lliġ-as-sflđn ar-isawal. 42 inin i-tmġart-an: «urd ġir f-ssibt n-wawal-nnm a-f-numn ġilad walaynni nsflđ-as ula nkk<sup>w</sup>ni, nissan izd s-ṣṣaḥt ġwad a-igan anjjam n-ddunit.»

Imasiḥ ijjujji yus  
n-unmġur

43 lliġ zrin sin-uwssan iftu yasue, yamz aġaras s-tmazirt n-jalil. 44 ntta s-iḥf-ns a-ifkan tugga-yad inna: «ur-illi kra n-nnabi, uqqrn-t ayt-tmazirt-ns.» 45 lliġ ilk m jalil frḥn srs ayt-jalil, aṣku dđan ula ntai s-uruṣalim a-n-zzrin lēid, ḡrn kullu maylli iskr ġin ġ-uwssan-an. 46 iwrri yasue s-tmdint n-qana ġ-jalil ġ-illiġ irur aman ad-ġn aman n-waḍil iktin. illa ġin yan-unmġur n-tmazirt, yuḍn-as yus ġ-tmdint n-kafmaḥum. 47 lliġ isflđ is-d-yuška yasue zġ-yudaya s-jalil, iddu s-dars iḡalb-t a-d-yašk a-ijjuiji yus aṣku ar-itmtat. 48 isawl yasue ġakudan yini: «iġ-ur-tzrim lmejizat d-lquwwat ur-akk<sup>w</sup>-a-ttirim a-tamnm.» 49 yini-as-d-unmġur: «ašk-id a-sidi ur-ta-immut iwi.» 50 irar-as yasue: «zayd, ra-iddr yuk.» iftu-urgaz yamn mad-as-inna yasue. 51 nttn sul ifta ġ-uġaras mnaggarn-t-id iḡddamn-ns inin-as: «ha-yuk iddr.» 52 isqsa-tn: «man tasaet a-ijji?» inin-as: «titti zġ-gis tawla iḡgam ġ-tasaet izwarn ġ-tużzunt n-wass.» 53 issn izd tasaet-an a-ġ-as-inna yasue «ra-iddr yuk,» yamn srs ntta ula kullu ayt-tgm̄mi-ns. 54 ḡtad a-igan tis snat lmejizat iskr-tt yasue lliġ-d-yuška zġ-yudaya s-jalil.

## 5

Imasiḥ ijjujji  
akušam

1 tiġurdin n-mayan yili yal-lēid dar ayt-yudaya, iddu yasue s-tmdint n-uruṣalim. 2 illa yan-ifrḡ ġ-uruṣalim ġ-tama n-imi n-uwlili, ar-as-ttinin «ifrḡ n-bitzata» s-wawal n-ayt-yudaya. sutln-as smmus ilḡnin. 3,4 ar-gisn-ggann imuḡan ggutnin, ibukaḡn d-ibiḡan d-ikušamn. 5 illa ġin yan-urgaz yuḍn kraḡ id-mraw d-tam (38) n-usgg<sup>w</sup>as. 6 lliġ-t-iżra yasue yissan izd kigan d-isgg<sup>w</sup>asn a-ġin-ign, yini-as: «is-trit a-tjjit?» 7 isawl-d-umaḡun yini-as: «wa-sidi, ur-dari ma-yyi-išškšamn s-ifrḡ akud nna-gis-mmussan-waman. ġakud nna-n-akmurġ s-iyi-izwar kra n-yan yaḡni igguz s-waman.» 8 izayd yasue yini-as: «nkr, asi imjdin-nnk tddut.» 9 iiji-urgaz-lli ġakudan, yasi imjdin-ns ar-ifttu. d-ġassan iga ass n-usunfu.

10 sawln imġarn n-ayt-yudaya s-urgaz lli-ijjin inin-as: «ass n-usunfu ayad. iḡrn a-tasit imjdin.» 11 irar-asn: «ġwalli-yyi-ijjuijin inna-yyi «asi imjdin-nnk tddut.»» 12 sqsan-t: «ma-iga-urgaz lli-ak-innan «asi imjdin-nnk tddut?»» 13 imma ntta ur-issin ma-iga, aṣku yasue imatti-n zġ-gr mddn ggutnin lli-lłanin ġin. 14 ġir imikk s-n-dids-imnaggat yasue ġ-tgm̄mi n-rbbi yini-as:

«ha-kiyi tjjit. a-ur-sul-tskart ddnub a-ur-imil yili-ak kra yug<sup>w</sup>rn ġayan.» 15 iddu-urgaz lli-ijjin s-dar imġarn n-ayt-yudaya yini-asn: «yasue a-yyi-ijjujjin.» 16 ġakudan ad-usin tanuwwašt f-yasue, ašku iskr mayan ġ-wass n-usunfu. 17 imma yasue irur-asn inna: «ha-rbbi baba iħdm-bdda, iqqa-yi-d ad-tħdamġ ula nkki.» 18 lliġ sflđn i-wawal-ad irin s-ugg<sup>w</sup>ar a-t-nġn, urd ġir f-sšibt n-is-iffuġ zġ-lġada n-wass n-usunfu walaynni f-sšibt n-ma-iga rbbi d-babas, issngadda iħf-ns d-rbbi.

lquwwa l-lmasiħ

19 izayd yasue ġakudan yini-asn: «lħqq ayad, lħqq a-rad-awn-iniġ. nkki lli-igan yus n-rbbi ur-zđarġ ad-skrġ yat zġ-iħf-inu abla maylli-s-zriġ baba ar-t-iskar. ašku aynna iskar ntta, ad-skarġ ula nkki. 20 ašku rbbi baba, ezzaġ dars, ar-iyi-imala kullu ma-iskar. rad-iyi-sul-imala kra n-iskkirn ug<sup>w</sup>rn ġwid, rad-bahra-gisn-ttejjabm kunni. 21 ġmklli-d-issnkar baba ġwilli mmutnin ar-tn-issddr, ġmkan a-s-rad-ssddrġ wanna riġ ula nkki. 22 ur-a-ithkam baba f-yan walaynni ifka-yyi ad-tħkamġ f-kullu mddn, 23 baš a-yyi-kullu-tuqqarn ġmklli tuqqarn baba. yan ur-iyi-yuqqarn, ur-yuqqr baba lli-yyi-d-yuznn.

24 «lħqq ayad, lħqq a-rad-awn-iniġ. wanna isflđn s-wawal-inu yamn ġwalli-yyi-d-yuznn, ra-iddr tudrt idumn. ur-ra-flas-ittut lħukm, ašku izri zġ-lmut s-tudrt. 25 lħqq ayd-awn-ttiniġ, rad-d-aškin kra n-uwssan, hatni-nnit lkmm-d, lli-ġ-rad-sflđn ġwilli mmutnin i-wawal n-yus n-rbbi. d-kullu wanna isflđn i-wawal-an ra-iddr. 26 ašku ġmklli tlla-zđđart n-tudrt dar baba, ġmkan ad-iyi-ifka tazđđart ad-akkaġ tudrt ula nkki lli-igan yus. 27 ifk-iyi-daġ ad-kkatġ lħukm f-bnadm ašku ġiġ yus n-bnadm. 28 ad-ur-ttejjabm ġ-mayad, ašku ra-di-tašk tasaet lli-ġ-rad-sflđn kullu willi llanin ġ-ismđal i-wawal-inu. 29 ġakudan a-rad-d-ffuġn, nkrn-d winna skarnin afulki ad-kšmn s-tudrt l-ljdid, nkrn-d winna skarnin lħ<sup>w</sup>šant a-flasn-ittut lħukm.

tugga f-lmasiħ

30 «ur-zđarġ ad-skrġ yat zġ-iħf-inu, walaynni ar-tħkamġ s-mad-iyi-imala baba. s-lħqq a-s-a-tħkamġ ašku ur-a-skarġ s-ma-ttiriġ nkki walaynni s-ma-ittiri ġwalli-yyi-d-yuznn. 31 mrad is-fkiġ tugga f-iħf-inu ur-rad-zgant tugga-nu. 32 walaynni illa wayyađ flia yakkan tugga, ssnġ izd lħqq ad-gant tugga lli-fla-yakka. 33 yuhanna lli-s-tuznm, nttan a-yakkan tugga f-lħqq. 34 urd nkki a-iħtajjan tugga n-bnadm, walaynni nniġ-awn mayad baš a-tnjmm zġ-lhalak. 35 yuhanna ikka-ttin iga zund yal-lqndil irġan ifaw, trđum a-srs-tisfiwm yat tasaet. 36 imma nkki, tugga lli-dari-illan ug<sup>w</sup>rnt tin yuhanna, ašku iskkirn lli-yyi-ifka baba a-tn-skrġ, ntmi a-fla-yakkan tugga. iskkirn lli-skarġ, ntmi a-imalan izd baba a-yyi-d-yuznn. 37 ha-baba lli-yyi-d-yuznn, nttan a-fla-ifkan tugga. ur-jju-tsflđm i-ššut-ns, ula tžram ššurt-ns. 38 ur-akk<sup>w</sup>-izga-wawal-ns ġ-uwł-nnun, ašku ur-iyi-tumnm nkki lli-d-yuzn. 39 kunni ar-tsiggilm ġ-warratn n-rbbi ašku tġalm izd gisn a-ġ-ra-tafm aġaras n-tudrt idumn. ntmi a-fla-yakkan tugga, 40 walaynni ur-trim a-d-sri-taškim ad-awn-tili tudrt-an.

41 «ur-a-skarġ f-a-yyi-talġn mddn, 42 walaynni ssnġ mamnk a-tgam, ur-gigun-tili tayri n-rbbi. 43 uškiġ-d s-ism n-baba, imma kunni ur-a-sri-tsflđm. mrad is-d-yuška kra n-yan yađni ar-isawal ġir zġ-iħf-ns, ra-srs-tsflđm. 44 mamnk a-ra-tamnm lliġ a-ttirim a-ttalġm i-ngratun bla-da-tskarm



f-a-k<sup>w</sup>n-yałġ rbbi lli-igan waħdut? 45 a-ur-tġalm izd nkki a-ra-srun-yaštġka ġ-dar baba. illa wayyađ srun yaštġkan, a-t-igan d-musa lli-ġ-n-trjam. 46 mrad is-tumnm musa ikun tumnm-iyi, ašku yura flla. 47 walaynni iġ-ur-tumnm arratn n-musa, mamnk a-ra-tamnm iwaliwn-inu?»

## 6

lmasiħ iššuša  
smmus id-walf

1 tiġurdin n-mayan iddu yasue ibbi s-tsga yađni n-umda n-jalil, ar-as-ttinin amda n-ṭabariyya. 2 dḡurn-t mddn ggutnin ašku żran lmejjizat lli-iskar ar-ijjujji imuđan. 3 iġli yasue s-yan-uwrir, igawr ġin nttā d-imħđarn-ns. 4 yakmur-d lejd n-ayt-yudaya lli-mi-ttinin lejd n-usurf. 5 ar-n-issmuqquq yasue s-n-iżra mddn ggutnin ftan-d s-dars, yini i-filibbus: «manizġ ra-d-nsġ aġrum mad-štan mddn-ad?» 6 issn ma-ra-iskr walaynni isqsa filibbus ġmkad baš a-t-yarm. 7 irar-as-d filibbus: «uġġ<sup>w</sup>ar n-snat id-miyya n-nnuqrt n-uġrum a-ra-yġ-iħšša, sul ur-ra-tn-d-yašk ġir imikk i-yan.» 8 isawl-d yan zġ-imħđarn-ns ism-ns andraws ġ<sup>w</sup>mas n-simean bṭrus yini-as: 9 «illa ġid yan-ufuħ, dars smmust-tng<sup>w</sup>al n-ṭmżżin d-snat-tslmin. walaynni ma-ra-iġ mayan i-ġunškad n-mddn?» 10 imma yasue inna-yasn: «ssgawrat mddn.» adġar-an, tġut gis tuga. gawrn mddn-an kullutn, rad-ġn ma-itġġan smmus id-walf n-urgaz. 11 yasi yasue smmust-tng<sup>w</sup>al-lli iškr rbbi, ifk-tnt i-mddn, ifk-asn ula tislmin, kud yan d-ġunšk lli-ira. 12 lliġ šbean, yini i-imħđarn-ns: «ssmunat tuffaz lli-qamanin a-ur-iħsr yat.» 13 ssmunn-d ma-d-iqaman i-mddn-lli zġ-smmust-tng<sup>w</sup>al n-ṭmżżin, emmrn snat d-mrawt tasllit s-tuffaz. 14 lliġ żran lmejjizt-ad lli-iskr yasue ar-ttinin: «s-ššaħt ġwad a-igan nnabi lli-f-nsfld ra-d-yašk s-ddunit.» 15 imma yasue issn mamnk ad-ran a-t-amżn skrn zġ-ġis aġllid-nsn, ifl-tn iftu waħdut s-iwrrar.

ifta lmasiħ f-umda

16 lliġ-di-truħ-tdġġ<sup>w</sup>at, gguzn imħđarn s-tama n-umda. 17 dḡrt tillas, ur-ta-tn-d-ilkim yasue. kšmn s-tanawt ftun ġ-umda, irin ad-bbin s-tsga yađni s-tmdint n-kafraħum. 18 inkr-d-wađu itjħhdn iduy-umda. 19 ar-kkatn imħđarn s-t<sup>w</sup>ġla, ssudun ma-itġġan smmus nġd sđiř kilimitr s-a-n-tmnadn yasue ifta-d f-iġġi n-waman yakmur-d s-tanawt, ġuwđn bahra. 20 yini-asn yasue: «ad-ur-tiksađm. nkkin aya.» 21 frħn ġakudan, ssġlin-t s-tanawt, s-lkmn tamazirt lli-ran.

22 ndid azkka ktin-d mddn lli-n-qamanin izd yat tanawt ka-illan ġin iđġam, issann is-ur-ini yasue d-imħđarn-ns walaynni ssudan ntni waħdun. 23 ġakudan s-n-uškant kra n-tanawin yađni zġ-tmdint n-ṭabariyya, lkmmat tama n-udġar lli-ġ-ššan aġrum lli-asn-ifka siditnġ iškr rbbi fllas. 24 lliġ żran mddn-an ur-sul-iqama yasue ġin ula imħđarn-ns, kšmn s-tanawin ssudun s-tsga n-kafraħum a-srs-sigġln.

lmasiħ iġa aġrum  
n-tudrt

25 lliġ-d-ufan yasue ġ-tsga-yad n-umda inin-as: «way-amslmd, managu a-di-tušk it-ġid?» 26 isawl yasue yini-asn: «lħqq ayad, lħqq a-rad-awn-iniġ. ur-a-sri-tsiggilm f-ssibt n-ma-tssnm lmena l-lmejjizat lli-tżram walaynni f-ssibt n-ma-tššam aġrum tšbeam. 27 a-ur-tħđamm f-umššu lli-itħsarn, walaynni tħđamat f-umššu lli-rad-bdda-iqama i-tudrt idumn. nttan a-rad-awn-fkġ nkki

lli-igan yus n-bnadm, ašku imla rbbi baba is-iyi-izli i-mayad.» 28 imma ntmi sqsan-t: «mad-ağ-d-iqqann a-t-nskar baš a-nthdam i-rbbi?» 29 yini-asn yasue: «ha lhdmnt lli-zgigun-ira rbbi, a-tamm s-ğwad-d-yuzn.» 30 rarn-as-d: «mal-lmejizt a-ra-tskrt baš a-stt-nzr namn srk? mamnk a-ra-thdmt kiyi? 31 kkan-ttin imzwura-nnğ ğ-lhla ar-šttan ağrum lli-mi-ttinin «manna». ğmklli ityaran «ifka-yasn-d ağrum zğ-ignna a-t-šttan.»» 32 isawl yasue yini-asn: «lhqq ayad, lhqq a-rad-awn-iniğ. urd musa ad-awn-d-ifkan ağrum zğ-ignna walaynni rbbi baba. nttan ad-awn-d-yakkan ğilad ağrum işhan zğ-ignna. 33 ašku ağrum n-rbbi iga-t ğwad-d-igguzn zğ-ignna, ar-yakka tudrt i-ddunit.» 34 inin-as-d: «wa-sidi, akka-yağ-bdda ağrum-ad.»

35 isawl yasue yini-asn: «nkki a-igan ağrum n-tudrt. wanna-d-sri-yuşkan, ur-sar-t-yağ laz. wanna sri yumnn, ur-sar-t-yağ irifi. 36 imma kunni nniğ-awn yadlli «tžram-iyi, ur-sri-tuminn.» 37 walaynni ra-d-sri-ttaşkin kullu winna-yyi-yakka baba. d-wanna-d-sri-yuşkan, ur-sar-t-rurğ. 38 ašku gguzğ-d zğ-ignna baš ad-skarğ ma-ira ğwalli-yyi-d-yuznn, urd mad-riğ nkki. 39 ğmkad a-ira ğwalli-yyi-d-yuznn, ira a-ur-ityawhlak yan zğ-willi-yyi-ifka, yiri a-tn-d-ssnkrğ ğ-wass igg<sup>w</sup>ran n-ddunit. 40 ğmkad-nnit a-ira baba, ira a-ifk tudrt idumn i-kullu wanna-yyi-izran yamn sri. ra-t-id-ssnkrğ ğ-wass igg<sup>w</sup>ran.»

41 bdun ar-fflas-tgmugn mddn-an n-ayt-yudaya ašku inna «mkki a-igan ağrum lli-d-igguzn zğ-ignna.» 42 ar-ttinin: «is-ur-igi ğwad yasue yus n-yusf? nssn babas d-innas. mamnk a-ra-yiri a-ittini «gguzğ-d zğ-ignna?»» 43 irar-asn yasue: «ad-ur-tgmugn i-ngratun. 44 ur-izdar yan a-d-sri-yaşk abla-t-id-ildi baba lli-yyi-d-yuznn. imma wanna-d-sri-yuşkan, ra-t-id-ssnkrğ ğ-wass igg<sup>w</sup>ran n-ddunit. 45 ityara ğ-warra l-lanbiya, «rbbi a-ra-isslmd kullu mddn.» kullu wanna isfldn i-baba ilmd zğ-gis, ra-d-sri-yaşk. 46 ur-illi yan izran baba, abla nkki lli-igan zğ-rbbi a-t-izran. 47 lhqq ayad, lhqq a-rad-awn-iniğ. wanna sri yumnn, ra-iddr tudrt idumn. 48 nkki a-igan ağrum n-tudrt. 49 mmtn imzwura-nnun ğ-lhla wahha da-šttan ağrum lli-mi-ttinin «manna». 50 imma ğilad igguz-d-uğrum-ad zğ-ignna baš a-ur-immtn wanna zgis işšan. 51 nkki ğiğ ağrum iddm lli-d-igguzn zğ-ignna. wanna işšan zğ-uğrum-ad, rad-bdda-iddr. ağrum lli-rad-fkğ iga ddat-inu, ra-stt-fkğ a-srs-tdrr ddunit.»

52 bdun mddn-an ar-tmjahadn i-ngratsn ar-ttinin: «mamnk a-izdar ğwad ad-ağ-ifk ddat-ns a-zgis-nšš?» 53 imma yasue inna-yasn: «lhqq ayd-awn-ttiniğ, iğ-ur-tššim zğ-ddat n-yus n-bnadm, iğ-ur-tswim zğ-idammn-ns, ur-ra-gigun-tili tudrt. 54 wanna işšan zğ-ddat-inu isu zğ-idammn-inu, ra-iddr tudrt idumn, ra-t-id-ssnkrğ ğ-wass igg<sup>w</sup>ran n-ddunit. 55 ašku ddat-inu tga amššu l-lhqq, gn idammn-inu tissi l-lhqq. 56 wanna işšan zğ-ddat-inu isu zğ-idammn-inu, hati izga gigi zgağ gis. 57 yuzn-iyi-d baba lli-dar taħkimt n-tudrt, ddrğ nkki f-ssibt-ns. ra-iddr wanna zğ-gigi işšan ula nta f-ssibt-inu. 58 ğwad a-igan ağrum lli-d-igguzn zğ-ignna, urd zund ağrum lli-ššan imzwura-nnun, mmtn sul ğ-isig<sup>w</sup>ra. wanna işšan zğ-uğrum-ad rad-bdda-iddr.» 59 ğmkad a-s-asn-isawl yasue lliğ isslmd mddn ğ-tgmni n-tžallit ğ-kafrahum.

iwaliwn n-tudrt  
idumn

60 lliğ-as-sfldn imhđarn-ns, iggut gisn ma-innan: «išqa-ulmmud-ad. ma-ra-yizdar ad-as-isfldn?» 61 imma

yasue, bla-yas-nnan issn ma-f-a-tngmugn, yini-asn: «is-awn-tt-isstjiyyr mayad? 62 ma-ra-tinim iġ-iyi-tzram tyalalġ, nkki lli-igan yus n-bnadm, s-illig ttin-kkiġ lliġ? 63 hati ruħ n-rbbi a-yakkan tudrt, imma ddat ur-tgi yat. rad-awn-yili ruħ ula tudrt s-iwaliwn-ad-awn-ttiniġ, 64 walaynni illa ġ-gratun ma-ur-yuminn.» ašku yasue issn zġ-isizwar manwi ur-srs-umnnin, yissan manwa ra-t-izznz. 65 izayd ilmma yini-asn: «mayad a-f-awn-nniġ «ur-iżdar yan a-d-sri-yašk iġ-ur-as-d-ityawfka zġ-baba.»»

66 ġakudan ma-iggutn zġ-imħdarn-ns fln-t, ur-a-sul-dids-tmunun. 67 isawl-d yasue ilmma s-sin d-mraw n-umħdar yini-asn: «izd ula kunni tram a-twrrim?» 68 yini-as simġan btrus: «wa-sidi, dar mit a-s-ra-nddu? kiya a-dar iwaliwn n-tudrt idumn. 69 ha-yaġ numn nissan izd kiya a-igan amzlay n-rbbi.» 70 yini-asn-d yasue: «kunni s-sin d-mraw, is-urd nkki a-k<sup>w</sup>n-istin? walaynni yan gigun iga win iblis.» 71 ġmkad a-s-ibdr yahuda yus n-simean isħaryuť lli-ra-izznz yasue waħħa iga yan zġ-sin d-mraw n-umħdar-ns.

## 7

isawl lmasiħ  
d-aytmas

1 tiġurdin n-mayan ar-itlulli yasue ġ-tmazirt n-jalil. ur-iri a-iffuġ s-tmazirt n-yudaya ašku ar-ttirin imġarn n-ayt-yudaya a-t-nġn. 2 ġ-uwssan-an yakmur-d leid n-ayt-yudaya lli-mi-ttinin leid n-iħšaš. 3 sawln-d aytmas n-yasue inin-as: «ddu zġ-ġid s-yudaya ad-zrn imħdarn-nnk ma-tskart. 4 ašku yan iran a-ityawssan ur-a-iħđu iskkirn-ns. iġ-a-tskart tiġawsiwin-ad, iħšša-k a-di-tssbayynt iħf-nnk i-ddunit.» 5 ašku ur-srs-uminn aytmas. 6 yini-asn yasue: «azmz-nnun illa-bdda, walaynni ur-ta-d-ilkim-uzmz-inu. 7 kunni, ur-gigun-illi ma-f-a-k<sup>w</sup>n-tkrhun ayt-ddunit-ad, imma nkki ar-iyi-tkrhun f-tugga lli-akkaġ f-lħ<sup>w</sup>šanat lli-skarn. 8 zaydat kunni a-tzzrim leid ġin. ur-ta-rad-dduġ nkki ašku ur-ta-d-ilkim-uzmz-inu.» 9 inna-yasn ġmkad, igawr sul ġ-tmazirt n-jalil. 10 walaynni lliġ ftan aytmas ad-zzrin leid ġ-urušalim, iftu ula ntta s-tntla baš a-t-ur-ak<sup>w</sup>zn mddn.

isawl lmasiħ  
d-ayt-urušalim

11 ar-srs-siggiln imġarn n-ayt-yudaya ġ-uwssan l-leid ar-ttinin: «manza ġwalli?» 12 iggut ma-flas-itnšmušn. kra gisn ar-ittini: «argaz ifulkin a-iga.» kra ar-ittini: «uhu, ar-ijllu mddn.» 13 walaynni ur-iżdar yan a-yall awal-ns, ašku ksuđn zġ-imġarn n-ayt-yudaya.

14 lliġ iruħ mnašš ġ-uwssan l-leid, ikšm yasue s-tgmmi n-rbbi ar-isslmad. 15 ar-gis-tejjabn imġarn n-ayt-yudaya ar-ttinin: «argaz-ad ur-d-ikki lmdrst. mamnk a-s-issn ġunškad n-ulmmud?» 16 imma yasue irur-asn inna: «almmud-ad ur-igi winu. iga win ġwalli-yyi-d-yuzzn. 17 wanna iran a-iskar ma-ira rbbi, ntan a-ra-yissan almmud-ad izd dar rbbi a-zġ-d-yuška nġd ar-d-sawalġ zġ-iħf-inu. 18 yan-d-isawaln zġ-iħf-ns, ar-ittiri a-t-alġn mddn. walaynni yan ittirin a-t-yalġ ġwalli-t-id-yuzzn, ntan ar-ittini lħqq ur-a-isskirkis. 19 musa ifka-yawn ššre n-rbbi, walaynni ur-gigun-illi yan iskarn s-ššre. maħ ayliġ a-ttirim a-yyi-tnġm?» 20 rarn-as-d mddn-an: «kiyi, kra l-ljnn a-k-ikšmn. ma-iran a-k-inġ?» 21 yini-asn yasue: «yan-uskkir kad-skrġ, ar-kullu-gis-ttejjabm. 22 yušša-k<sup>w</sup>n musa a-tzzallm i-tarwa-nnun,

wahha urd musa ka-izwarn ġ-tzallit-an walaynni imzwura-nnun a-zwar-izzullan. tmyarm ġilad a-tzzallm i-bnadm ula ġ-wass n-usunfu. 23 walaynni iġ-tzullam i-bnadm ġ-wass n-usunfu baš a-tskarm s-ššre n-musa, ma-f-awn-fla-ṭiyyr lliġ jjujiġ bnadm kullut ġ-wass n-usunfu? 24 a-ur-ttnbađm s-ma-d-ibann i-mddn walaynni tnbadat s-lhqq.»

25 bdun kra n-ayt-urušalim ar-sqsan i-ngratsn ar-ttinin: «is-urd ġwad ad-ran imġarn a-t-nġn? 26 hati ar-isawal ġ-wammas n-mddn, ur-as-nnin yat. haqqan ssnn izd s-ššaht nttan a-igan lmasiħ n-rbbi? 27 walaynni argaz-ad, nssn manizġ-d-yuška. iġ-d-yuška lmasiħ, ur-ra-yissan yan manizġ-d-yuška.»

28 ar-isslmad yasue ġ-tgmmi n-rbbi, yall awal-ns yini: «is-iyi-tssnm? is-tssnm manizġ-d-uškiġ? ur-d-uznġ iħf-inu. lhqq a-iga ġwalli-yyi-d-yuznn, walaynni ur-ti-tssnm kunni. 29 ssng-t nkki ašku ġiġ zġ-gis, d-nttan a-yyi-d-yuznn.» 30 nkrn mddn ġakudan a-t-ġwin, walaynni ur-izđar yan a-n-srs-ig afus ašku ur-ta-di-tlkm tasaet-ns. 31 walaynni iggut ġ-mddn-an ma-srs-yumnn, ar-ttinin: «iġ-d-yuška lmasiħ n-rbbi is-ra-iskr lmejizat ugġar n-maylli iskr-urgaz-ad?»

32 sfln ifarisin i-ma-ttinin mddn i-ngratsn f-yasue. nkrn ntni d-inmġurn n-tgmmi n-rbbi, aznn-d imħzniyn a-t-amzn. 33 isawl yasue s-mddn yini-asn: «ġir kra idrusn a-ra-sul-didun-iliġ, wriġ ilmma s-walli-yyi-d-yuznn. 34 ra-sri-tsiggilm walaynni ur-ra-yyi-tafm, ašku illis rad-dduġ ur-tzđarm a-srs-tdum.» 35 ssmqsan ilmma mddn-an n-ayt-yudaya i-ngratsn inin: «manis ra-iddu aylliġ ur-ra-t-naf nkk"ni? is-ira a-iddu s-dar ayt-darnnġ lli-zdġnin ġ-tmizar yađni a-ġin-isslmad ayt-tmizar-an? 36 ha-ntta inna ra-srs-nsiggil ur-ra-t-naf, yini is-ur-nzđar a-nddu s-illis ra-iddu. ma-tga lmena n-wawal-ad?»

isaffn n-waman  
n-tudrt

37 ġ-wass igġaran l-leid, iga ass kullu ihiyyan, ibidd yasue yall awal-ns yini: «wanna yaġ irifi, a-d-sri-yašk isu. 38 wanna sri yumnn, «isaffn n-waman n-tudrt a-ra-iftu zġ-uwł-ns» ġmklli ityaran.» 39 awal-ad, inna-t yasue f-rruħ n-rbbi lli-ra-d-igguz f-walli srs umnnin. ġ-uwssan-an ur-ta-yasn-d-ityawfka rruħ, ašku ur-ta-ityalal yasue s-lmjd.

40 lliġ sfln mddn i-wawal-an, kra gisn inna: «s-ššaht, ġwad a-igan nnabi lli-s-a-ntql.» 41 inin wiyyađ: «ġwad a-igan lmasiħ n-rbbi.» imma wiyyađ nnan: «izd tamazirt n-jalil a-zġ-ra-d-yašk lmasiħ? 42 is-ur-ityara ġ-warra n-rbbi, lmasiħ ra-ig zġ-tasut n-uglil dawd, ilal ġ-bitlaħm aduwwar lli-ġ-ttin ikka izdġ dawd?» 43 bđun mddn-an i-ngratsn f-ssibt-ns. 44 kra gisn ira a-t-iġwi, walaynni ur-n-srs-igi yan afus-ns.

45 wrin imħzniyn s-dar inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-ifarisin. sqsan-tn ntni: «maħ aylliġ ur-t-id-tiwim?» 46 inin-asn imħzniyn: «ur-jju-illi yan isawaln zund argaz-an.» 47 inin-asn ifarisin: «izd ula kunni tjam? 48 is-illa zġ-imġarn nġd ifarisin ma-srs-yumnn? 49 imma mddn-an yađni lli-ur-ssinnin ššre, tagat a-tn-yutn.» 50 illa yan ġ-gr ifarisin-an ism-ns niqudimus, ikka-ttin yuška-d dar yasue. isawl ġakudan yini-asn: 51 «is-ra-iħkam ššre-nnġ f-yan ur-ta-nsfld i-ma-ittini f-iħf-ns ula nssn ma-iskar?» 52 imma ntni rurn-as: «izd ula kiwi gu-jalil a-tgit? siggil ġ-warratn tissant is-ur-ra-d-yašk kra n-nnabi zġ-jalil.» 53 nkrn iftu kud yan s-tgmmi-ns.

## 8

tamġart  
lli-ityamazn f-zzna

1 imma yasue idda s-uwrir n-zzitun. 2 zikk šbah ikšm-daġ s-tgmmi n-rbbi, munn-d fllas mddn ggutnin. igawr ġin ar-tn-isslmad. 3 aškin-d srs kra n-imslmdn n-ššre d-ifarisin, awin-as-d yat-tmġart lli-d-umzn f-zzna. ssbiddn-tt-id ġ-wammas n-mddn, 4 inin i-yasue: «way-amslmd, ha-tamġart-ad numz-tt-id f-zzna. 5 yuŝša-yaġ musa ġ-ššre a-nkkat zund ħtad s-iżran ard tmmt. imma kiya ma-ra-fllas-tinit?» 6 sawln dids ġmkad baš a-fllas-amzn kra n-wawal ma-s-a-yas-šradn. imma yasue ik<sup>w</sup>na ar-itara s-uḍaḍ-ns ġ-wakal. 7 zaydn ar-t-sqsan aylliġ-d-inm yini-asn: «wanna gigun ur-jju-iskirn ddnub a-izwur a-n-fllas-iluḥ azru.» 8 iknu-daġ ar-itara ġ-wakal. 9 imma ntmi, lliġ sfldn i-ġunškan bdun ar-ttidun yan s-yan, zġ-imqurn ar imzżiyn, aylliġ ur-iqama ġir yasue, d-tmġart-an a-sul-ibiddn ġ-lgddam-ns. 10 inm-d yasue yini-as: «manza-tn a-tamġart? is-ur-fllam-iḥkam yan?» 11 tini-as-d: «ur-illi yan a-sidi.» yini-as yasue: «ula nkki ur-ra-fllam-iḥkamġ. zayd ġilad, a-ur-sul-tskart ddnub.»

lmasiḥ iga tifawt  
n-ddunit

12 isawl-daġ yasue s-mddn yini-asn: «nkki a-igan tifawt n-ddunit. wanna didi itmunnun rad-as-tili tifawt n-tudrt, ur-ra-sar-ifttu ġ-tillas.» 13 inin-as-d ifarisin: «ha-kiyi ar-takkt tugga f-iḥf-nnk. ur-zgant tugga-yad.» 14 irar-asn yasue: «iġ-akk<sup>w</sup>-fkiġ tugga-yad f-iḥf-inu hati lḥqq ad-gant tugga-nu, ašku ssnġ manizġ-d-uškiġ ula manis rad-dduġ. ur-tssnm kunni manizġ-d-uškiġ ula tssnm manis rad-dduġ. 15 kunni ar-tḥkamm s-tbaḍin n-ddunit-ad, imma nkki ur-a-tḥkamġ f-yan. 16 mrad is-ḥkamġ ra-y<sup>w</sup>ġzan lḥukm-inu, ašku urd waḥduyyi a-rad-ḥkamġ. illa-bdda didi baba lli-yyi-d-yuznn. 17 ityara ġ-ššre-nnun «iġ-d-mšaškant tugga n-sin inagan tissanm is-y<sup>w</sup>ġzan-wawal-nsn.» 18 ha-yyi ġiġ inigi n-iḥf-inu, inigi yaḍni iga-t baba lli-yyi-d-yuznn.» 19 inin-as-d: «manza babak?» irar-asn yasue: «ur-iyi-tssnm ula tssnm baba. mrad is-iyi-tssnm ra-tissanm baba ula nta.» 20 kullu mayad, inna-t yasue lliġ a-isslmad ġ-tgmmi n-rbbi ġ-uḍġar lli-ġ-illa ššnduq. ur-inkir yan a-t-yamz, ašku ur-ta-di-truḥ tasagt-ns.

iggut ma-yumn  
s-lmasiḥ

21 isawl-daġ yasue yini-asn: «rad-dduġ nkki, tsigglm sri, tmmtm sul ġ-ddnub-nnun. ur-tzḍarm a-tddum s-illis rad-dduġ.» 22 sqsan mddn-an n-ayt-yudaya i-ngratsn inin: «maḥ aylliġ inna «ur-tzḍarm a-tddum s-illis rad-dduġ»? is-ra-iṅ iḥf-ns?» 23 izayd yasue yini-asn: «kunni tgam zġ-wakal, imma nkki ġiġ zġ-ignna. kunni tgam win ddunit-ad, imma nkki ur-ġiġ win ddunit-ad. 24 mayad a-f-awn-nniġ ra-tmmtm ġ-ddnub-nnun. iġ-ur-tuminm is-ġiġ ġwalli bdda illan, rad-nnit-tmmtm ġ-ddnub-nnun.» 25 inin-as-d: «ma-tgit kiya?» irar-asn yasue: «nniġ-awn-t ġ-isizwar. 26 iggut dari ma-gigun-ttiniġ, yigat dari ma-f-a-fllawn-tḥkamġ. imma ġwalli-yyi-d-yuznn, lḥqq a-iga, d-maylli mi dars sfldġ ayd ttiniġ i-ddunit.» 27 imma ntmi ur-ssinn izd rbbi babas ayd-f-a-isawal.

28 izayd yasue yini-asn: «ar tallm yus n-bnadm f-uggjdi, ġakudan a-ra-tissanm is-ġiġ ġwalli bdda illan, tissanm is-a-sawalġ s-mad-iyi-imla baba, ur-a-skarġ yat zġ-iḥf-inu. 29 ġwalli-yyi-d-yuznn illa-bdda didi. ur-iyi-ifl

wahduyyi, ašku ar-bdda-skarğ ma-t-irđan.» 30 lliğ sflđn mddn i-ğunşkan, iggut ma-srs-yumnn.

lmasih a-ifsın  
i-mddn zğ-iskraf

31 isawl-dağ yasue s-willi srs umnnin ğ-gr mddn-an n-ayt-yudaya yini-asn: «iğ-tzgam ğ-wawal-inu, s-şşahť imhđarn-inu a-ra-tgm. 32 ra-tissanm lhqq, d-lhqq a-rad-awn-ifsı zğ-iskraf.» 33 rarn-as-d: «nkk»ni nga tarwa n-ibrahim, ur-jju-illi mad-ağ-ikrsn. mah a-ttinit «rad-awn-ifsı?» 34 isawl yasue yini-asn: «lhqq ayad, lhqq a-rad-awn-iniğ. kullu wanna iskarn ddnuh iga ismg i-ddnuh. 35 yan igan ismg ur-rad-bdda-iqama ğ-tgmıi n-sidis, walaynni yus n-tgmıi rad-bdda-iğ gu-tgmıi. 36 iğ-awn-d-ifsı yus, s-lhqq ur-sul-ra-tilim ğ-iskraf. 37 ssnğ izd tarwa n-ibrahim a-tgam, imma kunni ar-ttirim a-yıi-tnğm ašku awal-inu ur-n-gigun-yufi maniğ a-ittili. 38 ar-sawalğ f-mad-zriğ ğ-dar baba, imma kunni ar-tskarm ma-mi-tsflđm zğ-babatun.»

39 inin-as-d: «ibrahim a-igan babatnğ.» irar-asn yasue: «mrad is-tgam tarwa n-ibrahim ra-tskarm ğmklıi iskar ibrahim. 40 walaynni ha-kunni ğilad ar-ttirim a-yıi-tnğm, nkki lli-awn-innan lhqq lli-mi-sflđğ ğ-dar rbıi. urd ğmkan a-iskr ibrahim. 41 imma kunni ar-tskarm zund babatun.» rarn-as-d: «urd tarwa l-lfsad a-nga. yan babatnğ ka-darnğ-illan, a-t-igan d-rbıi.» 42 yini-asn yasue: «mrad is-iga rbıi babatun ra-yıi-tirim nkki, ašku uşkiğ-d zğ-rbıi kğ-d dars. ur-d-uznğ ihf-inu walaynni nttan a-yıi-d-yuznn. 43 mah ayliğ ur-a-ttfhamm mayd-awn-ttiniğ? ur-a-ttfhamm ašku ur-a-ttirim a-tsflđm s-wawal-inu. 44 win babatun iblis a-tgam, ar-ttirim a-tskarm ma-irđan babatun. iga wad inqqan zğ-isizwar, ur-jju-iskir s-lhqq ašku lhqq ur-dars-illi. ğakud nna-isskarks ar-iskar s-ma-gis-illan, ašku bu-tkrkas a-iga, iğ babas n-kullu ma-isskirkisn. 45 imma nkki ar-awn-ttiniğ lhqq, mayad a-f-ur-ıyi-tuminm. 46 manwa ğigun a-řlla-izzgan kra n-ddnb? walaynni lliğ a-yawn-ttiniğ lhqq mah ayliğ ur-ıyi-tuminm? 47 wanna igan win rbıi, ra-isflđd s-iwaliwn n-rbıi. kunni ur-tgm win rbıi, mayad a-f-ur-a-tsflđm.»

illa lmasih ur-ta-illi  
ibrahim

48 sawln-d mddn-an n-ayt-yudaya inin-as: «is-ur-n»ğzan iğ-a-řllak-nttini tgıt gu-samira ikşm-k yal-ljnn?» 49 yini-asn yasue: «ur-ıyi-ikşim kra l-ljnn. nkki ar-tuqqarğ baba, imma kunni ur-a-yıi-ttuqqarm. 50 ur-a-skarğ f-a-yıi-tuqqarn mddn, walaynni illa yan ithkamn, yiri mddn a-yıi-tuqqarn. 51 lhqq ayad, lhqq a-rad-awn-iniğ. wanna izgan ğ-wawal-inu, ur-sar-immıt.» 52 rarn-as-d mddn-an: «iban ğik ğilad is-k-ikşm kra l-ljnn. immıt ibrahim ula lanbiya, imma kiyi ar-ttinit «wanna izgan ğ-wawal-inu, ur-sar-immıt.» 53 is-tug»rt babatnğ ibrahim ula lanbiya lli-mmıtnin? mad-akk»-tgalt is-ti-tgıt kiyi?» 54 isawl yasue yini-asn: «mrad is-a-talğğ ihf-inu ur-ıyi-ıgi yat, walaynni baba lli-mi-ttinim rbıi-nnun, nttan a-yıi-italğn. 55 ur-ti-tssinm kunni, walaynni ssnğ-t nkki. mrad is-nniğ «ur-t-ssinğ» ikun sskarksğ zund kunni, walaynni ssnğ-t zgağ ğ-wawal-ns. 56 ifrğ babatun ibrahim lliğ issn is-ra-izr ussan-inu, izra-tn ifrğ bahra.» 57 rarn-as-d-dağ mddn-an n-ayt-yudaya inin-as: «kiyi ur-ta-tkkıt smmus id-mraw-usgg»as. is-tzrit ibrahim?» 58 isawl yasue yini-asn: «lhqq ayad, lhqq a-rad-awn-iniğ, lliğ nkki ur-ta-illi ibrahim.» 59 lliğ sflđn i-mayan, asin izran ma-s-a-t-kkatn, walaynni intl řlasn yasue iffuğ zğ-tgmıi n-rbıi.

## 9

lmasih irzm alln  
i-ubukađ

1 lliġ ifta yasue d-uġaras iżr yan-urgaz iga abukađ zġ-lliġ ilul. 2 sqsan-t imħđarn-ns: «way-amslmd, maħ aylliġ ilul ġwad ibukđ? izd f-ssibt n-ddnub-ns nġd f-ssibt n-kra n-ddnub skrn-tñ ayt-dars?» 3 isawl-d yasue yini-asn: «urd f-ssibt n-ddnub-ns nġd ddnub n-ayt-dars, walaynni ilul ġmkad baš a-gis-ibayyn ma-ra-iskr rbbi. 4 illa flannġ, maħdd illa-uzal, a-nskar iskkirn n-walli-yyi-d-yuznn. ra-d-yašk-iyđ, ur-ra-yizđar yan a-gis-iskr yat. 5 kra kkiġ ġ-ddunit ġiġ tifawt n-ddunit.» 6 lliġ inna mayad issufs f-wakal yađr tallaġt s-ilufsan-ns, iġm-tt i-walln n-ubukađ. 7 yini-as: «zayd, tsirdt ġ-ifrd n-silwam.» tga lmena n-silwam «amazan». iddu-ubukađ ilmma isird, iwri-d isfaw. 8 ar-ssmqsan-wadjarn-ns ntni d-willi-t-zranin ar-itđalab, ar-ttinin i-ngratsn: «is-urd ġwalli itgawarn ar-itđalab ayad?» 9 kra inna: «nttan aya.» kra inna: «uhu, ġir irwas-t.» imma ntta irur-asn: «nttan-nnit ad-ġiġ.» 10 sqsan-t ilmma: «mamnk a-s-twrrit tsfawt?» 11 yini-asn: «ġwalli mi ttinin yasue yuđr tallaġt iġm-tt i-walln-inu yini-yyi «zayd s-silwam tsirdt.» dduġ sirdġ isfiwġ.» 12 inin-as: «imma ntta, mani ikka ġila?» yini-asn: «ur-ssinġ.»

13 awin argaz lli-sttin ikkan ibukđ s-dar ifarisin. 14 ass n-usunfu a-iga ġassan ġ-yuđr yasue tallaġt irzm alln-ns. 15 sqsan-t ifarisin f-mamnk a-s-iwri isfaw. yini-asn: «iġma tallaġt i-walln-inu, sirdġ isfiwġ.» 16 kra ġ-ifarisin ar-ittini: «ġwan, iban is-urd rbbi a-t-id-yuznn ašku ar-iskar ġ-wass n-usunfu ma-gis-ur-iħllan.» imma wiyyađ ar-ttinin: «yan iffuġn aġaras n-rbbi, is-ižđar a-iskar zund lmeġizat-ad?» bđun ntni i-ngratsn. 17 sawln-daġ s-walli-sttin ikkan ibukđ inin-as: «imma kiyi lli-mi-irzm alln-nnk, ma-ra-flas-tinit?» yini-asn: «nnabi a-iga.»

18 walaynni imġarn n-ayt-yudaya ur-uminn is-ttin ikka ibukđ iwri isfaw. aznn ilmma ma-d-itawin ayt-dars, 19 sqsan-tñ: «izd iwitun ayad? izd ġwad a-f-a-ttinin ilul ibukđ? mamnk a-s-iwri isfaw?» 20 sawln ayt-dars inin-asn: «nssn izd iwitnnġ a-iga, ibukđ zġ-tlalit-ns. 21 walaynni ur-nssin mamnk a-s-iwri isfaw ula nssn ma-irzm alln-ns. sqsat-t. hati argaz a-iga, izđar a-isawl f-iħf-ns.» 22 ġmkad a-s-nnan ayt-dars ašku ksuđn zġ-imġarn n-ayt-yudaya. mšaškan-d imġarn yadlli ad-ssufġn zġ-tgmmi n-tzallit wanna innan izd yasue a-igan lmasih n-rbbi lli-s-a-tqln. 23 mayan a-f-nnan ayt-dars «sqsat-t. argaz a-iga.»

24 aznn-daġ imġarn s-walli-sttin ikkan ibukđ, inin-as: «nga-n srk rbbi a-ur-tsskarkst. nssn ġwan is-iffuġ aġaras n-rbbi.» 25 isawl ntta yini-asn: «ur-ssinġ is-iffuġ aġaras nġd uhu. taġawsa-yad ad-ssnġ. kkiġ-ttin bukdġ, imma ġilad ha-yyi sfawġ.» 26 inin-as: «mad-ak-iskr? mamnk a-irzm alln-nnk?» 27 irar-asn: «nniġ-awn-t-yad, ur-sri-tsflm. maħ aylliġ tram a-tsflm tis snat-twāl? izd ula kunni tram a-tgm imħđarn-ns?» 28 rgmn-t ġakudan inin-as: «kiyi a-igan amħđar-ns, imma nkk<sup>w</sup>ni imħđarn n-musa a-nga. 29 nssn izd rbbi a-isawaln s-musa, imma ġwan ur-akk<sup>w</sup>-nssin manizġ-d-yuška.» 30 isawl-urgaz-lli yini-asn: «lejba aya. ur-tssinn manizġ-d-yuška, d-ntta irzm alln-inu. 31 nssn is-ur-ra-isflid rbbi i-yan iffuġn aġaras-ns, walaynni yan-t-ituqqarn ar-iskar ma-t-irđan, nttan a-mi-isflid rbbi. 32 zġ-isizwar

n-ddunit ur-jju-nsfld f-kra n-yan irzmn alln i-yan-d-iluln ibukd. 33 mrad is-ur-d-yuški-urgaz-an zġ-rbbi, ur-ra-yiẓdar a-iskr yat.» 34 rarn-as: «kiyi tēmmt s-ddnub zġ-tlalit-nnk, tirit ad-aġ-tsslmdt nkk<sup>w</sup>ni?» ssufġn-t ilmma zġ-tgmmi n-tzallit.

awal l-lmasiħ  
f-ubukd

35 isfld yasue is-t-ssufġn, yaf-t-in isqsa-t: «is-tumnt s-yus n-bnadm?» 36 irar-as-d: «ini-yi a-sidi manwa-t-igan, baš a-srs-amnġ.» 37 yini-as yasue: «tzrit-t-yad, iga-t ġwad srk isawaln.» 38 irar-as-d: «ha-yi umnġ a-sidi.» iḍr f-ifaddn-ns ġ-lgddam-ns. 39 izayd yasue yini-asn: «uškiġ-d s-ddunit ad-bduġ afulki d-lħ<sup>w</sup>šant, ad-isfiwn ibukaḍn, bukḍn ġwilli sfawnin.» 40 sfldn-as kra n-ifarisin lli-llanin ġin, inin-as-d: «izd ula nkk<sup>w</sup>ni nbukd?» 41 irar-asn yasue: «mrad is-tbukdm s-ssaht, ikun ur-ra-flawn-yili lħukm. walaynni ar-ttinim «nsfaw», f-ġayan a-f-flawn-illa lħukm.»

## 10

lmasiħ iga amksa  
ifulkin

1 yini-asn yasue: «lħqq ayad, lħqq a-rad-awn-iniġ. yan ifln imi n-zzribt iġli s-uwalli zġ-mani yaḍni, imikr a-iga, ig amħħar. 2 imma ġwalli ikšmn zġ-im i-n-zzribt, iga amksa n-uwalli. 3 nttan a-mi-irzmn-ubuwwab, d-wawal-ns a-s-a-sfldnt-uwalli. ar-n-yaqra s-tilli ganin tins, kraygatt yat s-ism-ns, ar-tnd-d-issufuġ s-brra. 4 iġ-tnd-d-issufuġ ra-iftu izwur-asnt, ḍfurnt-t-uwalli-ns ašku uk<sup>w</sup>znt awal-ns. 5 rad-rlwt zġ-yan igan aġrib, ur-ra-t-ḍfurnt ašku ur-a-tissannt awal n-iġribn.» 6 yasue yut-asn lmena-yad, imma ntmi ur-ssinn ma-ira ad-asn-srs-impl.

7 izayd yasue yini-asn: «lħqq ayd-awn-ttiniġ. nkki a-igan imi lli-zġ-a-kšmnt-uwalli. 8 kullu willi-d-uškanin ġayd izrin, imakarn d-imħħarn ad-gan, ur-srsn-sfldnt-uwalli. 9 imma nkki ġiġ imi. yan zġ-gigi ikšmn ra-injm, ar-itffuġ ar-ikšmn ar-itafa ma-ġ-a-iffrd. 10 ġakud nna-d-yuška-umħħar ur-a-ittiri abla a-yak<sup>w</sup>r inġ ihlk. imma nkki uškiġ-d ad-awn-tili tudrt, tili-awn tudrt ikmmn. 11 nkki a-igan amksa ifulkin. amksa ifulkin a-itmtatn f-uwalli. 12 han imkiri ur-igi zund amksa, ašku urd tins ad-gant-uwalli. iġ-n-izra uššn ifta-d, ra-ifl ulli irwl, yamz-tnt-uwššn ifts-tnt. 13 ra-irwl ašku imkiri ka-iga, ur-as-illi yat ġ-uwalli. 14 imma nkki ġiġ amksa ifulkin. ssnġ tinu ula tinu ssnt-iyi, 15 ġmklli-yi-issn rbbi baba issanġ-t nkki. rad-fkġ iħf-inu i-lmut f-ssibt n-uwalli. 16 dari ulli yaḍni, ur-a-di-tmununt ġ-zzribt-ad, iqqan-iyi-d a-tnd-d-ssmunġ ula ntnti. rad-sfldnt s-wawal-inu, tili yat-tuwrt yili yan-umksa. 17 ha-yi ezzaġ dar baba, ašku rad-fkġ iħf-inu i-lmut baš ad-d-nkrġ s-tudrt l-ljdid. 18 ur-illi ma-rad-iyi-ikkis tudrt-inu walaynni ra-stt-fkġ nkki. zḍarġ a-stt-fkġ, izḍarġ a-stt-amzġ-daġ. ġmkad a-s-iyi-yuša baba.»

19 lliġ sfldn mḍdn-an n-ayt-yudaya i-mayd inna bḍun-daġ i-ngratsn. 20 iggut gisn ma-ittinin: «kra l-ljnn a-t-ikšmn, iffuġ iħf-ns. maħ aylliġ a-yas-sul-tsflidm?» 21 imma wiyyaḍ ar-ttinin: «uhu, yan ġ-illa ljnn ur-ra-isawal ġmkad. ljnn ur-rad-izḍarn ad-rzmn alln n-ibukaḍn.»

isawl lmasiħ  
f-iħf-ns

22 ġ-uwssan-an frħn ayt-urušalim s-leid lli-ġ-d-rurn tgmmi n-rbbi ssġusn-tt, ig-uzmz-an tagrst. 23 ar-ifttu yasue ġ-tgmmi n-rbbi ġ-udġar lli-mi-ttinin «alħni



n-suliman». 24 munn-d fllas kra n-mddn n-ayt-yudaya inin-as-d: «ar managu a-rad-ağ-tadjt ġmkad, kud yan d-ma-iswingim? iğ-tgıt lmasiħ n-rbbi, ini-ağ-t a-nissan.» 25 isawl yasue yini-asn: «nniğ-awn-t-yad walaynni ur-iyi-tuminm. kullu mayd skarğ s-ism n-rbbi baba ar-issbayyan mad-ğig. 26 ur-tuminm kunni ašku ur-tgim zğ-uwlli-nu. 27 ar-sflidnt-uwlli-nu s-wawal-inu, ssnğ-tnt ar-iyi-tđfurnt, 28 ar-asnt-akkağ tudrt idumn. ur-ra-sar-thlktnt, ur-rad-iyi-tnt-ikkis yan zğ-ufus-inu. 29 baba lli-yyi-tnt-ifkan, yug<sup>w</sup>r kullu ma-illan. ur-iğdar yan a-tnt-ikkis zğ-ufus n-baba. 30 nkki d-baba, yan a-nga.»

31 nkrn mddn-an ġakudan, asin-dağ izran ma-s-a-t-kkatn. 32 imma yasue inna-yasn: «ha-yyi skrğ ġ-gratun kigan d-ifulkitn lli-yyi-ifka baba a-tn-skrğ. f-manwa gisn a-f-tram a-yyi-tutn s-izran?» 33 rarn-as-d: «urd f-kra n-ufulki a-f-ra-k-nut walaynni f-iwaliwn-ad l-lkufi. bnadm ka-tgıt walaynni ar-ttggat iħf-nnk d-rbbi.» 34 isawl yasue yini-asn: «is-ur-ityara ġ-ššre-nnun inna rbbi i-kra n-mddn «kunni tgam id-rbbi»? 35 nssn is-y<sup>w</sup>ğzan kullu ma-ityaran ġ-warratn n-rbbi. walaynni lliğ inna «tgam id-rbbi» i-willi sflidnin i-wawal-ns, 36 maħ aylliğ tnnam «lkufi ayad» lliğ nniğ is-ğig yus n-rbbi, nkki lli-izli baba yazn-iyi-d s-ddunit? 37 mrad is-ur-a-skarğ iskkirn n-baba, ur-ra-k<sup>w</sup>n-d-iqqan a-sri-tammn. 38 walaynni lliğ a-tn-skarğ, waħħa ur-tuminm awal-inu iqqan-k<sup>w</sup>n-d a-tammn iskkirn-inu, tissannm s-ššaħt izd nkki d-baba yan a-nga, illa gigi iliğ gis.» 39 nkrn-dağ a-t-amżn, walaynni injm-asn.

40 iddu-dağ yasue s-tsga yađni n-wasif n-urdu, s-illiğ-ttin ikka yuhanna ar-issddam. iqama ġin, 41 ar-n-dars-ttaškin mddn ggutnin ar-ttinin: «yuhanna ur-jju-iskir kra l-lmejjizt, walaynni kullu ma-inna yuhanna f-urgaz-ad y<sup>w</sup>ğzan.» 42 iggut ġin ma-yumnn s-yasue.

## 11

Imut l-lieazr

1 ġ-uwssan-an yuđn bahra yan-urgaz ism-ns lieazr, izdğ ġ-biteanya lli-igan aduwwar n-maryam d-uwlłtmas marta. 2 maryam-ad mi yuđn ġ<sup>w</sup>mas lieazr tga ħtalli iffin asafar f-iđarn n-yasue tsfiđ-tn s-wazzar-ns. 3 aznnd-d taytmatin-lli s-yasue inint-as: «wa-siditnğ, ha-walli dark iezzan yuđn bahra.» 4 lliğ isfld yasue i-mayad yini: «tamađunt-ad ur-ra-tgg<sup>w</sup>ru s-lmut, walaynni ra-srs-iban lmiđ n-rbbi, itmjjid yus n-rbbi f-ssibt-ns.»

5 marta d-uwlłtmas d-lieazr, ntmi ezzan dar yasue. 6 walaynni lliğ isfld is-yuđn lieazr iqama ġ-illiğ illa sin-uwssan, 7 yini ilmma i-imħđarn-ns: «a-nwri s-tmazirt n-yudaya.» 8 imma ntmi nnan-as: «way-amslmd, han ayt-yudaya ġir kra idrusn ayd-s-ran a-k-utn s-izran. maħ aylliğ trit a-sul-twrrit s-ġin?» 9 irar-asn yasue: «is-urd snat d-mrawt tasaet a-illan ġ-uzal? yan ifttun ġ-uzal ur-ra-ti-tut-tbayđđrt ašku ar-ittisfiw s-tifawt lli-illan ġ-ddunit-ad. 10 imma yan ifttun ġ-iyđ ra-ti-tut-tbayđđrt, ašku ur-isfaw.» 11 ġmkad a-s-asn-inna yasue, izayd ilmma yini-asn: «han amddakk<sup>w</sup>l-nnğ lieazr iħtas. rad-dduğ a-t-id-ssfaqğ.» 12 inin-as imħđarn: «iğ-iħtas a-sidi, ra-ijji.» 13 walaynni yasue, f-lmut a-f-inna mayan, imma ntmi ġaln izd ġir iħs a-f-isawl. 14 yini-asn yasue ilmma s-wawal inmn: «immut lieazr. 15 išwa ġmkad f-ssibt-nnun lliğ ur-dids-lliğ nkki, ašku ġmkad a-s-ra-twrrim tammn

s-ugg<sup>w</sup>ar. imma ġilad, a-nddu s-dars.» 16 inkr tuma lli-mi-ttinin «akniw», yini i-imħdarn: «rwaħat ula nkk<sup>w</sup>ni, a-nmun d-umslmd a-n-dids-nmmt.»

lmasiħ iga tankra  
ula tudrt

17 lliġ-n-ilkm yasue, yaf-n lieazr kkuż-uwssan a-n-ikka ġ-umđđal. 18 aduwwar-an n-biteanya yaggug zġ-urušalim s-ma-itgġan kraq kilimitr. 19 uškan-d mddn ggutnin n-ayt-yudaya s-dar marta d-maryam a-tnt-šbbrn f-g<sup>w</sup>matsnt. 20 lliġ tsfld marta is-d-yuška yasue tftu tmnaggar-t-in, imma maryam tqama ġ-tgmni. 21 tini-as-d marta i-yasue: «wa-sidi, mrad is-tllit ġid, ikun ur-akk<sup>w</sup>-ra-immmt g<sup>w</sup>ma. 22 walaynni ssnġ ula ġilad rad-ak-ifk rbbi aynna zġ-gis tđalbt.» 23 yini-as yasue: «ra-d-inkr g<sup>w</sup>mam zġ-lmut.» 24 tini-as-d marta: «ssnġ is-ra-d-inkr ġ-tnkra ġ-wass igg<sup>w</sup>ran n-ddunit.» 25 isawl yasue yini-as: «nkki a-igan tankra ula tudrt. wanna sri yumnn, waħħa immut sul iddr. 26 imma wanna iddrn yamn sri, ur-ra-sar-immmt. is-tumnt mayad?» 27 tini-as-d: «umnġ-t a-sidi, amnġ is-tġit lmasiħ yus n-rbbi lli-f-nsfld ra-d-yašk s-ddunit.»

28 marta tnna-yas ġmkad twrri s-tgmni. tġr-d i-uwilltnas maryam, tini-as ġ-gras dids: «hay-amslmd yuška-d, ar-gim-isqsa.» 29 lliġ tsfld maryam i-mayad, tnkr tazzl-d s-dars. 30 yasue ur-ta-n-iruh aduwwar, illa sul ġ-illiġ-ti-di-tmnaggar marta. 31 imma mddn lli-n-munnin ġ-tgmni n-maryam a-stt-šbbrn, lliġ-tt-zran tnkr tazzl s-brra, đfurn-tt ġaln is-tdda s-umđđal a-n-ġin-talla. 32 imma maryam, lliġ-di-tlkm dar yasue, ġir tżra-t tđr ġ-dar idarn-ns tini-as-d: «wa-sidi, mrad is-tllit ġid, ikun ur-akk<sup>w</sup>-ra-immmt g<sup>w</sup>ma.» 33 lliġ-tt-iżra yasue ar-talla, iżr ula ġwilli-stt-in-đfarnin ar-allan, bbin ġ-tasa-ns tiyyr-as bahra. 34 yini-asn: «maniġ-t-in-tmđlm?» inin-as: «ašk-id a-tżrt a-sidi.» 35 ar-yalla yasue. 36 inin mddn i-ngratsn: «zrat mnšk a-dars-iezza.» 37 walaynni kra gisn inna: «ġwad lli-irżmn alln n-ubukađ, is-ur-ttin-ikki iżđar a-issanf lmut i-urgaz-ad?»

lmasiħ issnkr-d  
lieazr zġ-lmut

38 lliġ-n-ilkm yasue amđđal, ibbi-daġ ġ-tasa-ns. amđđal-an iga ifri, yili f-imin-ns yan-ifir imqqurn. 39 yini-asn yasue: «ssittiyat ifir.» tsawl-d marta ulltnas n-walli immutn tini-as: «wa-sidi, ra-iġġu ašku kkuż-uwssan ayd-s-t-in-nmđl.» 40 irar-as yasue: «is-am-ur-nniġ «iġ-tumnt ra-tżrt lmjd n-rbbi?» 41 ssittin ifir ilmna, yall yasue alln-ns s-ignwan yini: «wa-baba, škrġ-k ašku tsfldt-iyi. 42 ssnġ is-a-yyi-bdda-tsflidt, walaynni nniġ mayad f-ssibt n-mddn-ad biddnin ġid, baš ad-amnn izd kiya a-yyi-d-yuznn.» 43 lliġ inna mayad, yall awal-ns s-ġjhd yini: «wa-lieazr, ffuġ-d.» 44 iffuġ-d ġwalli immutn. ityasas zġ-ifassn-ns ula idarn-ns s-išddadn l-lkfn, idl-uwdm-ns s-yan-ušrwiđ. izayd yasue yini-asn: «fsiyat-as trżmm-as.»

skrn inmġurn  
f-ad-amzn lmasiħ

45 mddn-an n-ayt-yudaya lli-d-munnin d-maryam, lliġ zran ma-iskr yasue yigat gisn ma-srs-yumnn. 46 walaynni kra zġ-gisn idda s-dar ifarisin, inin-asn f-ma-iskr. 47 ġakudan ad-nkrn inmġurn n-tgmni n-rbbi, ntini d-ifarisin, ssmunn imġarn l-lmħkama ar-ttinin: «ma-ra-nskr? han argaz-an, ggutnt lmejizat lli-iskar. 48 iġ-t-nudja ġmkad, ra-srs-amnn kullu mddn, inkr srnnġ leskr n-rruman ihlk tigmni n-rbbi ula tamazirt-nnġ.» 49 isawl ilmna yan gisn ism-ns qayafa, iga anmġur n-tgmni n-rbbi ġ-usgg<sup>w</sup>-as-an, yini-asn: «izd kunni

ur-a-ttfhamm yat? 50 is-ur-tssinm is-awn-yuf iğ-immut yan-urgaz f-ssibt n-mddn-nnğ ula tyawhlakn ayt-tmazirt-nnğ kullutn?» 51 qayafa, urd zğ-iğf-n s-a-zğ-d-inna awal-ad, ašku iga anmğur n-tgmni n-rbbi ğ-usgg<sup>w</sup>as-an, isawl s-mad-as-impla rbbi, yini is-ra-immt yasue f-ssibt n-ayt-tmazirt-ns. 52 imma yasue, urd ğir ayt-tmazirt-an a-f-ra-immt, walaynni ra-d-issmun tarwa n-rbbi lli-akutnin ğ-kullu ddunit baš ad-kullu-ğn yan. 53 ğassan ad-bdan imğarn ar-tmšawarn f-mamnk a-s-rad-nğn yasue.

54 ğakudan ur-sul-a-itlulli yasue ğ-gr ayt-yudaya, iffuğ zğ-ğin iddu s-yat-tmazirt ğ-tama l-lhla s-yat-tmdint lli-mi-ttinin afraym. iqama ğin nta d-imhđarn-ns. 55 yakmur-d leid n-usurf n-ayt-yudaya. ğ-uwssan-an ar-di-ttaškin mddn ggutnin zğ-iduran s-tmdint n-urušalim, baš ad-ssğusn iğfawn-nsn ur-ta-d-iruh leid. 56 ar-siggiln s-yasue ar-tbddadn ğ-tgmni n-rbbi ar-ttinin i-ngratsn: «ma-tswangmm? is-ra-d-yašk s-leid nğd uhu?» 57 imma inmğurn n-tgmni n-rbbi ntni d-ifarisin uşšan mddn, wanna issnn maniğ illa, ad-asn-t-yini baš a-t-amzn.

## 12

maryam tzğur  
iwurzan l-lmasih

1 lliğ sul qaman sđış-uwssan i-leid n-usurf, yašk-id yasue s-uduwwar n-biteanya, s-dar lieazr lli-d-issnkr zğ-lmut. 2 skrn i-yasue imnsi, ar-fflasn-ttshğar marta, iğ lieazr yan zğ-ğwilli gawrnin ar-ştan d-yasue. 3 tnkr maryam tawi-d yat-tbuqqalt n-tujjut n-nardin işfan, iggut-watig-ns bahra. tzğur srs iwurzan n-yasue, ar-as-tsfađ iwurzan s-wazzar-ns. temmr-tgmni s-wađu n-tujjut-an. 4 imil isawl-d yan zğ-imhđarn-ns, a-t-igan d-yahuda işğaryuť lli-ra-t-izznz, yini-asn: 5 «mağ a-ur-tnz tujjut-ad? mrad is-tnza ra-di-tawi krađ id-miyya n-nnuqrť, nfk-tn i-imzlađ.» 6 urd lhmm n-imzlađ a-t-in-igan aylliğ inna ğmkad. inna-t ašku ambğar a-iga. nttan a-dar-illa şşnduq-nsn, kra-n-gis-ğan ar-zgis-itak<sup>w</sup>r. 7 isawl yasue yini-asn: «adjat-stt ad-as-yili mayad ar ass n-tmđlt-inu. 8 rad-bdda-didun-ilin imzlađ, imma nkki ur-rad-bdda-didun-iliğ.»

9 iggut ma-isfldn is-illa yasue ğ-biteanya, ffuğn-d aškin-d s-dars. urd ğir yasue kad-ran walaynni ran ad-zrn ula lieazr lli-d-issnkr zğ-lmut. 10 mšawarn inmğurn n-tgmni n-rbbi ad-nğn lieazr ula nta, 11 ašku f-ssibt-ns ayd-s-wrrin mddn ggutnin n-ayt-yudaya ar-tamnn s-yasue.

ikšm lmasih  
s-urušalim

12 ndid azkka sfldn mddn is-yumz yasue ağaras yakmur-n s-urušalim. iggut ğ-urušalim ma-d-yuškan ad-zzrin leid ğin. 13 ffuğn-d ğakudan a-t-id-mnaggarn, asin talđayin n-tayniwin, ar-talln awal-nsn ar-ttinin: «huşanna, ambarki a-iga ğwad-d-yuškan s-ism n-sidi rbbi. ambarki a-iga-ugllid n-ayt-rbbi.» 14 yasue yufa yan-usnus ini fllas ğmklli ityaran ğ-warra n-rbbi: 15 «ad-ur-tiksađm ay-ayt-urušalim. hay-agllid-nnun ifta-d f-usnus.» 16 mayad ur-t-fhimn imhđarn-ns ğ-uwssan-an, walaynni tiğurdin n-ma-ityalal yasue s-lmjđ fhmn izd fllas a-f-tyaran iwaliwn-ad, ktin-d mad-as-skrn mddn.

17 ar-fllas-akkan tugga kullu willi zranin mamnk a-n-iğra i-lieazr ğ-umđđal issnkr-t-id zğ-lmut. 18 iggut ma-isfldn f-lmejzt lli-iskr, mayan

a-f-d-munn s-kigan a-t-id-mnaggarn. 19 ar-ttinin ifarisin i-ngratsn: «hati ur-nzđar i-yat. ar-dars-ttazzal kullu ddunit.»

uŝkan-d ayt-tmizar  
yađni ad-žrn lmasih

20 llan ġin kra n-mddn n-ayt-tmizar yađni ġ-gr willi-d-uŝkanin ad-tġbadn ġ-uruŝalim ġ-uwssan l-lēid.

21 aŝkin-d dar filibbus lli-igan gu-bitŝayda ġ-tmazirt n-jalil, inin-as: «a-sidi, nra a-nžr yasue.» 22 iddu filibbus yini-t i-andraws. imun dids andraws inin-t i-yasue. 23 isawl yasue yini-asn: «tlkm-d tasaet lli-ġ-ra-itmjidd yus n-bnadm. 24 lhqq ayad, lhqq a-rad-awn-iniġ. iġ-ur-idr-waqqa n-irdn ġ-wakal immt, waġdut a-ra-iqama. walaynni iġ-immut ra-d-yawi ŝŝabt iggutn. 25 wanna dar tezza tudrt-ns ra-stt-ijlu, imma wanna iŝamġn ġ-tudrt-ns ġ-ddunit-ad ra-ikŝm s-tudrt lli-idumn. 26 wanna iran a-iġ zġ-iġddamn-inu, illa fllas ad-didi-itmunu, yili-uġddam-inu ġ-innaġ lliġ nkki. d-wanna igan aġddam-inu, rbbi baba a-ra-t-yuqqr.

Imut lli-d-itawin  
tudrt

27 «hati iġufa-uwl-inu. izd ad-iniġ «wa-baba, ssanf-iyi tasaet-ad»? uhu, aŝku mayad a-f-d-uŝkiġ, ad-zriġ ġ-tasaet-ad. 28 walaynni đalbġ-ak a-baba, a-d-iban lmjd

n-ism-nnk.» ġakudan a-d-isawl yan-wawal zġ-ignwan yini: «ssbaynġ lmjd-ns, d-ra-t-in-sul-ssbaynġ.» 29 kullu mddn lli-biddnin d-yasue sfln-as. kra gisn inna: «iġġig ayd immussan.» kra inna: «kra l-lmalak ayd-srs-isawln.» 30 imma ntta inna-yasn: «urd f-ssibt-inu a-f-d-isawl-wawal-ad walaynni f-ssibt-nnun. 31 aŝku ġilad a-ra-ittut lhukm f-ddunit. ġilad a-ra-n-ityawgar-ugllid n-ddunit-ad. 32 imma nkki rad-tyalalġ f-iġgi n-wakal, ldiġ-d kullu mddn s-dari.» 33 s-wawal-ad a-s-imla yasue mamnk a-ra-tġ Imut lli-s-ra-immt.

34 sawln-d mddn-an inin-as: «nsfld i-ma-ityaran ġ-ŝŝre f-lmasih n-rbbi, ar-ittini is-rad-bdda-iqama. imma kiya ma-f-a-ttinit «iqqan-d yus n-bnadm a-ityalab»? ma-iga ġwad mi ttinit «yus n-bnadm»?» 35 yini-asn yasue: «kra idrusn a-rad-sul-didun-tqama tifawt. ftwat maġdd didun tifawt, a-k<sup>w</sup>-n-ur-amžnt tillas. aŝku yan iftan ġ-tillas ur-issin mani ra-ik. 36 amnat s-tifawt maġdd sul didun tlla tifawt, a-twrrim tġm ayt-tifawt.» lliġ-asn-inna yasue mayad, iftu yaggug-n zġ-gisn.

37 gġutnt lmejizat lli-iskr yasue ġ-dar mddn-an, walaynni ur-rin a-srs-amnn. 38 ġmkad a-s-yuwfa-wawal n-nnabi iŝaeya inna: «wa-sidi rbbi, ma-yumnn lhbar-ad-d-niwi? ma-mi-tban-tzđđart n-rbbi siditnġ?» 39 mayad a-f-ur-žđarn ad-amnn, aŝku inna-daġ iŝaeya: 40 «rbbi issbukđ alln-nsn issiqar iġf-nsn, a-ur-žrnt-walln-nsn ula ifhm iġf-nsn ula wrrin-d sri a-tn-jjujiġ.» 41 ġmkad a-s-inna iŝaeya aŝku izra lmjd n-siditnġ isawl fllas.

42 ġmkan ad-gan mddn-ad, walaynni iggut ma-yumnn s-yasue ula zġ-imġarn n-ayt-yudaya. walaynni ur-žđarn a-t-inin aŝku ksuđn zġ-ifarisin a-tn-ssufġn zġ-tġmmi n-tzallit. 43 ntai yuf darsn a-tn-talġn mddn ula yulġ-tn rbbi.

lmasih ra-ijjnjm  
ġwilli srs umnnin

44 yall yasue awal-ns yini: «wanna sri yumnn, urd nkki ka-s-yumn walaynni yumnn ula s-walli-yyi-d-yuznn. 45 d-wanna-yyi-izran, izra ġwalli-yyi-d-yuznn.

46 uŝkiġ-d ad-ġġ tifawt i-ddunit, a-ur-qaman ġ-tillas winna sri umnnin.

47 wanna isflidn i-iwaliwn-inu ur-a-srsn-iskar, urd nkki a-ra-fflas-iḥkam. ašku uškiḡ-d s-ddunit ad-jnjmḡ ddunit, urd a-fflas-ḥkamḡ. 48 imma wanna-yyi-iḡgrn yaḡ<sup>wi</sup> a-isfld s-wawal-inu, rad-as-sul-yili ma-fflas-ithkamn. ašku awal lli-s-nniḡ, nttan a-ra-fflas-iḥkam ḡ-wass igḡ<sup>w</sup>ran n-ddunit. 49 ašku ur-a-sawalḡ ḡir zḡ-iḡf-inu. rbbi baba lli-yyi-d-yuznn, nttan a-yyi-yuṣṣan f-ma-rad-iniḡ ula ma-s-a-sawalḡ. 50 ssnḡ izd luṣit-n a-itawin s-tudrt idumn. kullu mayd-s-a-ttiniḡ, ḡmklli-yyi-t-id-imla baba, a-ti-ttiniḡ.»

### 13

isird lmasiḡ iḡarn  
i-imḡdarn-n

1 iqama yan-wass i-lēid n-usurf, yissan yasue is-di-truḡ tasaeṭ lli-ḡ-ra-iffuḡ ddunit iddu s-babas. ḡmklli-bdda-iḡhna ḡ-wins lli-llanin ḡ-ddunit, issafu fllasn lḡnant-n ar ttmi. 2 igawr d-imḡdarn-n ar-didsn-iṣṭta imnsi. yili didsn yahuda yus n-simean isḡaryuṭ lli-mi-issmussa iblis ul-n ar-iswingim a-izznz yasue. 3 imma yasue issn is-iga rbbi babas kullu ma-illan ḡ-ddu-ufus-n, yissan is-d-yuṣka zḡ-rbbi, d-rbbi a-s-ra-iwrri. 4 inkrlimma zḡ-imnsi ikkis aslham-n ibkis s-yat lfuta. 5 iffi aman ḡ-waṭṭas ibdu ar-isirid iḡarn i-imḡdarn-n, ar-tn-isfaḡ s-lfuta lli-s-ibkis. 6 lliḡ-n-ilkm simean bṭrus, isawl-d bṭrus yini-as: «izd a-sidi, trit a-tsirdt iḡarn-inu?» 7 yini-as yasue: «ur-tssint mayd skarḡ ḡilad, walaynni ra-tissant tigira.» 8 irar-as-d bṭrus: «uhu a-sidi. ur-sar-tsirdt iḡarn-inu.» imma yasue inna-yas: «iḡ-ur-k-sirdḡ ur-dark gigi yat.» 9 yini-as-d ilmima simean bṭrus: «iḡ-iga ḡmkad a-sidi, a-ur-iyi-tsirdt ḡir iḡarn. sird-iyi ula ifassn d-uḡayyu.» 10 isawl yasue yini-as: «yan yarudn ur-t-iḡṣsa a-isird abla iḡarn-n, ašku tḡus kullu ddat-n. tḡusm kunni, walaynni urd kullukn.» 11 issn yasue manwa ra-t-izznz. mayan a-f-inna «urd kullukn tḡusm.»

12 lliḡ isird iḡarn-n, ils aslham-n iskiws yini-asn: «is-tssnm mad-awn-skrḡ? 13 kunni ar-iyi-ttinim «amslmd» ula «sidi». iṣwa ḡmkad ttinim, ašku ḡmkad ad-ḡiḡ. 14 walaynni iḡ-sirdḡ iḡarn-nnun, nkki lli-igan siditun d-umslmd-nnun, yili fllawn ula kunni a-tsiridm iḡarn n-ingratun. 15 mliḡ-awn lmena-yad baṣ a-tskarm ḡmklli-awn-skrḡ. 16 lḡq ayad, lḡq a-rad-awn-iniḡ. aḡddam ur-yuḡ<sup>w</sup>r sidis. arqqas ur-yuḡ<sup>w</sup>r ḡwalli-t-yuznn. 17 imma ḡilad iḡ-tssnm tiḡawsiwin-ad, imbarkin a-ra-tgm iḡ-a-srsnti-tskarm.

18 «urd kullukn a-f-a-sawalḡ, ašku ssnḡ ḡwid stiḡ. walaynni iqan-d a-ijru ḡmklli ityaran ḡ-warra n-rbbi inna, «ḡwalli didi iṣṭtan aḡrum, nttan a-ra-yyi-iḡḡr.» 19 nniḡ-awn-t ur-ta-ijri, baṣ a-ti-di-tswangmm ḡakud nna-ijra, tamm is-ḡiḡ ḡwalli bdda illan. 20 lḡq ayad, lḡq a-rad-awn-iniḡ. wanna iqbln yan uznḡ, hati iqbl-iyi. d-wanna-yyi-iqbln, iqbl ḡwalli-yyi-d-yuznn.»

isawl lmasiḡ f-yan  
ḡ-imḡdarn-n

21 lliḡ inna yasue mayad taṣk-t-id taḡuft, yini-asn: «lḡq ayd-awn-ttiniḡ. ra-yyi-izznz yan gigun.» 22 lliḡ sfldn imḡdarn i-ḡunṣkan ar-itmnad kra ḡ-kra, duhdun ur-ssinn manwa gisn a-f-isawl. 23 yili gisn yan-umḡḡar iezza dar yasue iskiws ḡ-tama-n. 24 inet-as-d simean bṭrus a-isqsa yasue manwa-f-isawl. 25 issnd-n-umḡḡar-lli f-idmarn n-yasue isqsa-t: «manwa a-sidi?» 26 isawl-d yasue yini-as: «a-t-igan d-ḡwan mi rad-ssaykḡ tuffaṣṭ-ad ḡ-uruku fḡḡ-as-tt.» issayk ilmima tuffaṣṭ n-uḡrum ḡ-uruku ifk-tt i-yahuda yus n-simean isḡaryuṭ.

27 ġir yumz yahuda tuffaẓt s-t-ikšm šitan ġakudan. yini-as yasue: «ġayad ra-tsrt, zayd skr-t ġil ġil.» 28 imma wiyyaḍ lli-dids-gawrnin ur-ssinn ma-f-as-inna awal-ad. 29 kra gisn iġal is-as-t-inna ašku yahuda a-dar-illa ššnduq n-iqaridn-nsn. ġaln is-t-yuṣša yasue a-iddu a-d-isġ ġaylli-tn-iḥṣšan i-leid, nġd a-n-ifk kra i-imẓlaḍ. 30 lliġ yumz yahuda tuffaẓt, iffuġ ḥayna. iġa lḥal iḍ.

luṣit l-ljdid

31 lliġ iffuġ yahuda yini-asn yasue: «ġilad a-ra-itmjid yus n-bnadm, iban-d lmjd n-rbbi gigi. 32 iġ-d-gigi-iban lmjd n-rbbi, ra-yyi-imjidd ula nkki, ġilad a-ra-yyi-imjidd. 33 wa-tarwa-nu, ġir kra idrusn a-ra-sul-didun-qamaġ. ra-sri-tsiggilm, walaynni ġmklili-s-nniġ i-imġarn n-ayt-yudaya, ġmkan a-s-rad-awn-iniġ ula kunni, «ur-tẓdarm a-tddum s-illis rad-dduġ.» 34 imma ġilad rad-awn-fkġ yat luṣit l-ljdid. tḥnnwat i-ngratun. ġmklili ġigun tḥnnuġ, ġmkan a-ḥllawn-illan ula kunni a-tḥnnnum i-ngratun. 35 ġmkad a-s-rad-issann kullu mddn izd imḥdam-inu a-tgam, iġ-a-tḥnnnum i-ngratun.»

isawl lmasiḥ  
f-ma-ra-ijru i-bṭrus

36 isawl-d simean bṭrus isqsa-t: «manis ra-tddut a-sidi?» yini-as yasue: «ur-tẓdart ġilad a-yyi-tḍfurt s-illis rad-dduġ, walaynni ra-yyi-n-tḍfurt tigura.» 37 imma bṭrus izuyd yini-as-d: «wa-sidi, maḥ aylliġ ur-ẓdarġ a-k-ḍfurġ ġilad? ha-yyi ujadġ ad-fkġ iḥf-inu ard mmtġ f-ssibt-nnk.» 38 isawl yasue yini-as: «is-tujadt a-tfkt iḥf-nnk tmmt f-ssibt-inu? lḥqq ayad, lḥqq a-rad-ak-iniġ. ur-ra-iġr-ufullus ard tinit kraṭt-twal ur-iyi-tssint.»

## 14

lmasiḥ iġa aġaras  
ula lḥqq ula tudrt

1 yini-asn yasue: «ad-ur-tadjm taġuft a-tkšm s-uwlawn-nnun. amnat s-rbbi, tamnm ula sri. 2 ġgutnt-tḥuna ġ-tgmmi n-baba. mrad is-ur-igi ġmkad ur-rad-awn-t-iniġ, ašku rad-dduġ ad-awn-in-jjujadġ adġar. 3 iġ-ddiġ jjujadġ-awn adġar rad-d-wrriġ awiġ-k<sup>w</sup>n didi, tilim ula kunni ġ-illiġ rad-iliġ nkki. 4 hati tssnm aġaras lli-itawin s-illis rad-dduġ.» 5 isawl-d tuma yini-as: «ur-nssin manis ra-tddut, a-sidi. mamnk a-s-ra-nissan aġaras?» 6 isawl yasue yini-as: «nkki a-igan aġaras ula lḥqq ula tudrt. ur-ra-n-iruh yan dar rbbi baba, abla iġ-t-ssruhġ nkki. 7 mrad is-iyi-tssnm, ikon tssnm ula baba. zġ-ġilad tssnm-t tẓrm-t.»

8 yini-as-d filibbus: «wa-sidi, ml-aġ rbbi babak s-nqnea.» 9 isawl yasue yini-as: «mnašk ayd didun kkiġ a-filibbus, ur-ta-jju-yyi-tssint? wanna-yyi-iẓran, iẓra baba. ma-f-iyi-ttnit «ml-aġ rbbi babak»? 10 is-ur-tumint nkki d-baba yan a-nga, illa gigi iliġ gis? ur-a-yawn-d-ttiniġ iwaliwn-ad zġ-iḥf-inu, walaynni baba lli-gigi-illan, ntan a-gigi-iskarn ma-ira. 11 amnat-iyi iġ-awn-nniġ «nkki d-baba yan a-nga, illa gigi iliġ gis.» nġd amnat-iyi f-ssibt n-mad-skarġ. 12 lḥqq ayad, lḥqq a-rad-awn-iniġ. wanna sri yumnn, ra-iskar zund iskkirn lli-skarġ. ra-iskar ma-tn-yug<sup>w</sup>rn, ašku rad-dduġ nkki s-baba. 13 aynna tḍalbm s-ism-inu, ra-t-skrġ. ġmkad a-ra-d-iban lmjd n-baba ġ-yus. 14 iġ-tḍalbm kra s-ism-inu, ra-t-skrġ.

isawl lmasih  
f-waewin  
lli-ra-d-yašk

15 «iğ-a-yyi-ttirim, ra-tskarm s-luşıyat-inu. 16 rad-đalbğ zğ-baba, ifk-awn-d aewin yađni lli-rad-bdda-didun-iqama, 17 a-t-igan d-rruh l-lhqq. ur-zđarn ayt-ddunit-ad a-t-qbln ašku ur-jju-t-zřin ula ssnn-t. imma kunni tssnm-t ašku illa ğ-gratun, ra-sul-ikšm s-ug<sup>w</sup>ns-nnun. 18 ur-ra-k<sup>w</sup>n-flğ a-tgm igigiln, hati ra-d-darun-wrriğ. 19 ğir yan imikk ur-sul-ra-yyi-zřn ayt-ddunit-ad, imma kunni ra-yyi-tzřm. ašku lliğ ddrğ nkki ra-tddrm ula kunni. 20 ğassan a-ra-tissanm is-lliğ ğ-baba tilim gigi iliğ gigun. 21 wanna isflidn s-luşıyat-inu ar-srsnt-iskar, nttan a-yyi-ittirin. d-wanna-yyi-ittirin, ra-t-yiri baba. ra-t-iriğ ula nkki, ssbayynğ-as iħf-inu.»

22 isqsa-t yahuda yađni urd işharyuť, yini-as: «mamnk a-sidi a-rad-ağ-di-tssbayynt iħf-nnk, ur-ra-ti-tssbayynt i-ddunit?» 23 yini-as yasue: «wanna-yyi-ittirin, ra-iskar s-wawal-inu. ra-t-yiri baba, našk-id dars nili-bdda dids. 24 imma wanna ur-iyi-ittirin, ur-ra-iskar s-wawal-inu. hati iwaliwn-ad mi tsfldm ur-gin ğir winu, gan win baba lli-yyi-d-yuznn.

25 «nniğ-awn kullu mayad ğilad ğ-sul didun lliğ. 26 imma aewin a-t-igan d-rruh lqudus lli-rad-awn-d-yazn baba s-ism-inu, nttan a-ra-k<sup>w</sup>n-isslmad f-kraygatt kra isskti-awn-d kullu mad-awn-nniğ. 27 imma ğilad flğ-awn sslamt. sslamt-inu ayd-awn-fkiğ. ur-ra-tizđar ddunit ad-awn-tti-tfk ğmklli-awn-tt-fkiğ nkki. a-ur-tiksađm ula tudjm tağuft a-tkšm s-uwlawn-nnun. 28 tsfldm-iyi nniğ-awn «rad-dduğ, wrriğ-d ilmma s-darun.» mrad is-a-yyi-ttirim ikun tfrřm lliğ-awn-nniğ «rad-dduğ s-baba» ašku baba yug<sup>w</sup>r-iyi. 29 nniğ-awn kullu mayad ur-ta-ijri, baš a-yyi-tammn ğakud nna-ijra. 30 ur-ra-sul-didun-sawlg bahra. ra-d-yašk ğwalli ithkamn ğ-ddunit-ad, imma nnta ur-dars-fla yat. 31 walaynni iqqa-d ayt-ddunit ad-issann is-a-ttiriğ baba ar-bdda-skarğ s-luşıyat-ns. nkrat ğilad, a-nffuğ zğ-ğid.»

## 15

lmasih iğa ddalit  
işhan

1 yini-asn yasue: «nkki a-igan ddalit işhan, iğ baba bu-igr. 2 ar-zgigi-itkkis tištřwin nna-ur-iskarn lğllt. ar-ifrm kraygatt taštřta nna-yakkan lğllt baš a-tigat lğllt-ns s-ugg<sup>w</sup>ar. 3 ha-kunni ğilad ttyawfranm s-iwaliwn lli-s-awn-nniğ. 4 zgayat gigi, zgağ gigun. ur-ra-tizđar-tštřta a-tfk lğllt iğ-ur-tzga ğ-ddalit. ula kunni ur-ra-tizđarm a-tskrm lğllt iğ-ur-gigi-tzgam.

5 «nkki ğiğ ddalit, tgm kunni tištřwin. wanna gigi izgan zgağ gis, nttan a-ra-iskar lğllt iggutn. iğ-gigi-ur-tzgam ur-ra-tizđarm i-yat. 6 wanna ur-gigi-izgan, ra-n-ityawgar s-brra zund taštřta, iqar. wan tištřwin-an, ar-tnt-ssmunun luřn-tnt-in ğ-leafit ad-jdrnt. 7 iğ-gigi-tzgam zgan gigun iwaliwn-inu, ra-tđalbm aynna tram ityawfka-yawn. 8 ğmkad a-s-ra-itmjđ baba, ašku ra-tskarm lğllt iggutn, iban gigun is-tgam imħđarn-inu. 9 ha-yyi ar-k<sup>w</sup>n-ttiriğ ğmklli-yyi-ittiri baba. zgayat-bdda ğ-tayri-nu. 10 iğ-a-tskarm s-luşıyat-inu ra-tzgam ğ-tayri-nu, ğmklli skarğ s-luşıyat n-baba zgağ ğ-tayri-ns.

11 «kullu mayad, nniğ-awn-t baš ad-awn-yili lfrř-ad dari illan, tmmrm s-lfrř iggutn. 12 ğmkad a-f-ra-k<sup>w</sup>n-ušsağ. tħnnwat i-ngratun ğmklli gigun tħnnuğ. 13 ur-tlli lħnant yug<sup>w</sup>rn tin yan ifkan iħf-ns immt f-ssibt

n-imddukk<sup>wal</sup>-ns. 14 kunni tgam imddukk<sup>wal</sup>-inu, iğ-a-<sup>tskarm</sup> ma-f-k<sup>w</sup>n-uşşaq. 15 ur-sul-k<sup>w</sup>n-giğ d-iğddamn-inu, aşku ağddam ur-issin ma-itnawal sidis. giğ-k<sup>w</sup>n d-imddukk<sup>wal</sup>-inu, aşku mliğ-awn kullu ma-mi-sfldğ zğ-baba. 16 ur-iyi-tstim kunni walaynni nkki a-k<sup>w</sup>n-istin, zliğ-k<sup>w</sup>n a-ttidum ar-<sup>tskarm</sup> lğllt iggutn lli-rad-bdda-idum. ğmkad a-s-rad-awn-ifk baba aynna zğ-gis tđalbm s-ism-inu. 17 imma ğilad ar-k<sup>w</sup>n-tuşşaq a-ttħnnum i-ngratun.

awal l-lmasih  
f-ddunit ula rruħ  
l-lħqq

18 «iğ-k<sup>w</sup>n-kurhan mddn n-ddunit-ad, swangmad-d is-iyi-kurhan nkki amzwaru. 19 mrad is-tgam win ddunit, ra-k<sup>w</sup>n-ttirin ayt-ddunit zund mddn-nsn. walaynni zliğ-k<sup>w</sup>n zğ-ddunit. ur-akk<sup>w</sup>-tgim win ddunit. mayan a-f-a-k<sup>w</sup>n-<sup>tkrhun</sup> ayt-ddunit. 20 swangmad-d maylli-awn-nniğ, «ağddam ur-yug<sup>w</sup>r sidis.» iğ-iyi-ssrfufnn, ra-k<sup>w</sup>n-ssrfufnn ula kunni. iğ-sfldn s-wawal-inu, rad-sfldn ula s-wawal-nnun. 21 kullu mayad rad-awn-t-skrn f-ssibt n-ma-tgam winu, aşku ur-ssinn ğwalli-yyi-d-yuznn. 22 mrad is-ur-d-uşkiğ sawlğ srsn, ur-ra-<sup>flasn</sup>-ilin ddnub-nsn. imma ğilad ğ-d-uşkiğ ur-zđarn ad-inin «ur-nssin mayd nskr is-y<sup>wħšn</sup>.» 23 wanna-yyi-ikurhan, hati ikurha baba. 24 mrad is-ur-skirğ ğ-gratsn maylli ur-jju-iskir kra n-yan yađni, ur-ra-<sup>flasn</sup>-ilin ddnub-nsn. walaynni ğila žran iskkirn-inu, křhun-iyi sul nkki ula baba. 25 iıra ğmkad baş a-yafu ma-ityaran ğ-şšre-nsn ar-ittini «kurhan-iyi, wahħa ur-illi f-mi.»

26 «walaynni rad-d-srun-yaşk rruħ l-lħqq lli-d-iffuğn zğ-baba, a-t-igan d-wağwin lli-rad-awn-d-aznğ zğ-baba. nttan a-ra-<sup>fla</sup>-yakka tugga. 27 ula kunni ra-<sup>fla</sup>-takkam tugga, aşku tllam didi zğ-isizwar.»

## 16

almmud f-tħkimt  
n-rruħ lqudus

1 «nniğ-awn kullu mayad baş a-ur-tduhdum tđrm. 2 ra-k<sup>w</sup>n-ssufğn zğ-tğ<sup>w</sup>mma n-tzallit. rad-d-sul-aşkin kra n-uwssan ğ-ra-iswangm wanna-k<sup>w</sup>n-inğan is-iskr ma-irđan rbbi. 3 rad-awn-skrn ğmkan aşku ur-ssinn baba ula ssnn-iyi nkki. 4 nniğ-awn mayad ur-ta-ijri, baş a-di-tswangmm mad-awn-nniğ ğakud nna-d-ilkm-uzmz-an. ğ-uwssan zwarnin ur-awn-nniğ tiğawsiwin-ad aşku sul didun lliğ. 5 imma ğilad ğ-rad-dduğ s-walli-yyi-d-yuznn, ur-iyi-isqsa yan gigun manis rad-dduğ. 6 tağ-k<sup>w</sup>n-tguđi lliğ-awn-sawlğ f-tğawsiwin-ad, 7 walaynni lħqq a-rad-awn-iniğ, yuf-awn ad-dduğ. aşku iğ-ur-ddiğ ur-ra-d-srun-yaşk-waəwin, walaynni iğ-ddiğ rad-awn-t-id-aznğ. 8 ra-d-yaşk ntta, ar-issbayyan lħqq i-mddn f-ddnub lli-skarn, ula afulki lli-s-irđa rbbi, ula lħukm lli-ra-ittut f-ddunit. 9 rad-asn-issbayyan ma-igan ddnub aşku ur-sri-uminn. 10 rad-asn-issbayyan ma-igan afulki aşku rad-dduğ s-baba ur-ra-yyi-sul-tžrm. 11 rad-asn-issbayyan ma-igan lħukm aşku ittut-yad lħukm n-rbbi f-walli itħkamn ğ-ddunit-ad.

12 «iggut dari mad-awn-sul-ttiniğ walaynni ur-as-tzđarm ğilad. 13 imma ğakud nna-d-yaşka rruħ l-lħqq, rad-awn-iml lħqq kullut. ur-ra-isawal zğ-iħf-ns, walaynni rad-awn-isawal f-maylli mi isflid iml-awn ma-ra-yili ğ-mayd-d-iftan. 14 ra-yyi-itmjıad nkki, aşku ra-yamž awal-inu iml-awn-t-id. 15 kullu ma-iťaf



baba, iga winu. mayad a-f-awn-nniġ «ra-yamz awal-inu iml-awn-t-id.» 16 ġir yan imikk ur-sul-ra-yyi-tżrm, imikk tiġurdin n-mayan ra-yyi-daġ-tżrm.»

taguđi lli-ra-igg<sup>w</sup>ru  
s-lfrħ

17 kra ġ-imħđarn-ns ar-sqsan i-ngratsn: «mayd-aġ-ittini ġila «ġir yan imikk ur-sul-ra-yyi-tżrm, imikk tiġurdin n-mayan ra-yyi-daġ-tżrm»? malħ aylliġ inna «rad-dduġ s-baba»? 18 ma-iqşad s-wawal-ad «ġir imikk»? ur-nssin ma-f-a-isawal.» 19 imma yasue issn is-ran a-t-sqsan, yini-asn: «izd awal-ad a-k<sup>w</sup>n-issihln lliġ-awn-nniġ «ġir yan imikk ur-sul-ra-yyi-tżrm, imikk tiġurdin n-mayan ra-yyi-daġ-tżrm»? 20 lħqq ayad, lħqq a-rad-awn-iniġ. rad-frħn mddn n-ddunit-ad, tiyyr-awn kunni ar-tallam, taġ-k<sup>w</sup>n-tguđi. walaynni ra-tgg<sup>w</sup>ru-tguđi-nnun s-lfrħ. 21 ula tamġart iġ-takmur a-taru, ar-tti-ttaġ-tguđi, aşku tlkm-d tasaet-ns. walaynni iġ-turu arraw-ns ar-tettu takrrayt lli-tzzri, aşku tfrħ s-bnadm lli-d-iffuġn s-ddunit. 22 ula kunni, taġ-k<sup>w</sup>n-tguđi ġilad, walaynni ra-k<sup>w</sup>n-daġ-zrġ, tfrħm s-ugg<sup>w</sup>ar. ur-illi ma-rad-awn-ikkis lfrħ-nnun. 23 ġ-uwssan-an ur-sul-ra-zgigi-tđalbm yat. lħqq ayad, lħqq a-rad-awn-iniġ. iġ-tđalbm kra i-baba s-ism-inu, rad-awn-t-ifk. 24 ur-jju-tđalbm yat s-ism-inu ar ġilad. đalbat yili-awn, temmrm s-lfrħ iggutn.

lmasih inra takrrayt  
n-ddunit

25 «kullu mayad nniġ-awn-t s-lmeni, walaynni rad-d-aşkin-uwssan ġ-ur-sul-rad-awn-sawliġ s-lmeni. rad-awn-iniġ f-baba s-wawal inmn. 26 ġ-uwssan-an urd nkki a-ra-itđalab baba f-ssibt-nnun walaynni ra-ti-tđalabm kunni s-ism-inu. 27 aşku ar-k<sup>w</sup>n-ittiri baba f-ssibt n-ma-yyi-ttirim, tamnm is-d-uşkiġ zġ-rbbi. 28 uşkiġ-d-nnit zġ-baba, kşmġ-d s-ddunit-ad. rad-daġ-ffuġġ ddunit wrriġ s-baba.»

29 inin-as imħđarn-ns: «awal inmn ayd-s-a-tsawalt ġilad, urd lmeni. 30 nzra ġilad is-tssnt kullu ma-illan, tissant ula iswingimn n-mddn ur-ta-k-fllasn-sqsan. f-mayan a-f-numn is-di-tuşkit zġ-rbbi.» 31 isawl-d yasue yini-asn: «is-tumnm ġilad? 32 ra-di-taşk yat tasaet, hati-nnit tlkm-d, lli-ġ-ra-takutm, iruħ kud yan tigmmi-ns tflm-iyi waħduyyi. walaynni urd waħduyyi a-rad-qamaġ, aşku illa-bdda didi baba. 33 kullu mayad nniġ-awn-t baş a-tili sslamt-inu ġ-uwlawn-nnun. takrrayt a-rad-awn-yili ġ-ddunit. walaynni zemmat, ha-yyi nrġ ddunit.»

## 17

ar-itzalla lmasih  
f-imħđarn-ns

1 lliġ ikmml yasue iwaliwn-ad, yall alln-ns s-ignwan yini: «wa-baba rbbi, tlkm-d tasaet. mjjd yuk ġilad, a-d-gigi-iban lmjd-nnk. 2 ssnġ is-tgit kullu bnadm ġ-ddu-ufus-inu, ad-fkġ tudrt idumn i-kullu willi-yyi-tfkit. 3 ġmkad a-tga tudrt idumn, a-k-issann kiya lli-igan rbbi l-lħqq, issann yasue lmasih lli-di-tuznt. 4 ssbayynġ-d lmjd-nnk ġ-ddunit-ad, kmmlġ tawuri lli-yyi-tfkit. 5 imma ġilad a-baba, mjjd-iyi ġ-dark s-lmjd lli-yyi-illan ġ-dark lliġ ur-ta-tlli ddunit.

6 «ha-yyi ssbayynġ-d mamnk a-tgit i-willi-yyi-tfkit zġ-ddunit-ad. winnk ad-gan, d-nkki a-mi-tn-tfkit. zgan sul ġ-wawal-nnk, 7 issann izd dark a-d-ikka kullu mayd-iyi-tfkit 8 aşku nniġ-asn iwaliwn lli-yyi-tmlit. amzn iwaliwn-an issann izd s-şşahť zġ-gik a-zġ-d-uşkiġ, amnn izd kiya a-yyi-d-yuznn.

9 f-ssibt-nsn a-f-ak-tđalabđ ġilad. ur-a-tđalabđ f-ddunit walaynni f-willi-yi-tfkit, ašku winnk ad-gan. 10 kullu mad-dari-illan, iga winnk. ula kullu mad-dark-illan, iga winu. imma ntai ar-gisn-itban lmjd-inu. 11 ha-yi ġilad ra-n-dark-wriġ, ur-ra-sul-qamaġ ġ-ddunit. imma ntai ddunit a-ġ-llan. wa-baba rbbi amżlay, hđu-tn-bdda s-tħkimt n-ism-nnk lli-yi-tfkit, ad-kullu-gn yan ġmklli nga yan nkki dik. 12 ġ-uwssan lli-ġ-sul-didsn-lliġ ġ-ddunit ar-tn-tħđuġ ar-tn-tgabalġ s-tħkimt n-ism-nnk lli-yi-tfkit. ur-gisn-ityawhlak yan, abla ġwalli-d-iqqann a-ityawhlak baš a-yafu maylli ityaran ġayd izrin.

13 «yan imikk ra-n-dark-aškġ, imma ġilad ġ-sul-lliġ ġ-ddunit ar-asn-addrġ tiġawsiwin-ad baš ad-asn-yili kullu lfrħ-ad dari illan. 14 mliġ-asn awal-nnk, krhun-tn mddn n-ddunit-ad ašku ur-gin win ddunit, ġmklli ur-ġiġ nkki win ddunit. 15 ur-a-k-tđalabđ a-tn-tssittit zġ-ddunit walaynni a-tn-tssntalt zġ-iblis. 16 ntai ur-gin win ddunit, ġmklli ur-ġiġ nkki win ddunit. 17 đalbġ-k a-tn-tzzlit i-iħf-nnk s-uzlay l-lħqq. awal-nnk a-igan lħqq. 18 ġmklli-yi-tuznt s-ddunit, ġmkan a-tn-uznġ ula ntai ġ-ddunit. 19 f-ssibt-nsn a-f-zzliġ iħf-inu i-uġaras-nnk baš ad-zzlin ula ntai iħfawn-nsn i-uġaras-nnk s-lħqq.

20 «urd ġwid ka-f-a-ki-tđalabđ walaynni đalbġ-k ula f-winna ra-sri-yamn f-ssibt n-wawal n-ġwid. 21 đalbġ-k a-baba, ad-gn kullu yan, ġmklli nga nkki dik yan. đalbġ ad-gn ula ntai yan didnnġ, baš ad-wrrin amnn ayt-ddunit-ad, issann izd kiya a-yi-d-yuznn. 22 lmjd lli-yi-tfkit, fkiġ-asn-t, baš ad-gn kullutn yan ġmklli nga yan, 23 nkki didsn ula kiya didi. riġ ad-munn kullu s-tamunt ikmmln, baš ad-issann ayt-ddunit-ad izd kiya a-yi-d-yuznn, issann is-a-tn-ttirit ġmklli-yi-ttirit nkki.

24 «wa-baba, ġwid-yi-tfkit, riġ ad-ilin ntai ġ-illiġ rad-iliġ nkki, ad-żrn lmjd lli-yi-tfkit, ašku ezzaġ dark ur-ta-tlli ddunit. 25 wa-baba rbbi ifulkin, ur-k-ssinn mddn n-ddunit-ad, walaynni ssnġ-k nkki. ula ġwid, ssnn ntai izd kiya a-yi-d-yuznn. 26 mliġ-asn mamnk a-tġit. rad-asn-sul-malaġ mamnk a-tġit, baš a-gisn-tili tayri lli-s-a-yi-ttirit, iliġ gisn nkki.»

## 18

ityamaz lmasiħ

1 iżżulla yasue ġmkan, iffuġ ilmma nta d-imħđarn-ns, bbin talat n-qidrun s-illiġ illa yan-uwrti, kšmn srs. 2 yahuda lli-iskrn f-a-izznz yasue issn urti-an, ašku ar-gis-itmunu yasue d-imħđarn-ns mnawt-twal. 3 iftu yahuda s-ġin, yawi dids iekskrin n-rruman ula kra n-imħżniyn uznn-tn inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-ifarisin. asin didsn lfnarat d-isufa d-imqlad. 4 yasue issn kullu ma-rad-as-ijru, iffuġ srsn yini-asn: «ma-s-a-tsiggilm?» 5 inin-as: «yasue gu-našira.» yini-asn: «nkki a-t-igan.» yahuda lli-iskrn f-a-t-izznz ibidd didsn. 6 imma ntai lliġ-as-sfldn inna «nkki a-t-igan,» wrrin tiġurdin đrn s-wakal. 7 isqsa-tn-daġ yasue: «manwa-s-a-tsiggilm?» inin-as: «yasue gu-našira.» 8 yini-asn yasue: «nkki a-t-igan ġmklli-s-awn-nniġ. iġd nkki a-s-a-tsiggilm, adjat ġwid yađni ad-ddun.» 9 ġmkad a-s-yuwfa-wawal lli-s-yadlli-inna «ur-ityawhlak yan zġ-willi-yi-tfkit.» 10 imma simean btrus, tlla dars yat lkummit, ildi-tt-id yut srs aħddam n-unmġur n-tgmmi n-rbbi, ibbi-as amżzuġ afasi. iga ism

n-uḥddam-an malḥus. 11 imma yasue inna-yas i-bṭrus: «rar lkummit-an s-uḡlaf-ns. is-tḡalt is-ur-rad-suḡ lkas-ad n-urfufn lli-yyi-ifka rbbi baba?»

12 amẓn yasue ḡakudan, sutln-as ieskrin d-umḡar-nsn d-imḡzniyn n-ayt-yudaya, krsn-t s-izikr. 13 awin-t s-dar ḡannan, iga aḡḡḡal n-qayafa lli-igan anmḡur n-tgm̄mi n-rbbi ḡ-usḡḡas-an. 14 qayafa, nttan a-innan yadlli i-imḡarn n-ayt-yudaya «yuf iḡ-imm̄ut yan-urgaz f-ssibt n-mddn-nnḡ kullutn.»

bṭrus inakr lmasiḡ

15 imma simēan bṭrus nttā d-yan-umḡdar yaḡni ḡfarn yasue. amḡdar-an, issn-t-unmḡur n-tgm̄mi n-rbbi. ikšm ula nttā s-wammas n-tgm̄mi n-unmḡur s-illiḡ illa yasue. 16 iqama bṭrus ḡ-brra ḡ-dar imi. iffuḡ-ilmma-umḡdar-an s-dar-tḡddamt lli-itgabaln imi, isawl srs iškšm bṭrus. 17 imma taḡddamt-lli tnna-yas i-bṭrus: «is-ur-tḡit ula kiyi zḡ-imḡdarn n-urgaz-an?» irar-as: «uhu, ur-zḡisn-ḡiḡ nkki.» 18 skrn iḡddamn d-imḡzniyn yat lēafit n-trḡin aṡku illa-usmmiḡ, biddn ḡ-tama-ns ar-rqqan. iddu darsn bṭrus ibidd ar-didsn-irqqa.

ibidd lmasiḡ  
ḡ-lḡddam n-unmḡur

19 inkr-unmḡur n-tgm̄mi n-rbbi isqsa yasue f-imḡdarn-ns ula almmud-ns. 20 isawl yasue yini-as: «ḡa-yyi ssbayynḡ almmud-inu ḡ-lḡddam n-mddn. ar-sslmadḡ ḡ-tḡmma n-tẓallit ula tigmmi n-rbbi ḡ-illiḡ a-kullu-tm̄nun ayt-yudaya. ur-jju-ssntilḡ awal-inu. 21 maḡ a-yyi-tsqsat nkki? sqsa ḡwilli-yyi-sflidnin, aṡku ssnn ma-ttiniḡ.» 22 lliḡ inna yasue mayad yut-t yan zḡ-imḡzniyn s-ubariḡ yini-as: «matta ḡmkad tsawalt s-unmḡur n-tgm̄mi n-rbbi?» 23 yini-as yasue: «iḡ-illa kra yḡḡšnn ḡ-mad-nniḡ, ml-iyi-t. walaynni iḡ-nniḡ šṡaḡt maḡ aylliḡ-iyi-tutt?» 24 yazn-t ilm̄ma ḡannan ḡmklli ityawkr̄raf s-dar qayafa anmḡur n-tgm̄mi n-rbbi.

bṭrus inakr-daḡ  
lmasiḡ

25 imma simēan bṭrus sul ibidd ar-irqqa, sqsan-t kra n-mddn: «is-ur-tḡit ula kiyi zḡ-imḡdarn-ns?» irar-asn: «uhu, ur-zḡisn-ḡiḡ nkki.» 26 isawl-d yan-uḡddam n-unmḡur n-tgm̄mi n-rbbi, iga zḡ-ayt-dar walli mi ibbi bṭrus amẓẓuḡ, yini-as: «maḡ, ur-k-dids-zriḡ ḡ-uwrti-an?» 27 irar-daḡ bṭrus: «uhu, urd nkki.» iḡr-ufullus ḡakudan.

ibidd lmasiḡ  
ḡ-lḡddam n-bilaṡus

28 nkrn ilm̄ma awin yasue zḡ-dar qayafa s-lqšr l-lḡakm n-rroman, yili mayan zikk šbaḡ. ur-kšim̄n s-lqšr, aṡku iḡrm f-wanna iran a-išš im̄nsi l-lēid n-usurf. ur-rin imḡarn-an n-ayt-yudaya ad-ssḡrm̄n iḡfawn-nsn. 29 lḡakm bilaṡus issn mayad, iffuḡ-d s-darsn yini-asn: «ma-f-tṡrdm̄ i-urgaz-ad?» 30 rarn-as: «mr̄ad is-ur-iskir lḡṡant ur-rad-ak-t-id-nawi.» 31 yini-asn bilaṡus: «awiyat-t kunni tḡkamm fl̄as s-ḡaylli illan ḡ-ššrē-n̄nun.» inin-as: «ur-darnnḡ lḡaq a-nḡkam f-kra n-yan s-lmut.» 32 ḡmkad ijra baš a-yafu-wawal lli-s-inna yasue f-mam̄nk a-ra-tḡ lmut lli-s-ra-imm̄t.

33 ikšm-daḡ bilaṡus lḡakm s-lqšr, yuṡṡa ieskrin ad-šškšmn yasue s-dars. isqsa-t: «is-tḡit aḡllid n-ayt-yudaya?» 34 irar-as yasue: «izd asqsi-ad iga winnk, nḡd ḡir mddn yaḡni ad-ak-t-innan?» 35 yini-as bilaṡus: «maḡ ḡiḡ zḡ-ayt-yudaya? han mddn-nnk d-inmḡurn-nnk a-k-id-yiwin s-dari. ma-tskrt?» 36 irar-as yasue: «tagldit-inu ur-tḡi tin ddunit-ad. mr̄ad is-tḡa-tḡldit-inu tin ddunit-ad, rad-mmaḡn iḡddamn-inu a-yyi-ssntaln zḡ-ifassn n-ayt-yudaya. imma

nkki, tagldit-inu ur-tgi zğ-ğid.» 37 yini-as bilaṭus: «izd-nmit agllid a-tgit?» irar-as yasue: «kiyi ayd innan is-giğ agllid. mayad a-f-d-lulğ i-ddunit, aškğ-d ad-akkağ tugga f-lḥqq. kullu wanna iran lḥqq ra-isflid i-wawal-inu.» 38 yini-as ilmma bilaṭus: «ma-iga lḥqq?» ġakudan inkr bilaṭus iffuğ-d s-dar mddn-an n-ayt-yudaya yini-asn: «ur-gis-ufiğ kra l-leib. 39 walaynni kraygatt leid n-usurf ar-awn-gis-rzzmğ i-yan-uḥbbas s-mklli tga leada-nnun. is-tram ġilad ad-awn-in-rzmğ i-ugllid n-ayt-yudaya?» 40 juwwtn ntini ar-ttinin: «ur-nri ġwad. rzm-ağ-d i-barabbas.» imma barabbas iga aqṭṭae.

## 19

tarfufnt l-lmasiḥ  
ğ-dar bilaṭus

1 ġakudan yuṣṣa bilaṭus ieskrin ad-awin yasue ssğuršn-t. 2 skrn ntini yan-ttaj zğ-uzggʷar gn-as-t f-iḥf, ssln-as yan-uslham izggʷağn, 3 ar-n-tbdddan ġ-lgddam-n ar-as-ttinin: «sslam fllak ay-agllid n-ayt-yudaya.» ar-t-kkatn s-ibariqn. 4 iffuğ-d-dağ bilaṭus isawl s-mddn yini-asn: «hati rad-awn-t-id-ssufğğ, tissanm is-ur-gis-ufiğ kra l-leib.» 5 iffuğ-d yasue ilmma, ils ttaj n-uzggʷar d-uslham izggʷağn. yini-asn bilaṭus: «hay-argaz.» 6 lliğ-t-zran innmğurn d-imḥzniyn n-tgmni n-rbbi ar-ssğuyyun ar-ttinin: «agʷl-t f-uggjdi. agʷl-t f-uggjdi a-imm-t.» yini-asn bilaṭus: «awiyat-t kunni tagʷlm-t f-uggjdi. ha-yyi ur-gis-ufiğ kra l-leib.» 7 imma mddn-an n-ayt-yudaya nnan-as: «nkkʷni s-ššre-nmğ a-s-a-nskar. s-ma-illan ġ-ššre iqqan-t-id a-imm-t ašku iga iḥf-ns d-yus n-rbbi.» 8 bilaṭus lliğ isfld i-mayd nnan tzayd gis tawda, 9 ikšm-dağ s-lqsr isqsa yasue: «gu-mani a-tgit?» imma yasue ur-as-irur s-yat. 10 yini-as bilaṭus: «maḥ aylliğ ur-ra-di-tsawlt? is-ur-tssint is-zđarğ ad-ak-rzmğ izđarğ a-k-nğğ f-uggjdi?» 11 isawl yasue yini-as: «rbbi ad-ak-flla-ifkan tazđđart. mrad is-ak-tt-ur-ifki, ur-ra-tizđart ad-iyi-tskrt yat. walaynni uggʷar-nnk a-ijla ġwalli-yyi-d-idḥin ġ-gr ifassn-nnk.» 12 ġakudan ar-iswingim bilaṭus mamnk a-ra-irzm i-yasue, walaynni sul a-ssğuyyun mddn-an n-ayt-yudaya ar-ttinin: «iğ-trzmt i-urgaz-ad ur-tgit amddakkʷl n-qayšr, ašku wanna iğan iḥf-ns d-ugllid, iga anuwwaš n-qayšr.»

lmasiḥ f-uggjdi

13 lliğ isfld bilaṭus i-mayd ttinin yawi-d yasue s-brra. iskiws ġ-lkursi l-lḥukm ġ-usays lli-mi-ttinin «asays n-ifariwn», ar-as-dağ-ttinin «qabbata» s-wawal n-ayt-yudaya. 14 yili mayan ġ-wass lli-ğ-a-tujadn mddn i-leid n-usurf, tlkm-d ṭuzžunt n-wass. isawl-dağ bilaṭus s-mddn-an n-ayt-yudaya yini-asn: «hay-agllid-nnun.» 15 rarn-as ar-ssğuyyun: «ssitti-t, ssitti-t. agʷl-t f-uggjdi.» yini-asn bilaṭus: «is-tram ad-agʷlğ agllid-nnun f-uggjdi?» rarn-as innmğurn n-tgmni n-rbbi: «ur-darnnğ kra n-ugllid abla qayšr.» 16 ġakudan bilaṭus idḥi-asn-d yasue ġ-gr ifassn-nsn a-t-agʷln f-uggjdi a-imm-t. awin yasue, 17 iffuğ yasi aggjdi-ns s-udğar lli-mi-ttinin «taḥʷšašt n-iḥf», ar-as-dağ-ttinin «gulguta» s-wawal n-ayt-yudaya. 18 qqnn yasue ġin f-uggjdi alln-t. agʷln dids sin yađni f-iggjda f-ufasiy-ns ula f-užlmađ-ns, yili yasue ġ-wammas. 19 yura bilaṭus yat talluḥt gn-tt-in f-iggi n-uggjdi. ityara gis «yasue gu-našira, agllid n-ayt-yudaya» 20 s-iwaliwn n-ayt-yudaya d-win ayt-ruma d-win ayt-yunan. ġrn-t mddn ggutnin n-yudaya, ašku tamdint

ur-tagguḡ zġ-udġar lli-ġ-ug<sup>w</sup>ln yasue. 21 inin inmġurn n-tgmmi n-rbbi i-bilaṭus: «ad-ur-tarat «aqlid n-ayt-yudaya». ara «ġwad iga iħf-ns d-ugllid n-ayt-yudaya.»» 22 irar-asn bilaṭus: «mad-uriġ, uriġ-t.»

23 imma ieskrin, lliġ ug<sup>w</sup>ln yasue f-uggjdi, asin timlsa-ns bḍun-tnt f-kkuḡt, kraygatt aeskri d-ma-yiwi. asin ula aqššab n-yasue, imma aqššab-an ur-itg<sup>w</sup>ni, ityawḡḡa zġ-uflla ar izdar. 24 inin i-ngratsn: «a-t-ur-nbbi. a-d-fflas-ngr asġar, nżr manwa ra-t-yawi.» ġmkad a-s-yuwfa ma-ityaran ġ-warra n-rbbi inna «bḍan timlsa-nu i-ngratsn, grn-d asġar f-uqššab-inu.» ġmkad ad-skrn ieskrin.

25 tbidd innas n-yasue ġ-tama n-uggjdi, nttat d-ħaltis n-yasue d-maryam tamġart n-kluba d-maryam ullt-magdala. 26 yasue izra innas d-umħḡar lli-dars-iezzan ibidd ġ-tama-ns. yini-d i-innas: «wa-tamġart, han yum ġ-tama-nnm.» 27 yini-d i-umħḡar: «han innak ġ-tama-nnk.» tasaet-an a-stt-yiwi-umħḡar ad-dars-tzdg.

Imut l-lmasiħ

28 ġakudan issn yasue is-ikmm l kullu ma-fflas-illan, issafu ilmma ma-ityaran ġ-warra n-rbbi isawl-d yini: «hati rufiġ.» 29 tlla ġin yat-tbuqalt n-waman l-lħll, ffin-tt mddn f-yan-ušrwid, gn-t f-yat-tštta n-uzukk<sup>w</sup>ni, mdin-as-t-in s-imi-ns. 30 lliġ iswa yasue lħll yini: «yuwfa.» issknu iħf-ns idħi rruħ-ns.

31 ġassan a-iqaman i-wass n-usunfu, ar-gis-tujadn mddn i-leid. ur-rin imġarn n-ayt-yudaya a-n-tqama ddat n-willi mmutnin f-uggjdi ġ-wass l-leid. ḡalbn zġ-bilaṭus a-tn-yadj ad-asn-rżn iḡarn kkisn-tn-d ilmma. 32 ddun ieskrin rżn iḡarn i-yan zġ-willi tyaggalnin d-yasue, rżn ilmma iḡarn i-wayyaḡ. 33 imma yasue, lliġ-t-lkmn afn-t-in immut, ur-rżin iḡarn-ns. 34 ġakudan iruħ-n yan zġ-ieskrin issyaggas-t ġ-tsga-ns s-uħriš, s-d-ffin idamnn d-waman.

35 ġwalli iżran kullu mayad ifka tugga-ns fllas baš a-tamnn ula kunni. inna lħqq, yissan izd lħqq ayd inna. 36 ijra ġmkad baš a-yafu ma-ityaran ġ-warra n-rbbi inna: «ur-ra-irż kra n-iħs ġ-iħsan-ns.» 37 ityara-daġ ġ-warra yaḡni: «rad-tmnadn ġ-ġwalli ssyaggasn.»

timḡlt l-lmasiħ

38 tiġurdin n-mayan yašk-id yusf gu-rama. ikka-ttin ula nttat iga zġ-imħḡarn n-yasue, walaynni s-tatla ašku iksuḡ zġ-imġarn n-ayt-yudaya. iḡalb zġ-bilaṭus a-t-yadj a-yawi ddat n-yasue. yadj-t bilaṭus, yašk-id ilmma issitti ddat-ns. 39 imun-d dids niqudimus lli-sttin ikkan idda ġ-iyḡ s-dar yasue. yawi-d niqudimus ma-itggn kraḡ id-mraw kilu n-isafarn n-tmḡlt, yili gisn lmurr d-ššabra. 40 asin ddat n-yasue gn-as isafarn, kfnn-tt s-išddadn l-lkttan ġmklli skarn ayt-yudaya.

41 illa yan-uwrti ġ-udġar lli-ġ-immut yasue, yili gis yan-umḡḡal l-ljdid ur-jju-n-gis-ityawmḡal yan. 42 srsn-in ddat n-yasue ġ-umḡḡal-lli ašku yakmur-d, d-uzkka ra-darsn-ig leid.

## 20

tankra l-lmasiħ  
zġ-lmut

1 zikk šbaħ n-wass l-lħdd, sul llant tillas, tddu maryam ullt-magdala s-umḡḡal. lliġ-n-tlkm amḡḡal tżr-n ifir lli-s-iqqn ityattay zġ-imi-ns. 2 twrri-d ar-di-ttazzal s-dar simēan bḡrus d-umħḡar yaḡni lli-iezzan dar yasue tini-asn: «ssittin siditnnġ zġ-umḡḡal. ur-nssin maniġ-t-in-srsn.»

3 ink̄r b̄tr̄s n̄tta d-um̄ḥḍar yaḍni, ft̄un ar-tazzaln s-um̄ḍḍal. 4 am̄ḥḍar yaḍni izwar b̄tr̄s s-dar-um̄ḍḍal, 5 iknu iẓr-n iṣḍḍadn l-lk̄ttan sul gis t̄tr̄sn, walaynni ur-srs-ik̄ṣim. 6 ilkm-d sim̄ean b̄tr̄s tiḡurdin-ns ik̄ṣm s-um̄ḍḍal, iẓr iṣḍḍadn t̄tr̄sn gis. 7 iẓr aṣrwiḍ lli-s-sslullin i-ugayyu n-yasue, imuttl wahḍut ur-n-it̄trs f-iggi n-iṣḍḍadn. 8 izayd-ilm̄ma-um̄ḥḍar lli-d-izwar̄n s-dar-um̄ḍḍal, ik̄ṣm srs ula n̄tta, iẓr ma-illan yamn. 9 ur-ta-fhimn l̄m̄ena n-warratn n-rbbi lli-ḡ-it̄yara iqqan-d a-d-ink̄r lmasiḥ zḡ-lmut. 10 wrrin-d ilm̄ma im̄ḥḍarn-an s-tgm̄mi.

iban lmasiḥ  
i-maryam  
ullt-magdala

11 imma maryam tbidd ḡ-brra n-um̄ḍḍal ar-talla. sul a-talla tknu tagg<sup>w</sup>-n s-um̄ḍḍal, 12 t̄ẓr-n sin lmalayka l̄san timlsa ml̄lulnin. gawrn ḡ-illiḡ-n-srsn ddat n-yasue, yan ḡ-dar iḥf-ns d-yan ḡ-dar iḍarn-ns. 13 sawln-d lmalayka-yan inin-as: «wa-tamḡart, maḥ aylliḡ a-tallat?» tini-asn: «ssittin sisi, ur-ssinḡ maniḡ-t-in-srsn.» 14 lliḡ t̄nna mayad, tgrawl tiḡurdin-ns s-t̄ẓra yasue ibidd. nt̄tat ur-tssin izd yasue a-iga. 15 isawl-d yini-as: «wa-tamḡart, maḥ aylliḡ a-tallat? ma-s-a-tsiggilt?» imma nt̄tat tḡal is-iga angabal n-uwrti, tini-as: «a-sidi, iḡd kīyi a-t-yusin, ini-yyi maniḡ-t-in-ts̄rst, ad-dduḡ a-t-awiḡ.» 16 imma yasue inna-yas-d: «maryam.» tgrawl gis tini s-wawal n-ayt-yudaya: «rabbuni.» tga l̄m̄ena-ns «amslmd». 17 yini-as-d yasue: «ad-ur-gigi-tam̄ẓt, aṣku ur-ta-tyalalḡ s-baba. walaynni ddu s-dar aytma tinit-asn ra-tyalalḡ s-walli iḡan baba iḡ babatun, iḡa rbbi-nu iḡ rbbi-n̄nun.» 18 tnkr maryam ullt-magdala t̄ftu s-dar im̄ḥḍarn tini-asn: «ha-yyi z̄riḡ siditnḡ.» tsawl-asn f-mad-as-inna yasue.

iban lmasiḥ  
i-im̄ḥḍarn-ns

19 tadgg<sup>w</sup>-at n-wass-an l-lḥdd, munn im̄ḥḍarn ḡ-tgm̄mi, qqnn-d imawn aṣku ksuḍn zḡ-im̄ḡarn n-ayt-yudaya. ḡakudan iban-asn-d yasue ibidd ḡ-gratsn yini-asn: «ad-awn-tili sslamt.» 20 isawl-asn ḡmkad iml-asn ifassn-ns d-tsga-ns. fr̄ḥn im̄ḥḍarn bahra lliḡ ẓran siditsn. 21 yini-asn-daḡ: «ad-awn-tili sslamt. ḡmklli-yyi-d-yuzn baba, ḡmkad a-s-ra-k<sup>w</sup>-n-aznḡ ḡilad.» 22 iṣuḍ gisn yini-asn: «am̄ẓat rruḥ l̄quḍus. 23 wanna mi t̄ṣam̄ḥm f-ddnub-ns, hati tyattayn fl̄las. d-wanna mi ur-t̄ṣam̄ḥm, sul fl̄las qaman ddnub-ns.»

isawl lmasiḥ  
s-tuma

24 imma yan zḡ-sin d-mraw n-um̄ḥḍar ism-ns tuma, ar-as-daḡ-ttinin «akniw», ur-didsn-illi ḡakud lliḡ-d-darsn-yuṣka yasue. 25 nnan-as: «ha-yaḡ n̄ẓra siditnḡ.» imma n̄tta irur-asn-d: «ur-rad-amnḡ nkki ard ẓrḡ tiggas ḡ-ifassn-ns, ggḡḡ-n i-lat̄rt n-imsm̄arn, gḡ afus-inu ḡ-tsga-ns.»

26 ẓrin tam-uwssan, munn-daḡ im̄ḥḍarn ḡ-tgm̄mi qqnn-in imawn, yili didsn ula tuma, s-asn-d-iban yasue ibidd ḡ-gratsn yini-asn: «ad-awn-tili sslamt.» 27 yini ilm̄ma i-tuma: «ẓr ifassn-inu, tggrt-asn. mdi-d afus-nnk, tgt-t-in f-tsga-nu. ad-ur-t̄t̄ṣkkat, ḡir am̄n.» 28 isawl tuma yini: «wa-sidi, wa-rbbi-nu.» 29 imma yasue inna-yas: «is-tumnt ḡilad ḡ-iyi-t̄ẓrit? imbarkin ad-gan winna sri um̄nnin bla-yyi-ẓran.»

30 kiḡan d-tmitar yaḍni a-iskar yasue ḡ-dar im̄ḥḍarn-ns, ur-tyarant ḡ-warra-yad. 31 walaynni tyarant ḥ̄tid baṣ a-tamm̄ is-iga yasue yus n-rbbi iḡ lmasiḥ-ns, tili-awn tudrt s-ism-ns iḡ-srs-tum̄mn.

## 21

 iban lmasih  
 i-imhḏarn-ns ġ-tama  
 n-umda

1 tiġurdin n-mayan iban-d-daġ yasue i-imhḏarn-ns ġ-tama n-umda n-ṭabariyya. ġmkad a-s-d-iban. 2 illa ġin siṃean bṭrus d-tuma lli-mi-ttinin «akniw» d-natanayl gu-qana ġ-tmazirt n-jalil, ntini d-tarwa n-zabdi d-sin imhḏarn yaḏni. 3 inna-yasn siṃean bṭrus: «rad-dduġ ad-gmrġ islman.» inin-as: «ra-dik-nmun.» ffuġn ilmima ġ-yat tanawt, zzrin id kullut, ur-umzn yat. 4 lliġ-di-tġli tafukt ibidd yasue ġ-tama n-waman, walaynni ur-ssinn izd yasue a-iga. 5 isawl-d srsn yini: «wa-ifrḥan, is-tumzm kra n-islman?» inin-as: «ur-numz yat.» 6 yini-asn-d: «luḥat-n ššbkt ġ-tsga tafasit n-tanawt, s-n-tufam kra.» luḥn-in ššbkt, s-temmr ġakudan s-islman ggutnin aylliġ ur-zḏarn a-stt-ssġlin s-tanawt.

7 isawl-d-umhḏar lli-iezzan dar yasue yini i-bṭrus: «hati siditnnġ ayan.» lliġ isfld siṃean bṭrus izd siditsn ayan, ibkis ašku ilsa ġir ma-ifssusn, yak<sup>wi</sup>-n ġ-waman. 8 ur-bahra-tagguġ tanawt zġ-wakal, ra-yili ġ-gratsn ma-itgġan miyya n-mitru. ar-lddin imhḏarn yaḏni ššbkt lli-iemmrn s-islman aylliġ truḥ tanawt akal. 9 lliġ ffuġn s-wakal afn-in yat leafit n-trġin, ttrsn fllas kra n-islman, yili-uġrum. 10 isawl-d yasue yini-asn: «awya-d kra zġ-islman-an tumzm.»

11 iwrri siṃean bṭrus ikšm s-tanawt, ildi ššbkt s-wakal temmr s-islman mqqurnin. illa gis miyya d-smmus id-mraw d-kraḏ (153) n-uslm. waḥḥa temmr s-ġunškan, ur-tbbi ššbkt. 12 yini-asn-d yasue: «aškad-d a-tššm.» ur-izem yan ġ-imhḏarn a-t-isqsa ma-iga, ašku ssnn izd siditsn a-iga. 13 inkr yasue yasi aġrum ifk-asn-t, ifk-asn ula islman. 14 ḥṭad a-igan tis kraṭṭ-twal n-is-d-iban yasue i-imhḏarn-ns tiġurdin n-ma-d-inkr zġ-lmut.

isawl lmasih s-bṭrus

15 lliġ ššan, isawl-d yasue s-siṃean bṭrus yini-as: «wa-siṃean yus n-yuna, is-a-yyi-ttirit ugg<sup>w</sup>ar n-ma-yyi-ttirin ġwid?» irar-as bṭrus: «iyah a-sidi, tssnt is-dari-tezzat.» yini-as-d yasue: «ks ilqqaġn-inu.» 16 isqsa-t yasue tis snat-twal: «wa-siṃean yus n-yuna, is-a-yyi-ttirit?» irar-as bṭrus: «iyah a-sidi, tssnt is-dari-tezzat.» yini-as-d yasue: «gabl ulli-nu.» 17 isqsa-t yasue tis kraṭṭ-twal: «wa-siṃean yus n-yuna, is-dark-ezzaġ?» ṭiyyr ilmima i-bṭrus ašku inna-yas tis kraṭṭ-twal «is-dark-ezzaġ?» isawl yini-as: «a-sidi, tssnt kullu ma-illan. tssnt is-dari-tezzat.» yini-as-d yasue: «ks ulli-nu. 18 lḥqq ayad, lḥqq a-rad-ak-iniġ. ġ-tmzḏit-nnk ar-ttaggst i-iḥf-nnk tftut s-inna trit, walaynni ġ-tuwssrt-nnk ra-n-tmdit ifassn ibkis-ak yan yaḏni yasi-k s-illi ur-trit.» 19 ġmkad a-s-impla yasue mamnk a-ra-tg lmut n-bṭrus lli-s-ra-itmjidd rbbi. izayd yasue yini-as: «ašk-id kiyi, mun didi.»

20 igrawl bṭrus tiġurdin-ns iḏr amhḏar lli-iezzan dar yasue, ig ġwalli-n-isnndn f-idmarn n-yasue ġ-wass n-imnsi isqsa-t f-manwa ra-t-izznz. 21 lliġ iḏra bṭrus amhḏar-an yuška-d a-d-didsn-imun, isqsa yasue fllas yini: «imma ġwan a-sidi, ma-rad-as-ijru?» 22 yini-as yasue: «iġ-riġ a-sul-iddr ard-d-wrriġ ma-gis-trit kiyi? ašk-id mun didi.» 23 zġ-ġakudan a-iffuġ lḥbar ġ-dar aytmatn, ar-ttinin is-ur-ra-imm-t-umhḏar-lli. walaynni yasue ur-inni «ur-ra-imm-t.» inna «iġ-riġ a-sul-iddr ard-d-wrriġ ma-gis-trit kiyi?»

---

24 amḥḍar-an a-ifkan tugga-ns f-tḡawsiwin-ad, yara-tnt ḡ-warra-yad. nssn is-<sup>w</sup>ḡḡannt tugga-ns. 25 kigan d-tḡawsiwin yaḍni iskr-tnt yasue. irwas-iyi iḡ-tnt-kullu-nura yat s-yat, ur-ra-tamu ddunit kullu arratn-an.



## iskkirn n-irqqasn

### 1

1 wa-tawfilus, urig-ak-n ġ-warra-nu amzwaru f-kullu ma-iskr yasue ula ma-isslmad zġ-isizwar 2 ar ass lli-ġ-ityalal s-ignna. walaynni lliġ ur-ta-ityalal isawl s-willi isti ad-gn irqqasn-ns, yuṣṣa-tn s-tħkimt n-rruḥ lqudus f-ma-rad-skarn. 3 yuṣka-d darsn tiġurdin l-lmut-ns, ar-asn-imala s-tmitar ggutnin is-d-inkr iddr. ar-asn-issbayyan iħf-ns kkuz id-mraw n-wass, ar-asn-isawal f-tgldit n-rbbi.

iwaliwn l-lmasiħ  
i-irqqasn-ns

4 lliġ didsn igawr yasue ġ-uwssan-an yini-asn: «ad-ur-tffuġm tamdint n-uruṣalim, walaynni qlat s-lbaraka lli-f-inna baba rbbi rad-awn-tt-ifk, sawlġ-awn filas. 5 ikka-ttin yuḥanna ar-issddam mddn ġ-waman, imma kunni tigira n-kra n-uwssan drusnin, ra-tddmm s-rruḥ lqudus.»

6 ġakudan lliġ dids munn sqsan-t: «wa-siditnnġ, is-ra-di-trart tagldit i-ayt-rbbi ġ-uwssan-ad?» 7 yini-asn: «baba rbbi a-dar awal a-iskar ussan d-izmaz. ur-ra-tissanm kunni managu a-rad-ilin, 8 walaynni ra-tēmmrm s-tħkimt itjhhdn ġakud nna-d-flawn-igguz rruḥ lqudus. ra-fla-takkam tugga ġ-uruṣalim ula kullu tamazirt n-yudaya ula samira ar timizar agguginn n-ddunit.»

ityalal lmasiħ  
s-ignwan

9 ġir inna-yasn mayad s-a-ti-tmnadn ityalal ġ-lgddam-nsn aylliġ-ti-tssntl yat-tmdlut. 10 sul a-n-ssmuqquln ġ-ignwan s-illis ifta, s-d-flasn-biddn sin irgazz s-tmlsa mllulnin 11 inin-asn: «wa-irgazz ayt-jalil, maḥ aylliġ tbbiddm ġid ar-n-tssmuqqulm ġ-ignwan? hati yasue lli-flawn-ityalaln s-ignna, ra-d-iwrrri ġmkad ti-tzram ifta s-ignna.»

astay n-urqqas  
yaḍni

12 gguzn ilmma irqqasn zġ-uwrrir lli-mi-ttinin awrir n-zzitun, wrrin s-uruṣalim. ur-tagguġ ġir s-yan kilimitr. 13 lliġ lkmm tamdint ġlin s-uḥanu n-uflla lli-ġ-a-tgawarn. illa bṭrus d-yuḥanna d-yaēqub d-andraws d-filibbus d-tuma d-bartulamaws d-matta d-yaēqub yus n-ḥalfa d-simean awaḡani d-yahuda yus n-yaēqub. 14 ar-kullu-tmunun s-yan-uwł ad-tzallan ar-tḡalabn rbbi, ntni d-tmġarin-nsn d-aytmas n-yasue d-innas maryam.

15 yan-wass ġ-uwssan-an ink r bṭrus ġ-wammas n-aytmatn. illa ġin ma-itgga miyya d-sin id-mraw (120) n-yan. 16 yini-asn: «way-aytma, iqqan-d a-yafu maylli inna rruḥ lqudus ġ-warratn n-rbbi f-im i-n-ugllid dawd, isawl f-yahuda lli-izwarn i-willi umznin yasue. 17 aṣku yahuda ikka-ttin iga zġ-ginnġ, yasi taġamt-ns ġ-twuri-nnġ.»

18 isġa yahuda yan-igr s-tġrad lli-yumz f-lbaḍl, iḍr-n ġ-igr-ns immt, ifrsi-waḥliġ-ns ffin-d-wadan-ns ġ-wakal. 19 sfldn filas kullu ayt-uruṣalim, ar-ttinin i-igr-an s-wawal-nsn «ḥakal-dama». tga lmeṇa-ns «igr n-idamnn».

20 izayd bṭrus yini-asn: «ityara ġ-warra n-imurign «a-tḥlu-tgmmi-ns. a-ur-gis-izdġ yan.» ityara-daġ «a-yamz yan yaḍni taġamt-ns ġ-twuri.» 21,22 f-mayan a-f-d-iqqan a-nsti yan yaḍni a-didnnġ-yakka tugga f-tnkra

n-siditnng̃ yasue z̃g̃-lmut. iqqan-d̃ a-ig̃ yan z̃g̃-willi didnng̃ llanin kullu ussan lli-ġ-a-ntmunu d-siditnng̃ yasue, z̃g̃-ġakud lliġ iddm̃ ġ-waman f-ufus n-yuħanna ar ass lli-ġ-flannġ-ityalal.»

23 awin-d̃ sin irgazn. yan iga yusf lli-mi-ttinin barsaba (tga lkniit-ns yustus), d-wayyađ iga mattyas. 24 z̃z̃alln ilm̃ma inin: «wa-siditnng̃, tsnt ulawn n-kullu mddn. ml-aġ ġilad manwa ġ-sin-ad a-igan ġwalli tstit 25 a-yamz taġamt ġ-twuri-ad ula tarqqast-ad lli-z̃g̃-iđr yahuda a-iddu s-illi-as-igan.» 26 gr̃n-d̃ flasn asġar, yašk-id-usġar ġ-mattyas. awin-t ilm̃ma a-ig̃ arqqas ġ-gr̃ yan d-mraw.

## 2

uguz n-rruħ lqudus

1 zrin-uwssan aylliġ-d-iruh̃ leid n-win smmus id-mraw. munn kullutn ġ-yat-tgmmi. 2 s̃fldn ilm̃ma i-yat tijjiġ tuška-d̃ z̃g̃-ignwan temmr̃ tigmmi lli-ġ-gawrn zund ađu itjhhdn. 3 z̃rn kra irwas timzliwin l-leafit, bđunt tettrs̃ yat f-kraygatt yan gisn. 4 emmr̃n kullu s-rruħ lqudus, bdun ar-sawaln s-iwaliwn iġribn ġmklli-asn-tn-ifka rruħ lqudus.

5 ġ-uwssan-an llan ayt-yudaya ġ-urušalim, uškan-d̃ z̃g̃-kullu timizar n-ddunit, ar-bahra-ttirin ad-trđun rbbi. 6 lliġ s̃fldn i-taqqurt, munn f-tgmmi aylliġ iggut ma-ibiddn ġin. iđr-asn lejb ašku kraygatt yan ar-isflid i-wawal n-dars. 7 ar-bahra-tejjabn ar-ssmq̃san i-ngratsn: «ġwid kullu sawalñin, is-urd ayt-jalil ad-gan? 8 mamnk a-darsn-nsflid kud yan i-wawal n-tmazirt lli-ġ-ilul? 9 hati kra ġinnġ yuška-d̃ z̃g̃-fartiyya d-kra z̃g̃-madiyya ula ilamiyya, aškin-d̃ wiyyađ z̃g̃-masubuťamya ula yudaya ula kabadukiyya ula buntus ula asiyya. 10 aškin-d̃ wiyyađ yađni z̃g̃-frijiyya ula bamfiliyya ula mišr ula tisgiw n-libiyya ġ-tama n-kurini. kra ġinnġ yuška-d̃ z̃g̃-tmdint n-ruma, ġn ayt-yudaya ula ibrraniyn lli-umz̃nin aġaras n-ayt-rbbi. 11 yašk-id kra z̃g̃-igzir n-krit ula z̃g̃-tmazirt n-waerabn. walaynni ar-kullu-nsflid i-wawal n-darnng̃, ar-aġ-sawalñ f-iskkir̃n mq̃qurnin n-rbbi.» 12 ar-tejjabn mddn-an kullutn, gammin ad-fhm̃n mayd illan, ar-ssmq̃san i-ngratsn: «ma-tga lm̃ena n-mayad?» 13 walaynni kra gisn ar-tťnaz̃n ġ-irqqasn ar-ttinin: «han aman n-wađil iktin ayd swan mddn-ad.»

tabbraħt n-bťrus

14 ink̃r bťrus ibidd ġ-lgddam-nsn ntt̃a d-wiyyađ s-yan d-mraw, yall awal-ns yini-asn: «wa-irgazn ayt-yudaya ula kullu imzđġn n-urušalim, s̃fldat-iyi ad-awn-iniġ ma-iga mayad. 15 mddn-ad ur-swin aman n-wađil iktin ġmklli tġalm. hati bħra-di-tlkñ tasaet̃ tis t̃za n-ššbaħ. 16 walaynni mayd iġran ġ-darnng̃ iga maylli-f-isawl rbbi f-im̃i n-nnabi yuwwil inna:

17 «ġ-uwssan ġġʷranin ra-n-zzugz̃ġ rruħ-inu f-kullu mddn. rad-sawalñ tarwa-nnun d-istitun s-iwaliwn lli-rad-asn-akkaġ. rad-tisfiwn iġyaylñ-nnun mad-asn-malaġ. rad-twargan ifqqim̃-nnun s-mad-asn-ssbayyanġ. 18 hati ġ-uwssan-an ra-n-zzugz̃ġ rruħ-inu f-iħddamñ-inu d-tħddamiñ-inu, rad-sawalñ s-iwaliwn lli-rad-asn-malaġ. 19 rad-skarġ timitar ġ-tattuyt n-ignwan ula lm̃ejizat f-iggi n-wakal. rad-ilin idamm̃n d-leafit d-im̃dla n-waggu iggutn. 20 ra-tllas tafukt izġġʷaġ-wayyur zund idamm̃n, iruh̃-d̃-ilm̃ma-wass ihiyyan

lli-ġ-ra-d-yašk sidis n-bnadm s-lmjđ iggutn. 21 d-kullu wanna izawgn ġ-ism-ns, ra-injm.»

22 «wa-irgazan ayt-rbbi, sflđat i-ma-rad-awn-iniġ. yasue gu-našira, tlla gis lbaraka n-rbbi, iskr ġ-darun lquwwat d-lmejizat d-tmitar tjhhdnin. kullu mayad, imla-yawn-t rbbi. 23 imma kunni tnġam-t lliġ-ti-tđhim s-gr ifassn n-mddn «hšnnin a-t-aq»ln f-uggjdi. imma rbbi, issn mayad iqšad-t ur-ta-ijri, 24 issnkr-t-id ilmma iržm-as zġ-užbbar l-lmut, ašku ur-tžđar lmut a-ti-tamz. 25 ġmklli flas inna dawđ: «ar-bdda-tmnadġ sidi ġ-lgddam-inu, yili-bdda didi, ur-sar-asusġ. 26 ifrġ-uwł-inu, ar-t-italġ ils-inu. waħħa tđef ddat-inu, ġiġ-n rrja-nu ġ-rbbi. 27 ur-ra-yyi-tflť ġ-udġar n-willi mmutnin, ula ra-tadġt amzlay-nnk a-irkm ġ-umđđal. 28 tmlit-iyi-d aġaras n-tudrt. ġ-dark a-ġ-ra-yyi-temmrt s-lfrġ.»

29 «way-aytma, zđarġ ad-awn-sawłġ s-zzeamt f-babatnġ dawđ ašku tssnm is-immut ityawmđal, yili-umđđal-ns ġ-darnnġ sul s-ġassad. 30 imma nttn, nnabi a-iga. yissan is-as-inna rbbi s-wawal izgan: «yan zġ-tarwa n-tarwa-nnk a-rad-ġġ d-ugllid zund kiyi.» 31 issn dawđ ma-ra-yili, isawl f-tnkra l-lmasiġ yini is-ur-ra-t-ifl rbbi ġ-udġar n-willi mmutnin, ula ra-trkm ddat-ns ġ-umđđal.

32 «hati yasue a-d-issnkr rbbi zġ-gr willi mmutnin. nga nkk«ni kullwaġ inagan f-mayan, nžra-t. 33 ityalal ilmma s-ufasi n-rbbi babatnġ, yamz zġ-dars rruġ lquđus lli-f-inna rad-aġ-t-ifk. izzugz-t-id flannġ ġilad ġmkad tžram ar-as-tsflidm. 34 ašku dawđ, urđ nttn a-ityalaln s-ignna, walaynni isawl f-wayyađ inna: «ha-sidi rbbi inna i-sidi, skiws f-ufasiy-inu 35 ard ġġ inuwwašn-nnk ġ-ddu iđarn-nnk.» 36 way-ayt-rbbi kullukn, iqqa-k«n-d a-tissanm mayad. yasue lli-tnġam f-uggjdi, iga-t rbbi d-sidis n-bnadm ig-t d-lmasiġ-nnġ.»

37 lliġ sflđn mddn i-mayad, ibbi ġ-tasa-nsn. inin i-btrus d-irqqasn yađni: «way-aytma, ma-ra-nskr?» 38 isawl btrus yini-asn: «flťat kullu ma-tskarm y«hšn, iddm kud yan ġiġun ġ-waman s-ism n-yasue lmasiġ, ad-awn-išamġ rbbi f-ddnub-nnun ifk-awn lbaraka n-rruġ lquđus. 39 ašku maylli inna rbbi f-ma-ra-iskr ifulki, inna-yawn-t kunni ula tarwa-nnun ula kullu wiyyađ agguġnin, yini-t i-kullu ma-mi-d-iġra rbbi siditnġ s-dars.» 40 izayd btrus ifk tugga-ns izzeam-tn s-iwaliwn ggutnin yini-asn: «skrat kullu f-a-tnjmm zġ-lęqubit lli-ra-d-iđr f-tasut-ad y«hšn.»

tamunt n-imumn

41 ssddmn ilmma kullu willi umnnin iwaliwn-ns. ġassan ad-asn-izuyd rbbi ma-itgga krađ id-walf (3000) n-yan. 42 ar-kullu-tłhun s-ulmmud n-irqqasn ula tamunt n-ingratsn ar-tbbin aġrum ar-tžallan i-rbbi. 43 ar-tġuwġn mddn kullutn, ašku ggutnt lmejizat d-tmitar tjhhdnin lli-iskar rbbi f-ifassn n-irqqasn. 44 imma ġwilli umnnin s-yasue ar-kullu-tmunun ar-akkan i-ngratsn. 45 ar-zznzan ayda-nsn d-tġawsiwin lli-tťafn, ar-t-aťtun f-willi gisn ġtajjanin, kud yan d-unšk lli-f-ilkm. 46 ass f-wass ar-tmunun kullutn ġ-tgmmi n-rbbi, ar-tbbin aġrum ġ-tġ«mma-nsn ar-šťtan i-ngratsn s-nniyt d-lfrġ iggutn, 47 ar-talġn rbbi. imma ayt-tmdint ar-kullu-fllasn-ttinin is-bahra-fulkin. kraygatt ass ar-asn-itayad siditnġ ġwilli njmnin.

## 3

akušam lli-iwrrin  
ar-ifttu

1 yan-wass ġ-uwssan-an idda b̄rus d-yuħanna s-tgm̄mi n-rbbi ġ-tasaet n-t̄zallit, tga tasaet tis kraṭṭ n-tḡgʷat. 2 illa ġin yan-urgaz kušmn-as iḡarn zġ-lliḡ ilul, iqawr ġ-tama n-imi n-tgm̄mi n-rbbi lli-mi-ttinin «imi ifulkin». ar-ti-di-tasin mddn ass f-wass baš a-itḡalab i-willi kšmnin s-tgm̄mi n-rbbi. 3 nttā, lliġ iḡra b̄rus d-yuħanna rad-kšmn, iḡalb-tn ad-as-fkn kra. 4 ssmāqqln gis, yini-as b̄rus: «mnad ginnġ.» 5 ar-gisn-itmnad-ukušam, iḡal is-rad-as-fkn kra. 6 yini-as b̄rus: «ur-dari nnuqrt ula urġ, walaynni mayd dari illan, rad-ak-t-fkġ. s-ism n-yasue lmasiḡ gu-našira, nkr tftut.» 7 yamz-as b̄rus ġ-ufus afasi issnkr-t-id. ġakudan wrin dsn iḡarn-ns d-iġšfan-ns, 8 yak<sup>wi</sup> ibidd f-iḡarn-ns iftu. ikšm didsn s-tgm̄mi n-rbbi ar-ifttu ar-itak<sup>wi</sup> ar-italġ rbbi. 9 žrn-t mddn lli-llanin ġin ar-ifttu ar-italġ rbbi. 10 ak<sup>wzn</sup>-t issann is-iga aḡalab lli-itgawarn ġ-dar imi ifulkin. iḡt-asn lej̄b kullutn, gammin ad-fhmn mad-as-ijran.

awal n-b̄rus  
ġ-tgm̄mi n-rbbi

11 žrn-t sul yumz ġ-b̄rus d-yuħanna, azzln kullu s-illiḡ llan ġ-ulḡni lli-mi-ttinin «alḡni n-suliman» ar-bahra-tejjabn. 12 lliġ-tn-iḡra b̄rus yini-asn: «wa-irgāzn ayt-rbbi, maḡ aylliġ a-ttejjabm ġ-mayad? maḡ a-ginnġ-tssmuqqulm? is-tġalm izd s-tḡkimt-nnġ ula s-ufulki-nnġ a-s-njjujji argaz-ad aylliġ a-ifttu f-iḡarn-ns? 13 rad-awn-iniġ, rbbi n-ibrahim d-isḡaq d-yaēqub, rbbi n-imzwura-nnġ issbayyn-d lmjd n-uḡddam-ns yasue ġassad. tḡhim-t-in kunni i-lmut, trgm̄m-t ġ-lgddam n-bilaṭus waḡḡa ira nttan ad-as-irzm. 14 tluḡm-n s-umzlay n-rbbi lli-ieḡmmrn s-ufulki-ns, tḡalbm ad-awn-d-irzm i-yan inqqan. tnġam ġwalli yakkan tudrt, 15 imma rbbi issnkr-t-id zġ-lmut. nga nkk<sup>w</sup>ni inagan f-mayan, nžra-t. 16 hati s-ism n-yasue a-s-iwrii iji ġwad tžram tissanm-t. ašku f-ssibt n-ma-numn s-yasue a-f-idus ġ-lgddam-nnun kullukn.

17 «imma ġilad ay-aytma, ssnġ ġaylli tskrm kunni d-inmġurn-nnun, tskrm-t ašku ur-tssinn ma-iga. 18 walaynni ġmkan a-s-issuwfa rbbi maylli inna f-imi l-lanbiya kullutn, imla-yasn mamnk a-d-iqqan lmasiḡ a-irfufn. 19 mayad a-f-rad-awn-iniġ, flat kullu ma-tskarm y<sup>w</sup>ḡšn, twrrim-d s-rbbi a-ḡllawn-issitti ddnub-nnun, 20 ifk-awn ussan l-lbaraka zġ-dars, yazn-awn-d-daġ yasue lli-iḡli a-ig lmasiḡ-nnun. 21 ašku iqqan-t-id a-iqama ġ-ignna ard-d-iruh-uzmz lli-ġ-ra-iskr rbbi kraygatt kra zġ-ljdid, ġmklli inna f-imi n-imzlayn-ns lanbiya n-zman. 22 ašku inna musa: «rbbi siditun rad-awn-d-ifk yan zġ-aytmatun a-ig nnabi zund nkki. sḡlidat s-kullu mad-awn-ittini. 23 wanna ur-isḡldn s-wawal n-nnabi-an, ssittiyat-t-in zġ-ayt-rbbi a-itthlk.»

24 «hati ussan-ad a-f-sawln kullu lanbiya lli-dar awal n-rbbi zġ-šamwil ula kullu willi-as-gg<sup>w</sup>ranin. 25 ašku kunni a-ra-iṭṭaf maylli-f-nnan lanbiya, twrtm lehd lli-iskr rbbi d-imzwura-nnġ. ġmklli inna i-ibrahim: «s-tarwa-nnk a-s-rad-barkġ kullu mddn n-ddunit.» 26 ġmkad a-s-iḡli rbbi aḡddam-ns yasue, yazn-t-id s-darun baš a-tzwurm kunni ibark-k<sup>w</sup>n, isswri-d kud yan ġigun zġ-iġarasn <sup>w</sup>ḡšninn lli-ġ-a-ttidum.»

bṭrus d-yuḥanna  
ġ-lmḥkama

1 sul a-isawal bṭrus d-yuḥanna i-mddn-an, s-d-uškan imġurn n-tgm̄mi n-rbbi, imun-d didsn lqbtan n-imḥzniyn n-tgm̄mi n-rbbi ula kra n-išadduqin. 2 ṭiyyr-asn bahra f-irqqasn, ašku ar-tbrraḥn i-mddn ar-asn-ttinin is-ẓḍarn ad-d-nkrn zġ-lmut f-ssibt n-ma-d-inkr yasue. 3 aškin-d amẓn-tn gn-tn-in ġ-lḥbs a-n-ġin-qaman ar ššbaḥ ašku yaġ-uzal. 4 imma ġwilli sflidnin i-wawal n-rbbi, iggut gisn ma-yumnn ġ-tasaet-an. ar-ttigatn imumnn aylliġ illa ma-itgġan smmus id-walf (5000) n-yan.

5 ndid azkka munn-d imġarn l-lmḥkama ġ-urušalim, ntni d-imġarn n-tmazirt d-imslm̄n n-ššre. 6 yili-didsn-unmġur ihiyyan n-tgm̄mi n-rbbi ism-ns ḥannan, yili qayafa d-yuḥanna d-iskandr d-wiyyaḍ n-ayt-unmġur n-tgm̄mi n-rbbi. 7 awin-d irqqasn ssbiddn-tn ġ-lgddam-nsn sqsan-tn: «man taḥkint a-s-tskrm ġayad? s-ism n-mi a-s-ti-tskrm?»

8 iemmr bṭrus s-rruḥ lqudus yini-asn: «wa-imġarn l-lmḥkama d-imġarn n-tmazirt, 9 iġ-aġ-tsqsam ġassad f-ufulki lli-ityawskarn i-yan-ukušam ula f-mamnk a-s-ijji, 10 iqqa-k"n-d a-tissanm mayad kunni ula kullu ayt-rbbi. ibidd-urgaz-ad ġ-lgddam-nnun iji idus s-tḥkimt lli-illan s-ism n-yasue lmasiḥ gu-našira, a-t-iġan d-walli taġam kunni f-ugġdi, issnkr-t-id rbbi zġ-lmut. 11 nttan a-f-ityara ġ-warra n-rbbi: «aẓru lli-n-tluḥm kunni a-ibnnayn, nttan a-iwrrin iġa iḥf n-uġzu.» 12 ur-iẓḍar yan a-injm zġ-lhalak abla srs nttan, ašku ur-illi ġ-ddu ignwan kra n-ism yaḍni ifka-t rbbi ma-s-a-itnjam bnadm.»

13 lliġ ẓran mamnk a-izem bṭrus d-yuḥanna iḍr-asn lejib, ašku ssnn is-gan ġir zund mddn yaḍni ur-bahra-ġrin. flm̄n ġakudan is-ttin-kkan ar-tmunun d-yasue. 14 walaynni ur-darsn ma-ttinin ašku ẓran argaz lli-ijjin, ibidd didsn. 15 ssufġn-tn ilm̄ma zġ-uḥanu l-lmḥkama, ssmqsan i-ngratsn: 16 «ma-ra-nskr i-mddn-ad? hati kullu imzdg̃n n-urušalim ssnn is-ttyawskar yat lmejizt imqurn f-ufus-nsn. ur-nẓḍar a-nini ur-tlli. 17 walaynni iḥšša a-ur-izayd ġayad ġ-dar mddn s-ugg"ar. ra-tn-nssiwd baš a-ur-sul-sawaln i-yan s-ism n-yasue.» 18 ġrn-asn ilm̄ma s-darsn inin-asn: «a-ur-sul-tsawaln ula-da-tsslmadm s-ism n-yasue.» 19 irar-asn bṭrus d-yuḥanna: «iniyat kunni ma-ifulkin ġ-dar rbbi, izd a-nskar s-wawal-nnun nġd s-wawal n-rbbi? 20 ašku ur-nẓḍar a-nfssa f-ma-nẓra ula ma-mi-nsfld.» 21 zaydn imġarn ar-tn-thddidn, rẓmn-asn ilm̄ma ašku ur-ufin ma-s-a-flas-tḥkamn, d-mddn kulltn ar-talġn rbbi f-ma-ijran. 22 argaz lli-ijjin s-lmejizt-ad, illa dars ugg"ar n-kkuẓ id-mraw n-usgg"as.

zzeamt n-imumnn

23 lliġ-asn-rẓmn iwrrī bṭrus d-yuḥanna s-dar mddn-nsn, sawln-asn f-kullu mad-asn-nnan imġurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imġarn n-tmazirt. 24 lliġ-asn-sfldn imumnn, mšaškan-d kulltn alln awal-nsn s-rbbi inin: «wa-sidi rbbi itjḥhdn, tskr̄t ignwan d-wakal d-imdwān ula kullu ma-gisn-illan. 25 tsawlt f-im̄i n-uḥddam-nnk babatnnġ dawd s-tḥkimt n-rruḥ lqudus lliġ inna: «maḥ aylliġ ḥajnt-tmizar n-ddunit? maḥ aylliġ-d-mšaškan mddn ad-skarn f-ma-mi-ur-ẓḍarn? 26 uškan-d igldan, munn-d d-inmġurn n-ddunit, baš ad-mmaġn d-sidi rbbi ula lmasiḥ-ns.» 27 ġmkan a-s-d-imun hirudus d-bilaṭus gu-bunṭus, ntni d-ibrraniyn d-ayt-rbbi ġ-tmdint-ad, baš ad-d-mšaškan f-uḥddam-nnk amẓlay yasue lli-tġit d-lmasiḥ.

28 skrn kullu ma-tqşadt zğ-isizwar s-ţhkimt-nnk itjhdn. 29 imma ğilad a-siditnğ, zr mamnk a-ttirin ad-ağ-ssiwidn, tawnt-ağ nkk<sup>w</sup>ni n-iħddamn-nnk a-nsawal s-wawal-nnk s-zzeamt. 30 mdi-d afus-nnk a-tijujit, ar-ţkart lmejizat d-tmitar tjhdnin s-ism n-uħddam-nnk amzlay yasue.» 31 lliğ kmmln tazallit-ad, tmmass-tgmmi lli-ğ-llan, emmrn kullutn s-rruħ lqudus ar-sawaln s-zzeamt s-wawal n-rbbi.

lmeawnt n-imumn

32 kullu imumn, yan ad-gan ğ-mad-swingimn ula ma-s-a-ssħssun. ur-illi ma-ittinin tiğawsiwin-ns ğir tins ad-gant, walaynni kud yan ar-yaŋtu aynna dars illan d-wiyyađ. 33 s-ţhkimt iggutn a-s-akkan irqqasn tugga-nsn f-tnkra n-siditnğ yasue, emmrn kullutn s-lbaraka n-rbbi. 34 ur-illi yan ğ-umnaggar n-imumn iħtajja. aşku ğwilli ttafnin igran nğd tiğ<sup>w</sup>mma ar-tn-zznzan, ar-di-tawin ma-ġisn-tamzn 35 ar-t-srasn ğ-lgddam n-irqqasn. ar-t-aŋtun ntni f-willi ġisn ħtajjanin, kud yan d-unşk lli-f-ilkm.

36 ğmkan a-iskr yusf lli-mi-ttinin barnaba. lknit-ad, fkan-as-tt irqqasn, tga lmena-ns «wad izzεamn». iga nnta zğ-tqbilt n-lawi, ig gu-qubrus. 37 izznza yan-igr-ns, yawi-d iqaridn lli-ġis-yumz isrs-tn ğ-lgddam n-irqqasn.

## 5

ħananiyya d-saffira

1 illa yan-urgaz ism-ns ħananiyya, nnta d-tmğart-ns saffira. izznza yan-igr, 2 iħdu i-iħf-ns kra zğ-maylli ġis yumz, isrs ma-iqaman ğ-lgddam n-irqqasn. d-tmğart-ns, illa kullu mayan ğ-ugayyu-ns. 3 ink r bŋrus yini-as: «wa-ħananiyya, maħ aylliğ tudjit şitan a-ikşm s-uwl-nnk baş a-tsskarkst f-rruħ lqudus tħdu kra zğ-maylli tumzt ğ-igr-nnk? 4 lliğ ur-ta-inzi winnk a-iga, imma lliğ inza hati maylli ġis tumzt illa sul ğ-ufus-nnk a-srs-ţskrt aynna trit. maħ aylliğ tqşadt ġayad ğ-uwl-nnk? hati urd bnadm a-f-tsskarkst, walaynni tsskarkst f-rbbi.» 5 ğir isfld ħananiyya i-mayad s-iđr s-wakal immt. ġuwđn kullu willi sfldnin i-ma-ijran. 6 nkrn ilmma ieyyaln, lsn-as lkfn asin-t mđln-t-in.

7 zrint kraŋ tasagin s-di-tkşm-tmğart-ns, ur-tssin ma-ijran. 8 isqsa-tt bŋrus: «ini-yyi, izd ğunşkad a-tumzm ğ-igr-nnun?» tini-as: «ğunşkan a-illan.» 9 izayd bŋrus yini-as: «maħ aylliğ tswangmm a-stti-tzzrim f-rruħ n-rbbi? hatnin ğ-imi, ğwilli-n-mđlnin argaz-nnm. ra-km-asin ula kmmi.» 10 ğakudan a-tđr s-wakal ğ-lgddam-ns tmmt. kşmn-d ieyyaln afn-tt-id tmmut, asin-tt mđln-tt-in ğ-tama n-urgaz-ns. 11 ġuwđn kullu ayt-umnaggar bahra, ntni ula kullu wiyyađ lli-sfldnin f-ma-ijran.

lmejizat n-irqqasn

12 iskr rbbi lmejizat d-tmitar ggutnin f-ifassn n-irqqasn ğ-dar ayt-tmdint-an. ar-n-tmunun imumn kullutn ğ-udğar lli-mi-ttinin «alħni n-suliman». 13 waħħa da-tn-talğn kullu mddn, ur-izem yan ur-igin amumn a-didsn-imun. 14 walaynni ar-ttigatn ayt-umnaggar, irgazn ula timğarin lli-umnin s-siditnğ. 15 lliğ zran ayt-tmdint kullu mayad, ar-d-ssufuğn imuđan-nsn s-tswak, ar-tn-srasn f-ibrdan-nsn ula imjdan-nsn, ar-trjun a-izri bŋrus iđr-d-umalu-ns f-kra ġisn. 16 iggut ma-d-ittaşkin zğ-iduran n-tsgiw n-uruşalim, ar-di-tawin imuđan d-imjnjan, ar-kullu-tjjin.

bṭrus d-yuḥanna  
ḡ-lḥbs

17 imma anmḡur n-tgm̄mi n-rbbi d-imddukk<sup>w</sup>al-ns kullutn l-lmdhb n-iṣadduqin, ṭiyyr-asn bahra aṣku frḥn mddn s-irqqasn ugg<sup>w</sup>ar-nsn ntni. 18 amẓn-tn ḡakudan gn-tn-in ḡ-lḥbs ḡ-gr willi fḡḡn̄n lqanun. 19 walaynni ḡ-iḡ-an yuṣka-d yal-lmalak n-sidi rbbi, irẓm tifiwin l-lḥbs issufḡ-d irqqasn yini-asn: 20 «zaydat tbiddm ḡ-tgm̄mi n-rbbi, tsawlm i-mddn f-kullu ma-iḡan win-uḡaras n-tudrt-ad l-ljdid.» 21 lliḡ-d-iḡli-wass, skrn irqqasn s-wawal-ns, kṣmn s-tgm̄mi n-rbbi ar-sslmadn mddn.

lliḡ inkr-unmḡur n-tgm̄mi n-rbbi d-imddukk<sup>w</sup>al-ns, ssmunn-d imḡarn l-lmḥkama n-ayt-rbbi kullutn, aznn s-lḥbs ad-d-awin irqqasn s-darsn. 22 walaynni lliḡ kṣmn imḡzniyn s-lḥbs ur-tn-in-ufin, wrrin s-lmḥkama inin-asn: 23 «nufa-n lḥbs iqqn, rḡlnt-tfiwin-ns, biddn ingabaln kullutn ḡ-tama n-imawn, walaynni lliḡ-tn-nrẓm ur-n-nufi yan ḡ-ug<sup>w</sup>ns.» 24 lliḡ sfldn inmḡurn d-lqbṭan n-imḡzniyn n-tgm̄mi n-rbbi i-mad-nnan, gammin ad-fḥmn ma-ijran. ar-ttinin i-ngratsn: «ma-ra-d-igḡ<sup>w</sup>ru i-ḡayad?» 25 ḡakudan ikṣm darsn yan-urgaz yini-asn: «han ḡwilli-n-tgam ḡ-lḥbs, biddn ḡ-tgm̄mi n-rbbi ar-sslmadn mddn.» 26 ifḡḡ lqbṭan d-imḡzniyn-ns ḡakudan, awin-d irqqasn s-darsn, walaynni ur-tn-ssrfufin aṣku ksuḡn zḡ-ayt-tmdint a-gisn-brrmn s-iẓran.

irqqasn ḡ-lmḥkama

27 ṣṣkṣmn-tn ssbiddn-tn-in ḡ-lḡddam n-ayt-lmḥkama. inkr-unmḡur n-tgm̄mi n-rbbi ḡakudan yini-asn: 28 «is-ur-k<sup>w</sup>n-numr a-ur-tsslmadn s-ism-an? imma kunni mayd tskrm ḡilad? hati temmrm uruṣalim s-ulmmud-nnun, tirim ad-aḡ-tqlldm s-idammn n-urgaz-an.» 29 isawl bṭrus ula irqqasn inin: «iqqan-aḡ-d a-nskar s-wawal n-rbbi ugg<sup>w</sup>ar n-wawal n-bnadm. 30 aṣku rbbi n-imzwura-nḡḡ issnkr-d yasue lli-tnḡam f-uggjdi. 31 issattuy-t s-ufasiy-ns baṣ a-iḡ aḡllid d-unjjam i-ayt-rbbi, iskr-asn aḡaras ma-s-a-di-twrrin zḡ-kullu ma-y<sup>w</sup>ḥṣnn, issitti fllasn ddnub-nsn. 32 kullu mayad, ar-flas-nakka tugga-nḡḡ nkk<sup>w</sup>ni ula rruḥ lquḡus lli-d-yuzn rbbi i-willi skarnin s-wawal-ns.»

33 lliḡ sfldn ayt-lmḥkama i-mayad, nkrn-d gisn iriyn bahra, irin ad-nḡn irqqasn. 34 walaynni inkr yan gisn ḡ-wammas l-lmḥkama, ism-ns gamalyal. iḡa zḡ-lmdhb n-ifarisin, iḡ amslmd n-ṣṣre, ar-ti-tuqqarn mddn kullutn. yini-asn ad-ssufḡn irqqasn yan imikk. 35 isawl ilm̄ma d-ayt-lmḥkama yini-asn: «wa-irgazn ayt-rbbi, swangmat bahra ur-ta-tskirm kra i-mddn-ad. 36 a-ur-tettum tudas lli-d-yuṣkan isḡḡ<sup>w</sup>asn-ad zrinin, inna is-iḡa kra ihiyyan. imun dids ma-itḡgan kkuẓ id-miyya (400) n-urgaz. walaynni ityawnḡa, akutn kullu willi dids llanin, ur-iqama yat ḡ-ma-inawl. 37 tigira-ns yuṣka-d yahuda gu-jalil ḡ-uzmz lli-ḡ-ḥasbn kullu ayt-tmazirt, yawi dids mddn ggutnin. ula nttan ityawnḡa, akutn ḡwilli dids munnin. 38 f-mayan a-f-rad-awn-iniḡ, ad-ur-tẓim d-mddn-ad. adjat-tn ad-ddun. aṣku mayd nawln ula mayd skarn, iḡ-iga win bnadm ra-iḡr. 39 walaynni iḡ-iga win rbbi, ur-ra-tiẓḡarm a-tn-tnr̄um. han a-ur-n-tafin iḡfawn-nnun ḡ-isigḡ<sup>w</sup>ra is-a-ttẓim d-rbbi.»

skrn ilm̄ma s-mad-asn-inna gamalyal, 40 ḡrn-d i-irqqasn sḡḡurṣn-tn, amrn-tn a-ur-daḡ-sawaln s-ism n-yasue, rẓmn-asn. 41 fḡḡn irqqasn zḡ-lmḥkama, frḥn bahra aṣku iḡa-tn rbbi d-wid-f-irḡa aylliḡ rfufin f-ism n-yasue. 42 zaydn

ilmma ass f-wass ar-sslmadn ġ-tgmmi n-rbbi ula ġ-tg<sup>w</sup>mma n-mddn, ar-tbrraħn s-lħbar ifulkin n-yasue, ar-ttinin izd nttan a-igan lmasiħ n-rbbi.

## 6

astay n-ssa  
n-imɛawann

1 ar-ttigatn imħdarn ġ-uwssan-an. imma ġwilli sawalnin s-wawal n-ibrraniyn ar-tngmugn f-willi sawalnin s-wawal n-ayt-yudaya ar-ttinin: «ur-a-tamznt-thjjalin-nnġ taġamt lli-tnd-d-yuškān ġ-lmɛawnt n-kraygatt ass.» 2 nkrn irqqasn s-sin d-mraw, ġrn-d i-imħdarn kullutn s-darsn inin-asn: «ur-ra-ifulki a-nfl tawuri n-wawal n-rbbi baš a-naṭṭu f-lmyadi. 3 ġir zaydat ay-aytma, tstim zġ-gigun ssa n-mddn nna-s-tssnm is-emmrn s-rruħ lqudus ula taħkimt. ra-nfl tawuri-ad ġ-ufus-nsn, 4 nlhu nkk<sup>w</sup>ni s-tzallit d-ulmmud n-wawal n-rbbi.» 5 iejb-tn kullutn mayd nnan irqqasn. stin ilmma stifanus (iga nttan argaz iemmrn s-liman ula rruħ lqudus). stin ula filibbus d-bruħurus d-nikanur d-timun d-barminas d-niqulaws (iga nttan abrrani gu-aṇṭakiyya yumz aġaras n-ayt-rbbi). 6 awin-tn-d s-dar irqqasn. zżalln ntni ḡalbn rbbi, srsn flasn ifassn-nsn a-tn-zlin i-twuri-an.

stifanus  
d-ayt-yudaya

7 iggut ma-isflidn s-wawal n-rbbi ġ-uwssan-an, ar-bahra-ttigatn imħdarn ġ-urušalim. kigan d-inmġurn n-tgmmi n-rbbi a-yumzn aġaras l-lmasiħ ula ntni. 8 iemmr stifanus s-lbaraka n-rbbi d-tħkimt itjħhdn, ar-iskar lmejizat d-tmitar mqurnin ġ-dar ayt-tmdint. 9 walaynni nkrn srs kra n-mddn zġ-tgmmi n-tzallit lli-mi-ttinin «tigmmi n-ismgan lli-tyawrzamnin», gn ayt-yudaya zġ-tmdinin n-kurini d-iskandariyya d-wiyyaḡ zġ-tmizar n-kilikiyya d-asiiyya, ar-tmjaħadn d-stifanus. 10 imma nttan ar-didsn-isawal s-tħkimt iggutn ġmklli-as-imala rruħ lqudus, aylliġ ur-zḡarn a-t-nrun s-iwaliwn. 11 ġakudan skrn d-kra n-irgazzn ġ-tntla ad-d-aškin inin «nsfld-as ar-irggm ġ-ššre n-musa ula rbbi.» 12 sshiyyzn ayt-tmdint d-imġarn n-tmazirt d-imslmdn n-ššre, aylliġ umzn stifanus awin-t s-lmħkama. 13 šškšmn kra n-mddn a-llas-akkan tugga n-tkrkas ar-ttinin: «ġwad ar-bdda-irggm ġ-tgmmi tamzlayt n-rbbi ula ššre n-musa. 14 nsfld-as ibdr ġwalli mi ttinin yasue gu-našira, yini flas ra-iħlu tigmmi n-rbbi issngara-yaġ d-iġarasn lli-aġ-d-ifl musa.» 15 imma stifanus, ar-gis-ssmuquln kullu willi gawnin ġ-uħanu l-lmħkama, zrn udm-ns irwas udm l-lmalak.

## 7

awal n-stifanus  
ġ-lmħkama

1 isawl-unmġur n-tgmmi n-rbbi s-stifanus isqsa-t: «is-y<sup>w</sup>ġzan ġayd flak ttinin mddn-ad?» 2 isawl stifanus yini-asn kullutn: «way-aytma d-id-ħali, sfldat-iyi. iban-d rbbi l-lmjd i-babatnnġ ibrahim ġ-tmazirt n-masubuṭamya, ur-ta-iddi a-izdġ ġ-tmdint n-ħaran. 3 yini-as: «fl ayt-dark d-tmazirt-nnk, tddut s-tmazirt lli-rad-ak-mlġ.» 4 iffuġ ilmma tamazirt-ns n-ayt-kaldan iddu izdġ ġ-ħaran. lliġ immut babas, yawi-t-id rbbi s-tmazirt-ad lli-ġ-tzdġm ġilad. 5 walaynni ur-as-gis-ifki kra n-udġar a-ig wins ġ-uwssan-an. kra n-uwzun imzżin ur-as-t-ifki. walaynni inna-yas rbbi: «rad-ak-tt-fkġ ġ-mayd-d-iftan, a-tg tinnk kiyi d-tarwa-nnk.» ġmkan ad-as-inna waħħa ur-ta-dars-ilul kra n-warraw. 6 isawl-daġ rbbi yini-as: «tarwa-nnk rad-gn iġribn ġ-yat-tmazirt yaggugn. kkuz



id-miyya n-usgg<sup>as</sup> a-rad-gn ismgn ar-trfufunn ġin. 7 walaynni rad-utġ lħukm f-tmazirt lli-tn-irurn ad-gn ismgn. tigira n-uwssan-an rad-ffuġn zġ-ġin, aškin-d ar-iyi-teġbadn ġ-tmazirt-ad.» 8 ifk ilmma rbbi i-ibrahim tamatart l-lehd lli-iskr ġ-gras dids, tga tažallit n-iħšmay-ns. ġakudan iẓẓulla ibrahim i-yus iṣḥaq ġ-wis tam-uwssan. iẓẓall iṣḥaq i-yus yaēqub, iẓẓall yaēqub i-tarwa-ns s-sin d-mraw, a-tn-igan d-id-babatnnġ nkk<sup>w</sup>ni n-ayt-rbbi.

9 «walaynni id-babatnnġ usin tanuwwašt f-g<sup>w</sup>matsn yusf, zznzn-t a-ig ismġ ġ-tmazirt n-miṣr. imma nttan, illa dids rbbi 10 ifukku-t zġ-kullu tassasin-ns. lliġ ibidd yusf ġ-lgddam n-fireawn agllid n-miṣr, ifk-as rbbi taħkimt iggutn, aylliġ fllas irġa-ugllid, ifl ġ-ddu-ufus-ns tamazirt n-miṣr ula kullu tigmni-ns. 11 walaynni ġ-uwssan-an illa-uġni ġ-miṣr kullutt ula ġ-tmazirt-ad n-kanēan, ar-bahra-taġnn mddn. ur-zġarn id-babatnnġ ad-afn mad-šttn. 12 isfld yaēqub is-illa imndi ġ-miṣr, yazn id-babatnnġ ad-ddun s-ġin tawala tamzwarut. 13 ddun ilmma tis snat-twal s-asn-imla yusf izd g<sup>w</sup>matsn a-iga, iwrri fireawn issn ayt-dars n-yusf. 14 yazn yusf s-babas yaēqub d-mddn-ns kullutn, iḡalb-tn a-d-dars-aškin. ssa n-id-mraw d-smmus (75) n-yan ad-gan. 15 iddu yaēqub s-miṣr, immt ġin nttan d-id-babatnnġ. 16 awin-tn-d ilmma s-tmdint n-šakim, mġln-tn ġ-umḡḡal lli-sttin ikka ibrahim isġa-t s-nnuqrt dar ayt-ħamur.

17 «zrin isgg<sup>asn</sup>, ar-ttigatn mddn-nnġ ġ-miṣr bahra. yakmur-d-uzmz lli-ġ-ra-issafu rbbi awal lli-s-inna i-ibrahim. 18 inkr yan-ugllid yaḡni iħkam miṣr, ur-issin yusf. 19 ar-tt-izzray f-imzwura-nnġ ar-didsn-itšqu. yamr-tn ad-ssufuġn tarwa nna-yasn-lulnin, fln-tn-in ad-mmtn ġ-lħla. 20 ġ-uwssan-an a-ilul musa, iga aħšmi bahra iṣwan. rbban-t ayt-dars kraḡ-iyrn ġ-tgmni, 21 ssufġn-t ilmma fln-t-in. walaynni tufa-t illis n-fireawn, tasi-t tg-t d-yus trbba-t. 22 ar-yaqra musa kullu tawassna n-ayt-miṣr, iwrri ig argaz itjħhdn ġ-iwaliwn-ns d-iskkirn-ns.

23 «lliġ irġl kkuz id-mraw n-usgg<sup>as</sup>, iḡr-d ġ-iħf-ns a-iddu iẓr aytmas, a-tn-igan d-ayt-rbbi. 24 iẓr yan ġisn, ar-t-issrfufun yan gu-miṣr. iftu musa a-t-iēawn irar i-gu-miṣr f-ma-iskr. yut-t ġakudan inġ-t. 25 yini musa d-iħf-ns: «rad-issann aytma-yad is-ira rbbi a-tn-ifukku f-ufus-inu.» walaynni ur-a-swingimn ntni ġmkan. 26 ndid azkka s-iẓra musa sin irgazn n-ayt-rbbi mmaġn i-ngratsn, iftu darsn yiri a-tn-issngadda. yini-asn: «wa-irgazn zrat, hati aytmatn a-tgam. maħ aylliġ tmmaġm i-ngratun?» 27 walaynni ġwalli issrfufun wayyaḡ inḡr musa yini-as: «ma-k-igan d-umġar ula lħakm fllannġ? 28 is-trit a-yyi-tnġt ġmklli tnġit gu-miṣr iḡgam?» 29 lliġ isfld musa i-mayad irwl, iffuġ miṣr iddu igawr ġ-tmazirt n-madyan. laln-in dars sin tarwa ġin.

30 «zrin kkuz id-mraw n-usgg<sup>as</sup>, iban-as-d ilmma yal-lmalak s-tmziwlt l-leafit ġ-yat-tzgg<sup>art</sup> tlla ġ-lħla ġ-tsga n-udrar n-sina. 31 musa, iḡr-as lejġ ġ-ma-itmnad, yakmur-n srs a-stt-issmaqq. ġakudan a-isfld i-wawal n-sidi rbbi yini-as-d: 32 «nkk i-igan rbbi n-imzwura-nnk, rbbi n-ibrahim d-iṣḥaq d-yaēqub.» yiksaḡ musa ar-itrgigiy bahra, ur-iẓḡar a-yall alln-ns. 33 isawl-daġ sidi rbbi yini-as: «kkis turziyin-nnk. han ġin ġ-tbiddt iġa akal ityawzlayn i-rbbi-nnk. 34 hati zriġ mnšġ ad-trfufunn mddn-inu ġ-miṣr, sfldġ i-ismumm<sup>w</sup>in-nsn, ġguzġ-d a-tn-fukkuġ. imma ġilad nkr, ra-k-aznġ s-miṣr.»

35 «musa, nttan a-n-luḥn ayt-rbbi inin-as: «ma-k-igan d-umḡar ula lḥakm flannḡ?» imma rbbi yuzn-t-id ad-asn-ig amḡar d-unjjam lliḡ-as-d-iban lmalak ḡ-tzgg<sup>w</sup>art. 36 ḡakudan issufḡ-tn-d zḡ-ḡin, iskr lmejjizat d-tmitar tḡhhdn in ḡ-miṣr ula ḡ-dar-umda azzḡ<sup>w</sup>aḡ ula kkuz id-mraw n-usgg<sup>w</sup>as ḡ-lḡla. 37 musa, nttan a-innan i-ayt-rbbi: «rad-awn-ifk rbbi yan zḡ-aytmatun a-ig nnabi zund nkki.»

38 «illa musa ḡ-umnaggar n-ayt-rbbi ḡ-lḡla, yili d-imzwura-nnḡ, yili d-lmalak lli-srs-isawln ḡ-udrar n-sina. nttan a-mi-d-imla rbbi iwaliwn ddrnin ad-aḡ-tn-d-isslkm nkk<sup>w</sup>ni. 39 walaynni aḡ<sup>w</sup>in imzwura-nnḡ ad-srs-sfldn. nfrn-t irin ad-wrrin s-miṣr. 40 inin i-harun: «skr-aḡ kra n-ilahat ma-yaḡ-izggurun, aṣku musa lli-aḡ-d-issufḡn zḡ-miṣr, ur-nssin mad-as-ijran.» 41 skrn ya-laṣnam zund igiz ḡ-uwssan-an, ar-n-srasn tiḡrsiw ḡ-lgddam-ns, skrn lfiṣta frḡn s-ḡaylli ssngaddan s-ifassn-nsn. 42 iwrri flasn rbbi ḡakudan, ifl-tn ad-tebadn itran n-ignwan, ḡmklli inna ḡ-warra l-lanbiya isqsa-tn: «way-ayt-rbbi, izd nkki a-mi-n-tssakmurm tiḡrsiw d-twafkiw kkuz id-mraw n-usgg<sup>w</sup>as ḡ-lḡla? 43 han aḡiyyam n-muluḡ a-tusim, d-itri n-ilah rafan. ar-ttebadm laṣnam lli-tskrm. f-ḡayan a-f-ra-k<sup>w</sup>n-sstittiḡ s-tugguḡ n-babil.»

44 «ḡ-uwssan lli-ḡ-llan imzwura-nnḡ ḡ-lḡla ar-didsn-tawin aḡiyyam lli-ḡ-llant-tmitar n-is-didsn-illa rbbi. ityawskar-uḡiyyam-an ḡmklli-s-inna rbbi i-musa zund maylli-as-imla. 45 fln-d ilmma aḡiyyam-an dar willi-asn-gg<sup>w</sup>ranin, asin-t-id ntai lliḡ-d-kṣmn d-yaṣuḡ s-tmizar n-mddn lli-issufḡ rbbi ḡ-lgddam-nsn. iqama darnḡ ar ussan n-ugllid dawd. 46 nttan, irḡa flas rbbi. iḡalb-t dawd a-t-yadḡ a-iskr yat-tgmni a-gis-izdḡ rbbi lli-d-issbayynn iḡf-ns i-babatnḡ yaḡqub. 47 walaynni suliman ad-as-sul-ibnan tigmni-an. 48 imma rbbi amattuy ur-a-izddḡ ḡ-tḡ<sup>w</sup>mma tyawskarnin s-ifassn n-bnadm. ḡmklli-s-inna f-imni n-nnabi: 49 «ignna iga lerṣ-inu, ig-wakal azru lli-f-a-n-srasḡ iḡarn-inu. ḡmkad a-inna sidi rbbi: man tigmni a-rad-iyi-tbnum? man taḡanut a-ḡ-rad-sunfuḡ? 50 is-urd nkki a-iskrn kullu mayd illan?»

51 izayd stifanus yini-asn: «matta ḡmkad qqurn iḡfawn-nnun, zund iḡ-ur-tssinn rbbi ula tsfldm i-wawal-ns. tag<sup>w</sup>im-bdda ma-ira ruḡ lqudus zund imzwura-nnun. 52 is-illa kra n-nnabi ur-irfufnn f-ifassn n-imzwura-nnun? ntai nḡan ula ḡwilli-d-iwinin lḡbar n-is-ra-d-yaṣk yan iḡmmrn s-ufulki n-rbbi. imma ḡilad ḡ-d-yuṣka, tzznzam-t tnḡm-t 53 kunni lli-mi-ifka rbbi ṣṣṣ f-ufus l-lmalayka, walaynni ur-jju-srs-tskirm.»

Imut n-stifanus

54 lliḡ sfldn ayt-lmḡkama i-mayad, nkrn-d gisn iriyn bahra, ar-tḡzazn uḡsan-nsn. 55 imma stifanus iḡmmr s-rruḡ lqudus, ar-n-issmuqqul ḡ-ignwan iḡr-n lmjd n-rbbi, iḡr-n yasue ibidd f-ufasi n-rbbi. 56 yini: «hati zriḡ-n ignwan rzmn, zriḡ yus n-bnadm ibidd f-ufasi n-rbbi.» 57 qqnn imzgan-nsn ar-tḡuwwatn s-jjhd, azzln srs kulltn. 58 dḡin-t s-brra n-tmdint ar-t-kkatn s-izran. kkisn inagan islhamn-nsn, srsn-tn-in ḡ-dar iḡarn n-yan-ueyyal ism-ns ṣawl. 59 zaydn ar-sul-kkatn ḡ-stifanus s-izran. imma stifanus iḡra i-siditnḡ yini: «wa-sidi yasue, qbl rruḡ-inu.» 60 iḡr f-ifaddn-ns s-wakal, yut s-yat-tḡuyyit yini: «wa-sidi, a-ur-flasn-tḡasbt lḡ<sup>w</sup>ṣant-ad.» ḡir inna awal-ad immt. imma ṣawl ifrḡ lliḡ nḡan stifanus.

## 8

tarfufnt lli-izrin  
f-imumnn

1 zġ-wass-an a-tzray-trfufnt iŝqan f-umnaggar n-aytmatn ġ-uruŝalim, akutn kullu ġ-tsgiw n-yudaya ula samira. ġir irqqasn a-iqaman. 2 imma stifanus, mġln-t kra n-mddn lli-tuqqarnin rbbi, taġ-tn-tguġi-ns bahra. 3 imma ŝawl iga-n tiqqi-ns a-ihlk amnaggar kullut. ar-ikŝŝm s-tg<sup>w</sup>mma yat s-yat, ar-d-izukur irgazzn ula timġarin ar-tn-in-itluġ ġ-lġbs.

filibbus ġ-samira

4 imma ġwilli akutnin, ar-tkkan kraygatt mani ar-tbrraġn s-wawal n-rbbi. 5 iddu filibbus s-yat-tmdint ġ-samira, ar-itbrraġ f-lmasiġ. 6 ggutn mddn n-ġin, lliġ sfldn i-ma-ittini filibbus żrn timitar tjhhdnin lli-iskar, awin-tt kullu ġ-wawal-ns. 7 mddn ggutnin, ffuġn zgisn lġnun <sup>w</sup>ġŝnnin s-tġuyya tjhhdnin, jġin kigan d-ikuŝamn d-ibiġarn. 8 frġn ayt-tmdint-an bahra.

9 yili yan-urgaz ġ-tmdint-an ism-ns simġun, ar-iskar ssiġr ar-gis-tejġabn ayt-samira. ar-asn-ittini izd wad imqqurn a-iga. 10 ar-tt-gis-tawin mddn kullutn, udmawn mqqurnin ula wiyyaġ, ar-ttinin: «argaz-ad tlla-gis-tġkimt n-rbbi lli-mi ism-ns «amqqr».» 11 ar-srs-sfldn aŝku kigan ad-zzrin ar-tejġabn ġ-ssiġr lli-iskar. 12 walaynni lliġ sfldn i-ma-inna filibbus f-lġbar ifulkin n-tġldit n-rbbi ula f-ism n-yasue lmasiġ, amnn awal-ns. issddm-tn ġ-waman, irgazzn ula timġarin. 13 yamn simġun ula nttan, issddm-t filibbus ġ-waman. izayd ar-itmnuu d-filibbus, ar-itejġab ġ-lquwwat d-tmitar mqqurnin lli-dars-iżra.

uguz n-rruġ lqudus  
f-ayt-samira

14 sfldn irqqasn ġ-uruŝalim f-ayt-samira is-qbln awal n-rbbi, aznn bġrus d-yuġanna s-darsn. 15 lliġ-n-lkmm, żżalln ġalbn zġ-rbbi a-d-ifk rruġ lqudus i-willi umnnin. 16 aŝku ġakudan ur-ta-d-fllasn-igguz rruġ lqudus. ġir ddmn ntni ġ-waman s-ism n-siditnnġ yasue. 17 srsn fllasn irqqasn ifassn-nsn s-tn-ikŝm rruġ lqudus.

18 ġir iżra simġun is-d-yuŝka rruġ lqudus lliġ fllasn srsn irqqasn ifassn-nsn, yawi-d iqaridn 19 yini-asn: «fkat-iyi ula nkki tazġġart-ad, baŝ a-ikŝm rruġ lqudus s-wanna-f-rsġ ifassn-inu.» 20 irar-as bġrus: «a-tthlkt kiya ula nnuqrt-nnk, aŝku tġalt izd s-iqaridn a-s-tlla-twafka n-rbbi. 21 ur-dark taġamt ġ-twuri-ad ula ra-gis-tkŝmt, aŝku ur-iġus-uwl-nnk ġ-iżri n-rbbi. 22 fl lġ<sup>w</sup>ŝant-an tnawlt, tġalbt rbbi ad-ak-iŝamġ f-ġayn tnuwwat ġ-uwl-nnk. 23 aŝku żriġ is-temmr s-wasmmum, tyassast s-iskraf n-ddnub.» 24 yini-asn simġun: «ġalbat rbbi f-ssibt-inu, a-ur-iyi-yili kra ġ-ġayd flla tnnam.»

25 izayd bġrus d-yuġanna fkn tugga-nsn sawln i-mddn-an s-wawal n-siditnnġ. wrrin ilmma s-uruŝalim. lliġ ftan ġ-uġaras ar-tbrraġn s-lġbar ifulkin ġ-iduran ggutnin n-samira.

filibbus d-lwazir  
n-ġabaŝ

26 imma filibbus, inna-yas-d yal-lmalak n-sidi rbbi: «nkr tddut s-tsga l-ljanub s-uġaras lli-itawin zġ-uruŝalim s-tmdint n-ġazza.» aġaras-an illa ġ-lġla. 27 inkr filibbus iddu. imnaggar yan-urgaz, iga gu-ġabaŝ ig lwazir n-ŝŝnduq ġ-dar kandaka taġllitt n-ġabaŝ. yuŝka-d ġ-uwssan-an s-uruŝalim a-gis-itebad rbbi, yamż aġaras-an ilmma baŝ a-iwrri s-tmazirt-ns. 28 ġassan issuda ġ-lkurriŝa-ns ar-yaqra ġ-warra n-nnabi iŝaġya.

29 ġakudan filibbus, inna-yas rruḥ lqudu: «ftu-n dar bu-lkurriṣa-yan, tmunt dids.» 30 yazzl filibbus s-dars, isfld-as ar-yaqra ġ-warra n-nnabi iṣaeya. isqsa-t filibbus: «is-tssnt lmeṇa n-mayd taqrat?» 31 yini-as lwazir: «mamnk a-s-rad-issanġ lmeṇa-ns iġ-ur-dari mad-iyi-stt-imalan?» iḍalb-t ilmma a-iġli issudu dids ġ-lkurriṣa. 32 aqzzum lli-yaqra ġ-warra n-rbbi iga ġmkad: «zund izimmr lli-ldin ad-as-ġrsn, nġd zund alqqaġ lli-ifssan ġ-gr ifassn n-willi ra-t-ilass, ur-irżim imi-ns. 33 rgmn-t ssdrn flas lbaḍl. ma-ra-yaddr tarwa-ns? aṣku bbin-t zġ-tudrt n-ddunit-ad.» 34 isawl-daġ lwazir isqsa filibbus: «ini-yyi, ma-f-isawl nnabi lliġ inna mayad? izd f-iḥf-ns nġd kra n-yan yaḍni?» 35 ibdu filibbus ġakudan zġ-warra-yan, ar-as-imala lḥbar ifulkin f-yasue. 36 zaydn ssudun ġ-uġaras aylliġ lkmn yan-udġar gis aman, yini lwazir i-filibbus: «hay-aman. is-illa ma-rad-iyi-ikkis a-yyi-tssddmt?» 37 yini-as filibbus: «ur-illi ma-rad-ak-t-ikkis iġ-tumnt s-nniyt n-uwl-nnk.» yini-as: «ha-yyi umnġ is-iga yasue lmasiḥ yus n-rbbi.»

38 yini lwazir i-uḥddam-ns a-issbidd lkurriṣa, igguz s-waman ntta d-filibbus, issddm-t. 39 imma filibbus, ġir ġlin-d zġ-waman s-t-issitti rruḥ n-siditnġ, ur-sul-t-iżri lwazir. izayd ntta f-uġaras-ns s-lfrḥ iggutn. 40 imma filibbus yufa-n iḥf-ns ġ-tmdint n-aṣḍud, izayd ar-itkka kullu timdinin ar-gisnt-itbrraḥ s-lḥbar ifulkin aylliġ iruḥ qayṣriyya.

## 9

ṣawl iwrrī yumn  
s-lmasiḥ

1 imma ṣawl ar-sul-iskar ma-s-a-issiwid imḥḍarn n-siditnġ ar-tn-itnuwwa s-lmut. iddu s-dar-unmġur ihiyyan n-tgm̄mi n-rbbi, 2 iḍalb zġ-gis tibratin i-imġarn n-tg<sup>w</sup>mma n-tzallit ġ-tmdint n-dimaṣq, baṣ a-iġwi wanna-n-yufa zġ-ayt-uġaras l-lmasiḥ gn-iyt irgazn nġd timġarin, yawi-tn s-uruṣalim. 3 issudu ṣawl aylliġ-n-yakmur s-dimaṣq, s-d-flas-tsaw yat tifawt itjḥdn zġ-ignwan. 4 iḍr s-wakal isfld i-yan-wawal inna-yas: «ṣawl, ṣawl, maḥ a-yyi-tssrfufunt?» 5 yini: «wa-sidi, ma-tġit kiyi?» yini-as: «nkkin a-iġan yasue lli-tssrfufunt. 6 imma ġilad nkr tkṣmt s-tmdint. rad-ak-ityawwna ma-k-id-iqqann a-ti-tskart.» 7 duhdun ġwilli dids ssudanin, biddn ġin fssan. sllan ntni i-wawal-an walaynni ur-żrin yan. 8 inkr ṣawl zġ-wakal walaynni lliġ irżm alln-ns ur-isfaw yat. amżn-as afus awin-t s-dimaṣq. 9 ikka kraḍ-uwssan ur-isfaw, ur-a-iṣtta ula-da-issa.

10 illa yan-umḥḍar l-lmasiḥ ġ-dimaṣq ism-ns ḥananiyya, iban-as-d siditnġ ġ-twargit yini-as: «wa-ḥananiyya.» yini: «ha-nkki a-sidi.» 11 yini-as siditnġ: «nkr tddut s-tgm̄mi n-yahuda ġ-tsukt lli-mi-ttinin «tasukt inm̄n», tsqsat ġ-yan-urgaz gu-ṭarsus ism-ns ṣawl. aṣku ar-itzalla, 12 iżr ġ-twargit yan-urgaz ism-ns ḥananiyya yuṣka-d dars, isrs flas ifassn-ns baṣ a-yisfiw.» 13 isawl ḥananiyya yini: «wa-sidi, sfldġ i-kullu ma-ttinin mddn f-urgaz-an ula kullu ma-iskar y<sup>w</sup>ḥšn i-imzlayn-nnk ġ-uruṣalim. 14 hati ġilad yuṣka-d s-ġid, yawi-d dids tibratin zġ-inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi baṣ a-yamz kullu ġwid aqranin s-ism-nnk.» 15 yini-as siditnġ: «ddu s-dars, aṣku argaz-an stiġ-t a-iġ aruku lli-ra-yasi ism-inu dar ayt-tmizar agguġnin d-igldan ula dar ayt-rbbi. 16 rad-as-mlġ mnṣk n-trfufnt a-t-id-iqqann a-srs-irfufn f-ism-inu.»

17 iddu ḥananiyya ikšm s-tgm̄mi lli-ḡ-illa šawl, isrs flas ifassn-ns yini-as: «wa-ḡ<sup>w</sup>ma šawl, yuzn-iyi-d siditnḡ, a-t-igan d-yasue lli-ak-d-ibann ḡ-uḡaras ḡakud lliḡ-di-tssudit. yazn-iyi-d s-dark baš a-tisfiwt temmrt s-rruḥ lquduš.» 18 ḡir inna mayad s-d-iḡr kra zḡ-walln n-šawl irwas i-ikrḡn n-islman, iwrri isfaw. inkr ḡakudan, issddm-t ḥananiyya ḡ-waman. 19 išš ilm̄ma s-iwrri idus. igawr šawl d-imḡḡarn l-lmasiḥ ḡ-dimašq kra n-uwssan. 20 ibdu ar-itbrraḥ ḡ-tḡ<sup>w</sup>mma n-tzallit ar-ittini: «yasue iga yus n-rbbi.» 21 ar-tejjabn kullu willi-as-sflidin ar-ttinin i-ngratsn: «is-urd ḡwad a-ithlakn ḡwilli aqrarin s-ism-ad ḡ-urušalim? is-ur-d-yuški s-ḡid baš a-tn-yamz yawi-tn s-dar inmḡurn n-tgm̄mi n-rbbi?» 22 imma šawl ar-itayad ar-isawal s-ḡkimt itjḡhdn ar-imala is-iga yasue ḡwalli-d-yuzn rbbi a-ig lmasiḥ, aylliḡ ur-ufin ayt-yudaya lli-zdḡnin ḡ-dimašq mamnk a-flas-traran awal.

23 zrin-uwssan ḡgutnin s-flas-mšawarn kra n-ayt-yudaya, irin a-t-nḡn. 24 gabln imawn n-tmdint ḡ-iyḡ ula azal baš a-t-hlkn. imma šawl isfld i-ḡaylli flas nuwwan. 25 awin-t imḡḡarn-ns ḡ-iyḡ s-yan-warryaḥ illa ḡ-uḡ<sup>w</sup>rab, zzugzn-t ḡ-yan-uryal s-brra n-tmdint.

zžeamt n-šawl  
ḡ-urušalim

26 iddu šawl s-urušalim, yiri a-izr imḡḡarn n-siditnḡ. imma ntni ksuḡn zḡ-gis kullutn, ašku ur-t-uminn is-iwrri iga amḡḡar l-lmasiḥ. 27 yašk-id barnaba yawi šawl s-dar irqqasn, yini-asn f-mamnk ad-as-d-iban siditnḡ ḡ-uḡaras isawl srs, ula mamnk a-izem šawl ar-isawal s-ism n-yasue ḡ-dimašq. 28 iqama didsn šawl, ar-itkka kullu tamdint n-urušalim ar-isawal s-ism n-siditnḡ s-zžeamt. 29 ar-issmqsa ar-itmjahad d-ayt-yudaya lli-d-kkanin timizar yaḡni, imma ntni skrn f-a-t-nḡn. 30 lliḡ sflidn aytmatn f-maylli nuwwan, awin-t s-lmr̄sa n-qayšriyya, azn-t ilm̄ma s-tmdint-ns n-ḡarsus.

31 ḡ-uwssan-an ihna lḡal dar kullu ayt-umnaggar ḡ-tmizar n-yudaya ula jalil ula samira. ar-ttigatn ar-tdusn, ar-tn-izžeam rruḥ lquduš. ar-skarn kullu f-ad-rḡun siditnḡ.

ajjuji d-tnkra  
f-ufus n-bḡrus

32 ḡ-uwssan-an ar-itkka bḡrus kraygatt mani, yašk-id s-dar imzlayn n-rbbi ḡ-uduwwar n-ludda. 33 yaf-n ḡin yan-urgaz ikušmn, ism-ns einyas. tam isḡḡ<sup>w</sup>asn ur-izḡdar a-inkr zḡ-tisi-ns. 34 yini-as bḡrus: «wa-einyas, hati ijuji-k yasue lmasiḥ. nkr tssmunt asddul-nnk.» inkr ḡakudan, ibidd f-iḡarn-ns. 35 žrn-t kullu ayt-ludda ula ḡwilli zdḡnin ḡ-uzaḡar n-sarun, wrin amnn ula ntni s-siditnḡ.

36 tlla yat-tmḡḡart l-lmasiḥ ḡ-tmdint n-yaffa, ism-ns ḡabita. tga lm̄ena n-ism-ns «tažnktḡ». nttat ar-bdda-tskar afulki ḡ-mddn ar-tḡawan imzlaḡ. 37 tuḡn ḡ-uwssan-an tmm̄t. sirdnt-stt srsnt-stt-in ḡ-yan-uḡanu n-uflla. 38 tamdint n-yaffa ur-bahra-tagguḡ f-uduwwar n-ludda. lliḡ sflidn imḡḡarn is-illa bḡrus ḡ-ludda, aznn sin irgazzn s-dars ḡalbn-t: «ašk-id ḡil ḡil.» 39 inkr bḡrus imun didsn. lliḡ iruḥ tigmmi ssḡlin-t s-uḡanu. aškind-d-thjjalin kullutnt lullint i-bḡrus ar-allant ar-as-malant iqšban d-isḡhamn lli-tskr ḡabita lliḡ sul didsnti tlla. 40 imma bḡrus issufḡ-tnt kullutnt zḡ-uḡanu, yuḡš f-ifaddn-ns izzall iḡalb rbbi. igrawl ilm̄ma ḡ-talli immutn yini-as: «wa-ḡabita, nkr,» s-di-trzm alln-ns tžr bḡrus, tnkr ḡ-tisi-ns. 41 imdi-as-n bḡrus afus-ns issbidd-stt f-iḡarn-ns. iḡr s-imzlayn n-rbbi d-thjjalin, ifk-asn-tt-id tddr. 42 ar-sflidn kullu ayt-yaffa

f-ma-ijran, aylliġ iggut ma-iwrrin yumn s-siditnġ. 43 igawr b̄rus ġ-yaffa yan-mnnaw-uwssan ġ-dar yan-udbbaġ ism-ns simean.

## 10

tawargit n-b̄rus

1 illa yan-urgaz ġ-tmdint n-qayşriyya ism-ns kurnilyus, iga lqb̄tan zġ-rrbet n-ieskrin n-ruman lli-mi-ttinin «r̄bet n-iṭalya». 2 ar-itebad rbbi yiri b̄dda a-t-ir̄du, nttan ula kullu ayt-tgm̄mi-ns. ar-yakka ma-iggutn i-imzlađ n-ayt-yudaya, ar-b̄dda-it̄zalla ar-it̄đalab rbbi. 3 yan-wass ġ-tasaet tis kraṭṭ n-tdgg<sup>w</sup>at iban-as-d yal-lmalak n-rbbi, yuška-d dars yini-as: «wa-kurnilyus.» 4 issmaqql gis kurnilyus yiksađ bahra yini: «mad-dari-trit a-sidi?» izayd lmalak yini-as: «hati iqbl rbbi tizulla-nnk ula maylli takkat i-imzlađ, ir̄du fllak. 5 nkr ġilad taznt kra n-irgazn s-tmdint n-yaffa ad-d-awin yan-urgaz lli-mi ism-ns simean b̄rus. 6 hatin igguz ġ-tgm̄mi n-yan-udbbaġ ism-ns simean ġ-tama n-umda.» 7 lliġ-t-ifl lmalak iġr kurnilyus i-sin imqasan n-tgm̄mi-ns ula yan-ueskri-ns lli-itebadn rbbi. 8 yini-asn f-kullu ma-ijran yazn-tn ilm̄ma s-yaffa.

9 ndid azkka sul llan ġ-uġaras akmurn-in s-yaffa, iġli b̄rus s-ukfaf n-tgm̄mi a-izzall. tga tasaet tis snat d-mrawt ġ-tuz̄zunt n-wass 10 s-t-yaġ laž yiri ma-iṣṭta. sul ḥdm̄n ġ-tirmt s-a-s-d-issbayyn rbbi kra zund tawargit. 11 ižr ignwan r̄zmn, igguz-d fl̄las kra irwas i-lizar imqurn ityamaž zġ-kkuz̄t-t̄gm̄rin, ittrs-d s-wakal. 12 ilin gis kigan d-luḥuṣ d-ibnkaln d-iḡdađ n-tagant. 13 isawl-d yan-wawal yini: «nkr a-b̄rus, t̄gr̄st t̄ṣṣt.» 14 irar-as b̄rus: «ḥaṣa a-sidi. ur-jju-ṣṣiġ ma-f-inna ṣṣr̄e n-musa iḥrm n̄ġd irka.» 15 isawl-d-daġ-wawal-an yini-as: «a-ur-tgt ma-issḥlla rbbi d-ma-iḥrmn.» 16 ijru ġmkan kraṭṭ-twal, ityalal ilm̄ma lizar s-ignwan.

17 sul a-iswingim b̄rus ġ-ma-tga lmena n-twargit-an s-d-ruḥn irgazn lli-d-yuzn kurnilyus. ar-sq̄san ġ-tgm̄mi n-simean aylliġ-n-biddn ġ-imi-ns. 18 ġrn i-ayt-tgm̄mi sq̄san-tn: «is-darun yan-urgaz ism-ns simean b̄rus?» 19 nttan sul a-iswingim ġ-lmena n-twargit s-as-inna rruḥ lqudus: «ha-krađ irgazn ar-srk-siggiln. 20 nkr ġilad tgguzt, tmunt didsn bla t̄skkat, aṣku nkki a-tn-d-yuznn.» 21 igguz b̄rus ġakudan yini-asn: «hati nkki a-s-a-tsiggiln. mad-dari-tram?» 22 inin-as: «yuzn-aġ-d lqb̄tan kurnilyus. iga argaz ifulkin, ar-itebad rbbi ar-ti-tuqqarn kullu ayt-yudaya. iban-as-d yal-lmalak n-rbbi, yini-as ad-ak-d-iġr s-tgm̄mi-ns baṣ a-isfld i-ma-rad-as-tinit.» 23 iṣṣk̄sm-tn b̄rus ġakudan s-tgm̄mi, ig-tn d-inbgiwn-ns. ndid azkka imun didsn, nttan ula kra n-aymatn yađni zġ-tmdint n-yaffa.

24 ndid azkka iruḥ tamdint n-qayşriyya. ar-srs-itql kurnilyus, nttan d-ayt-dars d-imddukk<sup>w</sup>al-ns, aṣku issmun-tn-d kullutn ġ-tgm̄mi-ns. 25 ilk̄m b̄rus tigm̄mi s-t-id-imnaggar kurnilyus iknu s-wakal ġ-dar iđarn-ns. 26 issnkr-t-id b̄rus yini-as: «nkr, nkki bnadm kad-ġiġ.» 27 izayd ar-dids-isawal, ik̄sm ilm̄ma s-tgm̄mi yaf-n mddn ggutnin a-ġin-imunn. 28 yini-asn b̄rus: «tssnm ṣṣr̄e n-musa is-ur-yudji yan igan zġ-ayt-yudaya a-ik̄sm s-dar ibrraniyn ula imun didsn. walaynni imla-yyi rbbi a-ur-gġ yan d-ma-iḥrmn ula ma-irkan. 29 f-mayan a-f-d-uṣkiġ lliġ-n-sri-tuznm, ur-sul-mṣawarġ d-iḥf-inu. imma ġilad riġ ad-iyi-tmlm ma-f-iyi-di-t̄gram.»

30 isawl kurnilyus yini-as: «kraḍ-uwssan ayad, zund tasaet-ad igan tis kraṭṭ n-tḍg<sup>w</sup>at, ar-tzallaḡ ar-tḍalabḡ rbbi ḡ-tgm<sup>w</sup>mi-nu, s-zriḡ yan-urgaz ibidd ḡ-lgddam-inu s-tmlsa ssmrḡanin. 31 yini-yyi: «wa-kurnilyus, isfld rbbi i-tḡulla-nnk, ur-ittu maylli takkat i-imḡlaḍ. 32 azn ḡilad s-yaffa tsqsat ḡ-yan-urgaz lli-mi ism-ns simēan, ar-as-ttinin bṭrus. igguz ḡ-tgm<sup>w</sup>mi n-yan-udbbaḡ ism-ns simēan ḡ-tama n-umda.» 33 aznḡ-n srk ḡakudan. hati tskr<sup>t</sup> gigi ma-ifulkin lliḡ-d-tuḡkit. imma ḡilad ha-nkk<sup>w</sup>ni kullwaḡ ḡ-lgddam n-rbbi, nra a-nsfld i-kullu ma-f-k-yuṡṡa siditnḡ ad-aḡ-ti-tmlt.»

awal n-bṭrus  
ḡ-tgm<sup>w</sup>mi n-kurnilyus

34 isawl bṭrus yini: «ssnḡ ḡilad izd s-ṡṡaḡt ur-a-iskar rbbi s-uwdmawn. 35 aṡku ar-itqbal kullu wanna-t-ituqqarn ar-iskar ma-t-irḍan, kra tga-tmazirt-ns. 36 ḡmkad a-iga-wawal lli-d-yuzn rbbi i-mddn-ns n-ayt-yaēqub, iml-asn-d lḡbar ifulkin n-sslamt ḡ-gras didsn f-uwdm n-yasue lmasiḡ lli-igan sidis n-kullu ma-illan. 37 tsfldm f-ma-ijran ḡ-kullu tamazirt n-yudaya, ibdu zḡ-jalil tigira n-ma-itbrraḡ yuḡanna ar-issddam mddn ḡ-waman. 38 tissanm f-yasue gu-naṡira is-t-iēmmr rbbi s-rruḡ lqudus d-tḡkimt itjḡhdn, ar-itkka kraygatt mani ar-iskar afulki ar-ijjuḡji kullu willi tyawkrraf<sup>n</sup>in s-iskraf n-iblis, aṡku illa dids rbbi. 39 nkk<sup>w</sup>ni nga flas inagan, nṡra kullu ma-iskar ḡ-tmazirt n-yudaya ula ḡ-uruṡalim. nḡn-t ilm<sup>w</sup>ma f-ugḡjidi, 40 walaynni ḡ-wis kraḍ-uwssan issnkr-t-id rbbi zḡ-lmut issbayyn-t-id. 41 ur-d-iban i-kullu mddn walaynni ḡir i-willi isti rbbi ad-ḡn inagan, a-tn-igan d-nkk<sup>w</sup>ni lli-dids-iṡṡan nsu dids tigira n-ma-d-inkr zḡ-lmut. 42 yuṡṡa-yaḡ a-ntbrraḡ ar-nakka tugga-nḡḡ n-izd nttan a-iḡli rbbi a-yut lḡukm f-willi ddr<sup>n</sup>in ula ḡwilli mmut<sup>n</sup>in. 43 nttan a-f-sawln lanbiya kullutn ar-akkan tugga-nsn ar-ttinin: s-ism-ns a-s-ra-issitti rbbi ddnub f-kullu wanna srs yumnn.»

uguz n-rruḡ lqudus  
f-ibrraniyn

44 sul a-isawal bṭrus s-d-igguz rruḡ lqudus f-kullu willi-as-sfldn<sup>n</sup>. 45 ar-tejjabn imumnn n-ayt-yudaya lli-d-munnin d-bṭrus lliḡ ḡran mamnk a-ifka rbbi lbaraka n-rruḡ lqudus i-ibrraniyn ula nt<sup>n</sup>i. 46 aṡku sfldn-asn ar-sawaln s-iwaliwn iḡribn ar-talḡn rbbi. yini ilm<sup>w</sup>ma bṭrus: 47 «is-illa ma-rad-aḡ-ikkis a-nssddm mddn-ad ḡ-waman? aṡku ula nt<sup>n</sup>i, ifka-yasn rbbi rruḡ lqudus ḡmklli-aḡ-t-ifka nkk<sup>w</sup>ni.» 48 yuṡṡa-tn ad-ddmn ḡ-waman s-ism n-yasue lmasiḡ. ḍalbn-t ilm<sup>w</sup>ma a-didsn-igawr kra n-uwssan.

## 11

isawl bṭrus  
f-ibrraniyn

1 sfldn irqqasn d-aytmatn ḡ-kullu tamazirt n-yudaya f-ibrraniyn is-umḡn ula nt<sup>n</sup>i awal n-rbbi. 2 lliḡ iwri bṭrus s-uruṡalim, nkrn srs ḡwilli ttirin<sup>n</sup>in ad-zḡalln mddn i-ddat-nsn inin-as: 3 «maḡ aylliḡ tgguzt ḡ-dar ḡwilli ur-zḡullin<sup>n</sup>in, ar-didsn-tṡttat?» 4 isawl bṭrus iml-asn kullu ma-ijran zḡ-isizwar yini-asn:

5 «lliḡ nkki ḡ-tmdint n-yaffa ar-tzallaḡ ar-tḍalabḡ rbbi, s-iyi-d-issbayyn kra zund tawargit. zḡḡ kra igguz-d fl<sup>a</sup>, irwas i-lizar imqqurn ityamaz zḡ-kkuḡṭ-tḡmr<sup>n</sup>in. igguz-d zḡ-ignwan ittrs-d ḡ-lgddam-inu. 6 ssm<sup>w</sup>aqḡḡ gis lmḡluqat, ḡan luḡuṡ d-ibnk<sup>w</sup>aln d-igḍaḍ n-tagant, 7 s-sfldḡ i-yan-wawal inna-yyi: «nkr a-bṭrus, ṡḡrst tṡṡt.» 8 rarḡ-as: «ḡaṡa a-sidi. ur-jju-mḡḡḡ kra-f-inna

ššre n-musa iħrm nğd irka.» 9 isawl-d-dağ-wawal-an zğ-ignwan yini-yyi: «a-ur-tgt ma-issħlla rbbi d-ma-iħrmn.» 10 ijru mayad kraṭṭ-twal, ityalal ilmma lizar s-ignwan. 11 tasaet-an a-ğ-n-ruħn kraḍ irgazn tigmmi lli-ğ-gguzğ, tyazann-in sri zğ-qayşriyya. 12 yini-yyi rruħ lqudus ad-didsn-munğ bla škkağ. munn ilmma didnğ şđış aytmtn-ad. nkšm s-tgmmi n-kurnilyus. 13 yini-ağ nttan f-mamnk a-izra yal-lmalak ibidd ġ-tgmmi-ns yini-as: «azn s-yaffa, tsqsat ġ-yan-urgaz lli-mi ism-ns simean, ar-as-ttinin bħrus. 14 rad-ak-d-yawi awal ma-s-a-ttnjamt kiyyi ula kullu ayt-tgmmi-nnk.»

15 «bduğ ar-asn-sawalğ, s-d-fflasn-igguz rruħ lqudus ġmklli-d-fflanğ-igguz nkk<sup>w</sup>ni ġ-isizwar. 16 ktiğ-d awal n-siditnğ lli-s-ağ-inna: «ikka-ttin yuħanna ar-issddam mddn ġ-waman, imma kunni ra-tddmm s-rruħ lqudus.» 17 ibayyn is-asn-d-ifka rbbi maylli-ağ-d-ifka nkk<sup>w</sup>ni lliğ numn s-siditnğ yasue lmasih. mad-ğiğ nkki aylliğ rad-ğadğğ rbbi?» 18 lliğ sflđn mddn-an i-ma-inna bħrus ur-sul-darsn ma-ttinin. alğn rbbi inin: «hati ifka rbbi i-ibrraniyn ula ntni ad-d-wrrin zğ-kullu ma-y<sup>w</sup>ħšnn, kšmn-d s-tudrt-ad idumn.»

amnaggar  
n-imumn  
ğ-anṭakiyya

19 ar-tmuddun ġwilli akutnin f-ssibt n-trfufnt tigira l-lmut n-stifanus, ar-ttidun ġ-uwssan-an ar tamazirt n-finiqiyya d-igzir n-qubrus d-tmdint n-anṭakiyya, ar-sslkamn awal n-rbbi ġir i-willi ganin ayt-yudaya. 20 walaynni kra gisn, gan n-ayt-qubrus d-ayt-kurini, lliğ ruħn anṭakiyya bdun ar-sawaln s-ibrraniyn ula ntni, ar-asn-ttinin f-lħbar ifulkin n-siditnğ yasue. 21 iğawn-tn siditnğ aylliğ umnn mddn ggutnin amzn ağaras n-siditnğ. 22 sflđn aytmtn n-umnaggar ġ-urušalim f-mayad, aznn ilmma barnaba s-anṭakiyya. 23 lliğ-n-ilkm, izr mamnk a-tn-ibark rbbi, ifrħ izzεam-tn kullutn ad-amzn ġ-siditnğ s-uwl izgan. 24 iğa barnaba argaz ifulkin, iεmmr s-rruħ lqudus ula liman. iğatn ġwilli umznin ağaras n-siditnğ ġ-uwssan-an.

25 iddu barnaba ġakudan s-tmdint n-ṭarsus a-isiggl s-šawl. 26 lliğ-t-yufa, yawi-t dids s-anṭakiyya. qaman ġin asgg<sup>w</sup>as ar-tmunun d-umnaggar n-aytmtn ar-sslmadn mddn ggutnin. ġ-tmdint n-anṭakiyya a-ğ-bdan mddn ar-ttinin i-imħđarn «imasihin». 27 ġ-uwssan-an a-ğ-d-uškan kra n-mddn zğ-urušalim s-anṭakiyya, ar-ttinin iwaliwn nna-yasn-imala rbbi. 28 inkr yan gisn ism-ns agabus, iguwwd-t rruħ lqudus yini-asn: «yan kra ra-yili-uğni išqan ġ-ddunit kullutt.» (ijra-nnit ġmkan ġ-uwssan n-ugllid kludyus.) 29 mšaşkan-d imħđarn f-ad-aznn kra l-lmεawnt i-aytmtn ġ-tmazirt n-yudaya, ifk kud yan gisn ġunšk lli-mi-iğđar. 30 skrn ġmkan, azn-tt i-imğarn ġ-urušalim f-ufus n-barnaba d-šawl.

## 12

tarfufnt f-ufus  
n-hirudus

1 ġ-uwssan-an a-yumz-ugllid hirudus kra zğ-aytmtn n-umnaggar, yiri a-tn-issrfufn. 2 yamz yaεqub g<sup>w</sup>mas n-yuħanna inğ-t s-tazžit. 3 lliğ izra mamnk ad-frħn ayt-yudaya s-ğayan, izayd yamz bħrus ula nttan ġ-uwssan l-leid n-urħşis. 4 iğ-t-in ġ-lħbs, ar-ti-tgabaln kkużṭ rrbaye n-ieskrin, ilin kkuż ġ-kraygatt rrbeṭ. yiri hirudus a-fflas-yut lħukm ġ-lgddam n-kullu mddn tigira l-leid n-usurf.



5 iqama b̄rus ġ-lħbs, imma ayt-umnaggar ar-tʒallan ar-bahra-flas-tɔalabn rbbi.

ġmklli iffug̃ b̄rus  
zġ-lħbs

6 iḍ lli-izwarn ass lli-ġ-ra-t-in-iṣṣḥaḍr hirudus ġ-lgddam n-mddn, iṭtas b̄rus ġ-gr sin iṣkrin, iqqn s-snat ssnasl. ilin ingabaln yaḍni ġwin tiḍaf ġ-imi l-lħbs, 7 s-ibidd yal-lmalak n-sidi rbbi ġ-ṭhanut lli-ġ-illa b̄rus. tssmrġa s-tifawt itjhhdn. issmass-t lmalak zġ-tġruṭt-ns issfaq-t-id yini-as: «nkr ġil ġil,» s-drnt ssnasl zġ-ifassn-ns. 8 yini-as lmalak: «bkis tqqt turziyin-nnk.» inkr b̄rus iskr mayan. yini-as lmalak: «ssmun aslham-nnk tɔḍfur-iyi.» 9 iḍfur-t b̄rus iffug̃ zġ-ṭhanut. ur-issin kullu mayn iskar lmalak izd ṣṣaḥt a-iga. iġal izd ġir kra n-twargit ayan. 10 zrin f-ingabaln zwarnin, zrin f-wis sin, lkmn tiflut n-uwzzal lli-iqaman ad-ffuġn s-tmdint. trzm-tflut i-iḥf-ns, ffuġn. zrin-in tasukt-an, s-flas-yitti lmalak ifl-t ġin. 11 ġakudan a-ifhm b̄rus mad-as-ijran yini: «ssnġ ġilad izd s-ṣṣaḥt yuzn-d sidi rbbi lmalak-ns a-yyi-d-ifukku zġ-ufus n-hirudus ula zġ-kullu mad-ran mddn-an n-ayt-yudaya a-t-fla-zzrin.»

12 lliġ ifaq b̄rus i-mad-as-ijran, iftu s-tgmmi n-maryam innas n-yuḥanna lli-mi-ttinin marqus. llan ġin mddn ggutnin munn-d kullu ar-tʒallan ar-tɔalabn rbbi. 13 issḍuqqr b̄rus ġ-imi n-brra. taṣk-id yat-tḥddamt ism-ns ruda, baṣ a-tʒr ma-issḍuqqrn. 14 ġir tukʷz awal n-b̄rus tfrḥ bahra aylliġ tettū imi is-iqqn, twrri s-tizzla s-ugʷns tini-asn: «hati b̄rus ayd ibiddn ġ-imi.» 15 rarn-as-d: «is-tffuġt iḥf-nnm?» tini-asn-daġ: «b̄rus a-iga.» rarn-as: «uhu, ḥaqqan lmalak-ns kayan.» 16 sul iqama b̄rus ġ-imi ar-issḍuqqr. rzm-as afn-t-in b̄rus a-iga, iḍr-asn lej. 17 yall afus-ns a-tn-issfssa, yini-asn ilmma f-mamnk a-t-id-issufġ siditnġ zġ-lħbs. yuṣṣa-tn: «iniyat kullu mayad i-yaḗqub d-aytmtn.» ifl-tn ġakudan, iddu s-mani yaḍni.

18 lliġ ifaw lħal, duhdun ingabaln l-lħbs bahra, ar-ssmqsan i-ngratsn: «ma-iga ġayad? mani ikka b̄rus?» 19 yazn hirudus ma-srs-isigġiln, walaynni ur-t-ufin. isqsa ingabaln bahra, issufġ-tn ilmma a-tn-nġn. iffug̃ hirudus tamazirt n-yudaya iddu s-qayṣriyya igawr ġin.

lmūt n-hirudus

20 ġ-uwssan-an iḗi hirudus d-imzdġn n-ṣur d-ṣayda. aṣkin-d ayt-tmdinin-an s-yan-wawal, irin ad-dids-sawln, aṣku iqqan-tn-d ad-awin mad-ṣttan zġ-tmazirt n-ugllid. mṣaṣkan-d zwar d-lwazir ism-ns blastus, baṣ ad-ḍalbn zġ-hirudus sslamt. 21 lliġ ilkm-wass lli-ġ-ra-tn-iḗr, ilsa hirudus aslham n-tġldit-ns, iskiws ġ-lkursi l-lħukm isawl i-mddn-an. 22 alln ntai awal-nsn inin: «awal n-yan-ilah ayad, urd awal n-bnadm.» 23 ġakudan a-t-id-yut yal-lmalak n-sidi rbbi s-twukka ar-t-tṣtta ġ-ugʷns-ns aylliġ immut, aṣku yumz lmjd lli-igan win rbbi.

24 ar-bahra-itʒayad-wawal n-rbbi ġ-uwssan-an, iggut ma-srs-isflidn. 25 imma barnaba d-ṣawl, lliġ sslkmn lamant-nsn s-uruṣalim, wrin s-anṭakiyya. awin didsn yuḥanna lli-mi-ttinin marqus.

## 13

amuddu amzwaru  
i-tbratḥ

1 llan kra n-mddn ġ-umnaggar n-aytmtn ġ-anṭakiyya, ar-ttinin iwaliwn nna-yasn-imala rbbi ar-sslmadn. illa barnaba d-simean lli-mi-ttinin «aṣġan», yili lukyus

gu-kurini d-manayn lli-imqqurn d-ugllid hirudus ġ-yat-tgmmi, yili šawl. 2 yan-wass aẓumn ar-tēbadn siditnnġ, s-asn-inna rruḥ lqudus: «fkat-iyi-d barnaba d-šawl ad-qasan kra n-twuri, ġriġ-asn srs.» 3 zaydn ilmma ġ-uẓum d-tẓallit, srsn fllasn ifassn-nsn safḍn-tn.

ashḥar d-lḥakm  
ġ-qubrus

4 ddun ntmi ġmklli-asn-imla rruḥ lqudus s-lmr̄sa n-salukiyya, ssudun ġ-umda s-igzir n-qubrus. 5 kšmn s-tmdint n-salamis ar-tbrraḥn s-wawal n-rbbi ġ-tgˆmma n-tẓallit n-ayt-yudaya. iwin didsn yuḥanna lli-mi-ttinin marqus, ar-tn-itēawan ġ-twuri.

6 ar-tkkan igzir kullt aylliġ lkmn tamdint n-bafus, afn-in gis yan-ushḥar gu-yudaya ism-ns baryašue, ar-ittini is-iga nnabi walaynni ar-isskirkis. 7 nttan ar-itgawar dar lḥakm n-igzir ism-ns sarjyus-bulus. iga lḥakm-an bab l-lēaql. yazn s-barnaba d-šawl iḍalb-tn ad-d-aškin s-dars, ašku ira a-zgisn-isfld i-wawal n-rbbi. 8 imma ashḥar-an, ism-ns alimas s-wawal n-ayt-yunan, inkr srsn yiri a-iḥṣar lḥakm a-ur-yamz aġaras l-lmasiḥ. 9 ġakudan šawl lli-mi-nttini bulus iēm̄mr s-rruḥ lqudus, imnad ġ-ushḥar 10 yini-as: «wa-yus n-iblis, tḡit amḍaḍḍ i-kullu ma-ira rbbi. tēm̄mr̄t s-ṭkr̄kas d-tillay ˆḥšnnin. ar-bdda-tsslullit iġarasn ˆġẓannin n-siditnnġ. 11 hati illa-ḥllak-ufus n-siditnnġ. ra-tbukḍt ur-ra-tisfiwt ar azmz yaḍni.» ġakudan a-ḥllas-iḍr-umdlu d-tillas, ar-itlli s-mad-as-itamz̄n afus. 12 imma lḥakm, lliġ iẓra mayd iġran, itejjb bahra. yamn s-mad-as-sslm̄dn f-siditnnġ.

tabbraḥt  
ġ-aṇṭakiyya  
n-bisidiyya

13 iffuġ bulus d-usmun-ns zġ-bafus, ssudun ġ-umda s-tmdint n-barga ġ-tmazirt n-bamfiliyya. ibḍu didsn yuḥanna lli-mi-ttinin marqus, iwrri s-urušalim. 14 zaydn ntmi zġ-barga s-tmdint n-aṇṭakiyya n-bisidiyya. kšmn s-tgmmi n-tẓallit ġ-wass n-usunfu, skiwsn gis. 15 imġarn n-tgmmi n-tẓallit, tigira n-mad-ġran zġ-ššre n-musa d-warratn l-lanbiya, ġrn-asn: «way-aytmatnnġ, nkrad-d tsawlm iġ-darun kra n-iwaliwn ma-s-a-tssdusm mddn-nnġ.»

16 inkr bulus yall afus-ns yini-asn: «way-ayt-rbbi d-ibrraniyn lli-tēbadnin rbbi, sfldat-iyi. 17 rbbi n-ayt-darnnġ izli imzwura-nnġ, issigat-tn bahra ġ-isggˆasn lli-ġ-llan ġ-tmazirt n-miṣr. issufġ-tn-d ilmma zġ-ġin s-ufus-ns itjḥhdn. 18 ibidd didsn kkuẓ id-mraw n-usggˆas ġ-lḥla. 19 ihlk ssa n-tglday ġ-tmazirt n-kanēan, ifk-asn tamazirt-an a-stt-wrtn. 20 ġmk̄an a-s-izri ma-itgġan kkuẓ id-miyya d-smm̄us id-mraw (450) n-usggˆas. ifk-asn ilmma imġarn tjḥhd̄nin a-ḥllasn-ṭḥkam̄n ar ussan n-nnabi šamwil. 21 ḍalbn-t ġakudan a-zgisn-izli yan ad-asn-ig agllid, iml-asn rbbi šawl yus n-qiš zġ-tqbilt n-bnyamin. izayd nttan ar-ḥllasn-itḥkam̄n kkuẓ id-mraw n-usggˆas. 22 issitti-t ilmma rbbi, ig dawd d-ugllid-nsn. nttan a-f-ifka rbbi tugga-ns inna: «ufiġ-n ġ-dawd yus n-yassa ma-n-yakmurn s-uwl-inu. ra-iskar kullu mad-riġ.»

23 imma ġilad, zġ-tasut n-dawd a-zġ-d-ifka rbbi yan yaḍni a-ig anġjam i-ayt-rbbi ġmklli-s-inna ġayd izrin, a-t-igan d-yasue. 24 lliġ ur-ta-igri yasue ġ-twuri-ns, ikka-ttin yuḥanna amsddam ar-itbrraḥ ar-ittini i-kullu ayt-rbbi ad-ḥln mad-skarn yˆḥšn ar-tn-issddam ġ-waman. 25 lliġ-d-yakmur-uzmz a-ikmml yuḥanna tawuri-ns, isqsa mddn-an: «ma-ttinim ġiġ-t nkki? hati urd

nkkin a-igan ġwalli-s-a-ttqlm, walaynni ra-d-yašk tigira-nu. ur-sthllaġ nkki ad-rżmq̃ ifalan n-turżiyin-ns.»

26 «way-aytma zġ-tasut n-ibrahim d-ibraniyn lli-tēbadnin rbbi, nkk<sup>w</sup>ni kullwaġ a-mi-d-yuzn rbbi awal f-mamnk a-rad-aġ-ijjnjm. 27 imma imzdg̃n n-urušalim d-inmġurn-nsn ur-ssinn izd yasue a-igan anjjam lli-s-a-tqln. ur-fhimn iwaliwn l-lanbiya lli-aqran kraygatt ass n-usunfu, walaynni ssuwfan iwaliwn-an lliġ fllas ħkamn. 28 waħħa ur-gis-ufin ma-f-a-t-naqqan, ħalbn zġ-bilaṭus a-t-inġ. 29 ġakud lliġ skrn ntmi kullu maylli fllas ityaran zġ-isizwar, zzugzn-t zġ-ugġidi, srsn-t-in ġ-umq̃dal.

30 «imma rbbi hati issnkr-t-id zġ-lmut, 31 ar-d-itban kigan d-uwssan i-willi dids munnin zġ-jalil s-urušalim. gn ntmi inagan, ar-akkan tugga i-ayt-rbbi f-mad-zran. 32 ula nkk<sup>w</sup>ni nuška-d nawi-awn-d lħbar-ad ifulkin, ašku maylli inna rbbi i-imzwura-nnġ f-ma-ra-iskr, 33 hati iskr-t ġilad ġ-darnnġ nkk<sup>w</sup>ni lli-igan tarwa-nsn. ašku issnkr-d yasue zġ-lmut ġmklli ityaran ġ-wis sin imurign, inna rbbi: «kiyi tġit iwi. babak ad-ġiġ ġassad.» 34 ityara ula f-mamnk a-ra-t-id-issnkr zġ-lmut a-ur-sar-trkm ddat-ns, yini: «hati ra-k<sup>w</sup>n-barkġ s-lbarakat šfanin zganin lli-f-nniġ i-dawd.» 35 yini-daġ ġ-warra yaḏni: «ur-ra-tadtj amzlay-nnk a-irkm ġ-umq̃dal.» 36 nssn dawd ġ-uwssan-ns is-iskr ma-ira rbbi, immt ilmima ityawmḏal ġ-gr imzwura-ns, trkm ddat-ns. 37 imma ġwad-d-issnkr rbbi, ur-t-yudji a-irkm.

38,39 «way-aytma, nra a-tissanm lħbar-ad ifulkin. ašku f-ssibt n-ġwad-d-inkrn a-s-yujad rbbi a-fllawn-issitti ddnub-nnun. kullu wanna srs yumnn, ra-t-issġus zġ-kullu ġaylli mi ur-iżq̃ar ššre n-musa a-t-zgis-issġus. 40 imma ġilad, rarat lēaql-nnun ad-awn-ur-ijru ġmklli nnan lanbiya: 41 «zrat a-iṭnnażn, ar-ttejjabm tthlkm. ašku rad-skrġ kra ihiyyan ġ-uwssan-nnun. iġ-illa mad-awn-fllas-innan, ur-ra-ti-tamnm.»»

42 iffuġ ilmima bulus d-barnaba zġ-tgmmi n-tzallit. ħalbn-tm mddn a-n-wrrin imal ass-an n-usunfu ad-asn-sawln s-ugg<sup>w</sup>ar f-tġawsiwin-ad. 43 lliġ kullu ffuġn, iggut gisn ma-imunn d-bulus d-barnaba zġ-ayt-yudaya d-ibraniyn lli-umznin aġaras n-ayt-rbbi. isawl srsn bulus d-barnaba, zzeamn-tm ad-zgan ġ-lbaraka n-rbbi.

44 imal ass-an n-usunfu munn-d ayt-tmdint kullutn, irin ad-sfldn i-wawal n-rbbi. 45 imma ayt-yudaya lli-zdg̃nin ġin, lliġ zran mddn-an ggutnin, asin tanuwwašt f-irqqasn, zġin d-bulus f-wawal-ns rgmn-t. 46 irar-asn ilmima bulus d-barnaba s-zzeamt inin-asn: «niwi-awn-d awal n-rbbi ġmklli-aġ-d-iqqann baš a-tzwurm kunni. imma ġilad ur-ti-trim, tgm iħfawn-nnun d-willi ur-isthllan ad-kšmn s-tudrt idumn. ra-k<sup>w</sup>n-nfl ġilad nawi-tt ġ-ibraniyn, 47 ašku ġmkad a-s-aġ-yuṣša sidi rbbi. inna: «ġiġ-k d-tifawt i-ayt-tmizar aggugnin, a-tijnjmt mddn ar ttmi n-wakal.»» 48 lliġ sfldn ibraniyn i-mayad, frħn bahra alġn awal n-sidi rbbi. wrrin amnn s-yasue kullu willi izli rbbi ad-kšmn s-tudrt idumn.

49 sfldn mddn i-lħbar n-siditnnġ ġ-kullu tamazirt-an. 50 imma ayt-yudaya sshiysn timġarin tibraniyn ist-tg<sup>w</sup>mma mqqumin lli-tēbadnin rbbi d-uwdmawn mqqumin n-tmdint-an, aylliġ nkrn mddn ggutnin ar-ssrfufunn bulus d-barnaba ssmsn-tm zġ-tmazirt-an. 51 issus fllasn bulus d-barnaba

agdrur n-iḏarn-nsn ad-asn-ig tamatart, ftun s-tmdint n-iquniyya. 52 imma imḥḏarn lli-fln ḡ-aṇṭakiyya, emmrn ntñi s-lfrḥ ula s-rruḥ lquḏus.

## 14

tabrraḥt n-bulus  
d-barnaba  
ḡ-iquniyya

1 ikšm bulus d-barnaba s-tgm̄mi n-tzallit n-ayt-yudaya ḡ-iquniyya ḡmklli skarn ḡ-tmdinin yaḏni, sawln i-mddn aylliḡ iwri iggut ma-yumnn s-yasue, gan zḡ-ayt-yudaya ula ibrraniyn. 2 imma ayt-yudaya lli-ur-rinin ad-amnn, nkrn ar-sshiyyasn ibrraniyn baš ad-asin tanuwwašt f-aytm̄atn. 3 iqama ḡin bulus d-barnaba kigan d-uwssan, ar-sawaln f-siditnnḡ s-zzeamt. ifk-asn siditnnḡ taḥkimt ad-skarn lmejjizat d-tmitar tjhhdnin ḡ-lgddam n-mddn-an, baš ad-issann izd lḡqq a-iga-wawal l-lbaraka lli-s-a-tbrraḥn. 4 ayt-tmdint-an bḏan f-sin. kra ibidd d-ayt-yudaya, kra ibidd d-irqqasn.

5 mšawarn ilm̄ma kra n-mddn zḡ-ibrraniyn d-ayt-yudaya d-imḡarn-nsn, skrn f-ad-ssrfufnn bulus d-barnaba, irin a-tñ-kkatn s-izran nḡn-tñ. 6 imma ntñi sfldn f-ḡaylli flasn nuwwan, rwln s-tmdinin n-listra d-darba ḡ-tmazirt n-likuniyya ula s-tsgiw yaḏni n-tm̄azirt-an, 7 ar-ḡin-tbrraḥn s-lḡbar ifulkin.

tabrraḥt ḡ-listra ula  
darba

8 illa yan-urgaz ḡ-listra, kušmn-as iḏarn zḡ-lliḡ ilul, ur-jju-ifti. 9 iskiws ar-isflid i-maylli ittini bulus i-mddn. issmaqql gis bulus, izr-t yumn aylliḡ izḏar a-ijji.

10 yini-as s-wawal itjhhdn: «nkr-d, tbiddt f-iḏarn-nnk,» s-yuk<sup>w</sup>i ibidd f-iḏarn-ns iftu. 11 lliḡ zran mddn ma-iskr bulus, alln awal-nsn inin s-wawal n-ayt-likuniyya: «hati gguzn-d ilahat-nḡ s-darnnḡ, wrrin s-ssift n-bnadn.» 12 ḡaln is-iga barnaba «zafs», ig bulus «harmas» ašku nttan a-isawaln s-ugg<sup>w</sup>ar. 13 tlla-tgm̄mi n-«zafs» ḡ-brra n-tmdint. yašk-id-unmḡur n-willi tebadnin ilah-an, yawi-d izgarn s-imi n-tmdint, ag<sup>w</sup>ln-asn tagg<sup>w</sup>atin n-ijddign. yiri nttan ula kullu wiyyaḏ a-n-srsn tiḡrsiw ḡ-lgddam n-barnaba d-bulus ar-tñ-tebadn.

14 lliḡ sfldn irqqasn i-mayan, bbin timlsa-nsn azzln s-wammas-nsn inin-asn s-jjhd: 15 «mayd ra-tñawlm? hati bñadm ka-nga zund kunni. nuška-d nawi-awn-d lḡbar ifulkin baš a-tflm tiḡawsiwin-ad ḡwanin lli-tskarm, twrrim tissanm rbbi lli-iddrn. nttan a-iskrn ignwan d-wakal d-imdwan ula kullu ma-gisn-illan. 16 kullu mayd izrin yudja mddn ḡ-kraygatt tamazirt ad-zaydn ḡ-uḡaras nna-ran. 17 walaynni ur-k<sup>w</sup>n-ifil bla tamatart n-is-illa nttan, ašku imla-yawn-d mnšk a-bahra-ifulki. ar-awn-d-yakka anḡar zḡ-ignwan ula tamgra ḡ-uzmz-ns. ar-iššbae adis-nnun s-umššu iemmr ul-nnun s-lfrḥ.» 18 ḡmkad a-inna barnaba d-bulus, walaynni bḡra ur-ḡsarn mddn-an kullutn ad-ur-ḡrsn ḡ-lgddam-nsn.

19 aškin-d ilm̄ma kra n-ayt-yudaya zḡ-aṇṭakiyya n-bisidiyya d-iquniyya. sshiyyasn mddn-an ggutnin, aylliḡ nkrn ar-kkatn bulus s-izran. zukrn-t s-brra n-tmdint, ḡaln is-imm̄ut. 20 munn-d ilm̄ma imḥḏarn lullin-as, s-inkr bulus iwri s-tmdint. ndid azkka iffug nttan d-barnaba ddun s-tmdint n-darba.

iwri bulus  
d-barnaba  
s-aṇṭakiyya

21 ar-itbrraḥ bulus d-barnaba s-lḡbar ifulkin ḡ-darba, aylliḡ iggut ma-iwrrin gan imḥḏarn i-lmasiḡ. wrrin ilm̄ma ntñi s-tmdinin n-listra d-iquniyya d-aṇṭakiyya n-bisidiyya,

22 ar-ssdusn ulawn n-imh̄darn ar-tn-zzeamn ad-zgan ġ-uġaras l-lmasih, ar-asn-ttinin: «s-trfufnt iggutn a-s-d-iqqan a-nkšm s-tgldit n-rbbi.» 23 isti bulus d-barnaba ġ-kraygatt amnaggar mad-asn-itggan imġarn. ar-tzallan ar-taẓumn ar-tn-faln ġ-ufus n-siditnnġ lli-s-ummn.

24 zrin zġ-tmazirt n-bisidiyya s-tmazirt n-bamfiliyya. 25 ar-tbrraħn s-wawal n-rbbi ġ-tmdint n-barga, zaydn ilmma s-lmrsa n-attaliyya. 26 amẓn anaw ssudun ġ-umda aylliġ ruħn anṭakiyya. tamdint-an a-zġ-tn-safdn aytmatn ġ-isizwar lliġ-tn-fkan ġ-ufus n-rbbi a-ibark ġ-twuri-nsn. ġmkan a-s-kmmln tawuri-an. 27 lliġ kšmn s-anṭakiyya, ssmunn-d ayt-umnaggar. inin-asn f-kullu ma-srsn-iskr rbbi, ula mamnk a-irẓm imi i-ayt-tmizar yaḍni ad-amẓn aġaras l-lmasih. 28 qaman d-imh̄darn n-ġin kra n-iym.

## 15

tamunt n-irqqasn  
d-imġarn ġ-urušalim

1 aškin-d kra n-mddn zġ-tmazirt n-yudaya s-anṭakiyya, bdun ar-sslmadn aytmatn ar-ttinin: «iġ-ur-tzẓullim i-ddat-nnun ġmklli ittini ššre n-musa, ur-ra-tizḍarm a-tnjmm.» 2 iẓi didsn bulus d-barnaba f-wawal-ad ar-didsn-tmjaħadn, aylliġ skrn aytmatn n-umnaggar f-ad-aznn bulus d-barnaba d-kra ġ-wiyyaḍ s-urušalim, baš ad-sqasn irqqasn d-imġarn f-tġawsa-yad.

3 safdn-tn ġakudan, zrin ġ-tmizar n-finiqiyya d-samira, awin lħbar i-ayt-tmizar-an f-mamnk ad-umẓn ibrraniyn aġaras l-lmasih. frħn aytmatn kulltn lliġ sfldn i-lħbar-ad. 4 lliġ ruħn urušalim ssmrħban srsn ayt-umnaggar d-irqqasn d-imġarn. yini-asn bulus d-barnaba f-kullu ma-srsn-iskr rbbi. 5 walaynni nkrn kra n-imumnn l-lmdhb n-ifarisin inin-asn: «iqqan-k<sup>w</sup>n-d a-tuššam ibrraniyn ad-zzalln i-ddat-nsn ar-skarn s-ššre n-musa.»

6 mnaggarn ilmma irqqasn d-imġarn baš ad-mšawarn f-tġawsa-yad. 7 yigat-wawal aylliġ inkr bṭrus yini-asn: «way-aytma, tssnm ġ-uwssan zwarnin isti-yi rbbi zġ-gigun baš ad-sfldn ibrraniyn f-iminu i-lħbar ifulkin amnn srs. 8 rbbi issnn ma-illan ġ-uwl n-kullu mddn, iml-aġ ġakudan is-irḍa f-ibrraniyn, ašku ula ntmi ifka-yasn rruħ lqudus ġmklli-aġ-t-ifka nkk<sup>w</sup>ni. 9 ur-tn-ibḍi didnnġ, ašku issġus ulawn-nsn ula ntmi lliġ ummn s-yasue. 10 imma ġilad, maħ aylliġ tram a-tẓim d-rbbi, tgm tazayt f-imh̄darn-an lli-mi-ur-nẓḍar a-stt-nasi nkk<sup>w</sup>ni ula imzwura-nnġ? 11 uhu, numn izd lħnant n-siditnnġ yasue a-s-nnjm, d-ġmkad a-s-rad-njmm ula ntmi.»

12 fssan aytmatn-an kulltn, sfldn ilmma i-mad-asn-ittini barnaba d-bulus f-lmejizat d-tmizar tħhdn lli-iskr rbbi f-ufus-nsn ġ-gr ayt-tmizar yaḍni. 13 lliġ kmmln awal-nsn, inkr yaequb yini-asn: «way-aytma sfldat-iyi. 14 inna-yaġ simġan f-mamnk ad-aġ-imla rbbi ġ-isizwar is-ira a-izli zġ-gr ibrraniyn kra n-mddn ad-gn wins. 15 ġmkad ad-nnan ula lanbiya ġ-warratn n-rbbi inna: 16 «tigira n-mayan rad-d-wrriġ, bnuġ tigmmi iħ<sup>w</sup>lan n-dawd, bnuġ iġurban-ns lli-ḍrnn. ra-stt-id-ssnkrġ 17 baš ad-wrrin kullu ayt-tmizar yaḍni ar-siggiln s-sidi rbbi, ula kullu ibrraniyn lli-mi-ġriġ ad-gn winu. 18 ġmkad a-s-inna sidi rbbi lli-iskarn kullu mayad, ityawssan dars zġ-isizwar.»»

19 izayd yaequb yini-asn: «f-mayad a-f-rad-iniġ nkk: ra-yaf a-ur-ntšqu d-ayt-tmizar yaḍni lli-umẓnin aġaras n-rbbi, 20 walaynni ad-asn-nazn

yat-tbrat nini-asn ad-tanfn i-irkan l-laşnam ula lfsad, ula-da-ştan tifiyi n-ma-iqajjin ula idammn. 21 aşku myarn mddn ğ-kraygatt tamdint a-llasn-aqran ššre n-musa ğ-tg<sup>w</sup>mma n-tzallit, ar-tn-tuşşan a-srs-skarn, kraygatt ass n-usunfu zġ-tasut n-tasutin sul s-ġilad.»

tabrat i-imumn  
ibraniyn

22 mšaşkan-d ilmma irqqasn d-imġarn d-ayt-umnaggar kullutn, skrn f-ad-stin kra n-mddn-nsn ad-munn d-bulus d-barnaba s-anţakiyya. stin yahuda lli-mi-ttinin barsaba, nttan d-sila. ntni, ar-tn-tuqqarn aytmatn kullutn. 23 aznn didsn yat-tbrat, tyaran gis iwaliwn-ad:

«zġ-aytmatun irqqasn ula imġarn, i-aytmatnġ n-tmizar yađni ğ-anţakiyya d-suriyya d-kilikiyya. ad-awn-tili sslamt. 24 nsfld f-kra n-mddn uşkan-in zġ-darnġ inin-awn kra-s-awn-t-sştıyryn aylliġ tusim taġuft f-iwaliwn-nsn. walaynni urd nkk<sup>w</sup>ni a-tn-in-yuznn. 25 mayan a-f-d-nmnaggar ġilad, nmšaşka-d kullwaġ a-nsti kra n-mddn nazn-tn-in s-darun, a-n-munn d-aytmatnġ ezzanin barnaba d-bulus 26 lli-fkanin iħfawn-nsn f-ism n-siditnġ yasue lmasih. 27 ġmkad a-f-n-nuzn yahuda d-sila ad-awn-inin f-kullu mayd-awn-in-nura. 28 aşku imla-yaġ-d rruħ lquduş ula iħf-nġ, a-ur-llawn-ng kra n-taġayt abla tiġawsiwin-ad hiyyanin: 29 a-ur-tştam ma-ityawġrasn i-laşnam ula idammn ula tifiyi n-ma-iqajjin, taggugm zġ-lfsad. afulki a-rad-awn-yili, iġ-a-ttanfn i-tġawsiwin-ad. a-k<sup>w</sup>n-iġawn rbbi.»

30 safđn-tn ilmma s-anţakiyya. lliġ-n-lkmn tamdint-an, ssmunn-d ayt-umnaggar kullutn fkn-asn tabrat. 31 lliġ-tt-ġran ntni, frġn s-iwaliwn n-irqqasn lli-s-tn-zzeamn. 32 isawl ilmma yahuda d-sila s-aytmatn-an, ar-tn-zzeamn ar-tn-ssdusn, aşku gan ula ntni zġ-willi ittinin iwaliwn nna-yasn-imala rbbi. 33,34 tigira n-ma-darsn-gawrn kra n-uwssan, safđn-tn aytmatn s-sslamt, wrrin s-dar ġwilli-tn-uznnin. 35 imma bulus d-barnaba qaman ğ-anţakiyya, ar-sslmadn ar-tbrraħn s-wawal n-siditnġ ntni d-wiyyađ ġgutnin.

amuddu wis sin  
n-bulus i-tbrraħt

36 yan-wass isawl bulus s-barnaba yini-as: «a-nwrrı s-dar aytmatn ġ-tmdinin kullutnt lli-ġ-nbrřħ s-wawal n-siditnġ, a-nzr mamnk ad-gan.» 37 ira barnaba ad-didsn-awin yuħanna lli-mi-ttinin marqus. 38 imma bulus inna-yas: «ur-işwi a-didnġ-nawi ġwalli-aġ-n-ifln tawala-lli ġ-tmazirt n-bamfiliyya, ur-didnġ-ikmmil tawuri.» 39 ur-zđarn ad-d-mšaşkan f-tġawsa-yad, bđun ifl yan yan. barnaba yiwi dids marqus, issudu ġ-umda s-igzir n-qubrus. 40 imma bulus isti sila a-ig asmun-ns. fkn-tn ilmma aytmatn ġ-ufus n-siditnġ a-gisn-ibark, ffuġn zġ-ġin. 41 ar-tkkan tamazirt n-suriyya ula kilikiyya ar-ssdusn imnaggarn n-aytmatn.

## 16

bulus yiwi dids  
timutaws

1 ar-itmuddu bulus aylliġ izri zġ-tmdint n-darba iruħ tamdint n-listra. yili ġin yan-umħđar l-lmasih ism-ns timutaws, iġ yus n-yat-tmumnt ullt-yudaya imma babas iġa gu-yunan. 2 aytmatn ġ-listra ula ġ-iquniyya ar-kullu-ttinin f-timutaws is-iġa amumn ifulkin. 3 yiri bulus a-t-dids-yawi. iẓẓall-as ġakudan i-ddat-ns,

ašku ayt-yudaya ġ-tmdint-an ssnn is-iga babas abrrani. 4 ddun ilmma ar-tkkan timdinin, ar-tawin lħbar i-aytmāt f-maylli-f-d-mšaškan irqqasn d-imġarn ġ-urušalim, ar-tn-tuṣṣan ad-skarn s-iwaliwn-an. 5 ġmkad a-s-a-tdusn imnaggarn n-aytmāt ġ-uġaras l-lmasih, ar-ttigatn ass f-wass.

tawargit n-bulus  
ġ-tmdint n-truwwas

6 ur-tn-yudji rruħ lqudus ad-tbraħn s-wawal n-rbbi ġ-tmazirt n-asiyya. zaydn ġakudan ar-tkkan tamazirt n-frijiyya ula galaṭiyya. 7 lliġ lkmn tama n-misiyya irin ad-kšmn s-tmazirt n-bitiniyya, walaynni ur-tn-yudji rruħ n-yasue. 8 zrin ġakudan f-misiyya, ddun s-lmr̄sa n-truwwas. 9 ġ-iḍ-an a-iwarga bulus yan-urgaz gu-makiduniyya ibidd iḍalb-t bahra yini-as: «ašk-id s-makiduniyya teawnt-aġ.» 10 lliġ izra bulus tawargit-an, nskr f-a-nddu ġakudan s-tmazirt n-makiduniyya, ašku nssn is-aġ-n-iġra rbbi ġmkan ad-asn-nawi lħbar ifulkin.

ġmklli tumn lidiyya

11 namz anaw nbbi zġ-truwwas s-igizir n-samutraki. ndid azkka nlkm lmr̄sa n-nyabulis. 12 namz ġin aġaras s-filibbi. tga nttat tamdint imqqurn ġ-tsga-yan n-makiduniyya, bnan-tt ruman. ngawr ġin kra n-uwssan. 13 ġ-wass n-usunfu nffuġ s-brra n-tmdint nddu s-tama n-wasif, ašku nenna d-iħf-nnġ ra-yili ġin kra n-mani ġ-a-tmunun ayt-yudaya ar-gis-tzallan. nskiws ar-nsawal d-tmġarin lli-n-munnin ġin. 14 tili ġisnt yat-tmġart ism-n lidiyya, tga ullt-tayatira ar-tzznza ttub azzgġ-aġ. tga zġ-tilli tebadnin rbbi. iħdm siditnnġ ġ-uwl-nš ġ-tasaġt-an aylliġ tumn s-kullu maylli inna bulus. 15 nssddm-tt ilmma ġ-waman nttat d-ayt-tgm̄mi-nš. tḍalb zġ-ginnġ: «iġ-yi-tgam d-tad yumnn s-siditnnġ, aškad-d tgguzm ġ-tgm̄mi-nu.» tamz ġinnġ.

ġmklli  
yum̄n-ungabal l-lħbs

16 yan-wass nffuġ niri adġar n-tzallit, s-nmnaggar yat-tfruħt tga tismgt. illa ġis yal-ljnn lli-dar taħkimt ad-as-imala ma-ra-ijru. id-bab-nš ar-llas-tamzn iqaridn ggutnin zġ-mddn lli-ranin ad-issann ma-rad-asn-yili. 17 imma nttat, tḍfar bulus d-usmun-nš ar-ttġuwat ar-llannġ-ttini: «mddn-ad gan iħddamn n-rbbi amattuy. ar-awn-tbraħn f-mamnk a-ra-tizḍarm a-tjnm̄.» 18 ar-bdda-tskar ġmkan kiġan d-uwssan. ar yan-wass ṭiyyr-as i-bulus bahra, igrawl ġis yamr ljnn: «s-ism n-yasue lmasih, ffuġ zġ-ġis.» iffuġ ljnn ġakudan.

19 lliġ žran id-bab n-tsmgt is-ur-sul-ra-llas-tamzn yat, ġwin bulus d-sila zukrn-tn s-ssuq s-dar ġwilli tħkamnin. 20 dħin-tn-in s-lgddam n-imġarn l-lmħkama n-ruman inin: «ġwid gan ayt-yudaya, ssmrwin tamdint-nnġ bahra. 21 ar-tbraħn f-kra n-tbaḍin, ur-llannġ-iħlla a-tnt-nqbl ula-da-srsnt-nskar nkk̄ni n-ayt-ruma.» 22 bzgn fllasn ġwilli-asn-sutlnin. nkr̄n imġarn l-lmħkama uššan imħzniyn ad-llasn-bbin timlsa sšġuršn-tn. 23 lliġ-tn-utn bahra, gr̄n-tn-in ġ-lħbs, uššan angabal l-lħbs a-issdus i-imi. 24 lliġ isfld-ungabal l-luṣit-ad, iġ-tn-in ġ-tħanut n-wallaġ, iqqn iḍarn-nšn ġ-gr-tfr̄sa zžaynin.

25 ġ-tuzzunt n-iḍ-an ar-itzalla bulus d-sila ar-ttirim ar-talġn rbbi. ar-asn-sflidn iħbbasn yaḍni. 26 s-immussa-wakal s-jjhd, ndudin iġurban zġ-llsas, ržmn imawn l-lħbs kullutn, fsint ssnasl f-kraygatt yan. 27 ittfaq-d-ungabal, izr imawn l-lħbs ržmn, iġal is-rwl̄n iħbbasn. ildi-d tazžit a-inġ iħf-nš. 28 iġr-as bulus s-jjhd yini-as: «ad-ur-thlkt iħf-nnk. hati nlla kullwaġ.» 29 iġr-ungabal i-mad-as-d-itawin tifawt, yazzl s-darsn iḍr-n

f-ifaddn-ns ġ-lgddam n-bulus d-sila, ar-srs-tkkat tawda. 30 yawi-tn ilmma s-brra l-lħbs yini-asn: «wa-id-sidi, ma-yyi-d-iqqann a-t-skrġ baš ad-njmġ?» 31 inin-as: «amn s-siditnġ yasue tnjmt kiyi d-ayt-tgmmi-nnk.» 32 sawln srs s-wawal n-siditnġ nttan d-ayt-tgmmi-ns kullutn. 33 yawi-tn ġ-tasaet-an ġ-iyd, isird-asn tiggas-nsn. ssddmn-t ilmma ġ-waman, ntta d-ayt-tgmmi-ns kullutn. 34 išškšm-tn s-tgmmi isrs-asn-in mad-šttan, ifrħ bahra ntta d-kullu ayt-tgmmi-ns ašku wrrin umnn s-rbbi.

35 zikk šbaħ nkrn imġarn l-lmħkama n-ruman, azn kra n-imħzniyn s-lħbs inin: «rżmat i-irgazzn-an.» 36 yašk-id-ungabal s-dar bulus yini-as: «ha-imġarn uznn-d awal ad-awn-rżmn. ffuġat ġilad, tddum s-sslamt.» 37 imma bulus isawl s-imħzniyn yini-asn: «ha-ntni ssġuršn-aġ ġ-lgddam n-kullu mddn wahħa ur-ginnġ-ufin kra iffuġn lqanun. dħin-aġ-d s-lħbs, d-nkk<sup>w</sup>ni nga zġ-willi ttafinin taġamt ġ-ayt-ruma. is-ran ad-aġ-ssufġn ġilad s-tnlta? nkk<sup>w</sup>ni ur-ra-nffuġ. iħšša imġarn-an ad-d-aškin ssufġn-aġ-n.» 38 ddun imħzniyn inin i-imġarn f-mad-nnan. iksaġn ntni lliġ sfln f-bulus d-sila is-darsn lħqq n-ayt-ruma. 39 aškin-d ħalbn zġ-gisn ad-asn-šamħn, awin-tn ilmma s-brra ħalbn-tn ad-ffuġn tamdint. 40 ġmkan a-s-ffuġn zġ-lħbs, ddun ilmma s-tgmmi n-lidiyya. mnaggarn gis d-aytmatn ar-tn-zzeamn, amżn ilmma aġaras.

## 17

uduy ġ-tasaluniki

1 zrin zġ-tmdint n-amfibulis ula abulunyya, lkmn tamdint n-tasaluniki. tili ġin yat-tgmmi n-tżallit n-ayt-yudaya. 2 ikšm srs bulus ġmklli iskar ġ-tmdinin yaġni. kraġ-uwssan n-usunfu ar-ġin-isawal d-mddn, ar-asn-imala ma-ityaran ġ-warratn n-rbbi 3 ar-asn-ittini: «iqqan-d ġwalli iġan lmasiħ a-irfuħn bahra, inkr-d ilmma zġ-lmut.» ar-asn-ittini: «yasue lli-f-a-yawn-tbrraħġ, nttan a-iġan lmasiħ lli-s-a-ttqlm.» 4 amnn kra n-ayt-yudaya s-maylli-asn-ittini, ntni ula yan-mnnaw zġ-ibrraniyn lli-tebadnin rbbi, d-kra n-tmġarin ist-tġ<sup>w</sup>mma mqquinn ġ-tmdint-an, wrrin kullu biddn d-bulus d-sila.

5 imma wiyyaġ ġ-ayt-yudaya usin flasn tanuwwašt. awin-d kra n-irgazzn <sup>w</sup>ħšnnin zġ-ssuq, ġrn i-mddn ggutnin ad-didsn-munn, ssduyn-d tamdint kullutt. azzln s-tgmmi n-yasun, ar-siggiln s-bulus d-sila baš a-tn-ssufġn s-wammas n-mddn. 6 lliġ ur-tn-ufin, zukrn yasun d-kra n-aytmatn yaġni s-dar imġarn n-tmdint, ar-tġuwwatn ar-ttinin: «ġwilli ssgrawlnin ddunit kullutt, hatni uškan-d ula s-ġid, 7 išškšm-tn yasun s-tgmmi-ns. ffuġn ntni zġ-lqanun n-qayšr, ar-ttinin illa yan-ugllid yaġni ism-ns yasue.» 8 lliġ sfln mddn d-imġarn-nsn i-mayad, mrwin bahra. 9 ħalbn ilmma flasn ħdmant zġ-yasun d-aytmatn yaġni, rżmn-asn.

ayt-biriyya  
ar-siggiln ġ-warratn  
n-rbbi

10 lliġ-d-ħrnt tillas, nkrn aytmatn safġn bulus d-sila s-biriyya. lliġ lkmn tamdint-an, kšmn s-tgmmi n-tżallit n-ayt-yudaya. 11 mddn-an n-biriyya, ur-qquinn iħfawn-nsn zund ayt-tasaluniki. ar-ttirin ad-sflidn i-wawal n-siditnġ ar-tt-gis-tawin bahra, ar-siggiln ġ-warratn n-rbbi ass f-wass, baš ad-żrn is-y<sup>w</sup>ġzan maylli-asn-ittini bulus. 12 yigat ma-iwrrin yumn zġ-ayt-yudaya ula kra n-tmġarin tibraniyn ist-tġ<sup>w</sup>mma mqquinn d-irgazzn



ibrraniyn ggutnin. 13 imma ayt-yudaya ġ-tasaluniki sfln f-mamnk a-itbrraħ bulus s-wawal n-rbbi ġ-biriyya. ddun sshiyyšn mddn ssduyn ula tamdint-an. 14 nkrn aytmatn ġakudan, safqn bulus s-tama n-umda. imma sila d-timutaws qaman ġ-biriyya. 15 iddu bulus, awin-t imddukk<sup>w</sup>al-ns ar tamdint n-atina, fln-t-in ġin wrrin s-biriyya. yuṣṣa-tn bulus ad-inin i-sila d-timutaws a-n-dars-aṣkin ad-ur-maṭln.

tabrraħt n-bulus ġ-atina
-----------------------------

16 lliġ a-srsn-itql bulus ġ-atina, iṣr tamdint-an temmr s-laṣnam ar-tn-tebadn mddn. ṭiyyr-as bahra. 17 ikṣm s-tgmmi n-tzallit ar-isawal d-ayt-yudaya d-ibrraniyn lli-tebadnin rbbi. ar-isawal ula ġ-ssuq ass f-wass d-winna gis llanin. 18 imnaggar kra n-imslmġn l-lfalsafa, gan «ibikuriyn» ula «rwaqiyn». kra gisn inna flas: «ġwad ijrubbujn, ma-ira a-yini?» inin wiyyaq: «irwas is-a-isawal f-kra n-ilahat ar-tn-tebadn mddn ġ-tmizar yaḡni.» ġaln ntni is-a-isawal f-sin ilahat aṣku ar-yaddr «yasuē» ula «tankra». 19 awin-t ilmma s-usgawr n-imġarn n-tmdint-an, iga asgawr lli-mi-ttinin «aryus-bagus». inin i-bulus: «is-trit ad-aġ-tmġt ma-iēna-ulmmud-ad l-ljdid lli-s-a-tbrraħt? 20 aṣku ar-tsawlt f-kra n-tġawsiwin ur-ġju-nsfld i-zund ntnti. nra a-nissan ma-tga lmeṇa-nsnt.» 21 ġmkad ad-gan ayt-atina ula kullu willi zdġnin ġ-tmdint-an, ur-a-sslhawn iħf-nsn abla ad-sflġn ar-sawaln f-aynna igan taġawsa l-ljdid.

22 ibidd bulus ġ-wammas n-usgawr yini-asn: «way-ayt-atina, ṣriġ-k<sup>w</sup>n ar-bahra-ttuqarm ilahat mkna gan. 23 lliġ a-tfjijjġ ġ-tmdint-nnun ar-tmnadġ idġarn lli-ġ-a-ttebadm. afġ-n yan ġ-iṣran lli-dar tṭzallam, tyaran gis iwaliwn-ad «ilah ur-ityawssann». han ġwalli ttebadm bla-ti-tssnm, nttan a-f-rad-awn-sawlg. 24 aṣku rbbi lli-iskrn ddunit ula kullu ma-gis-illan, nttan a-igan sidis n-ignna ula win-wakal. ur-a-izddġ ġ-tg<sup>w</sup>mma tyawskarnin s-ifassn n-bnadm. 25 ur-t-iḡṣṣa kra nskr nkk<sup>w</sup>ni, aṣku ur-iḡtajja yat. nttan a-yakkan i-kullu mddn tudrt d-unfus ula kraygatt kra. 26 iskr zġ-tarwa n-yan-urgaz kullu tasutin n-bnadm ad-zdġn ġ-tmizar n-ddunit kullutt. iḡudda-yasn isgg<sup>w</sup>asn n-tudrt, igli-asn iwtta n-imzdġn-nsn. 27 iskr-asn ġmkan baṣ ad-siggiln s-rbbi a-ur-imil mnaggarn dids issann-t. walaynni rad-awn-iniġ, han nttan ur-n-yaggug f-yan ginnġ 28 aṣku «nttan a-ġ-nddr nftu nili.» ġmklli nnan kra n-ayt-umarg-nnun: «ula nkk<sup>w</sup>ni nga tarwa-ns.»

29 «lliġ nga nkk<sup>w</sup>ni tarwa n-rbbi, illa flannġ a-ur-nġal is-iga nttan zund kra ityawskarn zġ-uwrġ nġd nnuqrt nġd aṣru s-ifassn ula leaql n-bnadm. 30 ġayd izrin iṣbr rbbi d-willi ur-ssinnin mayan. imma ġilad yumr kullu mddn ġ-kraygatt mani ad-fln kullu mad-skarn y<sup>w</sup>ḡṣn. 31 aṣku iqṣad yan-wass lli-ġ-ra-yut lḡukm s-lḡqq f-kullu ddunit f-ufus n-yan-urgaz lli-iṣli, iml srs tamatart i-kullu mddn lliġ-t-id-issnkr zġ-lmut.»

32 lliġ sfln i-mayd inna bulus f-yan-d-inkrn zġ-lmut, kra gisn ar-iḡṣṣa. imma wiyyaq nnan: «ar tawala yaḡni tsawlt-aġ f-tġawsa-yad.» 33 iffug ilmma bulus zġ-darsn. 34 kra gisn yumr s-ma-s-asn-inna, munn dids. illa gisn yan zġ-imġarn n-usgawr-an ism-ns dyunisysus. tili yat-tmġart ism-ns damaris, ilin kra n-mddn yaḡni.

## 18

tawuri n-bulus  
ğ-kurintus

1 tigira n-mayan iffug bulus zğ-atina iddu s-tmdint n-kurintus. 2 innaggar ğin yan-urgaz gu-yudaya ism-ns akila, ig laşl-ns zğ-tmazirt n-buntus. ikka-d tamazirt n-iṭalya ğ-uwssan-an, nttā d-tmğart-ns briskilla, aşku qayşr kludyus yumr kullu ayt-yudaya ad-ffuğn tamdint n-ruma. iddu darsn bulus s-tgm̄mi, 3 igawr darsn ar-didsn-iṭdam, aşku yat a-tga-twuri-nsn ntñi d-bulus, ar-gnnun iḷiyyamn. 4 kraygatt ass n-usunfu ar-ittidu bulus s-tgm̄mi n-tzallit, ar-isawal d-ayt-yudaya d-ibrraniyn, ig-n tiqqi-ns a-tñ-irar ad-amnn zund nttā.

5 lliğ-d-ilkm sila d-timutaws zğ-tmazirt n-makiduniyya, afñ-in bulus ilha s-tbrraḥt n-wawal n-rbbi, ar-isawal s-ayt-yudaya s-lmequl yini-asn: «yasue a-igan lmasiḷ lli-s-a-ttqlm.» 6 walaynni zin dids ayt-yudaya rgmn-t aylliğ flasn issus timlsa-ns yini-asn: «ddnub-nnun f-iḷf-nnun. nkki brrağ ğigun. hati zğ-ğilad rad-dduğ s-ibrraniyn.» 7 iffug zğ-darsn, ikşm s-tgm̄mi n-yan-ubrrani ism-ns tityus-yuşus. iga yan zğ-willi tēbadnin rbbi, tili-tgm̄mi-ns ğ-tama n-tgm̄mi n-tzallit. 8 imma krisbus amğar n-tgm̄mi n-tzallit, nttā d-ayt-tgm̄mi-ns kullutn, wrrin umnn s-siditnğ. ggutn wiyyaḍ ğ-tmdint-an n-kurintus wrrin umnn lliğ sfldn i-mad-asn-ittini bulus. ssddmn-tñ ilm̄ma aytm̄atn ğ-waman.

9 yan-iyḍ isawl-d siditnğ s-bulus ğ-twargit yini-as: «ad-ur-tiksatt. zayd ar-tsawalt d-mddn a-ur-tfssat. 10 hati lliğ didk, ur-illi ma-ra-k-ilkm s-gar, aşku ggutn mddn-inu ğ-tmdint-ad.» 11 iqama bulus ğin asgg<sup>w</sup>as d-mnaşş, ar-asn-isslmaḍ awal n-rbbi.

12 walaynni ğ-uwssan lli-ğ-iga galyun lḷakm ğ-tmazirt-an n-aḷaya, nkrn ayt-yudaya kullutn ğwin bulus awin-t s-lmḷkama 13 inin flas: «argaz-ad ar-itrara mddn ad-ffuğn zğ-şşre n-musa ar-tēbadn rbbi s-mamnk yaḍni.» 14 yiri bulus a-flasn-irar awal, s-inkr galyun ğakudan yini i-ayt-yudaya: «mr̄ad is-tga-tğawsa-yad tin kra iffugn lqanun nğd kra l-lbaḍl y<sup>w</sup>ḥşnn, rad-awn-sfldğ. 15 walaynni ur-tgi ḷtad ğir tağawsa n-iwaliwn d-ismawn ula şşre-nnun. zaydat tssnfaşalm-t kunni i-ngratun. ur-rad-tḷkamğ nkki f-wan tiğawsiwin-ad.» 16 issmsr-tñ zğ-lmḷkama. 17 ffuğn kullu, ğwin sustanis amğar n-tgm̄mi n-tzallit, ar-t-kkatn ğ-tama l-lmḷkama. imma lḷakm galyun ur-tt-akk<sup>w</sup>-gisn-yiwi.

iwrri bulus  
s-anṭakiyya

18 iqama bulus ğ-dar aytm̄atn ğ-kurintus yan mn̄naw-uwssan. lliğ-didsn-imsafaḍ, iddu s-lmr̄sa n-kanḷariyya. ğin a-ğ-issmakkr̄d agayyu-ns, ig mayan tamatart n-kra-s-iqawl i-rbbi. yamz ilm̄ma anaw issudu ğ-umda s-tmazirt n-suriyya, yawi dids akila d-briskilla. 19 ruḷn tamdint n-afsus, ifl-tñ. ikşm nttan s-tgm̄mi n-tzallit ar-isawal d-ayt-yudaya. 20 ḍalbn zğ-gis a-didsn-iqama, walaynni ur-iri a-imaṭl ğin. 21 imsafaḍ didsn yini-asn: «iğ-ira rbbi rad-d-wrriğ s-darun.» iffug afsus issudu ğ-umda, 22 aylliğ ilkm lmr̄sa n-qayşriyya. yamz ağaras s-uruşalim, insallam d-aytm̄atn n-umnaggar n-ğin, ikmml ilm̄ma s-anṭakiyya. 23 iqama ğis kra n-uwssan, imuddu ilm̄ma ar-itkka tamazirt n-galaṭiyya ula frijiyya ar-issdus imḷḍarn kullutn.

tabrraḥt n-umslmd  
abullus

24 ğ-uwssan-an a-ğ-d-yuşka yan gu-yudaya ism-ns abullus s-afsus. iga laşl-ns zğ-tmdint n-iskandariyya. ig

wad bahra issn mamnk a-isawal, yissan arratn n-rbbi bahra. 25 isfld f-ulmmud n-uğaras n-siditnğ, ar-isawal s-mddn s-zzeamt iggutn. ar-tn-isslmad f-iskkirn n-yasue d-iwaliwn-ns ğmklli gan, walaynni ur-issin f-udum abla ğwalli-s-a-issddam yuhanna. 26 yan-wass ar-isawal s-zzeamt ğ-tgm̄mi n-tzallit, tsfld-as briskilla d-akila. awin-t s-tgm̄mi, mln-as ugg<sup>w</sup>ar f-uğaras n-rbbi baš a-t-yissan ğmklli iga. 27 yiri ilm̄ma a-ibbi amda s-tm̄azirt n-ağaya. zzeamn-t aytmatn a-iskr ğmkan, aran yat-tbrat i-imħdarn ğ-ağaya, đalbn-tn a-t-in-šškšmn s-gratsn. lliğ iruħ ntnan ağaya, ar-bahra-itēawan ğwilli ibark rbbi umnn s-lmasiħ. 28 ašku ar-isawal s-ayt-yudaya ğ-lgddam n-kullu mddn, aylliğ ur-zđarn ntni a-řlas-rarn awal. ar-asn-imala zğ-warratn n-rbbi izd yasue a-igan lmasiħ lli-s-a-tqln.

## 19

amuddu wis krad  
n-bulus i-tbrat

1 ğakud lliğ illa abullus ğ-kurintus, izri bulus zğ-tuzunt n-tm̄azirt-an, ilkm tamdint n-afsus. yaf-n ğin kra n-imħdarn, 2 isqsa-tn: «is-awn-d-ityawfka rruħ lqudus lliğ tumnm?» inin-as: «ur-jju-nsfld is-illa kra n-rruħ lqudus.» 3 isqsa-tn ilm̄ma: «ma-iga-udum lli-s-tddm?» inin-as: «udum lli-s-a-issddam yuhanna.» 4 yini-asn bulus: «ikka-ttin yuhanna ar-issddam ğwilli ranin ad-fln ddnub-nsn wrin s-rbbi, walaynni isawl-asn f-walli ra-d-yašk tigira-ns, a-t-igan d-yasue. yuşsa-tn ad-srs-amnn.» 5 lliğ sfldn imħdarn-an i-mayd-asn-inna bulus, issddm-tn ğ-waman s-ism n-siditnğ yasue. 6 isrs řllasn ifassn-ns, s-d-řllasn-igguz rruħ lqudus, ar-sawaln s-iwaliwn iğribn ar-tbratn s-mad-asn-imala rbbi. 7 ma-itggan sin d-mraw n-urgaz ad-gan.

tabratt n-bulus  
ğ-afsus

8 krad-iyrn a-ikššm bulus s-tgm̄mi n-tzallit ar-isawal d-mddn s-zzeamt, ig-n tiqqi-ns ad-asn-impl is-y<sup>w</sup>ğzan maylli-asn-ittini f-tğldit n-rbbi. 9 walaynni kra gisn wrin ssiqarn iħf-nsn, ur-rin ad-amnn. ar-rggm̄n ğ-uğaras l-lmasiħ ğ-lgddam n-kullu wiyyad. ğakudan a-iffuğ bulus zğ-darsn, yawi dids imħdarn, iwrri s-lm̄drst n-tirannus ar-ğin-isawal d-mddn ass f-wass. 10 ğmkan a-izzri sin isgg<sup>w</sup>asn, aylliğ sfldn kullu imzdğn n-asiyya i-wawal n-siditnğ, ayt-yudaya ula ibrraniyn.

ğayli iřran i-tarwa  
n-skawa

11 ar-iskar rbbi lmejizat f-ufus n-bulus, ur-jju-zřin mddn zund ntni. 12 ar-ttawin iřrwiđn ula tibankiř zğ-ufus-ns i-imuđan-nsn, ar-tjijn ar-zgisn-tffuğn řjnun <sup>w</sup>ħšnnin. 13 ilin ğin kra n-ayt-yudaya ar-thullin ar-ssufuğn řjnun. ğaln is-zđarn ad-ssufuğn řjnun s-ism n-siditnğ yasue, ar-tn-tamrn: «ffuğat s-ism n-yasue lli-s-a-itbrat bulus.» 14 ğmkan ad-skarn ssa n-aytmatn, tarwa n-yan-unmğur n-tgm̄mi n-rbbi ism-ns skawa. 15 walaynni irur-asn řjnn-an: «yasue ssnğ-t, ula bulus ssnğ ma-iga, walaynni ma-tgam kunni?» 16 yak<sup>w</sup>i-n-řllasn-umjnun ar-gisn-ikkat inru-tn kullutn. rwn zğ-tgm̄mi, tyaggasn bbint-tmlsa-nsn.

isharn lli-umnnin

17 sfldn kullu imzdğn n-afsus f-ma-ijran, ayt-yudaya ula ibrraniyn. wrin iksađn kullutn, uqqrn ism n-siditnğ yasue bahra. 18 imma ğwilli umnnin, iggut gisn ma-d-yuşkan ar-tqrnan s-iskkirn <sup>w</sup>ħšnnin lli-sttin-kkan ar-tn-skarn. 19 kigan d-isharn a-d-issmun

arratn-nsn jdrn-tn ġ-lgddam n-mddn. lliġ ḥasbn atig n-warratn-an, afn-in smmus id-mraw n-id-walf (50.000) n-uqarid n-nnuqrt. 20 ġmkan a-s-a-itayad-wawal n-siditnnġ s-jjhd, iwrri ityawssan ġ-kraygatt mani.

uduy n-isiyyaḥn  
ġ-afsus

21 tigira n-mayan iswangm bulus, iml-as rruḥ lqudus is-t-id-iqqan a-izri zġ-makiduniyya d-aḥaya s-uruḥsalim. inna: «tigira n-mad-kkiġ ġin, iqqan-iyi-d ad-zrġ ula tamdint n-ruma.» 22 yazn ilmma sin imġawann-ns timutaws d-arastus a-t-zwurn s-makiduniyya, imma ntta sul-n-iqama yan kra ġ-asiyya. 23 walaynni ġ-uwssan-an tnkr lfrtunt iggutn f-ssibt n-uġaras l-lmasiḥ. 24 illa ġin yan-usiyyaḥ ism-ns dimitryus ar-itēdal tigmma mzzinin zġ-nnuqrt zund tigmimi lli-ġ-a-tēbadn ilaha «arṭamis». ar-tamzn isiyyaḥn ma-iggutn f-twuri-an. 25 issmun-tn-d kullu dimitryus yini-asn: «wa-irgazz, tssnm is-a-ntamz lḥir f-twuri-ad-nnġ. 26 walaynni tsfldm i-ġwan mi ttinin bulus tẓrm ġaylli iskar, ar-ittini ilahat lli-skrn ifassn n-bnadm urd ilahat ad-gan. hati irur mddn ggutnin ijlu-tn ġid ġ-afsus ula ġ-kullu tamazirt n-asiyya. 27 urd ġir tawuri-nnġ a-ra-iḥsr, walaynni rad-wrrin mddn ar-rggm ula ġ-tgmimi n-ilaha imqurn arṭamis, inin is-ur-tġi yat ḥtalli kullu tēbadn mddn ġ-asiyya ula ddunit kullutt.»

28 lliġ sfldn i-iwaliwn-ad nkrn-d gisn iriyn ar-ssġuyyun ar-ttinin: «tamqurt a-tga arṭamis n-ayt-afsus.» 29 duyn bahra, aylliġ qrb-l-tmdint kullutt. nkrn mddn ggutnin ġwin sin ayt-makiduniyya zġ-usmun n-bulus, ismawn-nsn gayus d-aristarḥus, zukrn-tn s-usays lli-ġ-a-tmunun ayt-tmdint-an. 30 bulus ira a-iftu s-wammas n-mddn-an a-srsn-isawl, walaynni ur-t-udjin aytmatn. 31 kra n-imddukk<sup>w</sup>al n-bulus, gan udmawn mqurnin n-tmazirt-an, aznn-as mad-as-ittinin: «a-ur-tssbayynt iḥf-nnk ġ-usays n-tmdint.» 32 mrwin mddn ar-ssġuyyun, kud yan d-ma-ittini. iggut gisn ma-ur-issinn ma-f-n-munn. 33 inkr kra gisn ġakudan inin izd yan-urgaz iskandr ad-dar awal, dḥin-t-in ayt-yudaya s-lgddam n-mddn a-srsn-isawl. yall afus-ns a-tn-issfssa yiri ad-asn-iml is-urd ayt-yudaya a-issnkrn uduy. 34 walaynni lliġ zran izd gu-yudaya a-iga, nkrn-daġ ar-ssġuyyun ar-ttinin: «tamqurt a-tga arṭamis n-ayt-afsus.» zaydn snat tasaein ad-ssġuyyun s-wawal-an.

35 qaman ġmkan aylliġ inkr-uktatbi l-lmḥkama. issfssa-tn yini-asn: «way-ayt-afsus. is-illa ma-ur-issinn tamdint n-afsus a-igabln tigmimi n-arṭamis tamqurt d-uzru n-ṣṣurt-ns lli-d-iḍrn zġ-ignna? 36 kullu ddunit tssn tiġawsiwin-ad. ur-iẓḍar yan ad-asnt-yanf. imma ġilad illa flawn a-tfssam, a-ur-tskrm kra f-a-k<sup>w</sup>n-ttig<sup>w</sup>raz. 37 ha-kunni tiwim-d irgazz-ad s-ġid waḥḥa ur-ukirn tigmma lli-ġ-a-nēbadn ula-da-rggm ġ-ilaha-nnġ. 38 iġ-ira dimitryus ula imddukk<sup>w</sup>al-ns ad-srḍn i-kra n-yan, illa flasn ad-ddun s-lmḥkama. aṣku skrn imġarn l-lmḥkama ussan a-gisn-sfldn i-mddn. ra-tiẓḍarm a-n-darsn-tmṣaraḍm, 39 nġd iġ-tram kra yaḍni, iḥṣsa-k<sup>w</sup>n a-ti-tssnfasalm i-ngratun ġ-dar imġarn n-tmdint. 40 walaynni ġayd darnnġ iġran ġassad, illa gis ma-f-a-ntiksad, a-ur-srnnġ-aṣtkkan lḥukkam n-rruman, inin izd ntini a-f-inkr-uduy-ad. ur-darnnġ ma-nttini f-imrwayn-ad, aṣku ur-nẓḍar a-nini ma-f-d-munn mddn-ad ggutnin.» 41 lliġ inna mayad, issmsr-tn s-tġmma-nsn.

## 20

ilulliyn n-bulus  
ġ-makiduniyya ula  
aħaya

1 lliġ thnna-tmdint, yazn bulus ma-d-issmunun imħdarn, isawl srsn izzēam-tn. imsafaġ didsn, yamż aġaras s-tmazirt n-makiduniyya. 2 ar-itkka tisgiw-an ar-isawal s-mddn ar-tn-izzēam, aylliġ ilkm tamazirt n-yunan.

3 iqama ġin kraġ-iyrn. walaynni lliġ iskr f-a-ibbi amda a-iwri s-tmazirt n-suriyya, isfld f-kra n-ayt-yudaya is-d-fllas-mšaškan a-t-hlkn. yini ilmma d-iħf-ns: «yuf ad-wriġ d-uġaras-inu zriġ zġ-makiduniyya.» 4 munni dids kra n-aytmtn. illa subatrus yus n-birus zġ-biriyya, yili aristarħus d-sakundus zġ-tasaluniki, yili gayus zġ-darba nttā d-timutaws, yili tiħikus d-trufimus zġ-asiyya. 5 ddun ntai zwurn-aġ s-tmdint n-truwwas ar-srnġ-tqln. 6 imma nkk<sup>w</sup>ni, lliġ izri leid n-urħsiş namż anaw zġ-filibbi, nssudu smmus-uwssan aylliġ-n-didsn-nmnaggar ġ-truwwas. nqama ġin ssa n-uwssan.

isawl bulus  
i-umnaggar  
ġ-truwwas

7 ġ-wass l-lħdd nmnaggar-d kullwaġ a-nbbi aġrum. isawl-aġ bulus, yiri a-yamż aġaras ndid azkka. izayd ar-isawal ar tużzunt n-iyd. 8 igatnt tifawin ġ-uħanu n-ufla lli-ġ-nmnaggar. 9 yili ġin yan-ueyyal ism-ns

aftiħus, iskiws ġ-yan-warriyāħ ar-itnuddum. izayd bulus f-wawal-ns aylliġ issayk iħs f-ueyyal-an, iḍr zġ-snat-tduliw s-wakal. asin-t afn-t-in immut. 10 imma bulus igguz iknu-n flas yamż gis, yini-asn: «ad-ur-tasim taġuft, hati iddr.» 11 iwri-d ilmma bulus s-ufla, ibbi aġrum išš didnnġ. izayd ar-isawal aylliġ-di-tġli tafukt. ġakudan a-iffuġ imun d-uġaras. 12 imma aeyyal iddr, awin-t s-tgmmi-ns wrrin fjiġin bahra.

zġ-truwwas  
s-militus

13 nfl bulus namż anaw nssudu s-lmrā s-nassus, ašku iskr didnnġ a-n-dids-nmnaggar ġin, yiri nttan a-n-yašk f-uḍar-ns. 14 lliġ-aġ-n-ilkm ġ-assus nawi-t didnnġ

ġ-wanaw, nssudu ġ-umda s-lmrā n-mitilini. 15 ndid azkka nzayd nssudu s-tama n-igzir n-ħiyyus. ndid azkka nbbi s-igzir n-samus. ndid azkka nlkm lmrā n-militus. 16 yiri bulus a-yanf i-afsus a-ur-n-imaṭl ġ-tmazirt n-asiyya, ašku ira bahra a-yili ġ-urušalim ġ-leid n-win smmus id-mraw iġ-iḍḍar a-n-gis-yili.

awal n-bulus  
i-imġarn n-afsus

17 lliġ illa bulus ġ-militus yazn s-imġarn n-umnaggar ġ-afsus, iḍalb-asn ad-d-dars-aškin. 18 lliġ-d-uškan yini-asn: «tssnm kullu mad-skarġ zġ-wass amzwaru lli-ġ-d-darun-kšmġ s-tmazirt n-asiyya. 19 ar-ḥdamġ i-siditnnġ s-ššbr iggutn d-imṭṭawn ula ġ-trfufut lli-yyi-mddin ayt-yudaya. 20 tssnm is-a-yawn-malaġ kullu ma-ra-k<sup>w</sup>n-infēa, ur-ħsarġ iħf-inu. ar-awn-t-sslmadġ ġ-lgddam n-mddn ula ġ-tg<sup>w</sup>mma-nnun. 21 ar-bdda-ttiniġ s-lmequl i-ayt-yudaya ula ibrraniyn ad-fln kullu mad-skarn y<sup>w</sup>ħšn, wrrin s-rbbi amnn s-siditnnġ yasue.

22 «imma ġilad idħi-yyi rruħ lqudus ad-dduġ s-urušalim. ur-ssinġ ma-rad-iyi-ijru ġin. 23 yat-tġawsa kad-ssnġ: ġ-kraygatt tamdint ar-iyi-ittini rruħ lqudus s-lmequl izd ġin a-ġ-a-sri-tqln iskraf ula tarfufut. 24 imma nkki ur-a-ḥasabġ tudrt-inu is-tġa kra. ur-riġ abla a-tazzalġ ard ruħġ tmi n-uġaras-inu, kmmlġ tawuri lli-yyi-ifka siditnnġ yasue, sslkmġ lħbar ifulkin f-lbaraka n-rbbi.

25 «imma kunni kullukn lli-dar-tlulliġ ar-awn-tbrraġ f-tgldit n-rbbi, ssng is-ur-sar-ra-tzrm udm-inu. 26 walaynni rad-awn-iniġ ġassad: iġ-illa ma-gigun-itthlkn, urd nkki a-f-llan idammn-ns. 27 ašku ur-ħsarġ iħf-inu walaynni mliġ-awn f-kullu ma-gigun-ira rbbi. 28 awiyat-stt ġilad ġ-iħf-nnun, tawim-tt ula ġ-tuwrut kullutt lli-f-k<sup>w</sup>n-irur rruħ lqudus ad-as-tgm ingabaln, tksm amnaggar n-rbbi lli-isġa s-idammn-ns. 29 ssng ussan lli-ġ-ra-k<sup>w</sup>n-flġ nkki, ra-n-kšmn-uwššann šqanin s-gratun, rad-ssyaggasn tawrut. 30 rad-nkrn ula kra n-mddn ġ-gratun, ar-ssgriwiln lħqq baš a-n-liddin imħdarn a-tn-tabean. 31 f-mayan a-f-rad-awn-iniġ, rarat ləaql-nnun ar-di-tswingimm mamnk a-didun-skarġ krađ isgg<sup>w</sup>asn ġ-iyđ ula azal ar-bdda-tnšahġ kraygatt yan gigun ar imtṭawn.

32 «imma ġilad ra-k<sup>w</sup>n-flġ ġ-ufus n-rbbi, flġ darun awal l-lbaraka-ns lli-izdarn a-k<sup>w</sup>n-issdus išškšm-k<sup>w</sup>n s-tmiħar ggutnin lli-ra-yili i-kullu willi izli ad-ġn wins. 33 ur-ijud nkki a-n-iđmen nnuqrt nġd urġ nġd timlsa n-kra n-yan gigun. 34 tssnm izd s-ifassn-inu a-s-a-di-traraġ mad-ħtajjaġ nkki ula asmun-inu. 35 kullu mad-skarġ, ar-awn-srs-malaġ is-llannġ-illa a-ntnhataf ġmkad baš a-neawn winna đefnin, ar-nswingim ġ-wawal n-siditnng yasue lliġ inna «ambarki a-iga ġwalli yakkan, ugg<sup>w</sup>ar n-walli itamzn.»»

36 ġir ikmmil bulus awal-ad, iđr nttā didsn f-ifaddn-nsn, izzall iđalb rbbi. 37 ħbbln-t-id ar-gis-ssduwn ar-allan kullutn. 38 ṭiyyr-asn bahra ašku inna-yasn ur-sul-ra-t-zrm. munn dids ilmma ar anaw.

## 21

amuddu amgg<sup>w</sup>aru  
n-bulus s-urušalim

1 ġmkan a-tn-nfl, nssudu zġ-ġin nbbi amda s-igzir n-kus. ndid azkka nlkm igzir n-rudus, nzayd s-igzir n-batara. 2 naf-n ġin yan-wanaw ira a-ibbi s-tmazirt n-finiqiyya, nġli srs nssudu ġis. 3 ar-ntmnad igzir n-qubrus f-užlmađ-nng, nzayd aylliġ nlkm tamazirt n-suriyya. ngguz ġ-tmdint n-šur, ašku ġin ad-ran id-bab n-wanaw ad-srsn sslaet-nsn. 4 naf-n ġin kra n-imħdarn, ngguz ġ-darsn ssa n-uwssan. inin i-bulus maylli-asn-imla rruħ lqudus a-ur-iddu s-urušalim. 5 walaynni lliġ kmmln-uwssan-an, nffuġ zġ-darsn a-nzayd f-umuddu-nng. munn-d didnng ntui kullutn ula timġarin-nsn d-tarwa-nsn s-brra n-tmdint. nutš f-ifaddn-nng ġ-tama n-umda nzžall nđalb rbbi. 6 nmsafađ didsn, nġli-daġ s-wanaw, wrrin ntui s-tg<sup>w</sup>mma-nsn.

7 nssudu ġ-umda zġ-šur s-tmdint n-butulimays. nnsallam ula ġin d-aytmtn, nzzi didsn ġassan. 8 ndid azkka nzayd aylliġ nlkm tamdint n-qayšriyya. ngguz ġin ġ-tgmmi n-filibbus abrraħ l-lħbar ifulkin. ig nttan yan zġ-ssa n-irgazn lli-stin aytmtn ġ-urušalim. 9 ilint dars kkužt istis ur-tahilnt, ar-ttinint iwaliwn nna-yasnt-imala rbbi. 10 ngawr dars kra n-uwssan. ġakudan a-d-yuška yan-urgaz zġ-tmazirt n-yudaya ism-ns agabus, ig wad ittinin iwaliwn nna-yas-imala rbbi. 11 iruħ-aġ-d, yasi tag<sup>w</sup>st n-bulus, ikr srs iħf-ns ġ-iđarn ula ifassn yini-aġ: «sfldat i-mayd inna rruħ lqudus, «ġmkad a-rad-krasn ayt-yudaya bu-tag<sup>w</sup>st-ad ġ-urušalim, fkn-t ġ-ifassn n-ibrraniyn.»» 12 lliġ nsfld i-ma-inna, nnkr nkk<sup>w</sup>ni d-aytmtn n-ġin nđalb zġ-bulus bahra a-ur-iddu s-urušalim. 13 irar-aġ-d nttan yini: «ma-f-a-tallam ar-tssyaggasm ul-inu? ha-nkki ujadġ

urd ġir ad-tyawkrrafġ walaynni ard mmtġ ġ-urušalim f-ism n-siditnnġ yasue.»  
14 bulus ur-sul-iri a-srnnġ-isfld, nfssa ġakudan nini: «a-yili ma-ira siditnnġ.»

15 nqama ġin kra n-uwssan, nssmun ilmma tiġawsiwin-nnġ nmun-daġ d-uġaras s-urušalim. 16 munn-d didnnġ kra n-imħdam n-ayt-qayşriyya, awin-aġ-d s-tgmmi n-walli ra-dar-ngguz, ism-nns mnasun. iga nnta gu-qubrus ig yan zġ-imzwura lli-umżnin aġaras n-siditnnġ.

isawl bulus  
d-yaequb d-imġarn

17 lliġ nlkm urušalim, frħn srnnġ aytmatn šškšmn-aġ s-darsn. 18 ndid azkka nmun d-bulus a-nżr yaequb, ilin ġin imġarn kullutn. 19 insallam bulus didsn, ar-asn-imala kullu ma-iskr rbbi f-ufus-nns ġ-dar ayt-tmizar yađni. 20 lliġ sfldn i-ma-inna ar-kullu-talġn rbbi. inin ilmma i-bulus: «wa-ġmatnnġ, tżrit kigan d-wafđan n-ayt-yudaya a-d-iwrrin amnn s-siditnnġ, ar-kullu-ttirin šşre n-musa bahra. 21 ntai sfldn flak is-a-tsslmat ayt-yudaya lli-zdġnin ġ-tmizar yađni a-ur-sul-skarn s-šşre ula-da-tżallan i-iħşmay-nsn ula-da-tamżn sul ġ-leadat n-imzwura-nnġ. 22 ma-ra-nskr ġilad? ašku rad-issann is-di-tuškut s-ġid. 23 skr mayd rad-ak-nini. llan darnnġ kkuż irgazan qawl n-rbbi s-wawal izgan. 24 awi-tn tssġust iħf-nnk didsn, tfkt flasn ma-ti-iħşşan i-usmakkrd n-iguyya-nsn. ġmkad a-s-rad-żrn mddn kullutn ur-igi yat ġaylli mi flak sfldn. rad-issann is-a-iskart s-šşre n-musa. 25 imma ibrraniyn lli-umnnin s-imsiħ, nuzn-asn yat-tbrat, nini-asn f-maylli-f-d-nmšaška. nuşsa-ti a-ur-ştan ma-ityawġrasn i-laşnam ula idammn ula tifiyi n-ma-iqajjin, aggugn zġ-lfsad.»

tarfufnt n-bulus  
ġ-urušalim

26 ndid azkka yawi bulus irgazan-lli, ikmm l didsn aşġus ġmklli iga dar ayt-yudaya. ikšm ilmma s-tgmmi n-rbbi yini i-imġurn f-man ass a-rad-kmmln ussan n-usġus-nsn baş a-n-ssakmurn tiġrsiw i-rbbi f-kraygatt yan ġisn. 27 ur-iqama walu ad-kmmln ssa n-uwssan, s-illa bulus ġ-tgmmi n-rbbi, żrn-t kra n-ayt-yudaya lli-d-kkanin tamazirt n-asiyya. sshiysn mddn kullutn, ġwin ġ-bulus 28 ar-tġuwwatn ar-ttinin: «way-ayt-rbbi, aşkad-d tbiddm didnnġ. argaz-ad iga wad itkkan kraygatt mani, ar-isslma kullu mddn ad-rġgm ġ-ayt-darnnġ ula šşre-nnġ ula tiġmmi-ad n-rbbi. hati ġilad išškšm-d kra n-ibrraniyn s-tgmmi n-rbbi, issħrm adġar amżlay.» 29 nnan ntai ġmkan ašku żran trufimus gu-afsus imun d-bulus ġ-tmdint, ġaln is-t-id-dids-yiwi s-tgmmi n-rbbi.

30 tzayd tqrbli-tmdint kullutt. azzln-d mddn ggutnin, amżn bulus zukrn-t-id zġ-tgmmi n-rbbi, qqnn-d flas iflwan 31 irin a-t-nġn. ġakudan a-isfld-unmġur n-ieskrin n-ruman i-lħbar n-is-kullu-tduy urušalim. 32 yawi-d kra n-ieskrin d-lqbtanat-nsn azzln-d s-darsn. lliġ żran mddn anmġur-an d-ieskrin-ns rzmm zġ-bulus ur-sul-a-t-kkatn. 33 iruħ-ti-in-unmġur, yamż ġ-bulus, yamr ieskrin a-t-krsn s-snat ssnasl. isqsa mddn ilmma: «ma-iga-urgaz-ad? ma-iskr?» 34 bdun-daġ ar-tġuwwatn kud kra d-ma-ittini, aylliġ ur-iżđar a-yissan ma-f-inkr uduy-an. yamr ilmma ad-awin bulus s-lqşr. 35 ssruħn-t ieskrin s-tama n-iskfal, walaynni ar-ti-bahra-ssnukmun mddn aylliġ-ti-d-iqqan ad-asin bulus. 36 zżun ġis mddn kullutn ar-ssġuyyun ar-ttinin: «nġat-t, nġat-t.»

37 lliġ-n-lkmn imi l-lqşr isawl bulus s-unmġur n-ieskrin yini-as: «is-rad-iyi-tşamħt ad-ak-iniġ kra?» irar-as-unmġur: «maħ, tssnt a-tsawlt s-wawal n-ayt-yunan? 38 is-urd gu-mişr a-tġit lli-issduyn mddn f-ssuġta

n-ruman, yawi dids kkuḡ id-walf n-yan s-lhla, d-kullutn usin didsn uzalal?» 39 yini-as bulus: «gu-yudaya ad-giḡ zḡ-ḡarsus ḡ-tmazirt n-kilikiyya. ḡtafḡ taḡamt n-ayt-tmdint-an, d-nttat urd tamdint imḡḡin a-tga. adj-iyi ad-sawlḡ d-mddn-ad.» 40 yadj-t-ilmma-unmḡur. ibidd bulus ḡ-iggi n-iskfal yall afus-ns a-tn-issfssa. lliḡ fssan kullutn, isawl srsn s-wawal n-ayt-yudaya.

## 22

awal n-bulus  
i-ayt-urušalim

1 yini-asn: «way-aytma d-id-lhali, sfldat-iyi. rad-awn-mlḡ mad-giḡ ula mad-skrḡ is-ur-y<sup>w</sup>ḡšin.» 2 fssan s-ugg<sup>w</sup>ar lliḡ-as-sfldn ar-isawal s-wawal-nsn n-ayt-yudaya. izayd yini-asn: 3 «giḡ nkki gu-yudaya, lulḡ ḡ-ḡarsus ḡ-tmazirt n-kilikiyya, maqurḡ ḡ-tmdint-ad n-urušalim. kkiḡ-ttin ar-aqraḡ ḡ-ddu-ufus n-gamalyal, ar-tlmadḡ kullu ma-illan ḡ-ššre n-imzwura-nḡ. iriḡ bahra ad-rduḡ rbbi zund kunni kullukn lli-llanin ḡid ḡassad, 4 aylliḡ wriḡ ar-ssrfufunḡ ayt-uḡaras-ad ar lmut, ar-tamzḡ irgazzn ula timḡarin ar-tn-in-dḡayḡ ḡ-lḡbs. 5 sqsat anmḡur n-tgmimi n-rbbi d-imḡarn n-tmazirt, rad-awn-inin izd ššaḡt ayad. ašku umzḡ ḡ-darsn tibratin i-imddukk<sup>w</sup>al-nsn ḡ-dimašq, baš ad-amzḡ wanna ḡin illan zḡ-ayt-uḡaras-ad, krsḡ-tn s-ssnasl awiḡ-tn-d s-urušalim a-fflasn-nut lhukm.

6 «ha-yan-wass ssudiḡ akmurḡ-n s-dimašq. ḡ-tuḡḡunt n-wass tsfaw-d flia yat tifawt itjhhdn zḡ-ignwan. 7 ḡrḡ s-wakal s-sfldḡ i-wawal inna-yyi-d: «šawl, šawl, maḡ a-yyi-tssrfufunt?» 8 iniḡ: «wa-sidi, ma-tgit kiyi?» irar-iyi-d: «nkki a-igan yasue gu-našira lli-tssrfufunt.» 9 ḡwilli didi llanin ḡran tifawt walaynni ur-fhimn awal lli-d-sri-isawln. 10 iniḡ ilmma: «wa-sidi, ma-rad-skrḡ?» yini-yyi-d siditnḡ: «nkr tddut s-dimašq. ḡin a-ḡ-rad-ak-ityawwna kullu maylli-gik-iqšad rbbi a-ti-tskrt.» 11 sul bukḡḡ nkki f-ssibt n-tifawt-an itjhhdn, amzn-iyi afus ḡwilli didi llanin, awin-iyi s-dimašq.

12 «yašk-in dari yan-urgaz ism-ns ḡananiyya, ig yan bahra ittirin a-irḡu rbbi, ar-iskar s-kullu ma-illan ḡ-ššre, ar-ti-tuqqarn kullu ayt-yudaya lli-zdḡnin ḡin. 13 ibidd ḡ-tama-nu yini-yyi: «wa-ḡ<sup>w</sup>ma šawl isfiw,» s-sfawḡ ḡakudan ar-ti-tmnadḡ. 14 yini-yyi: «isti-k rbbi n-imzwura-nḡ a-tissant ma-iqšad, tḡrt ḡwalli iemmrn s-ufulki lli-s-irḡa, tsfldt i-wawal zḡ-imi-ns. 15 ra-tgt inigi-ns ḡ-dar kullu mddn, tsawlt-asn f-ma-tḡritn ula ma-mi-tsfldt. 16 imma ḡilad maḡ aylliḡ sul tgawrt? nkr a-k-ssddmḡ ḡ-waman, tḡrt s-ism n-siditnḡ a-k-issḡus zḡ-ddnub-nnk.»

isawl bulus  
f-twuri-ns

17 «lliḡ-d-wriḡ s-urušalim, ar-tzallaḡ yan-wass ḡ-tgmimi n-rbbi s-iyi-d-iban siditnḡ ḡ-twargit 18 yini-yyi: «zayd ḡil ḡil tffuḡt zḡ-urušalim, ašku ur-rad-sfldn s-tugga-nnk flia.» 19 iniḡ: «wa-sidi, ssnn ntni mamnk a-sttin-kkiḡ ar-kššmḡ kullu tig<sup>w</sup>mma n-tzallit ar-tamzḡ ḡwilli srk umnnin ar-tn-kkatḡ. 20 ula ḡassan ḡ-nḡan inigi-nnk stifanus biddḡ nkki ḡin, frḡḡ s-lmut-ns gablḡ timlsa i-willi-t-nḡanin.» 21 isawl-daḡ yini-yyi: «zayd tddut, ašku ra-k-aznḡ s-tmizar aggugnin.»

22 ar-kullu-sfldn mddn-an i-bulus, aylliḡ inna awal-ad nkrn-daḡ ar-ssḡuyyun s-jjhd ar-ttinin: «wan ḡwad kkiḡat-t zḡ-ddunit. ur-as-igi a-sul-iqama.» 23 ar-ssḡuyyun bahra ar-ssususn islhamn-nsn ar-talln agdrur s-nnigatsn. 24 yamr-ilmma-unmḡur ieskrin ad-šškšmn bulus s-lqšr, yuḡḡa-tn



a-t-ssgüršn ard-asn-impl maḥ aylliḡ a-fflas-ssguyyun mddn ḡmkan s-jjhd. 25 walaynni lliḡ-t-kršn a-t-ssgüršn, isawl bulus s-lqbṭan lli-ibiddn ḡin yini-as: «is-illa ḡayad ḡ-lqanun a-tssgüršm yan ittāfn taḡamt ḡ-ayt-ruma d-nttan ur-ta-fflas-utn lḡukm f-kra iskr-t?»

26 lliḡ isfld lqbṭan i-mayad, iwrri s-dar-unmḡur n-ięskrin yini-as: «mayd ra-tskrt? argaz-ad iga yan dar lḡq n-ayt-ruma.» 27 yašk-id-unmḡur s-dar bulus isqsa-t: «izd dark taḡamt ḡ-ayt-ruma?» yini-as bulus: «tlla dari.» 28 izayd-unmḡur yini-as: «nkki s-iqaridn ggutnin a-s-umzḡ taḡamt ḡ-ayt-ruma.» irar-as bulus: «imma nkki, lulḡ s-taḡamt-inu, ašku ayt-dari ttāfn taḡamt yadlli.» 29 lliḡ sfldn ięskrin i-mayad ittin zḡ-gis, yiksaḡ-unmḡur lliḡ issn f-bulus is-dars lḡq n-ayt-ruma d-nttan ikrs-t s-ssnasl.

bulus ḡ-lmḡkama

30 ndid azkka ira-unmḡur n-ięskrin a-yissan lḡq n-ma-s-a-taštkan ayt-yudaya s-bulus. issmun-d inmḡurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imḡarn l-lmḡkama kullutn. irzm-d ilm̄ma i-bulus yawi-t-id issbidd-t ḡ-lgddam-nsn.

## 23

1 issmaql bulus ḡ-ayt-lmḡkama yini-asn: «way-aytma, ha-yyi kullu mad-kkiḡ sul s-ḡassad ar-skarḡ f-ad-trḡuḡ rbbi s-uwl iḡusn.» 2 inkr ḡakudan ḡananiyya lli-igan anmḡur ihiyyan n-tgm̄mi n-rbbi, yamr ḡwilli biddnin ḡ-tama n-bulus a-t-utn f-im̄i-ns. 3 irar-as bulus: «ra-k-id-yut rbbi, ay-aḡ<sup>w</sup>rab ijiyyrn. hati tskiwst ḡid a-ffla-tḡkam̄t s-ššre, walaynni tffuḡt zḡ-ššre lliḡ-tn-tumrt a-yyi-utn.» 4 inin-as ḡwilli biddnin ḡ-tama-ns: «izd trgm̄t anmḡur ihiyyan n-rbbi?» 5 irar-asn bulus: «way-aytma, ur-ssinḡ ḡwad izd anmḡur ihiyyan a-iga. ašku ityara ḡ-wawal n-rbbi: «a-ur-trgm̄t yan igan anmḡur n-ayt-tmazirt-nnk.»»

6 issn bulus izd kra gisn iga zḡ-lmdhb n-iṣadduqin d-kra iga zḡ-lmdhb n-ifarisin. yall awal-ns ḡ-lmḡkama yini-asn: «way-aytma, nkki afarisi ad-ḡiḡ, ḡḡ yus n-ifarisin. biddḡ ḡ-ddu lḡukm ḡassad f-ssibt n-rrja lli-ḡ-n-rjiḡ, ašku umnḡ is-rad-nkrn ḡwilli mm̄utnin.» 7 ḡir inna awal-ad s-nkrn ifarisin d-iṣadduqin ar-tzin i-ngratsn, bḡun ayt-lmḡkama f-sin. 8 ašku iṣadduqin ar-ttinin ur-rad-nkrn mddn zḡ-lmut, ar-ttinin ur-llin kra l-lmalayka nḡd kra l-larwaḡ. imma ifarisin ar-ttinin kullu ḡwid llan. 9 zaydn kullu ar-tḡuwwatn aylliḡ nkrn kra n-imslm̄dn n-ššre l-lmdhb n-ifarisin, bzḡn bahra f-wiyyaḡ inin-asn: «ur-akk<sup>w</sup>-nufi kra y<sup>w</sup>ḡšnn ḡ-urgaz-ad. ur-iṣqi a-srs-isawl kra n-rruḡ nḡd kra l-lmalak.» 10 zaydn ḡmkan aylliḡ gis ruḡn timiḡt. ar-kullu-lḡdin ḡ-bulus, aylliḡ iksuḡ-unmḡur n-ięskrin a-t-gn d-igzman. yamr ięskrin ad-gguzn ad-asn-t-id-kkisn s-ifaddn awin-t s-lqsr.

11 ḡ-iḡ-an a-ibidd siditnḡ f-bulus yini-as: «zēm d-iḡf-nnk. ḡmklli flla tfkit tugga-nnk ḡ-uruṣalim, ḡmkan a-k-id-iqqann a-tnt-ffla-tfkt ula ḡ-ruma.»

skrn ayt-yudaya  
f-ad-nḡn bulus

12 ndid azkka ḡ-ššbaḡ mšawarn kra n-ayt-yudaya i-ngratsn, ggalln ur-štān ula swan ard nḡn bulus.

13 ugḡ<sup>w</sup>ar n-kkuḡ id-mraw a-iggullan f-ḡayan. 14 aṣkin-d s-dar inmḡurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imḡarn n-tmazirt inin-asn: «ha-nkk<sup>w</sup>ni nḡšaṣka-d nggall taḡallit imqurn is-ur-ra-nšš ard nḡḡ bulus. 15 nra ḡiḡun kunni ula ayt-lmḡkama a-taznm ḡilad s-unmḡur n-ięskrin,

tđalbm-t a-d-yawi bulus s-lgddam-nnun, tinim-as is-tram a-ti-tsqsam ugg<sup>w</sup>ar f-ma-iskr. ha-nkk<sup>w</sup>ni nujad a-t-nnğ ur-ta-d-ilkim.»

16 walaynni ġaylli-f-d-mšaškan, isfld flas yus n-uwlltmas n-bulus. iddu s-lqsr ikšm s-dar bulus yini-as-t. 17 iğr bulus ġakudan i-yan zğ-lqbţanat n-ieskrin yini-as: «awi aeyyal-ad i-unmğur-nnun, ašku ira ad-as-yini kra.» 18 yawi-t lqbţan išškšm-t s-dar-unmğur yini-as: «iğra-yi-uħbbas bulus iđalb-iyi ad-ak-d-awiğ aeyyal-ad, ašku ira ad-ak-yini kra.» 19 yamz-unmğur ġ-ufus n-ueyyal, yawi-t waħdut isqsa-t: «ma-rad-iyi-tinit?» 20 yini-as: «mšaškan-d inmğurn n-ayt-yudaya a-zgik-đalbn ad-asn-in-tawit bulus azkka s-lmħkama. rad-ak-inin ran a-t-sqsan ugg<sup>w</sup>ar f-ma-iskr. 21 walaynni a-tn-ur-tamnt ašku llan ugg<sup>w</sup>ar n-kkuz id-mraw n-urgaz, rgsn ar-srs-tqln. ggalln ur-šttn ula swan ard-t-nğn. ujadn ġilad, ar-ğir-tqln s-wawal-nnk.» 22 yini-as-unmğur i-ueyyal: «ad-ur-tinit i-yan is-iyi-di-tiwit lħbar-ad.» yadjt-ilmma iddu.

ityazan bulus s-dar  
lħakm filiks

23 iğr-unmğur n-ieskrin i-sin zğ-lqbţanat-ns yuşša-tn yini-asn: «ssmunad-d sin id-miyya (200) n-ueskri d-ssa n-id-mraw (70) n-umnay d-sin id-miyya (200) n-willi tţafnin aħriš, ad-ujadn ad-ddun s-qayşriyya ġ-iđ-ad ġ-tasaet tis tza. 24 tzaydm kra n-wagmarn ma-ğ-a-issudu bulus, baš a-ti-tsslkmm ġ-laman i-lħakm filiks.» 25 yara ilmma yat-tbrat yini: 26 «zğ-kludyus-lisyas, i-sidi lħakm iezzan filiks, ad-ak-tili sslamt. 27 argaz-ad, ġwin-t ayt-yudaya, irin ntmi a-t-nğn. afg-t-in is-iga yan itţafn tağamt ġ-ayt-ruma, nlkm-n nkki d-ieskrin-inu nkkis-asn-t-id. 28 ssħađrg-asn-t-in ġ-lmħkama-nsn baš ad-issanğ ma-s-a-srs-taštġkan. 29 afg-t-in is-ur-iskir ma-f-a-itmtat nğd ma-f-a-ittili ġ-lħbs. ur-a-srs-taštġkan abla s-kra igan win šşre-nsn. 30 walaynni lliğ-iyi-d-ilkm lħbar n-izd kra gisn mšawarn flas a-t-nğn, aznğ-ak-t-in. iniğ i-willi srs taštġkanin ad-as-şrdn s-lgddam-nnk.»

31 skrn ilmma ieskrin ġmklli-tn-yuşša-unmğur-nsn, awin bulus ġ-iyđ aylliğ lkmn tamdint n-antibatrīs. 32 ndid azkka wrrin ntmi s-lqsr, fln imnnayn a-t-awin zğ-ğin. 33 lliğ ruħn qayşriyya, fkn tabrat i-lħakm, šškšmn bulus s-dars. 34 lliğ iğra lħakm tabrat, isqsa bulus gu-man tamazirt a-iga. 35 lliğ issn is-iga gu-kilikiyya yini-as: «rad-ak-sfldğ ġakud nna-d-uškan ġwilli-ak-şrdnin.» yuşša-tn ilmma a-t-gabln ġ-lqsr n-hirudus.

## 24

aşrađ n-ayt-yudaya  
i-bulus

1 zrin smmus-uwssan, s-d-yuşka ħananiyya lli-igan annmğur ihiyyan n-tgmimi n-rbbi s-qayşriyya, ntta d-kra n-imğarn n-tmazirt. awin-d didsn yal-lmuħami ism-ns tartullus. kšmn s-dar filiks inin-as f-ğaylli-f-şrdn i-bulus. 2 išškšm-n bulus ġakudan s-darsn, ibdu tartullus ar-srs-itaštġka yini: «wa-lħakm iezzan sidi filiks, mnnaw isgg<sup>w</sup>asn ayad thna-tmazirt-nnğ f-ufus-nnk. tğrit ġ-kullu ma-iħşšan baš ad-ağ-yigat lħir. 3 nfrħ s-kullu mad-ağ-tskart, ar-k-ntškar ġ-kraygatt mani d-kraygatt luqt. 4 imma ġilad ur-riğ a-k-ssmatlğ. ra-k-nđalb ad-ağ-tskrt afulki-ad, tsfldt i-kra n-iwaliwn drusnin f-maylli darnnğ iġran. 5 ašku nufa-n argaz-ad iga bu-irwwayn, ar-issnkar uduy ġ-gr ayt-yudaya

ġ-ddunit kullutt. iga zġ-inmġurn n-willi mi ttinin «ayt-našira». 6,7 ġmkan a-iskar aylliġ ira a-iššrm tigmmi n-rbbi, namz-t nkk<sup>w</sup>ni ġakudan. 8 iġ-ti-tsqsat ra-tissant kullu ġaylli-s-a-srs-ntaštkka.» 9 nkrn ilmma wiyyaġ zġ-ayt-yudaya inin: «s-ššaht ġmkan a-illan.»

awal n-bulus  
ġ-lgddam n-filiks

10 inet-n lħakm i-bulus s-ufus baš a-isawl. yini: «wa-sidi, ssnġ izd isgg<sup>w</sup>asn ggutnin ayd tħkamt ġ-tmazirt-ad. mayad a-f-frħġ s-ugg<sup>w</sup>ar ad-rarġ awal f-mddn-ad ġ-lgddam-nnk. 11 iġ-tn-tsqsat ra-tissant izd ġir sin d-mraw n-wass ayd-n-kšmġ s-urušalim a-gis-tėbadġ rbbi. 12 imma ntai, hatni ur-iyi-n-ufin ar-tmjaħadġ d-kra n-yan ġ-tgmmi n-rbbi, ula ufan-iyi-n ar-sšhiyyasġ mddn la ġ-tg<sup>w</sup>mma n-tžallit ula ġ-tmdint. 13 ġaylli-s-a-sri-taštkkan, ur-zđarn a-t-zzgan. 14 walaynni yat-tġawsa rad-ak-tt-iniġ: aġaras lli-s-a-ttinin ġwid ijlā, nttan a-ġ-a-tėbadġ rbbi n-imzwura-nnġ. ha-yyi umnġ s-kullu ma-ityaran ġ-ššre n-musa ula arratn l-lanbiya. 15 ġiġ rrja-nu ġ-rbbi ġmklli-n-gis-rjan ntai, amnġ is-rad-nkrn kullu mddn zġ-lmut, ma-ifulkin ula ma-y<sup>w</sup>ħšn. 16 mayan a-f-a-n-tggaġ tiqqi-nu baš a-bdda-iġus-uw1-inu zġ-kullu ma-igan leib ġ-ižri n-rbbi ula win bnadm.

17 «zrin yan-mnnaw n-isgg<sup>w</sup>asn ur-ddiġ s-urušalim, aylliġ-n-iwiġ kra l-lmeawnt i-imzlaġ n-ayt-tmazirt-inu ssakmurġ-n tiwafkiw i-rbbi. 18 ġmkan ad-skrġ s-iyi-n-ufan ġ-tgmmi n-rbbi, d-nkki ġusġ s-isird n-ayt-yudaya. ur-a-sawalġ s-mddn ula-da-tžiġ d-yan. 19 walaynni llan ġin kra n-ayt-yudaya zġ-tmazirt n-asiyya. ntai iġ-darsn kra flla, illa fllasn ula ntai ad-d-aškin šrđn-iyi ġ-lgddam-nnk. 20 nġd adj ġwid ad-lla-inin is-gigi-ufan kra l-leib ġakud lliġ biddġ ġ-lmħkama-nsn. 21 ur-skirġ yat, abla awal-ad ad-nniġ s-jjhd lliġ biddġ ġ-lgddam-nsn, nniġ-asn: «ha-yyi biddġ ġ-ddu lħukm-nnun ġassad f-ssibt n-mad-umnġ s-takra n-willi mmutnin.»» 22 imma lħakm filiks issn ma-iggutn f-uġaras l-lmasiħ, yini-asn: «ġassad yuwda ġunškad, ard-d-yašk-ummġur lisyas rad-daġ-ġrġ s-tġawsa-yad-nnun.» 23 izayd yušša lqbān a-igabl bulus, yini-as a-t-ur-ikrs, yadj imddukk<sup>w</sup>al-ns ad-as-di-tawin aynna-t-iħššan.

24 zrin kra n-uwssan, s-d-yuška filiks d-drusila tamġart-ns. tga nttat ullt-yudaya. yazn ġakudan ad-d-awin bulus. isfld-as ar-isawal f-ma-ra-yili i-yan yumnn s-lmasiħ yasue. 25 walaynni lliġ izuyd bulus ar-isawal f-ufulki lli-s-irđa rbbi, ula mamnk a-ra-yizđar yan a-iħkam ġ-iħf-ns, ula lequbit lli-ra-ittut f-ddunit, yiksaġ filiks yini-as: «ddu ġilad, ra-n-srk-aznġ akud nna-yyi-ttllq luqt.» 26 iġal is-rad-as-ifk bulus iqaridn. kigan d-twal ar-srs-itazn ar-dids-isawal. 27 ġmkan aylliġ zrin sin isgg<sup>w</sup>asn, iddu filiks tigira. yašk-id yal-lħakm yađni, iġ ism-ns burkyus-fastus. imma filiks ira a-irđu ayt-yudaya, ifl bulus ġ-lħbs.

## 25

issġli bulus  
ašrad-ns s-dar qayšr

1 iqama fastus krađ-uwssan ġ-qayšriyya s-iffuġ iddu s-urušalim. 2 ddun dars inmġurn n-tgmmi n-rbbi d-imġarn n-ayt-yudaya, aštkkan-daġ s-bulus. 3 đalbn fastus a-gisn-iskr lħir-ad yawi-asn-d bulus s-urušalim, ašku ntai skrn

f-ad-as-mdin ġ-uġaras nġn-t ur-ta-ilkim. 4 imma fastus irur-asn: «han bulus illa ġ-lħbs ġ-qayşriyya. yan imikk rad-wriġ nkki s-ġin. 5 aznat didi kra n-imġarn-nnun ad-as-n-şrġn ġin iġ-iskr kra y<sup>w</sup>ħşnn.»

6 iqama fastus ġ-uruşalim ma-itgġan tza n-uwssan, iddu ilmma s-qayşriyya. ndid azkka iskiws ġ-lmħkama yamr i-eskrin ad-d-awin bulus. 7 ikşm-d bulus sutln-as ayt-yudaya lli-d-uşkanin zġ-uruşalim, ar-srs-taştġkan s-tġawsiwin mqquwin walaynni ur-zġarn a-tnt-zzġan. 8 isawl bulus f-iħf-ns yini-asn: «ur-skirġ kra l-lēib la ġ-şşre n-ayt-yudaya ula ġ-tgm̄mi n-rbbi ula ġ-qayşr.»

9 walaynni fastus ira a-irġu ayt-yudaya, isqsa bulus: «is-trit a-tddut s-uruşalim a-tbiddt ġ-lgddam-inu ġin trart awal f-işrad-nsn?» 10 isawl bulus yini-as: «ha-yyi biddġ ġid ġ-lmħkama n-qayşr ġ-illiġ-iyi-d-iqqan ad-biddġ. imma ayt-yudaya, ur-gisn-skirġ kra l-lēib. kiya tssnt mayad bahra. 11 mrad is-ffuġġ lqanun skrġ kra-f-a-tmtatġ, ur-rad-iriġ ad-anfġ i-lmut. walaynni iġ-ur-illi ġ-işrad-nsn abla tikrkas, ur-iżġar yan a-yyi-idħi i-mddn-an. ha-yyi ġilad usiġ aşrad-inu s-gr ifassn n-qayşr.» 12 išawr fastus d-imeawann-ns, yini ilmma i-bulus: «tssġlit aşrad-nnk s-dar qayşr. hati s-dar qayşr a-s-ra-tddut.»

ibidd bulus  
ġ-lgddam n-ugllid  
agribbas

13 zrin kra n-uwssan s-d-yuška-ugllid agribbas d-uwlltmas barniki s-qayşriyya. irin ad-ssmrħban s-fastus ġ-tmazirt-nsn. 14 gawrn dars kra n-uwssan aylliġ isawl fastus d-ugllid f-tġawsa n-bulus yini-as: «illa ġid yan-urgaz, ifl-t-id filiks ġ-lħbs. 15 lliġ ddiġ s-uruşalim, şrġn-as inmġurn n-tgm̄mi n-rbbi d-imġarn n-ayt-yudaya, ġalbn-iyi a-fflas-utġ lħukm, 16 walaynni rurġ-asn: «nk<sup>w</sup>ni n-ayt-ruma ur-a-nskar ġmkan. ur-a-nthkam f-yan s-lmut iġ-ur-zwar-ibidd ġ-lgddam n-willi-as-şrġnin, isawl f-iħf-ns f-ġaylli s-a-srs-taştġkan.» 17 walaynni lliġ-d-didi-munn s-ġid ur-ssmatlġ taġawsa-yan. skiwsġ ndid azkka ġ-lmħkama, amrġ ad-d-sshadrn argaz-an. 18 walaynni lliġ-d-nkrn imşradn-ns, ur-srs-aştġkan s-kra n-iskkirn <sup>w</sup>ħşnnin ġmklili ġalġ nkki. 19 ur-illi yat ġ-gratsn abla kra n-imjaħadn f-mamnk ad-tebadn ilah-nsn, ula f-yan immut ism-ns yasue ar-fflas-ittini bulus is-iddr. 20 ur-ssinġ ġakudan mamnk ad-ssnfaşalġ tiġawsiwin-ad. sqsaġ bulus is-ira a-iddu s-uruşalim a-n-fflas-ħkamġ ġin, 21 walaynni inna-yyi ira a-iqama ġid ard iħkam qayşr f-tġawsa-ns. amrġ ġakudan a-iqama ġ-lħbs ard-t-aznġ s-dar qayşr.» 22 isawl ilmma agribbas yini-as i-fastus: «ula nkki riġ ad-sfldġ i-urgaz-ad.» yini-as fastus: «ar şşbaħ rad-as-tsfltd.»

23 ndid azkka yaşġ-id agribbas d-barniki s-lhibt iggutn, kşmn s-uħanu imqurn l-lmħkama, ntni d-inmġurn n-ieskrin d-imġarn n-tmdint. inkr fastus yamr ad-d-şşkşmn bulus. 24 yini ilmma fastus: «waw-aqllid agribbas ula kullu willi didnġ llanin ġassad, ġwad a-igan argaz lli-mi-d-şrġn kullu ayt-yudaya s-dari ġ-uruşalim ula ġid, ar-srs-tġuwwatn ar-ttinin iqqan-t-id a-imm̄t. 25 ur-gis-ufiġ nkki kra-f-istħlla lmut, walaynni lliġ issġli taġawsa-ns s-gr ifassn n-qayşr skrġ f-a-t-aznġ s-dars. 26 imma nkki ur-dari kra izġan ma-s-a-fflas-taraġ i-qayşr. hati sshadrġ-awn-t-id ġilad, ssbiddġ-t-id ġ-lgddam-nnk ay-aqllid agribbas, baş a-gis-nsiggl naf ma-s-a-fflas-taraġ.

27 ašku irwas-iyi is-ur-išwi a-nazn yan-uḥbbas i-qayšr iḡ-ur-ḡllas-nmli maylli-f-a-yas-šraḡn mddn.»

## 26

awal n-bulus  
ḡ-lgddam n-agribbas

1 isawl agribbas s-bulus yini-as: «ra-k-adḡ a-tsawlt ḡilad f-iḡf-nnk.» yall bulus afus-ns a-irar awal yini: 2 «way-agllid agribbas, nniḡ nkki asaḡdi ad-ḡiḡ ḡassad, ašku ḡ-lgddam-nnk a-ḡ-biddḡ baš ad-rarḡ awal f-kullu ma-s-a-sri-taštḡkan mddn-ad n-ayt-yudaya. 3 ašku kiya tsnt leadat n-ayt-yudaya ula iswingimn lli-f-a-tmjaḡadn i-ngratsn. f-mayan a-f-ra-k-ḡalḡ a-didi-tšbrt, tsfldt i-ma-rad-ak-iniḡ. 4 ašku kullu ayt-yudaya ssnn mamnk ad-ḡiḡ zḡ-lliḡ mzzḡiḡ ḡ-tmazirt-inu ula tigira n-mayan ḡ-urušalim. 5 kigan d-isggʷasn ayd-iyi-ssnn. zḡarn ad-ak-ḡlla-fkn tugga iḡ-ran ntni, inin-ak is-ḡiḡ wad iskarn s-tbaḡin n-ifarisin lli-igan lmdhb kullu inukman ḡ-ddin-nnḡ. 6 imma ḡilad biddḡ ḡid a-ḡlla-tḡkamt f-ssibt n-rḡja lli-dari-illan, ašku umnḡ awal lli-inna rbbi i-imzwura-nnḡ. 7 awal-an a-ḡ-a-n-kullu-trjunt-tḡbilin-nnḡ s-snat d-mrawt, lliḡ a-tḡbadn rbbi ḡilad s-nniyt-nsn ḡ-iyḡ ula azal. way-agllid iḡzzan, hati f-rḡja-yad a-s-a-sri-taštḡkan ayt-yudaya. 8 imma kunni, maḡ aylliḡ ur-trim a-tammn is-iḡḡar rbbi a-d-issnk ḡwilli mmutnin?

9 «kkiḡ-ttin ula nkki ar-ttiniḡ illa ḡlla a-n-gḡ tiqqi-nu ad-tḡaḡḡaḡ kullu ma-igan win ism n-yasue ḡu-našira. 10 ḡmkan ad-skarḡ ḡ-urušalim. ḡalḡ zḡ-inmḡurn n-tgm̄mi n-rb̄bi ad-iyi-fkn awal a-n-tqanḡ i-ma-iggutn ḡ-imzlayn n-rb̄bi ḡ-lḡbs. ḡakud nna-ḡllasn-ḡkamn s-lmut, ar-ttiniḡ nttat ad-asn-igan. 11 kigan d-twal ad-kššmḡ s-tḡʷmma n-tzallit ar-tn-ssrfufunḡ baš a-tn-rarḡ ad-rggm̄n ḡ-uḡaras-ad. ar-iyi-srsn-tasin iriyn bahra aylliḡ a-srsn-tmudduḡ ula s-tmdinin agḡugn̄n baš a-tn-ssrfufunḡ.

ḡmklli iwri bulus  
yum̄n s-lmasiḡ

12 «ḡayan a-f-umzḡ aḡaras s-dimašḡ s-wawal n-inmḡurn n-tgm̄mi n-rb̄bi ula lušit-nsn. 13 way-agllid iḡzzan, ssudiḡ ḡ-uḡaras-an ḡ-tuḡzunt n-wass s-iyi-di-tban yat tifawt zḡ-ignwan tḡhhd ugḡʷar n-tafukt, tsfaw ḡlla nkki ula ḡwilli-d-munḡ. 14 nḡr kullwaḡ s-wakal, s-sfldḡ i-yan inna-yyi-d s-wawal n-ayt-yudaya: «šawl šawl, maḡ a-yyi-tssrfufunt? han ar-tssyagḡast iḡf-nnk lliḡ a-tssfuqust f-ukuray.» 15 iniḡ: «wa-sidi, ma-tḡit kiya?» isawl-d siditnḡ yini-yyi: «nkki a-igan yasue lli-tssrfufunt. 16 nkr tbiddt f-iḡarn-nnk, ašku mayad a-f-ak-d-banḡ, baš a-k-gḡ d-uḡddam-inu ar-takktat tugga f-mamnk a-yyi-tzrit ḡassad ula f-ma-rad-ak-mḡḡ tigira. 17 ra-ki-tfukkuḡ zḡ-ifassn n-ayt-yudaya ula ayt-tmizar agḡugn̄n. 18 ra-k-aznḡ a-trzmt alln-nsn, trart-tn-d zḡ-tillas s-tifawt, ula zḡ-lquwwa n-šitan s-rb̄bi, baš a-ḡllasn-ittin dd̄nub-nsn, wrrin tḡafn taḡamt ḡ-gr ḡwilli zḡiḡ ad-gn winu f-ssibt n-mad-sri-um̄n.»

isawl bulus  
f-tbrraḡt-ns

19 «ḡakudan ay-agllid agribbas, ur-unfḡ i-maylli-yyi-d-issbayyn rb̄bi. 20 ffuḡḡ ar-tbrraḡḡ ḡ-dimašḡ, dduḡ ilm̄ma ar-tbrraḡḡ ḡ-urušalim ula ḡ-kullu tamazirt n-yudaya ula timizar n-ibr̄raniyn. ar-asn-ttiniḡ is-tn-iḡšša ad-fl̄n kullu ma-yʷḡš̄nn wrrin s-rb̄bi, ar-skarn afulki baš a-iban is-fl̄n ma-yʷḡš̄nn. 21 f-ssibt n-tbrraḡt-ad a-f-iyi-um̄zn kra n-ayt-yudaya ḡ-tgm̄mi n-rb̄bi, irin a-yyi-nḡn.

22 walaynni ar-bdda-yyi-iteawan rbbi sul s-ğassad. mayan a-f-biddğ ğid ar-akkağ tugga-nu i-kullu mddn, i-ma-imqurn ula i-ma-imzzin. ur-a-sawalğ abla f-maylli-f-nnan lanbiya ra-yili, ntni ula musa. 23 nnan is-rad-bahra-irfufn lmasih, ig amzwaru i-willi ra-d-inkr zğ-lmut, baš a-issbayyn tifawt i-ayt-yudaya ula ayt-tmizar aggugin.»

24 sul a-isawal bulus f-iğf-ns s-as-inna fastus s-jjhd: «wa-bulus, hatin tffuğt iğf-nnk. han tiğri iggutn a-k-issnufn.» 25 irar-as bulus: «ur-nuflğ, a-sidi fastus. kullu mayd-awn-ttiniğ, lħqq d-lmequl a-iga. 26 tiğawsiwin-ad, issn-tnt-ugllid agribbas, zğdarğ ad-as-filasnt-sawlğ s-zzeamt. ssnğ is-ur-filas-intil mayad, ašku urd ğ-kra n-tuğzut illasn a-ğ-ijra. 27 way-agllid agribbas, is-tumnt iwaliwn l-lanbiya? ssnğ is-tn-tumnt.» 28 isawl ilmma agribbas s-bulus yini-as: «is-trit a-yyi-trart ad-ğğ amasihi ğ-yat tasaet igzzuln?» 29 yini-as bulus: «zund iğ-tgzzul zund iğ-tğzzif, đalbğ i-rbbi a-tgt zund mad-ğig, kiya ula kullu ğwid sri sfldnin ğassad, walaynni bla ssnas-ad.»

30 ink-r-ugllid ğakudan, nttan d-lħakm ula barniki ula wiyyad lli-dids-skiwsnin, 31 ffuğn zğ-lmħkama ar-ttinin i-ngratsn: «argaz-ad ur-isikir kra-f-a-itmtat ula kra-f-a-ittili ğ-lħbs.» 32 isawl agribbas s-fastus yini-as: «argaz-ad, tğdarm ad-as-tržmm mrad is-ur-issgli tağawsa-ns s-gr ifassn n-qayšr.»

## 27

amuddu n-bulus  
s-ruma

1 skrn ğakudan f-ad-ağ-aznn ğ-umda s-tmazirt n-iṭalya. fkn bulus d-kra n-iħbbasn yađni ğ-ufus n-yal-lqbṭan n-ieskrin ism-ns yulyus, iga zğ-«rrbet n-qayšr». 2 nğli s-yan-wanaw ikka-d tamdint n-adramita, yiri lmrst lli-llanin ğ-tsgiw n-asiyya. imun didnğ aristarħus, iga gu-makiduniyya zğ-tmdint n-tasaluniki. nffuğ nssudu ğ-umda. 3 ndid azkka nlkm lmrta n-şayda. yulyus iskr lħir ğ-bulus, yadj-t a-iddu s-dar imddukk<sup>w</sup>al-ns ğ-tmdint-an baš ad-as-fkn ma-t-iħşşan. 4 nzayd ilmma nffuğ ğ-umda, nzri zğ-tsga intln n-igzir n-qubrus ašku iđadđ-ağ-wađu. 5 nbbi amda ğ-tama n-kilikiyya d-bamfiliyya aylliğ nlkm lmrta n-mira ğ-tmazirt n-likiiyya. 6 yaf ğin lqbṭan yan-wanaw yađni, ikka-d iskandariyya yiri tamazirt n-iṭalya, issgli-ağ srs.

7 kigan d-uwssan ur-a-ntzayad ğir s-imikk, aylliğ bħra ur-nlkm tama l-lmrta n-knidus. ur-ağ-yudji-wađu a-nkmml s-tsga-yan. nk ilmma tasga intln n-igzir n-krit, nzri zğ-tama n-ujarif n-salmuni. 8 nzayd s-tkrrayt, nħada akal aylliğ nlkm yan-mani lli-mi-ttinin «id-untal šwanin», yakmur s-tmdint n-lasayya.

9 nssn ğ-uzmz-an is-ra-işqu lħal iğ-nzuyd ğ-umuddu-nnğ, ašku nmaṭl bahra, izri flannğ lcid n-užum. ğakudan a-inkr bulus isawl s-mddn s-lmequl yini-asn: 10 «wa-irgazan, iban is-ra-işqu-umuddu-nnğ bahra ğilad. iggut ginnğ ma-ra-itthlk, urd ğir sslaet ula anaw walaynni ula tudrt-nnğ nkk<sup>w</sup>ni.» 11 imma lqbṭan n-ieskrin ur-srs-isfld. iskr s-ma-inna rrayn n-wanaw d-bab-ns. tmzzi lmrta lli-ğ-nlla, ur-tşwi a-gis-nqama ğ-uzmz n-tgrst. 12 imšaška-d ma-iggutn ğ-ayt-wanaw a-nssudu zğ-ğin, narm is-nzđar a-nruh finiks a-n-gis-nzzri tagrst. tga finiks yat lmrta ğ-igzir n-krit, iħkam-tt-uğrbi zğ-ufasi ula aźlmađ.

ađu itjhhñ d-umda  
iduyñ

13 iřuđ-d imikk n-uzuzwu zğ-ljanub, irwas-asñ is-iwrri lhal iga ġmklli ran. ssukñ ilmma agğus a-nssudu. nzayd nħada akal n-krit, ur-dids-nmgallay yat. 14 imil inkr-d-wađu lli-mi-ttinin «ažlmađ i-usğlay» ar-d-iřwađ s-jjhd zğ-tsga n-igzir. 15 ar-ikkat anaw aylliğ ur-sul-nzđar a-nzayd s-tsga-yan, nadj anaw a-t-idħay-wađu. 16 lliğ nzri ġ-untal n-tgzirt n-kuda, mmağñ ibahriyn ad-qqnñ tanawt lli-izukur-wanaw. 17 alln-tt-id s-iggi n-wanaw, sslullin ilmma izakarn i-wallağ n-wanaw bař a-t-ssdusñ. ksuđñ a-yut iwrar n-umlal lli-llanin ġ-ddu-waman ġ-tama n-sirtis. adrn i-lqluē, adjñ anaw a-t-idħay-wađu. 18 walaynni izuyd-wađu d-umda s-ugg<sup>w</sup>ar aylliğ nkrñ ibahriyn ġ-wis sin-uwssan ar-n-tluħñ sslaet ġ-umda. 19 wis krađ-uwssan asin ula imassñ n-wanaw luħñ-tn-in ġ-umda. 20 mññaw-uwssan ur-a-yağ-ttban tafukt ula itran, ar-sul-iřwađ-wađu s-jjhd aylliğ nenna ur-nzđar a-nñjm.

21 ntñi ur-sul-a-řttan yat ġ-uwssan-an, inkr bulus ibidd ġ-wammas-nsn yini: «wa-irgazñ, mrad is-sri-tsflđm, ikun ur-d-nffuğ krit ula trfufñm ġmkad ula tsshřm kullu mayad. 22 imma ġilad rad-awn-iniğ, thñnayāt. hati ur-ra-immñt yan ġiğun. ġir anaw a-ra-itthlk. 23 ařku ġ-iđ-ad ibidd-d sri yal-lmalak n-rbbi lli-mi-ğiğ wins ar-ti-tēbadğ, 24 yini-yyi: «wa-bulus, ad-ur-tiksatt. hati iqqan-k-iđ a-tbiddt ġ-lgddam n-qayřr. ifka-yak rbbi a-ur-immñt yan zğ-ğwilli didk muddanin.» 25 thñnayāt ġilad a-irgazñ, ařku umñğ rbbi is-ra-yili ġmklli-s-iyi-d-inna. 26 walaynni iqqan-d a-n-nđr ġ-kra n-igzir.»

27 wis kkuž d-mraw n-wass, sul ukan a-yağ-idħay-wađu ġ-wammas n-umda n-adriyya. ġ-tužzunt n-iđ-an irwas i-ibahriyn is-nakmur s-kra n-wakal. 28 irin ad-issann tadrut n-umda ġin. grñ-in izikr, yili ġ-iħf-ns kra n-uwzzal, afñ-in ġis kkuž id-mraw n-mitru. imikk grñ-t-in-dağ, afñ-in ġis krađ id-mraw n-mitru. 29 ksuđñ a-yut-wanaw kra n-ujarif, luħñ-in kkuž igğusñ zğ-tğurdin-ns, ar-n-trjun a-di-takmur-twağla n-tafukt. 30 skrñ ilmma ibahriyn f-ad-rwlñ zğ-wanaw. zzugññ tanawt s-waman zund iğ-ran a-n-luħñ kra n-igğusñ zğ-lgddam n-wanaw. 31 walaynni isawl bulus s-lqbñan d-ieskrin yini-asñ: «iğ-ur-didun-qaman ibahriyn ġ-wanaw ur-ra-tižđarm a-tñjm.» 32 nkrñ ieskrin ġakudan, bññ izakarn n-tanawt, adjñ-tt-in ġ-umda.

33 lliğ-d-yakmur a-ifaw-wass isawl srsñ bulus kullutñ iđalb-tn ad-řřñ yini-asñ: «hati kkuž d-mraw n-wass ayad tusim tağuft bahra ur-třřim yat. 34 đalbğ-k<sup>n</sup> ġilad a-tamžm imikk n-umřřu. iħřřa-k<sup>w</sup>n a-tssdusñ iħfawn-nñun, ařku ur-akk<sup>w</sup>-ra-itthlk yan-unzađ n-iguyya-nñun.» 35 lliğ-asñ-inna mayad, yasi ağrum, iřkr rbbi ġ-lgddam-nsñ ibbi-t ar-iřtta. 36 zēmn ula ntñi ġakudan, bñun ar-řttan. 37 nga nkk<sup>w</sup>ni sin id-miyya d-ssa n-id-mraw d-sđiř (276) ġ-wanaw. 38 lliğ řbēan kullutñ, luħñ-in irdñ lli-qamanin bař ad-ssifsusñ f-wanaw.

ğmklli lkññ akal

39 lliğ-d-iğli-wass ur-sññññ ibahriyn man akal ad-lkññ, walaynni žran yat-tđğart yastwan n-umlal ġ-gr ijarifñ. swangmñ a-srs-awin anaw iğ-zđarn. 40 bññ izakarn n-igğusñ flñ-tn ġ-umda, ržmñ i-izakarn n-tflwññ lli-s-a-tguwwadñ anaw. allñ lqlē imžžin ġ-lgddam n-wanaw bař a-t-idħi-wađu s-lgddam. nakmur s-wakal, 41 walaynni izri-wanaw f-yan-mani ġ-ur-drin-waman. yut amlal itğž zğ-lgddam-ns, ur-ižđar a-sul-immass. ar-tt-kkatnt tađangiwin aylliğ a-ifssi zğ-tğurdin-ns.

42 mšawarn iṣkrin i-ngratsn, irin ad-nḡn iḥbbasn a-ur-gisn-iḡum kra n-yan ard ilkm akal irwl. 43 imma lqbṭan ira a-iḥṣar f-bulus ḡ-laman, ur-tn-yudji ad-skrn ḡmkan. yamr-tn wanna issnn a-iḡum a-n-iḍr ḡ-waman izwur s-wakal. 44 yini i-wiyyaḍ kud yan a-iḡwi ḡ-kra n-ifrṣ n-wanaw nḡd kra n-ukššud. ḡmkan a-s-kullu-nruh akal s-laman.

## 28

bulus d-ayt-maliṭa

1 lliḡ nnjm zḡ-umda, naf-n igzir-an iga ḡwalli mi ttinin maliṭa. 2 aškin-d imzdḡn-ns skrn ginnḡ afulki, ssrḡn lēafit ssmrḥban srnnḡ kullwaḡ ašku illa-unzar d-usmmiḍ. 3 bulus issmun-d yat taggʷat n-ikššudn, yiri a-tn-in-isrs f-iggi l-lēafit. iffuḡ-d zḡisn yan-ulgmmaḍ f-ssibt n-trḡi, ilbi ḡ-ufus n-bulus. 4 ayt-igzir, lliḡ žran algmmaḍ yugʷl ḡ-ufus n-bulus inin i-ngratsn: «argaz-ad, irwas is-inḡa kra n-ruh. hati, waḥḥa injm zḡ-umda ur-t-ifil lḡq a-isul.» 5 walaynni bulus issus-n algmmaḍ ḡ-lēafit, ur-t-yaḡ yat. 6 ar-tqln mddn-an ad-žrn is-ra-yuff bulus nḡd a-iḍr s-wakal immt. walaynni lliḡ qln yan kra žrn ur-as-ijri yat, wrrin ar-ttinin: «kra n-ilah ayad.»

7 ilin kra n-igran ḡ-tsga lli-ḡ-nlla, gan win lḡakm n-igzir-an ism-ns bublyus. iškšm-aḡ s-tgmmi-ns ig-aḡ d-inbgiwn-ns kraḍ-uwssan. 8 yili dars babas tssgn-t tawla, iḍr-gis-udis bahra. ikšm bulus s-ṭhanut lli-ḡ-illa, ižžall iḍalb rbbi isrs-n fllas ifassn-ns, ijjujji-t. 9 lliḡ sfln mddn i-mayad ar-d-dars-ttaškin kullu winna uḍnnin ḡ-igzir-an, jjin. 10 ar-aḡ-tuqqarn mddn-an s-twafkiw ggutnin, ar ass lli-ḡ-ra-nffuḡ zḡ-darsn, awin-aḡ-d kullu ma-rad-aḡ-iḥšša i-umuddu-nnḡ.

ḡmklli ilkm bulus  
s-ruma

11 ḡmkan a-darsn-ngawr kraḍ-iyrm, nkšm ilmma s-yan-wanaw, ityawssan darsn s-yat lēlama n-«sin ilahat ikniwn». ikka-d iskandariyya, iqama ula ntta ḡ-igzir ḡ-uzmz-an n-tgrst. 12 assudu gis aylliḡ nlkm tamdint n-sirakusa, nqama ḡin kraḍ-uwssan. 13 nzayd ilmma zḡ-ḡin s-lmrsa n-rigyun. ndid azkka iṣud-d-waḍu iṣwan zḡ-ljanub. ndid azkka nlkm lmrsa n-butṭyuli. 14 naf-n ḡin kra n-aytmatn, ḍalbn-aḡ ad-darsn-ngguz ssa n-uwssan. ḡmkan a-s-nakmur s-ruma. 15 lliḡ sfln aytmatn ḡ-ruma is-n-nuška, ffuḡn-d ar «ssuq n-abbyus» ula aduwwar n-«kraḍ lfnadq» baš ad-aḡ-d-mnaggarn. lliḡ-tn-ižra bulus, išk rbbi izem.

bulus d-ayt-yudaya  
ḡ-ruma

16 lliḡ-n-nkšm s-tmdint n-ruma, lqbṭan yudja bulus a-izdḡ waḥḍut, ig fllas yan-uṣskri igabl-t. 17 zrin kraḍ-uwssan yazn bulus s-imḡarn n-ayt-yudaya, iḍalb zḡ-gisn ad-d-dars-aškin. lliḡ-d-munn nttni yini-asn: «way-aytma, ur-jjud nkkin a-irgmn ḡ-ayt-tmazirt-nnḡ ula lēadat n-imzwura-nnḡ, walaynni umžn-iyi kra n-ayt-yudaya ḡ-urušalim ḍhin-iyi s-gr ifassn l-lḡukkam n-ruman. 18 lliḡ-iyi-sqsan ruman f-mad-skrḡ, ur-gigi-ufin kra-s-a-flla-tḡkamn s-lmut, irin ad-iyi-ržmn. 19 walaynni mddn-an n-ayt-yudaya ur-qbiln mayan, aylliḡ-iyi-iḥšša ad-ssḡliḡ taḡawsa-nu s-dar qayṣr waḥḥa ur-dari kra-s-a-taštkaḡ s-ayt-tmazirt-inu. 20 mayan a-f-ḍalbḡ a-kʷn-zrḡ sawlḡ didun. ašku tyawkrrafḡ ḡilad s-ssnasl f-ssibt n-rrja lli-ḡ-n-rjan ayt-rbbi.» 21 inin-as



gakudan: «ur-ağ-d-flak-lkimnt kra n-tbratin zğ-yudaya, ula nnan flak aytmatn lli-d-uşkanin zğ-ğin kra l-lħbar nğd awal y<sup>w</sup>ħşnn. 22 walaynni nra ad-ağ-tmlt iswingimn-nnk, ašku nsfld is-a-ttinin mddn ğ-kraygatt mani ur-işwi-uğaras-an.»

23 izzga didsn ass yađni baš ad-d-dars-dağ-munn. lliğ ilkm-wass-an, iggut ma-d-yuşkan s-illiğ izdğ bulus. ar-asn-isawal s-lmequl zğ-zikk şbah ar id f-mamnk a-tga-tgldit n-rbbi. ar-flasn-yaqra zğ-şşre n-musa d-warratn l-lanbiya baš ad-asn-impl is-y<sup>w</sup>ğzan ma-ittini f-yasue. 24 iwri kra gisn yumn awal-ns, imma wiyyađ aq<sup>w</sup>in ad-amnn. 25 ur-d-mšaşkan i-ngratsn, ffuğn ilmma zğ-dars lliğ-asn-inna awal-ad: «s-lħqq a-s-isawl ruħ lqudus lliğ inna i-imzwura-nnun f-im i-nnabi išaeya: 26 «ddu s-mddn-an tinit-asn, rad-bahra-tsflidm walaynni ur-ra-tfhmm ma-mi-tsflidm. rad-bahra-ttmnadm walaynni ur-ra-tissanm ma-tmnadm. 27 wrrin mddn-an iqqur iħf-nsn, zżayn imzgan-nsn, qqnt-walln-nsn. ur-rint ad-zrnt-walln-nsn ula sfldn imzgan-nsn ula fhmn ğ-iguyya-nsn. ur-rin ad-d-sri-wrrin a-tn-jjujjiğ.» 28,29 f-mayan a-f-rad-awn-iniğ, ajnjm-ad ifka-t rbbi ğilad i-ayt-tmizar yađni. ntni a-ra-srs-isfld.»

30 iqama bulus ğin sin isgg<sup>w</sup>asn, izdğ ğ-tgmmi lli-ik<sup>w</sup>ra, ar-issmrħba s-kullu wanna-n-dars-yuşkan. 31 ar-asn-isawal s-zzeamt f-tgldit n-rbbi, ar-tn-isslmad f-siditnğ yasue lmasih, ur-t-iħşar yan.

## tabrat n-bulus i-ruma

### 1

1 zġ-bulus aħddam l-lmasiħ yasue. iġra-yyi-d iżli-yyi ad-gġ arqqas-ns ar-tbrraħġ s-lħbar ifulkin n-rbbi. 2 lħbar-ad iga ġwalli-f-uran lanbiya ġayd izrin ġ-warratn n-rbbi, imla-yasn mamnk a-ra-yili. 3,4 iga lħbar f-yus siditnġ yasue lmasiħ. nttan zġ-tsqa n-ddat iga zġ-tasut n-dawd. imma zġ-tsqa n-rruh iban gis is-iga yus n-rbbi amzlay s-tħkimt itjhhdn lliġ-d-inkr zġ-lmut. 5 f-uwdm-ns a-f-aġ-ibark rbbi ifk-aġ tarqqast-ad s-ism-ns, baš ad-amnn mddn ġ-kraygatt tamazirt skrn s-wawal-ns. 6 ula kunni tgam zġ-willi mi iġra rbbi ad-gn win yasue lmasiħ.

7 i-kullu willi-ġ-iħnna rbbi ġ-tmdint n-ruma lli-mi-iġra ad-gn imzlayn-ns. ad-awn-tili lbaraka d-sslant zġ-rbbi babatnġ d-siditnġ yasue lmasiħ.

ifrħ bulus  
s-aymatn ġ-ruma

8 awal izwarn iga-t: ar-tškarġ rbbi-nu flawn kullukn f-uwdm n-yasue lmasiħ, ašku ar-sflidn mddn ġ-kullu ddunit f-mamnk a-srs-tumnm. 9 rbbi lli-mi-tħdamġ s-nniyt n-uwl-inu s-tbrraħt l-lħbar ifulkin n-yus, nttan a-issnn mamnk a-bdda-gigun-swingimġ ġakud nna-tzallaġ, 10 ar-ti-tđalabġ ad-iyi-issnm aġaras iġ-ira, baš a-n-darun-aškġ ġ-mayd-d-yakmurn. 11 ašku riġ bahra a-k<sup>w</sup>n-zrġ ad-awn-in-awiġ kra l-lbaraka n-rruh lqudus ma-k<sup>w</sup>n-issdusn ġ-liman. 12 riġ-nnit a-nzzeam i-ngratnġ nkki didun ġ-uġaras l-lmasiħ.

tabrāht l-lħbar  
ifulkin

13 riġ a-tissanm ay-aytma, mnawt-twal ad-skrġ f-a-n-darun-aškġ walaynni ar-iyi-iħšar kra. riġ ad-iyi-tili lġllt ġ-darun ġmklli-yyi-tlla ġ-tmizar n-tsgiw yađni. 14 ašku illa flā ad-təawanġ kullu mddn, ayt-tmdint ula ayt-udrar, ġwilli ġranin ula ġwilli ur-ġrinin. 15 mayad a-f-riġ bahra ad-tbrraħġ s-lħbar ifulkin ġ-darun ula kunni lli-zđġnin ġ-ruma.

16 ur-a-tħšamġ s-lħbar-ad ifulkin, ašku iga taħkimt itjhhdn n-rbbi lli-s-a-ijjnjam kullu wanna yumnn, ayt-yudaya imzwura ula ayt-tmizar yađni. 17 ar-aġ-imala lħbar-ad mamnk a-s-a-iskar rbbi sslant ġ-gras d-willi umnnin, ar-tt-iskar f-ssibt l-liman-nsn ġmklli ityaran, inna rbbi: «wanna yumnn, nttan a-f-rad-rđuġ fkġ-as tudrt.»

lġađab n-rbbi  
f-lħ<sup>w</sup>šant n-bnadm

18 ašku iban-d ġilad lġađab n-rbbi. igguz-d zġ-ignna f-mddn <sup>w</sup>ħšnnin lli-srs-rurnin tiġurdin-nsn, ar-ssrgasn lħq q s-lħ<sup>w</sup>šant-nsn. 19 lġađab-ns a-flasn-illan ašku ssnn f-rbbi ma-flas-ssnn kullu mddn, rbbi-nnit ad-asn-t-imlan. 20 ašku zġ-lliġ iħlq ddunit, iban mamnk a-iga ġwalli ur-iżri yan, iban is-dars taħkimt itjhhdn n-walli bdda illan, iban is-iga rbbi itjhhdn. ssnn ntni mamnk a-iga ašku žran ma-iskr, ur-darsn ma-ttinin. 21 walaynni waħħa ssnn mddn mamnk a-iga rbbi, ur-t-uqġirn ġmklli-tn-d-iqqann ula-da-ti-tškarn. jlan ntni s-siswingimn-nsn ħwanin, iwrri illas ləaql-nsn aylliġ ur-fhimn yat. 22 ar-ttinin: «nkk<sup>w</sup>ni a-iṭṭafn ləaql,» walaynni inafaln ad-gan. 23 unfn i-rbbi l-lmjđ lli-bdda-illan, ar-tebadn tiġawsiwin lli-skarn s-ifassn-nsn ar-tnt-ssrwasn s-bnadm lli-itmtatn d-igđađ d-luħuš d-ibnkaln.

24 f-ğayan a-f-tñ-ifl rbbi, yadj-tñ zaydn ğ-ššhwat-nsn, ar-tfsadn ar-skarn i-ngratsn ma-iššhššamn, 25 ag<sup>w</sup>in lħq q n-rbbi amžn ğ-ťkrkas. ar-ťebadn ar-ssmqasan lmhluqat, urd ğwalli-tñt-iħlqn. nttan a-isthllan a-t-ntalg ğilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.

26 ğayan a-f-tñ-ifl rbbi, yadj-tñ ad-skarn s-ššhwat-nsn lli-bahra-ššhššamn. ula timġarin-nsn wrint ar-ťtarnt i-ngratsnt, ur-sul-a-ťtirint irgazn. 27 ġmkan ad-gan ula irgazn, ar-ťtarnt d-irgazn, ur-sul-a-ťtirin timġarin. ar-jddrn s-ššhwat i-ngratsn, ar-tfsadn irgazn d-irgazn aylliġ umžn i-iħf-nsn lēqubit lli-asn-igan f-ddnub-nsn.

28 ag<sup>w</sup>in mddn-an a-stt-awin ğ-rbbi. ğayan a-f-tñ-ifl ad-zaydn s-iswingimn-nsn rkanin d-iskkirn-nsn hršnin. 29 emmrn s-kullu ma-igan lħ<sup>w</sup>šant d-ťšitant d-ťmaē d-lear. ar-tnuwwašn ğ-kullu ma-tñ-yufn, ujadn-bdda ad-nqqan. ar-tmmaġn ar-ťknadn ar-ťzin. ar-bahra-sawaln ğ-wiyyađ, 30 ar-rggmñ mddn ar-ťkrhun rbbi. ur-a-tuqqarn yan, ar-ssfurrugn ar-ssimġurn iħf-nsn ar-bdda-siggilñ tillay l-ljdid. ag<sup>w</sup>in ad-sflidñ s-ayt-darsn. 31 iqqur-uwl-nsn bahra, ur-a-tqaman ğ-wawal-nsn. ar-ťšqun d-kullu mddn, ur-a-ťhñnñn ğ-yan. 32 ntni ssnn awal n-rbbi lli-s-inna lmut a-d-iqqann wanna iskarn tiġawsiwin-ad, walaynni ar-tñt-sul-skarn ar-nñit-tfrahñ s-wiyyađ nna-tñt-skarnin.

## 2

lħukm n-rbbi

1 imma kiya a-bnadm, ur-dark ma-ttinit. ašku iġ-a-ťhkamt f-mddn yađni, hatin ťhkamt ula f-iħf-nnk, ašku kiya lli-iťhkamn, ar-ťskart zund ntni. 2 nssn izd s-lħq q a-s-a-ikkat rbbi lħukm f-willi skarnin tiġawsiwin-an. 3 imma kiya a-bnadm, is-tġalt is-ra-tñjmt zġ-lħukm n-rbbi? ar-ťhkamt f-willi skarnin ġmkan, walaynni ar-ťskart ġmkan ula kiya. 4 is-a-ttinit d-iħf-nnk «rbbi ur-ra-ťlla-iťkam ašku tġgut dars lħnant d-umhal d-ššbr»? walaynni is-ur-tssint rbbi ar-sul-gik-iťhñnnu ašku ira gik a-ťflť kullu ma-y<sup>w</sup>ħšnn twrrit s-uġaras-ns? 5 imma kiya iqqur-uwl-nnk ur-trit a-di-twrrit. hati ar-tssigatt f-iħf-nnk lēqubit lli-ra-ťflak-iđr ğ-wass lli-ġ-ra-yut rbbi lħukm s-lħq q iml mnšk a-bahra-ikurha lħ<sup>w</sup>šant. 6 ašku rbbi ra-irar i-kraygatt yan f-ma-iskr. 7 llan kra n-mddn ar-bdda-skarn afulki ar-n-trjun ğ-dar rbbi a-tñ-issattuy ar-tñ-issimġur ifk-asn tudrt idumn. ntni rad-asn-ifk rbbi tudrt l-liħrt. 8 imma wiyyađ ar-tmmaġn ġir f-iħf-nsn, ar-skarn s-kullu ma-y<sup>w</sup>ħšnn, ag<sup>w</sup>in ad-skarn s-lħq q. ntni ra-ťllasn-yut rbbi lēqubit s-lġađab itjhñdñ. 9 kullu bnadm nna-iskarn ma-y<sup>w</sup>ħšnn, rad-as-ťili-tmmara d-tġuđi. ra-ťili zwar i-ayt-yudaya ťili ula i-ayt-tmizar yađni. 10 imma kullu wanna iskarn afulki, ra-t-issattuy rbbi issimġur-t ifk-as sslamt. ra-stt-ifk zwar i-ayt-yudaya ifk-tť ula i-ayt-tmizar yađni. 11 ašku rbbi ur-a-iskar s-uwdmawn.

12 winna skarnin ddnub walaynni ur-ssinn ššre n-rbbi, rad-kullu-ťyawhlakñ bla ššre. imma winna ssnnin ššre ar-sul-skarn ddnub, ššre a-ra-ťllasn-iťkam. 13 ašku rbbi ur-a-itrđu f-willi ġir sflidñin i-ššre, walaynni f-willi skarnin s-ššre. 14 han mddn n-tmizar yađni ur-ssinn ššre, walaynni ġakud nna-yasn-inna-ugayyu-nsn ad-skarn ġmklli ittini ššre, ar-malan is-ssnn ma-tñ-d-iqqann a-t-skarn, wahħa ur-ssinn ššre. 15 ar-malan is-ťtyara lmena

n-ššre ġ-uwlaw-nnsn, ar-sshssun s-tugga lli-llanin ġ-iguyya-nnsn. ar-gisn-tmmaġn iswingimn-nnsn ard issann mayd skarn izd lħ<sup>w</sup>šant nġd afulki. 16 ra-gisn-iban kullu mayad ġ-wass lli-ġ-ra-iħkam rbbi s-ism l-lmasiħ yasue f-kullu ma-intln ġ-uwł n-bnadm. ġmkad a-ittini lħbar ifulkin lli-s-a-tbrrahġ.

ayt-yudaya ula ššre  
n-musa

17 imma kiya ma-ra-tskrt, kiya lli-ittinin f-iħf-nnk gu-yudaya a-tġit? ar-tbnnut f-ššre, ar-ttinit tġit win rbbi. 18 ar-ttinit tssnt ma-ira rbbi, tissant ma-ra-ifulki ašku imla-yak-t ššre. 19 kiya tġit iħf-nnk d-umzwar i-ibukaġn ula tifawt i-willi llanin ġ-tillas. 20 iezzu dark a-tmlt aġaras i-imjlan ar-tsslmadt ibujadiyn. tġalt is-tettaft kullu tawassna d-lħqq f-ssibt n-ma-tssnt ššre. 21 imma kiya lli-isslmadn wiyyaġ, is-ur-ra-tsslmadt iħf-nnk? tmyart ad-asn-ttinit «a-ur-tak<sup>w</sup>rm» walaynni is-urd kiya ayd itak<sup>w</sup>rm? 22 tmyart a-ttinit «a-ur-tznum» walaynni is-urd kiya ayd itznun? ar-bahra-ttġit f-lašnam, walaynni is-urd kiya a-itawin ma-ittilin ġ-tġ<sup>w</sup>mma l-lašnam? 23 ar-ttinit f-iħf-nnk is-tuft mddn yaġni ašku tssnt ššre n-rbbi, walaynni is-urd kiya a-itknadn rbbi tffuġt zġ-ššre-ns? 24 ġmklli ityaran ġ-warra n-rbbi: «ayt-tmizar yaġni ar-rggmn ġ-ism n-rbbi f-ssibt-nnun kunni.»

25 rad-ak-išwu iġ-tġit zġ-willi tżallanin i-ddat-nsn, iġ-a-tskart s-ššre. walaynni iġ-ur-a-tskart s-ššre, han tazallit n-ddat-nnk ur-tġi yat. 26 imma wanna ur-izzullin i-ddat, iġ-a-iskar s-ššre ra-fflas-irġu rbbi ula nttā zund iġ-izzulla i-ddat. 27 ġmkad a-s-k<sup>w</sup>n-ufn ayt-tmizar yaġni ašku ntni ar-skarn s-ššre waħħa ur-darsn tazallit n-ddat, imma kunni n-ayt-yudaya tffuġm zġ-ššre waħħa tżzullam i-ddat ilin-warratn n-ššre ġ-gr ifassn-nnun. 28 ma-igan gu-yudaya bab n-tżallit s-lħqq? ur-t-igi ġwalli issġusn ddat-ns s-tżallit lli-itbann i-mddn. 29 a-igan gu-yudaya s-lħqq d-walli issġusn ul-ns. issġus-t s-tħkimt n-rruħ lqudus urd s-warratn n-ššre, ibddl zġ-ug<sup>w</sup>ns-ns urd brra-ns. wanna iskarn ġmkad, urd bnadm a-ra-t-yalġ walaynni rbbi a-ra-t-yalġ.

### 3

1 imma ġilad, ma-ra-nini f-ayt-yudaya? is-ur-darsn timiħar n-rbbi ugg<sup>w</sup>ar n-mddn yaġni? imma tazallit n-ddat, is-ur-gis-tlli kra l-lfaytt? 2 rad-awn-iniġ, ntni ad-dar timiħar s-kigan. tamahirt tamzwarut: ntni a-mi-ifka rbbi iwaliwn-ns. 3 walaynni lliġ ur-zgan kra n-ayt-yudaya ġ-iwaliwn n-rbbi, is-iffuġ nttan zġ-iwaliwn-an? 4 uhu, ur-a-tffuġ rbbi zġ-wawal-ns. ar-bdda-iskar s-lħqq waħħa da-kullu-skarn mddn s-tkrkas. ġmklli ityaran: «ra-iban is-y<sup>w</sup>ġzan-wawal-nnk, žm imšraġn-nnk izd kiya a-dar lħqq.» 5 walaynni iġ-a-itban lħqq n-rbbi s-ugg<sup>w</sup>ar f-ssibt l-lħ<sup>w</sup>šant lli-nskar nkk<sup>w</sup>ni, izd ra-nini «rbbi ur-iġwi lħqq lliġ fllannġ iġġb.» ha-yyi sawlġ zund mddn n-ddunit-ad, 6 walaynni ur-ra-nini ġmkan. ašku rbbi, mrad is-ur-dars lħqq ur-ra-yizġar a-iħkam f-ddunit.

7 iġ-nffuġ zġ-lħqq, nml izd rbbi a-dar lħqq. walaynni iġ-nssbayyn timuġra n-rbbi s-ġmkan, maħ aylliġ sul ira a-fflannġ-iħkam iġ-aġ d-willi <sup>w</sup>ħšnnin? 8 iġ-iga ġmkan is-ur-ra-yaf a-nini: «nkrat a-nskar lħ<sup>w</sup>šant baš a-iban-ufulki n-rbbi s-ugg<sup>w</sup>ar»? llan-nnit kra n-mddn ar-ginnġ-rggmn, ġaln izd ġmkan a-s-a-nttini. imma ntni ra-fflasn-ittut lħukm lli-asn-igan.

kullu mddn skrn  
ddnub

9 imma nkk<sup>w</sup>ni n-ayt-yudaya, is-nuf mddn yaḏni? uhu ur-tn-nuf, ašku illa lhukm n-rbbi f-kullu mddn ḡmklli-yad nniḡ, yili f-ayt-yudaya yili-daḡ f-ayt-tmizar yaḏni, ašku ar-kullu-skarn ddnub. 10 ḡmklli ityaran ḡ-warra n-rbbi: «ur-illi yan ifulkin, 11 ur-illi yan ifhmn, ur-illi yan isiggiln rbbi. 12 ffuḡn aḡaras kullutn, jlan. ur-illi yan iskarn afulki, ur-akk<sup>w</sup>-illi yan. 13 ar-rzzmn aqrjuḏ-nsn zund amḡḡdal iḡwan. tikrkas ka-tasin s-ils. ssmn zund ilḡmmaḡn a-itkkan infurn-nsn. 14 imi-nsn ar-d-issufuḡ nnelat d-trggam. 15 ar-bdda-tujadn ad-ssyaggasn wiyyaḡ. 16 ar-tawin tammara d-tḡuḡi kullu mani tkkan. 17 aḡaras n-sslamt ur-jju-t-ssinn. 18 ur-akk<sup>w</sup>-a-tuqqarn rbbi.»

19 kullu ma-ityaran ḡ-ššre, nssn is-ityara f-ssibt n-willi dar ššre, baš a-iqqn imi i-kraygatt yan, tili ddunit kullutt ḡ-ddu lhukm n-rbbi. 20 ašku ur-izḡar yan a-iskr sslamt ḡ-gras d-rbbi s-iskkirn n-ššre. walaynni ššre ad-aḡ-imalan ma-igan ddnub.

rrhmt n-rbbi

21 imma ḡilad imla-yaḡ rbbi aḡaras lli-s-iskr sslamt ḡ-gras d-mddn. urd ššre a-s-tt-iskr, walaynni ar-nnit-imala ššre ula lanbiya izd lhqq a-iga. 22 ašku rbbi ar-iskar sslamt ḡ-gras d-willi umnnin s-yasue lmasih. ar-tt-yakka i-kullu wanna yumnn, ašku bnaḡm yan a-iga. 23 kullu mddn skrn ddnub, agguḡn f-lmjḡd n-rbbi. 24 walaynni s-rrhmt-ns a-s-asn-ifka lbaraka-yad, iskr sslamt ḡ-gras didsn f-ssibt l-lmasih yasue. 25 yuzn-d lmasih a-immt ifru mddn s-idammn-ns baš a-išamḡ i-winna srs umnnin. ḡmkad a-s-imla rbbi izd s-lhqq a-s-a-bdda-iskar. ḡayḡ izrin iṣbr bahra, ur-a-iṡkam f-ddnub n-mddn. 26 imma ḡilad imla mamnk a-izzga lhqq, ifk sslamt i-wanna yumnn s-yasue.

27 is-sul-nzḡar a-ntškar iḡf-nnḡ? uhu, ur-akk<sup>w</sup>-nzḡar a-nškr iḡf-nnḡ, ašku ur-a-ḡlannḡ-itḡḡu rbbi f-ssibt n-kra nskar walaynni f-ssibt n-ma-numn. 28 nlmd is-iskr rbbi sslamt ḡ-gras d-mddn f-ssibt l-liman-nsn, urd f-ssibt n-iskkirn n-ššre.

29 ra-k<sup>w</sup>n-sqsaḡ ḡilad: izd rbbi win ayt-yudaya ka-iga? is-ur-igi win ayt-tmizar yaḏni ula ntai? s-ššaḡt, iga rbbi n-ayt-tmizar yaḏni, 30 ašku ur-illi abla ntan. ra-iskr sslamt ḡ-gras d-ayt-yudaya f-ssibt n-mad-umnn, iskr sslamt ḡ-gras d-ayt-tmizar yaḏni f-ssibt n-mad-umnn ula ntai. 31 walaynni iḡ-a-ntamn ḡmkad is-ra-niri a-n-nluḡ ššre? uhu, ur-akk<sup>w</sup>-ra-n-nluḡ ššre, walaynni ar-t-sul-nzzga.

#### 4

babatnḡ ibrahim

1 ma-ra-nini f-ibrahim lli-igan babatnḡ zḡ-tsga n-ddat? mad-as-illan? 2 mrad izd f-ssibt n-kra iskar ibrahim a-f-ḡlas-irḡa rbbi, ra-dars-yili ma-s-a-itškar iḡf-ns. walaynni ur-izḡar yan a-iškr iḡf-ns ḡ-lḡḡdam n-rbbi. 3 ityara ḡ-warra n-rbbi: «ibrahim yumn rbbi, mayan a-f-t-iga rbbi d-wad-f-irḡa.» 4 wanna iṡḡdamn ar-itamz tiḡrad-ns, urd tikki ad-gant, walaynni f-twuri lli-iskr a-f-a-tnt-itamz. 5 imma wanna yumnn s-walli yakkan sslamt i-mddn ḡššnnin, ra-t-ig rbbi d-wad-f-irḡa f-ssibt n-ma-yumn, urd f-ssibt n-kra iskar. 6 ula dawḡ imla izd ambarki a-iga wanna-f-irḡa rbbi bla iskr yat, 7 yini: «imbarkin ad-gan winna mi iṣamḡ rbbi

f-ddnub-nsn, issitti fllasn ġaylli-tn-iššħššamn. 8 ambarki a-iga wanna mi ur-iħasb rbbi lmešiyat-ns.»

9 ma-ra-nini f-lbaraka-yad f-isawl dawd? is-tlla ġir i-willi zżullnin i-ddat-nsn? uhu, tlla ula i-willi ur-zżullnin i-ddat. ašku nġra ma-ityaran f-ibrahim, nġr izd f-ssibt n-ma-yumn a-f-t-iga rbbi d-wad-f-irġa. 10 imma rrġa-yad, managu ad-as-t-ifka rbbi? izd ġakud lliġ ur-ta-izzulli ibrahim i-ddat-ns, nġd ġ-tġurdin n-mad-as-izzulla? ifka-yas-t rbbi lliġ ur-ta-izzulli. 11 tga-yas-tzallit-an tamatart ma-s-a-d-ikkti rrġa lli-as-ifka rbbi f-ssibt n-ma-yumn lliġ ur-ta-izzulli i-ddat-ns. ġmkad a-s-iwri iga ibrahim babatsn n-kullu willi umnnin rbbi, a-tn-igan d-willi-f-irġa rbbi waħħa ur-zżullin i-ddat. 12 imma ibrahim iga babatsn ula n-willi zżullnin i-ddat, urd ġir f-ssibt n-tzallit walaynni f-ssibt n-mad-umnn rbbi ula ntni ġmklli yumn ibrahim lliġ ur-ta-izzulli i-ddat-ns.

irġa rbbi f-ibrahim

13 awal izgan a-s-inna rbbi i-ibrahim ula tarwa-ns, yini-as: «ra-twrtm kullu ddunit.» urd f-ssibt n-ššre a-f-as-inna awal-an, walaynni f-ssibt n-ma-yumn ibrahim irġu fllas rbbi. 14 mrad izd ayt-ššre a-ra-iwrt ddunit ur-ra-yili yat i-willi umnnin ula-ra-izga-wawal-an n-rbbi. 15 imma ššre ra-d-yawi lqubit n-rbbi f-willi ssnnin ššre. walaynni ġwilli-t-ur-ssinnin, ntni ur-zgis-ffuġn.

16 imma ġwilli umnnin, ntni a-ra-yamz kullu mayad. ntni a-mi-ra-issafu rbbi awal-ns, baš a-yakka lbaraka-ns i-kullu winna ganin tarwa n-ibrahim, urd ġir i-willi skarnin s-ššre, walaynni ra-stt-yakka i-willi umnnin ġmklli yumn ibrahim. ašku ibrahim iwri iga babatnġ kullwaġ, 17 ġmklli ityaran: «ġiġ-k d-babatsn n-ayt-tmizar ggutnin.» ġmkad a-s-iga ibrahim babatnġ dar rbbi lli-s-yumn, a-t-igan d-walli issddrn ġwilli mmutnin, ar-itamr ma-ur-illin a-yili s-illa.

18 imma ibrahim, waħħa ur-ta-yas-illi yat ġ-maylli itrju, izuyd ar-sul-itrju s-liman iggutn aylliġ-nnit iwri iga «babatsn n-ayt-tmizar ggutnin.» inna-yas rbbi: «ġunškad a-rad-qn tarwa-nnk.» 19 nttā ur-iškka ġ-mad-as-inna rbbi, waħħa issn is-dars-illa ma-itgġan miyya n-usgġas, tuwssr ddat-ns bahra ula tzġar-tmġart-ns sara a-trbbu. 20 yumn rbbi bla-akk<sup>w</sup> iškka ġ-wawal lli-s-as-inna. izayd idus ġ-liman-ns ar-italġ rbbi, 21 yissan bahra is-izġar rbbi a-ikmml maylli-s-as-inna s-wawal izgan. 22 mayad a-f-t-iga rbbi d-wad-f-irġa, ašku yumn. 23 walaynni lliġ ityara «iga-t d-wad-f-irġa,» urd ġir f-ssibt n-ibrahim a-f-ityara-wawal-an. 24 ityara f-ssibt-nnġ ula nkk<sup>w</sup>ni. ašku rbbi rad-aġ-ig d-wid f-irġa ula nkk<sup>w</sup>ni, f-ssibt n-ma-numn srs nttan lli-d-issnkrn siditnġ yasue zġ-lmut. 25 idħi-t a-immt f-ssibt n-ddnub-nnġ, issnkr-t-id a-iskr sslamt ġ-gratnġ dids.

## 5

sslamt ġ-gratnġ  
d-rbbi

1 imma ġilad tlla-yaġ sslamt ġ-gratnġ d-rbbi f-uwdm n-siditnġ yasue lmasiħ, ašku iga-yaġ d-wid-f-irġa f-ssibt n-ma-srs-numn. 2 f-uwdm l-lmasiħ a-f-aġ-tlla lbaraka-yad lliġ srs numn. ar-bahra-ntfrah s-rrja-yad-aġ-ifka, ašku nsn is-rad-aġ-išškšm s-lmjđ n-rbbi. 3 walaynni urd ġir mayan a-s-a-ntfrah.

ar-ntfrah ula s-trfufnt nna-darnnġ-illan, ašku nssn izd s-trfufnt a-s-ra-ginnġ-itzayad sşbr. 4 ula s-sşbr a-s-ra-ntnru tassast nna-illan. ula s-tnri a-s-ra-darnnġ-yili rrja. 5 ula rrja ur-rad-aġ-izzig<sup>w</sup>raz, ašku rbbi iemmr ulawn-nnġ s-lħnant-ns s-tħkimt n-rruħ lqudus lli-aġ-ifka.

6 ġakud lli-iqşad rbbi, lliġ sul nġef, immut lmasiħ ad-aġ-ijjnġm nkk<sup>w</sup>ni lli-n-irurn tiġurdin-nnġ s-rbbi. 7 is-ur-ra-işqu a-immt kra n-yan f-yan iskarn lħqq? iẓġar a-yili ma-ra-izem ard immt f-yan ifulkin, 8 walaynni rbbi imla-yaġ mnşk a-s-ginnġ-iħnna, ašku immut flannġ lmasiħ lliġ sul a-ntsala ddub. 9 imma ġilad ġ-iskr sslamt ġ-gratnnġ d-rbbi s-lmut-ns, nssn bahra is-rad-aġ-ijjnġm lmasiħ zġ-lġaqab n-rbbi. 10 ašku lliġ sul nga wid tzinin d-rbbi, iskr sslamt ġ-gratnnġ dids s-lmut n-yus. imma ġilad ġ-tlla sslamt ġ-gratnnġ dids, nssn s-ugg<sup>w</sup>ar is-rad-aġ-ijjnġm s-tudrt-ns. 11 walaynni urd ġir mayan a-darnnġ-illan. nkk<sup>w</sup>ni s-lfrħ iggutn a-s-a-ntfrah s-rbbi, ašku ifka-yaġ sslamt ġilad ġ-gratnnġ dids f-ssibt n-siditnnġ yasue lmasiħ.

babatnnġ adam ula  
siditnnġ lmasiħ

12 f-ssibt n-babatnnġ adam a-s-d-kşmn ddub s-ddunit, awin-d lmut. mayan a-f-a-tmtatn kullu mddn, ašku kullu skrn ddub. 13 kkan-ttin ddub ġ-ddunit ur-ta-ityawfka sşre. ur-a-iħasab rbbi ddub-an lliġ ur-illi sşre, 14 walaynni ar-kullu-tmtatn mddn-an. ar-tn-ttnru lmut zġ-uwssan n-adam d-sul ġ-uwssan n-musa, ar-ttnru ula ġwilli ur-ffuġnin zġ-kra n-wawal n-rbbi ġmklli iffuġ adam s-lmeşit lli-iskr nttan.

irwas adam i-yasue lli-d-yuşkan tigira-ns. 15 walaynni urd yan ad-gan, ašku tawafka n-rbbi ur-tġi zund lmeşit n-adam. ggutn ġwilli mmutnin f-ssibt l-lmeşit n-urgaz-an, walaynni ugg<sup>w</sup>ar a-tga lbaraka n-rbbi ula tawafka lli-s-ibark mddn ggutnin f-uwdm n-urgaz yaġni a-t-igan d-yasue lmasiħ. 16 tawafka-yad ur-tġi zund lmeşit-an. ašku lliġ ieaşa adam yat-twal, yut rbbi fllas lħukm s-lequbit işqan. imma ġilad ġ-bahra-eaşan mddn ggutnin, ifka-yaġ tawafka-yad n-sslamt ġ-gratnnġ dids. 17 tkka-ttin lmut ar-ttnru f-ssibt l-lmeşit n-adam, walaynni ugg<sup>w</sup>ar n-mayan a-ra-nnru s-tudrt lli-aġ-illan f-ssibt n-yasue lmasiħ, nkk<sup>w</sup>ni lli-mi-ifka rbbi lbaraka iggutn d-twafka n-sslamt ġ-gratnnġ dids.

18 ġakud lliġ ieaşa adam, a-tlla lequbit i-kullu mddn. ġakud lliġ iskr yasue ma-irġan rbbi, a-tlla sslamt d-tudrt i-kullu mddn. 19 ġakud lliġ iffuġ adam zġ-wawal n-rbbi, a-irur mddn ggutnin ffuġn zġ-wawal-ns. ġakud lliġ iskr yasue s-wawal n-rbbi, a-irur mddn ggutnin irġu fllasn rbbi. 20 ifk ilmma rbbi sşre baş ad-igatn lmeşiyat. walaynni ġunşk lli-ttigatn ddub ugg<sup>w</sup>ar-an a-tga lħnant n-rbbi. 21 hati lquwwa n-ddub ar-di-ttawi lmut, imma lquwwa l-lħnant n-rbbi ar-di-ttawi sslamt d-tudrt idumn f-uwdm n-yasue lmasiħ siditnnġ.

## 6

tudrt l-ljdid

1 ma-ra-nini f-mayad? is-a-nzayd ġ-ddub baş a-ttigat lħnant n-rbbi? 2 uhu, urd ġmkan a-ra-nskar. ašku nkk<sup>w</sup>ni nmmut i-ddub. mamnk a-ra-niri a-sul-ġisn-nzayd? 3 is-ur-tssinm? lliġ nddm ġ-waman baş a-ng win lmasiħ yasue, nkşm s-lmut l-lmasiħ s-udum-an. 4 ntyawmdal dids s-udum lli-irwasn i-lmut baş a-nddr s-tudrt l-ljdid, ġmklli-d-inkr nttan zġ-lmut s-tħkimt n-rbbi babas. 5 ašku lliġ nwrri nga zund

lmasih ġ-lmut-ns, ra-ng zund nttan ula ġ-tudrt-ns l-ljdid. 6 nssn mayd-aġ-ijran. immut zġ-ginnġ bnamd aqdim lli-sttin-nkka nga-t. immut d-lmasih f-uggjdi baš a-titti lquwwa n-ddnub zġ-uwlnnġ a-ur-sul-ng ismġan i-ddnub. 7 ašku wanna immutn, hati ityawfsay zġ-iskraf n-ddnub. 8 lliġ nmmut d-lmasih, namn is-ra-dids-nddr, 9 ašku nssn is-ur-ra-immmt lmasih tis snat-twal ġilad ġ-d-inkr zġ-lmut. ur-sar-tzđar lmut a-ti-ttru. 10 ġakud lliġ immut lmasih immt yat-twal i-kullu ma-igan ddnub. imma ġilad ġ-iddr, hati iddr i-rbbi. 11 ġmkad a-k<sup>w</sup>n-d-iqqan ula kunni a-tgm iħf-nnun d-willi mmutnin i-ddnub tddrm i-rbbi f-ssibt n-ma-tgam win lmasih yasue.

12 a-ur-tadjm ddnub ad-ħkamn ġ-ddat-nnun lli-ra-immmt, ula-da-k<sup>w</sup>n-traran a-tskarm s-lħ<sup>w</sup>šant lli-ittiri-uwln n-bnamd. 13 a-ur-takkam igzman n-ddat-nnun zund irukutn l-lħ<sup>w</sup>šant ad-skarn ddnub. walaynni fkat iħfawn-nnun i-rbbi zund ġwilli nkrnin zġ-lmut s-tudrt l-ljdid, tfkm igzman-nnun i-rbbi zund irukutn n-ufulki. 14 ur-ra-k<sup>w</sup>n-nrun ddnub ašku ur-tgm ġwilli-f-illa ššre, walaynni tgam ġwilli-f-tlla lħnant n-rbbi.

tigrad n-ddnub ula  
tikki n-rbbi

15 ma-ra-nini f-mayad? is-ra-nzayd ar-nskar ddnub f-ssibt n-ma-nga ġwilli-f-tlla lħnant n-rbbi urd ššre? uhu, urd ġmkam a-ra-nskar, 16 ašku tssnm mayad: iġ-tfkam iħf-nnun i-kra n-yan a-tskarm ma-ira, twrrim tgam ismġan i-walli mi tskarm s-wawal-ns. iġ-a-tskarm ddnub rad-awn-tili lmut, walaynni iġ-a-tskarm ma-ira rbbi rad-awn-yili-ufulki lli-s-irđa.

17 imma ġilad illa flannġ a-bahra-ntalġ rbbi, ašku kunni lli-sttin-ikkan tgam ismġan n-ddnub, hati twrrim ar-tskarm s-nniyt n-uwln-nnun s-tbađin n-ulmmud lli-mi-tsflm. 18 ifsi-awn rbbi zġ-iskraf n-ddnub aylliġ twrrim tgam ismġan n-rbbi ar-tskarm s-ma-t-irđan. 19 hati ar-didun-sawalġ ġilad s-iwaliwn rħanin ašku tđefm, išqa flawn a-tfhmm. tkkam-ttin tfkam iħfawn-nnun ismġan i-leib d-lħ<sup>w</sup>šant baš a-ttzayadm ar-tskarm kullu ma-y<sup>w</sup>ħšnn. imma ġilad iqqan-k<sup>w</sup>n-d a-tfkm iħfawn-nnun a-tskarm afulki lli-s-irđa rbbi ttawzlaym a-tgm wins.

20 lliġ ttin tkkam tgam ismġan i-ddnub, ar-sul-tskarm ġmklli ttirim bla-da-ttlhum s-ma-irđan rbbi. 21 walaynni ġayan tskarm lli-f-k<sup>w</sup>n-t<sup>w</sup>graz ġilad, mal-lfaytt zgis tumzm? iskkirn-an ur-a-di-tawin abla lmut. 22 walaynni rbbi ifsi-awn zġ-iskraf n-ddnub. twrrim tgm ismġan n-rbbi, ttawzlaym a-tgm wins tili-awn lfaytt n-tudrt idumn. 23 ašku tigrad n-ddnub lmut a-stt-igan, walaynni tikki n-rbbi tga tudrt idumn f-uwdm l-lmasih yasue siditnnġ.

7

ššre ula lmut

1 way-aytma, rad-bahra-tfhmm ma-rad-awn-iniġ ašku kunni tssnm ššre. tissanm is-ur-a-iħkam ššre abla f-willi ddrnin. 2 ġmkad a-ra-yili-urgaz tamġart-ns kullu ma-ikka iddr, walaynni iġ-immut-urgaz tfsi-tmġart zġ-iskraf l-leqd lli-stt-dids-ikrfn. 3 iġ-tdda nttat tzdġ d-kra n-urgaz yađni sul iddr-urgaz-ns, rad-as-ttinin «tamggant». walaynni iġ-immut-urgaz-ns, tfsi-tmġart zġ-leqd-lli n-ššre. ur-ra-tg tamggant iġ-tt-itahl yan yađni.



4 ġmkad a-tgam ula kunni ay-aytna. tmmutn s-lmut l-lmasiħ i-ma-igan win ššre, iṭṭaf-k<sup>w</sup>n yan yaḍni, a-t-igan d-walli-d-inkrn zġ-lmut baš a-nskar lġllt ifulkin i-rbbi. 5 ġayd izrin nkka-ttin ar-ntlhu s-ma-ittiri bnaḍm i-iħf-ns, ar-aġ-itrara ššre a-nswingim s-ugg<sup>w</sup>ar ġ-lħ<sup>w</sup>šant lli-ittiri-uwł-nnġ, aylliġ a-nskar lġllt y<sup>w</sup>ħšn lli-d-itawin lmut. 6 imma ġilad ntyawfsay zġ-ššre nmmt i-ġaylli-aġ-ikrfn, baš a-nġ iħddamn n-rbbi urd s-tbaḍin tiqdimin n-ššre lli-ityaran walaynni s-tbaḍin l-ljdid n-rruh lquḍus.

7 imma ššre, ma-ra-ḥlas-nini? is-y<sup>w</sup>ħšn? uhu, urd ġmkan a-ra-nini, ašku ššre a-yyi-imlan ddnub. mrad is-urd ššre a-innan «a-ur-ttirit ma-igan win wiyyaḍ» ikun ur-rad-issanġ is-bahra-y<sup>w</sup>ħšn ad-iriġ ma-igan win wiyyaḍ. 8 walaynni lliġ sḥdġ i-luṣit-an mġin-d gigi ddnub, rarn-iyi a-ttiriġ kullu kra igan win wiyyaḍ. walaynni innaġ ur-illi ššre ur-zḍarn ddnub ad-d-mġin. 9 ula nkki kkiġ-ttin ddrġ lliġ ur-ta-ssinġ ššre, walaynni ġakud lliġ sḥdġ i-luṣit bdun ddnub ar-gigi-tmġayn aylliġ-iyi-ssruh<sup>n</sup> i-lmut. 10 luṣit lli-imlan i-mddn aġaras n-tudrt, nttat a-yyi-d-yiwin lmut. 11 ašku lliġ sḥdġ i-luṣit-an mġin-d gigi ddnub, jlun-iyi nġn-iyi.

imiġ lli-illan ġ-uwł  
n-bnaḍm

12 mayad a-f-awn-ttiniġ: ššre iga win rbbi, ula luṣit tga tin rbbi. lħqq ad-gan fulkin bahra. 13 walaynni izd maylli ifulkin a-yyi-d-yiwin lmut? uhu urd ġmkan a-iga, ašku ddnub a-yyi-d-yiwin lmut. kšmn ddnub ġ-maylli ifulkin baš ad-issanġ ddnub mamnk ad-gan. mayad a-f-ifka rbbi luṣit-ns: baš a-nzr mnšk a-bahra-y<sup>w</sup>ħšn ddnub. 14 nssn ššre is-iga win rbbi, imma nkki ġiġ bnaḍm iḍefn, ġġ ismġ i-ddnub. 15 ur-a-tfhamġ mad-skarġ. ur-a-skarġ afulki lli-riġ, walaynni lħ<sup>w</sup>šant lli-kurhiġ kad-skarġ. 16 akud nna-skarġ ma-ur-riġ ar-malaġ is-ssnġ ššre ifulki. 17 ar-malaġ-daġ is-urd nkki a-iskarn ġayan walaynni lquwwa n-ddnub lli-gigi-illan, nttat a-t-iskarn. 18 ssnġ is-ur-illi kra ifulkin ġ-ddat-ad-inu. waħħa da-ttiriġ ad-skarġ afulki ur-a-tiḍḍarġ. 19 ur-a-skarġ afulki lli-riġ, walaynni lħ<sup>w</sup>šant lli-ur-riġ, nttat ad-skarġ. 20 iġ-a-skarġ ġaylli ur-riġ, urd nkki a-t-iskarn walaynni lquwwa n-ddnub lli-gigi-illan, nttat a-t-iskarn.

21 hati ġmkad a-bdda-ġiġ: akud nna-riġ ad-skrġ afulki ar-n-tafaġ iħf-inu ur-zḍarġ ġir i-lħ<sup>w</sup>šant. 22 ġ-uwł-inu ar-tfraħġ s-tbaḍin n-rbbi, 23 walaynni ġ-ug<sup>w</sup>ns-inu ar-n-tafaġ kra n-tbaḍin yaḍni ar-tmmaġnt d-tbaḍin l-lēaql-inu. ar-iyi-kkrfnt-tbaḍin n-ddnub lli-llanin ġ-ug<sup>w</sup>ns-inu. 24 taguḍi ad-iyi-illan. ma-ra-yyi-ijjnm zġ-ddat-ad lli-yyi-itawin s-lmut? 25 walaynni rad-bahra-talġġ rbbi, ašku f-uwdm n-yasue lmasiħ siditnġ a-f-rad-njmġ. walaynni ġmkad ad-sul-ġiġ nkki: ar-ttiriġ tinbaḍin n-rbbi s-lēaql-inu, walaynni ddat-inu ar-sul-tskar s-tbaḍin n-ddnub.

## 8

tudrt l-ljdid  
s-ṭħkimt n-rruh  
lquḍus

1 imma ġilad ur-sul-tlli lēqubit i-wanna igan win lmasiħ yasue. 2 ašku tinbaḍin n-rruh lli-d-yiwin tudrt i-willi ganin win lmasiħ yasue, ntnti a-yyi-ifsin zġ-tbaḍin n-ddnub d-lmut. 3 ur-iḍḍar ššre a-ifs<sup>i</sup> i-bnaḍm, ašku bnaḍm iḍef ur-iḍḍar a-iskar s-ššre. walaynni rbbi ad-aġ-ifs<sup>i</sup>n, yazn-d yus a-iṭṭaf

ddat n-bnadm zund tin willi skarnin ddnub. yut ilmma rbbi lhukm f-ddat n-yus baš a-issitti ddnub f-bnadm. 4 iskr rbbi mayan baš a-issafu lhqq n-ššre lli-llannġ-illan nkk<sup>w</sup>ni lli-iskarn ġilad s-ma-ira rruħ lqudus urd ma-tra ddat n-bnadm.

5 ġwilli-stt-itawin ġ-ddat ar-tlhun iħf-nsn s-ma-tra ddat. imma ġwilli-stt-itawin ġ-rruħ lqudus ar-tlhun s-ma-ira rruħ lqudus. 6 wanna itlhun iħf-ns s-ma-tra ddat rad-as-tili lmut. wanna itlhun s-ma-ira rruħ lqudus rad-as-tili tudrt d-sslamt. 7 yan itlhun s-ddat, hati ar-itmmaġ d-rbbi, ašku ur-a-iskar s-tnbaġin n-rbbi, ur-akk<sup>w</sup>-izḡar a-srsnt-iskar. 8 ġwilli skarnin s-ma-tra ddat n-bnadm ur-zḡarn ad-rḡun rbbi.

9 imma kunni, iġ-gigun illa rruħ n-rbbi, ur-ra-tskarm s-ma-tra ddat, walaynni ra-tskarm s-ma-ira rruħ. wanna-ġ-ur-illi rruħ l-lmasiħ, ur-akk<sup>w</sup>-igi win lmasiħ. 10 imma kunni, lliġ gigun illa lmasiħ, hati tddrm s-tudrt n-rruħ. ašku tlla sslamt ġ-gratun d-rbbi waħḡa ra-tmmt ddat-nnun f-ssibt n-ddnub. 11 lliġ gigun illa rruħ n-walli-d-issnkrn yasue zġ-lmut, ra-issddr ddat-nnun lli-f-tlla lmut. ašku ġwalli-d-issnkrn lmasiħ zġ-lmut ra-k<sup>w</sup>n-issddr ula kunni s-tħkimt n-rruħ-ns lli-gigun-illan.

12 ġmkad ay-aytma, illa fllannġ a-nskar s-ma-ira rruħ n-rbbi urd ma-tra ddat-nnġ. 13 iġ-a-tskarm s-ma-tra ddat, rad-awn-tili lmut. walaynni iġ-a-tnqqam iskkirn n-ddat s-tħkimt n-rruħ, rad-awn-tili tudrt. 14 kullu winna sflidnin s-rruħ n-rbbi, gan tarwa n-rbbi. 15 ašku rruħ lli-awn-ifka rbbi ur-k<sup>w</sup>n-irur a-tgm ismagan twrrim-daġ tiksadm, walaynni irur-k<sup>w</sup>n a-tgm tarwa n-rbbi aylliġ a-srs-naqra: «abba, wa-baba.» 16 hati imšaška-d rruħ n-rbbi d-rruħ-nnġ ar-aġ-malan izd tarwa n-rbbi a-nga. 17 lliġ nga tarwa-ns, nissan is-ra-nṭṭaf lwrt lli-ra-yili i-mddn n-rbbi, ra-nkšm ġ-lwrt l-lmasiħ. iġ-dids-nmun ġ-urfufn, ra-dids-nili ġ-lmjḡ.

rrja lli-d-ifka rbbi  
i-willi mi-d-iġra

18 ssnġ nkki tarfufnt n-uwssan-ad ur-tswi yat ġ-lgddam l-lmjḡ lli-rad-aġ-ifk rbbi ġ-mayd-d-yuška. 19 ašku kullu ma-iḡlq rbbi ġ-ddunit-ad ar-itql yiri bahra ass-an ġ-rad-d-bann tarwa n-rbbi. 20 ašku rbbi irur ddunit a-ttḡuzḡ ma-mi-ur-tḡdar. urd ddunit a-iran a-tġ ġmkan walaynni rbbi ad-as-t-iskrn. walaynni ifka-yas sul rrja, 21 rad-as-ifs i zġ-iskraf l-lhalak baš a-n-tkšm ula ntat ġ-lmjḡ n-tarwa n-rbbi. 22 nssn izd kullu ma-illan ġ-ddunit ar-inddr s-ungaz zund tamġart lli-ra-yaru. 23 walaynni urd ġir ddunit a-inddrn. ula nkk<sup>w</sup>ni lli-dar lġllat timnza n-rruħ lqudus, ar-nndr ġ-ug<sup>w</sup>ns-nnġ ġilad ġ-a-ntql s-wass lli-ġ-rad-aġ-ig rbbi d-tarwa-ns ifukku ddat-nnġ zġ-lhalak. 24 ašku nkk<sup>w</sup>ni s-rrja-yad a-s-nnjm. mrad is-nzra maylli-n-ntrju ur-ra-darnnġ-yili rrja walaynni izri, ašku ur-izḡar yan a-n-itrju ġ-ma-izḡra yili dars. 25 walaynni lliġ a-ntrju ġ-maylli ur-ta-nzri, hati ar-srs-ntql nzga ġ-rrja ard-aġ-yili.

26 ġmkad-nnit ad-aġ-iteawan rruħ lqudus ġilad ġ-sul-nḡef. ur-nssin ma-s-ra-ntḡalla i-rbbi ġmklli-aġ-d-iqqann, walaynni rruħ lqudus ar-t-llannġ-itḡalab s-unfusun tjhhdnin lli-ug<sup>w</sup>rmin iwaliwn. 27 imma rbbi lli-izḡran ma-illan ġ-uwlawn-nnġ, issn ma-iqšad rruħ. ašku rruħ ar-itḡalab f-imḡlayn n-rbbi ġmklli ittiri rbbi.

28 imma ġwilli ittirin rbbi iġra-yasn-d ġmklli iqṣad, nssn is-a-yasn-iskar afulki ġ-kullu mad-asn-ijrrun. 29 aṣku ġwilli issn rbbi zġ-isizwar, iżli-tn ad-gn zund yus. ġmkad a-s-iwri yus iġa nttan amzwaru ġ-aymatn ggutnin. 30 imma ġwilli iżli, iġra-yasn-d. d-willi mi-d-iġra, ifka-yasn sslamt ġ-gras didsn. d-willi mi ifka sslamt, iṣṣkšm-tn s-lmj-d-ns.

lħnant n-rbbi

31 imma ġilad ma-ra-nini f-kullu mayad? lliġ didnġ ibidd rbbi ma-rad-aġ-inru? 32 imma rbbi, lliġ ur-n-iħḍi yus ġ-dars walaynni iħḍi-t-id f-ssibt-nnġ kullwaġ, is-ur-ra-yiri ad-aġ-dids-ifk kraygatt kra? 33 ma-iḍḍarn a-yaṣtkka s-imzlayn n-rbbi? han rbbi a-ḥllannġ-irḍan. 34 ma-iḍḍarn a-yini n<sup>w</sup>ħšn? han lmasiħ yasue a-ḥllannġ-immutn, inkr-d-nnit zġ-lmut yili f-ufasi n-rbbi, ar-t-ḥllannġ-itḍalab. 35 ma-rad-aġ-issngara d-lħnant l-lmasiħ? izd tammara nġd tanukmut nġd tarfufnt nġd laż nġd lhif nġd ṣṣrr nġd tazżit? 36 ġmklli ityaran: «ass kullut ar-ttirin ad-aġ-nġn f-ssibt-nnk. gan-aġ d-uwlli ġ-tuk<sup>wi</sup>-i-tġrsi.» 37 walaynni kullu ġayan, nnra-t bahra s-ism n-walli ġinnġ iħnnan. 38 aṣku ssnġ mayad bahra: ur-illi kra iḍḍarn ad-aġ-issngara d-lħnant-ns, urd lmut nġd tudrt nġd lmalayka nġd larwah, urd ma-illan nġd ma-ra-yili, 39 urd ssuḥtat nġd lquwwat n-tattuyt nġd tin-tdrut. kullu ma-iħlq rbbi, ur-gis-illi kra iḍḍarn ad-aġ-issngara d-lħnant n-rbbi lli-s-ġinnġ-iħnna f-uwdm l-lmasiħ yasue siditnnġ.

## 9

ażlay n-ayt-rbbi

1 lħqq ayd-awn-ttiniġ s-ism l-lmasiħ, ur-a-sskirkisġ. ssnġ mayad ġ-uwl-inu lli-ġ-a-itħkam rruħ lqudus: 2 ṭiyyr-iyi bahra ar-iyi-bdda-ttaġ-tġuḍi 3 f-ayt-tmazirt-inu lli-ganin aytma zġ-tsga n-ddat. mrad is-zḍarġ a-tn-jjnġmġ nkki, rad-dħiġ iħf-inu ar lhalak ngaraġ ula d-lmasiħ baṣ a-tn-jjnġmġ. 4 nttni a-igan ayt-rbbi, iġ-tn d-tarwa-ns, ifk-asn lmjd-ns d-id-lehd-ns d-ṣṣre-ns. iml-asn aġaras ma-s-a-ti-tebadn, yini-asn f-kullu ma-rad-asn-iskr ifulki. 5 zġ-ġisn a-zġ-gan id-babatnnġ imzwura ula lmasiħ zġ-tsga n-ddat. nttan a-yattuyt f-kullu ma-illan, iġ rbbi lli-istħllan a-t-ntalġ ġilad ula kullu mayd-d-iftan. amin.

6 walaynni ur-rad-iniġ is-ḍrn bla lfaytt iwaliwn-an lli-ifka rbbi i-ayt-dars ġayd izrin. aṣku mddn-an n-ayt-rbbi ur-gin kullutn win rbbi. 7 ula tarwa n-ibrahim, ur-gin kullutn ayt-ibrahim. aṣku inna rbbi: «zġ-tarwa n-yuk iṣḥaq a-zġ-ra-tili tasut-nnk.» 8 ġmkad a-s-imla manwi ġisn a-ra-iġ tarwa n-rbbi: urd ġwilli lulnin ġmklli tlaln kullu mddn, walaynni ġwilli lulnin s-wawal n-rbbi. 9 aṣku rbbi ifka awal-ad izgan i-ibrahim inna-yas: «rad-d-wriġ imal ġ-uzmz-ad, yili i-sara yan-warraw.» 10 walaynni illa kra yaḍni. tffuġ innatnnġ rifqa ar-trbbu s-ikniwn zġ-urgaz-ns iṣḥaq babatnnġ. 11,12 lliġ ur-ta-d-luln-warraḍn-an isawl rbbi s-rifqa, ur-ta-skirn kra y<sup>w</sup>ħšnn ula kra iṣwan. yini-as ḥllasn: «amzwaru ra-iġ aḥḍdam i-wis sin.» ġmkad a-tn-ibḍa rbbi aṣku iqṣad mayan, urd f-ssibt n-kra skrn nttni. 13 ġmklli ityaran inna rbbi: «riġ yaēqub, imma eisū ur-t-riġ.»

14 ma-ra-nini f-mayad? is-a-iskar rbbi s-uwdmawn? urd ġmkan a-ra-nini. 15 aṣku inna rbbi i-musa: «rad-rħmġ wanna riġ a-t-rħmġ, ḥnnuġ f-wanna riġ a-ḥllas-ḥnnuġ.» 16 mayad ur-n-iqama ġ-ma-ira bnadm nġd ma-iskar bnadm

walaynni iqama-n ġ-rrħmt n-rbbi. 17 ityara-daġ inna rbbi i-firġawn: «mayad a-f-k-giġ d-ugllid, baš a-gik-ssbayynġ taħkimt-inu itjħhdn, ad-sfldn mddn ġ-kullu ddunit f-ism-inu.» 18 ġmkan a-s-nssn is-a-itrħam rbbi wanna ira a-t-irħm, ar-issiqar iħf i-wanna mi ira a-t-issiqar.

lġaḍab n-rbbi ula  
rrħmt-ns

19 walaynni ra-d-isawl kra n-yan yini-yyi-d: «lliġ iga rbbi ġmkad, maħ aylliġ a-yaġ-sul-itlamma? ur-iḍḍar yan a-iskr abla ġaylli fllas iqṣad rbbi.» 20 imma kiyi a-bnadm, ma-tgit aylliġ trit a-trart awal i-rbbi? is-ra-tini-tmkilt i-ufħħar «maħ aylliġ-iyi-tsksrt ġmkad?» 21 afħħar, illa dars lħqq a-iskr s-idqqi mkanna ira. iḍḍar a-iskr snat-tmkilin zġ-yan-uṭṭib, tili yat i-tmġriwin tili tayyaḍ i-kraygatt ass. 22 ġmkad a-iskr rbbi. ira a-issbayyn i-mddn lġaḍab-ns ula taħkimt-ns itjħhdn, walaynni ira sul a-išbr d-tmkilin lli-f-illa lġaḍab waħħa ur-gint ġir i-lhalak. 23 išbr ašku ira a-issbayyn timiħar l-lmj-d-ns i-willi irħm lli-f-iskr ad-kšmn ġ-lmj-d. 24 a-tn-igan d-nkk<sup>w</sup>ni lli-mi-iġra zġ-gr ayt-yudaya ula-daġ zġ-gr ayt-tmizar yaḍni. ġmklli inna rbbi ġ-warra n-nnabi hušae: 25 «ġwilli ur-ginin mddn-inu, rad-asn-iniġ «mddn-inu». ġwilli ganin iġribn, rad-asn-iniġ «ayt-dari». 26 ġ-illiġ nniġ «ur-tgim mddn-inu,» ġin a-ġ-rad-iniġ «tgam tarwa n-rbbi lli-illan.» 27 ula išaeya ikka-ttin yull awal-ns yini f-mddn n-ayt-rbbi: «waħħa ggutn ayt-rbbi zund amlal n-tama n-umda, idrus ma-ra-gisn-injm. 28 ašku rbbi ur-ra-imaṭl. s-jjhd a-s-ra-yut lħukm f-kullu ddunit.» 29 yini-daġ išaeya: «sidi rbbi itjħhdn, mrad is-ur-aġ-ifl kra ġ-tarwa-nnġ, ikun nħwa zund tamdint n-sadum ula tamdint n-ḡamura.»

30 ma-ra-nini f-mayad? rbbi irḍa f-ayt-tmizar yaḍni. waħħa ur-a-tnawaln ma-t-irḍan, irḍa fllasn f-ssibt n-mad-umnn. 31 imma ayt-rbbi lli-tnawalnin ad-trḍun rbbi s-iskkirn n-ššre, ur-fllasn-irḍi. 32 maħ? ašku s-iskkirn-nsn a-s-a-ttirin ad-trḍun rbbi, urd s-liman. ġmkad a-s-utn aḗru n-tbayḍḍrt. 33 ġmklli ityaran: «hati ra-n-zzugzġ ġ-gr mddn-inu yan-uzru imqquqn. rad-asn-iġ tabayḍḍrt, iġ ifir lli-ra-tn-issknuki. imma wanna fllas ittkln ur-sar-ti-t<sup>w</sup>graz.»

## 10

ġmkad  
a-s-rad-njmn

1 way-aytma, mnšk a-bahra-ttiriġ ad-njmn ayt-tmazirt-inu. ar-bahra-tḍalabġ rbbi fllasn. 2 zḍarġ a-fllasn-fkġ tugga n-is-a-bahra-ttirin rbbi, walaynni ur-ssinn rbbi ġmklli iga. 3 ur-fhimn aġaras lli-s-a-itrḍu rbbi f-mddn, walaynni ar-ttirin ad-rḍun rbbi s-mamnk yaḍni, aylliġ ur-akk<sup>w</sup>-umzn aġaras lli-ira ntta. 4 ašku lmasiħ ikmm l ššre, baš a-iskr sslamt ġ-gr rbbi d-kullu wanna srs yumnn.

5 yura musa f-willi ranin ad-trḍun rbbi s-ššre inna: «wanna iskarn ma-illan ġ-ššre ra-idr f-ssibt n-ššre.» 6 walaynni inna i-wanna-f-irḍa rbbi f-ssibt n-ma-yumn: «ad-ur-ttinit d-iħf-nnk «ma-ra-iġli s-ignna a-iḍalb lmasiħ a-d-igguz?» 7 ula-da-ttinit «ma-ra-igguz s-tdrut n-wakal a-iḍalb lmasiħ a-d-iġli zġ-gr willi mmutnin?» 8 ašku inna-daġ: «hay-awal n-rbbi ilkm-k-id, yili ġ-imi-nnk yili ġ-uwl-nnk.» awal-an a-t-igan d-ġwad-s-a-ntbrraħ f-mamnk a-itrḍu rbbi f-winna umnnin. 9 ašku iġ-tnnit ġ-lgddam n-mddn «yasue a-igan

sidi» tamnt is-t-id-issnkr rbbi zġ-lmut, hati ra-tnjmt. 10 ašku s-uwl a-s-a-ntamn nttaf sslamt d-rbbi. s-infurn a-s-a-t-nttini ġ-lgddam n-mddn nnjm. 11 ityara ġ-warra n-rbbi: «wanna fllas ittkln ur-sar-ti-t<sup>w</sup>graz.» 12 rbbi ur-a-iżżmżlay ayt-yudaya zġ-ayt-tmizar yađni, walaynni iġa siditsn kullutn. ar-yakka timiġar-ns i-kullu winna gis zawgnin, 13 ašku ityara: «wanna izawgn ġ-ism n-siditnġ, ra-injm.»

14 walaynni mamnk a-rad-zawgn ġ-ism-ns iġ-ur-srs-uminn? mamnk a-rad-amnn iġ-ur-fllas-sfldn? mamnk a-rad-sfldn iġ-ur-illi mađ-asn-in-yiwin lġbar? 15 mamnk a-ra-n-awin lġbar iġ-ur-illi ma-tn-yuznn? ġmklli ityaran: «mnšk a-s-ifulki a-nżr ġwid-d-iwinin lġbar išwan.» 16 walaynni ur-a-ttirin kullutn ad-sfldn s-lġbar ifulkin. inna-daġ išaeya: «wa-sidi rbbi, ma-iran a-yamn awal lli-asn-d-niwi?» 17 walaynni ġwilli sfldnin, ntni a-ra-yamn. ġwilli mi-n-ntawi lġbar l-lmasiġ, ntni a-ra-isfld.

18 imma ayt-rbbi is-ur-sfldn f-lġbar-ad ġayd izrin? nssn is-fllas-sfldn, ašku ityara: «timitar-nsn kkant kraygatt mani, truġ-twaġra-nsn ttmi n-wakal.» 19 walaynni mddn-an n-ayt-rbbi, is-ur-zđarn ad-fhmn maylli mi sfldn? musa ad-aġ-imlan is-t-fhmn, ašku f-imi-ns a-f-inna rbbi: «ra-k<sup>w</sup>n-rarġ a-ttirin ma-illan ġ-dar iġribn. rad-awn-tt-sstiyrg s-willi mi ttinim «ur-ssinn yat.»» 20 ula išaeya izem inna: «ufan-iyi ġwilli ur-sri-siggilnin, ssbaynġ iġf-inu i-willi ur-gigi-sqsanin.» 21 walaynni izuyd rbbi inna f-ayt-dars: «ha-yyi ass kullu mdiġ-n ifassn-inu i-mddn lli-sri-rurnin tiġurdin-nsn, aġ<sup>w</sup>in ad-sfldn s-wawal-inu.»

## 11

is-n-iluġ rbbi  
mddn-ns?

1 imma ġilad, ma-rad-iniġ? is-n-iluġ rbbi mddn-ns? uhu, ur-tn-in-iluġ. ula nkki ġiġ ġ-ayt-rbbi, ġġ zġ-tasut n-ibrahim zġ-tqbilt n-bnyamin. 2 rbbi ur-n-iluġ mddn-ns lli-issn zġ-isizwar. is-ur-tssinn ma-ityaran f-nnabi iliyya ġ-warra n-rbbi? ar-issmum<sup>w</sup>i iliyya f-rbbi f-lġ<sup>w</sup>šant lli-skarn ayt-rbbi yini-as: 3 «wa-sidi rbbi, hatnin nġan lanbiya-nnk, ħlun ikrkar lli-f-a-yak-n-nsras tiġrsiw. ġir nkki a-iqaman, irin a-yyi-nġn.» 4 imma ntta, ma-s-as-inna rbbi ġakudan? inna-yas: «sul ħdiġ i-iġf-inu ssa n-id-walf n-urgaz lli-ur-iknin ġ-lgddam n-bel.» 5 ġmkan ad-darnnġ-illan ula nkk<sup>w</sup>ni ġ-uwssan-ad. iqama sul ma-idrusn, izli-tn rbbi s-rġmt-ns. 6 f-ssibt n-rġmt-ns a-f-tn-izli, urd f-ssibt n-iskkirn-nsn. mrad is-tn-izli f-ssibt n-kra skrn ur-ra-yili mayad s-rġmt.

7 ġakudan ur-ifki i-ayt-rbbi maylli ttirin, walaynni ifka-t i-willi zġ-gisn izli. wrrin wiyyađ iqqr iġf-nsn 8 ġmklli fllasn ityaran: «sul s-ġassad ar-issħrušši rbbi ul-nsn, irar alln-nsn ur-sul-a-ttisfiwnt, irar imzgan-nsn ur-sul-a-sfldn.» 9 ula aġllid dawd iđalb rbbi fllasn yini: «ad-asn-tg tamunt n-imnsiwn-nsn tazqurt ula tasraft ma-ġ-a-n-ġarn. ad-knukin, tđr fllasn lqubit lli-asn-iġan. 10 ad-llasnt-walln-nsn a-ur-isfiwn, ar-bdda-knnun ġ-ddu tazayt n-tmmariw.»

11 walaynni is-rad-iniġ: đrn ur-sul-zđarn ad-nkrn? ur-rad-iniġ ġmkan. ašku lliġ đrn ayt-yudaya wrrin njmn ayt-tmizar yađni, baš ad-wrrin ayt-yudaya ar-ttirin ma-illan dar ayt-tmizar yađni. 12 hati tađuri n-ayt-yudaya a-d-yiwin

timihar n-rbbi i-ddunit kullutt. ula f-ssibt n-uffuġ-nsn zġ-tmiħar n-rbbi a-ra-srsnt-kšmn ayt-tmizar yađni. walaynni mnašk a-s-ra-tigat-tmaħirt n-rbbi s-ugg<sup>w</sup>ar iġ-wrrin kšmn-daġ kullu mddn n-ayt-yudaya.

ajnjm n-ayt-tmizar  
yađni

13 rad-awn-iniġ ġilad i-kunni n-ayt-tmizar yađni: ar-bdda-malaġ i-ayt-dari is-bahra-thiyya-traqqast-ad dari illan ġ-gr ayt-tmizar yađni, 14 a-ur-imil rarġ-d kra ġ-ayt-yudaya ad-irin ad-amżn mad-darun-illan, baš ad-njmn ula ntni. 15 lliġ-tn-issufġ rbbi išškšm-d mddn zġ-kullu ddunit, walaynni ma-ra-yili iġ-tn-d-iškšm-daġ ula ntni tigira? ra-tili tudrt l-ljdid i-willi mmutnin.

16 iġ-tyawfka tummit l-lejin tamzwarut i-rbbi, ra-iġ lejin kullut win rbbi. iġ-iga-uggja win rbbi, rad-gnt-tšttwin tin rbbi. 17 imma ġilad ibbi rbbi kra n-tšttwin zġ-tazitunt, ilqmq-as gis yat-tštta n-tzmmurt. ġmkad a-s-tkšmt ula kiyi lli-igan zġ-tzmmurt ġ-tudrt išan n-tazitunt. 18 walaynni a-ur-thgrt tišttwin lli-bbinin. iġ-tnti-thgrt illa fllak a-di-ktit mayad: urd kiyi a-yusin aggja, walaynni aggja a-k-yusin. 19 imma kiyi ra-tinit «rbbi ibbi tišttwin zġ-tazitunt baš a-yyi-n-gis-ilqmq.» 20 t<sup>w</sup>ġzant, ibbi-tnt ašku ur-rint ad-amnt, tilit gis ašku tumnt, walaynni ad-ur-tškr tihf-nnk f-mayad. illa fllak a-trart leaql. 21 ašku lliġ ur-išamh rbbi i-ayt-yudaya lli-ganin tišttwin-ns, is-rad-ak-išamh kiyi iġ-ur-tzgat ġ-liman? 22 žr mamnk a-bahra-iħnnu rbbi ula mamnk a-bahra-išqu. išqa d-willi ġrnn, ra-gik-iħnnu iġ-tzgat ġ-lħnant-ns. walaynni iġ-ur-a-ttżgat ra-k-ibbi ula kiyi. 23 imma wiyyađ, ula ntni iġ-d-wrrin amnn ra-tn-ilqmq i-tazitunt, ašku rbbi a-ižđarn ad-as-tn-in-daġ-ilqmq. 24 iskr rbbi ma-ur-skarn mddn lliġ-k-id-ibbi zġ-tzmmurt ilqmq-k-id i-tazitunt. walaynni ra-irħu s-ugg<sup>w</sup>ar a-d-gis-ilqmq tišttwin lli-zgis-bbinin, ašku tin tazitunt ad-gant.

ajnjm n-ayt-yudaya

25 way-aytma, riġ ad-awn-mlġ yat-tġawsa intln baš a-ur-tġalm izd kunni a-issnn kullu ma-illan. iqqur iħf n-kra ġ-ayt-rbbi ard-d-ikmml ma-ra-d-ikšm zġ-ayt-tmizar yađni. 26 ġmkad a-s-rad-njmn kullu willi ganin ayt-rbbi. ġmklli ityaran, inna rbbi: «ra-d-yašk-unjjam zġ-urušalim, ikkis lħ<sup>w</sup>šant i-tarwa n-yaēqub. 27 rad-asn-fkġ leh-d-ad ġakud nna-fllasn-ssittiġ ddnub-nsn.» 28 imma ntni iġa-tn rbbi d-inuwwašn-ns f-ssibt-nnun ašku aq<sup>w</sup>in ad-sflidn s-lħbar ifulkin. walaynni iġa-tn sul d-imddukk<sup>w</sup>al-ns f-ssibt n-imzwura-nsn lli-iżli ġayd izrin. 29 ašku rbbi ur-ra-ikkis maylli ifka ula ra-n-iluħ ġwilli-yad iżli. 30 imma kunni ay-ayt-tmizar yađni, tkkam-ttin tffuġm zġ-wawal n-rbbi, walaynni tlla-yawn rħmt-ns ġilad ašku ffuġn ntni zġ-wawal-ns. 31 f-ssibt n-uffuġ-nsn a-f-awn-tlla rħmt n-rbbi, tili-asn ula ntni rħmt-ns didun. 32 ašku rbbi yudja kullu mddn a-n-tyawkrarin s-uffuġ zġ-wawal-ns, baš ad-asn-kullu-ifk rħmt-ns tigira.

33 matta ġunškad s-ġgutnt-tmiħar n-rbbi, tigat-tħkint-ns ula tawassna-ns. ma-ižđarn a-yissan ma-iqšad rbbi, ula ma-ižđarn a-ifhm ma-inawl? 34 «ma-issnn iswingimn n-sidi rbbi? ma-ra-t-inšħ? 35 mad-as-ifkan aylliġ-t-id-iqqan a-d-irar tawafka?» 36 ašku kullu ma-illan yuška-d zġ-rbbi, yili ġ-ufus-ns, iġ wins. nttan a-bahra-ntalġ ġilad ula kullu mayd iftan, amin.

## 12

tinbaḍin n-tudrt  
l-ljdid

1 mayad a-f-ra-k<sup>w</sup>n-ḍalḅğ ay-aytma, f-ssibt n-rḥmt n-rbbi lli-iggutn, ad-as-tfkm iḥf-nnun zund tiğrsi iddm izlin lli-s-ra-irḍu, ašku ġmkan a-s-k<sup>w</sup>n-d-iqqan a-ti-tteḅadm. 2 a-ur-tskarm zund mddn n-ddunit-ad, walaynni adjat rbbi a-k<sup>w</sup>n-irar a-tgm ljdid, ibddl kullu tinbaḍin l-lḗaql-nnun. ġmkan a-s-ra-tissanm ma-gigun-ittiri rbbi ifulki irḍu srs yuf kullu kra illan.

3 rbbi ad-iyi-ifkan lbaraka-yad aylliğ ḡḍarğ ad-iniğ i-kraygatt yan gigun: a-ur-tğalt d-iḥf-nnk is-tgit ugğ<sup>w</sup>ar n-ma-tgit walaynni swingim s-lmequl, kraygatt yan d-unšk nna-yas-ifka rbbi liman. 4 ašku ddat n-bnadm, ggutn gis igzman, kraygatt agzzum ar-iskar ma-t-id-iqqann. 5 ula nkk<sup>w</sup>ni nggut. zund ddat a-nga, ašku kullwağ nga win lmasiḥ, ng zund igzman n-ddat-ns. 6 ibark-ağ rbbi ibḍu-ağ mnnawt-twaḥkiw. imma nkk<sup>w</sup>ni, illa flannğ a-nskar s-mad-ağ-ifka. yan mi ifka rbbi a-isawal s-iwaliwn lli-as-imala, illa flas a-isawal s-unšk lli-gis-illa liman. 7 yan mi ifka a-iḥḍdam i-wiyyaḍ, illa flas a-iḥḍdam. yan mi ifka a-isslmad, illa flas a-isslmad. 8 yan mi ifka a-itnṣaḥ, illa flas a-itnṣaḥ. yan mi ifka a-yakka, illa flas a-yakka s-lḥaṭr. yan mi ifka a-imala ağaras i-wiyyaḍ, illa flas a-t-imala s-lmequl. yan mi ifka a-itḗawan, illa flas a-itḗawan s-lfrḥ.

9 ṭḥnnwat ġ-ingratun s-nniyt iṣfan, ar-ttkrhum aynna y<sup>w</sup>ḥšnn, ar-ttamzm ġ-aynna ifulkin. 10 ṭḥubbwat i-ngratun ġmklli tḥḥubun aytmāt, ar-ittiri kraygatt yan a-yuqqr wayyaḍ ugğ<sup>w</sup>ar n-iḥf-ns. 11 ḥḍmat i-siditnğ s-zzeamt n-rruh iṭjhhdn bla-da-ttrmaym. 12 frḥat ġ-rrja, tšbrm ġ-trfufnt, tzaydm ġ-tḡulla. 13 akkayat i-imḡlayn nna-iḥṭajjan ar-tssmrḥbam s-willi tmuddunin.

14 ḍalbat rbbi a-ibark winna-k<sup>w</sup>n-ssrfufnnin. a-ur-ti-tḡḍalbm a-tn-iḥzu walaynni a-tn-ibark. 15 frḥat d-wanna ifrḥn, ar-tallam d-wanna yallan. 16 tmšaškad-d-bdda i-ngratun. a-ur-tswingimm ġ-ma-ikkan nnigatun walaynni tmunwat d-ma-ikkan ddawatun. a-ur-tgm iḥf-nnun d-wid ssnin kullu ma-illan. 17 iğ-illa mad-awn-iskrn ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ad-as-t-ur-trarm s-lḥ<sup>w</sup>šant, walaynni tawiyat-stt ġ-iḥf-nnun a-tskarm ma-f-rad-akkan kullu mddn tugga n-is-ifulki. 18 gat-n tiqqi-nnun a-tskarm kullu ma-mi-tḡḍarm a-bdda-tili sslamt ġ-gratun d-kullu mddn.

19 way-aytma ezzanin, a-ur-trarm i-yan f-ma-iskr y<sup>w</sup>ḥšnn, walaynni adjat rbbi a-flas-iḥkam. ašku ityara: «ġmkad a-s-inna sidi rbbi, nkki a-ra-irar i-mddn f-mad-skrn, fkğ-asn mad-asn-igan.» 20 imma kiyi, skr ġmklli ityaran: «iğ-tḡrit anuwwaš-nnk inğa-t laḡ, tfkt-as a-išš, nğ-t-inğa irifi, tfkt-as a-isu. ġmkad a-s-rad-as-tsguditi tirgišin f-iḥf-ns.» 21 a-ur-tadjm lḥ<sup>w</sup>šant a-k<sup>w</sup>n-tmr, walaynni tnrwat lḥ<sup>w</sup>šant s-ufulki.

## 13

lḥukkam ula  
ḡḍariba

1 illa f-kraygatt yan a-iskar s-wawal n-willi ṭḥkamnin tamazirt. ašku ur-illi yan iṭḥkamn bla-t-izli rbbi i-twuri-an. ula ġwilli ḥkamnin ġilad, rbbi a-tn-izlin. 2 yan iḍaḍḍn lḥukkam, hati iḍaḍḍ maylli ira rbbi, d-wanna iḍaḍḍn ra-flas-ittut lḥukm. 3 ašku lḥukkam ur-a-ssiksadn ġwilli skarnin afulki walaynni ġwilli

skarnin lḥ<sup>w</sup>šant. is-trit a-ur-tiksatt zġ-walli iḥkamn? rad-ak-iniġ, skar afulki s-ḥlak-irġa, 4 aṣku iġa aḥddam n-rbbi f-a-gik-iskar lḥir. walaynni iġ-a-tskart ma-y<sup>w</sup>ḥšnn, illa dark ma-f-a-ttiksat, aṣku lḥakm dars lḥqq a-yut lḥukm, iġ aḥddam n-rbbi f-a-issdṛ lequbit f-willi skarnin ma-y<sup>w</sup>ḥšnn. 5 mayan a-f-ḥlawn-illa a-tskarm s-wawal l-lḥukkam, urd ġir baš a-tanfm i-lġaḍab n-rbbi, walaynni f-ssibt n-ma-ttirim ġ-uwl-nnun a-bdda-tskarm ma-y<sup>w</sup>ġžann.

6 f-mayad a-f-a-takkam dḍariba i-lḥukkam, aṣku gan iḥddamn n-rbbi ar-tti-tawin ġ-mayan. 7 akkayat-asn maḍ-awn-dfarn, dabiyyt i-ayt-dabiyyt, nkkas i-ayt-nkkas. akkayat-daġ luqr i-willi mi illa luqr, ula ššukr i-willi mi illa ššukr.

tayri d-lḥnant

8 ad-ur-tasim tamrwast i-yan. ġir yat-tmrwast a-k<sup>w</sup>n-d-iqqann: a-tḥnnum i-ngratun. wanna iḥnnan ġ-wiyyaḍ, han ikmml kullu ma-ityaran ġ-ššre. 9 aṣku luṣiyat «a-ur-tznut» «a-ur-tnġt» «a-ur-tak<sup>w</sup>rt» «a-ur-tirit ma-igan win wiyyaḍ,» nḍar a-tnt-nssmun ntnti d-tiyyaḍ nna-llanin s-yan-wawal, a-t-igan: «a-ttirit adjar-nnk zund iḥf-nnk.» 10 wanna ittirin adjar-ns, ur-ra-yizḍar ad-as-iskr ma-y<sup>w</sup>ḥšnn. mayad a-f-awn-nniġ, wanna iḥnnan ġ-wiyyaḍ, ikmml kullu ma-ityaran ġ-ššre.

11 awiyat-stt ġ-mayad aṣku tssnm matta azmz-ad ġ-nlla, tlm-d tasaet a-tnkrm zġ-iytš. aṣku yakmur-d-wass n-ujnm-nnġ ġilad, ugg<sup>w</sup>ar n-ma-d-yakmur ġakud lliġ ngra ġ-uġaras l-lmasiḥ. 12 ifta-yiḍ, elayn a-d-iġli-wass. illa ḥllannġ a-n-nluḥ iskkirn n-tillas nls imqlad n-tifawt. 13 yili ḥllannġ a-nskar ġmklli-d-iqqann ayt-uzal. a-ur-ttmunum f-tillay <sup>w</sup>ḥšnnin ula-da-tssnufulm iḥfawn-nnun s-tissi. a-ur-ttšthum ula-da-ttfsadm. a-ur-ttmmaġm ula-da-ttnuwwašm. 14 lsat afulki n-siditnnġ yasue lmasiḥ bla-da-ttlhum s-ddat ula ma-ittiri bnadm i-iḥf-ns.

## 14

skarat  
f-ma-ra-issdus  
aytmatur

1 qblat ġ-ingratun wanna ur-idusn ġ-liman, walaynni a-ur-dids-ttmjaḥadm f-iswingimn-ns. 2 ra-yili kra n-yan yumn is-iḥlla a-ištta kraygatt kra, yili yan yaḍni ur-idus ġ-liman ur-iri a-ištta abla lḥḍrt. 3 imma ġwalli ištta kraygatt kra, illa ḥllas a-ur-iḥr ġwalli itkkisn kra zġ-umššu, yili f-walli itkkisn a-ur-iḥkam f-walli ištta kraygatt kra, aṣku rbbi a-t-iqbln. 4 ma-tgit kiyy aylliġ trit a-tḥkamt f-uḥddam n-wayyaḍ? sidis a-ra-ḥllas-irḍu nġd ntta a-ra-t-irgm. s-ššaḥt ra-ḥllas-irḍu, aṣku sidis iḍḍar a-t-iġ d-wad-f-irḍa.

5 ra-yini kra n-yan: «ġassad yuf ussan yaḍni,» yini wayyaḍ: «ussan kullutn yan ad-gan.» walaynni iqqan-d kraygatt yan a-yissan mamnk a-itnbaḍ ġ-iḥf-ns. 6 wanna izlayn ass, ar-t-izlay baš a-ituqqar siditnnġ. wanna ištta ar-ištta baš a-ituqqar siditnnġ, ar-itškar rbbi f-ma-ištta. wanna itkkisn kra zġ-umššu ar-t-itkkis baš a-ituqqar siditnnġ, ar-itškar rbbi ula ntta. 7 kullwaġ, iġ-nddr ula iġ-nmmut, urd iḥf-nnġ a-ntrḍu. 8 iġ-nddr ra-nrḍu siditnnġ, iġ-nmmut ra-nrḍu siditnnġ. aṣku iġ-nddr ula iġ-nmmut, win siditnnġ a-nga. 9 mayad a-f-immut lmasiḥ ink-rd zġ-lmut, baš a-iġ siditsn n-willi mmutnin ula siditsn n-willi ddrnin.



10 imma kiya, maḥ aylliḡ a-tḥkamt f-g<sup>w</sup>mak? maḥ aylliḡ a-tḥgart g<sup>w</sup>mak? ḡ-lgddam n-rbbi a-ḡ-ra-nbidd kullwaḡ. nttan a-ra-ḡlannḡ-iḥkam, 11 ḡmklli ityaran: «inna sidi rbbi «izga-wawal-ad zund tudrt-inu. ḡ-lgddam-inu a-ḡ-ra-d-iknu kraygatt afud, iqra kraygatt ils i-rbbi.»» 12 kraygatt yan ginnḡ ra-irar lḥsab f-iḥf-ns i-rbbi. 13 mayad a-f-d-iqqan a-ur-sul-nḥkam f-ingratnḡ, walaynni a-ntnbaḡ ḡ-iḥf-nḡ a-ur-sar-nsr̄s kra n-tbayḡḡḡt ḡ-lgddam n-g<sup>w</sup>matnḡ ula kra ra-t-issḡḡ.

14 ssnḡ mayad bahra aṣku imla-yaḡ-t siditnḡ yasue: ur-illi kra n-umṣṣu iḥrmn. walaynni yan iḡaln is-iḥrm, rad-as-ityawḥram. 15 iḡ-tssnt is-ra-ityaggas g<sup>w</sup>mak s-ma-tṣttat kiya, urd lḥnant ayn-s-a-dids-tskart. a-ur-tadjt amṣṣu-nnk a-iḥlk ḡwalli f-immūt lmasiḥ. 16 a-ur-tadjm mddn ad-rggm̄n ḡ-maylli darun ifulkin. 17 aṣku tagldit n-rbbi ur-tḡi amṣṣu nḡd tissi, walaynni afulki d-sslamt d-lfr̄ḥ a-tḡa, s-tḥkimt n-rruh̄ lquḡus. 18 wanna iḥḡdamn i-lmasiḥ ḡmkad, ra-ḡllas-irḡu rbbi ar-ti-talḡn mddn.

19 imma ḡilad illa ḡlannḡ a-bdda-nttiri ma-d-itawin sslamt ula mad-aḡ-issdusn i-ngratnḡ. 20 a-ur-thlkt tawuri n-rbbi f-ssibt n-umṣṣu. iḡlla-kullu-umṣṣu, walaynni yan iṣṣan kra iṣṣarn wayyaḡ, han lḥ<sup>w</sup>ṣant ayn iskr. 21 ra-yaf a-ur-tṣṣt tifiyi nḡd a-tsut tissi iḡkn nḡd a-tskrt kra yaḡni iḡ-izḡar g<sup>w</sup>mak a-iḡr f-ssibt n-ma-tskart. 22 tinbaḡḡn nna-dark-llanin, ḡḡu-tnt ḡ-uwl-nnk ḡ-grak d-rbbi. ambarki a-iga wanna ur-dar ma-s-a-itṣkku ḡ-iḥf-ns ḡakud nna-iskar ma-ira. 23 imma wanna iṣkkan ḡ-ma-iṣṣta, illa ḡllas lḡukn aṣku ur-a-iskar s-tnbaḡḡn l-liman-ns. wanna ur-iskarn s-liman, ddnub ad-as-iga.

## 15

tm̄awanat  
i-ngratun

1 nkk<sup>w</sup>ni lli-idusn ḡ-liman, illa ḡlannḡ a-nṡawān ḡwilli ḡḡnin ḡ-aynna ḡllasn izṡayn. a-ur-nttiri ḡir a-nrḡu iḥf-nḡ. 2 hati illa f-kraygatt yan a-itḡu g<sup>w</sup>mas ar-gis-iskar lḡir ar-t-issdus ḡ-uḡaras l-lmasiḥ. 3 aṣku lmasiḥ ula nṡta ur-ttin-ikki ar-itḡu iḥf-ns. iḡra-yas ḡmklli ityaran: «ḡlla a-f-a-d-tṡarnt-trggam n-willi gik rggmnin.» 4 kullu ma-ityaran ḡ-uwssan lli-zrinin, ityara baṣ a-nlmd nkk<sup>w</sup>ni, nṣbr̄ nṡem̄ nzga ḡ-rrja f-ssibt n-maylli naqra ḡ-warratn-an. 5 ḡalbḡ rbbi lli-yakkan ṣṣbr̄ d-zṡam̄t, ad-awn-ifk a-bdda-di-tm̄ṣaṣkam i-ngratun ḡ-tamunt l-lmasiḥ yasue, 6 baṣ a-kullu-tm̄unum s-yan-wawal a-ttalḡm̄ rbbi babas n-siditnḡ yasue lmasiḥ.

7 mayad a-f-awn-nniḡ a-tṡḡbalm̄ i-ngratun ḡmklli k<sup>w</sup>n-iḡbl lmasiḥ, baṣ a-gigun-ibayyn lmjd n-rbbi. 8 aṣku lmasiḥ iwri iga aḡddam̄ i-ayt-yudaya baṣ a-iml is-iqama rbbi ḡ-lḡḡḡ, issafu iwaliwn̄ zganin lli-s-inna i-lajḡud-nsn. 9 iskr ḡmkad baṣ ad-ḡrn̄ ayt-tm̄izar yaḡni rr̄ḡmt̄ n-rbbi alḡn-t ula nṡni. ḡmklli ityaran: «mayad a-f-ra-ki-tṣkarḡ ḡ-gr̄ ayt-tm̄izar agguḡnin, alḡḡ ism-nnk s-imurign l-lfr̄ḥ.» 10 ityara-daḡ: «way-ayt-tm̄izar agguḡnin, fr̄ḡat d-mddn n-rbbi.» 11 ityara-daḡ: «sbbḡat i-rbbi a-bnadm̄ kullukn, talḡm̄-t a-kullu imzḡḡn n-ddunit.» 12 inna-daḡ iṣaeya: «ra-d-yaṣk̄ yan zḡ-tasut n-yassa. ra-t-issattuy rbbi a-iḥkam̄ ḡ-ayt-tm̄izar agguḡnin. nttan a-ḡ-ra-n-kullu-trjun.» 13 ḡalbḡ rbbi lli-yakkan rrja, a-k<sup>w</sup>n-iem̄mr̄ s-lfr̄ḥ d-sslamt̄ iḡḡutn̄ ḡilad ḡ-srs-tum̄nm̄, baṣ a-bahra-gigun-ittigat rrja-yad s-tḥkimt̄ n-rruh̄ lquḡus.

tawuri n-bulus

14 way-aytma, ssnğ nkki is-tēmrm s-ufulki ula tawassna, tiḏdarm a-tnṣahm i-ngratun. 15 walaynni s-zzeamt ayd-s-awn-in-uriğ f-tğawsiwin-ad. zemğ ad-awn-tnt-id-ssktiğ ašku rbbi ad-iyi-ifkan lbaraka-yad, 16 ig-iyi d-uḥddam l-lmasih yasue ġ-gr ayt-tmizar aggugin. ar-tḥdamğ zund yan-unmğur n-tgm̄mi n-rbbi, ar-ssakmurğ mddn n-ayt-tmizar i-rbbi s-tbrraḥt l-lḥbar ifulkin, baš a-flasn-irḏu rbbi izli-tn i-iḥf-ns s-usğus n-rruḥ lqudus. 17 illa dari ma-s-a-tfraḡğ s-ism l-lmasih yasue ġ-twuri-ad lli-s-a-tḥdamğ i-rbbi, 18,19 ašku ur-rad-zemğ ad-sawlğ f-yat abla ma-iskr lmasih f-ufus-inu. ašku s-iwaliwn d-iskkirn d-lquwwat d-tmitar tḡhhdnin ula s-tḡkimt n-rruḥ lqudus a-s-irur ayt-tmizar ad-amẓn aḡaras n-rbbi. ġmkad a-s-sslmğ lḥbar-ns i-kullu timizar zğ-tsga n-urušalim ar tasga n-illirikun. 20 hati yat-tğawsa kad-riğ: ad-tbrraḡğ s-lḥbar ifulkin ġ-innağ ur-jju-sfldn f-lmasih, ašku ur-riğ ad-bnnuğ f-lilsas n-kra n-yan yaḏni. 21 ġmklli ityaran: «ğwilli ur-iruh lḥbar-ns a-ra-t-izr. ġwilli ur-flas-sfldnin a-ra-t-yissan.»

ira bulus a-iddu  
s-ruma

22 mayan a-yyi-itkkisn aylliğ ur-a-n-ttaškiğ s-darun. 23 kigan d-isgğ<sup>w</sup>asn ayd ttriğ a-n-darun-aškğ. walaynni ġilad ġ-kmmłğ tawuri-nu ġ-tsgiw-ad 24 ar-bahra-trjuğ a-k<sup>w</sup>n-in-sliğ ġakud nna-ğ-rad-mudduğ s-šbanya, baš ad-frḡğ ġ-gratun, tēawnm-iyi ilmma ad-kmmłğ f-umuddu-nu. 25 imma ġilad rad-dduğ zwar s-urušalim ad-eawnğ imẓlayn n-rbbi ġin. 26 ašku aytmatn ġ-makiduniyya d-aḡaya, ibayyn-asn is-ifulki ad-aznn kra l-lmēawnt i-willi ḡlḡnin ġ-imẓlayn n-rbbi ġ-urušalim. 27 ibayyn-asn is-ifulki ad-skrn mayad, ašku illa flasn ntni n-ayt-tmizar yaḏni ad-rarn lḡir i-ayt-yudaya. iqqan-tn-d a-tn-tēawann s-lbarakat n-ddat, ašku umẓn zğ-darsn lbarakat n-rruḥ. 28 iğ-asn-in-sslmğ lamant-ad kmmłğ tawuri-ad, ra-k<sup>w</sup>n-sliğ zriğ s-šbanya. 29 ssnğ ġakud nna-n-darun-uškiğ ra-n-didi-awiğ kullu lbaraka l-lmasih.

30 ra-k<sup>w</sup>n-ḡalbg ay-aytma, s-ism n-siditnğ yasue lmasih ula s-lḡnant n-rruḥ lqudus, a-tbkism tēawannm didi s-tẓallit i-rbbi f-ssibt-inu. 31 ḡalbat rbbi a-yyi-ijjnjm zğ-willi ur-umnin ġ-tmazirt n-yudaya. tḡalbm-t ula f-imẓlayn-ns ġ-urušalim ad-rḡun s-maylli-s-riğ a-tn-srs-eawnğ, 32 baš a-n-darun-aškğ s-lfrḡ iggutn ġmklli ira rbbi, sunfuğ ġ-gratun. 33 ḡalbg rbbi lli-bdda-yakkan sslamt a-didun-yili kullukn. amin

## 16

isllm-n bulus  
f-aytmatn

1 riğ a-k<sup>w</sup>n-ušṣağ f-uwlłtmatnğ iēzzan fibi lli-igan tamēawnt i-umnaggar ġ-kanḡariyya. 2 ssmrḡbat srs s-ism n-siditnğ ġmklli-s-d-iqqan imẓlayn n-rbbi. eawnat-stt s-aynna-n-darun-tḡtajja, ašku nttat tēawn mddn ggutnin tēawn-iyi ula nkki.

3 ar-n-tslamğ f-briskilla d-akila lli-didi-ḡdmnin ġ-twuri l-lmasih yasue. 4 ntni kkan-ttin ujadn ad-fkn iḡf-nsn ar lmut f-ssibt-inu. ar-tn-tškarg bahra, urd ġir nkki walaynni ar-tn-tškarn kullu imnaggarn n-ayt-tmizar aggugin. 5 ar-n-dağ-tslamğ f-umnaggar lli-darsn-itmunun ġ-tgm̄mi-nsn. ar-n-tslamğ ula f-umddakk<sup>w</sup>l-inu iēzzan abinitus. iḡa nttan amzwaru lli-yumnn s-lmasih ġ-tmazirt n-asiiyya.

6 ar-n-tsllamğ f-maryam lli-bahra-iṭḥdamn ġ-gratun. 7 ar-n-tsllamğ ula f-andrunikus d-yunyas lli-ganin zğ-ayt-dari. kkan-ttin didi ġ-lḥbs. tyawssann ntni ġ-irqqasn, umẓn aġaras l-lmasiḥ ur-ta-t-umzğ nkki. 8 ar-n-tsllamğ f-ambliyatus lli-igan amddakk<sup>w</sup>l-inu iezzan ġ-siditnnğ. 9 ar-n-tsllamğ ula f-urbanus lli-didnnğ-iṭḥdamn ġ-twuri l-lmasiḥ, nnta d-umddakk<sup>w</sup>l-inu iezzan staḥis.

10 ar-n-tsllamğ f-aballis lli-ityaramn izga ġ-lmasiḥ. ar-n-tsllamğ ula f-ayt-tgmmi n-aristubulus. 11 ar-n-tsllamğ f-hirudyun lli-igan zğ-ayt-dari. ar-n-tsllamğ ula f-willi ganin win siditnnğ zğ-ayt-tgmmi n-narkissus. 12 ar-n-tsllamğ f-ṭḥddamin n-siditnnğ trifina d-trifusa. ar-n-tsllamğ ula f-uwlṭmatnnğ iezzan barsis lli-bahra-iṭḥdamn i-siditnnğ. 13 ar-n-tsllamğ f-rufus lli-ityawẓlayn i-twuri n-siditnnğ. ar-n-tsllamğ ula f-innas lli-zgigi-iskarn zund yus. 14 ar-n-tsllamğ f-asinkritus d-fligun d-harmis d-batrubas d-harmas ntni d-aytmatn lli-didsn-llanin. 15 ar-n-tsllamğ f-filulugus d-yulya d-niryus d-uwlṭmas, ntni d-ulumbas d-kullu imẓlayn n-rbbi lli-didsn-llanin. 16 nsallamat i-ngratun s-unsallam n-tag<sup>w</sup>mat. ar-n-flawn-tsllamn kullu imnaggarn l-lmasiḥ.

almmud l-lḥqq

17 ḍalbg-k<sup>w</sup>n ay-aytma, a-stti-ttawim ġ-willi aṭṭunin aytmatn ar-asn-tggan ifikš ma-tn-issṭarn, ar-tffuġn zğ-ulmmud lli-tlmdm ġayd izrin. iniġ-awn, anfat-asn 18 ašku ġwilli skarnin ġmkad urd siditnnğ a-mi-ṭḥdamn walaynni adis-nsn. s-iwaliwn šwanin mimnin a-s-a-jllun lēaql n-wanna igan lġšim. 19 imma kunni, frḥğ f-ssibt-nnun ašku sfldn kullu mddn f-mamnk a-tumẓm ġ-lmasiḥ. walaynni riġ a-twrrim tissann kullu ma-ifulkin, tanfm i-kullu ma-y<sup>w</sup>ḥšnn. 20 imma rbbi lli-bdda-yakkan sslamt, yan imikk ra-irar šiṭan a-ig albbij ġ-ddu iḍarn-nnun. ad-awn-tili lbaraka n-siditnnğ yasue. 21 ar-n-flawn-itsllam timutaws lli-didi-iṭḥdamn, nnta d-lukyus d-yasun d-susibatus lli-ganin zğ-ayt-dari.

22 ula nkki tartyus lli-yuran tabrat-ad s-ufus-inu, ar-n-flawn-tsllamğ s-ism n-siditnnğ.

23,24 ar-n-flawn-itsllam gayus lli-dar gguzğ ussan-ad. tigmmi-ns a-ġ-a-tmunun kullu aytmatn n-umnaggar. ar-n-flawn-itsllam arastus lli-igan bu-šnduq n-tmdint-ad, nnta ula g<sup>w</sup>matnnğ kwartus.

25 imma ġilad, a-nalğ rbbi lli-iẓḍarn a-k<sup>w</sup>n-izzga ġ-liman-nnun ġmklli-awn-nniġ s-lḥbar ifulkin lli-s-a-tbrraḥğ f-lmasiḥ yasue. 26 ašku maylli intln kullu ġayd izrin, issbayyn-t-id rbbi ġilad, iml-ağ-t ġ-warratn l-lanbiya, baš ad-wrrin ammn mddn ġ-kullu timizar n-ddunit ar-skarn s-wawal-ns, ġmklli yuṣša rbbi lli-bdda-illan.

27 rbbi lli-dar kullu taḥkimt, nntan a-bahra-ntalğ f-yasue lmasiḥ ġilad ula kullu mayd-d-iftan. amin.

## tabrat 1 i-kurintus

### 1

1 zġ-bulus arqqas l-lmasiġ yasue ġmklili ira rbbi lli-yyi-izlin i-twuri-ad, d-zġ-ġ<sup>w</sup>matnng sustanis. 2 i-ayt-umnaggar n-rbbi ġ-tmdint n-kurintus, a-tn-igan d-willi izli rbbi f-uwdm l-lmasiġ yasue ad-gn imzlayn-ns, zund kullu wiyyaġ ġ-kraygatt mani lli-zawgnin ġ-ism n-siditnng yasue lmasiġ, ig siditsn ig siditnng ula nkk<sup>w</sup>ni. 3 ad-awn-tili lbaraka d-sslamt zġ-rbbi babatnng d-siditnng yasue lmasiġ.

lbarakat f-uwdm  
l-lmasiġ

4 ar-bdda-fflawn-tškarġ rbbi-nu f-ssibt l-lbaraka lli-s-k<sup>w</sup>n-ibark f-uwdm l-lmasiġ yasue, 5 ašku ifka-yawn kullu timiġhar l-lmasiġ aylliġ darun tggut-twassna d-iwaliwn šwanin. 6 rbbi izzga gigun tugga lli-awn-in-niwi f-lmasiġ. 7 ur-awn-laġ yat ġ-twafkiw n-rruh ġilad ġ-a-ttqlm s-siditnng yasue lmasiġ ard-d-iwri ibayyn. 8 ntan a-ra-k<sup>w</sup>n-issdus ar isigg<sup>w</sup>ra f-a-ur-gigun-yili kra l-leib ġ-wass lli-ġ-ra-d-iwri siditnng yasue lmasiġ. 9 rbbi iqama-bdda ġ-wawal-ns. ntan ad-awn-d-iġran a-tkšmm ġ-tamunt n-yasue lmasiġ siditnng.

amšaška n-ingratun

10 way-aytma, ra-k<sup>w</sup>n-đalbġ ġilad s-ism n-siditnng yasue lmasiġ, a-d-kullu-tmšaškam bla-da-taṭṭum i-ngratun. illa fllawn a-tgm yan ġ-iswingimn-nnun d-tnbađin-nnun. 11 walaynni ay-aytma, inna-yyi kra zġ-ayt-tgmmi n-ḥluwwi is-a-ttżim i-ngratun. 12 tssnm ma-f-a-sawalġ. kra gigun ar-ittini: «ġiġ win bulus.» kra gigun ar-ittini: «ġiġ win abullus.» kra gigun ar-ittini: «ġiġ win bṭrus.» kra gigun ar-ittini: «ġiġ win lmasiġ.» 13 walaynni ra-k<sup>w</sup>n-sqsaġ, is-ibda lmasiġ? izd bulus a-fflawn-immutn f-uggjdi? izd s-ism n-bulus a-s-tddmm ġ-waman? 14 ha-yyi škrg i-rbbi ašku ur-ssddimġ yan gigun abla krisbus d-gayus, 15 f-a-ur-yini kra n-yan izd s-ism n-bulus a-s-iddm. 16 ssnġ is-ssddmġ ayt-tgmmi n-stifanas ula ntni, imma wiyyaġ ur-ssing is-ssddmġ kra yađni. 17 ašku lmasiġ ur-iyi-yuzn ad-ssddmġ mddn, hati yuzn-iyi ad-asn-tbrraġ s-lḥbar ifulkin.

taḥkimt d-anufl

urd iwaliwn l-leaql a-s-a-tbrraġġ, f-a-ur-rarġ lmut l-lmasiġ f-uggjdi bla lfaytt. 18 ašku lḥbar n-uggjdi iga zund anufl dar willi tyawhlaknin, walaynni taḥkimt itjḥhdn n-rbbi a-darnng-iga nkk<sup>w</sup>ni lli-injmn. 19 ityara ġ-warra n-rbbi: «rad-ḥluġ leaql n-ayt-leaql, ssdrg lfḥmt n-ayt-lfḥmt.» 20 ma-iga bab l-leaql? ma-iga bab n-tġri? ma-iga bab n-iwaliwn n-ddunit-ad? ha-rbbi irur leaql n-ddunit-ad iga anufl. 21 ašku rbbi s-tḥkimt-ns a-s-iqsad ġ-mddn n-ddunit-ad a-ur-izđarn ad-wrrin issann rbbi s-leaql-nsn, walaynni irda a-ijjnm winna umnnin s-tbrraḥt-nng lli-f-a-ttinin «tga anufl.» 22 ayt-yudaya ar-zginnġ-tđalabn lmejizat. ayt-tmizar yađni ar-zginnġ-ttinin iwaliwn l-leaql. 23 imma nkk<sup>w</sup>ni ar-asn-ntbrraḥ f-lmasiġ lli-immutn f-uggjdi. awal-ad iga tabayđdrt i-ayt-yudaya, ig anufl dar ayt-tmizar yađni. 24 walaynni lḥbar-ad f-lmasiġ iga tazđđdrt n-rbbi ula taḥkimt n-rbbi ġ-dar-willi mi iġra, gn-iyt ayt-yudaya nġd ayt-tmizar yađni. 25 ašku mayd mi ttinin «anufl» n-rbbi, yug<sup>w</sup>r leaql n-bnadm, ula mayd mi ttinin «đđef» n-rbbi, yug<sup>w</sup>r tawast n-bnadm.

26 way-aytma, swangmad-d ma-sttin-tkkam tgam-t lliġ-awn-d-iġra rbbi. idrus gigan ma-ittafin taħkimt ġmklli ġaln mddn n-ddunit-ad. idrus gigan ma-n-illan s-wawal. idrus gigan ma-igan yus n-tgmmi imqurn. 27 walaynni rbbi isti maylli igan anufl dar ayt-ddunit-ad, baš a-iššhššm ġwilli ittinin is-darsn leaql. isti ma-iđefn dar ayt-ddunit-ad baš a-iššhššm ġwilli dusnin. 28 rbbi isti maylli ħgrn luħn-t-in ayt-ddunit-ad, isti maylli darsn ur-igin yat, baš a-issđr mad-darsn-igan kra ihiyyan. 29 ġmkad a-iqšad rbbi baš a-ur-yaf bnadm ma-f-a-italġ iħf-ns ġ-lgddam n-rbbi. 30 nttan ad-awn-ifkan a-tgm win lmasiħ. ifk-aġ taħkimt l-lmasiħ, ifk-aġ afulki l-lmasiħ, izli-aġ s-uzlay l-lmasiħ, ifukku-aġ f-uwdm l-lmasiħ. 31 mayad a-f-ityara: «wanna iran a-yalġ, yalġ siditnnġ.»

## 2

tabbraħt n-bulus  
ġ-dar ayt-kurintus

1 ġakud lliġ-n-darun-uškiġ ay-aytma, urd s-iwaliwn ġzzifnin ula s-leaql n-bnadm a-s-a-yawn-tbrraħġ f-lħaq lli-aġ-d-issbayyn rbbi. 2 walaynni skrġ-d f-a-ur-awn-sawalġ f-kra abla f-yasue lmasiħ d-lmut-ns f-uggjdi. 3 ġakud lliġ-n-darun-uškiġ, đefġ ar-trgigiġ ħiyyr-iyi bahra. 4 urd s-iwaliwn šwanin ula s-leaql n-bnadm a-s-a-yawn-sawalġ ar-awn-tbrraħġ, walaynni s-tmitar n-rruħ lqudus ula taħkimt itjħhdn. 5 ġmkan ad-skarġ baš a-ur-tamnm s-lmasiħ f-ssibt l-leaql n-bnadm walaynni f-ssibt n-tħkimt itjħhdn n-rbbi.

taħkimt n-rbbi

6 s-ššaħt, s-leaql a-s-a-nsawal i-wid mqqurnin ġ-uġaras n-rbbi, walaynni ur-igi leaql n-ddunit-ad nġd win inmġurn n-ddunit-ad lli-rad-laħ. 7 walaynni ar-nsawal s-tħkimt n-rbbi lli-intln ġayd izrin issbayyn-t-id ġilad. ašku rbbi, ur-ta-iħlq ddunit, iqšad ad-aġ-išškšm s-lmjd-ns. 8 ur-illi yan ġ-inmġurn n-ddunit issn mayad. mrad is-ssnn mayad, ikun ur-akk<sup>w</sup>-rad-nġn bab l-lmjd f-uggjdi. 9 walaynni ityara: «ur-jju-izri yan ula isfld yan ula iswangm leaql n-bnadm f-ma-ijjud rbbi i-willi-ti-ttirinin.» 10 imma ġilad issbayyn-aġ-t-id rbbi s-tħkimt n-rruħ-ns. ašku rruħ lqudus ar-isiggil kullu ma-illan, yissan ula tiġawsiwin n-rbbi lli-ntlnin. 11 ma-issnn iswingimn lli-rgsnin ġ-uwl n-bnadm? ur-tn-issn abla rruħ n-bnadm lli-gis-illan. ġmkad a-iga ula dar rbbi. ur-illi ma-issnn iswingimn n-rbbi abla rruħ n-rbbi. 12 imma nkk<sup>w</sup>ni ur-ginnġ-tlli rruħ n-ddunit-ad, walaynni illa ginnġ rruħ lli-aġ-d-yuzn rbbi baš a-nissan kullu mad-aġ-yakka rbbi.

13 ar-nsawal f-mayad s-mklli-aġ-imala rruħ lqudus, urd s-iwaliwn l-leaql n-bnadm. ar-nsslmad ġwilli-ġ-illa rruħ lqudus f-tġawsiwin n-rruħ lqudus. 14 yan dar ur-illi rruħ n-rbbi, ur-ra-iqbl tiwafkiw n-rruħ-ns. ur-izđar a-tnt-ifhm, ra-iġal izd anufl ad-gant, ašku s-rruħ a-s-a-tnt-ntfham. 15 wanna-ġ-illa rruħ n-rbbi ar-itfham kullu ma-illan, imma nttā ur-ra-t-fhmn mddn yađni. 16 ityara: «ma-issnn iswingimn n-siditnnġ baš ad-as-imala ma-t-id-iqqann?» imma nkk<sup>w</sup>ni, llan ginnġ iswingimn l-lmasiħ.

## 3

iħddamn n-rbbi

1 imma kunni ay-aytma, ġ-uwssan-an ur-zđarġ

ad-didun-sawlg ġmklli sawalg d-willi dar rruħ lqudu, ašku sul tmżzim ġ-lmasih, ezzunt-darun-tġawsiwin n-ddunit-ad. 2 ġir akk<sup>w</sup>fay ad-awn-fkiġ, ašku ur-ta-tzđarm i-umššu. sul s-ġilad ur-as-tzđarm, 3 ašku ar-sul-tskarm zund mddn n-ddunit-ad. ašku iġ-a-ittiri kra a-yag<sup>w</sup>r kra ar-ttżim i-ngratun, iban gigun izd win ddunit a-tgam ar-tskarm zund ġmklli kullu skarm mddn n-ddunit. 4 ašku kra gigun ar-ittini: «ġiġ win bulus.» kra gigun ar-ittini: «ġiġ win abullus.» iġ-a-tskarm ġmkan, zund mddn n-ddunit a-tgam. 5 ma-iga abullus ula bulus? iħddamn ka-nga, tamnm f-imi-nnġ s-mklli ifka siditnnġ i-kud yan ginnġ. 6 nkki zziġ tasġart, abullus isswa-tt, walaynni rbbi a-stt-issmqurn. 7 ġwalli iżzan ula ġwalli isswan ur-igi yat. walaynni rbbi, nttan a-issmqurn. 8 ġwalli iżzan d-walli isswan, yan ad-gan. kud yan, rad-as-ifk rbbi tiġrad-ns f-twuri lli-iskr. 9 nk<sup>w</sup>ni nga wid tđdamnin d-rbbi. imma kunni tgam iġr n-rbbi, tgm tigmni lli-as-nbnu.

10 rbbi ibark ġiġi ifk-iyi a-n-darun-srġ llsas zund iġ-ġiġ lmellm abnnay. ġilad ar-fllas-bnnun mddn yađni, walaynni illa f-kud yan a-stt-itawi ġ-mamnk a-ibnnu. 11 ašku ur-izđar yan a-isrs kra llsas yađni abla llsas lli-ittrsn, a-t-igan d-yasue lmasih. 12 iġ-a-ibnnu yan f-llsas-an s-uwrġ nġd nnuqrt nġd izran ġ<sup>w</sup>lanin nġd akšsud nġd asaġur nġd alim, 13 ra-di-tban-twuri n-tbnnayt-ns. ašku tabnnayt n-kud yan ra-tyaram s-leafit ġ-wass lli-ġ-ra-d-yašk lmasih. ra-tban is-tdus nġd uhu. 14 wanna mi ur-ijdir maylli ibna f-llsas-an, rad-as-ifk rbbi tiġrad-ns. 15 imma wanna mi iġdr maylli ibna rad-as-laħ. ur-rad-as-yili yat, walaynni ra-injm nttā zund iġ-nnit-injm i-leafit.

16 is-ur-tssinn izd tigmni tamzlayt n-rbbi a-tgam, izdġ gigun rruħ n-rbbi? 17 walaynni tigmni n-rbbi, iġ-tt-ihlk kra n-yan ra-t-ihlk rbbi. ašku ttywazlay-tgmni n-rbbi a-tg tin rbbi, d-kunni tigmni-ns a-tgam.

18 a-ur-akk<sup>w</sup>-ijllu yan iħf-ns. wanna iġaln is-iġtaf leaql n-ddunit-ad, iħssa-a-t a-iwri zund iġ-ur-issin yat baš a-iġtaf leaql išan. 19 ašku taħkimt n-ddunit-ad, tga zund anufl dar rbbi. ġmklli ityaran: «rbbi ar-iqq<sup>w</sup>ay ayt-leaql ġ-tillay-nsn.» 20 ityara-daġ: «issn siditnnġ is-ħwan iswingimn n-ayt-leaql.» 21 iħssa-k<sup>w</sup>n a-ur-tssfurrugm f-ma-iskr ġwad ula ġwan. ašku kullu ma-illan, kunni a-mi-illa, 22 iġ-iyt bulus nġd abullus nġd bħrus, iġ-iyt ddunit nġd tudrt nġd lmut, iġ-iyt ma-illan ġilad nġd ma-ra-yili. kunni a-mi-illa, 23 tilim i-lmasih, yili lmasih i-rbbi.

#### 4

irqqasn l-lmasih

1 ġmkad a-s-iħssa ad-aġ-ttmnadm is-nga ġir iħddamn l-lmasih, ng wid dar ifl rbbi lamant n-ulnmud-ns intln. 2 imma aħddam, illa fllas a-ikmml tawuri lli-as-ifl sidis. 3 nkki ur-iyi-ihmma iġ-flla-tħkamm kunni nġd kra l-lmħkama n-ddunit-ad. ur-nniġ yat f-iħf-inu, is-šwiġ ula is-<sup>w</sup>ħšnġ. 4 swangmġ is-ur-giġi-illi kra l-leib, walaynni ur-rad-iniġ is-fulkiġ, ašku ur-illi ma-izđarn a-flla-iħkam abla siditnnġ waħdut. 5 mayad a-f-k<sup>w</sup>n-iħssa a-ur-ttinim f-yan is-y<sup>w</sup>ħšn, ašku ur-ta-d-ilkim-uzmz l-lħukm. walaynni ġakud nna-d-yuška siditnnġ ra-ifaw kullu ma-irgsn ġ-tillas, issbayn-d ula iswingimn lli-ntlnin ġ-uwlawn n-mddn. ġakudan a-ra-ifk rbbi rdā-ns i-kud yan d-ma-t-id-yušan.

6 way-aytma, sawlġ ġmkad f-iħf-inu ula f-abullus baš a-tissanm mamnk a-k<sup>w</sup>n-iħšša a-ttmnadm ġ-mddn. riġ a-zginnġ-lmdm «a-ur-ttffuġm zg-ma-ityaran,» ula illa ġigun ma-issfurrugn ula ma-ithgarn. 7 ašku ma-k-ibdan d-wiyyaq? ma-dark-illan bla-yak-t-ifka rbbi? walaynni lliġd rbbi ad-ak-t-ifkan, maħ aylliġ a-tssfurrugt zund iġd iħf-nnk a-d-ikka?

8 ha-kunni ġilad tšbeam, iggut darun lħir. ha-kunni bla-nnġ twrrim tgam zund igldan. amar yufan a-tgm igldan n-ššaht baš a-didun-nthkam ġ-tgldit-nnun. 9 ašku irwas-iyi is-aġ-n-issbidd rbbi nkk<sup>w</sup>ni-ad n-irqqasn ġ-tġurdin n-kullu mddn zund iġ-llannġ-ittut lħukm l-lmut, baš a-kullu-ġinnġ-ssmuqquln lmalayka n-ignwan ula mddn n-ddunit. 10 nkk<sup>w</sup>ni nga «inafaln» f-ism l-lmasiħ, imma kunni tgam «ayt-leaql» ġ-lmasiħ. nkk<sup>w</sup>ni ndef, imma kunni tdusm. nkk<sup>w</sup>ni ar-aġ-thgarn mddn, imma kunni ar-k<sup>w</sup>n-tuqqarn. 11 sul s-ġilad ar-ntqama s-laz ula irifi. idrbaln a-nlssa, d-ibariqn a-nštta, ula darnnġ maniġ a-ntgawar. 12 ar-ntnhataf ar-nthdam s-ifassn-nnġ. ġakud nna-yaġ-rggm mddn ar-ntdalab rbbi a-tn-ibark. ġakud nna-yaġ-ssrfufunn ar-nšbar. 13 ġakud nna-llannġ-sskirkisn ar-ntrara awal ifulkin. sul s-ġila nga darsn zund arras lli-n-luħn mddn ġ-umdduz, ng darsn zund amazir n-ddunit-ad.

14 uriġ-awn-in mayad, urd a-k<sup>w</sup>n-srs-ššhššamġ, walaynni uššaġ-k<sup>w</sup>n zund tarwa ezzanin. 15 iggut darun mad-awn-isslmadn aġaras l-lmasiħ, walaynni ur-ggutn id-babatun. ašku nkki a-iwrrin ġiġ babatun ġ-lmasiħ yasue zg-ġakud lliġ-awn-in-iwiġ lħbar ifulkin. 16 đalbġ-k<sup>w</sup>n ġilad a-yyi-tđfurn ġ-mad-skarġ. 17 mayad a-f-rad-awn-in-aznġ timutaws. iga iwi iezzan ġ-siditnnġ, ar-bdda-iskar kullu ma-llas-illan. rad-awn-d-issktay tinbađin-inu lli-s-a-ttiduġ ġ-uġaras l-lmasiħ yasue, ar-srsnt-sslmadġ ġ-kullu imnaggarn n-aytmtn ġ-kraygatt mani.

18 walaynni ssnġ is-illa ġ-gratun ma-issfurrugn, ġaln is-ur-ra-n-darun-aškġ. 19 walaynni ra-n-aškġ ġ-mayd-d-yakmurn iġ-ira siditnnġ. ġakudan a-rad-zrġ id-bu-isfurrugn-an issanġ izd taħkimt itjhhdn a-darsn-illan nġd ġir iwaliwn. 20 ašku tagldit n-rbbi ur-tlli s-iwaliwn, walaynni taħkimt itjhhdn a-s-tlla. 21 mamnk a-tram ad-awn-in-srs-aškġ, izd s-ukuray nġd s-tayri n-uwl-inu ihnnan?

## 5

ssufġat wanna  
iskarn ma-y<sup>w</sup>ħšnn

1 ašku sfdġ is-darun lfsad y<sup>w</sup>ħšnn bahra, ugg<sup>w</sup>ar n-mad-skarn ġwilli ur-ssinnin aġaras n-rbbi. han illa ġ-gratun yan-urgaz ar-igan d-tmġart n-babas. 2 illa flawn a-tallam, walaynni kunni ar-tssfurrugn. illa flawn a-tssufġm ġwalli iskarn ġayan, a-ur-sul-didun-itmunu. 3 waħħa-d-flawn-yaggug-uwdm-inu illa-n-didun-uwl-inu. ha-nkki zund iġ-didun-lliġ, utġ lħukm s-ism n-siditnnġ yasue f-urgaz lli-iskarn ġaylli bahra y<sup>w</sup>ħšnn. 4 iġ-tmunm kullukn ġilad, illa-didun-uwl-inu tili didun ula taħkimt itjhhdn n-siditnnġ yasue, 5 iqqa-k<sup>w</sup>n-d a-n-tđhim argaz-an ġ-ufus n-šštan, baš a-tyawhlaġnt ššhwat n-ddat-ns tnjm rruħ-ns ġ-wass lli-ġ-ra-d-yašk siditnnġ yasue.

6 han ur-šwin isfurrugn-nnun. is-ur-tssinn izd «taħmirt idrusn a-issktayn lejin iggutn.»? 7 ssittiyat zġ-gigun taħmirt-an taqdimt, baš a-bdda-tgm arħšiš l-ljdid ġ-ur-tlli-tħmirt. ašku ilkm-d leid n-usurf-nnġ, ityawġras-ulqqaġ-nnġ lli-igan lmasih. 8 yili flannġ a-nmun f-leid s-urħšiš n-ufulki d-lħqq, urd aġrum iktin s-tħmirt taqdimt n-tnuwwašt d-lħšant.

9 uriġ-awn-in-yad yat-tbrat, iniġ-awn gis a-ttanfm i-willi tfsadnin. 10 walaynni ur-riġ a-tanfm i-mddn n-ddunit-ad lli-tfsadnin nġd mddn n-ddunit-ad lli-dar-iezza ad-tamżn ma-iggutn i-iħf-nsn, nġd ġwilli gisn tak<sup>w</sup>rnnin nġd ġwilli gisn tēbadnin ilahat yaḡni. ašku ur-izḡar yan a-yanf i-kullu mddn-an abla-akk<sup>w</sup>-iffuġ ddunit. 11 walaynni uriġ-awn tabrat-an ad-awn-iniġ a-ttanfm i-wanna igan iħf-ns d-g<sup>w</sup>matun amumn walaynni ar-itfsad nġd ar-itamż ma-iggutn i-iħf-ns nġd ar-itēbad ilahat yaḡni nġd ar-irggm ġ-wiyyaḡ nġd ar-issnuful iħf-ns s-tissi iktin nġd ar-itak<sup>w</sup>r. wan ġwad, anfat-as. ula tirmt, a-ur-tt-dids-tdrum. 12 ayt-brra, ur-ra-flasn-ħkamġ nkki, walaynni ayt-umnaggar l-lmasih, is-ur-flawn-illi a-flasn-ttħkamm? 13 rbbi a-ra-iħkam f-willi llanin ġ-brra, imma kunni «ssufġat wanna y<sup>w</sup>ħšnn zġ-gratun.»

## 6

a-ur-tšrḡm  
i-ngratun

1 iġ-illa yan gigun dars kra-f-a-išraḡ i-g<sup>w</sup>mas amumn, is-ra-izem a-t-yawi s-dar kra l-lqaḡi lli-ur-issinn rbbi, ur-t-yiwi s-dar imzlayn l-lmasih? 2 is-ur-tssinn izd imzlayn l-lmasih a-ra-iħkam f-ddunit kullutt? lliġd kunni a-ra-iħkam f-ddunit, is-ur-tzḡarm a-ttħkamm f-išraḡ-ad mżzinin? 3 is-ur-tssinn izd nkk<sup>w</sup>ni a-ra-iħkam f-lmalayka? imma ġilad is-ur-nzḡar a-nthkam f-tġawsiwin n-tudrt-ad? 4 iġ-darun-illa kra n-ušraḡ, maḡ a-ttirim a-ti-tsslkmm i-willi ur-ginin yat dar-umnaggar n-aytmāt? 5 is-k<sup>w</sup>n-ur-iššħššim ġayd tskarm? is-ur-gigun-illi yan iṭṭafn lēaql yizḡar a-issnfašal aytmāt n-umnaggar? 6 imma kunni, han sul-nnit darun aytmāt ar-šraḡn i-ngratsn. han dar-willi ur-ssinnin rbbi a-s-a-yasn-šraḡn.

7 iġ-a-tšraḡm ġmkan i-ngratun iban gigun is-tffuġm aġaras bahra. is-ur-ra-yaf a-tšbarm d-wanna-flawn-itēddan? is-ur-ra-yaf a-tadjm wanna-yawn-yuk<sup>w</sup>rn? 8 imma kunni ar-ttak<sup>w</sup>rm ar-ttēddam f-ingratun, waḡħa-nnit tgām aytmāt. 9 is-ur-tssinn mayad? ur-rad-kšmn mddn <sup>w</sup>ħšnnin s-tgldit n-rbbi. ad-ur-tjlm iħf-nnun. ur-ra-srs-ikšm yan itfsadn nġd yan itēbadn ilahat n-ddunit-ad nġd yan itznun nġd yan itfsadn d-yutman zund ntta 10 nġd yan ištān wiyyaḡ nġd yan dar iezza a-itamż ma-iggutn i-iħf-ns nġd yan itnufuln s-tissi nġd yan irggmn nġd yan itak<sup>w</sup>rn. 11 ula kunni, kra gigun ikka-ttin ar-iskar ġmkan, walaynni isird-k<sup>w</sup>n siditnnġ yasue lmasih s-rruh n-rbbi-nnġ, izli-k<sup>w</sup>n iskr sslamt ġ-gratun d-rbbi.

tmijjat rbbi  
s-ddat-nnun

12 kra n-mddn ar-ttinin: «iħlla dari kraygatt kra.» walaynni ur-ra-k-infēa kraygatt kra. «iħlla dari kraygatt kra,» walaynni ur-rad-adjġ yat a-yyi-ikrs zund ismg-ns. 13 ar-ttinin mddn: «iga-umššu win-udis, iġ-udis win-umššu,» walaynni rbbi ra-ihlk adis ula amššu. ġmkad a-s-iban is-ur-tgi ddat-nnġ tin lfsad, walaynni tga tin siditnnġ, iġ ntta sidis n-ddat-nnġ. 14 rbbi issnkr-d ddat n-siditnnġ



zğ-lmut, rad-ağ-d-issnkr ula nkk<sup>w</sup>ni s-tħkimt-ns itjhhdn. 15 is-ur-tssinn mayad? kud yan gigun, tga ddat-ns agzzum zğ-igzman l-lmasih. is-tram a-tawim yan-ugzzum l-lmasih tzdin-t d-ddat n-tmggant? ħaša. 16 is-ur-tssinn, yan izdin d-tmggant iwri iga dids yat-ddat? ġmklli ityaran: «rad-gn sin yan.» 17 walaynni yan izdin d-siditnnğ iwri iga nttā dids yan-rruh. 18 rwlat zğ-kullu ma-igan lfsad. ddnub yađni ur-a-ssy<sup>w</sup>ħšann ddat n-bnadm, walaynni yan itfsadn, hati ar-issy<sup>w</sup>ħšan ula ddat-ns. 19 is-ur-tssinn ddat-nnun is-tga tigmmi tamzlayt, izdğ gis rruh lqudus lli-awn-ifka rbbi. ur-tgim win ihf-nnun, 20 ašku nttan a-k<sup>w</sup>n-isğan, ifk flawn atig-nnun. illa flawn ġilad a-tmjjdm rbbi s-ddat-nnun.

## 7

isqsitn f-littihal

1 imma tiğawsiwin lli-f-di-turam, rad-awn-flasnt-iniğ: išwa i-urgaz a-ur-yawi tamğart. 2 walaynni ra-yaf iğ-illa kraygatt argaz s-tmğart-ns, tili kraygatt tamğart s-urgaz-ns, f-ssibt n-a-ur-yili lfsad. 3 illa f-urgaz a-ifk i-tmğart-ns lħq n-tmğart, yili f-tmğart a-tfk i-urgaz-ns lħq n-urgaz. 4 ašku ur-sul-tgi ddat n-tmğart tin-tmğart, walaynni tga tin-urgaz-ns. ur-sul-tgi ddat n-urgaz tin-urgaz walaynni tga tin-tmğart-ns. 5 illa flawn a-ur-tħšarm i-ngratun, abla iğ-di-tmšaškam a-tzlim kra n-uwssan tlhum gisn s-tzallit. walaynni iğ-zrin-uwssan-an illa flawn a-twrrim s-ingratun, a-ur-k<sup>w</sup>n-iğrru šitan iğ-ur-sul-tzđarm a-tšbrm. 6 mayd-awn-nniğ ur-k<sup>w</sup>n-srs-umirğ, walaynni udjiğ-k<sup>w</sup>n a-tskarm s-ğmkad iğ-tram. 7 riğ kullu mddn ad-gn zund nkki, walaynni kraygatt yan d-mad-as-ifka rbbi. yan ityawfka-yas a-iğ ġmkad, d-yan ityawfka-yas a-iğ ġmkan.

8 imma ġwilli ur-tahlnin ula ħtilli ganin tihjjalin, rad-asn-iniğ: ra-išwu iğ-qaman waħdutn zund nkki. 9 walaynni iğ-ur-zđarn ad-nbđn ġ-ihf-nsn illa flasn ad-tahln. ra-yaf iğ-tahln ula-da-tn-tjddr ššhawa.

10 imma ġwilli tahlain, rad-asn-fkğ lušit-ad. urd nkki a-tn-yuššan walaynni siditnnğ. illa f-tmğart a-ur-tfl argaz-ns, 11 walaynni iğ-ti-tfl illa flas a-tqama waħdutt nğd a-di-twrrī s-dar-urgaz-ns. yili f-urgaz a-ur-ifru i-tmğart-ns.

12 imma wiyyađ rad-asn-iniğ mayad. nkki a-t-innan urd siditnnğ. wanna gigun iṭṭafn tamğart ur-igin tamumnt, illa flas ad-as-ur-ifru iğ-tra a-dids-tqama. 13 tanna gigunt iṭṭafn argaz ur-igin amumn, illa flas ad-as-ur-tfru iğ-ira a-dids-iqama. 14 ašku f-ssibt n-tmğart tamumnt a-f-irđa rbbi f-urgaz-ns. ula f-ssibt n-urgaz amumn a-f-irđa rbbi f-tmğart-ns. mrad is-ur-igi ġmkad rad-gn tarwa-nsn zund tarwa n-willi ur-ssinnin rbbi, walaynni nssn izd s-ššaht irđa rbbi f-tarwa-nsn. 15 imma argaz lli-ur-yuminn, iğ-ira a-ifru i-tmumnt, iskr-iyt ġmklli ira. ula tamğart lli-ur-yuminn, iğ-tra a-tfru i-umumn tskr-iyt ġmklli tra. iğ-illa ġmkad ur-sul-tyawkrrafī imumnn, ašku rbbi iqšad gigun ad-awn-tili sslamt. 16 walaynni swangm a-tamğart tamumnt, is-tssnt is-ur-ra-tjnjmt argaz-nnm? swangm ay-argaz amumn, is-tssnt is-ur-ra-tjnjmt tamğart-nnk?

qamayāt  
f-aylli-f-k<sup>w</sup>n-d-yufa  
siditnnğ

17 walaynni illa f-kud yan a-iqama ġmklli-f-t-id-yufa siditnnğ ġakud lliğ-as-d-iğra, iqama ġ-tağamt lli-as-ifka

rbbi. ġmkad a-s-a-tuṣṣaġ ġ-imnaggarn kullutn. 18 wanna iṭṭafn tazallit n-ddat-ns ġakud lliġ-as-d-iġra siditnnġ, a-ur-yiri a-ig zund ġwilli ur-tti-ṭṭafnin. imma wanna ur-iṭṭafn tazallit-an ġakud lliġ-as-d-iġra, a-ur-yiri a-izzall i-ddat-ns. 19 aṣku tazallit n-ddat ur-tgi yat, zund iġ-as-izzulla zund iġ-as-ur-izzulli. imma taġawsa ihiyyan a-stt-igan a-nskar s-luṣiyat n-rbbi. 20 illa f-kraygatt yan a-iqama ġmklli-t-id-yufa siditnnġ ġakud lliġ-as-d-iġra. 21 iġ-tgit ismg ġakud lliġ-ak-d-iġra, ad-ak-ur-ṭiyy f-mayan. walaynni iġ-tufit mamnk a-s-twrit a-tgt win iħf-nnk, skr ma-mi-tufit. 22 aṣku wanna igan ismg ġakud lliġ-as-d-iġra siditnnġ, hati iwrri iga win iħf-ns ġ-lgddam n-siditnnġ. imma wanna igan win iħf-ns ġakud lliġ-as-d-iġra, iwrri iga nnta ismg l-lmasiħ. 23 isġa-k<sup>w</sup>n lmasiħ ifk fllawn atig-nnun. imma ġilad a-ur-tfkm iħfawn-nnun a-tgm ismgan i-bnadm. 24 way-aytma, illa f-kud yan a-iqama d-rbbi ġmklli-t-id-yufa ġakud lliġ-as-d-iġra.

isqsitn f-willi  
ur-tahlnin

25 imma ġwilli ur-ta-tahlnin, ur-dari flasn kra l-luṣit zġ-siditnnġ. walaynni rad-awn-iniġ mad-swangmġ nkki lli-f-irħm rbbi iġ-iyi d-wad izgan ġ-uġaras-ns. 26 hati f-ssibt n-tnukmut lli-illan ġ-uwwsan-ad, nniġ nkki ra-yaf ad-qaman mddn ġmklli gan. 27 iġ-tetṭaft tamġart a-ur-tti-tflt. iġ-ur-tetṭaft tamġart a-ur-tirit a-ttaht. 28 iġ-itahlt tamġart urd ddnub ayan. iġ-ttahl-tfruħt urd ddnub ayan. walaynni ġwilli tahlain, iṣabukn n-ddunit a-ġ-rad-ilin. hati riġ a-k<sup>w</sup>n-kkisġ i-ġayan.

29 way-aytma rad-awn-iniġ, ur-sul-tqama luqt iggutn. ġilad s-ufla illa f-willi ṭṭafnin tamġart ad-skarn zund iġ-tt-ur-ṭṭafn. 30 illa f-willi allanin ad-skarn zund iġ-ur-allan. illa f-willi dṣṣanin ad-skarn zund iġ-ur-a-dṣṣan. illa f-willi saġnin ad-skarn zund iġ-ur-igi yat winsn. 31 illa f-willi salanin tiġawsiwin n-ddunit a-ur-lhun iħf-nsn s-ddunit, aṣku ddunit-ad takmur a-ttmmu.

32 riġ a-ur-darun-tili taġuft. argaz nna-ur-itahiln, ar-itlhu s-tġawsiwin n-siditnnġ, aṣku ar-ittiri a-irḍu siditnnġ. 33 imma wanna itahln, ar-t-sslhawnt-tġawsiwin n-ddunit aṣku ar-ittiri a-irḍu tamġart-ns. 34 ar-n-itafa iħf-ns ġ-gr snat-tbadi. tafuħt nġd tamġart nna-ur-itahiln, ar-ttlhu s-tġawsiwin n-siditnnġ, aṣku ar-ttiri a-tg tins ttyawzlay kullu i-siditnnġ. imma tamġart nna-itahln ar-tt-sslhawnt-tġawsiwin n-ddunit aṣku ar-ttiri a-ttrḍu argaz-ns. 35 nniġ-awn mayad baṣ ad-awn-tili sslamt. ur-riġ a-n-fllawn-zzizayġ, walaynni riġ a-tskarm ma-ifulkin ar-bdda-ttlhum s-ma-irḍan siditnnġ.

36 imma wanna iġaln is-a-iskar ma-ur-ifulkin d-talli-n-iḍalb ar-fllas-tssayk ṣṣhawa-ns yiri a-stt-yawi, adjat-tn ad-tahln. ur-ra-ig mayan ddnub. 37 imma wanna idusn izga ġ-uwl-ns inbḍ ġ-ma-ira iskr d-iħf-ns a-stt-ur-itahl, ifulki-nnit mayan. 38 ġwalli itahln, afulki ayd iskr. imma ġwalli ur-itahiln iskr afulki s-ugg<sup>w</sup>ar.

39 ttyawkrraf-tmġart s-urgaz-ns maḥdd sul illa ġ-ddunit. iġ-immut-urgaz ra-ttyawfsay-tmġart. ġakudan ra-tizḍar a-ttahl wanna tra, iġ-iga win siditnnġ. 40 walaynni irwas-iyi is-ra-tfriħ-tmġart iġ-tqama waḥdutt. mayad ad-nniġ nkki, walaynni irwas-iyi is-iyi-t-id-imla rruħ n-rbbi.

## 8

asqsi  
f-ma-ityawğrasn  
i-laşnam

1 imma tifiyi n-tğrsiw l-laşnam, nssn ma-fflas-ttinin mddn: «nttaf kullwağ «tawassna»» hati tawassna ar-tssuff bnamd, imma tayri ar-ti-tssdus. 2 yan iğaln is-issn kra, ur-ta-issin ğmklli-t-iğşsa a-yissan. 3 walaynni yan ittirin

rbbi, hatin ityawssan dar rbbi.

4 imma ğwilli şttanin tifiyi n-tğrsiw l-laşnam, nssn fllasn izd «kullu laşnam n-ddunit-ad ur-a-skarn yat.» nissan izd «yan-rbbi ka-illan.» 5 ur-nttu larwağ n-ignwan ula win-wakal lli-zğ-a-skarn mddn «id-rbbi», aşku ntmi ggutn darsn id-rbbi-nsn d-id-siditsn. 6 imma nkk<sup>w</sup>ni, yan-rbbi ad-darnnğ-illan lli-mi-nga wins, a-t-igan d-babatnnğ lli-iğlqn kullu ma-illan. d-yan-siditnnğ ad-darnnğ-illan lli-s-nlla, a-t-igan d-yasue lmasiğ lli-s-ityawğlaq kullu ma-illan.

7 walaynni tawassna-yad ur-tt-ssinn kullu mddn. aşku kra gisn imyar laşnam bahra. iğ-ddan ğilad ar-şttan tifiyi-an rad-swangmn izd tifiyi l-laşnam a-tga. rad-asn-tiyyr ar-sshssun is-ra-tn-tssrku, aşku ur-ta-ssinn mamnk ad-żzmzlayn ma-ifulkin zğ-ma-y<sup>w</sup>ğşnn. 8 imma rbbi, urd amşşu a-s-ra-t-nrđu. ur-dars-n<sup>w</sup>ğşin iğ-t-nşsa, ula nşwa dars iğ-ur-t-nşsi. 9 walaynni illa flawn a-trarm lęaql iğ-tram a-tskarm s-lğq-q-nnun, a-ur-ttggam tabayđđrt i-willi mi iğef liman-nsn. 10 aşku yan ur-bahra-issinn ma-ifulkin zğ-ma-y<sup>w</sup>ğşnn, iğ-k-ızra kiya lli-dar «tawassna» ar-tşttat ğ-tgmni l-laşnam, is-ur-ra-t-izzeam mayan a-işş ula nnta tifiyi l-laşnam? 11 hati s-twassna-nnk a-s-ra-thlkt ğwalli iğefn, igan g<sup>w</sup>mak lli-f-immut lmasiğ. 12 wanna iskrn kra n-ddnb i-aytnas, issyaggas ğwilli ur-ta-ssinnin mamnk aţţun afulki zğ-lğ<sup>w</sup>şant, hatin lmasiğ a-mi-iskr ddnb. 13 mayad a-f-rad-awn-iniğ, iğ-ra-iğr g<sup>w</sup>ma f-ssibt n-mad-şttağ, ur-sar-rad-şşğ tifiyi, baş a-ur-ssđrğ g<sup>w</sup>ma.

## 9

tawuri n-urqqas

1 is-ur-żđarğ ad-skarğ ğmknna riğ? is-ur-ğig arqqas? is-ur-żriğ siditnnğ yasue? is-ur-tgim kunni şşabt lli-f-ğdmğ s-ism n-siditnnğ? 2 wağğa illa ma-yyi-ur-igin d-urqqas, tssnm kunni is-t-ğig, aşku iban ğigun ma-iskr siditnnğ f-ufus-inu s-trqqast lli-yyi-ifka.

3 ğmkad a-s-a-trarağ awal i-willi sri taştkkanin. 4 is-ur-dari lğq-q ad-şttağ ar-ssağ ula nkki? 5 iğ-a-tmuđuğ is-ur-dari lğq-q a-didi-tawiğ tamğart tamumnt zund irqqasn yađni d-aytnas n-siditnnğ d-bğrus? 6 izd ğir nkki d-barnaba ka-iğşsa a-nğđdam ğ-twuri yađni baş a-ntamz ma-nştta? 7 man aeskri ikşmn s-imig ar-sul-itşiyar f-iğf-ns? ma-izzan ađil ur-a-iştta zğ-lğllt-ns? ma-iksan tawrut ur-a-issa zğ-ukk<sup>w</sup>fay-ns?

8 walaynni urd ğir lmei n-bnamd a-s-nssn tiğawsiwin-ad. ar-fflasnt-ittini şşre ula nnta. 9 aşku ğ-şşre n-musa a-ğ-ityara: «a-ur-tgt ağamu i-uzgr lli-isrwatn.» izd ğir izgarn a-iqşad rbbi ğ-wawal-ad? 10 is-urd nkk<sup>w</sup>ni a-ięna ğ-ma-inna? hati f-ssibt-nnğ a-f-ityara-wawal-ad, aşku ğwalli ikkrzn ula ğwalli imggrrn iqqa-tn-d a-n-trjun ğ-tağamt n-şşabt. 11 nkk<sup>w</sup>ni nluğ-n darun amud n-rruğ. is-ur-darnnğ lğq-q a-darun-nmgr kra l-lğir lli-tğtjaja ddat? 12 llan wiyyađ ar-darun-tamzn tağamt l-lğir, imma nkk<sup>w</sup>ni is-ur-rad-ağ-tili tağamt

yug<sup>w</sup>n tinsn? walaynni ur-jju-nđalb lħqq-nnġ. nšamħ ġ-mayan kullut, baš a-ur-nthšar tabrraħt l-lħbar ifulkin l-lmasiħ. 13 is-ur-tssinn, ġwilli tħdamnin ġ-tgmni n-rbbi izd ma-ityawfkan i-tgmni n-rbbi a-zġ-a-šttn? is-ur-tssinn, ġwilli skarnin tawuri n-użru n-tġrsi izd tiġrsiw-an a-zġ-a-šttn? 14 ġmkan a-yušša siditnnġ ula f-willi tbrraħnin ġilad s-lħbar ifulkin, baš ad-tamżn mad-ħtajjan f-ssibt n-twuri n-tbrraħt lli-skarn. 15 imma nkki ur-jju-đalbġ lħqq-inu. tabrat-ad, ur-awn-tt-in-uriġ baš ad-amzġ kra i-iħf-inu. ašku yuf dari ad-mmtġ ula ikkis flā kra n-yan lfiħ-ad dari illan s-mayd skarġ.

16 walaynni iġ-a-tbrraħġ s-lħbar ifulkin, ur-żđarġ ad-alġġ iħf-inu f-mayd skrġ, ašku iqqa<sup>n</sup>-iyi-d ad-skarġ ġmkad. taġuđi a-rad-iyi-yili iġ-ur-a-tbrraħġ s-lħbar ifulkin. 17 mrad izd nkki a-iqšadn tawuri-ad, rad-iriġ a-flas-tamzġ tiġrad-inu. walaynni tqqa<sup>n</sup>-iyi-d-twuri-ad, ašku rbbi a-zgigi-iran a-stt-skarġ. 18 imma ġilad ma-igan tiġrad-inu? a-tnt-igan d-mayad. žđarġ ad-sslkamġ lħbar ifulkin i-mddn bla zgisn ħtajjaġ yat, ula-da-zgisn-tđalabġ mad-stħllaġ f-twuri-ad n-tbrraħt.

19 nkki ġiġ win iħf-inu, žđarġ ad-skarġ mknnā riġ. walaynni ġiġ iħf-inu d-ismg i-kullu mddn, baš a-zgisn-rarġ wid ggutnin i-rbbi. 20 ġiġ iħf-inu d-gu-yudaya ġ-dar ayt-yudaya, baš ad-rarġ ayt-yudaya i-rbbi. gg iħf-inu d-bu-ššre ġ-dar ayt-ššre, waħħa ur-iyi-d-iqqa<sup>n</sup> ššre, baš ad-rarġ ula ayt-ššre i-rbbi. 21 gg iħf-inu d-wad ur-issinn ššre ġ-dar willi ur-ssinnin ššre, baš ad-rarġ ula ġwilli ur-ssinnin ššre i-rbbi. walaynni ur-juud nkkin a-iffuġn zġ-ššre n-rbbi ašku ar-bdda-skarġ s-ulmmud l-lmasiħ. 22 gg iħf-inu d-wad iđefn ġ-dar willi đefnin, baš ad-rarġ ula ġwilli đefnin i-rbbi. ġ-dar kullu mddn ar-twrriġ gg zġ-gisn baš ad-aġ mamnk ad-zgisn-jjnjamġ kra. 23 kullu mayad, ar-t-skarġ baš ad-sslkamġ lħbar ifulkin i-mddn, kšmġ didsn ġ-tamunt-ns.

24 tssnm is-iggut ma-iskarn šala n-tizzla walaynni ġir yan a-ra-gisn-yamz lkas. tazza<sup>n</sup>lat ġilad baš a-tamzm lkas. 25 kullu wanna itazzaln ar-issdus iħf-ns. ar-t-issdus baš a-yamz kra l-lkas lli-ur-ra-idum. imma nk<sup>w</sup>ni ar-nssdus iħfawn-nnġ baš a-namz lkas lli-rad-bdda-idum. 26 ur-a-tazzalġ nkki bla lfiaytt ula-da-skarġ tuk<sup>w</sup>imt zund yan ikkatn ġir ađu. 27 walaynni ar-ssdusġ ddat-inu ar-gis-tnbađġ, baš a-ur-iyi-issufġ rbbi ġ-isigġ<sup>w</sup>ra nkki lli-yad-itbrraħn i-wiyyađ.

## 10

anfat i-ilahat n-ddunit-ad
-------------------------------

1 way-aytma, riġ a-ur-tettum ma-ijran i-imzwura-nnġ ġayd izrin. ntai kullutn issntal-tn-umdlu, zrin kullu ġ-wammas n-umda, 2 ddmn kullu s-ism n-musa ġ-umdlu d-umda. 3 ar-kullu-šttn tirtm zġ-ignna, 4 ar-kullu-ssan tissi zġ-ignna, ašku ar-ssan zġ-użru n-ignna lli-bdda-didsn-itmunun. lmasiħ a-igan aźru-an. 5 walaynni ma-gisn-iggutn, ur-flasn-irđi rbbi, mmta jlun imđđaln-nsn ġ-lħla.

6 ġaylli-s-asn-tgg<sup>w</sup>ra ar-aġ-imala a-ur-nttiri ma-y<sup>w</sup>ħšnn ġmklli ttirin ntai, 7 ula-da-ntebad ilahat yađni zund kra gisn ġmklli ityaran: «skiwsn mddn ar-šttn ar-ssan, nkrn ar-ħušn.» 8 a-ur-ntfsad zund kra gisn, ityawhlak gisn sin id-mraw d-krađ n-id-walf (23.000) ġ-yan-wass. 9 illa flannġ a-ur-ntarm rbbi zund kra gisn, nġn-tn ilgmmađn. 10 a-ur-ntngmug zund kra gisn, ihlk-tn lmalak l-lmut. 11 ġaylli-s-asn-tgg<sup>w</sup>ra, ijra ġmkan baš ad-aġ-iml a-ur-nskar

zund ntnei, ityara kullu f-ssibt-nnġ baš a-nrar leaql nkk<sup>w</sup>ni lli-izzrayn isigg<sup>w</sup>ra n-ddunit.

12 wanna ittinin is-izga, irar leaql a-ur-iqr. 13 ur-*flawn-tzri* kra n-tassast abla ħtalli kullu izrayn f-mddn. imma rbbi izga-bdda ġ-wawal-ns, ur-ra-k<sup>w</sup>n-yadj a-ttyaramm ugg<sup>w</sup>ar n-ma-mi-tzđarm. hati ġakud nna-tzraym ġ-tassast rad-awn-iml mamnk a-stti-turum tnjmm zġ-gis. 14 way-aytma ezzanin, mayad a-f-a-yawn-ttiniġ, tanfat i-ilahat n-ddunit-ad.

15 ar-srun-sawalġ zund ayt-leaql. swangmat d-iġf-nnun ġ-ma-rad-awn-iniġ. 16 hati lkas ambarki lli-f-a-ntškar rbbi, ġakud nna-zgis-nssa ar-nkššm ġ-tamunt n-idammn l-lmasiġ. ula tangult n-uġrum lli-ntbbi, ġakud nna-zgis-nštta ar-nkššm ġ-tamunt n-ddat l-lmasiġ. 17 yat-tngult a-illan ašku yan a-nga nkk<sup>w</sup>ni lli-iggutn, ar-kullu-nŋtaf taġamt ġ-tngult-an.

18 swangmat ġ-mad-skarn ayt-yudaya. ġwilli šttanin tiġrsiw ar-kššmn ġ-tamunt n-uzru n-tġrsi. 19 walaynni mad-qšadġ ġ-wawal-ad? is-tga kra, tifiyi n-tġrsiw l-lašnam? nġd is-gan kra, lašnam? 20 uhu, walaynni tiġrsiw lli-mi-qqršn ayt-lašnam ar-tnt-akkan i-ljnun urd i-rbbi. ur-riġ a-tkššmm kunni ġ-ma-igan win ljnun. 21 ur-ra-tizđarm a-tssam zġ-lkas n-siditnġ d-lkas l-ljnun. ur-ra-tizđarm a-tšttam zġ-lmida n-siditnġ d-lmida l-ljnun. 22 is-tram a-stti-tssŋiyyarm i-siditnġ? is-*fllas-tjhhdn* kunni? 23 ar-ttinin mddn: «iġlla kraygatt kra.» walaynni ur-ra-infēa kraygatt kra. «iġlla kraygatt kra,» walaynni ur-rad-aġ-issdus kraygatt kra.

siggilat ma-ifulkin  
i-wiyyađ

24 a-ur-isiggil yan ġir ma-ifulkin i-iġf-ns, walaynni a-t-isiggil i-wiyyađ. 25 iġlla-yawn a-tšttam tifiyi nna-inzzan ġ-ssuq bla-da-*fllas-tsqsam* ula tškkam ġ-uwl-nnun, 26 ašku «akal win rbbi a-iga, ula kullu ma-gis-illan.» 27 iġ-awn-ierđ kra n-yan ur-issinn rbbi, iġ-tram a-dids-tmunn, šttayat aynna-yawn-in-isrs bla tsqsam ula tškkam ġ-uwl-nnun. 28 walaynni iġ-awn-inna kra n-yan «tifiyi-ad tga tin lašnam,» illa *flawn* a-stt-ur-tššm. ašku iġ-tti-tššam, urd afulki ayn tskrm i-walli-awn-t-innan, ašku ra-yili šškk. 29 šškk-ad ra-yili ġ-uwl-ns nttta urd ul-nnun.

walaynni maġ aylliġ rad-kkisġ i-iġf-inu mad-iyi-iġllan f-ssibt n-yan iškkkan? 30 iġ-a-tškarġ rbbi f-mad-šttaġ, maġ aylliġ ra-yyi-tzin mddn f-maylli-f-a-tškarġ rbbi? 31 walaynni kullu ma-tšttam ula kullu ma-tssam ula kullu ma-tskarm, illa *flawn* a-srs-tmalam lmjd n-rbbi. 32 a-ur-tti-tssŋiyyarm i-ayt-yudaya ula ayt-tmizar yađni ula ayt-umnaggar n-rbbi. 33 skarāt zund nkki, ar-n-tggaġ tiqqi-nu a-bdda-trđuġ kullu mddn. ur-a-siggilġ ġir ma-ifulkin i-iġf-inu walaynni ar-siggilġ ma-ifulkin i-wiyyađ, baš ad-wrrin njmn.

## 11

tazallit ula taduli  
n-ugayyu

1 đfurat-iyi ġ-mad-skarġ ġmklli tđfurġ lmasiġ ġ-ma-iskar. 2 hati frġġ srun ašku ar-tskarm s-kullu mad-awn-nniġ ar-tzzgam almmud lli-awn-in-sslkmġ. 3 walaynni riġ a-tissanm mayad: iga lmasiġ iġf n-kraygatt argaz, iġ-urgaz iġf n-tmġart-ns, iġ rbbi iġf l-lmasiġ. 4 argaz nna-idaln agayyu-ns iġ-a-itzalla nġd iġ-a-ittini

s-mad-as-imala rbbi, hati ar-iššhššam ġwalli igan iħf-ns. 5 imma tamġart nna-ur-idaln agayyu-ns iġ-a-ttżalla nġd iġ-a-ttini s-mad-as-imala rbbi, nttat ar-tššhššam ġwalli igan iħf-ns. ra-iġ ġayan zund iġ-tssmakkrd agayyu-ns. 6 tamġart nna-ur-idaln agayyu-ns, ra-yaf a-tlass azzar-ns. imma ġayan, lfdħt a-ra-iġ i-yat ilassn azzar-ns nġd tssmakkrd agayyu-ns. ġmkan a-s-iban is-fllas-illa a-ti-tdl. 7 argaz, illa fllas a-ur-idal agayyu-ns ašku rbbi iħlq argaz f-ššurt-ns, iban gis lmjd n-rbbi. imma tamġart, iban gis lmjd n-urgaz. 8 ġ-isizwar ur-ityawskar-urgaz zġ-tmġart, walaynni ttyawskar-tmġart zġ-urgaz. 9 ur-ityawskar-urgaz f-ssibt n-tmġart, walaynni tamġart a-ityawskarn f-ssibt n-urgaz. 10 mayad a-f-illa f-tmġart a-ttasi tamatart-ad f-iħf-ns, baš a-tmala is-tga tin-urgaz-ns. iqqan-tt-id mayad f-ssibt l-lmalayka. 11 walaynni nssn is-ur-ngarant-tmġarin d-irgazzn ġ-tamunt n-siditnnġ, ula ngaran irgazzn d-tmġarin. 12 ašku ttyawskar-tmġart zġ-urgaz, ar-itlul-urgaz zġ-tmġart. kullu mayan, rbbi a-t-iqšadn.

13 ma-tnnam kunni? is-ra-ifulki iġ-tzżulla-tmġart i-rbbi d-ugayyu-ns ur-idil? 14 is-ur-tssinn, argaz nna-dar-iġżżif-wazzar, ur-ra-ti-tuqqarn mddn. 15 walaynni tfulki-tmġart nna-dar azzar iġżżifn, ašku ifka-yas rbbi azzar-ns zund yat-tmlsit. 16 iġ-illa ma-iran a-didnnġ-itzi f-mayad, ur-rad-as-iniġ abla: ġmkad a-nskar nkk<sup>w</sup>ni ula kullu imnaggarn n-rbbi.

imnsi n-siditnnġ

17 imma ġilad ra-k<sup>w</sup>n-uššaq f-kra n-tġawsiwin yađni, ur-zđarġ a-k<sup>w</sup>n-fllasnt-alġġ. ašku ġakud nna-tmnaggarm ur-a-tskarm lħir walaynni lħ<sup>w</sup>šant a-tskarm. 18 taġawsa tamzwarut a-stt-igan: sfldġ is-a-tatttūm ġakud nna-n-tmnaggarm. irwas-iyi is-urd tikrkaš ayan, 19 ašku iqqan-d a-yattū kra f-kra baš a-gigun-iban manwi-f-irđa rbbi. 20 walaynni lliġ a-n-tmnaggarm urd imnsi n-siditnnġ a-tšttam. 21 ašku kraygatt yan ar-itzayad ar-ištta bla-da-itql s-wiyyađ, ar-gigun-ittili kra yaġ laž, ar-ittili kra inufl s-tissi. 22 maħ, ur-darun tig<sup>w</sup>mma-nnun a-gisnti-tšttam ar-gisnti-tssam? is-tħgrm amnaggar n-rbbi tirim a-tššhššamm ġwilli ur-dar yat? ma-rad-awn-iniġ? is-tram a-k<sup>w</sup>n-alġġ f-wan ġayan? uhu, ur-ra-k<sup>w</sup>n-fllas-alġġ.

23 maylli-yyi-d-imla siditnnġ, ha-yyi mliġ-awn-t. siditnnġ yasue, ġ-iđ-an ġ-ra-inz, yasi tangult 24 iškr rbbi ibbi-tt yini: «ħtad tga ddat-inu, ttyawfka f-ssibt-nnun. skarat mayad a-yyi-d-srs-tswingimm.» 25 yasi ula lkas ġmkad ġ-isigġ<sup>w</sup>ra n-imnsi yini: «lkaš-ad iġa leħd l-ljdid ġ-gratun d-rbbi s-idammm-inu. skarat mayad ġakud nna-zgis-tssam, a-yyi-d-srs-tswingimm.» 26 imma ġilad ġakud nna-ġ-a-tšttam zġ-tngult-ad ar-tssam zġ-lkaš-ad, ar-takkam tugga f-lmut n-siditnnġ ard-d-iwrii.

27 walaynni yan iššan zġ-tngult n-siditnnġ nġd iswa zġ-lkaš-ns bla-da-t-ituqqar, lħukm n-rbbi a-ra-fllas-yili ašku iskr zġ-ddat n-siditnnġ d-idammm-ns zund iġ-ur-gin yat. 28 illa f-kraygatt yan a-zwar-yarm iħf-ns, išš ilmma zġ-tngult isu zġ-lkaš. 29 ašku wanna iššan isu bla iswangm lmena n-ddat n-siditnnġ, hati lħukm n-rbbi a-ra-izzugz f-iħf-ns iġ-išša isu. 30 mayad a-f-gigun-iggut ma-iđefn iħrš, yili ma-immutn. 31 iġ-a-nsiggil ġ-uwlawn-nnġ, ur-ra-fllannġ-ittut lħukm. 32 walaynni iġ-a-fllannġ-iħkam siditnnġ, ar-aġ-itrbbba baš a-ur-ntyawhlaš s-lhalak n-ddunit-ad.

33 imma kunni ay-aytma, ġakud nna-tmnaggarm a-tššm, illa f-kud yan a-iql s-wayyađ. 34 iġ-illa mad-bahra-yaġ laż iħšša-t a-išš ġ-tgmni-ns, a-ur-flawn-ittut lħukm n-rbbi lliġ a-tmnaggarm. imma tiġawsiwin yađni, ra-k<sup>w</sup>n-flasnt-uššaġ ġakud nna-n-darun-uškiġ.

## 12

tiwafkiw zġ-rruħ  
lqudus

1 imma tiġawsiwin n-rruħ lqudus ay-aytma, riġ a-tissanm lħqq flasnt. 2 swangmad-d mamnk a-tjlam ġ-uwssan lli-ġ-ur-ta-tssinm rbbi, yili gigun ma-k<sup>w</sup>n-itawin a-ttebadm lašnam ižnzam. 3 ġayan a-f-riġ a-tissanm mayad: yan isawaln s-tħkimt n-rruħ n-rbbi ur-ra-yini «tlla nnelt f-yasue», ula ižđar kra n-yan a-ittini «yasue iga sidi» abla s-tħkimt n-rruħ lqudus.

4 ggutnt-twafkiw, walaynni yan-rruħ a-illan. 5 ggutnt-twuriw, walaynni yan siditnnġ a-illan. 6 ggutn iskkirn, walaynni yan-rbbi a-tn-iskarn ġ-kraygatt yan. 7 ar-yakka i-kud yan taħkimt n-rruħ lqudus a-srs-iteawan wiyyađ. 8 yan, ar-as-yakka awal l-lħmt s-rruħ lqudus. yan yađni, ar-as-yakka awal n-twassna s-rruħ lqudus. 9 yan yađni, ar-as-yakka s-rruħ-ad a-bahra-yamn. yan yađni, ar-as-yakka s-rruħ-ad a-ijjujji imuđan. 10 ar-yakka i-yan a-iskar lmejizat, ar-yakka i-yan a-ittini s-mad-as-imala rbbi, ar-yakka i-yan a-itak<sup>w</sup>z ma-igun win rruħ lqudus zġ-win larwaħ yađni. ar-yakka i-yan a-isawal s-iwaliwn iġribn, ar-yakka i-yan a-yissan lmena n-iwaliwn iġribn. 11 walaynni kullu mayad, ar-t-iskar rruħ lqudus lli-igan yan, ar-yakka i-kud yan ġmklli ittiri nnta.

igzman n-ddat

12 kraygatt ddat tettaf igzman ggutnin. ġmkad a-iga lmasiħ ula nnta. waħħa yat-ddat ad-dars-illan, ggutn igzman-ns. 13 ašku nddm kullwaġ s-udum n-yan-rruħ baš a-nwri ng yat-ddat, ng-iyt ayt-yudaya nġd ayt-tmizar yađni, ng-iyt ismġan nġd win iħf-nnġ. kullwaġ zġ-yan-rruħ a-zġ-aġ-isswa. 14 ašku ddat tettaf igzman ggutnin. urd ġir yan-ugzzum a-tga. 15 iġ-inna-uđar «ur-ġiġ zġ-ddat ašku ur-ġiġ afus», izd s-ššaht urd ddat a-zġ-iga? 16 iġ-inna-umzžuġ «ur-ġiġ zġ-ddat ašku ur-ġiġ tiť», izd s-ššaht urd ddat a-zġ-iga? 17 mrad is-tga ddat kullu tiť, ma-s-ra-tsflid? mrad is-tga ddat kullu amzžuġ, ma-s-ra-tkđđu? 18 walaynni iskr rbbi igzman n-ddat, kraygatt agzzum ġmklli-t-ira nnta. 19 mrad is-kullu-nga yan-ugzzum, ur-ra-tili ddat.

20 walaynni nssn is-ggutn igzman, munn kullutn ġ-yat-ddat. 21 ur-ra-tižđar tiť a-tini i-ufus «ur-k-ħtajjaġ», ula-ra-yižđar-ugayyu a-yini i-iđarn «ur-k<sup>w</sup>n-ħtajjaġ.» 22 ur-a-ttinin ġmkkan ašku igzman lli-f-nġal is-đefn, nħtajja-tn bahra. 23 ula igzman lli-nħġgar, ar-tt-gisn-ntawi s-ugg<sup>w</sup>ar. ula igzman lli-aġ-ššħššamnin, ar-asn-nsslsa ibrdan lli-ur-d-iqqann a-tn-nssls i-igzman yađni. 24 ġmkad a-f-issngadda rbbi ddat, ifk luqr s-ugg<sup>w</sup>ar i-igzman lli-f-nġal ur-gin yat. 25 iskr ġmkad baš ad-kullu-tmeawann igzman n-ddat, a-ur-sar-bđun i-ngratsn. 26 iġ-illa yan-ugzzum yuđn, rad-ađnn igzman kullutn. iġ-ityawuqqar yan-ugzzum, rad-frħn igzman kullutn.

27 kunni tgam ddat l-lmasiħ, d-kraygatt yan gigun iga agzzum ġ-ddat-ns. 28 ġmkad a-iskr rbbi ġ-igzman n-umnaggar: imzwura gan irqqasn. wis sin gan ġwilli ittinin s-mad-asn-imala rbbi. wis krađ gan imslmdn. ilin-daġ ġwilli

skarnin lmejizat, d-willi dar tawafka ad-jjujjin imuḍan, d-willi tɛawannin d-willi tguwwadnin d-willi sawalnin s-iwaliwn iḡribn. 29 walaynni izd irqqasn ad-gan kullutn? is-gan kullutn wid ittinin kra-yasn-imala rbbi? is-gan kullutn imslmdn? is-gan kullutn wid skarnin lmejizat? 30 is-gan kullutn wid jjujjinin imuḍan? is-gan kullutn wid sawalnin s-iwaliwn iḡribn? is-gan kullutn wid ssbayyannin lmeṇi n-iwaliwn iḡribn? 31 uhu, walaynni iriyat bahra ad-awn-ilint-twafkiw timzwura. imma ḡilad rad-awn-mlḡ yan-uḡaras lli-yufn kullu mayan.

### 13

lḡnant

1 iḡ-a-sawalḡ s-iwaliwn n-bnadn ula win lmalayka d-nkki ur-a-tḡnnuḡ, ur-ḡiḡ abla zund nnaqus d-tqrqawin s-tṡnnanayt d-uqqryan. 2 iḡ-ḡḡarḡ a-ttiniḡ s-mad-iyi-imala rbbi, iḡ-ssnḡ lmeṇa n-kullu ma-intln ula kullu ma-illan, iḡ-umnḡ aylliḡ ssittiḡ iwrar bla-da-tḡnnuḡ, ur-ḡiḡ yat. 3 iḡ-fkiḡ kullu ma-dari-illan fkiḡ ula ddat-inu ar aḡddar bla-da-tḡnnuḡ, ur-rad-iyi-yili yat.

4 imma yan ḡ-tlla lḡnant, ar-itṡbar ar-itfulki d-wiyyaḡ. ur-a-itṡsad ula-da-issimḡur aḡayyu-ns ula-da-itfṡṡiṡ. 5 ur-ibassl ula-da-itṡḡu iḡf-ns ula-da-itqlaqal d-wiyyaḡ ula-da-d-iswingim lɛib lli-gis-skrn. 6 ur-a-itfraḡ s-ma-y<sup>w</sup>ḡṡnn, walaynni ar-itfraḡ s-lḡqq. 7 ar-kullu-itasi ar-kullu-itamn ar-kullu-itṡju ar-kullu-itṡbar.

8 lḡnant ur-dars tṡmi. ra-d-yaṡk yan-uzmz ḡ-ur-ra-yili ma-ittinin s-mad-as-imala rbbi, ula illa ma-isawaln s-iwaliwn iḡribn, ula illa ma-itṡafn tawassna. 9 aṡku ṡudda-twassna lli-darnnḡ-illan, iḡudda mad-aḡ-imala rbbi. 10 walaynni iḡ-d-yuṡka ma-ur-dar tṡmi, ra-issitti ma-iḡuddan. 11 ḡakud lliḡ ḡiḡ aḡṡmi ar-sawalḡ zund aḡṡmi ar-ssḡssuḡ zund aḡṡmi ar-swingimḡ zund aḡṡmi, walaynni lliḡ wrriḡ ḡiḡ argaz flḡ-n tiḡawsiwin n-iḡṡmay. 12 aṡku kullu mayd nṡra ḡilad, iḡa zund iḡ-a-ntṡnnad ḡ-lmri illasn, imma ḡ-uzmz-an ra-nṡr udm s-uwdm. ssnḡ ḡilad imikk, imma ḡ-uzmz-an rad-issanḡ kullu ḡmklli-yyi-issn rbbi. 13 imma ḡilad, iqama-sul liman d-rṡja d-lḡnant, ntṡi s-kraḡ, walaynni tamzwarut ḡisn a-stt-igan d-lḡnant.

### 14

skarat  
f-ma-ra-issdus  
amnaggar

1 skarat kullu s-lḡnant, tirim bahra ad-awn-ilint-twafkiw n-rṡuḡ lqudus, s-ugg<sup>w</sup>ar a-ttinim s-mad-awn-imala rbbi. 2 yan isawaln s-iwaliwn iḡribn, rbbi ayn-d-a-isawal urd mddn, aṡku ur-ssinn mddn lmeṇa n-iwaliwn-ns. nṡta s-tḡkimt n-rṡuḡ lqudus a-s-a-isawal f-ma-intln. 3 imma yan ittinin s-mad-as-imala rbbi ar-isawal i-mddn baṡ a-tṡ-itɛawan ntṡi, ar-tṡ-izzeam ar-issfjij ulawn-nsn. 4 yan isawaln s-iwaliwn iḡribn, ar-issdus ḡir iḡf-ns, imma yan ittinin s-mad-as-imala rbbi ar-issdus aytmṡn n-umnaggar kullutn. 5 riḡ a-kullu-tsawaln s-iwaliwn iḡribn, walaynni riḡ ugg<sup>w</sup>ar a-ttinim s-mad-awn-imala rbbi. yan ittinin s-mad-as-imala rbbi yug<sup>w</sup>r yan isawaln s-iwaliwn iḡribn iḡ-ur-illi ma-iḡḡarn a-issbayyn lmeṇa n-iwaliwn-an baṡ a-issdus aytmṡn n-umnaggar.



6 way-aytma, mal-lfaytt a-ra-yili iġ-n-darun-uškiġ ar-sawalġ ġir s-iwaliwn iġribn? lfaytt ur-ra-tili abla iġ-awn-in-sslmkġ kra n-wawal zġ-rbbi nġd kra n-twassna nġd kra-yyi-imla rbbi nġd kra n-ulmmud. 7 zrat taġuwwatt ula rribab, urd bnadm ad-gan, walaynni iġ-ur-ngaddan ma-ra-yissan ma-iqṣad-ueuwwad ula bu-rribab? 8 ula nffar, iġ-ur-inm-wawal-ns ma-ra-inkr iskr f-imig? 9 ula kunni, ma-ra-ifhm ma-ttinim iġ-a-tsawalm s-iwaliwn iġribn? iġ-ur-a-ttban lmena n-ma-ttinim, ar-tsawalm ġir ġ-lhawa. 10 nssn is-ggutu iwaliwn lli-s-a-sawaln mddn ġ-tmizar n-ddunit kullutnt. kraygatt awal ittaf kra l-lmena, 11 walaynni yan sri isawaln, rad-dars-gġ abrrani iġ-ur-ssinġ lmena n-ma-ittini, iġ dari abrrani ula nnta. 12 imma kunni, ssnġ is-a-bahra-ttirim tiġawsiwin n-rruḥ lqudus, walaynni iriyat s-ugg<sup>w</sup>ar a-tskarm f-ma-ra-issdus amnaggar n-aytmtn.

13 mayad a-f-illa f-kud yan isawaln s-iwaliwn iġribn a-iḍalb rbbi ad-as-issbayyn lmena-nsn. 14 iġ-a-tzallaġ s-iwaliwn iġribn, hati ul-inu a-itzallan imma lēaql-inu ur-as-illi yat. 15 ma-rad-skarġ? rad-tzallaġ zġ-uwl-inu, zzallaġ ula s-lēaql-inu. rad-tasiġ amarg zġ-uwl-inu, asiġ amarg ula s-lēaql-inu. 16 walaynni iġ-a-ttškart rbbi ġir zġ-uwl-nnk isfld-ak yan ur-issinn ma-illan, mamnk ra-yizḍar a-yini «amin» iġ-ur-issin ma-f-a-ttškart rbbi? 17 waḥḥa ffulki-tzallit-nnk ur-srs-teawnt ġwalli yaḍni. 18 imma nkki škrg<sup>t</sup> i-rbbi, ar-sawalġ s-iwaliwn iġribn ugg<sup>w</sup>ar-nnun kullukn. 19 walaynni yuf dari ad-iniġ smmus iwaliwn s-lēaql-inu ġ-umnaggar baš ad-sslmadġ wiyyaḍ, ugg<sup>w</sup>ar n-mraw id-walf n-iwaliwn iġribn.

20 way-aytma, a-ur-tswingimm zund tarwa mzzzin. illa fllawn a-tmzzim ġ-ma-y<sup>w</sup>ḥšnn, walaynni imġurat ġ-lēaql-nnun. 21 ityara ġ-warra n-rbbi: «f-imi n-ayt-iwaliwn iġribn ula f-infurn n-ibrraniyn a-f-rad-sawlg s-mddn-inu, walaynni ur-ra-sri-sfldn. ġmkad a-s-inna sidi rbbi.» 22 mayad a-f-nssn iwaliwn iġribn ur-gin tamatart i-willi umnnin, walaynni gan tamatart i-willi dar idrus liman. imma aynna imla rbbi a-t-ittini yan i-wiyyaḍ, ra-iġ tamatart i-willi umnnin, urd willi dar idrus liman. 23 walaynni iġ-munn ayt-umnaggar kullutn ar-kullu-sawaln s-iwaliwn iġribn, ma-ra-ijru? iġ-n-kšmn kra n-mddn ur-ssinn ma-illan nġd kra n-mddn dar idrus liman, rad-inin «kra n-rruḥ a-gigun-illan.» 24 walaynni iġ-a-kullu-ttinim s-mad-awn-in-imala rbbi, iġ-n-ikšm kra n-yan dar idrus liman nġd kra n-yan ur-issinn ma-illan, ra-issḥssu s-ddnub-ns yissan is-fllas-illa lḥukm, 25 iban kullu ma-intln ġ-uwl-ns. ra-iḍr s-wakal yalg rbbi yini «s-ṣṣaḥt illa rbbi ġ-wammas-nnun.»

skarar kullu s-tnbatt  
izgan

26 ma-ra-nskar ay-aytma? ġakud nna-tmunn i-ngratun kud yan ra-dars-tili kra n-talgat nġd kra n-ulmmud nġd kra-yas-issbayyn rbbi nġd kra n-iwaliwn iġribn nġd lmena n-iwaliwn iġribn. kullu ma-tskarm, illa fllawn a-srs-tssdusm ayt-umnaggar. 27 iġ-illa ma-iran a-isawl s-iwaliwn iġribn, iḥṣṣa a-ur-sawaln ugg<sup>w</sup>ar n-sin mddn nġd kraḍ, kud yan s-twala-ns. iḥṣṣa yan a-issbayyn lmena n-iwaliwn-nsn. 28 walaynni iġ-ur-illi ma-izḍarn a-issbayyn lmena, illa fllasn ad-fssan ġ-wammas n-umnaggar isawl kud yan s-iḥf-ns ula s-rbbi. 29 adġat sin mddn nġd kraḍ a-ttinin s-mad-asn-imala rbbi, ar-tuzzann wiyyaḍ awal-nsn. 30 walaynni iġ-issbayyn rbbi kra yaḍni i-yan igawrn ġin, illa f-walli isawaln

a-ifssa. 31 ašku tẓdarm a-kullu-ttinim mad-awn-imala rbbi yan s-yan baš ad-kullu-tlmdm tẓemm. 32 imma wanna ittinin s-mad-as-imala rbbi, illa fllas a-itbaḍ ḡ-rruh-ns. 33 ašku rbbi ur-igi bu-iruwwayn. bu-sslant a-iga.

34 illa f-tmḡarin ad-tfssant ḡ-darun ḡmklli tfssant ḡ-kullu imnaggarn n-imẓlayn. ur-asnt-ityawfka ad-sawalnt. ḡmklli ittini ššre n-musa, ur-izri a-tthkamnt f-wiyyaḍ. 35 iḡ-rant ad-issannt kra, illa fllasnt ad-sqsant irgazz-nsnt ḡ-tgmni. iḡ-tsawli-tmḡart ḡ-wammas n-umnaggarr, han lēib ayn tskr.

36 ma-tnnam? izd darun a-zḡ-d-yuška-wawal n-rbbi? izd kunni waḥḍukn ka-t-issnn? 37 wanna gigun ittinin is-a-yas-imala rbbi awal nḡd tlla-dars-thkimt n-rruh lqodus, iqqan-t-id a-yini izd lušit n-siditnnḡ ayd-awn-in-uriḡ. 38 iḡ-ur-iqbil mayad, ur-ityawqbal nttā. 39 imma ḡilad ay-aytma, iriyat bahra a-ttinim s-mad-awn-imala rbbi. a-ur-thšarm yan isawaln s-iwaliwn iḡribn, 40 walaynni skarāt kullu ḡmklli-d-iqqann s-tbaṭṭ izgan.

## 15

tankra l-lmasiḥ  
zḡ-lmut

1 way-aytma, riḡ ad-awn-d-ssktiḡ lḡbar ifulkin lli-s-awn-in-tbrraḥḡ. tsfldm srs tẓgam gis 2 tnjmm f-ssibt-ns iḡ-sul-tḡwim ḡ-wawal n-tbrraḥt-inu. han iḡ-ur-igi ḡmkan, han liman-nnun bla lfaytt. 3 ašku awal ihiyyan lli-yyi-d-ilkmn, sslkmḡ-awn-t-in ula kunni, iniḡ-awn is-immut lmasiḥ a-yasi ddub-nnḡ ḡmklli ityaran ḡ-warratn n-rbbi. 4 ityawmḍal, ityalal ḡ-wis kraḍ-uwssan ḡmklli ityaran. 5 iban-d ḡakudan i-btrus iban-d ilmma i-irqqasn s-sin d-mraw. 6 iban-d ilmma i-ugg<sup>w</sup>ar n-smms id-miyya zḡ-aytmatn ḡ-yat-twal. iggut gisn mad-sul-isuln walaynni kra immut. 7 iban-d ilmma i-yaḡqub, iban-d ilmma i-irqqasn kullutn. 8 ḡ-isigg<sup>w</sup>ra iban-iyi-d ula nkki zund iḡ-giḡ yan iluln bla azmz-ns. 9 nkki mẓziḡ ḡ-irqqasn. ur-akk<sup>w</sup>-sthlaḡ ad-iyi-ttinin arqqas, ašku kkiḡ-ttin ar-ssrfufunḡ amnaggarr n-rbbi. 10 walaynni rbbi iskr-iyi afulki ifk-iyi ad-ḡḡ mad-giḡ ḡilad. urd bla lfaytt ad-iyi-iskr afulki, ašku wrriḡ ar-thḍamḡ ugg<sup>w</sup>ar n-kullu wiyyaḍ, waḥḥa urd nkki a-t-iskarn walaynni lbaraka n-rbbi lli-dari-illan. 11 zund nkki zund ntai, ḡmkad a-s-a-ntbrraḥ, ḡmkad a-s-tumnm.

tankra n-willi  
mmutnin

12 «inkr-d lmasiḥ zḡ-lmut.» ḡmkad a-iga-wawal n-tbrraḥt-nḡḡ. imma kunni, mamnk a-ra-yiri kra gigun a-ittini «ḡwilli mmutnin ur-zḍarn ad-d-nkrn»? 13 iḡ-ur-izḍar bnadm ad-d-inkr zḡ-lmut, ur-d-akk<sup>w</sup>-inkir lmasiḥ. 14 walaynni iḡ-ur-d-inkir lmasiḥ, ur-illi ma-f-a-ntbrraḥ ula illa ma-s-a-ttamnm. 15 iḡ-ur-a-nkkrn ḡwilli mmutnin, ur-akk<sup>w</sup>-issnkir rbbi lmasiḥ. iḡ-ur-a-nkkrn ḡwilli mmutnin, ha-yaḡ ar-nsskirkis f-rbbi, ašku ar-nttini issnkr-t-id. 16 iḡ-ur-izḍar bnadm a-d-inkr zḡ-lmut, ur-d-inkir lmasiḥ. 17 walaynni iḡ-ur-d-inkir lmasiḥ, hatin tumnm bla lfaytt, tilim sul ḡ-ddu lḡukm n-ddub-nnun. 18 iḡ-ur-d-inkir lmasiḥ, tthlkn kullu willi srs umnnin mmtn. 19 mrad is-iḥudda rrja-nnḡ ḡ-lmasiḥ ḡir i-tudrt-ad, nkkn<sup>w</sup>ni a-ra-d-qqann imṭṭawn ugg<sup>w</sup>ar n-kullu mddn.

20 walaynni s-lħqq inkr-d lmasih zġ-lmut ig amnzu ġ-willi t̄tasnin. 21 f-ssibt n-yan-urgaz a-s-tlla lmut. imma ġilad f-ssibt n-yan-urgaz yaq̄ni a-s-tlla-tnkra zġ-lmut. 22 rad-kullu-nmmt f-ssibt n-ma-iskr adam, rad-kullu-nnrk f-ssibt n-ma-iskr lmasih. 23 ra-d-inkr kraygatt yan s-twala-ns. lmasih a-izwarn ig amnzu. tigira-ns rad-nkrn ġ-willi ganin wins ġakud nna-d-iwrri s-ddunit-ad, 24 iruħ-d ilmma isigg<sup>w</sup>ra, ihlk lmasih kullu larwaħ ula ssuľtat ula lquwwat n-ignwan irar-d tagldit i-rbbi babas. 25 ra-iħkam lmasih ard ig rbbi kullu inuwwašn-ns ġ-ddu iđarn-ns. 26 anuwwaš amgg<sup>w</sup>aru lli-ra-ihlk a-t-igan d-lmut. 27 ašku ityara: «irur-d kullu ma-illan ġ-ddu iđarn-ns.» nssn is-ur-ra-yili rbbi ġ-ddu iđarn-ns, walaynni rbbi a-ra-irar kullu ma-illan ġ-ddu iđarn l-lmasih. 28 ġakud lliġ ra-yili kullu ġ-ddu l-lħukm n-yus n-rbbi, ra-ifk iħf-ns ġ-ddu lħukm n-walli-d-irurn kullu ma-illan ġ-ddu lħukm-ns. ġmkad a-s-ra-iħkam rbbi f-kullu ma-illan.

29 walaynni iġ-ur-rad-d-nkrn ġ-willi mmutnin, maħ aylliġ a-ttirin kra n-mddn ad-ddmn s-udum n-waman i-willi-asn-mmutnin? mal-lfaytt a-rad-asn-yili ġ-udum-an iġ-ur-rad-d-nkrn zġ-lmut? 30 ula nkk<sup>w</sup>ni, maħ aylliġ a-nttiri a-bdda-nskar f-lmut? 31 way-aytma, ar-n-tmnaggarg d-lmut kraygatt ass. nniġ-awn-t ašku tezzam dari bahra ġ-tamunt l-lmasih yasue siditnġ. 32 walaynni ma-rad-iyi-yili iġ-mmaġġ d-luħuš ġ-tmdint n-afsus ġir baš ad-rđuđ iħf-inu? iġ-ur-rad-nkrn ġ-willi mmutnin ra-yaf a-nskar ġmklli ttinin mddn: «a-nšš nsu ġassad ašku azkka tlla lmut.» 33 ad-ur-tjlm iħf-nnun. «gar tamunt a-izzrižn ul izddign.» 34 wryad-d s-uġaras immn, tanfm i-kullu ma-igan ddnub. han illa gigan ma-ur-akk<sup>w</sup>-issinn rbbi. is-k<sup>w</sup>n-ur-bahra-iššħššim ġayan?

ddat n-ayt-ignna

35 walaynni ra-yyi-isqsa kra n-yan: «mamnk a-rad-nkrn ġ-willi mmutnin? mamnk a-ra-tg ddat lli-s-rad-nkrn?» 36 walaynni is-ur-tett̄aft l̄eaql? amud nna-tluħt ur-ra-d-inkr iġ-ur-yad-immut. 37 urd aq<sup>w</sup>las a-n-tluħt ġ-wakal, walaynni ġir yan-waqqa imzžin n-irdn nġd win kra n-imndi yaq̄ni. 38 walaynni rad-as-ifk rbbi ddat lli-iqšad ntta, ifk i-kraygatt amud ddat lli-as-igan. 39 ašku tifiyi urd-yat a-tga. tlla-tfiyi n-bnadm tili tin lbhaym tili tin iġdađ tili ula tin islman. 40 illa ma-izdġn ġ-ignwan, yili ma-izdġn f-wakal. illa-uľulki n-ma-izdġn ġ-ignwan, yili-uľulki n-ma-izdġn f-wakal. 41 yili-uľulki n-tafukt yili-uľulki n-wayyur yili-uľulki n-itrn, ižli-ula-uľulki n-itri f-itri.

42 ġmkad a-ra-tg-tnkra n-willi mmutnin. tmmut ddat lli-iđrn ġ-wakal, walaynni ur-ra-sar-tmmt ddat lli-ra-d-inkr. 43 ttyawmđal tħsr, tnkr-d tľulki. ttyawmđal tđef, tnkr-d s-lquwwa. 44 ttyawmđal ddat n-ddunit-ad, tnkr-d tg ddat n-ignna. nssn is-tlla ddat n-ddunit-ad tili ula tin-ignna. 45 ġmkad a-ityaran ġ-warra n-rbbi: «argaz amzwaru adam iwrri iga yal-lħlq iddrn.» imma adam amgg<sup>w</sup>aru iga yan-rruħ issddrn. 46 urd bab n-rruħ a-d-izwarn walaynni bab n-ddat n-ddunit-ad, igg<sup>w</sup>ru-as-d ilmma bab n-rruħ. 47 argaz amzwaru ityawskar zġ-idqai, ig win-wakal. imma argaz wis sin iga zġ-ignna. 48 zund win-wakal ad-gan ayt-wakal, walaynni zund win-ignna ad-gan ayt-ignna. 49 ġilad nga zund win-wakal, tigira ra-ng zund win-ignna.

50 riġ ad-awn-iniġ ay-aytma, ur-tzđar ddat n-tfiyi d-idammn a-twrt tagldit n-rbbi, ula iđđar ma-igan win lmut a-iwrt ma-rad-bdda-iddr. 51,52 rad-awn-iniġ kra intln. ur-rad-kullu-nmmt, walaynni rad-ađ-kullu-ibddl rbbi, ħayna ġ-nnffar igg<sup>w</sup>ran, ur-ta-tmmussi tiđ. ađku ra-ittut nnffar nkrn-d ġwilli mmutnin f-ad-ddrn s-tudrt idumn. ġakudan rad-ađ-ibddl. 53 ađku iqqa-d ddat-ad itrkamn a-ttyawbđdal s-ma-rad-bdda-idum, iqqa-d ddat-ad itmtatn a-ttyawbđdal s-ma-rad-bdda-iddr. 54 ġakudan ġ-iwrti idum ma-itrkamn iddr ma-itmtatn, ra-yili ma-ityaran ġ-warra n-rbbi: «nnra lmut, ur-sul-flannġ-tlli.» «wa-lmut, ma-tnrit? wa-lmut, ma-sul-issiwid-usaqs-nnm?» 56 asaqs l-lmut a-t-igan d-ddnub. imma tawda n-ddnub a-stt-iskrn d-ššre. 57 walaynni ar-bahra-ntalġ rbbi ađku ifka-yaġ a-nnru kullu mayan f-uwdm n-siditnġ yasue lmasiĥ. 58 way-aytma ezzanin, mayad a-f-rad-awn-iniġ: dusat tzgarn ar-bdda-ttlhum s-twuri n-siditnġ, tissann is-urd bla lfaytt a-s-a-ttnhatafin s-sism n-siditnġ.

## 16

iskr bulus f-umuddu  
s-kurintus

1 imma lmeawnt lli-ra-taznm i-imzlayn n-rbbi ġ-urušalim, illa flawn a-tskarm ġmklli uššaġ imnaggarn ġ-tmazirt n-galađiyya. 2 kraygatt ass l-lĥdd illa f-kud yan gigun a-assitti kra ġ-ma-yumz ġ-tġrad-ns, unšk nna-mi-iđđar, iĥđu-t, baš a-ur-iĥšša a-tssmunm iqaridn ġakud nna-n-darun-uškiġ. 3 lliġ-n-ruĥġ rad-fkġ tibratin n-twassna i-willi tstim, aznġ-tn a-n-awin tawafka-nnun s-urušalim. 4 iġ-iyi-d-iqqa ula nkki, ra-n-didsn-munġ.

5 ra-n-darun-aškiġ lliġ kkiġ tamazirt n-makiduniyya, ađku makiduniyya a-rad-kġ zwar. 6 riġ a-n-darun-gawrġ, ħaqqan ra-n-darun-zziġ tagrst, teawnm-iyi ilmma ad-kmmlġ f-umuddu-nu s-innas rad-ftuġ tigira. 7 ur-riġ a-n-darun-zziġ ġir kra n-uwssan drusnin ġilad, walaynni riġ a-n-darun-gawrġ kigan iġ-ira rbbi. 8 mayan a-f-rad-qamaġ ġ-afsus ard izri leid n-win smmus id-mraw, 9 ađku rbbi irzm ġ-lgddam-inu yan-imi yusean ad-skarġ tawuri ihiyyan wahĥa-nnit ggutn ġwilli-aġ-tđadđanin.

10 iġ-n-yuška timutaws, awiyat-stt gis f-a-ur-iĥšm ġ-darun, ađku tawuri n-siditnġ a-iskar ula nnta zund nkki. 11 a-t-ur-iĥgr yan, walaynni eawnat-t a-ikmml f-umuddu-ns s-sslamt baš a-d-iwrti s-dari. ađku ha-yyi ar-srs-tlġ nnta d-aytmtn yađni.

12 imma ġ<sup>w</sup>matnġ abullus, sawlġ-as s-lmequl nniġ-as ra-ifulki a-n-imun d-aytmtn yađni s-darun, walaynni ur-akk<sup>w</sup>-iri a-n-yašk ġilad. ra-n-darun-yašk ġakud nna-yufa.

13 đufat tzgarn ġ-uđaras l-lmasiĥ, tzeamm tdusm. 14 kullu ma-tskarm, skar-at-t s-lĥnant. 15 way-aytma, tssnm izd stifanas d-ayt-tgmni-ns a-izwarn is-umzn ađaras l-lmasiĥ ġ-tmazirt n-aĥaya, fkn iĥfawn-nsn ad-tđdamn i-imzlayn l-lmasiĥ. 16 đalbġ-k<sup>w</sup>n ġilad a-tsflidm s-mddn zund ġwid ula kullu wanna itđdamn ar-itnhataf didnġ f-twuri-ad.

17 friġ ġilad ġ-d-yuška stifanas d-furtunatus d-aĥaykus ađku emmrn ađġar-nnun lli-dari-iĥwan, 18 ssfjijn ul-inu ula nkki ġmklli ssfjijn winnun. tuqqarat mddn zund ġwid.

19 ar-n-flawn-tslamn imnaggarn n-aytmatn ġ-tmazirt n-asiyya. ar-n-bahra-flawn-itsllam akila d-briskilla s-ism n-siditnnġ, ntni d-umnaggar lli-itmunun ġ-tgmmi-nsn. 20 ar-n-flawn-tslamn aytmatn kullutn. nsallamat i-ngratun s-unsallam n-tag<sup>w</sup>mat. 21 nkki bulus, s-ufus-inu a-s-awn-in-uriġ sslam-ad. 22 a-ittut lħukm n-rbbi f-wanna ur-ittirin siditnnġ. «maranato». (ašk-id a-siditnnġ.) 23 ad-awn-tili lbaraka n-siditnnġ yasue lmasiħ. 24 ar-k<sup>w</sup>n-bahra-ttiriġ kullukn ġ-tamunt l-lmasiħ yasue.

## tabrat 2 i-kurintus

### 1

1 zġ-bulus arqqas l-lmasiġ yasue ġmklli ira rbbi, d-zġ-g<sup>w</sup>matnnġ timutaws. i-umnaggar n-rbbi ġ-tmdint n-kurintus ula kullu imzlayn n-rbbi ġ-tmazirt n-aġaya. 2 ad-awn-tili lbaraka d-sslant zġ-rbbi babatnnġ ula siditnnġ yasue lmasiġ.

rbbi ar-bdda-issfjij  
ul-nnġ

3 ar-bahra-ntalġ rbbi babas n-siditnnġ yasue lmasiġ, iga babatnnġ iħnnan lli-bdda-issfjij ul-nnġ. 4 ar-aġ-itēawan ġ-kullu tanukmut lli-flannġ-izrayn, baš a-nizdār a-nteawan wiyyaġ ġ-tnukmut nna-ġ-llan, s-lmēawnt lli-s-aġ-itēawan rbbi. 5 unšk lli-bahra-nkkat tammara f-ism l-lmasiġ, a-yaġ-bahra-issfjij rbbi ġ-tamunt l-lmasiġ. 6 f-ssibt-nnun a-f-a-nzray ġ-tnukmut-ad baš a-ttfjijm tnjmm, d-ssibt-nnun a-f-a-ntfjij baš ad-daġ-ttfjijm tdusm a-tšbrm i-tmmara zund tammara-yad ġ-nlla nkk<sup>w</sup>ni. 7 nssn is-ra-tdusm tšbrm, ašku iġ-a-tkkatm tammara zund nkk<sup>w</sup>ni ra-k<sup>w</sup>n-issfjij rbbi zund nkk<sup>w</sup>ni.

8 way-aytma, nra a-tissanm f-tnukmut lli-flannġ-izrin ġ-tmazirt n-asiyya. tšqa bahra, tzżay flannġ aylliġ nġal is-ur-akk<sup>w</sup>-nzdār a-sul-nddr, 9 nini lmut ayd-aġ-d-iqqann. walaynni yudja-yaġ rbbi a-nzzri tanukmut-an baš a-ur-yili rrja-nnġ ġ-iħf-nnġ walaynni ġ-rbbi lli-issnkarn ġwilli mmutnin. 10 ikkis-aġ-d ġakudan i-lmut išqan. hati rad-aġ-d-sul-zgis-itkkis. nttan a-ġ-n-nga rrja-nnġ baš ad-aġ-d-sul-zgis-itkkis. 11 illa flawn ula kunni a-ttđalabm rbbi f-ssibt-nnġ. ġmkad a-s-rad-aġ-tteawanm, igatn ġwilli tškarnin rbbi f-lbarakat lli-aġ-d-yakka f-ssibt n-tzulla ggutnin.

amuddu n-bulus ula  
tabrat-ns

12 nfrġ ġilad ašku imla-yaġ-uwl-nnġ izd s-ufulki n-rbbi a-s-a-nskr d-kullu mddn s-nniyt išfan. ula kunni, ġmkan a-didun-nskr, urd ġir s-lēaqł n-bnadm walaynni s-lbaraka n-rbbi. 13 kullu mad-awn-in-ntara, ra-tizdarm a-ti-tġrm tħmm-t. 14 illa gis ma-ur-ta-tħmm, walaynni nra a-kullu-tħmm baš a-srnnġ-tfrħm nfrġ srn ġ-wass lli-ġ-ra-d-yašk siditnnġ yasue.

15 nniġ d-iħf-inu ra-tħmm. f-mayan a-f-skrġ f-a-d-darun-kġ-zwar baš a-didi-tfrħm snat-twal. 16 skrġ f-a-k<sup>w</sup>n-sliġ zriġ s-tmazirt n-makiduniyya, wriġ-d ilmma s-darun zġ-makiduniyya, taznm-iyi s-tmazirt n-yudaya. 17 izd s-wawal iħwan a-s-awn-nniġ mayan? is-a-sawalġ zund yan iran a-irđu iħf-ns, ar-ittini s-yat tunfust «iyah iyah, uhu uhu»? 18 walaynni ġmklli izga rbbi ġ-kullu ma-ittini, ġmkan a-didun-nskr ula nkk<sup>w</sup>ni. ur-akk<sup>w</sup>-nrur «iyah» a-ig «uhu». 19 ašku yasue lmasiġ yus n-rbbi lli-f-a-darun-ntbrraħ nkki d-silwanus d-timutaws, ur-gis-illi «iyah uhu» walaynni «iyah» a-bdda-iga. 20 ašku ġunšk lli-gan iwaliwn lli-s-inna rbbi f-ma-ra-iskr ifulki, lmasiġ a-tn-kullu-issuwfan. mayan a-f-a-nttini «amin» s-ism l-lmasiġ ġakud nna-ntalġ rbbi. 21 hati rbbi ad-aġ-izzgan nkk<sup>w</sup>ni didun ġ-tamunt l-lmasiġ, izli-aġ kullu, 22 iml-aġ is-nga wins, ig rruħ-ns ġ-uwl-nnġ baš a-ig tamatart n-is-ra-issafu kullu maylli-s-aġ-inna.

23 rbbi issn ul-inu. issn maḥ aylliḡ ur-n-darun-uškiḡ s-kurintus ḡ-uwssan-an, ašku ur-riḡ ad-awn-tt-sṣṣiyyrḡ. 24 ur-nri nkk<sup>w</sup>ni a-nḥkam ḡ-liman-nnun, walaynni nra a-didun-ntmḡawan baš a-ttfraḥm, ašku nssn is-tzgam ḡ-uḡaras l-lmasih.

## 2

1 nniḡ d-iḥf-inu ḡ-uwssan-an ur-ra-n-darun-aškḡ sṣṣiyyrḡ-awn-tt-daḡ. 2 ašku iḡ-n-uškiḡ sṣṣiyyrḡ-awn-tt, ma-ra-n-afḡ ḡ-darun a-yyi-issfrḥ abla kunni lli-mi-stt-sṣṣiyyrḡ? 3 mayan a-f-n-uriḡ tabrat-an, ur-n-darun-uškiḡ, ašku ur-riḡ ad-iyi-darun-ṣiyyr kunni lli-f-illa a-yyi-tssfrḥm. ašku ssnḡ iḡ-frḥḡ nkki ra-didi-kullu-tfrḥm. 4 walaynni s-imṭṭawn ggutnin a-s-awn-in-uriḡ tabrat-an, ašku tqamam gigi, asiḡ fllawn taḡuft bahra. ur-awn-in-uriḡ baš ad-awn-tt-sṣṣiyyrḡ s-ugg<sup>w</sup>ar, walaynni uriḡ-awn-in baš a-tissanm mnšk ad-dari-tḡzzam.

ṣamḥat i-walli iskrn  
ma-y<sup>w</sup>ḥšnn

5 walaynni iḡ-illa ma-stt-issṣiyyrn i-wayyaḡ, kunni a-mi-stt-issṣiyyr ugg<sup>w</sup>ar n-mad-iyi-tt-issṣiyyr nkki. issṣiyyr-awn-tt kullukn s-imikk nḡd s-kigan. ḡmkan a-s-rad-iniḡ ašku ur-riḡ ad-iniḡ f-urgaz-an ugg<sup>w</sup>ar n-mad-as-igan. 6 walaynni twuda-t lḡqubit lli-fflas-yut ma-iggutn gigun. 7 yili fllawn ḡilad ad-as-tṣamḥm tssfjjijm-t, a-ur-ti-tṣru-tḡuḡi bahra. 8 ra-k<sup>w</sup>n-ḡalbg ad-as-tṣlm is-a-t-sul-ttirim. 9 mayan a-f-awn-in-uriḡ tabrat-an, baš a-k<sup>w</sup>n-armḡ, issanḡ is-rad-bdda-tskarm s-wawal-inu. 10 wanna mi tṣamḥm f-kra iskr, hati ṣamḥḡ-as ula nkki. d-aynna-f-ṣamḥḡ nkki, iḡ-nnit-ṣamḥḡ f-kra, ssibt-nnun a-f-fflas-ṣamḥḡ s-ism l-lmasih, 11 baš a-ur-tt-fflanḡ-izzri šitan, ašku nssn tillay-n.

tlkm tujjut l-lmasih  
kraygatt mani

12 ḡakud lliḡ lkmḡ tamdint n-truwwas, irzm siditnnḡ ḡ-lḡddam-inu yan-imi f-twuri l-lḡbar ifulkin l-lmasih. 13 walaynni ur-ihnna-uwl-inu, ašku ur-n-ufiḡ ḡ<sup>w</sup>matnnḡ tiṭus. flḡ ilmma mddn n-ḡin, mudduḡ s-makiduniyya. 14 ar-bahra-ntalḡ rbbi lli-aḡ-bdda-izggurun ḡ-ukabar l-lmasih lli-itrun kullu ma-illan, ar-srnnḡ-isslkam aḡu n-twassna-n s-kraygatt mani. 15 ašku nga ḡ-dar rbbi zund tujjut l-lmasih ḡ-gr kullu mddn, ḡwilli njmmin ula ḡwilli tyawhlaknin. 16 tḡ tujjut-an aḡu l-lmut i-willi tyawhlaknin, tḡ aḡu n-tudrt i-willi njmmin. walaynni is-illa ma-iḡḡarn i-twuri-ad ihiyyan? 17 ur-nḡi nkk<sup>w</sup>ni zund ma-iggutn ar-tḡraḥn s-wawal n-rbbi ḡir baš ad-srs-qq<sup>w</sup>ayn iqaridn. ašku nkk<sup>w</sup>ni s-nniyt n-uwl-nnḡ a-s-a-nawal s-ism l-lmasih, nissan izd rbbi ad-aḡ-yuznn ar-aḡ-bdda-itmnad.

## 3

tibratin n-twassna

1 lliḡ nenna mayan is-nra-daḡ a-nalḡ iḥf-nnḡ baš a-didnnḡ-tbiddm? is-nḡtajja tibratin n-twassna zḡ-wiyyaḡ baš ad-aḡ-tqblm kunni, nḡd tibratin zḡ-gigun baš ad-aḡ-qbln wiyyaḡ, ḡmklli ḡtajjan kra n-mddn? 2 walaynni kunni a-igan tabrat-nnḡ, ttyara ḡ-uwlawn-nnun baš a-stt-aqrn kullu mddn issann mamnk a-nga. 3 hati iban gigun izd tabrat l-lmasih a-tgam, yura-tt nṭta s-ufus-nnḡ, urd s-ṣṣmḡ walaynni

s-rruḥ n-rbbi lli-idrnn, urd f-tilwaḥ n-uḫru walaynni f-tilwaḥ n-uwlawn n-bnadm.

lmjd l-lehd l-ljdid

4 nenna mayan aṣku nssn is-aḡ-iqbl rbbi f-ssibt l-lmasiḥ. 5 ur-a-nttini izd nkk<sup>w</sup>ni a-iḫḍarn a-nskr kra, walaynni rbbi iḫḍar a-t-iskr f-ufus-nnḡ. 6 nttan ad-aḡ-ifkan tazḍḍart ma-s-a-nsslkam i-mddn lehd l-ljdid lli-d-yuṣkan s-ṯḫimt n-rruḥ lqudus urd s-luṣiyat tyaranin. aṣku luṣiyat tyaranin ar-di-tawint lmut, imma rruḥ lqudus ar-d-itawi tudrt.

7 imma lehd-an n-ššre lli-d-itawin lmut, ḡakud lliḡ ityawnqaṣ f-tilwaḥ n-uḫru iban-d lmjd n-rbbi s-tifawt itjhhdn, aylliḡ ur-ḫḍarn ayt-rbbi a-n-tmnadn ḡ-uwdm n-musa, waḥḥa ur-tqama tifawt-an ḡir yan imikk idrusn. 8 imma lehd-ad n-rruḥ lqudus, is-ur-rad-as-yili lmjd ugḡ<sup>w</sup>ar n-mayan? 9 iḡ-iggut lmjd i-lehd lli-s-a-ṯlakn mddn, ra-t-bahra-yag<sup>w</sup>r lmjd i-lehd lli-s-a-tjammn. 10 aṣku maylli-d-ibann ḡ-uwssan-an s-lmjd iggutn, ur-sul-as-illi lmjd, aṣku tigira-ns a-d-iban ma-t-yug<sup>w</sup>m ḡ-lmjd. 11 s-lmjd a-s-d-yuṣka maylli ur-iqaman, walaynni ugḡ<sup>w</sup>ar l-lmjd-an a-ra-yili lmjd i-mayd rad-bdda-idum.

12 hati ar-ntḡeam bahra ḡilad, aṣku illa-yaḡ rja-yad iṣḥan. 13 ur-ngi zund musa lli-idln udm-ns baṣ a-t-ur-ḫrn ayt-rbbi lliḡ a-gis-tlaḥ tifawt l-lmjd. 14 ntni qqurn iḥfawn-nsn. sul s-ḡassa tdl flilan lmena l-lehd aqdim ḡakud nna-t-aqran, aṣku ḡir lmasiḥ a-iḫḍarn a-issitti asddul. 15 waḥḥa da-aqran ššre n-musa, sul iqama-usddul-an f-leaql-nsn, 16 walaynni yan yumn s-siditnnḡ ityattay-fflas-usddul. 17 hati siditnnḡ iga rruḥ. d-wanna dar rruḥ n-siditnnḡ, ityawfsay zḡ-iskraf. 18 nkk<sup>w</sup>ni kullwaḡ ar-ntmnad lmjd n-siditnnḡ ḡilad, aṣku ityattay-fflannḡ-usddul. d-siditnnḡ lli-igan rruḥ ar-aḡ-itbdddal baṣ a-ng zund nnta, ar-aḡ-itzayad lmjd f-lmjd.

#### 4

lknz lli-illan  
ḡ-tmkilin n-wakal

1 lliḡ-aḡ-ifka rbbi tawuri-ad ihiyyan s-rrḥmt-ns, ar-gis-ntzayad bla-da-ntrmay. 2 naggug zḡ-kullu ma-igan leib intln iṣṣḥṣṣamn. ur-a-nzzray kra f-yan s-tkrkas ula-da-ntbdddal awal n-rbbi s-lḡ<sup>w</sup>šš, walaynni ar-bdda-nttini lḡqq i-kullu mddn ḡ-lgddam n-rbbi, baṣ ad-issann ḡ-uwl-nsn izd afulki a-nskar. 3 iḡ-sul-idl lḡbar-ad ifulkin, idl ḡir f-willi sul tyawhlaknin. 4 ntni ur-uminn aṣku iblis lli-iḥkamn ddunit-ad issbukḍ leaql-nsn a-ur-ḫrn tifawt l-lḡbar l-lmjd l-lmasiḥ lli-igan ṣṣurt n-rbbi. 5 aṣku urd f-iḥf-nnḡ a-f-a-ntbrraḥ, walaynni ar-ntbrraḥ f-yasue lmasiḥ, ar-nmala is-iga nnta siditnnḡ, ng nkk<sup>w</sup>ni iḥddamn-nnun s-ism l-lmasiḥ. 6 aṣku rbbi lli-innan «ra-di-tisfiw tifawt zḡ-wammas n-tillas,» nttan a-ifawn ḡ-uwlawn-nnḡ ḡilad s-tifawt n-twassna l-lmjd-ns lli-d-ibann ḡ-uwdm l-lmasiḥ.

7 imma lknz-ad, nusi-t ḡ-tmkilin n-wakal, baṣ a-itban izd rbbi a-mi-tlla-ṯḫimt-ad itjhhdn urd nkk<sup>w</sup>ni. 8 ar-aḡ-di-ttkka-tnukmut kraygatt tasga walaynni ur-a-yaḡ-ttamz. ar-bahra-ntduhdu walaynni ur-a-yaḡ-tlaḥ rja. 9 iggut mad-aḡ-itkrhun walaynni illa-bdda mad-aḡ-ittirin. ar-bahra-ntrfufun walaynni ur-a-nlkkm lhalak. 10 nusi-bdda lmut n-yasue f-ddat-nnḡ baṣ a-ttban ula tudrt n-yasue ḡ-ddat-nnḡ. 11 aṣku kullu maḥdd nsul ar-aḡ-n-dḡayn mddn



i-lmut f-ssibt n-yasue, baš a-ttbayyan tudrt n-yasue ġ-ddat-nnġ lli-itmtatn. 12 ġmkad a-s-a-ntnmag d-lmut baš a-tetṭafm kunni tudrt.

13 ġmklli ityaran: «ha-yyi umnġ. mayan a-f-sawġ.» ula nkk<sup>w</sup>ni illa darnnġ liman-ad ġ-uwlawn-nnġ, ar-nsawal ašku numn. 14 nssn mayad bahra: rbbi lli-d-issnkrn siditnnġ yasue rad-aġ-issnkr ula nkk<sup>w</sup>ni d-yasue, yawi-aġ didun s-dars. 15 kullu mayd ijrur ġilad, ar-ijru f-ssibt-nnun baš a-tzayd lbaraka n-rbbi ar-ttruḥ kigan d-mddn, igatn bahra ġwilli-ti-tškarnin ibayyn lmjd n-rbbi s-ugg<sup>w</sup>ar.

16 mayan a-f-ur-akk<sup>w</sup>-a-ntrmay. wahḥa da-ttġeaf ddat-nnġ, ar-itdus-uwl-nnġ ass f-wass. 17 ašku tanukmut-ad ifssusn ġ-a-nzray ussan-ad drusnin, rad-aġ-tgġ<sup>w</sup>ru s-lmjd idumn lli-bahra-yuġ<sup>w</sup>rn kullu ġayad. 18 hati ur-a-stt-ntawi ġ-maylli nżrra, walaynni ar-tt-ntawi ġ-maylli ur-a-iżrra yan. ašku maylli nżrra ur-ra-iqama, imma maylli ur-a-nżrra rad-bdda-yili.

## 5

tazdġt-nnġ ġ-ignna

1 nssn mayad, iġ-ttyawhlak-ṭhiyyamt lli-igan ddat-nnġ n-ddunit-ad, rad-aġ-ifk rbbi yat-tzdġt ġ-ignna. rad-aġ-ifk yat-tgmmi lli-ur-ityawskarn s-ifassn n-bnadm, rad-bdda-tdum. 2 imma ġilad ġ-sul-nqama ġ-ddunit-ad ar-nmddr, nżużġ a-nls ddat-nnġ n-ignna. 3 ar-nttiri a-stt-nls a-ur-nqama bla tazdġt. 4 ašku maḥdd nqama ġ-ṭhiyyamt-ad ar-nmddr s-taġuft. ur-nniġ is-nra a-nkkis ṭhiyyamt-ad, walaynni nra a-nls tazdġt yaḍni, baš a-nbddl ma-itmtatn s-ma-rad-bdda-iddr. 5 rbbi a-ḥllannġ-iqšadn mayad, ifk-aġ rruḥ-ns baš a-nissan is-rad-aġ-issafu kullu maylli-s-aġ-inna. 6 ġmkad a-s-a-bdda-nzžeam ulawn-nnġ, ašku nssn is-d-naggug zġ-siditnnġ ġilad ġ-sul-nzdġ ġ-ddat-ad. 7 imma nkk<sup>w</sup>ni ar-tt-ntawi ġ-maylli-s-numn, urd ġ-maylli nżrra. 8 mayan ad-aġ-izžeamn bahra. niri a-nfl ddat-ad, nruḥ dar siditnnġ. 9 walaynni iġ-nqama ġ-ddat-ad nġd iġ-tt-nfl, rad-bdda-nskar f-a-nrdu siditnnġ. 10 ašku iqqan-aġ-d a-nbidd kullwaġ ġ-lgddam l-lmasiḥ a-ḥllannġ-iḥkam, irar i-kraygatt yan f-ma-iskr ġ-ddunit-ad, iġ-iyt ma-ifulkin nġd ma-y<sup>w</sup>ḥšn.

rbbi iskr sslamt  
ġ-gras didnnġ

11 nssn tiksad n-sidi rbbi. mayan a-f-a-n-ntgga tiqqi-nnġ a-nssfham wiyyad baš ad-amnn ula ntnei. rbbi issn kullu ma-ginnġ-illan. swangmġ is-aġ-tssnm ula kunni ġ-uwlawn-nnun. 12 ur-a-ntalġ iḥf-nnġ baš a-didnnġ-tbiddm, walaynni nmla-yawn kra ma-s-a-srnnġ-ttfraḥm ġ-dar mddn, trarm awal i-willi tfraḥnin s-uwdmawn urd s-ma-illan ġ-uwlawn. 13 iġ-tġalm is-nffuġ iḥf-nnġ, f-rbbi a-f-t-nffuġ. walaynni iġ-nsawl s-lmequl, f-ssibt-nnun a-f-nsawl. 14 imma nkk<sup>w</sup>ni ar-aġ-tdḥay lḥnant l-lmasiḥ, ašku numn is-immut yan f-ssibt n-kullu mddn. mayan a-f-nssn is-kullu-dids-mmutn. 15 immut ntta f-ssibt n-kullu mddn baš ad-wrrin ġwilli ddrnin a-ur-sul-skarn f-ad-rḍun iḥf-nsn walaynni ad-rḍun ġwalli immutn inkr-d zġ-lmut f-ssibt-nsn.

16 ur-sul-a-ntmnad ġ-yan ġmklli gis tmnadn mddn n-ddunit-ad. nkka-ttin ar-ntmnad ġ-lmasiḥ ġmklli gis tmnadn ntnei, walaynni ur-sul-a-gis-ntmnad ġmkan. 17 ašku wanna igan win lmasiḥ, iskr-t rbbi zġ-ljdid. laḥ zġ-gis aqdim, iwrri iġ win ljdid. 18 rbbi a-iqšadn mayan lliġ iskr sslamt ġ-gratnnġ dids f-ssibt l-lmasiḥ. izli-aġ nkk<sup>w</sup>ni a-nmala i-mddn mamnk a-ira a-iskr sslamt

ġ-gras didsn. 19 ašku rbbi iskr sslamt ġ-gras d-ddunit f-uwdm l-lmasiħ, ur-sul-a-iṭṭasab f-mddn ddnub-nsn. yazn-aġ ad-asn-nsslkam lħbar f-sslamt-ad.

20 nkk<sup>w</sup>ni-ad nga imazann l-lmasiħ. f-imin-nnġ a-f-a-srun-isawal rbbi. ar-k<sup>w</sup>n-ntḡalab ġilad s-ism l-lmasiħ a-twrrim s-rbbi baš ad-awn-tili sslamt ġ-gratun dids. 21 lmasiħ lli-ur-jju-iskirn kra n-ddnb, irur-t rbbi zund iġ-iemmr s-ddnub f-ssibt-nnġ, baš a-nemmr nkk<sup>w</sup>ni s-ufulki n-rbbi f-ssibt-ns.

## 6

1 s-ism n-rbbi lli-d-nħdm, nḡalb-k<sup>w</sup>n a-ur-tadjm rrħmt-ns lli-s-tumnm a-tḡr bla lfaytt ġ-darun. 2 ašku rbbi inna: «lliġ-d-iruh-uznmz n-rrḡa sflḡġ-awn. lliġ-d-ilkm-wass n-ujnjm eawnġ-k<sup>w</sup>n.» hati ġilad a-d-iruh-uznmz a-ḡllawn-irḡu. ġassad a-d-ilkm-wass a-tnjmm.

tanukmut lli-ġ-izri  
bulus

3 ar-nskar kullu baš a-ur-yili kra l-leib ġ-twuri-nnġ ula kra n-tbayḡḡrt ma-issṭarn yan. 4 ar-nskar kullu baš a-nmala izd iħddamn n-rbbi a-nga, ndus a-kullu-nṣbr. ar-bahra-ntrfufun ar-nkkat tammara ar-nzray ġ-tukmut. 5 ar-aġ-ssġurušn ar-aġ-n-tluħn ġ-lħbs ar-ḡllannġ-sshiyyasn mddn. ar-ntnhataf bahra. kra n-twal ar-ntqama bla iṭs, kra n-twal ar-ntqama s-laz. 6 walaynni iban ginnġ is-iġus-uwl-nnġ nissan ma-y<sup>w</sup>ġzann nṣbr bahra, ar-nṭeawan wiyyaḡ, nemmr s-rruh lqudus, ar-nṭhnnu ġ-mddn s-nniyt iṣfan, 7 ar-nsawal s-lħqq, ar-nskar kullu s-tħkimt itjħhdn n-rbbi, nasi imqlad n-ufulki n-rbbi ġ-ufasiy-nnġ ula ġ-uzlmaḡ-nnġ. 8 ġmkan a-nskar iġ-a-yaġ-tħgarn mddn ula iġ-a-yaġ-talġn, iġ-a-ḡllannġ-ttinin n<sup>w</sup>ħšn ula iġ-a-ttinin nṣwa.

hati ar-aġ-tgġan d-ayt-tkrkas, walaynni ar-nsawal s-lħqq. 9 ar-ttinin ur-aġ-issin yan, walaynni iggut mad-aġ-issn. ar-ttinin ar-ntmtat, walaynni ha-yaġ sul nḡdr. ar-ttinin tlla-d ḡllannġ lḡqubit, walaynni ur-illi mad-aġ-inġan. 10 waħħa da-ginnġ-itqama lħal, ar-bdda-ntfrah. waħħa nga imzlaḡ, iggut ma-zginnġ-itamzn lħir. waħħa ur-darnnġ yat, nṭṭaf kraygatt kra.

11 way-aytma n-kurintus, s-nniyt n-uwl-nnġ ayd-s-awn-in-nsawl, ašku tezzam darnnġ bahra. 12 urd nkk<sup>w</sup>ni a-n-srun-irurn tiġurdin, walaynni kunni a-d-srnnġ-irurn tiġurdin. 13 rad-awn-iniġ ġmklli ittini yan i-tarwa-ns ezzanin, skrat zund nkk<sup>w</sup>ni, tmlm-aġ is-aġ-tħubbam ġmklli-k<sup>w</sup>n-nħubba.

ngarat d-willi  
ur-umnnin

14 a-ur-twrrim tilim ġ-uzaglu d-willi ur-umnnin s-lmasiħ. is-tlla tamunt ġ-gr ma-irḡan rbbi d-ma-t-ur-irḡin? is-tlla tamunt ġ-gr tifawt d-tillas? 15 is-ra-d-imṣaška lmasiħ d-iblis? is-ra-imrḡa yan yumnn d-yan ur-yuminn? 16 is-ra-tṭmḡawan-tgmmi n-rbbi d-tin ilahat n-ddunit-ad? ašku nga nkk<sup>w</sup>ni ayt-tigmmi n-rbbi lli-iddrn. ġmklli inna rbbi: «rad-gawrġ d-mddn-inu, zdġġ ġ-wammas-nsn. rad-gġ rbbi-nsn, gn ntni mddn-inu.» 17 f-mayan a-f-inna sidi rbbi: «ffuġad-d zġ-darsn, tngaram didsn, tanfm i-kullu ma-irkan. iġ-tskrm ġmkan ra-ḡllawn-rḡuġ. 18 rad-gġ babatun, tgm tarwa-nu d-isti. mayad inna-t sidi rbbi lli-iħkamn kullu ma-illan.»

## 7

1 way-aytma ezzanin, lliġ-aġ-inna rbbi rad-aġ-iskr kullu mayad ifulkin, yili flannġ a-nġus nagguġ zġ-kullu ma-ra-issrku ul-nnġ ula ddat-nnġ. yili flannġ a-ntyawżlay i-rbbi s-ufulki ikmmn, ar-bahra-nttiri a-t-nrġu.

ifrġ bulus  
s-ayt-kurintus

2 mlat-aġ ġilad is-aġ-tħubbam, ašku ur-jju-ntēdda f-yan ula nssħsr yan ula nšša yan. 3 ur-nniġ is-t<sup>w</sup>ħšnm, ašku mliġ-awn yadlli is-darnnġ-tezzam bahra. yan a-nga nkk<sup>w</sup>ni didun, iġ-nddr ula iġ-nmmut, 4 ašku tiqġ gigun, frġġ srun, zemġ bahra. wahħa da-nzray ġ-tnukmut išqan, frġġ s-lfrġ iggutn.

5 lliġ-d-nruħ tamazirt-ad n-makiduniyya ur-nzġar a-nsunfu ġ-uwssan-an, ašku tkka-yaġ-d-tnukmut kraygatt tasga. sutln-aġ išabukn zġ-brra, tili-aġ taġuft ġ-ug<sup>w</sup>ns. 6 walaynni rbbi lli-issfjijjn ul n-willi đefnin, issfjijj-aġ ula nkk<sup>w</sup>ni, ašku yiwi-d tiṭus s-darnnġ. 7 hati nthna ġilad, urd ġir f-ssibt n-ma-d-yuška walaynni nthna ula f-mklli tssfjijjm ul-ns. iml-aġ f-mamnk a-yyi-ttirim bahra, tiġ<sup>w</sup>raz-k<sup>w</sup>n f-maylli iġran, tujadm a-didi-tbiddm. ha-yyi frġġ bahra s-lħbar-ad.

8 ur-iyi-t<sup>w</sup>graz ġilad f-tbrat lli-awn-in-uznġ, wahħa-yyi-fflas-t<sup>w</sup>graz ġ-uwssan-an ašku iqama gigun lħal yan kra. 9 hati ġilad frġġ, urd f-ssibt n-mad-awn-ṭiyyr walaynni f-ssibt n-ma-gigun-iqama lħal aylliġ tskrm ma-gigun-ira rbbi. ašku lliġ-awn-ṭiyyr, twrrim tswangmm bahra ġ-ma-ira rbbi. ur-awn-ijli yat f-ssibt-nnġ. 10 ašku yan mi ṭiyyr iswangm ġ-rbbi, hati ra-ifl iskkirn-ns <sup>w</sup>ħšnnin injm. ur-ra-ti-tiġ<sup>w</sup>raz f-mayan. imma yan mi ṭiyyr iswangm ġ-ddunit, ur-rad-as-d-yawi mayan abla lmut. 11 zrat maylli tskrm ġakud lliġ-awn-ṭiyyr tswangmm ġ-ma-ira rbbi. twrrim trurm lēaql bahra, tirim a-tmlm is-ur-gigun-illi kra l-lēib. ula kunni tbzgm f-walli iffuġn aġaras, taġ-k<sup>w</sup>n-tgudī flas. tirim ad-aġ-trġum, tujadm a-fflas-tħkamm. hati iban flawn is-tskrm kullu ma-fflawn-illan ġ-maylli darun iġran.

12 wahħa-yawn-in-uriġ tabrat-an, ur-awn-tt-in-uriġ f-ssibt n-walli iskrn ma-y<sup>w</sup>ħšnn nġd ġwalli-mi-t-iskr, walaynni uriġ-awn-tt-in baš ad-awn-impl rbbi mnšk a-ra-tirim ad-aġ-trġum. 13 imma ġilad nthna f-kullu mayan. nthna nkk<sup>w</sup>ni walaynni nfrġ s-ugg<sup>w</sup>ar lliġ nżra mnšk a-kullu-tssfrġm tiṭus aylliġ ur-sul-fflawn-yusi taġuft. 14 ġayd izrin ulġġ-k<sup>w</sup>n i-tiṭus, imma ġilad iban is-ur-iyi-tššħššimm f-wawal-inu. nmla-yawn-in lħq q ġ-kullu mad-awn-nemma ġayd izrin, imma ġilad iban izd lħq q a-fflawn-nenna ula i-tiṭus. 15 imma ntta iħubba-k<sup>w</sup>n ġilad s-ugg<sup>w</sup>ar, ašku ar-d-iswingim mamnk a-ti-tqblm, tadm i-iħf-nnun tsfldm srs kullukn, tuqrm-t bahra. 16 ula nkki frġġ s-kigan ašku ufiġ a-bahra-gigun-ġġ laman.

## 8

lmeawnt lli-ra-yawi  
bulus s-urušalim

1 way-aytma, nra a-tissanm mnšk a-ibark rbbi ġ-imnaggarn ġ-tmazirt n-makiduniyya. 2 wahħa zrin ġ-tnukmut išqan, frġn bahra. rġun ad-fkn kigan, wahħa idrus mad-darsn-illan bahra. 3 nkki ġiġ inigi n-is-fkan unšk lli-mi-zġarn, fkn-nnit ugg<sup>w</sup>ar n-ma-mi-zġarn, rġun s-ġmkan. 4 đalbn-aġ bahra a-tn-nadj ad-fkn kra ġ-lmeawnt lli-ra-nawi i-imzlayn n-rbbi ġ-urušalim, irin ntai ad-asn-tili lbaraka n-tamunt-ad. 5 ur-nġal ġ-uwssan-an is-rad-skrn ġunškan,

imma ntñi fkan iħf-nsn zwar i-siditnng, fkn-ağ ilmma iħf-nsn ula nkk<sup>w</sup>ni ġmklli ira rbbi. 6 ula kunni, ibda tiṭus ar-awn-imala a-tskarm ġmkan. nḡalb-t ġilad a-k<sup>w</sup>n-iɛawn a-tkmmlm lbaraka n-twaŋka-yad.

7 żrat mnšk a-tjhhdm kunni. idus liman-nnun, tissanm a-tsawalm, tħmm ma-y<sup>w</sup>ğżann, ar-tskarm s-nniyt, ar-ağ-tħubbum. imma ġilad nra gigun a-tjhhdm ula ġ-lbaraka n-twaŋka-yad. 8 urd luṣit ayd-awn-nniğ, walaynni mliğ-awn mad-skrn wiyyaḡ s-nniyt-nsn, baš ad-ağ-tmlm izd s-ṣṣaħt tħubbam mddn ula kunni. 9 tssnm lħnant n-siditnng yasue lmasiħ. waħħa ittāf ma-iggutn, iwrri bla yat f-ssibt-nnun. ifl kullu ma-dars-illan, baš a-twrrim teṭṭafm ma-iggutn. 10 swangmğ nkki is-rad-awn-yaf a-tkmmlm maylli tbdam asg<sup>w</sup>as lli-izrin, ašku kunni a-izwarn wiyyaḡ ġ-maylli tnawlm, tbdum ar-ti-tskarm s-nniyt-nnun. 11 kmmlat-t ġilad unšk nna-mi-tzḡarm, tirim a-ti-tkmmlm ġmklli-ti-tnawlm ġ-isizwar. 12 iğ-tram a-tfkm s-nniyt-nnun, ra-irḡu rbbi s-unšk lli-mi-tzḡarm a-tfkm. ur-ra-yiri ugg<sup>w</sup>ar n-ma-mi-tzḡarm. 13 ur-nniğ mayan baš a-ḡlawn-zzuzzayğ s-ħrħuğ i-wiyyaḡ, 14 walaynni riğ a-kullu-nngadda i-ngratnng. hati ġilad ġ-darun-iggut lħir, illa ḡlawn a-tɛawnm ġwilli ur-dar yat. ašku iğ-idda ard twrrim bla yat wrrin ntñi s-lħir, ra-k<sup>w</sup>n-ɛawnn ntñi ġakudan. 15 ġmklli ityaran: «ğwalli issmun kigan, ur-as-iṣaḡ yat. imma ġwalli issmun imikk, ur-t-iħṣṣa yat.»

bulus yuzn tiṭus  
s-kurintus

16 ar-ntalğ rbbi lli-iskrn ġ-uwł n-tiṭus a-bahra-gigun-iswingim ġmklli gigun nswingim nkk<sup>w</sup>ni. 17 lliğ-t-nḡalb a-n-darun-yašk, ifrħ ntta bahra, iskr f-a-n-darun-yašk s-lħaṭr-ns. 18 nazn-n dids g<sup>w</sup>matnng lli-talğn aytmatn ġ-imnaggarn kullutn f-ssibt n-tbrraħt-ns l-lħbar ifulkin. 19 žlin-t aytmatn n-imnaggarn ad-didnng-imuddu ar-ağ-itɛawan ġ-lbaraka n-twaŋka-yad lli-s-ra-iban lmjd n-siditnng ula tayri-nng iṣfan. 20 nra a-nsslkm lamant-ad iggutn bla ginng iškka yan f-mamnk a-ra-tlkm. 21 nrar-bdda leaql baš a-nskar afulki ġ-izri n-siditnng ula win mddn. 22 nazn-n didsn yan g<sup>w</sup>matnng yaḡni, nżra mnawt-twal mnšk a-bahra-ittiri a-iɛawn wiyyaḡ. d-nttan, lliğ isfld f-ma-tnawlm ifulki, yiri s-ugg<sup>w</sup>ar ad-awn-gis-iɛawn. 23 imma tiṭus, iġa asmun-inu ar-didi-itħdam f-ssibt-nnun. imma aytmatnng yaḡni, ntñi gan imazann n-imnaggarn ar-itban lmjd l-lmasiħ ġ-twuri lli-skarn. 24 mlat-asn mnšk a-tn-ttirim, baš ad-issann kullu imnaggarn n-aytmatn is-tstħllam ġmklli-k<sup>w</sup>n-ntalğ ġ-darsn.

## 9

tamgra l-lħnant

1 ur-iyi-iħṣṣa ad-zaydğ arağ-awn-in f-lmɛawnt lli-ra-nawi i-imzlayn ġ-uruṣalim, 2 ašku ssnğ is-tram bahra a-tfkm kra. hati ulğğ-k<sup>w</sup>n ġ-dar ayt-makiduniyya iniğ-asn: «asg<sup>w</sup>as ayad s-ujadn ayt-aħaya ad-ɛawnn» aylliğ iggut ġ-ayt-makiduniyya ma-iwrrin ira a-ifk kra lliğ sfldn f-ma-tnawlm kunni s-nniyt-nnun. 3 imma ġilad uznğ-awn-in aytmatn-ad baš a-tujadm ġmklli-asn-nniğ, iban gigun is-tstħllam maylli ḡlawn nniğ. 4 walaynni iğ-n-darun-uškiğ nkki, munn-in didi kra n-ayt-makiduniyya afn-k<sup>w</sup>n-in ur-tujadm, rad-bahra-ħšmğ f-wawal-inu, ra-tħšmm ula kunni iğ-tgğ<sup>w</sup>ra-tğawsa-yad s-ğmkan. 5 mayan a-f-swangmğ is-ra-yaf iğ-ḡalbğ

aytmaln-ad a-yyi-n-zwurn s-darun, baš ad-jjujadn tawafka lli-s-tnnam ra-stti-taznm. ġmkan a-s-ra-stt-in-afġ nkki tujad s-lħaṭr-nnun urd s-bzzez.

6 ašku wanna-n-iluħn amud idrusn, idrus ma-ra-imgr. imma wanna-n-iluħn amud iggutn, iggut ma-ra-imgr. 7 illa f-kud yan a-iskr maylli iqšad ġ-iħf-ns. a-ur-ifk s-bzzez nġd f-uwdm n-wiyyaḍ. ašku iezza dar rbbi wanna yakkan s-lfrħ. 8 rbbi iżḍar a-k<sup>w</sup>n-ibark s-tmiħar-ns ggutnin baš ad-awn-yili kullu ma-tħtajjam, yili-awn-daġ ma-s-a-tteawanm ġ-kullu ma-igan afulki. 9 ġmklli ityaran: «ar-issukut lbarakat-ns f-imzlaḍ. ur-ra-sar-tmmu lħnant-ns.» 10 rbbi lli-yakkan amud i-walli ikkrzn ar-as-itzeyad aġrum ma-ištta, nttan a-rad-awn-ifk amud izayd-awn ma-iggutn, iskr-awn tamgra ifulkin zġ-lħnant-nnun. 11 rad-awn-issigat lħir baš a-bdda-darun-yili ma-takkam i-wiyyaḍ. ġmkan a-f-ra-ti-tškarn mddn ggutnin f-mad-asn-ttaznm f-ufus-nnġ. 12 ašku lmeawnt-ad ra-temmr imzlayn n-rbbi s-lħir ma-s-a-bahra-tfraħn ar-kullu-tškarn rbbi. 13 iggut ma-ra-t-iškr f-lmeawnt-nnun, ašku ra-srs-tmlm is-a-tskarm s-lħbar ifulkin l-lmasiħ ar-ttirim a-tteawanm imzlayn-an ula kullu mddn. 14 ra-k<sup>w</sup>n-bahra-tħubbn ntni ar-ḥlawnd-ḡdalabn rbbi, ašku ibark gigun rbbi s-lbaraka iggutn. 15 imma ġilad, a-bahra-nškr rbbi lli-aġ-d-ifkan ma-yuġ<sup>w</sup>rn kullu iswingimn n-bnadm.

## 10

awal lli-irur bulus  
i-willi gis sawaln

1 imma ġilad ra-k<sup>w</sup>n-ḡalbg nkki bulus s-ism l-lmasiħ lli-bdda-iħnnan išbr d-kud yan, ašku ar-ḥlla-ttinin kra n-mddn is-ḡefġ ġakud nna-darun-lliġ, šquġ didun ġakud nna-ḥlawnd-aggugġ. 2 walaynni ra-k<sup>w</sup>n-ḡalbg a-tskrm ma-k<sup>w</sup>n-d-iqqann, baš a-ur-iyi-iħšša ad-didun-šquġ ġakud nna-n-uškiġ, ġmklli-yyi-iħšša ad-šquġ d-kra n-mddn lli-ġalnin is-a-nskar s-ma-ittiri iħf-nnġ. 3 waħħa nzdġ ġ-ddunit-ad, ur-a-ntmmaġ s-ġaylli-s-a-tmmaġn mddn n-ddunit-ad. 4 imqlad lli-s-a-ntmmaġ nkk<sup>w</sup>ni ur-gin win ddunit-ad, walaynni tlla-gisn-tħkimt itjħhdn n-rbbi a-srsn-nssḍar lbruġ dusnin. 5 ar-nssgrwil iswingimn n-bnadm, ar-nħllu iwaliwn n-kullu ma-italln iħf-ns a-iḡaḍḍ tawassna n-rbbi, ar-nkkrs kullu tinbaḍin n-mddn baš ad-wrrin s-tnbaḍin l-lmasiħ. 6 imma kunni, iġ-tram a-tskarm kullu s-tnbaḍin l-lmasiħ, nujad nkk<sup>w</sup>ni a-nħkam f-wanna ur-srsnt-iskarn.

7 walaynni kunni ar-tzrram ġir ma-illan ġ-brra. is-darun-illa ma-ittinin iga aħddam l-lmasiħ? illa ḥlas a-ur-ittu mayad: ula nkk<sup>w</sup>ni nga iħddamn l-lmasiħ. 8 ur-akk<sup>w</sup>-rad-ħšmġ, waħħa da-sawalġ bahra f-mamnk ad-aġ-izli siditnnġ ad-awn-nmala ma-k<sup>w</sup>n-d-iqqann a-ti-tskarm. ašku izli-aġ urd f-a-k<sup>w</sup>n-nħlk walaynni f-a-k<sup>w</sup>n-neawn. 9 a-ur-tġalm is-riġ a-k<sup>w</sup>n-in-ssiwidġ s-tbratin-inu. 10 illa ma-ittinin «ġakud nna-yaġ-d-yura bulus itjħhd iškū didnnġ, walaynni ġakud nna-d-darinnġ-yuška iḡef ur-issin mamnk a-isawal.» 11 imma wan mddn-an, illa ḥlasn ad-issann mayad: ġakud nna-n-darun-nuška ar-bdda-nskar kullu s-mklli-awn-in-nenna lliġ-d-naggug.

12 ur-nzem a-nssngadda iħfawn-nnġ d-kra n-mddn lli-talġnin iħf-nsn, ula ra-nini is-tn-nuf. ašku lliġ a-ttinin i-ngratsn «kra yuf kra» nġd «kra yuġ<sup>w</sup>r kra» iban ḥlasn is-ur-ḥhimn yat. 13 imma nkk<sup>w</sup>ni ur-ra-n-ntyaggal

s-ma-n-fflannġ-yaggugn, walaynni ra-ng ġmklli nga ġ-twuri-ad-aġ-ifka rbbi lli-s-aġ-n-yiwi ula s-darun. 14 ur-nri a-nssurf iwta s-illi ur-aġ-ifki rbbi. walaynni ifka-yaġ kra ġ-darun, ašku nkk<sup>w</sup>ni a-izwarn is-n-nmudda nsslkm-awn-in lħbar ifulkin l-lmasiħ. 15 ur-akk<sup>w</sup>-a-ntalġ iħf-nnġ f-kra-ur-nskir ula f-mad-skrn wiyyaġ, walaynni ar-n-ntrju ġ-igr n-darun a-ġis-tigat-tmgra lliġ a-ttazayadn ġ-liman. 16 ġmkan a-s-ra-nddu tigira, ar-nbrraħ s-lħbar ifulkin ġ-tmizar yaġni agguġn-in fflawn, bla-da-ntalġ iħf-nnġ f-ma-ityawskarn ġ-igran n-mddn yaġni. 17 ġmklli ityaran: «wanna iran a-yalġ, yalġ siditnnġ.» 18 ašku urd yan irġan iħf-ns a-ra-ityawqbal, walaynni yan f-irġa sidis.

## 11

bulus ur-iġalib yat  
i-iħf-ns

1 šbrat didi iġ-iyi-tzram ar-sawalġ imikk zund yan iffuġn iħf-ns. 2 tšbrm didi ašku ar-k<sup>w</sup>n-ttiriġ s-tayri n-rbbi, fkg-k<sup>w</sup>n i-lmasiħ zund yat-tslit lli-ġ-ur-illi kra l-lēib, baš a-ur-tilim i-kra n-yan yaġni. 3 ksuġġ a-k<sup>w</sup>n-ijllu kra n-yan f-iswingimn-nnun ġmklli-stt-izzri-ulgmmaġ s-tkrkas-ns f-immatnnġ ħuwwa. iksaġġ a-twrrim zġ-tayri iſfan lli-s-ttin tkkam ar-ttirim lmasiħ s-nniyt-nnun. 4 ašku ar-tsflidm s-wanna-n-darun-yuſkan ar-itbrraħ s-kra n-yasue ur-igi yasue lli-s-awn-nbrrħ nkk<sup>w</sup>ni. hati ar-ttqbaln wanna-yawn-yakkan kra n-rruh ur-igi ruh lli-tqblm yadlli. ar-ttamnm wanna-yawn-in-itawin kra l-lħbar ifulkin ur-igi lħbar ifulkin lli-s-tumnm f-imin-nnġ. 5 walaynni irwas-iyi is-ur-iyi-akk<sup>w</sup>-ufn mddn-an lli-tgam d-irqqasn hiyyanin. 6 waħħa da-ttinin kra n-mddn ur-ssinġ ad-sawlg, ha-yyi ssnġ bahra ma-y<sup>w</sup>ġzann. ula kunni kullukn tzram mayan ġ-kullu ma-nskr ġ-gratun.

7 ġakud lliġ-awn-in-iwiġ lħbar ifulkin n-rbbi ur-jju-zgigun-ġalbg iqaridn. udrġ i-iħf-inu baš-a-tallm kunni iħfawn-nnun. is-iēib mayn skrg? 8 ġ-uwssan-an ar-tamzġ mad-ħtajjaġ zġ-imnaggarn yaġni, ar-štaġ zġ-lħir-nsn baš ad-awn-ħdmġ. 9 imma ġakud lliġ lkmġ f-kra ġ-darun ur-ġalbg yan f-yat, ašku aytmatn lli-n-uſkanin zġ-makiduniyya iwin-iyi-n kullu mad-ħtajjaġ. ġmklli skrg ġ-uwssan-an a-rad-bdda-skarġ. ur-sar-ra-zgigun-ġalbg yat i-iħf-inu. 10 s-lħqq l-lmasiħ lli-gigi-illan, ur-ra-yizġdar yan ġ-tmazirt n-aħaya kullutt a-yyi-issfssa f-wawal-ad. 11 maħ aylliġ-awn-sawlg ġmkad? is-ur-dari-tezzam? rbbi a-issnn mamnk a-dari-tezzam bahra.

12 ġmkan a-rad-bdda-skarġ, baš a-ur-iżġarn kra n-mddn ad-talġn iħf-nsn ar-ttinin izd zund nkk<sup>w</sup>ni ad-skarn. 13 ašku wan mddn-an urd irqqasn n-ššaħt ad-gan, walaynni gan iħddamn imġġarn ar-tbdddaln ssift-nsn baš ad-rwasn irqqasn l-lmasiħ. 14 ur-igi ġayad lējb, ašku šitan ula nttan ar-itbdddaln ssift-ns baš a-irwas yal-lmalak ifawn. 15 a-ur-ntejġab iġ-nzra iħddamn-ns ar-tbdddaln ssift-nsn baš ad-rwasn iħddamn n-ufulki. imma ntini rad-asn-yili mad-asn-igan.

tarfufnt n-bulus

16 rad-awn-daġ-iniġ a-ur-tġalm is-ffuġġ iħf-inu. walaynni iġ-sul-gigun-illa ma-iġaln ġmkan, rad-as-iniġ a-yyi-iqbl zund yan inufln, baš ad-alġġ iħf-inu ula nkki yan imikk. 17 urd awal n-siditnnġ ayd-awn-ttiniġ ġilad, hati rad-alġġ iħf-inu zund yan inufln. 18 ggutn mddn ar-talġn iħfawn-nsn f-mad-asn-illan ġ-ddunit-ad. hati rad-sawlg ula nkki ġmkan, 19 ašku ar-k<sup>w</sup>n-iteġab a-ttšbarm d-inafaln kunni

lli-igan iħf-nnun d-ayt-ləaql. 20 hati ar-ttšbarm d-kullu wanna iran a-k<sup>w</sup>n-ig d-ismgan yiri a-k<sup>w</sup>n-ižig išš-k<sup>w</sup>n iħgr-k<sup>w</sup>n yut-k<sup>w</sup>n f-uwdm. 21 imma nkk<sup>w</sup>ni, ur-jju-nzem ad-awn-nskr ġmkan, ha-yyi ħšmğ ad-awn-t-iniğ. walaynni iğ-illa ma-izemn a-yalğ iħf-ns f-kra, ula nkki rad-zemğ ad-alğğ iħf-inu f-mayan. ha-yyi sawlğ ġilad zund yan inufln. 22 izd s-iwaliwn n-ayt-yudaya a-s-a-sawaln mddn-an? ula nkki ar-sawalğ s-iwaliwn n-ayt-yudaya. izd zğ-ayt-rbbi a-zğ-gan? ula nkki giğ zğ-ayt-rbbi. izd zğ-tasut n-ibrahim a-zğ-gan? ula nkki giğ zğ-tasut n-ibrahim. 23 is-gan iħddamn l-lmasih? giğ ula nkki aħddam l-lmasih ugg<sup>w</sup>ar-nsn. ha-yyi ġilad ar-sawalğ zund yan inufln. ar-tħdamğ ugg<sup>w</sup>ar n-mddn-an, ar-ttiliğ ġ-lħbs ugg<sup>w</sup>ar-nsn. ššiğ akuray ugg<sup>w</sup>ar-nsn. mnnawt-twal a-n-tmnaggarg d-lmut. 24 smmust-twal a-yyi-ssğuršn ayt-yudaya ar-iyi-ššuşan kraṭṭ id-mrawt d-tza (39) n-ğđrbt. 25 kraṭṭ-twal a-yyi-tnt-ššuşan ayt-rroman s-ukuray. yat-twal rjmn-iyi mddn s-izran. kraṭṭ-twal ad-iyi-trza tanawt ġ-umda, kğ id d-wass ġ-waman. 26 ar-bahra-tmudduğ. zriğ ġ-lħaṭar n-isaffn d-iqttaen. zriğ ġ-lħaṭar ġ-gr mddn-inu n-ayt-yudaya ula ġ-gr ayt-tmizar yađni. zriğ zğ-gis ġ-tmdinin ula lħla ula amda. zriğ zğ-gis ġ-gr ayt-tkrkas lli-ittinin is-gan ayt-lmasih. 27 ar-kkatğ takrrayt ar-kkatğ tammara. mnnawt-twal ad-ssikkiğ iṭs, ur-ššiğ ula swiğ. ur-dari mad-šttağ ula mad-lssağ ula maniğ a-tntalğ i-usmmiđ. 28 ggutn tassasin yađni, walaynni zuydğ-asnt kullutnt tazayt n-tağuft lli-bdda-tasiğ kraygatt ass f-kullu imnaggarn n-aytmatn. 29 ġakud mna-illa ma-iđefn, ha-yyi ssħssağ s-đđef-ns. ġakud mna-illa ma-iđrn, ar-itbbi ġ-tasa-nu.

30 iğ-iyi-d-iqqan ad-sawalğ f-mad-skrğ, rad-sawalğ f-đđef-inu. 31 rbbi babas n-siditnğ yasue a-issnn is-ur-a-sskirkisğ. nttan a-istħllan a-t-ntalğ ġilad ula kullu mayd-d-iftan. 32 lliğ ttin kkiğ ġ-tmdint n-dimašq, ink rħakm lli-illan ġ-ddu-ugllid ħarit, yușsa ieskrin ad-đufn imawn n-tmdint baš a-yyi-amzn. 33 walaynni gan-iyi kra n-mddn ġ-yan-uryal, zzugzn-iyi zğ-yan-warryaħ illa ġ-uğ<sup>w</sup>rab n-tmdint, njmğ zğ-ufus-ns.

## 12

tiwargiwin lli-izra  
bulus

1 iqqan-iyi-d ad-sawalğ f-mad-skrğ, waħħa ur-gis-tlli kra l-lfaytt. rad-awn-iniğ f-twargiwin lli-yyi-imla siditnğ ula tiğawsiwin yađni lli-yyi-issbayyn. 2 ssnğ yan-urgaz iga win lmasih, ityalal s-wis krađ ignwan kkuž d-mraw n-usgg<sup>w</sup>as ayad. ur-ssnğ izd s-ddat a-s-ityalal nğd bla ddat. rbbi a-issnn. 3 ssnğ is-ityalal-urgaz-an s-taleršt l-lmjđ, ur-ssnğ izd s-ddat nğd bla ddat. rbbi a-issnn. 4 imma ntta isfld i-kra n-tğawsiwin, ur-yufi iwaliwn ma-s-a-tnt-yaddr ula zrint i-bnadm a-srsnt-isawl. 5 wan argaz-an a-f-rad-sawlğ, walaynni ur-rad-sawalğ f-iħf-inu abla f-đđef lli-gigi-illan. 6 mrad is-riğ ad-sawalğ f-iħf-inu urd anafal a-rad-ğğ, ašku lħqq a-ra-ttiniğ. walaynni ur-rad-sawalğ f-iħf-inu a-ur-fla-iğal kra n-yan ugg<sup>w</sup>ar n-ma-gigi-izra ula ma-mi-dari-isfld.

asnnan ġ-ddat

7 walaynni ityawfka-yyi yan-usnnan ġ-ddat-nu, baš a-ur-allğ iħf-inu f-ssibt n-tğawsiwin ggutnin lli-yyi-issbayyn rbbi. asnnan-an iga amazan n-šitan, ar-iyi-issrfufun baš a-ur-wriğ ar-tallğ iħf-inu. 8 kraṭṭ-twal ad-đalbğ siditnğ a-t-fla-issitti

9 walaynni inna-yyi: «ur-k-iħṣṣa abla lħnant-inu. aṣku yan iḍefn a-ġ-ra-tili-tħkimt-inu itjħhdn s-ugg<sup>w</sup>ar.» frħġ ġilad ad-sawalġ f-kullu ma-gigi-iḍefn, baṣ ad-emmrġ s-tħkimt itjħhdn l-lmasiħ. 10 ar-tqnaeġ nkki ġakud nna-ḍefġ, ula ġakud nna-yyi-rġmn mddn ula ġakud nna-kkatġ tammara ar-trfufunġ ar-zrayġ ġ-tnukmut f-ssibt l-lmasiħ. aṣku ġakud nna-ḍefġ, hati tjħhdġ.

lħir lli-iskr bulus  
ġ-ayt-kurintus

11 nniġ mayan zund yan iffuġn iħf-ns, walaynni kunni a-yyi-irurn ad-sawlġ ġmkan, aṣku ur-trim a-yyi-talġm ġmklli fllawn illan. waħħa ur-ġiġ yat nkki, ur-akk<sup>w</sup>-iyi-ufn mddn-an lli-tġam d-irqqasn hiyyanin. 12 kunni tzram gigi timitar n-yan igan arqqas n-ṣṣaħt, aṣku skrġ darun lmejizat d-lejayb d-lquwwat s-ṣṣbr iggutn. 13 is-illa kra skrġ-t i-innaggarn yaḍni ur-awn-t-skrġ kunni? ġir taġawsa-yad a-illan: ur-zgigun-umzġ iqaridn. is-y<sup>w</sup>ħšn mayd gigun skrġ baṣ a-k<sup>w</sup>-ḍalbg ad-iyi-tṣamħm?

14 ha-yyi ujadġ ġilad a-n-darun-aṣkġ tis kraṭṭ-twal. ur-ra-zgigun-ḍalbg yat, aṣku kunni ad-riġ urd ma-igan winnun. ur-illi f-tarwa ad-ssmunun ma-s-a-tēawann ayt-darsn, walaynni illa f-ayt-darsn ad-tēawann tarwa-nsn. 15 rad-frħġ nkki ad-fkġ kullu mad-dari-illan, fkġ ula iħf-inu f-ssibt-nnun. is-ur-ra-darun-ezzaġ imikk lliġ dari tēzzam kunni ġunṣkan? 16 tssnm is-ur-llawn-zzayġ ġ-uwssan-an. walaynni is-sul-gigun-illa ma-ittinin «bulus iga bu-lħilt, izzri-tt fllawn s-ṭkrkas»? 17 mamnk? is-jju-k<sup>w</sup>-ṣṣiġ f-ufus n-willi-awn-in-uznġ? 18 nkki a-iḍalbn tiṭus a-n-yaṣk s-darun, aznġ-n dids g<sup>w</sup>matnng yaḍni. walaynni iniyat-iyi, is-jju-k<sup>w</sup>-iṣṣa tiṭus? imma nkki d-tiṭus, ar-bdda-nskar zund zund, ar-ntnbaḍ zund zund.

19 is-tġalm is-nenna kullu mayad baṣ a-ḥlannġ-tħkamm kunni, tinim ur-ginnġ kra l-leib? walaynni ġ-lgddam n-rbbi a-ġ-a-nsawal s-ism l-lmasiħ. d-kullu ma-nskar, ay-aytma ezzanin, ar-t-nskar baṣ a-k<sup>w</sup>-nssdus. 20 walaynni ksuḍġ a-k<sup>w</sup>-in-afġ ur-tġim ġmklli riġ ġakud nna-n-darun-uṣkiġ, tafim-iyi-n ula nkki ur-ġiġ ġmklli tram. ur-riġ a-k<sup>w</sup>-in-afġ ar-tzīm i-ngratun ula-da-ttirim ma-igan win wiyyaḍ ula-da-ttqlaqlalm ula-da-ikkat kud yan ġir f-iħf-ns ula-da-trggmm ula-da-tsawalm ġ-wiyyaḍ ula-da-tssimġurm iħfawn-nnun ula-da-tssrwaym mad-darun-illan. 21 ksuḍġ a-yyi-yadj rbbi ard-iyi-tiġ<sup>w</sup>raz ġ-gratun ġakud nna-n-darun-uṣkiġ, ar-allaġ f-ma-gigun-iggutn ur-rin ad-fln lħ<sup>w</sup>ṣant lli-myarn ġayd izrin, ar-sul-tfsadn ar-tznun ar-tṣħun i-ngratsn.

## 13

sigglat  
ġ-iħfawn-nnun

1 ħtad a-ra-ig tis kraṭṭ-twal is-n-darun-uṣkiġ. walaynni ġmklli ityaran: «taġawsa nna-ijran, f-imi n-sin inagan nġd kraḍ a-s-ra-tzga.» 2 imma ġilad ġ-d-llawn-aggugġ, rad-awn-iniġ maylli-s-awn-nniġ s-lħqq ġakud lliġ-n-darun-uṣkiġ tis snat-twal. nniġ-t ġakudan i-willi skarnin ma-y<sup>w</sup>ħšn inig-awn-t kullukn. rad-awn-t-daġ-iniġ: iġ-n-darun-wriġ tawala yaḍni, ur-akk<sup>w</sup>-rad-rħuġ d-yan iskarn ma-y<sup>w</sup>ħšn. 3 ġmkad a-s-rad-awn-mlġ tamatart lli-zgigi-tḍalbm, baṣ a-tissanm izd lmasiħ a-isawaln f-imi-nu. aṣku itjħhd ntta ġ-gratun. ur-iḍef lliġ a-didun-iskar. 4 s-ḍḍef a-s-immut f-uggjdi, imma ġilad iddr s-tħkimt itjħhdn



n-rbbi. nđef ula nkk<sup>w</sup>ni zund nttan, walaynni s-tłkimt itjhhdn n-rbbi a-s-a-didun-nskar, ašku nmun dids ġ-tudrt-ns.

5 sigglat ġ-iłf-nnun a-tżrm is-tzgam ġ-uğaras l-lmasiħ. żrat mamnk a-tgam. is-ur-tssinn mayad? illa yasue lmasiħ ġ-ug<sup>w</sup>ns-nnun, iğ-nnit-ur-tjlim zğ-uğaras. 6 rjuğ-n gigun a-ur-tswingimm izd nkk<sup>w</sup>ni a-ijlan. 7 imma ġilad ar-ntđalab rbbi fllawn a-ur-tskarm kra y<sup>w</sup>łšn. ur-a-t-ntđalab f-iłf-nnğ a-ginnğ-iban is-nskr kra, wałħa iğ-ğaln kra n-mddn ur-nskir yat. walaynni ar-t-ntđalab fllawn baš a-iban is-tskrm afulki. 8 ašku ur-nssugir yat i-lłqq. ur-nzđar abla a-srs-nskar. 9 imma nkk<sup>w</sup>ni ar-ntfrah ġakud nna-nđef tjhhdm kunni, walaynni ar-ntđalab rbbi a-twrrim tfulkim s-ufulki ikmmłn. 10 mayan a-fawn-in-uriğ tabrat-ad, ġilad ġ-d-fllawn-aggugğ. izli-yyi siditnnğ ad-awn-malağ ma-k<sup>w</sup>n-d-iqqann a-ti-tskarm, urd f-a-k<sup>w</sup>n-hłkğ walaynni f-a-k<sup>w</sup>n-eawnğ. walaynni ġakud lliğ ra-n-darun-aškğ ur-riğ a-n-ağ is-iyi-iłssa ad-didun-šquğ.

11 way-aytma, awal-inu igg<sup>w</sup>ran iga-t: frħat, ar-tskarm f-ufulki, ar-tzzemm i-ngratun, tgm yan ġ-iswingimn-nnun, ar-tzraym ġ-sslamt. ġmkad a-s-rad-bdda-didun-yili rbbi l-lłnant d-sslamt. 12 tnsallamat i-ngratun s-unsallam n-tag<sup>w</sup>mat. 13 ar-n-fllawn-tslamn kullu imzłayn n-rbbi. 14 ad-awn-tili lbaraka n-siditnnğ yasue lmasiħ ula lłnant n-rbbi ula tamunt n-rruħ lqudus kullukn.

## tabrat i-galaṭiyya

### 1

1 zġ-bulus iġan arqqas s-trqqast lli-ur-igin tin bnaḍm ula zlin-iyi srs mddn, walaynni iżli-yyi srs yasue lmasiḥ d-rbbi babatnnġ lli-t-id-issnkrn zġ-lmut.

2 zġ-giġi nkki d-aytmāt n-llidid-illan, i-imnaggarn ġ-tmazirt n-galaṭiyya.

3 ad-awn-tili lbaraka d-sslant zġ-rbbi babatnnġ d-siditnnġ yasue lmasiḥ.

4 nttan a-ifkan iħf-ns, immt baš ad-aġ-ijjnm zġ-ddnub-nnġ. ifukku-aġ zġ-ddunit-ad y<sup>w</sup>ħšnn ġmklili ira rbbi babatnnġ. 5 ar-t-bahra-ntalġ, ġilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.

lħbar ifulkin  
l-lmasiḥ

6 imma kunni, iqr-iyi lejeb gigun. ašku ġir yat luqt idrusn ayd tzzrim s-tflm rbbi lli-awn-iġran s-lbaraka l-lmasiḥ. twrrim s-yan-uġaras yaḍni, ar-as-ttinin kra n-mddn «lħbar ifulkin» 7 walaynni urd lħbar ifulkin ayan. ssnġ is-llan kra n-mddn ġ-darun ar-awn-tt-sstjiyyarn, irin a-tbḍḍaln lħbar ifulkin l-lmasiḥ s-ṭkrkas. 8 walaynni iġ-n-yuška kra n-yan ar-awn-imala kra mi ittini «lħbar ifulkin» ur-igin lħbar lli-awn-in-niwi ġ-isizwar, ra-ḥllas-iniġ «a-t-iħlk rbbi» waḥḥa nkki nġd kra l-lmalak zġ-ignwan. 9 nenna-yawn ġayd izrin, iniġ-awn-daġ ġilad: iġ-n-yuška kra n-yan ar-awn-imala kra mi ittini «lħbar ifulkin» ur-igin lħbar ifulkin lli-tumzm zġ-isizwar, hati nniġ ḥllas «a-t-iħlk rbbi.»

ġmkad a-igra bulus  
ġ-tbrraħt s-lmasiḥ

10 ma-tġalm kunni? izd mddn ad-riġ ad-ḥlla-rḍun, nġd rbbi? izd mddn ad-riġ a-yyi-talġn? uhu, mrad is-riġ a-yyi-talġn mddn ur-rad-ġġ aḥḍdam l-lmasiḥ. 11 way-aytma, riġ a-tissanm mayad. urd zġ-bnaḍm a-zġ-d-yuška lħbar ifulkin lli-s-a-tbrraħġ. 12 ašku ur-t-umzġ dar mddn ula sslmḍn-iyi-t mddn, walaynni issbayyn-iyi-t-id yasue lmasiḥ. 13 tsfldm kunni f-mamnk a-sttin-kkiġ ar-bahra-skarġ s-tbaḍin n-ayt-yudaya, ar-ssrfufunġ aytmāt n-umnaggar n-rbbi s-trfufnt išqan, ar-n-tggaġ tiqqi-nu ad-ḥlkġ amnaggar a-ur-sul-iqama. 14 ġ-uwssan-an zwarġ ma-iggutn ġ-inggan-inu n-ayt-yudaya, ašku ezzant dari bahra leadat n-imzwura-nnġ lli-zrinin.

15 walaynni rbbi lli-yyi-iżlin lliġ ur-ta-lulġ, iħnna giġi irḍu ad-iyi-iġr 16 issbayyn-iyi yus, baš ad-dduġ ar-ḥllas-tbrraħġ ġ-dar ayt-tmizar aggugin. ur-sqsaġ kra n-bnaḍm 17 ula ddiġ s-urušalim ad-sawlġ d-irqqasn lli-yyi-zwarnin, walaynni ffuġġ mudduġ s-tmazirt n-waerabn. yan kra wrriġ s-tmdint n-dimašq. 18 zrin kraḍ isgġ<sup>w</sup>asn s-ddiġ s-urušalim a-ġin-sawlġ d-bṭrus. gawrġ dids smmus d-mraw n-wass. 19 walaynni ur-zriġ irqqasn yaḍni abla yaequb g<sup>w</sup>mas n-siditnnġ. 20 mayd-awn-in-uriġ, rbbi issn is-ur-gis-sskarksġ. 21 ffuġġ ilmna ar-tmudduġ ġ-tmizar n-suriyya d-kilikiyya. 22 ġ-uwssan-an ur-ta-yyi-ssinn ayt-imnaggarn ġ-tmazirt n-yudaya. 23 ġir sfldn ḥlla, ar-ttinin «ġwalli-sttin ikkan ar-aġ-issrfufun, hati ar-itbrraħ ġilad f-uġaras lli-f-iqšad a-t-iħlk.» 24 ar-bahra-talġn rbbi f-ssibt-inu.

## 2

amšaška n-bulus  
d-irqqasn yaḏni

1 zrin kkuz d-mraw n-usgg<sup>w</sup>as s-wrriḡ s-urušalim nkki d-barnaba, awiḡ didi tiṭus. 2 imla-yyi rbbi is-iyi-d-iqqan ad-dduḡ s-ḡin. mnaggarg ḡakudan d-willi mi ttinin innḡurn. nniḡ-asn ḡ-griyi didsn f-mamnk a-iga-wawal l-lḡbar ifulkin lli-s-a-tbrrahḡ ḡ-dar ayt-tmizar aggugin, ašku ksuḡḡ a-ur-ra-tili lfaytt ḡ-mad-skrḡ ula ḡ-mayd sul skarḡ. 3 imma ntni ur-aḡ-uššan a-nzzall i-ddat n-usmun-inu tiṭus waḡḡa iga gu-yunan. 4 walaynni llan ḡin kra n-mddn skrn zund iḡ-gan aytmatnnḡ, kšmn darnnḡ s-tntla, irin ad-zrn mamnk a-nskar ḡilad ḡ-aḡ-irzm lmasiḡ zḡ-iskraf n-ššre. ar-ttirin ad-aḡ-krsn-daḡ zund ismgan. 5 imma nkk<sup>w</sup>ni ur-akk<sup>w</sup>-nqbil yat ḡ-maylli-aḡ-ttinin, baš a-ur-flawn-kkisn lḡqq l-lḡbar ifulkin.

6 imma ḡwilli-f-a-ttinin mddn zund iḡ-gan kra (waḡḡa ur-iyi-ihmma mad-gan ašku rbbi ur-a-iskar s-uwdmawn), ntni ur-iyi-nnin kra n-uswingim yaḏni. 7 walaynni žran is-iyi-ifka rbbi ad-sslmḡ lḡbar ifulkin i-ayt-tmizar yaḏni, ḡmklli ifka i-bṭrus a-t-isslm i-ayt-yudaya. 8 ašku rbbi lli-iṡḡdamn ḡ-bṭrus baš a-ig arqqas i-ayt-yudaya, ar-gigi-iṡḡdamn ula nkki baš ad-ḡḡ arqqas i-ayt-tmizar yaḏni. 9 imma yaḡub d-bṭrus d-yuḡanna lli-mi-ttinin mddn innḡurn, lliḡ žran mayad, mdin-aḡ-d afus-nsn afasi nkki d-barnaba. mšaškan-d didnnḡ a-ntneawan i-ngratnnḡ, ar-nṡḡdam nkk<sup>w</sup>ni ḡ-tmizar yaḏni ar-ṡḡdamn ntni ḡ-dar ayt-yudaya. 10 ur-ginnḡ-rin abla yat-tḡawsa. ran ginnḡ a-stt-ntawi ḡ-imzlaḡ lli-darsn-illan. imma nkki swangmḡ yadlli f-mayan, iriḡ bahra a-t-skrḡ.

bulus ur-ifrḡ  
s-ma-iskr bṭrus

11 walaynni ḡakud lliḡ-d-yuška bṭrus s-tmdint n-anṡakiyya, nkrḡ srs ḡ-lḡddam n-aytmatn, ašku ur-a-iskar s-lḡqq. 12 ntta ḡ-isizwar ar-ištta d-aytmatn n-tmizar yaḏni, walaynni ḡakud lliḡ-d-uškan kra n-imddukk<sup>w</sup>al n-yaḡub, iwrri bṭrus ur-a-sul-ištta d-mddn-an ula-da-didsn-itmunu, ašku iksuḡ zḡ-willi ur-itqbaln winna ur-zžullinin i-ddat-nsn. 13 ḡakudan nkrn wiyyaḡ n-ayt-yudaya skrn sin-uwdmawn ḡmklli iskr bṭrus, aylliḡ-tn-itabea ula barnaba. 14 imma nkki, lliḡ žriḡ ur-a-tamžn ḡ-lḡqq l-lḡbar ifulkin, sawlḡ s-bṭrus ḡ-lḡddam-nsn kullutn nniḡ-as: «kiyi gu-yudaya a-tḡit, walaynni tmyart a-tskart zund ayt-tmizar yaḏni urd ayt-yudaya. mamnk ḡilad a-trit a-ttinit iqqan-d ayt-tmizar yaḏni ad-skarn s-ššre n-ayt-yudaya?»

tudrt l-ljdid f-ssibt  
l-lmut l-lmasiḡ

15 ha-nkk<sup>w</sup>ni lašl-nnḡ iga zḡ-ayt-yudaya, urd zḡ-ayt-tmizar yaḏni lli-mi-ttinin «ayt-ddnub». 16 walaynni nssn taḡawsa-yad bahra. ra-irḡu rbbi f-winna umnnin s-yasue lmasiḡ, urd f-willi skarnin s-ma-ityaran ḡ-ššre n-musa. mayad a-s-aḡ-d-iqqan ula nkk<sup>w</sup>ni n-ayt-yudaya a-namn s-yasue lmasiḡ. f-ssibt l-lmasiḡ a-f-llannḡ-irḡa rbbi, urd f-ssibt n-kra nskar iḡan win ššre. ašku ur-izḡar yan a-irḡu rbbi s-iskkirn n-ššre.

17 walaynni ḡilad ḡ-a-ntrju a-llannḡ-irḡu rbbi f-ssibt l-lmasiḡ, ma-ra-nini iḡ-a-sul-ntafa ddnub ḡ-iḡf-nnḡ zund ayt-tmizar-an yaḏni? is-a-yaḡ-ifal lmasiḡ a-ntzayad ḡ-ddnub? uhu, urd ḡmkan a-nga. 18 ašku mrad is-a-bnnuḡ f-ḡaylli ḡ<sup>w</sup>liḡ, ra-gigi-iban izd ddnub ad-skarḡ. 19 walaynni ḡiḡ ḡilad zund iḡ-iyi-iḡa

ššre mmtġ-as, baš ad-d-nkrġ ddrġ i-rbbi. 20 ha-yyi mmutġ d-lmasih f-uggjdi-ns. urd sul nkki a-iddrn walaynni lmasih a-gigi-iddrn. kullu mad-skarġ ġilad, ar-t-skarġ f-ssibt n-mad-umnġ s-yus n-rbbi lli-gigi-iħnnan ifk tudrt-ns flla. 21 ur-rurġ lħnant-ad n-rbbi zund iġ-ur-tgi yat. ašku mrad is-nzđar a-rnđu rbbi s-iskkirn n-ššre, bla lfaytt a-ra-tg lmut l-lmasih.

## 3

ššre ula lħukm  
n-rbbi

1 wa-kunni n-ayt-galaṭiyya, izd tffuġm iħf-nnun? is-k<sup>w</sup>n-issnufl kra n-yan? nmlla-yawn yadlli mamnk a-immud yasue lmasih f-uggjdi, tissanm-t bahra. 2 imma ġilad ra-k<sup>w</sup>n-sqsaġ, izd f-ssibt n-ma-tskarm s-ššre n-musa a-f-awn-in-yuška rruħ lqudus, nġd f-ssibt n-ma-tsflm i-lħbar-nnġ ifulkin tamnm srs? 3 is-nnit-tffuġm iħf-nnun? tgram ġ-tudrt-ad l-ljdid s-thkimt n-rruħ lqudus, imma ġilad is-tram a-gis-tzaydm s-iskkirn n-bnadm? 4 is-ur-igi yat, kullu maylli darun iġran ġayd zrinin? 5 izd f-ssibt n-ma-tskarm s-ššre a-f-awn-yakka rbbi rruħ lqudus ar-darun-iskar lmejizat, nġd f-ssibt n-ma-tsflm i-lħbar ifulkin tamnm srs?

6 ula ibrahim, ityara fllas: «yumn rbbi, mayan a-f-t-iga rbbi d-wad f-irđa.» 7 riġ a-tissanm mayad. ayt-ibrahim, a-tn-igan d-willi umnnin. 8 ašku ityara ġ-warra n-rbbi f-mamnk a-ra-irđu rbbi ula f-ayt-tmizar agguġnin f-ssibt mad-umnn. isawl rbbi s-ibrahim iml-as lħbar ifulkin lli-ra-yili yini-as: «s-ism-nnk a-s-rad-barkġ kullu timizar n-ddunit.» 9 ġmkad a-s-nssn is-ra-ibark rbbi kullu wanna yumnn ġmklli ibark ibrahim lli-yumnn.

10 kullu willi ittirin ad-rđun rbbi s-iskkirn n-ššre, hati ġ-ddu lħukm a-ġ-sul-qaman. ašku ityara: «rbbi ra-yut lħukm s-jħnnama f-kraygatt yan ur-iskarn s-kullu ma-ityaran ġ-warratn n-ššre.» 11 imla-yaġ-wawal-ad is-ur-izđar yan a-irđu rbbi s-iskkirn n-ššre, walaynni ityara-daġ inna rbbi: «wanna yumnn, ntta a-f-rad-rđuġ fkġ-as tudrt.» 12 wanna ibnnun f-ššre, ur-a-itawi rra s-ma-yumn, ašku ġmklli ityaran: «yan iskarn kullu s-iskkirn-ad, rad-as-ifk rbbi tudrt f-ssibt-nsn.» 13 imma lmasih ifukka-yaġ zġ-lequbit lli-ra-iđr f-willi ibnnun f-ššre. iwrri iga ntta wad-f-tđr lequbit, baš a-ur-flannġ-tđr nkk<sup>w</sup>ni. ašku ityara: «kullu wanna ityaggałn f-uggjdi, lequbit n-rbbi a-fllas-illan.» 14 immud lmasih yasue baš ad-kšmn ula ayt-tmizar agguġnin s-lbaraka lli-f-inna rbbi i-ibrahim, namz kullwaġ rruħ lqudus lli-f-inna rbbi rad-aġ-t-ifk. kullu mayad rad-aġ-yili f-ssibt n-ma-numn.

amud n-ibrahim

15 way-aytma, nssn mad-skarn mddn iġ-d-mšaškan f-kra n-tġawsa. ar-akkan lehd i-ngratsn. iġ-skrn lehd, ur-izđar yan a-yanf i-lehd-an ula-yas-izayd kra. 16 ġayd izrin ar-isawal rbbi s-ibrahim ar-as-ittini f-ma-rad-as-ifk i-ibrahim, ntta d-wamud-ns. ur-as-inni «ra-t-fkġ i-imadn-nnk» zund iġ-gan mddn ggutnin, walaynni inna-yas «ra-t-fkġ i-wamud-nnk» igan yan ig lmasih. 17 lmena-yad, riġ ad-awn-srs-mlġ mayad. rbbi ifka yal-lehd i-ibrahim, yini-as rad-as-t-izzga. zrin kkuż id-miyya d-krađ id-mraw (430) n-usgg<sup>w</sup>as, ifk ilmna rbbi ššre i-mddn-ns. walaynni ur-izđar ššre n-musa a-issanf i-lehd lli-t-id-izwarn, ula izđar a-ikkis awal lli-s-yad-inna rbbi i-ibrahim. 18 ašku rbbi, mrad is-ifka lwrt-ns ġir i-willi skarnin s-ššre, ikun

ur-akk<sup>w</sup>-iqama ġ-wawal lli-s-yad-inna i-ibrahim. walaynni urd ġmkan a-iskr rbbi, ašku s-wawal-ns izgan a-s-ifka lwrt i-ibrahim.

19 imma ġilad ma-ra-nini f-ššre? maḡ aylliġ-t-id-izuyd rbbi i-mddn-ns? izuyd-asn-t baš ad-asn-imala ddnub lli-skarn. iqama ššre ġir ar akud lliġ-d-yuška-wamud n-ibrahim lli-f-yad-inna rbbi. f-ufus l-lmalayka a-f-asn-ifka ššre, d-ntni ssbayynn-t-id i-musa, d-ntta issbayyn-t-id i-wiyyad. 20 walaynni awal lli-ifka rbbi i-ibrahim, ifka-yas-t ġ-gras dids, ur-t-iḡṣṣa yan yaḡni.

lwrt lli-ityawfkan  
i-willi umnnin

21 imma ġilad ma-ra-nini? is-issunf ššre iwaliwn n-rbbi lli-s-yad-inna i-ibrahim? uhu, ur-t-issunf. ašku bnadm, mrad is-as-ityawfka kra n-ššre ma-s-a-iteṭṭaf tudrt, ra-irḡu rbbi f-kraygatt yan iskarn s-ššre. 22 walaynni arratn n-rbbi ar-malan mamnk a-ttyamaz ddunit kullutt ġ-ddu lḡukm n-ddnub. imma lwrt lli-f-inna rbbi i-ibrahim, ar-t-yakka i-willi umnnin s-yasue lmasiḡ, ar-asn-t-yakka ġilad f-ssibt l-liman-nsn.

23 ġ-uzmz lli-ġ-ur-ta-d-yuški lmasiḡ ur-ta-srs-numin, ntyawkrraf sul s-iskraf n-ššre. ar-aġ-tḡarn-warratn n-ššre ar kiġ-d-ilkm-uzmz-ad ġ-numn s-lmasiḡ. 24 ikka-ttin iga ššre angabal flannġ, ar-aġ-itrbba aylliġ-d-yuška lmasiḡ iskr sslamt ġ-gr rbbi d-willi srs umnnin. 25 imma ġilad ġ-d-ilkm-uzmz l-liman, ur-sul-igi ššre angabal-nnġ.

26 ha-kunni kullukn, tarwa n-rbbi a-tgam f-ssibt n-ma-tumnm s-lmasiḡ yasue. 27 ašku kullu wanna ġigun iddmn s-udum n-waman baš a-impl is-iga win lmasiḡ, hati iwrri iddr s-tudrt l-lmasiḡ. 28 mayad a-f-ur-a-sul-nzzmzlay gu-yudaya zġ-gu-yunan, ula-da-nzzmzlay awtm zġ-tawtm ula ismg zġ-wad-igan win iḡf-ns, ašku tgam kullu yan ġ-lmasiḡ yasue. 29 walaynni lliġ tgam win lmasiḡ, hati ayt-ibrahim a-tgam. ra-tamzm lwrt lli-f-as-inna rbbi ra-t-ifk i-tarwa-ns.

#### 4

1 walaynni ġmkad a-iga kullu wanna iwrtn. lliġ sul imzġi, ig zund ismg ġ-tgmni n-babas, waḡḡa ra-iṭṭaf kullu ayda n-babas tigira. 2 ašku illa sul ġ-ddu-ufus n-willi-t-igabln d-willi dar ifl babas lamant l-lwrt-ns, ard iruḡ-uzmz lli-f-iqṣad babas a-t-gis-yamz. 3 ula nkk<sup>w</sup>ni nkka-ttin nga ġmkan. ġakud lliġ sul nmzġi, nga zund ismgan ġ-ddu-ssulṭa l-larwaḡ n-ddunit-ad. 4 walaynni ġakud lliġ-d-iruḡ-uzmz, rbbi yuzn-d yus s-ddunit. ilul-d zġ-waḡlig n-yat-tmġart, iwrri yili ula nnta ġ-ddu ššre, 5 baš a-ifukku winna llanin ġ-ddu ššre irar-aġ a-ng tarwa n-rbbi.

6 ġmkad ad-aġ-implan is-nga tarwa n-rbbi, ašku yuzn-d rruḡ n-yus izdġ ġ-uwlawn-nnġ, irar-aġ a-srs-naqra: «abba, wa-baba.» 7 hati ur-sul-tgim ismgan, walaynni twrrim tgam tarwa n-rbbi. d-wanna igan zġ-tarwa n-rbbi, ra-iwrt lbarakat n-rbbi.

bulus yusi taġuft  
f-ayt-galaṭiyya

8 ġayd izrin ur-tssinnm rbbi. tkkam-ttin tgam ismgan i-kra l-lquwwat lli-ur-ginin rbbi. 9 imma ġilad ġ-tssnm rbbi (nġd yuf ad-iniġ, ġilad ġ-k<sup>w</sup>n-issn rbbi), maḡ aylliġ tram a-twrrim-daġ tgm ismgan i-larwaḡ-an lli-ur-ginin yat ula zḡarn ad-skrn yat?

10 han twrrim ġilad ar-*tskarm* f-*uwssan* l-*leid*-*nsn* d-*iyrn*-*nsn* d-*izmaz*-*nsn* d-*isgg*<sup>w</sup>-*asn*-*nsn*. 11 ha-*yvi* *usiġ* *flawn* taġuft. *izd* *bla* *lfaytt* ad-*ħdmġ* *nhatafġ* ġ-*gratun*?

12 way-*aytma*, *ḍalbġ* *zġ*-*gigun* a-*didi*-*tbiddm* ġm<sup>k</sup>*lli*-*bdda*-*didun*-*tbddadġ*. ġayd *izrin* ur-*jju*-*gigi*-*tskirm* *kra* *y*<sup>w</sup>*ħšnn*. 13 *tssnm* *izd* f-*ssibt* n-*mad*-*uḍnġ* a-*f*-*n*-*darun*-*uškiġ* ġ-*isizwar*, *awiġ*-*awn*-*in* *lħbar* *ifulkin*. 14 waħħa *flawn* *tšqa*-*tmaḍunt*-*inu*, ur-*iyi*-*tħġirm* *ula* *trurm*-*iyi*, *walaynni* *tšškšmm*-*iyi*-*n* s-*darun* *tfrħm* *sri* *zund* *iġ*-*giġ* *yal*-*lmalak* *zġ*-*dar* *rbbi*, *zund*-*nnit* *iġ*-*giġ* *lmasiħ* *yasuē*. 15 ma-*s*-*igg*<sup>w</sup>-*ra* *lfrħ*-*nnun* *lli*-*s*-*sri*-*tfrħm*? *ssnġ* ġ-*uwssan*-*an* *mrad* *is*-*tzḍarm* a-*tssukfm* *alln*-*nnun* *ikun* *tfkam*-*iyi*-*tnt*. 16 *imma* ġilad *is*-*iyi*-*tgam* d-*unuwwaš*-*nnun* f-*ssibt* n-*mad*-*awn*-*nniġ* *lħqq*?

17 *mddn*-*an* ar-*tt*-*gigun*-*tawin* *bahra*, *walaynni* *urd* f-*kra* *ifulkin*. ur-*rin* *abla* a-*k*<sup>w</sup>-*n*-*didi*-*ssngaran*, baš a-*stt*-*gisn*-*ttawim* ġir *ntni*. 18 *išwa* a-*stti*-*tawim* ġ-*kra*, *iġ*-*iga* *kra* *ifulkin*. *išwa*-*bdda*, *zund* *iġ*-*n*-*didun*-*lliġ* *zund* *iġ*-*flawn*-*aggugġ*. 19 wa-*tarwa*-*nu* *ezzanin*, ha-*yvi* ġilad *giġ* *zund* *tamġart* *lli*-*ra*-*yaru*, *izri*-*fla*-*ungaz* n-*tlalit*-*nnun* *ard* *gigun* *timġur*-*tħkimt* l-*lmasiħ*. 20 *amar* *yufan* a-*n*-*didun*-*iliġ* *ġilad*, *sawlġ*-*awn* f-*wawal* *yaḍni*. *hati* *usiġ* *flawn* taġuft *bahra*.

lmena n-hajar ula  
sara

21 wa-*kunni* *lli*-*iran* a-*tskarm* *kullu* s-*ššre*, *ra*-*k*<sup>w</sup>-*n*-*sqaġ* f-*ššre*: *is*-*ur*-*tssinn* ma-*gis*-*ityaran*? 22 *imla*-*yaġ* f-*ibrahim* *is*-*dars* *sin* *tarwa*, *yan* *turu*-*t*-*tsmgt*-*ns* d-*yan* *turu*-*t*-*tmġart*-*ns*. 23 *yus* n-*tsmgt*, *turu*-*t* ġm<sup>k</sup>*lli* *tarunt*-*tutmin*, *imma* *yus* n-*tmġart*-*ns*, *turu*-*t* f-*ssibt* n-*yan*-*wawal* *lli*-*inna* *rbbi* i-*ibrahim*. 24 *mayd* *ijran*, *tlla*-*yas* *yat* *lmena* *intln*. ašku *snat*-*tmġarin*-*an* *rwasnt* i-*sin* *id*-*lehd*. *ħtalli* *yurun* *ismgan*, *tga* *lmena*-*ns* *zund* *lehd* n-*ššre* *lli*-*ityawskarn* ġ-*udrar* n-*sina*. *nttat* *tga* *tismgt* *hajar*. 25 *tga* *lmena* n-*hajar* *zund* *adrar* n-*sina* *lli*-*illan* ġ-*tmazirt* n-*wagerabn*, *tq* *zund* *tamdint* n-*urušalim* d-*imzdġn*-*ns* *lli*-*ganin* *ismgan*.

26 *imma* *tayyaḍ* *tga* *zund* *urušalim* *yaḍni* *lli*-*igan* *tin* *ignna*. *nttat* *tga* *innatnġ* *sara*, ur-*akk*<sup>w</sup>-*tqi* *tismgt*. 27 ašku *ityara*: «wa-*tamġart* *lli*-*ur*-*jju*-*yurun*, wa-*kmmi* *lli*-*f*-*ur*-*jju*-*izri*-*ungaz*, *nkr* ġilad *tfrħt* ar-*tssġrutt*. ašku *kmmi* *lli*-*n*-*ifl*-*urgaz* *ra*-*tarut* *ugg*<sup>w</sup>-*ar* n-*talli* *iṭṭafn* *argaz*.» 28 *kunni* ay-*aytma*, *tgam* *zund* *išhaq*, *tulm* f-*ssibt* n-*wawal* n-*rbbi*. 29 *walaynni* ġm<sup>k</sup>*lli* *inkr* ġwalli *iluln* *zund* *kullu* *mddn* ar-*issrfufun* ġwalli *iluln* s-*rruh* n-*rbbi*, ġm<sup>k</sup>*an* ad-*skarn* *mddn* *ula* ġilad. 30 ma-*ittini*-*warra* n-*rbbi*? ar-*ittini*: «*ssmsr* *tismgt* *nttat* d-*yus*, ašku *yus* n-*tsmgt* ur-*ra*-*iṭṭaf* taġamt ġ-*lwrt* n-*babas*. *ra*-*ig* *lwrt* *kullut* *win* *yus* n-*talli* *igan* *tamġart* *bla* *iskraf*.» 31 *imma* ġilad ay-*aytma*, ma-*ra*-*nini*? *urd* *tarwa* n-*tsmgt* a-*nga*, *walaynni* *nga* *tarwa* n-*tmġart* *lli*-*ur*-*jju*-*dar* *iskraf*.

## 5

lmasiħ irzm-aġ  
zġ-iskraf

1 *irzm*-*aġ* *lmasiħ* baš a-*ur*-*sul*-*ng* *ismgan* i-*yat*. *biddat* ġilad *tzgam* a-*ur*-*twrrim*-*daġ* s-*iskraf* n-*tsmugit*. 2 s<sup>f</sup>*ldat*-*iyi* *nkki* *bulus*, *rad*-*awn*-*iniġ*: *iġ*-*tram* a-*ttgusm* s-*tzallit* n-*ddat* ur-*rad*-*awn*-*yili* *yat* ġ-*lmasiħ*. 3 *ra*-*t*-*iniġ*-*daġ* s-*lmequl* i-*kullu* *wanna* *iran* a-*izzall* i-*ddat*-*ns*, *iġ*-*tskrt* ġm<sup>k</sup>*an* *iqqan*-*k*-*id* a-*bdda*-*tskart* s-*kullu* ma-*ityaran* ġ-*ššre*. 4 wa-*kunni* *lli*-*ittirin* a-*trḍum* *rbbi* s-*ššre*, *hati* *tssngaram* *iħf*-*nnun* d-*lmasiħ*, *twrrim* *tḍrm* *zġ*-*lbaraka*-*ns*. 5 *imma* *nk*<sup>w</sup>*i* *nssn*

is-ra-ḥlannġ-irḍu rbbi f-ssibt n-ma-numn s-lmasiḥ. ġmkad a-iga rra iṣḥan lli-aġ-ifka rruḥ lqudus. 6 aṣku yan igan win lmasiḥ, han taẓallit n-ddat ur-dars-tgi yat, zund iġ-as-izzulla zund iġ-as-ur-izzulli. aṣku illa dars mad-bahra-yufn mayan. hati yumn s-lmasiḥ, iemmr s-lḥnant-ns.

7 tkkam-ttin ar-ttazayadm ġ-uġaras l-lmasiḥ. imma ġilad ma-k<sup>w</sup>n-iḥsarn a-ur-sul-tskarm s-lḥqq? 8 iswingimn-an ur-d-kkin rbbi lli-awn-iġran, 9 walaynni taḥmirt idrusn a-issktayn lejin iggutn. 10 imma nkki umnġ gigun is-ur-ra-tslidm s-kra n-uswingim yaḍni, aṣku win siditnnġ a-tgam. ra-iḥkam nta f-walli-awn-tt-issṭiyyrn, wanna ra-ig-iyt. 11 way-aytma, urd nkkin a-ittinin i-mddn «iqqan-k<sup>w</sup>n-d a-tẓzallm i-ddat-nnun». mayad a-f-a-yyi-sul-ssrfufunn. aṣku mrad is-a-yasn-ttiniġ ġmkan, ur-ra-yyi-itzi yan ġakud nna-tbrraḥġ f-ugġjdi l-lmasiḥ. 12 imma mddn-an lli-k<sup>w</sup>n-issndudiyn, amar yufan ad-bbin igiwal-nsn kullt.

13 way-aytma, iġra-yawn rbbi a-trẓmm zġ-iskraf. walaynni a-ur-ttinim «ntyawrzam ġilad, nẓḍar a-nskar aynna ira iḥf-nnġ.» aṣku illa ḥlawn a-tḥhnum ar-ttqasam i-ngratun. 14 hati tmun-d lmeṇa n-ššre kullutt ġ-yan-wawal ar-ittini: «a-ttirir adjar-nnk zund iḥf-nnk.» 15 walaynni iġ-a-ttlbaym i-ngratun ar-šttam tifiyi n-ingratun, han ra-thlkm i-ngratun.

rruḥ n-rbbi ula ul  
n-bnadm

16 walaynni rad-awn-iniġ, skarad-bdda s-mad-awn-imala rruḥ lqudus bla-da-tswingimm ġ-ma-ittiri iḥf-nnun. 17 aṣku ul n-bnadm ar-ittiri ma-ur-ittiri rruḥ lqudus, ula rruḥ lqudus ar-ittiri ma-ur-ittiri-uw l n-bnadm. hatni ar-gigun-tmmaġn aylliġ ur-a-tskarm ma-ttirim. 18 walaynni iġ-a-tskarm mad-awn-imala rruḥ lqudus, ur-ra-sul-tqamam ġ-iskraf n-ššre.

19 han iskkirn n-bnadm, nssn mamnk ad-gan. ar-tznun ar-tfsadn ar-tšthun i-ngratsn, 20 ar-tebadn ilahat n-ddunit-ad ar-skarn ssiḥr, ar-tkrhun ar-tzin ar-tnuwwašn ar-tbzagn f-ingratsn, ar-ttirin ad-aġ<sup>rn</sup> wiyyaḍ, ar-tmmaġn d-wanna ur-zgisn-igin, ar-rggm nanna ur-didsn-ibiddn, 21 ar-ttirin ad-amẓn ma-ur-igin winsn, ar-tnufuln s-tissi ar-tmunun f-tillay-nsn <sup>w</sup>ḥšnnin, kullu iskkirn-ad d-ma-tn-irwasn. rad-awn-iniġ s-lmequl ġmklli-awn-nniġ ġayd izrin, ġwilli skarnin ġmkan ur-rad-kšmn s-tġldit n-rbbi.

lġllt n-rruḥ lqudus

22 imma lġllt n-rruḥ tga lḥnant d-lfrḥ d-lhna d-ššbr, ar-nteawan wiyyaḍ ar-didsn-ntfulki ar-didsn-ntbddad 23 ar-didsn-ntrḥu ar-bdda-nq<sup>ay</sup> ġ-iḥf-nnġ. hati wan tiġawsiwin-ad, ur-illi kra n-ššre tnt-yag<sup>in</sup>. 24 aṣku kullu wanna igan win lmasiḥ yasue, iga iḥf-ns d-wad immutn f-ugġjdi baš a-gis-immt kullu ma-ittiri bnadm i-iḥf-ns ula kullu ma-y<sup>w</sup>ḥšnn. 25 imma ġilad ġ-nddr s-tḥkimt n-rruḥ lqudus, illa ḥlannġ a-nskar s-mad-aġ-imala rruḥ lqudus. 26 a-ur-nssimġur iḥf-nnġ ula-da-ntzi d-yan ula-da-nttiri ma-igan win wiyyaḍ.

## 6

ššabt n-ufulki

1 way-aytma, iġ-n-tufam kra n-yan iḍr ġ-ma-y<sup>w</sup>ḥšnn, illa ḥlawn kunni lli-ġ-tlla lġllt n-rruḥ lqudus a-dids-tsawlm

s-lḥnant trarm-t s-uḡaras. walaynni awiyat-stt ġ-iḥf-nnun, a-ur-tḡrm ula kunni. 2 tmeawanat i-ngratun ġ-aynna fllawn iẓḡayn. ġmkad a-s-ra-tssafawm luṣit l-lmasiḥ. 3 walaynni iġ-illa ma-iġaln is-iga kra, hati isskarks f-iḥf-ns, aṣku ur-igi yat. 4 illa f-kud yan a-iswingim ġ-ma-iskar baṣ a-iḡr is-ifulki nġd uhu. iġ-ifulki rad-as-yili ma-s-a-itfraḥ d-iḥf-ns bla-da-itmnad ġ-mad-skarn wiyyaḍ. 5 aṣku kud yan ra-yasi ma-t-id-yuṣkan.

6 kullu wanna itlmadn awal n-rbbi, illa fllas a-yaṭṭu lḥir nna-dars-illan d-umslmd-ns. 7 ad-ur-tjlum iḥf-nnun. ur-iḡḍar yan a-stt-izzri f-rbbi. 8 amud nna-n-tluḥm, nttan a-ra-tmgrm. yan iskarn s-ma-ittiri-uwl n-bnadm, zġ-uwl-ns a-zġ-ra-imgr lmut. imma yan iskarn s-ma-ittiri rruḥ lqudus, zġ-rruḥ a-zġ-ra-imgr tudrt idumn. 9 a-ur-ntrmay ġ-ufulki-ad nskar, aṣku ra-nmgr ṣṣabt ġ-uzmz-ns iġ-ur-nhruṣṣi. 10 illa fllannġ a-nskar afulki ġ-kullu mddn ġakud nna-nufa, s-ugg<sup>w</sup>ar ġ-aytnatnġ lli-umnnin s-lmasiḥ.

11 żrat mnṣk ayd-s-mqurnt tirra-yad-awn-in-uriġ nkki s-ufus-inu. 12 imma ġwilli-awn-ittinin a-tẓzallm i-ddat, ran ntai ad-rḡun mddn s-ma-igan win ddat, baṣ a-ur-rfufin f-ssibt n-uggjdi l-lmasiḥ. 13 imma ayt-tẓallit-an, ula ntai ur-a-skarn kullu ma-ityaran ġ-ṣṣre, walaynni ar-gigun-ttirin a-tẓzallm i-ddat baṣ ad-alġn iḥf-nsn f-ma-ityawskarn i-ddat-nnun. 14 imma nkki ur-rad-alġġ abla aggjdi n-siditnġ yasue lmasiḥ. aṣku n-uggjdi l-lmasiḥ a-s-mmūtġ i-ddunit, immt-iyi ma-igan win ddunit. 15 imma taẓallit n-ddat ur-tgi yat, zund iġ-as-tẓzullam zund iġ-as-ur-tẓzullim. walaynni taġawsa ihiyyan a-stt-igan tudrt l-ljdid lli-darun-illan.

16 ad-awn-tili sslamt n-rbbi d-rrḥmt-ns i-kullu winna skarnin s-tnbatt-ad, a-tn-igan d-ayt-rbbi n-ṣṣaḥt. 17 imma ġilad, ḍalbg-awn a-ur-sul-izayd yan i-tkrayin-inu. aṣku ibrrayn-ad usiġ ġ-ddat-inu, ntai timitar n-yasue ad-gan. 18 a-gigun-tili lbaraka n-siditnġ yasue lmasiḥ, ay-aytma. amin.



## tabrat i-afsus

### 1

1 zġ-bulus arqqas l-lmasiġ yasue ġmklli ira rbbi. i-imzlayn n-rbbi ġ-tmdint n-afsus lli-zganin ġ-uġaras l-lmasiġ yasue. 2 ad-awn-tili lbaraka d-sslamt zġ-rbbi babatnnġ d-siditnnġ yasue lmasiġ.

lbarakat  
lli-s-aġ-ibark rbbi

3 ar-bahra-ntalġ rbbi babas n-siditnnġ yasue lmasiġ, ašku ibark-aġ f-uwdm l-lmasiġ s-kullu lbarakat n-rruġ lli-llanin ġ-tgldit n-ignna. 4 lliġ ur-ta-iġlq ddunit, izli-aġ d-lmasiġ baš a-ng wins, nġus ġ-izri-ns zġ-kullu ma-igan leiġb. iġnnu ginnġ 5 iqšad ad-aġ-ig d-tarwa-ns f-uwdm n-yasue lmasiġ. ġmkan a-ira, irđu srs. 6 ar-t-bahra-ntalġ f-lġnant-ad iggutn lli-s-aġ-ibark f-uwdm n-yus iezzan 7 lli-aġ-ifran zġ-lhalak s-idammn-ns, issitti fllannġ ddnub-nnġ. matta ġunškad s-tggut lġnant n-rbbi lli-s-aġ-ibark, 8 ula tawassna-yad d-tġkimt-ad lli-aġ-d-issbayyn. 9 ašku issbayyn-aġ-d taġawsa-yad intln, iml-aġ-d ma-ira a-iskr irđu srs iqšad-t f-ufus l-lmasiġ, 10 yiri a-t-issafu ġ-isigġ-ra n-ddunit. hati ra-issmun kullu ma-illan ġ-ignna ula ġ-ddunit, ig-t kullu ġ-ddu-ufus l-lmasiġ.

11 rbbi izli-aġ d-lmasiġ ula nkk<sup>w</sup>ni baš a-ng mddn-ns, ġmklli iqšad ntan lli-bdda-iskarn ma-ira ġ-kullu ma-ijrrun. 12 izli-aġ baš a-d-ginnġ-iban lmjd-ns, nkk<sup>w</sup>ni lli-izwarn is-n-nga rrja-nnġ ġ-lmasiġ. 13 ula kunni, twrrim tgam wins lliġ-k<sup>w</sup>n-in-ilkm-wawal l-lġqq, a-t-igan d-lġbar ifulkin lli-s-tnjmm. lliġ tumnm s-lmasiġ ityawfka-yawn ruġ lqudus lli-f-inna rbbi ra-t-ifk i-mddn-ns, baš a-tissanm izd wins a-tgam. 14 iga tamatart n-is-ra-issafu rbbi kullu timiġar lli-f-inna ra-tnt-ifk i-mddn-ns. matta ġunškad s-iggut lmjd n-rbbi, ar-t-ntalġ bahra.

bulus iġalb rbbi  
a-ibark ayt-afsus

15,16 f-mayad a-f-a-bdda-llawn-tškarġ rbbi, ašku sflđġ f-mamnk a-tumnm s-siditnnġ yasue, ezzan darun imzlayn n-rbbi kullutn. ġakud nna-tzallaġ ar-k<sup>w</sup>n-d-swingimġ, 17 ar-tġdalabġ babatnnġ imqquarn lli-igan rbbi n-siditnnġ yasue lmasiġ ad-awn-yakka rruġ n-tġkimt d-twassna baš a-ti-tissanm ġmklli iga. 18 ar-ti-tġdalabġ a-irzm alln l-leaql-nnun, baš a-tissanm ma-iga rrja-yad išan lli-mi-k<sup>w</sup>n-izli, ula lbarakat ggutnin lli-ra-ifk i-imzlayn-ns, 19 ula taġkimt-ns lli-bahra-ginnġ-itjhhdn nkk<sup>w</sup>ni lli-srs-yumn. ašku taġkimt lli-ginnġ-illan, tga-t-tġkimt itjhhdn 20 lli-s-d-issnkr lmasiġ zġ-lmut, issgawr-t f-ufasy-ns ġ-tattuyt n-tgldit n-ignna 21 f-uflla n-kullu lmalayka ula larwaġ ula ssulġat ula lquwwat, ig ism-ns f-uflla n-kraygatt ism ġ-ddunit ula liġrt. 22 ig-t d-uwayyu f-kullu ma-illan, isrs kullu ma-illan ġ-ddu iġarn-ns s-lġir n-umnaggar n-willi ganin wins. 23 amnaggar iga ddat l-lmasiġ, d-ntan a-ġ-a-itkmmal lmasiġ lli-itkmmaln kullu ma-illan ġ-kraygatt mani.

### 2

lmut ula tudrt

1 imma kunni ġayd izrin tgam zund iġ-tmmutn i-ma-igan win rbbi, f-ssibt n-ddnub-nnun ula kullu ma-tskarm y<sup>w</sup>ġšn. 2 tkkam-ttin ar-ttidum ġ-uġaras n-ddunit-ad, ar-ttġfarm

lquwwa y<sup>w</sup>ħšnn lli-itjhhdn ġ-ignwan. tga rruħ lli-ithkamn ġilad ġ-ġwilli ur-sflidnin s-rbbi. 3 nkka-ttin kullwaġ ar-didsn-nttidu ġ-uġaras-an ar-nskar s-kullu ma-ira bnam i-iħf-ns ar-tt-ntawi ġir ġ-iswingimn-nnġ ula ššhwat-nnġ. ula nkk<sup>w</sup>ni ġ-uwssan-an, illa flannġ lġaḡab n-rbbi zund kullu mddn. 4 imma rbbi, tggut dars rħmt, iħnnu ginnġ s-lħnant-ns iggutn, 5 issddr-aġ d-lmasiħ ġakud lliġ sul nmmut ġ-ddnub-nnġ. hati s-lħnant n-rbbi a-s-tnjmm. 6 issnr-aġ-d yall-aġ d-lmasiħ yasue, issgawr-aġ dids ġ-tglit n-ignna, 7 baš a-impl, ġilad ula kullu mayd-d-iftan, mnšk a-s-bahra-tggut lħnant-ns lli-s-aġ-ibark f-ssibt l-lmasiħ yasue. 8 hati f-lħnant-ns a-f-tnjmm lliġ srs tumnm. urd f-ssibt n-kra tskarm kunni, walaynni tga tawafka ifka-yawn-tt rbbi. 9 urd f-ssibt n-ifulkitn-nnun, baš a-ur-yalġ yan iħf-ns. 10 ašku rbbi ad-aġ-iskrn ġmkan, ig-aġ d-win lmasiħ yasue baš a-ntnawal ifulkitn lli-aġ-zwar-ijjudad a-tn-nskar.

sslamt lli-aġ-iskr  
lmasiħ

11 swingimad-d ma-tgam ġayd izrin, kunni lli-ur-igin zġ-ayt-rbbi. ar-awn-ttinin «ġwilli ur-zzullinin» ašku ur-a-ttżallam i-ddat-nnun zund ntñi. 12 ur-ta-tssinn lmasiħ ġ-uwssan-an, tilim ġ-brra n-ayt-rbbi lli-izli ad-gn mddn-ns. ur-darun taġamt ġ-id-lēhd lli-s-a-yasn-imala ma-rad-asn-iskr. ur-darun rrja, ula tssnm rbbi ġ-ddunit. 13 imma ġilad issakmur-k<sup>w</sup>n-d s-dars f-ssibt l-lmut l-lmasiħ yasue, kunni lli-sttn ikkan taggugm-n. 14 ašku iskr lmasiħ sslamt ġ-gr ayt-rbbi d-ayt-tmizar yaḡni, irar sin ad-gn yan, issḡr aġ<sup>w</sup>rab n-taḡit lli-tn-issngaran. 15 issitti ššre s-luṣiyat-ns ula lfrayḡ-ns, baš a-issmun sin-ad s-sslamt, iskr zġ-gisn yat tasut l-ljdid lli-ra-ig tins. 16 ġmkan a-s-iskr sslamt ġ-gratnnġ kullwaġ d-rbbi s-lmut-ns f-uggjdi, a-ur-sul-tili taḡit i-ngratnnġ. 17 lliġ-d-yuška lmasiħ yawi-d lħbar n-sslamt i-kunni lli-n-aggugin, wala i-nkk<sup>w</sup>ni lli-srs-akmurnin. 18 f-ssibt l-lmasiħ a-f-nzḡar ġilad a-kullu-nkšm s-dar rbbi babatnnġ s-yan-rruħ lli-ginnġ-illan kullwaġ.

19 ur-sul-tġim ibrraniyn ula iġribn, ašku tetttafm ula kunni ġilad taġamt ġ-gr imzlayn n-rbbi, tgm zġ-ayt-tgmmi n-rbbi 20 lli-ibnnu f-llsas n-irqqasn d-lanbiya, ig lmasiħ yasue aḡru imqqurn n-uġzu. 21 nttn a-d-issmun izran, ar-srsn-ibnnu yat-tgmmi n-tzallit ttyawzlay i-siditnnġ. 22 ula kunni ar-srun-ibnnu baš a-kullu-ng yat-tgmmi, izdġ ġis rruħ n-rbbi.

### 3

tawuri n-bulus ġ-gr  
ayt-tmizar yaḡni

1 mayan a-f-a-llawn-tḡalabġ rbbi, nkki bulus lli-igan aħbbas f-ism l-lmasiħ yasue f-ssibt n-twuri lli-skarġ ġ-gratun kunni n-tmizar yaḡni. 2 is-ur-tsflm f-mamnk ad-iyi-ifk rbbi lbaraka-yad baš ad-awn-tt-in-sslmġ s-darun kunni? 3 imla-yyi-d taġawsa-yad lli-intln kullu ġayd izrin, uriġ-awn-in flas kra ġ-tbrat-ad. 4 iġ-tġram maylli uriġ ra-tissanm taġawsa-yad l-lmasiħ ġmklli-stt-fhmġ nkki. 5 trgs f-kullu tasutin lli-zrinin, imma ġilad issbayyn-aġ-tt-id rbbi s-tħkimt n-rruħ lqudus i-ġwid izli ad-gn irqqasn-ns ula lanbiya-ns. 6 impl-aġ-d lħbar ifulkin n-is-rad-kšmn ayt-tmizar yaḡni ġ-lbarakat n-ayt-rbbi ula ġ-umnaggar n-willi ganin wins, amzn ula ntñi kullu ma-inna rbbi rad-aġ-t-ifk f-uwdm l-lmasiħ yasue.

7 ibark-iyi rbbi ifk-iyi ad-skarğ tawuri-ad l-lħbar ifulkin s-ṭħkimt-ns itjhhdn lli-gigi-illan. 8 waħħa mẓẓiğ bahra ġ-gr kullu imẓlayn n-rbbi, ifka-yyi lbaraka-yad ad-tbrraħğ i-ayt-tmizar n-ddunit f-tmiħar l-lmasiħ lli-ug<sup>w</sup>rnin kullu iswingimn n-bnadm. 9 ifk-iyi ad-malağ i-kullu mddn tağawsa-yad ihiyyan lli-fllasn-intln kullu ġayd izrin, iqṣad-stt rbbi lli-iħlqn kullu ma-illan. 10 aṣku ġilad f-ufus n-umnaggar n-imẓlayn-ns a-f-ira rbbi a-issbayyn i-ssuṭat ula lquwwat n-ignwan mṣṣk a-bahra-tggut-ṭħkimt-ns 11 lli-s-ikmml f-ufus l-lmasiħ yasue siditnğ maylli iqṣad zğ-isizwar. 12 f-ssibt n-ma-iskr lmasiħ ula f-ssibt n-ma-srs-numn a-f-nẓdar a-n-nakmur s-rbbi ġilad bla-da-nṭṣam ula-da-ntiksađ. 13 f-mayan a-f-rad-awn-iniğ, a-k<sup>w</sup>n-ur-tiğ<sup>w</sup>raz f-urfufn-ad ġ-a-zrayğ f-ssibt-nnun, aṣku ar-t-zzrayğ baṣ ad-awn-ig lħir kunni.

lħnant l-lmasiħ

14 mayan a-f-ḍrğ f-ifaddn-inu ġ-lgddam n-rbbi babatnğ. 15 nttan a-ifkan ism-ad-ns «babatnğ» i-kullu-winna dar tarwa ġ-ignna ula ġ-ddunit. 16 ḍalbg-t ad-awn-yakka zğ-tmiħar l-lmjđ-ns, issdus-k<sup>w</sup>n ġ-ug<sup>w</sup>ns-nnun s-ṭħkimt itjhhdn n-rruh-ns, 17 baṣ a-izdğ lmasiħ ġ-uwl-nnun ġmklli srs tumnm. ḍalbg-t a-k<sup>w</sup>n-izzu ġ-lħnant izzga-k<sup>w</sup>n gis, 18 baṣ a-tiḍḍarn a-tfhmm, kunni ula kullu imẓlayn n-rbbi, mṣṣk a-s-tusea tiğẓẓif tattuy tdru lħnant l-lmasiħ, 19 tssħssum ġ-uwl-nnun s-lħnant-ns lli-bahra-yug<sup>w</sup>rn tawassna n-bnadm, ard twrrim temmrn kullu s-ufulki n-rbbi.

20 imma ġilad a-nalğ rbbi lli-iḍḍarn a-iskr ugg<sup>w</sup>ar n-kullu ma-nḍalb ula kullu ma-nswingim s-ṭħkimt-ns itjhhdn lli-ginnğ-illan. 21 ad-as-yili lmjđ ġ-umnaggar ula ġ-lmasiħ yasue ġ-kud tasut n-tasutin, ġilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.

#### 4

igzman n-ddat

1 imma ġilad ra-k<sup>w</sup>n-ḍalbg bahra, nkki-ad igan aħbbas f-ism n-siditnğ. ḍalbg-k<sup>w</sup>n a-tskarm ġmklli illa f-willi izli rbbi ad-gn wins. 2 zẓimzayat iħf-nnun ar-ttrħum ar-ttṣbarm ar-tṭhnnun i-ngratun. 3 skarat kullu baṣ a-bdda-tgm yan ġ-tamunt n-sslamt lli-s-k<sup>w</sup>n-d-issmun rruh lqudus. 4 yat-ddat a-tgam, yili gigun yan rruh, ġmklli darun yan rrja lli-mi-k<sup>w</sup>n-izli rbbi. 5 yili yan siditun ula yan-uğaras lli-s-tumnm ula yan-udum lli-s-tddmm ġ-waman. 6 yili yan rbbi babas n-kraygatt yan, ar-k<sup>w</sup>n-itgabal, ar-srun-iskar afulki, ar-gigun-itbarak kullukn.

7 kraygatt yan ginnğ, tyawfka-yas kra l-lbaraka s-unṣk lli-tlla-twafka l-lmasiħ. 8 ġmklli ityaran: «ğakud lliğ yattuy s-tattuyt, yawi dids ġwilli inra, ifk lbarakat i-mddn.» 9 walaynni mad-ağ-imla-wawal-ad «yattuy»? imla-yağ f-lmasiħ is-igguz zwar s-tdrut n-wakal. 10 aṣku ġwalli-d-igguzn a-igan ġwalli yattuyn tigira s-iggi n-ignwan baṣ a-ikmml kullu ma-illan ġ-kraygatt mani.

11 nttan a-ifkan i-kra ginnğ ad-gn irqqasn-ns, ifk i-wiyyađ ad-sawaln s-mad-asn-imala rbbi, ifk i-wiyyađ ad-tbrraħn s-lħbar ifulkin, ifk i-wiyyađ ad-tgabaln ar-sslmadn mddn-ns 12 baṣ ad-iḍḍarn kullu imẓlayn n-rbbi ad-qasan tawuri n-rbbi ar-ssdusn ddat l-lmasiħ. 13 ġmkad a-s-rad-kullu-ntzayad ġ-uğaras l-lmasiħ ard nwri ng yan, nissan yus n-rbbi ġmklli iga, nwri nimğur zund lmasiħ s-tmuğra-ns ikmmln. 14 ur-sul-ra-ng

zund tarwa mzzinin, ar-tn-itawi-waḍu n-kraygatt almmud l-ljdid, ar-jllun s-lḥilat n-imḡḡarn lli-stt-zzraynin f-mddn s-ṭkrkas.

15 illa fllannḡ a-nttini lḥqq s-lḥnant, ar-ntimḡur ḡ-tamunt l-lmasiḥ lli-igan iḥf-nnḡ. 16 ntan a-iḥkamn ḡ-ddat ar-izddi igzman-ns ar-tn-issmyalla, kraygatt agzzum ḡ-illiḡ ira. ḡmkad a-s-ra-ttimḡur ddat ar-ttdus s-lḥnant iḡ-a-iskar kraygatt agzzum ḡmklli-t-id-iqqann.

tinbaḡin n-tudrt  
l-ljdid

17 imma ḡilad ra-k<sup>w</sup>n-uṣṣaḡ s-ism n-siditnnḡ, iniḡ-awn a-ur-sul-tskarm zund ḡwilli ur-ssinnin rbbi. ntni jlan-tn iswingimn-nsn bahra, 18 illas lḡaql-nsn. aggugn-in f-tudrt n-rbbi, aṣku iqqur iḥf-nsn iqar-uwl-nsn. 19 wrrin ur-sul-a-tḥṣamn ḡ-yat. ar-skarn kullu mad-rant ṣṣhwat-nsn, ar-zzrayn ussan-nsn ḡ-ma-ieiḇn, ar-ttirin a-tzayadn ḡir ḡ-iskkirn-nsn <sup>w</sup>ḥṣnnin. 20 imma kunni, urd ḡmkan a-tlmdm f-lmasiḥ. 21 aṣku ssnḡ is-tsḡdm bahra f-yasue, tlmdm lḥqq ḡmklli-t-id-issbayyn nta. 22 tlmdm is-k<sup>w</sup>n-iḥṣṣa a-tbḡḡdm zḡ-ug<sup>w</sup>ns-nnun, a-ur-sul-tgm ḡmklli tgam ḡayd izrin lliḡ ttin-tkkam ar-tskarm ma-ira iḥf-nnun, tḡalm is-iṣwa, ur-tssnm is-a-k<sup>w</sup>n-itawi s-lhalak. 23 tlmdm is-k<sup>w</sup>n-iḥṣṣa a-tadjm rbbi a-k<sup>w</sup>n-iskr zḡ-ljdid ḡ-kullu ma-ttirim ula ma-tswingimm, 24 baṣ a-twrrim tgm mddn l-ljdid. aṣku iskr-k<sup>w</sup>n rbbi zḡ-ljdid baṣ a-tḡulkim ḡmklli ifulki nta, ar-tskarm kullu ma-t-itṛḡun.

25 mayan a-f-rad-awn-iniḡ, kkisat fllawn kullu tikrkas. illa f-kud yan a-isawal d-g<sup>w</sup>mas s-lḥqq, aṣku nga kullwaḡ yan ḡ-ddat l-lmasiḥ. 26 iḡ-tlaqlalm a-ur-tadjm ḡayan a-k<sup>w</sup>n-idḥi ard tskrm kra y<sup>w</sup>ḥṣnn. ssittiyat aqlaqal-an ur-ta-n-tḡr tafukt, 27 baṣ a-ur-tadjm i-iblis manizḡ a-n-srun-ikṣm. 28 imma wanna igan amlḥḥar, iḥṣṣa-t a-ur-sul-itak<sup>w</sup>r. yili fllas a-igr ḡ-kra n-twuri, iḥdm s-ifassn-ns ḡ-kra iṣwan, baṣ a-dars-yili ma-yakka i-willi ur-dar yat.

29 a-ur-tadjm kra n-iwaliwn <sup>w</sup>ḥṣnnin a-tkkan infurn-nnun. sawalat s-iwaliwn ṣwanin lli-ra-iḡawn ḡwilli sḡlidnin ḡ-maylli ḥtajjan, awin-asn-d lbaraka. 30 a-ur-tti-tsṣṣiyarm i-rruḥ lquḡus n-rbbi lli-awn-ifka baṣ a-ig tamatart n-is-tgam wins ar-d-iruḥ-wass lli-ḡ-ra-k<sup>w</sup>n-ifukku zḡ-ddunit-ad. 31 a-ur-ttḡim ula-da-ttnmaḡm ula-da-ttkrhun yan. a-ur-trḡgmm ula-da-tḡuwwatm ula-da-ttnuwwaṣm ḡ-yan. 32 illa fllawn a-tḥṣnum ar-tḡulkim ar-tṣamaḥm i-ngratun ḡmklli-awn-iṣamḥ rbbi f-ssibt l-lmasiḥ.

## 5

ayt-tifawt

1 f-mayan a-f-rad-awn-iniḡ, ḡfurat rbbi ḡ-ma-iskar, ḡmklli illan f-tarwa-ns ezzanin. 2 ḥṣnnwat ḡ-kullu mddn ḡmklli ginnḡ iḥnna lmasiḥ, isrs iḥf-ns ḡ-lḡddam n-rbbi f-ssibt-nnḡ zund yat-tḡrsi ijddrn s-tujjut imimn.

3 walaynni a-ur-darun-yili ma-yaddrn lḡsad ula ṣṣhwat <sup>w</sup>ḥṣnnin ula illa ma-isawaln f-ma-ira a-issmun i-iḥf-ns. ur-yuk<sup>w</sup>i i-imḡlayn n-rbbi ad-sawaln s-ḡmkan. 4 anfat i-ijrman ula tajmmaḡt iḥwan ula taḡṣa f-ma-ieiḇn. ur-tṣwi-tjmmaḡt f-wan ḡayan, walaynni ra-iṣwu iḡ-a-bḡḡda-tṣkarm rbbi. 5 aṣku iqqan-k<sup>w</sup>n-d a-tissanm is-ur-ra-tili taḡamt ḡ-tḡldit l-lmasiḥ d-rbbi i-yan itḡsadm nḡḡ yan iskarn s-ṣṣhwat lli-<sup>w</sup>ḥṣnnin nḡḡ yan ittirin a-issmun ma-iggutn i-iḥf-ns. aṣku yan ittirin ayda iggutn, iḡa zund iḡ-a-iteḡad ilahat n-ddunit-ad.

6 a-ur-tadjm yan a-k<sup>w</sup>n-ijlu s-iwaliwn hwanin, ašku f-ssibt l-lh<sup>w</sup>šanat-an a-f-ra-ıdr lğadab n-rbbi f-willi srs rurnin tiğurdin-nsn. 7 anfat-bdda i-mddn zund ğwin.

8 ula kunni tkkam-ttin tllam ğ-tillas, imma ğilad twrrim tkšmm s-tifawt n-siditnğ. skarat ğmklli-d-iqqann ayt-tifawt, 9 ašku ğ-tifawt a-ğ-tlla-tmgra n-ufulki d-lhqq d-kullu ma-ırdan rbbi. 10 siggilat a-tissanm ma-itrdun siditnğ. 11 a-ur-tkšmm ğ-ıskkirn hwanin n-ayt-tillas-an walaynni ššhššamat-tn, 12 ašku ğaylli skarn ğ-tntla, ur-akk<sup>w</sup>-nri a-t-nbdr. 13 imma kullu ma-d-ıffuğn zğ-tillas s-tifawt ra-d-ıban ğmklli ıga, 14 ula kraygatt kra-ğ-tsfaw tifawt ra-ıfaw ula nnta. mayad a-f-a-nttini: «faq, a-ğwan ittasn, tnkrd-d zğ-lmut ad-ak-yisfıw lmasih.»

15 tawiyat-stt ğ-iħf-nnun a-bdda-tskarm ğmklli-d-iqqann ğwilli ssnin ma-ıllan, urd zund ğwilli ur-ssinnin yat. 16 skarat afulki nna-mi-tufam kraygatt tasaet, ašku iggut ma-y<sup>w</sup>ħšnn ğ-uwssan-ad. 17 a-ur-tjlm d-iħf-nnun walaynni zrat ma-gıgun-ıttiri rbbi. 18 a-ur-tssnufulm iħf-nnun s-tissi lli-ıthlakan mddn, walaynni temmarat s-rruħ lqudus 19 ar-tsawalm i-ngratun s-iwaliwn n-imurign n-rbbi ula tahlilat ula talğatin nna-yawn-imala ruħ lqudus, ar-ttirirm ar-ttasim amarg i-siditnğ zğ-ıwlaw-nnun, 20 ar-bdda-ttškarm rbbi babatnğ f-kraygatt kra s-ism n-siditnğ yasue lmasih.

timğarin d-ırgazn

21 illa f-kud yan a-ıslıd s-wayyađ. ğmkad a-s-ra-ttuqqarm lmasih. 22 wa-timğarin, sflıdamt s-ırgazn-nnunt ğmklli tsflıdmt s-siditnğ. 23 ašku argaz ıga iħf n-tmğart, ğmklli ıga lmasih iħf n-umnaggar n-willi ganin wins. ig-umnaggar ddat l-lmasih, ig nnta anjıam-ns. 24 hati illa f-tmğart a-bdda-tsflıd s-urgaz-ns ğmklli ıslıd-umnaggar s-lmasih.

25 imma kunni a-ırgazn, tħnnwat ğ-tmğarin-nnun, ğmklli iħnna lmasih ğ-umnaggar ifk tudrt-ns fllas 26 baš a-t-ızli s-wawal-ns, ıssğus-t s-ısırd n-waman. 27 ğmkan a-ıskr baš a-t-yawi zund yat-tslit ifulkin ğ-ur-tlli kra n-trkkut ula kra n-ıniđi ula kra ıgan zund ğayan, baš a-zgis-ıskr amnaggar amzlay s-lmıd iggutn bla gis illa kra y<sup>w</sup>ħšnn. 28 ğmkad a-s-ılla f-urgaz a-iħnnu ğ-tmğart-ns zund ddat-ns. ašku yan iħnnum ğ-tmğart-ns, hati iħf-ns a-ğ-a-iħnnu. 29 ur-ılli ma-itkrhun ddat-ns, walaynni ar-tt-iššuša ar-tt-gis-itawi. ğmkad a-s-a-stt-itawi lmasih ğ-umnaggar n-willi ganin wins. 30 imma nkk<sup>w</sup>ni nga igzman n-ddat-ns, 31 ğmklli ityaran: «mayan a-f-ra-ıfl-urgaz babas d-ınnas imun d-tmğart-ns. hatnin sin rad-wrrin gn yan.» 32 awal-ad tlla gis yat lməna intln, ašku imla-yağ f-tamunt l-lmasih d-umnaggar-ns. 33 walaynni imla-yağ-dağ ıs-ılla f-kraygatt yan gıgun a-bdda-iħnnu ğ-tmğart-ns zund iħf-ns, yili f-tmğart a-bdda-tsflıd s-urgaz-ns.

## 6

tarwa d-ayt-darsn

1 imma kunni a-tarwa mzzinin rad-awn-iniğ, skarat s-wawal n-ayt-darun ğmklli ıra siditnğ, ašku mayad ıga lhqq gıgun. 2 ityara: «awi-tt ğ-babak d-innak.» lušit-ad tga tamzwarut lli-f-inna rbbi ra-ıbark ğwilli srs skarnin, 3 ašku izuyd inna: «baš ad-ak-yili lħir, tğzzif tudrt-nnk f-wakal.» 4 imma kunni a-id-babatsn rad-awn-iniğ,

a-ur-tssqlaqalm tarwa-nnun, walaynni rbbat-tn s-ulmmud n-siditnnġ ar-asn-tmalam mamnk a-s-srs-skarn.

iħddamn  
d-id-siditsn

5 imma kunni a-iħddamn rad-awn-iniġ, skarat s-wawal n-id-siditun n-ddunit-ad, ar-tn-ttuqqarm ar-ttadrm i-iħf-nnun ġ-lgddam-nsn. skarat s-iwaliwn-nsn s-nniyt n-uwl-nnun zund s-iwaliwn l-lmasiħ. 6 a-ur-tskarm ġir baš a-k<sup>w</sup>n-zrn mddn škrn-k<sup>w</sup>n, walaynni ħdmat ġmklli-d-iqqann iħddamn l-lmasiħ, ar-bdda-tskarm ma-ira rbbi s-nniyt-nnun. 7 ħdmat s-lfrħ zund iġd siditnnġ a-mi-ttħdamn urd bnadm, 8 tissanm is-ra-irar siditnnġ i-kraygatt yan f-ma-iskar ifulki, ig-iyt ismġ nġd win iħf-ns.

9 imma kunni a-id-siditsn rad-awn-iniġ, skarat afulki i-iħddamn-nnun bla-da-tn-tssiwidm. ašku tssnm is-illa yan ġ-ignna, iga siditsn ig siditun ula kunni, ur-a-iskar s-uwdmawn.

imqlad n-rbbi

10 awal-inu igg<sup>w</sup>ran iga-t: dusat ġ-siditnnġ s-tdwast-ns itjhhdn. 11 asiyat kullu imqlad n-rbbi baš a-tizdarm a-ttđadđam lhilat n-iblis. 12 ašku urd bnadm a-d-ntmmaġ, walaynni larwah<sup>w</sup>ħšnnin ula llnun tjhhdnin ula ssuġtat n-ignwan ula lquwwat n-tillas n-ddunit-ad. 13 mayan a-f-rad-awn-iniġ, asiyat kullu imqlad n-rbbi, baš a-tizdarm a-tbiddm tizam ġ-wass y<sup>w</sup>ħšnn, tmmaġm ar isigg<sup>w</sup>ra sul tbiddm.

14 biddat ġilad tizam. bkisat s-tag<sup>w</sup>st l-«lħqq», tgm i-idmarn-nnun abannk n-«rrđa n-rbbi», 15 taqnm i-iđarn-nnun turżiyin n-«zzeamt s-tbrraħt l-lħbar n-sslamt», 16 tasim tamsntlt n-«ttiqa ġ-rbbi» lli-iżdarn a-n-flawn-tħšar kullu iżdkan jddrnin lli-s-a-k<sup>w</sup>n-ikkat iblis. 17 gat f-iħf-nnun asddul n-«ujnjm», tamzm ġ-ufus-nnun tazžit n-«wawal n-rbbi» lli-awn-ifka rruħ lqudus, 18 ar-ttzallam ġ-kraygatt luqt ġmklli-awn-imala rruħ lqudus, ar-ttđalabm rbbi f-kraygatt kra, trarm leaql bla-da-ttrmaym, ar-bdda-ti-ttđalabm a-itęawan kullu willi iżli ad-gn wins.

19 đalbat rbbi flla ula nkki, ad-iyi-iml ma-rad-iniġ ġakud nna-sawalġ s-mddn, baš a-tbrraħġ s-zzeamt f-lħbar ifulkin i-willi ur-jju-filas-sfldnin. 20 hati ġilad «amazan ġ-iskraf» ad-ġiġ f-ssibt l-lħbar-ad. đalbat rbbi a-yyi-ięawn ad-sawlġ s-zzeamt ġmklli-yyi-d-iqqann.

21 imma ġilad, uзн-awn-in tiħikus. iga g<sup>w</sup>matnnġ ięzzan, ig aħddam ifulkin n-siditnnġ. rad-awn-yini kullu f-mamnk ad-ġiġ ula mad-skarġ. 22 mayad a-f-awn-t-in-uзнġ, baš a-tissanm mamnk a-nga, izzęam ulawn-nnun.

23 ad-awn-tili sslamt ay-aytma kullukn. đalbġ rbbi babatnnġ d-siditnnġ yasue lmasiħ ad-awn-ifk a-ttħnnum i-ngratun ar-ttammn bahra. 24 a-tili lbaraka i-kullu willi ittirin siditnnġ yasue lmasiħ s-tayri idumm.

## tabrat i-filibbi

### 1

1 zġ-bulus d-timutaws, iħddamn l-lmasiħ yasue, i-kullu imzlayn l-lmasiħ yasue ġ-tmdint n-filibbi ula ingabaln d-imɛawann-nnun. 2 ad-awn-tili lbaraka d-sslamt zġ-rbbi babatnġ d-siditnġ yasue lmasiħ.

bulus iġalb rbbi  
a-ibark ayt-filibbi

3 ar-tskarġ rbbi-nu ġakud nna-ɟlaw-n-swingimġ. 4 ar-tfraħġ ġakud nna-ti-tɟalabġ f-ssibt-nnun kullukn, 5 ašku ar-didi-ttɛawann ġ-twuri l-lħbar ifulkin zġ-wass amzwaru sul s-ġassad. 6 hati ssnġ mayad bahra: rbbi lli-gigun-igran afulki ra-t-issafaw ard ikmml ġ-wass lli-ġ-ra-d-iwrri lmasiħ yasue.

7 iqqan-iyi-d a-gigun-swingimġ kullukn ġmkan, ašku usiġ-k<sup>w</sup>n-bdda ġ-uwl-inu. lliġ a-tħamaġ f-lħbar ifulkin ar-t-zzgaġ ġ-uwlawn n-mddn, ula ġilad ġ-tyamaġġ iliġ ġ-iskraf, tkšmm didi kullukn ġ-lbaraka n-twuri-ad. 8 rbbi a-ɟla-igan inigi, yissan mamnk a-yyi-inqqa-umarg-nnun, ar-k<sup>w</sup>n-ttirig s-tayri l-lmasiħ yasue.

9 imma ġilad ar-tɟalabġ rbbi ad-awn-issigat bahra lħnant n-ingratun, ifk-awn a-tissanm kullu ma-igan win lħqq ar-tattum ma-išwan zġ-ma-y<sup>w</sup>ħšn. 10 ġmkad a-s-ra-tizɟarm a-bdda-ttnawalm afulki, tġusm zġ-kullu ma-igan lɛib ula kullu ma-iššħššamn mddn ar ass lli-ġ-ra-d-yašk lmasiħ. 11 rad-awn-tigat ššabt n-ufulki lli-gigun-iskar yasue lmasiħ, iban gigun lmj d n-rbbi, alġn-t mddn f-ssibt-nnun.

ifrħ bulus  
s-mad-as-ijran

12 way-aytma, riġ a-tissanm ġayad-iyi-ijran izuyd ġ-twassna l-lħbar ifulkin, 13 aylliġ snn kullu imħzniyn l-lqsr d-wiyyaɟ ġgutnin izd f-ssibt l-lmasiħ a-f-tyamaġġ. 14 ula aytmatnġ, iggut ġisn ma-iwrrin idus ġ-siditnġ f-ssibt n-iskraf-inu. zemn bahra ar-tbrraħn s-ugg<sup>w</sup>ar s-wawal n-rbbi, ur-a-tiksaɟn yat.

15 ssnġ kra ġisn ar-ttirin ad-zzwurn ssimġurn iħf-nsn, ġayan ka-f-a-tbrraħn f-lmasiħ. walaynni illa sul mad-dar-tlla nniyt iřfan, 16 ar-tbrraħn f-ssibt l-lħnant lli-ġisn-illan, ašku snn is-iyi-d-yiwi rbbi s-ġid bař ad-tħamaġ f-lħbar ifulkin. 17 imma wiyyaɟ yaɟni urd s-uwl iřfan a-s-a-tbrraħn f-lmasiħ, ašku ran ad-amẓn ġir kra i-iħf-nsn, irin ad-iyi-ssigatn tanukmut ġ-lħbs. 18 imma nkki, ma-rad-iniġ? abla-ad-ɟrħġ iġ-a-sɟlidn mddn i-tbrraħt f-lmasiħ, iġ-iyt f-im i-ayt-sin-uwdmawn nġd wid dar ul iřfan.

hati rad-sul-ɟrħġ, 19 ašku mayd-iyi-ijran, ssnġ is-ra-zgis-njmġ tigira f-ssibt n-ma-ɟlla-tɟalabm rbbi ar-iyi-itɛawan rruħ n-yasue lmasiħ. 20 iggut gigi rra, iriġ bahra ad-skarġ kullu ma-yyi-d-iqqann s-zzɛamt iggutn, bař a-gigi-tban-tmuġra l-lmasiħ ġilad zund kraygatt luqt, iġ-sulġ ula iġ-mmutġ. 21 ašku dari nkki: iġ-ddrġ, lmasiħ a-igan tudrt-inu. iġ-mmutġ, rad-iyi-yili ma-yufn tudrt-ad. 22 ur-ssinġ manwa ra-ġisn-iriġ, ašku iġ-sulġ ġ-ddat rad-iẓɟarġ ad-zaydġ ġ-twuri-ad ifulkin. 23 riġ mayad ula mayan s-sin. riġ bahra ad-ffuġġ ddunit-ad iliġ d-lmasiħ, ašku ifulki mayan s-ugg<sup>w</sup>ar. 24 walaynni f-ssibt-nnun ra-yaf ad-qamaġ ġ-ddat. 25 ssnġ bahra is-yuf ġmkad. rad-sulġ qamaġ didun kullukn bař a-ttazayadm ar-ttɟraħm ġ-uġaras

n-siditnng. 26 ġmkad a-s-rad-bahra-ttfraħm s-lmasiħ yasue f-ssibt-inu ġakud lliġ ra-n-daġ-darun-aškiġ.

27 walaynni illa fllawn a-tskarm s-ma-d-imšaškan d-lħbar ifulkin l-lmasiħ. ašku riġ a-bdda-fllawn-sflidġ is-kullu-tzgam ġ-yan-uġaras, iġ-d-fllawn-aggugġ nġd iġ-n-darun-uškiġ, ar-kullu-ttħdamm s-yat-tnbaṭṭ baš a-tsslmadm lħqq l-lħbar ifulkin ġmklli iġa 28 bla-da-ttiksaḍm zġ-willi-k<sup>w</sup>n-srřufunnin. ġmkad a-s-rad-zrn is-llan ntmi ġ-uġaras l-lhalak tilim kunni ġ-uġaras n-ujnjm, ašku rbbi a-ra-k<sup>w</sup>n-ijijnm. 29 ašku lliġ-awn-ifka a-tamm s-lmasiħ, ifka-yawn ula tarfufnt f-ssibt-ns. 30 tkšmm ula kunni s-imig lli-tzram mmaġġ srs nkki, tsfldm ula ġilad is-a-sul-srs-tmmaġġ.

## 2

uguz l-lmasiħ ula  
tattuyt-ns

1 is-ur-tdusm tzemm f-ssibt n-ma-tgam win lmasiħ? is-ur-a-k<sup>w</sup>n-tssřijij tayri-ns? is-ur-a-tssřssam s-tamunt n-rřuħ-ns? is-ur-darun lħnant ula lmħbtt iggutn n-ingratun? 2 lliġ darun illa kullu mayan, ra-k<sup>w</sup>n-ḍalbg ad-iyi-tkmmmlm lřř-inu, tgm kullu yan ġ-iswingimn-nmun ula tayri-nmun, tmunm ġ-yan-uġaras, tmšaškam-d ġ-yat-tnbaṭṭ. 3 a-ur-tskarm kra f-a-tzzwurm iħf-nmun ula-da-ttirim a-tmlm is-tgam kra, walaynni zřimzayat iħf-nmun ar-bdda-ttggam wiyyaḍ d-ma-k<sup>w</sup>n-yufn. 4 illa f-kud yan ġigun a-ur-iswingim ġir ġ-ma-ira i-iħf-ns, walaynni a-iswingim ula ġ-ma-rad-irin wiyyaḍ.

5 illa fllawn a-tswingim ġmklli iswingim lmasiħ yasue. 6 iġa nttā ġmklli iġa rbbi, walaynni ur-iġwi ġ-mayan a-n-sul-iqama ġmklli iġa rbbi. 7 hati ifl-n kullu mad-dars-illan, iwrri iġ zund ismg, ilul ġ-šřurt n-bnadm. 8 lliġ iġa s-ssift n-bnadm, yadr-d i-iħf-ns, iskr kullu ma-gis-ira rbbi aylliġ immut s-lmut išqan f-uggjdi. 9 f-mayan a-f-t-yull rbbi s-tattuyt n-ignna, ifk-as ism lli-yug<sup>w</sup>rn kraygatt ism, 10 baš a-d-iknu kraygatt afud s-ism n-yasue, ġ-ignna ula ġ-wakal ula ġ-ddu-wakal, 11 yini kraygatt ils: «yasue lmasiħ a-igan sidis n-kullu ma-illan.» ġmkad a-s-rad-kullu-uqqrn lmjd n-rbbi babatnng.

itrān ġ-tillas  
n-ddunit

12 f-mayan a-f-ra-k<sup>w</sup>n-ušřaġ ay-aytma ezzanin, ašku ssnġ is-tram a-tskarm ma-fllawn-illan, ġilad ġ-d-fllawn-aggugġ ġmklli-ti-tskarm ġakud lliġ-n-didun-lliġ. f-mayan a-f-rad-awn-iniġ: skarat kullu baš a-tssafum ajnjm lli-s-tnjmm, ar-bahra-ttuqqarm rbbi ar-bdda-stti-ttawim ġ-ma-ira nttā. 13 ašku rbbi a-bdda-gigun-iħkamn baš a-ttirim ma-t-irḍan ar-srs-tskarm.

14 zaydat ġ-kullu mayad bla-da-ttnmgum ula-da-ttřim, 15 baš a-tġusm bla ġigun illa kra l-lēib, tgm tarwa šwanin n-rbbi ġ-wammas n-tasut-ad y<sup>w</sup>ħšnn iġlan. ha-kunni zund itrān ġ-ignwan a-s-a-tfawm ġ-wammas-nsn, 16 ar-asn-tmalam awal n-tudrt. mayan a-s-rad-srun-fřřġ bahra ġ-wass lli-ġ-ra-d-yaš lmasiħ, zřġ is-urd bla lfaytt a-s-a-tazzalġ ar-tnhatafġ ġ-darun. 17 waħħa iġ-rad-ffin idammn-inu f-iggi n-twafka l-liman-nmun zund aman n-waḍil lli-tffin mddn f-twafkiw-nsn ġ-lgddam n-rbbi, ha-yyi rḍiġ s-mayan, řřġ srun kullukn. 18 ula kunni illa fllawn a-srs-trḍum, třřm didi.

tugga f-timutaws  
d-abafřuditus

19 ar-trjuġ ġ-siditnng yasue ad-awn-in-aznġ timutaws ġ-mayd-d-yakmurn baš a-yyi-d-issřř ula nkki s-kra



l-lħbar zġ-darun. 20 ur-dari yan iswingimn zund nttan, ar-tt-itawi bahra ġ-mamnk a-tgam. 21 ašku kud yan ar-iswingim ġ-ma-igan wins, urd ma-igan win yasue lmasih. 22 imma kunni tssnm f-timutaws is-ifulki bahra, tissanm mamnk a-didi-itħdam zund arraw d-babas ġ-twuri l-lħbar ifulkin. 23 ar-trjuġ a-t-in-aznġ ġilad, walaynni ar-tqlġ ard żrġ ma-s-rad-iyi-tgg<sup>w</sup>ru ġid. 24 ha-yyi tiqqnġ ġ-siditnġ ra-n-aškġ ula nkki s-darun ġ-mayd-d-yakmurn.

25 swangmġ is-ra-yaf ad-awn-in-rarġ ula g<sup>w</sup>matnġ abafruditus lli-didi-itħdamn ar-itbdddad ġ-tama-nu. iga amazan-nnun, tuznm-t-id a-yyi-ieawn ġ-ma-yyi-iħşşan. 26 ašku ar-t-inqqa-umarg-nnun kullukn, tiyyr-as lliġ issn is-tsflm f-tmađunt-ns. 27 s-şsaht yuđn bahra aylliġ illa f-lmut, imma rbbi iħnna gis. iħnnu flila ula nkki lliġ-t-ijjuji, ikkis flila taġuft-an zġ-tġufiwin yađni. 28 mayad a-f-riġ ad-awn-t-in-aznġ ġilad baş a-ti-tżrm tfrħm dids, wala a-sul-asiġ taġuft-ns nkki. 29 şķķmat-t s-darun, tfrħm srs bahra s-ism n-siditnġ. talġat mddn zund ġwad, 30 ašku ħda ur-immut f-ssibt n-twuri l-lmasih. ur-igwi ġ-tudrt-ns ašku ira a-yyi-iteawan ġ-maylli mi ur-tzđarm kunni.

### 3

mamnk a-s-ra-nrđu  
rbbi?

1 way-aytma, awal-inu igg<sup>w</sup>ran iga-t: «frħat ġ-siditnġ.» ur-flila-izżay ad-awn-daġ-araġ mayad, walaynni ra-k<sup>w</sup>n-ieawn a-ur-tjlm. 2 rarat leaql zġ-ayt-iskkirn-an <sup>w</sup>ħşnnin, ašku zund iđan ad-gan, ar-tbbin ddat n-mddn. 3 imma ayt-tzallit işħan, a-tn-igan d-nkk<sup>w</sup>ni urd ntni. ar-ntebad rbbi s-tħkimt n-rruh<sup>w</sup>-ns, ar-ntzeam f-ssibt l-lmasih yasue. ur-a-nbnnu f-ma-igan win ddat n-bnadn. 4 mrad is-riġ nkki, illa dari ġ-ddat-inu ma-f-a-bnnuġ. ašku iġ-illa kra n-yan iġaln is-dars kra-f-a-ibnnu f-iskkirn n-ddat, illa dari mayan s-ugg<sup>w</sup>ar. 5 zżullan-iyi ġ-wis tam-uwssan, gġ zġ-ayt-rbbi, zġ-tqbilt n-bnyamin, ar-sawalġ s-iwaliwn n-ayt-yudaya zġ-mzżiy-inu. kkiġ-ttin ġiġ afarisi, ar-skarġ s-şşre kullut. 6 iezzu-dari-uġaras-an bahra, aylliġ a-ssrfufunġ ayt-umnaggar l-lmasih. ar-skarġ kullu ma-flila-illan baş ad-trđuġ rbbi s-ufulki lli-igan win şşre.

7 walaynni kullu kra ħasbġ iga-yyi afulki ġ-uwssan-an, ħasbġ-t ġilad ur-igi yat f-ssibt l-lmasih. 8 ħasbġ kullu tiġawsiwin-an zund ur-gint yat, ašku tlla dari ġilad ma-tnt-yufn bahra, a-stt-igan d-twassna l-lmasih yasue lli-iwrrin iga sidi. f-ssibt-ns a-f-ġiġ tiġawsiwin-an d-irkan, flġ kullu ma-dari-illan baş ad-iyi-yili lmasih, 9 gġ ula nkki wins. ur-sul-a-skarġ f-ad-trđuġ rbbi s-iskkirn n-şşre, walaynni irđa flila f-ssibt n-mad-umnġ s-lmasih. ašku ġmkad a-s-a-itrđu rbbi f-kullu-willi srs umnnin. 10 imma ġilad riġ ad-issanġ lmasih ula taħkimt itjhhdn lli-t-id-issnkrn zġ-lmut, issanġ ula tamunt n-tmmariw-ns, iriġ ad-gġ zund nttan ġ-lmut-ns 11 ard nkrġ ula nkki zġ-gr willi mmutnin.

tizzla lli-s-ira bulus  
a-ilkm ttni

12 ur-nniġ izd nkkin a-iruhn kullu mayad ula kmmlġ gis, walaynni ar-tzayadġ s-lgddam baş ad-amzġ maylli-f-iyi-yumz lmasih yasue. 13 way-aytma, ur-nniġ is-t-umzġ ġilad, walaynni yat-tġawsa kad-skarġ: ar-n-falġ ma-illan ġ-tġurdin, ar-ttiduġ s-ma-illan ġ-lgddam. 14 ar-tazzalġ ad-ruhġ ttni, baş ad-amzġ lkas lli-igan tudrt n-uflla lli-s-iyi-d-iġra rbbi f-uwdm l-lmasih yasue.

15 iħṣṣa-yağ a-nswingim ġmkan, kullu wanna ginnğ imqurn ġ-uğaras n-rbbi. walaynni iğ-darun kra n-iswingimn yağni, rad-awn-iml rbbi tiğawsiwin-an ġmklli gant. 16 imma ġilad illa flannğ a-bdda-nskar s-tbağin lli-nlmd.

17 way-aytma, skarat kullukn zund nkki, tđfurm ġwilli munnin d-uğaras lli-awn-nmla. 18 ašku nniğ-awn-t kigan d-twaliw, iniğ-awn-t-dağ ġilad s-imtəawn: iggut ma-iskarn zund iğ-ur-igi-ugğjdi l-lmasiğ yat. 19 rad-gg<sup>w</sup>run ntai s-lhalak, ašku ar-tebadn adis-nsn. ġaylli-s-a-tfrağn a-ra-ta-iššħšm, ašku ar-tsalan ġir ma-igan win ddunit-ad. 20 imma nkk<sup>w</sup>ni nga ayt-ignna. nga-n rrja-nnğ ġ-unjjam lli-ra-d-yašk zğ-ignna ar-srs-ntql, a-t-igan d-siditnnğ yasue lmasiğ. 21 ntan a-ra-irar ddat-nnğ n-wakal a-tg zund ddat-ns l-lmjđ s-tħkimt lli-s-iğđar a-ig kullu ma-illan ġ-ddu-ufus-ns.

#### 4

lfrħ d-sslamt

1 way-aytma, tēzzam dari bahra, ar-iyi-inqqa-umarg-nnun. kunni a-s-a-tfrağğ, tgm ttaj n-iħf-inu. way-aytma ezzanin, illa flawn a-tzgam ġmkan ġ-siditnnğ. 2 rad-đalbğ zğ-afudiyya, đalbğ ula zğ-sintiğa, a-d-mšaškant i-ngratsnt ġ-tamunt n-siditnnğ. 3 đalbğ-k ula kiya ay-ameawn-inu ifulkin, a-təawnt timğarin-an. ħdmt ntnti ġ-twuri l-lħbar ifulkin ġ-tama-nu nkki d-klimantus d-iməawann-inu yağni lli-mi-tyaran ismawn-nsn ġ-warra n-willi ttafnin tudrt idumn.

4 frħat-bdda ġ-siditnnğ. ra-t-dağ-iniğ, frħat. 5 mlat i-kullu mddn mnšk a-illa ššbr-nnun. hati yakmur-d siditnnğ. 6 a-ur-tasim tağuft f-kra, walaynni tzzallat ar-tđalabm rbbi f-kraygatt kra, ar-ti-ttškarm ar-as-ttinim f-aynna-k<sup>w</sup>n-iħṣṣan. 7 ġmkad a-s-rad-awn-tili sslamt n-rbbi lli-yug<sup>w</sup>rn iswingimn n-bnadm, ra-tğabl ul-nnun ula ləaql-nnun ġ-tamunt l-lmasiğ yasue.

8 way-aytma, awal-inu igg<sup>w</sup>ran a-t-igan: a-tswingimm ġ-ma-igan lħqq ula ma-ğ-illa ma-ttuqqarm ula ma-y<sup>w</sup>ğzann ula ma-iğusn ula ma-imimm ula ma-išwan. iğ-illa kra ifulkin ula kra-ğ-illa ma-ttalğm, swingimat ġ-tğawsiwin-ad. 9 kullu ma-zgigi-tlmdm tamzm-t tsfldm-as tğrm-t gigi, skarat srs. ġmkad a-s-rad-bdda-didun-yili rbbi n-sslamt.

kra iezzan ilmd-t  
bulus

10 imma ġilad frħğ bahra ġ-siditnnğ ašku twrrim ar-gigi-tswingimm. ssnğ is-a-bdda-gigi-tswingimm, walaynni ur-tğđarm a-tskrm kra ar ġilad. 11 urd f-ssibt n-ħtajjağ kra a-f-mniğ mayan, ašku lmdğ ad-qneuğ s-aynna-dari-illan. 12 iğ-dari-idrus ula iğ-dari-iggut, ssnğ ma-rad-skrğ. ašku lmdğ kra iezzan, issanğ mamnk ad-tqnaeğ s-kullu kra-yi-ijran. zund iğ-šbeağ tirmt zund iğ-qamağ s-laz, zund iğ-dari ma-iggutn zund iğ-dari ma-idrusn. 13 zđarğ i-kraygatt kra s-tđwast l-lmasiğ lli-yi-issdusn.

14 imma kunni, afulki ayd-gigi-tskrm ġilad ġ-didi-tbiddm ġ-tnukmut-inu. 15 tssnm kunni n-filibbi, ġakud lliğ ffuğğ tamazirt n-makiduniyya ġ-uwssan zwarnin l-lħbar ifulkin, ur-didi-ibidd kra n-umnaggar ġ-«fk-amz» abla kunni wağdukn. 16 imma kunni, lliğ-n-qamağ ġ-umdint n-tasaluniki taznm-iyi-n lmeawnt urd ġir yat-twal ula snat ġakud lliğ ħtajjağ. 17 urd nkkin a-iran kra

i-iḥf-inu, walaynni riġ ad-darun-tigat sṣabt ġ-lḥsab-nnun. 18 imma ġilad ha-yyi šbeaġ, yili dari ma-yufan zġ-lḥir, aṣku issruḥ-iyi-d abafruditus maylli-yyi-di-tuznm. iġa zund tujjut imimn ula zund yat-twafka ittrsn ġ-lgddam n-rbbi lli-s-ifrḥ irḍu srs. 19 rbbi lli-mi-giġ wins rad-awn-yakka kullu ma-tḥtajjam zġ-tmiḥar l-lmj-d-ns f-uwdm l-lmasiḥ yasue. 20 rbbi babatnġ a-bdda-ntalġ ġilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.

21 ar-n-tslamġ f-kullu imzlayn l-lmasiḥ yasue. ar-n-ḥllawn-tslamn aytmatn lli-didi-llanin. 22 ar-n-kullu-ḥllawn-tslamn imzlayn n-ġid, bahra ġwid ganin zġ-tgmmi n-qayṣr. 23 a-gigun-tili lbaraka n-siditnġ yasue lmasiḥ.

## tabrat i-kulussi

### 1

1 zġ-bulus arqqas l-lmasiġ yasue ġmklli ira rbbi, d-zġ-g<sup>w</sup>matnġ timutaws. 2 i-aytmatnġ ġ-tmdint n-kulussi, a-tn-igan d-imzlayn n-rbbi lli-zganin ġ-uġaras l-lmasiġ. ad-awn-tili lbaraka d-sslamt zġ-rbbi babatnġ.

lħbar ifulkin

3 ar-bdda-ntškar rbbi babas n-siditnġ yasue lmasiġ ġakud nna-yas-ntzalla f-ssibt-nnun. 4 ašku nsfld f-mamnk a-tumnm s-lmasiġ yasue, ezzan darun kullu imzlayn n-rbbi, 5 ašku illa darun rra iŝħan f-maylli-awn-in-iħda rbbi ġ-ignna. mayd-ġ-a-ttrjum, tsfldm flas ġakud lliġ-k<sup>w</sup>n-in-ilkm-wawal l-lħqq lli-igan lħbar ifulkin. 6 lħbar-ad ar-itkka ddunit kullutt, ar-yakka šsabt ġ-kraygatt mani, ġmklli iskar šsabt ġ-darun zġ-wass amzwaru lli-ġ-tsfldm f-lbaraka n-rbbi tissanm lħqq ġmklli iġa, sul s-ġilad. 7 ilkm-k<sup>w</sup>n-in f-im i n-abafra lli-didnġ-itmeawann, iġ aħddam iezzan ifulkin l-lmasiġ f-ssibt-nnun. 8 inna-yaġ-d is-k<sup>w</sup>n-iemmr rruħ lqudus s-tayri n-aytmatn.

9 f-mayan a-f-a-bdda-ntzalla ar-ntqalab rbbi f-ssibt-nnun, zġ-wass lli-ġ-flawn-nsfld sul s-ġassad. ar-t-ntqalab ad-awn-issbayyn kullu ma-gigun-ittiri s-twassna ula taħkimt lli-rad-awn-imala rruħ lqudus. 10 ġmkan a-s-rad-kullu-tgm ġmklli-d-iqqann ġwilli ganin win siditnġ, ar-tskarm s-ma-t-irġan, tili gigun šsabt n-kullu ma-igan afulki, tzaydm tissanm rbbi ġmklli iġa. 11 ar-ntqalab rbbi a-k<sup>w</sup>n-issdus s-tħkimt-ns itjħdn baš a-ttšbarm bla-da-ttrmaym, 12 ar-ttfraħm ar-ttškarm rbbi babatnġ lli-awn-ifkan taġamt ġ-lwrt lli-ra-yili i-imzlayn-ns ġ-tgldit n-tifawt. 13 iijnjm-aġ-d kullu zġ-tgldit n-tillas, išškšm-aġ-d s-tgldit n-yus iezzan 14 lli-aġ-ifukkan issitti flannġ ddub-nnġ.

lmasiġ a-izwarn  
kullu ma-illan

15 iġa lmasiġ šsurt n-rbbi, iml-aġ mamnk a-iġa ġwalli ur-jju-izri yan. iġ iħfddi izwur kullu ma-iħlq rbbi. 16 ašku srs a-s-ityawħlaq kraygatt kra ġ-ignwan ula ġ-wakal, maylli ibann i-walln n-bnadm ula maylli ur-asnt-ibann, lmalayka ula larwaħ ula ssulṭat ula lquwwat n-ignwan. s-lmasiġ a-s-ityawħlaq kullu ma-illan, iġ kullu wins. 17 illa ntta ur-ta-illi kra yaġni, d-nttan a-izzgan kraygatt kra ġ-illig-t-id-iqqan a-yili.

18 iġa lmasiġ iħf n-ddat lli-igan amnaggar n-mddn-ns. nttan a-igan amzwaru, iġ iħfddi n-willi-d-nkrnin zġ-lmut, baš a-iġ nttan anmġur n-kullu ma-illan. 19 ašku iqšad rbbi a-gis-yili-ufulki-ns ikmmln. 20 f-uwdm-ns a-f-iqšad rbbi a-irar i-iħf-ns kullu ma-illan ġ-wakal ula ġ-ignwan, iskr sslamt ġ-gras d-mddn f-ssibt n-idamnn l-lmasiġ lli-ffin in lliġ immut f-uġġdi.

21 inma kunni tkkam-ttin taggugm-n zġ-rbbi, tgm inuwwašn-ns f-ssibt n-iswingimn-nnun d-iskkirn-nnun lli-<sup>w</sup>ħšnnin. 22 inma ġilad iskr sslamt ġ-gratun dids f-ssibt l-lmut l-lmasiġ ġakud lliġ ittaf ddat n-bnadm. ra-k<sup>w</sup>n-išškšm s-lgddam-ns tgusm tfulkim bla-gigun-illa kra l-leib. 23 ġmkad a-ra-iskr iġ-tzuydm tzigam ġ-lmasiġ tamzm-bdda gis bla tflm rra iŝħan

lli-f-tsflm ġ-wawal l-lħbar ifulkin. lħbar-ad a-mi-ttkka-tbrraħt-ns kullu ddunit, wriġ ġġ aħddam-ns ula nkki bulus.

tawuri n-bulus ula  
tarfufnt-ns

24 frħġ ġilad s-trfufnt-ad ġ-a-zrayġ f-ssibt-nnun. ašku ar-tkmmalġ s-ddat-inu ma-iqaman ġ-trfufnt l-lmasiħ f-ssibt n-ddat-ns lli-igan amnaggar n-mddn-ns. 25 wriġ ġġ aħddam i-umnaggar-ad lliġ-iyi-izli rbbi ad-skarġ tawuri-ad, sslkmġ-awn-in kullu iwaliwn-ns. 26 ašku maylli intln kullu ġayd izrin, ur-t-ssinn mddn n-tasutin lli-zrinin, hati issbayn-t-id rbbi ġilad i-imzlayn-ns. 27 iqšad ad-aġ-d-impl taġawsa-yad bahra ifulkin ihiyyan lli-s-ra-ibark kullu timizar n-ddunit. ġmkad a-tga: illa lmasiħ ġ-uwl-nnun ad-awn-ifk rrja išan n-is-ra-n-tkšmm s-lmj-d-ns. 28 hati lmasiħ a-f-a-ntbrraħ i-kullu mddn, ar-ntnšaħ kud yan, ar-nsslmad kud yan s-kullu ma-igan taħkimt, baš a-n-nšškšm kud yan s-lgddam n-rbbi imqur ġ-lmasiħ. 29 f-ġmkan a-f-a-tnhatafġ ar-kkatġ takrrayt s-kullu jħhd l-lmasiħ lli-yyi-issdusn s-tħkimt-ns iggutn.

## 2

1 riġ a-tissanm mška n-tkrrayt ad-kkatġ f-ssibt-nnun ula f-ssibt n-aytmatn n-lawdikiyya ula f-kullu wiyyaħ ur-jju-zrinin udm-inu. 2 walaynni ar-skarġ kullu mayad baš ad-zemn-uwlawn-nsn, ġn kullu yan s-tayri n-ingratsn, tili-asn lbaraka n-twassna ikmmn f-maylli intln ġayd izrin. ašku rbbi issbayn-aġ-d lmasiħ, 3 d-nttan a-ġ-tlla-kullu-tħkimt n-rbbi ula tawassna-ns ihiyyan. 4 nniġ-awn mayad baš a-k<sup>w</sup>n-ur-izlu yan s-tkrkas. 5 waħħa-d-flawn-yaggug-uwdm-inu, illa-n-didun-uwl-inu. hati frħġ ġilad ġ-flawn-sfldġ is-tzgam ġ-tamunt n-ingratun tamzm kullu ġ-lmasiħ.

tamunt d-lmasiħ

6 ssnġ is-tgam lmasiħ yasue d-siditun. d-mayan a-f-rad-awn-iniġ, skarad-bdda ma-ira. 7 zzugzat tadrut n-llsas-nnun ġ-lmasiħ ar-flas-tbnnun, tamzm ġis ar-ttdusm ġmklli tldm, ar-bdda-ttškarm rbbi.

8 awiyat-stt ġ-iħf-nnun a-k<sup>w</sup>n-ur-iġwi yan s-iswingimn n-bnadm ula s-tkrkas ħwanin lli-mi-tsflm zġ-tasutin lli-zrinin. han tinbaħin n-ddunit ad-gant, urd tin lmasiħ. 9 imma lmasiħ, nttan a-ġ-illa-kullu-ufulki n-rbbi ikmmn ġ-ddat-ns. 10 ula kunni, tlla-yawn tudt ikmmn f-ssibt n-ma-tgam win lmasiħ lli-iħkamn ġ-kullu ssuħat ula lquwwat n-ignwan. 11 nttan a-k<sup>w</sup>n-issġusn, urd s-tzallit lli-tbbin mddn ġ-ddat-nsn, walaynni issġus-k<sup>w</sup>n zġ-ma-issrkan ul n-bnadm. 12 ašku ġakud lliġ tddmm s-udum n-waman, ttwawmħal d-lmasiħ tnkrm-d dids, ašku tumnm s-tħkimt itjħhdn n-rbbi lli-t-id-issnkrn zġ-lmut.

13 ġayd izrin tgam zund iġ-tmmutn i-ma-igan win rbbi f-ssibt n-ddnub-nnun ula f-ssibt ma-ur-jju-tskirm s-ššre. imma ġilad issddr-k<sup>w</sup>n rbbi d-lmasiħ. išanħ-aġ f-kullu ddnub lli-nskr, 14 isfiġ talluħt l-lħsab lli-flannġ-iħkamn s-luħiyat lli-s-ur-nskir. ikkis-t-in flannġ, yut-as tigusin f-ugġidi. 15 f-ugġidi a-f-inra lmasiħ ssuħat d-lquwwat n-ignwan, ikkis-asnt imqlad-nsnt, impl i-kullu mddn is-tnt-inra.

16 f-mayan a-f-rad-awn-iniġ, a-ur-tadjm yan ad-awn-in-išškšm lušiyat f-ma-ra-tšttam ula ma-ra-tssam, ula f-kra l-lēid ula talalit n-wayyur ula kra n-uwssan n-usunfu. 17 ašku tiġawsiwin-an gant ġir amalū n-ma-ra-yili. imma lmasiħ, nttan a-išħan. 18 a-ur-tadjm mddn-an a-ḥlaw-n-ḥkamn. rad-awn-ttinin a-bahra-ttadrm i-iḥf-nnun ar-ttebadm lmalayka. ar-bnnun nttni f-mad-żrran ġ-twargiwin-nsn, ar-ssfurrugn s-iswingimn l-lēaq-l-nsn, 19 walaynni ur-umżn ġ-lmasiħ lli-igan iḥf n-umnaggar, ar-issdus ddat kullutt, ar-issmyalla igzman-nns d-iḥsan-nns baš a-ttimġur ddat ġmklli ira rbbi.

tinbađin n-tudrt  
l-ljdid

20 s-lmut l-lmasiħ a-s-tmmutn kunni i-tinbađin n-ddunit-ad. mayan a-f-ra-k<sup>w</sup>n-sqsaġ, maḥ aylliġ a-sul-tskarm zund iġ-tgam win ddunit? maḥ aylliġ a-tskarm s-lušiyat n-mddn? ar-ttinin: 21 «a-ur-ttasim ġwan, a-ur-tmđaym ġwad, a-n-ur-ttggm i-ġwan.» 22 walaynni kullu tiġawsiwin-an ar-zraynt. iġ-tnt-nšša ur-sul-qamant. han lušiyat-an, ġir iwaliwn n-bnadm d-ulmmud n-bnadm ad-gant. 23 kra n-mddn ġaln is-gant lmequl ašku ar-trarant mddn ad-bahra-tebadn ar-tadrn i-iḥf-nsn ar-ssrfufunn ddat-nsn, walaynni ur-żdarnt lušiyat-an ad-kkisnt ššwat <sup>w</sup>ḥšnnin zġ-bnadm.

### 3

1 s-tnkra l-lmasiħ a-s-k<sup>w</sup>n-d-issnkr rbbi zġ-lmut. mayan a-f-k<sup>w</sup>n-d-iqqan a-bdda-trarm lēaq l-s-ma-igan win ignna, ašku ġin a-ġ-illa lmasiħ, iskiws f-ufasi n-rbbi. 2 swingimat-bdda ġ-tġawsiwin n-ignna urd tiġawsiwin n-ddunit-ad. 3 ašku tmmutn f-tudrt lli-izrin, trgs tudrt-nnun l-ljdid ġ-dar rbbi ġ-illiġ irgs lmasiħ. 4 lmasiħ a-igan tudrt-nnun. ġakud lliġ ra-d-iwrri ra-k<sup>w</sup>n-yawi a-dids-tilim ula kunni ġ-lmj-d-nns.

ma-y<sup>w</sup>ḥšnn ula  
ma-ifulkin

5 f-mayan a-f-rad-awn-iniġ, skarat baš a-gigun-immn aynna igan win ddunit-ad: lfsad ula ššhawa ula asmaqq l-s-tiṭ y<sup>w</sup>ḥšnn. a-ur-sul-tswingimn ġ-ma-iēibn ula-da-ttirim ma-ur-igin winnun, ašku yan ittirin win wiyyađ iġa zund yan itēbadn ilahat n-ddunit-ad. 6 f-ssibt n-kullu ġayan a-f-ra-iđr lġađab n-rbbi f-willi srs rurnin tiġurdin-nsn. 7 ula kunni ġayd izrin tkkam-ttin ar-tskarm ġmkan, ar-ttsalam tiġawsiwin-an. 8 imma ġilad, illa ḥlaw-n a-tkkism kullu ġayan. a-ur-ttżim ula-da-ttuffin f-yan. a-ur-ttnuwwašm ula-da-trggmm ġ-yan. a-ur-tadjm kra n-iwaliwn <sup>w</sup>ḥšnnin a-tkkan infurn-nnun, 9 ula-da-tsskirkism f-ingratun. ašku ur-sul-tgim ġmklli tgam ġayd izrin, s-iskkirn lli-tmyarm ar-tn-tskarm. 10 hati twrrim tgam mddn l-ljdid. rbbi lli-k<sup>w</sup>n-iḥlqn ar-k<sup>w</sup>n-itbđdal baš a-twrrim tgm zund nttan, tissanm-t ġmklli iġa. 11 mayan a-f-ur-a-nżzmzlay gu-yunan zġ-gu-yudaya, ula ġwalli dar tazallit n-ddat zġ-walli ur-dar-tlli, ula gu-tmazirt-ad zġ-gu-tmazirt-an, ula ismg zġ-wad-igan win iḥf-nns. ašku nga kullu win lmasiħ, yili lmasiħ ġinnġ kullwaġ.

12 kunni, imzlayn n-rbbi a-tgam. ira-k<sup>w</sup>n izli-k<sup>w</sup>n a-tgm wins. f-mayan a-f-k<sup>w</sup>n-d-iqqan a-tēmmrm s-lḥnant, ar-ttmeawanm ar-ttżimzaym iḥf-nnun, ar-ttrḥum ar-ttšbarm i-ngratun 13 bla-da-yawn-ttiyyar f-ingratun. iġ-illa yan dar ma-s-a-itaštka s-wayyađ, illa ḥllas ad-as-išamḥ. šamḥat i-ngratun ġmklli-awn-išamḥ siditun. 14 zaydat i-kullu mayad a-bahra-ttirim i-ngratun,

ašku tayri a-izdarn a-tssmun kullu ma-illan s-tamunt ikmmln. 15 adjat sslamt l-lmasih a-tmala i-uwlawn-nnun kullu ma-gigun-ira. ašku igra-yawn-d rbbi a-kullu-tgm yan ġ-tamunt n-sslamt-ad. yili fllawn a-bdda-ttškarm rbbi.

16 adjat awal l-lmasih a-iemmr ulawn-nnun, ar-tsslmadm ar-ttnṣaḥm i-ngratun s-kullu ma-igan taḥkimt, ar-ttirirm i-rbbi ar-ttasim imurign d-tahlilat d-talġatin nna-yawn-imala rruḥ lqudus, ar-ti-ttškarm zġ-uwlawn-nnun. 17 kullu ma-ttinim ula kullu ma-tskarm, skarat-t s-ism n-siditnnġ yasue, ar-ttškarm rbbi filas.

ayt-tgmmi ula  
ayt-twuri

18 wa-timġarin, illa f-kraygatt yat a-tsflid s-urgaz-ns ġmklli ira siditnnġ. 19 imma kunni a-irgazn, illa f-kraygatt yan a-iṭhnnu ġ-tmġart-ns bla-da-dids-itṣqu.

20 wa-tarwa mżzinin, skarat-bdda s-wawal n-ayt-darun, ašku irda rbbi s-mayad. 21 imma kunni a-id-babatsn, a-ur-bdda-ttżim tarwa-nnun, baš a-ur-ġuwdn ġaln is-ur-ġin yat.

22 wa-iḥddamn, skarat-bdda s-wawal n-id-siditun n-ddunit-ad. a-ur-ttirim ġir a-tn-trdum ġakud nna-gigun-tmnadn, walaynni ḥdmat s-nniyt n-uwl-nnun s-mklli ttirim a-trdum siditnnġ. 23 aynna-ġ-a-tṭḥdamn, ḥdmat gis s-tiqqi-nnun zund iġd siditnnġ a-mi-tṭḥdamn urd bnadm. 24 ašku tssnm izd siditnnġ a-rad-awn-ifk tiġrad-nnun, iṣṣkšm-k<sup>w</sup>n s-lwrt-nnun ġ-ignna. ašku siditnnġ lmasih, ntan a-mi-tṭḥdamn. 25 imma wanna iskarn ma-y<sup>w</sup>ḥšnn, rad-as-irar rbbi f-lḥ<sup>w</sup>šant lli-iskr. han rbbi ur-a-iskar s-uwdmawn.

#### 4

1 imma kunni a-id-siditsn, skarat d-iḥddamn-nnun s-lḥqq, ar-asn-takkam ma-tn-d-yuṣkan. a-ur-tettum izd ula kunni illa-yawn yan igan siditun ġ-ignna.

luṣit i-aytmatn

2 zaydat ar-bdda-ttżallam ar-tḍalabm rbbi, trarm lēaql s-mad-as-ttinim ar-ti-ttškarm bahra. 3 ḍalbat-t ula f-ssibt-nnġ nkk<sup>w</sup>ni, baš a-irzm ġ-lgddam-nnġ yan-imi a-ntbrraḥ i-mddn s-wawal-ns, nml-asn maylli mi ur-jju-sfldn f-lmasih. f-ssibt n-wawal-ad a-f-lliġ nkki ġ-lḥbs, 4 walaynni ḍalbat rbbi a-yi-iēawn ad-tafaġ iwaliwn ma-s-a-ssfhmġ mddn ġmklli-yi-d-iqqan.

5 skarat s-tḥkimt d-kullu willi ur-ġinin win rbbi, ar-tskarm afulki nna-mi-tufam kraygatt tasaet. 6 sawalat s-iwaliwn šwanin mimnin, tissanm mamnk a-ttraram i-kraygatt yan awal nna-t-iḥṣṣan.

tugga f-aytmatn

7 rad-awn-yini tiḥikus f-kullu ma-igan lḥbar-inu. iga g<sup>w</sup>matnnġ iezzan, iġ aḥddam ifulkin, ar-didnnġ-itmēawan ġ-twuri n-siditnnġ. 8 mayad a-fawn-t-in-uznġ, baš a-tissanm mamnk a-nga izzēam ulawn-nnun. 9 aznġ-n dids g<sup>w</sup>matnnġ ifulkin iezzan unisimus lli-igan yan zġ-gigun. ntai a-rad-awn-yini f-kullu ma-darnnġ-ijran ġid.

10 ar-n-fllawn-itsllam aristarḥus, illa didi ġ-lḥbs. ar-n-fllawn-itsllam marqus yus n-uwlłtmas n-barnaba. nniġ-awn-yad fllas a-t-in-tṣṣkšmm s-darun, tgm-t d-unbgi-nnun iġ-n-darun-yuṣka. 11 ar-n-fllawn-itsllam ula yašue lli-mi-ttinin yuṣtus. ġir kraḍ-ad a-igan ayt-yudaya ġ-ġwilli didi itmēawann ġ-twuri n-tġldit n-rbbi, ar-iyi-ssfjiijn ul-inu bahra.

12 ar-n-ŧlaw-n-itsllam abafraŧ. iġa zġ-giġun ula ntta, iġ aħddam l-lmaŧiħ yaŧuē. ŧ-nniyt-nŧ a-ŧ-a-itzalla bahra f-ŧŧibt-nnun, baŧ a-tduŧm tŧgam ġ-uġaraŧ n-rbbi ar-ŧŧaŧm kullu ma-giġun-ira rbbi. 13 haŧi ġiġ ŧllas inigi n-mnŧk a-itħdam bahra f-ŧŧibt-nnun ula f-ŧŧibt n-ayŧ-lawdikiyya ula ayŧ-hiraŧulis. 14 ar-n-ŧlaw-n-itsllam-uŧbib iēzzan luqa, nttaŧ ula ħimaŧ. 15 ar-n-ŧŧllamġ f-ayŧmaŧn n-lawdikiyya ula f-nimfa d-umnaggar lli-itmunun ġ-tgm̧mi-nŧ.

16 tiġurdiŧ n-ma-tġram taŧraŧ-ad ġ-daruŧ, riġ a-ŧŧi-taŧnm i-umnaggar ġ-lawdikiyya baŧ a-ŧŧ-ġrm ula ntŧi. iriġ a-tġrm ula kunŧi taŧraŧ lli-daŧŧn-illaŧ ġ-lawdikiyya.

17 iniyat i-aŧħibbuŧ a-itlhu ŧ-twuri lli-f-t-yuŧŧa ŧidiŧnmġ, baŧ a-ŧŧ-iknm̧l.

18 ŧ-ufuŧ-inu a-ŧ-awn-in-uriġ awal-ad: nkki buluŧ ar-n-ŧlaw-n-ŧŧllamġ. a-ur-tettum iŧkraŧ-ad ġ-lliġ. ad-awn-tili lbaŧa n-rbbi.



## tabrat 1 i-tasaluniki

### 1

1 zġ-bulus d-sila d-timutaws, i-umnaggar n-willi ganin win rbbi babatnġ d-siditnġ yasue lmasiġ ġ-tmdint n-tasaluniki. ad-awn-tili lbaraka d-sslam.

lfrġ n-bulus  
s-aytmtn

2 ar-bdda-ntškar rbbi fllawn kullukn. ġakud nna-ntzalla ar-k<sup>w</sup>n-d-naddr, 3 ar-d-nswingim ġ-lgddam n-rbbi babatnġ mamnk a-kullu-tskarm s-liman-nnun, ar-ttġdam s-lġnant, tġgam ġ-rrja n-siditnġ yasue lmasiġ.

4 way-aytmtnnġ lli-f-iġħna rbbi, nssn is-k<sup>w</sup>n-iġli a-tgm wins, 5 ašku ilkm-awn-in lġbar-nnġ ifulkin, urd ġir s-iwaliwn walaynni s-lquwwa ula s-tġkint n-rruh lqudus aylliġ-awn-iban is-iga lġqq. tssnm kunni mamnk a-nga ġ-uwssan lli-nzzri ġ-gratun, nskr kullu f-a-k<sup>w</sup>n-ntġawan. 6 twrrim tskrm ula kunni ġmklli nskar nkk<sup>w</sup>ni ula siditnġ. waġġa trfufnm bahra, tumzm ġ-wawal-ns s-lfrġ n-rruh lqudus. 7 ġmkan a-s-tmlam i-kullu imumnn ġ-tmizar n-makiduniyya d-aġaya mamnk a-tn-d-iqqan ad-skarn ula ntai. 8 walaynni urd ġir makiduniyya d-aġaya a-n-ilkm-wawal n-siditnġ f-ssibt-nnun, ašku sfldn mddn ġ-kraygatt mani f-mamnk a-tumzm aġaras n-rbbi, aylliġ ur-aġ-iġšša a-nini yat f-mayd iġran. 9 ašku ar-kullu-ttinin mddn f-mamnk ad-aġ-tqblm lliġ-n-darun-nuška, tflm ilahat n-ddunit-ad, twrrim s-rbbi baš a-ttġdam i-rbbi l-lġqq lli-iddrn. 10 ar-ttinin f-mamnk a-ttqlm ġilad s-yus lli-d-issnkr zġ-lmut ar-d-iwri zġ-ignna, a-t-igan d-yasue lli-aġ-ijjnmm zġ-lġaġab lli-ra-ittut f-ddunit.

### 2

tawuri n-bulus  
ġ-tasaluniki

1 way-aytmtnnġ, tssnm kunni is-urd bla lfaytt a-nzzri ussan-an ġ-gratun. 2 tsfldm f-mad-aġ-ijran lliġ ur-ta-n-nruh s-darun, ssrfufnm-aġ mddn ġ-tmdint n-filibbi rgmn-aġ bahra, walaynni izzeam-aġ rbbi-nnġ baš ad-awn-nsawl f-lġbar ifulkin lli-aġ-imla waġġa illa ma-yaġ-itzin bahra. 3 ašku ur-a-nsskirkis f-mddn lliġ a-tn-ntġalab ad-aġ-sfldn, ula-da-nttiri ma-igan winsn ula-da-nttiri a-stt-flasn-nzzri. 4 walaynni ar-nsawal s-mklli ġinnġ ira rbbi lli-aġ-yurmn ifk-aġ ad-asn-nsslkam lġbar-ad ifulkin. ur-a-nskar f-a-ntrġu bnadm walaynni ar-nskar f-a-nrġu rbbi lli-itarmn ul-nnġ. 5 tssnm is-ur-a-k<sup>w</sup>n-ntalġ ġ-uwssan-an s-iwaliwn ġwanin ula-da-nskar sin-uwdmawn baš a-ntamz kra f-wawal-nnġ. rbbi a-flannġ-igan inigi. 6 ur-jju-nskir f-ad-aġ-talġm kunni ula wiyyaġ. 7 waġġa nżdar a-zigun-nġalb ma-iggutn f-ssibt n-ma-nga irqqasn l-lmasiġ, nrġa-bdda didun zund tamġart lli-stt-itawin ġ-tarwa-ns mżzinin. 8 tezzam darnnġ s-kigan aylliġ nujad ad-awn-in-nfk urd ġir lġbar ifulkin walaynni nfrġ a-flawn-nfk ula iġf-nnġ. ġunškad a-darnnġ-tezzam. 9 way-aytmtnnġ, is-ur-di-tswangmm mnšk a-nthdam ar-ntnhataf ġ-gratun? nkka-ttin ar-nthdam ġ-iyġ ula azal baš a-flawn-ur-nzzay lliġ a-yawn-ntbrraġ s-lġbar ifulkin n-rbbi.

10 kunni tgam inagan flannġ, ula rbbi iga flannġ inigi n-is-išwa ifulki kullu ma-nskr ġ-gratun kunni lli-yumnn, ur-jju-ġinnġ-illi kra l-lġib ġ-darun.

11 tissanm is-a-nskar d-kraygatt yan gigan ġmklli iskar-urgaz d-tarwa-nsezzanin. ar-k<sup>w</sup>n-nzzēam ar-ſllawn-nssſjij, 12 ar-k<sup>w</sup>n-ntnṣaḥ nini-awn a-tskarm ġmklli-d-iqqann ġwilli ganin win rbbi lli-awn-d-iġran a-tkšmm s-tgldit-nu la mjd-nu.

13 mayad-daġ a-f-a-bdda-ntškar rbbi, ašku ġakud lliġ tsſldm i-wawal n-rbbi lli-awn-in-niwi, tamzm gis tamnm izd awal n-rbbi a-iga, urd awal n-bnadm. s-ššaḥt awal n-rbbi a-iga, iḥdm ġilad ġ-uwlawn-nnun kunni lli-srs-yumnn. 14 ašku iġra ġ-darun ay-aytma, ġmklli iġran ġ-dar imnaggarn n-rbbi lli-umnnin s-lmasiḥ yasue ġ-tmazirt n-yudaya. trufunm f-ufus n-ayt-tmazirt-nnun ġmklli rfufnn ntni f-ufus n-ayt-yudaya. 15 ašku ayt-yudaya a-inġan siditnnġ yasue ula lanbiya, ssmsrn-aġ ula nkk<sup>w</sup>ni. ar-tt-sstiyarn i-rbbi ar-skarn gar ġ-kullu mddn, 16 ašku ar-n-tggan tiqqi-nsn f-ad-aġ-ssſssan a-ur-ntbrraḥ i-ayt-tmizar yaḍni s-wawal lli-s-rad-njmn. ġmkad a-s-a-tēmmarn lebrt n-ddnub-nsn. imma ġilad ġ-tgira igguz-d ſllasn lġaḍab n-rbbi.

izuzd bulus a-izr  
aytmatn

17 iška ſllannġ a-didun-nngara ay-aytmatnnġ. waḥḥa-d-ſllawn-yaggug-uwdm-nnġ, iqama-n-bdda-didun-uwł-nnġ. mnšk a-bahra-nttiri a-k<sup>w</sup>n-nzr. 18 nskr kullu f-a-k<sup>w</sup>n-nzr. mnnawt-twal zuḍdġ nkki bulus a-n-darun-wrriġ, walaynni ar-aġ-iḥṣar šitan. 19 ašku ġakud lliġ ra-d-yašk siditnnġ yasue, ma-ra-ig ttaj n-rrja-nnġ d-lfrḥ-nnġ lli-s-ra-nzem ġ-lgddam-nu, abla kunni? 20 iyah, kunni a-igan mjd-nnġ d-lfrḥ-nnġ.

### 3

1 lliġ ur-nzdar a-sul-nšbr, nini i-iḥf-nnġ ra-yaf a-nqama waḥduyaġ ġ-tmdint n-atina. 2 ġakudan nuzn-n s-darun g<sup>w</sup>matnnġ timutaws lli-igan aḥddam n-rbbi didnnġ ġ-twuri l-lḥbar ifulkin l-lmasiḥ. nazn-t-in a-k<sup>w</sup>n-izzeam issdus-k<sup>w</sup>n ġ-uġaras n-rbbi, 3 baš a-ur-idr yan gigan f-ssibt n-trufunt lli-ġ-a-tzraym. tssnm kunni is-iqšad rbbi a-nzri ġ-mayad, 4 ašku ġ-uwssan lli-ġ-didun-nlla nenna-yawn bahra is-ra-ntrufun. tzm ġilad is-iġra ġmklli nenna. 5 mayad a-f-t-in-uznġ s-darun, ašku ur-zdarġ ad-sul-šbrġ. iḥšša-yyi ad-issanġ is-sul-tzgam ġ-uġaras n-rbbi nġd uhu, ašku ksuḍġ a-k<sup>w</sup>n-ur-issdr iblis, tdr ula tawuri-nnġ ġ-gratun bla lfaytt.

lḥbar  
n-ayt-tasaluniki

6 imma ġilad ġ-d-iwri timutaws zġ-darun, yawi-aġ-d lḥbar n-is-tzgam ġ-liman-nnun ula lḥnant n-ingratun. yini-aġ is-a-ttfrāḥm f-ssibt-nnġ ġakud nna-ginnġ-tswingimm, tirim bahra ad-aġ-tzm zund ma-nra bahra a-k<sup>w</sup>n-nzr. 7 way-aytmatnnġ, waḥḥa nzri ula nkk<sup>w</sup>ni ġ-tnukmut d-trufunt iggutn, ha-yaġ nthna ġilad f-ssibt-nnun, ašku nsſld is-tzgam ġ-uġaras n-rbbi. 8 nwrri s-tudrt-nnġ ašku tbiddm tdusm ġ-siditnnġ. 9 mnšk a-bahra-ntškar rbbi ſllawn. mnšk a-bahra-ntfrāḥ f-ssibt-nnun ġ-lgddam n-rbbi-nnġ. 10 ha-yaġ ġ-iyd ula azal ar-ntḍalab rbbi ad-aġ-ifk a-k<sup>w</sup>n-nzr a-nkmmml ma-k<sup>w</sup>n-sul-iḥššan baš a-tzaydm ġ-uġaras l-lmasiḥ.

11 ar-ntḍalab rbbi babatnnġ d-siditnnġ yasue ad-aġ-ijjujad aġaras baš a-n-nwrri s-darun. 12 ar-ntḍalab siditnnġ ad-awn-bahra-issigat tayri n-ingratun ula tayri n-kullu mddn, ġmklli-k<sup>w</sup>n-bahra-nttiri nkk<sup>w</sup>ni. 13 ar-t-ntḍalab

a-k<sup>w</sup>n-issdus baš a-tbiddm ġ-lgddam n-rbbi babatnġ s-uwlaw-nnun ġusnin bla gigan illa kra l-leib ġakud lliġ ra-d-yašk siditnġ yasue d-imzlayn-ns kullutn.

## 4

tinbaċin n-uġaras  
n-rbbi

1 imma ġilad ay-aytmatnġ ra-k<sup>w</sup>n-nċalib, nnšh-k<sup>w</sup>n s-ism n-siditnġ yasue, a-ttidum ġ-uġaras lli-zginnġ-tlmdm, ar-bdda-ttnawalm ma-irċan rbbi. zaydat f-mayd tskarm, ar-ti-tskarm s-ugġar. 2 tssnm maylli-f-k<sup>w</sup>n-nuṣṣa s-ism n-siditnġ yasue ġayd izrin, 3 ašku ira rbbi a-issġus ulawn-nnun, yiri gigan a-tanfm i-lfsad. 4 illa f-kud yan a-yissan mamnk a-ra-yuqqr tamġart-ns yili-tt s-uwl ġusn. 5 a-ur-tgm zund ayt-tmizar lli-ur-ssinnin rbbi, ar-tn-turunt ššhwat-nsn. 6 illa f-kud yan a-ur-iffuġ zġ-mayan ula itedda f-g<sup>w</sup>mas. ašku nenna-yawn yadlli s-lmequl, ra-yut siditnġ lequbit f-kullu winna skarnin wan tiġawsiwin-an. 7 ašku iġra-yag-d rbbi a-nġus, ur-akk<sup>w</sup>-iri a-nrku. 8 wanna yag<sup>w</sup>in a-isfld s-wawal-ad, urd bnadm a-yag<sup>w</sup>i walaynni yag<sup>w</sup>i rbbi lli-awn-ifkan ula kunni ruh-ns lqudus.

9 walaynni ur-tġtajjam mad-awn-in-itaran mamnk a-ttġubbum aytmatun, ašku rbbi ad-awn-isslmdn mamnk a-ttġnnum i-ngratun. 10 s-ṣṣaġt ar-ttġubbum kullu aytmatn ġ-tmazirt n-makiduniyya kullutt, walaynni ra-k<sup>w</sup>n-sul-nċalib ay-aytmatnġ, a-tzaydm ar-tn-ttġubbum s-ugġar. 11 iriyat a-bdda-ttġrġhm ar-ttlhum s-twuri n-iġf-nnun ar-ttġdamn s-ifassn-nnun, ġmklli-awn-nenna ġayd izrin. 12 ġmkad a-f-ra-k<sup>w</sup>n-tuqqarn mddn lli-ur-ginin win lmasiġ, ur-ra-tġtajjam yan.

tankra n-willi  
mmutnin

13 way-aytmatnġ, nra a-tissanm ma-ra-ijru i-willi mmutnin, baš a-k<sup>w</sup>n-ur-taġ-tġuġi zund mddn yaċni lli-ur-dar rrja. 14 ašku numn is-immut yasue, inkr-d zġ-lmut. namn is-ra-dids-yawi rbbi kullu willi mmutnin umnnin s-yasue. 15 maylli-s-aġ-imla siditnġ a-rad-awn-nini: nkk<sup>w</sup>ni lli-ra-iqama nsul ar ass lli-ġ-ra-d-yašk siditnġ, ur-ra-nzwur ġwilli mmutnin. 16 ašku s-lamr itjhdn, s-wawal l-lmalak imqurm, s-tijijjt n-nnffar n-rbbi a-s-ra-d-igguz siditnġ zġ-ignna, nkrn-d mddn l-lmasiġ lli-mmutnin, ntni a-ra-izwur. 17 ġakudan ra-ntyala ula nkk<sup>w</sup>ni lli-isuln, rad-kullu-didsn-nmun ġ-imdla, nmnaggar d-siditnġ ġ-ignwan. ġmkad a-s-rad-bdda-nili d-siditnġ. 18 zzeamat i-ngratun s-iwaliwn-ad.

## 5

ġmklli-s-ra-d-iwrii  
lmasiġ

1 way-aytmatnġ, ur-aġ-iġṣṣa ad-awn-in-nara kra f-uwssan ula izmaz lli-ġ-rad-jrunt-tġawsiwin-ad, 2 ašku tssnm izd zund amġġar n-iyġ a-s-ra-d-ilkm-wass n-siditnġ. 3 ra-ttinin mddn «labas thnna luqt,» imil igguz-d flasn lhalak. ġayna ra-tn-iġwi ġmklli iqq<sup>w</sup>ay-ungaz tamġart lli-ra-yaru, ur-akk<sup>w</sup>-rad-njmn. 4 imma kunni ay-aytmatnġ, ur-tllim ġ-tillas. ur-ra-k<sup>w</sup>n-yamz-wass-an zund amġġar. 5 ašku kunni kullukn tgam ayt-tifawt, tgm ayt-uzal. hati urd win-iyġ a-nga nġd win tillas. 6 mayad a-f-aġ-d-iqqan a-ur-nṭtas zund mddn yaċni. illa flannġ a-bdda-nrar leaql ar-ntnbaġ ġ-iġf-nnġ. 7 hati ġ-iyġ a-ġ-a-ttasn mddn

ar-ssnufuln iħf-nsn s-tissi. 8 imma nkk<sup>w</sup>ni nga win-uzal, yili flannğ a-ntnbađ ğ-iħf-nnğ, ng i-idmarn-nnğ abannk n-«ttiqa ğ-rbbi» ula «lħnant», ng i-iħf-nnğ asddul n-«rrja n-ujnjm». 9 ašku ur-iqşad rbbi a-flannğ-yut lequbit, walaynni iqşad ad-ağ-ijnjm f-uwdm n-siditnnğ yasue lmasih. 10 immut nttan f-ssibt-nnğ baş a-dids-hddr, iğ-nmmut nğd iğ-nnit-nsul ard-d-yaşk. 11 zaydat ar-tzžeamm ar-ttmęawann i-ngratun ğmklili tnyarm a-tskarm.

tamunt l-lfih ula sslamt
-----------------------------

12 imma ğilad ay-aytmatnnğ, ra-k<sup>w</sup>n-nđalb a-ttuqqarm ğwilli skarnin tawuri n-rbbi ğ-gratun, ar-k<sup>w</sup>n-tgabaln s-ism n-siditnnğ ar-k<sup>w</sup>n-tnşahñ. 13 mlat-asn mnşk a-s-darun-ezzan f-ssibt n-twuri-nsn. gat s-sslamt i-ngratun. 14 ra-k<sup>w</sup>n-nđalb ay-aytmatnnğ, a-ttnşahm wanna ur-ittirin a-iħdm, ar-tzžeamm wanna itiksađn, ar-tteawann wanna iđefn, ar-ttşbarm d-kraygatt yan. 15 rarar leaql iğ-illa mad-awn-iskrn kra y<sup>w</sup>ħşnn, ad-as-t-ur-trarm s-lħ<sup>w</sup>şant. gat-n tiqqi-nnun a-bdda-ttirim a-tskarm afulki ğ-gratun ula d-kullu mddn. 16 frħat-bdda, 17 ar-ttżallam ğ-kraygatt luqt, 18 ar-ttşkarm rbbi ğmkanna iga lħal, ašku ğmkad a-gigun-ira ğ-tamunt l-lmasih yasue.

19 a-ur-tssħsim rruħ lqudus, 20 ula-da-ttħgarm iwaliwn n-yan ittinin s-mad-as-imala rbbi. 21 ssmagqlat kraygatt kra, tamżm ğ-ma-ifulkin, 22 tanfm i-kullu ma-y<sup>w</sup>ħşnn.

23 imma ğilad đalbğ zğ-rbbi lli-bdda-yakkan sslamt a-k<sup>w</sup>n-issğus zğ-kullu ma-gigun-y<sup>w</sup>ħşnn, iijnjm ul-nnun ula rruħ-nnun ula ddat-nnun zğ-kullu kra igan leib ard-d-yaşk siditnnğ yasue lmasih. 24 ğmkan a-ra-iskr rbbi lli-awn-d-iğran, ašku iqama-bdda ğ-wawal-ns.

25 way-aytmatnnğ, zżallat tđalbm rbbi f-ssibt-nnğ ula nkk<sup>w</sup>ni. 26 nsallamat d-aytmatn kullutn s-unsallam n-tag<sup>w</sup>mat. 27 ra-k<sup>w</sup>n-uşşag s-ism n-siditnnğ a-tğrm tabrat-ad f-aytmatn kullutn. 28 ad-awn-tili lbaraka n-siditnnğ yasue lmasih.

## tabrat 2 i-tasaluniki

### 1

1 zġ-bulus d-sila d-timutaws, i-umnaggar n-willi ganin win rbbi babatnġ d-siditnġ yasue lmasiġ ġ-tmdint n-tasaluniki. 2 ad-awn-tili lbaraka d-sslamt zġ-rbbi babatnġ d-siditnġ yasue lmasiġ.

ar-ithkam rbbi  
s-lġqq

3 way-aytmatnġ, iqqan-aġ-d a-bdda-ntškar rbbi fllawn, ig lġqq ginnġ a-t-ntškar, ašku ar-ttazayadm ar-ttimġurm bahra ġ-liman-nnun, iwrri kud yan gigun ar-bahra-ithnnu ġ-wiyyađ. 4 hati ar-k<sup>w</sup>n-ntalġ ġ-dar imnaggarn n-rbbi, ašku tumzm ġ-rbbi sul tzgarn, waġġa da-tzraym ġ-trfufnt d-tnukmut iggutn.

5 mayd-awn-ijrrun ar-imala is-a-ithkam rbbi s-lġqq, ašku iga-k<sup>w</sup>n d-wid sthllanin ad-kšmn s-tġldit-ns lli-f-a-ttrfufunm. 6 ašku s-lġqq a-s-ra-irar rbbi tarfufnt i-willi-k<sup>w</sup>n-ssrfufnnin, 7 ifk-awn asunfu didnġ i-kunni lli-irfufnn. ġmkad a-ra-iskr ġakud nna-d-iwrri siditnġ yasue lmasiġ zġ-ignna ibayyn d-lmalayka-ns tjhhdn s-lġafit ifnnun. 8 ġakudan a-ra-yut rbbi lġqubit f-willi srs rurnin tiġurdin-nsn, aġ<sup>w</sup>n ad-sflidn s-lġbar ifulkin n-siditnġ yasue. 9 ra-fllasn-yut lġukm s-lhalak l-lġrt, issngara-tn d-siditnġ. ra-tn-in-issaggug f-lmjd-ns itjhhdn 10 ġ-wass lli-ġ-ra-d-yašk siditnġ a-t-alġn imzlayn-ns, tejjbn gis kullu ġwilli srs umnnin. ula kunni ra-zgism-tgm, ašku tumnm tugga lli-awn-in-niwi.

11 mayad a-f-a-bdda-ntzalla f-ssibt-nnun, ar-ntđalab rbbi-nnġ a-k<sup>w</sup>n-ig d-wid sthllanin tudrt lli-s-awn-d-iġra. ar-t-ntđalab a-issafu s-tġkimt-ns itjhhdn kullu ma-ttnawalm ifulki ula kullu ma-tskarm f-ssibt l-liman-nnun. 12 ġmkad a-s-ra-gigun-iban lmjd n-ism n-siditnġ yasue, yili-awn lmjd ula kunni dids s-lbaraka n-rbbi-nnġ d-siditnġ yasue lmasiġ.

### 2

anuwwaš n-rbbi

1 way-aytmatnġ, nra ġilad ad-awn-nini f-mamnk a-ra-d-yašk siditnġ yasue lmasiġ, nmun kullwaġ baš a-dids-nmnaggar. 2 walaynni ad-ur-tasim taġuft ula tġuwđm iġ-tsflm i-kra n-yan ar-ittini «izri-wass lli-ġ-d-yuška siditnġ.» a-ur-ti-tammn waġġa iġ-awn-inna imla-yas-t rruġ lqudus nġd isfld i-lġbar-ns nġd iġra-t ġ-kra n-tbrat zġ-darnnġ. 3 ad-ur-tadjm yan a-k<sup>w</sup>n-ijlu, ašku ur-ra-d-ilkm-wass-an ard munn mddn ggutnin ad-mmaġn d-rbbi, iban-d-unuwwaš n-rbbi lli-ra-igg<sup>w</sup>ru s-lhalak. 4 ra-issimġur iġf-ns ar-itzi f-kullu mad-tġbadn mddn ula kullu ma-mi-tzallan. ra-ikšm ula s-tgmni n-rbbi igawr gis yini izd attan a-igan rbbi.

5 is-ur-di-tswangmm? nniġ-awn bahra f-tġawsiwin-ad ġ-uwssan lli-ġ-didun-lliġ. 6 tissann ma-t-iġšarn ġilad baš a-ur-d-iban ard-d-ilkm-uzmz-ns. 7 ašku tanuwwašt intln tbađ ġilad ar-ttazayad, walaynni ġaylli ra-ijru ur-ra-ijru ard ityattay ma-t-iġšarn. 8 ġakudan a-ra-d-iban-unuwwaš n-rbbi, yašk-id ilmna siditnġ yasue s-lmjd iggutn, inġ-t s-yat tunfust zġ-imi-ns ihlk-t. 9 imma anuwwaš-an, ra-dars-tigat-tġkimt n-šiřan, ra-izzga tikraks-ns s-lmejizat d-lquwwat d-tmitar tjhhdn. 10 s-kullu

kra igan lh<sup>w</sup>šant a-s-ra-ijllu ġwilli llanin ġ-uġaras l-lhalak aġ<sup>w</sup>in ad-irin lhqq njmn. 11 f-mayan a-f-a-yasn-itayad rbbi aylliġ jlan s-ugġ<sup>w</sup>ar amnn tikrkas-an. 12 ġmkad a-s-ra-tġr lēqubit f-kullu willi ur-umnin s-lhqq frġn s-ma-y<sup>w</sup>hšnn.

zgayat ġ-uġaras  
n-rbbi

13 walaynni iqqa-aġ-d a-bdda-ntškar rbbi flawn ay-aytmatnġ lli-f-iħnna siditnġ, ašku izli-k<sup>w</sup>n zġ-isizwar a-tnjmm, issġus-k<sup>w</sup>n s-rruh lqudus baš a-tgm wins f-ssibt n-ma-tumnm lhqq. 14 kullu mayad, iġra-yawn-d srs rbbi s-lħbar ifulkin lli-awn-in-niwi, baš ad-awn-tili taġamt ġ-lmj d n-siditnġ yasue lmasiħ. 15 imma ġilad ay-aytmatnġ, zgayat tamzm-bdda ġ-ulmmud lli-s-k<sup>w</sup>n-nsslmd, zund mad-awn-nenna s-imi, zund mad-awn-in-nura s-ufus.

16 ar-ntalġ siditnġ yasue lmasiħ d-rbbi babatnġ lli-flannġ-iħnnan ibark-aġ ifk-aġ zzeamt idumn ula rra iħħan. 17 ar-t-ntġalab a-bahra-izzēam issdus ulawn-nnun baš a-tskarm ar-tsawalm s-kullu ma-ifulkin.

### 3

ġalbat rbbi

1 imma ġilad ay-aytmatnġ, zżallat flannġ tġalbm rbbi ad-aġ-iēawn a-nsslkm lħbar n-siditnġ ġ-uwssan-ad s-kullu-tmazirt-ad baš a-srs-sflidn mddn ggutnin ġmklli sflidn ġ-darun. 2 ġalbat-t ad-aġ-issanf i-mddn šqanin <sup>w</sup>hšnnin, ašku ur-a-kullu-ttirin ad-amnn. 3 imma siditnġ iqama-bdda ġ-wawal-ns, ra-k<sup>w</sup>n-issdus issntal-k<sup>w</sup>n zġ-walli y<sup>w</sup>hšnn. 4 hati issħnna-yāġ siditnġ f-ssibt-nnun, nissan is-a-tskarm kullu mad-awn-nenna rad-bdda-ti-tskarm. 5 imma ġilad, nġalb siditnġ a-k<sup>w</sup>n-ihdu baš a-ttħnnum ġmklli itħnnu rbbi, ar-ttšbarm ġmklli itšbar lmasiħ.

tawuri lli-d-iqqann  
imumn

6 way-aytmatnġ, s-ism n-siditnġ yasue lmasiħ a-s-ra-k<sup>w</sup>n-nuṣṣa ġilad, nini-awn a-ttanfm i-aytmatn nna-yag<sup>w</sup>in ad-tħdamn ula-da-skarn s-ulmmud lli-awn-nsslmd. 7 ašku tssnm is-k<sup>w</sup>n-iħṣṣa a-tskarm ġmklli nskar nkk<sup>w</sup>ni, ur-ngawr ġ-darun bla-da-nħdam. 8 ur-jju-nšši aġrum n-yan bla-yas-nfka atig-ns. nkka-ttin ar-nħdam ġ-iyd ula azal, ar-nkkat takrrayt baš a-ur-nzżay f-yan gigun. 9 wahħa darnnġ lhqq a-zgigun-nġalb ma-nħtajja, ur-jju-t-nġalb. nskr ġmkan baš ad-awn-nml mamnk a-k<sup>w</sup>n-d-iqqan a-tskarm ula kunni. 10 ġakud lliġ didun nlla nenna-yawn «wanna ur-irin a-iħdm, iħṣṣa-t a-ur-išš.» 11 imma ġilad nslid is-llan kra n-mddn ġ-gratun ur-a-skarn yat, aġ<sup>w</sup>in tawuri, ar-kššmn ġir ssuq n-wiyyaġ. 12 zund ġwin, ra-tn-nuṣṣa ġilad s-ism n-siditnġ yasue lmasiħ, nnšħ-tn ad-tħdamn ass f-wass baš ad-amzn mad-štān f-twuri lli-skarn.

13 way-aytmatnġ, skarāt afulki bla-da-ttrmaym. 14 zrat wanna yag<sup>w</sup>in a-isflid s-mayd-awn-nura ġ-tbrat-ad, tanfm-as baš a-ti-tiġ<sup>w</sup>raz. 15 a-ur-ti-tgm d-unuwwaš-nnun, walaynni nšħat-t zund yan igan zġ-aytmatun.

16 ar-ntġalab siditnġ lli-igan bab n-sslamt ad-awn-yakka sslamt ġ-kraygatt tasga d-kraygatt tasaet. a-didun-yili siditnġ kullukn. 17 nkki bulus, s-ufus-inu a-s-uriġ awal-ad n-sslām, iġ tamatart-inu ġ-kraygatt tabrat-inu. ġmkad a-s-a-taraġ. 18 ad-awn-tili lbaraka n-siditnġ yasue lmasiħ kullukn.

## tabrat 1 i-timutaws

### 1

1 zġ-bulus arqqas l-lmasiġ yasue, ġmklli yumr rbbi anjjam-nnġ d-lmasiġ yasue lli-ġ-n-nrja. 2 i-timutaws iwi iezzan ġ-tag<sup>w</sup>mat l-lmasiġ. ad-ak-tili lbaraka d-rrġmt d-sslamt zġ-rbbi babatnnġ d-lmasiġ yasue siditnnġ.

imslmdn lli-ffuġnin  
zġ-ulmmud y<sup>w</sup>ġzann

3 ɖalbġ zġ-gik ġilad a-n-tqamat ġ-tmdint n-afsus ġmklli-ak-nniġ ġakud lliġ-n-zriġ s-tmazirt n-makiduniyya. ašku llan ġin kra n-mddn ar-sslmadn ma-ur-igin lhqq. riġ a-tn-tamrt ad-fssan, 4 tinit-asn a-ur-tlhun iħf-nsn s-tġajjin hwanin ula s-ismawn ggutnin n-kullu tasutin lli-zrinin. han tiġawsiwin-an, ar-trarant mddn ad-tmjaħadn i-ngratsn. ur-a-tn-təawannt ad-amnn ar-skarn ma-gisn-ittiri rbbi. 5 ġmkan a-s-k-uşşaq ašku riġ a-nzayd ar-ntemmar s-lħnant n-willi dar ul iġusn issann is-ur-gisn leib amnn s-lmasiġ s-nniyt ikmmln. 6 walaynni kra n-mddn ffuġn aġaras-ad, ar-jllun iħfawn-nsn s-imjaħadn hwanin. 7 ar-ttirin ad-gn imslmdn n-şşre, walaynni ur-fhimn ma-ttinin ula ssnn tiġawsiwin lli-s-a-sslmadn s-zzeamt.

8 nssn nkk<sup>w</sup>ni is-ifulki şşre ġ-dar wanna srs iskar n-ira rbbi. 9 walaynni iqqa-d a-nissan izd f-ssibt n-willi <sup>w</sup>ħşnnin a-f-d-ifka rbbi şşre, urd f-ssibt n-willi fulkinin. ifk-t-id f-willi ur-rinin şşre ffuġn zġ-gis. ifk-t-id f-willi rurnin tiġurdin-nsn s-rbbi ar-tsalan ddnub, ur-a-tuqqarn rbbi ula-da-ttirin aġaras-ns. ifk-t-id f-willi nqqanin babatsn nġd innatsn ula ġwilli nqqanin wiyyad. 10 ifk-t-id f-willi tfsadnin ula ġwilli tşthunin iwtman zund ntai. ifk-t-id f-willi tak<sup>w</sup>rnin iħşmay ula ġwilli sskirkisnin ula ġwilli akkanin tugga n-tkrkas. ifk-t-id f-kullu willi skarnin aynna iffuġn zġ-ulmmud y<sup>w</sup>ġzann. 11 almmud-ad iga lhbar ifulkin l-lmj d iggutn lli-yyi-d-imla rbbi ambarki ad-srs-tbrraħġ.

ma-iskr lmasiġ  
i-bulus

12 ar-tşkarġ lmasiġ yasue siditnnġ ašku iga-yyi d-wad izgan ġ-ufulki. izli-yyi issdus-iyi baş ad-qasaġ tawuri-ns. 13 kkiġ-ttin ar-rggmġ lmasiġ ar-t-ssrfufunġ ar-dids-tmmaġġ, walaynni irħm-iyi-d ašku ur-ssinġ mad-skarġ ġ-uwssan-an, ur-ta-srs-uminġ. 14 ġakudan ibark gigi siditnnġ s-lħnant-ns iggutn, iemmr-iyi s-liman d-tayri n-willi ganin win lmasiġ yasue. 15 awal izgan ayad, iqqa-d kud yan a-t-yamn: yuşka-d lmasiġ yasue s-ddunit baş a-ijinjim mddn <sup>w</sup>ħşnnin, d-nkki a-kullu-gisn-y<sup>w</sup>ħşnn. 16 walaynni f-mayan a-f-iyi-d-irħm nkki lli-gisn-y<sup>w</sup>ħşnn, baş a-impl is-izɖar lmasiġ yasue a-işbr d-wanna ka-illan, baş a-srs-amnn wiyyad kşmn ula ntai s-tudrt idumn. 17 imma ġilad rad-bahra-ntalġ aġllid lli-idumn. ur-ra-imm t ula izra-t yan. nttan waħdut a-igan rbbi, yili-as lmjd d-luqr, ġilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.

18 wa-iwi timutaws, fkiġ-ak luşit-ad ġmklli flak nnan aytmatn ġayd izrin s-iwaliwn lli-asn-imla rbbi. amz ġ-iwaliwn-nsn baş a-tbkist ar-tkkatt takrrayt f-ufulki. 19 zzga iħf-nnk ġ-uġaras l-lmasiġ, d-a-ur-tadjt kra y<sup>w</sup>ħşnn a-ikşm s-uwl-nnk. han kra n-mddn ur-a-stti-tawin ġ-mad-asn-imala-uwl-nsn. d-ġayan a-f-a-trzga tanawt l-liman-nsn, 20 zgisn himinayus d-iskandr. dħiġ-tn-in ntai i-şitan baş ad-lmdn a-ur-rggm n rbbi.

## 2

tiḡulla f-kullu mddn
----------------------

1 f-mayan a-f-rad-ḡalbg̃ zḡ-aytmān ad-tḡallan f-kullu mddn, ar-tḡalabn rbbi a-tn-irḡm ibark-tn, ar-ti-tḡkarn f-ma-iskar i-kraygatt yan. 2 illa flasn ad-tḡallan f-igldan ula kullu willi tḡkamnin, baṣ a-nddr s-lhna d-sslamt nskr afulki ula kullu ma-ira rbbi. 3 iṣwa mayad, irḡu srs rbbi anjjam-nnḡ 4 lli-iran kullu mddn ad-njmn wrin issann lḡqq. 5 aṣku illa yan rbbi, yili yan lli-ibiddn ḡ-gr rbbi d-bnadm, a-t-igan d-lmasiḡ yasue lli-igan bnadm. 6 ifka iḡf-ns a-ifru kullu mddn ḡ-uzmz lli-iqṣad rbbi a-gis-issbayyn tugga-ns. 7 d-ḡmkad a-s-iyi-iga d-ubrraḡ d-urqqas ḡ-gr ayt-tmizar aggugin, baṣ ad-asn-sslmadḡ aḡaras l-liman ula lḡqq. lḡqq ayad nniḡ, ur-akk<sup>v</sup>-sskarksḡ.

8 riḡ irgāzn ḡ-kraygatt amnaggār ad-tḡallan ar-tḡalabn rbbi, ar-n-tggan ifassn-nsn lli-s-a-skarn afulki bla-da-tḡlaqaln ula-da-tḡzin. 9 riḡ ad-ḡṣmnt-tmḡarin lsnt malssa ingaddan lli-tnt-id-iqqann, urd s-tallamin n-wazzar nḡd urḡ nḡd ljuhr nḡd timlsa ḡ<sup>w</sup>lanin, 10 walaynni s-ifulkitn lli-skarnt ḡmklli-d-iqqan timḡarin lli-tuqqarnin rbbi. 11 illa f-tmḡarin ad-lmdnt ar-tḡṣamnt bla-da-sawalnt. 12 ur-udjiḡ kra n-tmḡart a-tsslmad ula-da-tḡkam ḡ-irgāzn. iqqan-tnd-d ad-fssant. 13 aṣku rbbi iskr adam ḡ-isizwar, iskr ilmma ḡuwwa. 14 urd adam a-f-tt-izzri iblis ḡ-isizwar walaynni tamḡart a-f-tt-izzri, tffuḡ zḡ-wawal n-rbbi. 15 walaynni ra-tnjm-tmḡart s-tlalit n-tarwa iḡ-a-tqama ḡ-liman ar-tḡḡnnu ḡ-wiyyaḡ ar-ttza ḡ-iḡf-ns s-uwl iḡusn.

## 3

ingabaln n-umnaggār
------------------------

1 izga-wawal-ad: wanna iran a-ig angabal n-umnaggār, hati tawuri ihiyyan ayd ira. 2 iqqan-d angabal a-ig wad ḡ-ur-illi leib, iṭṭaf ḡir yat-tmḡart, izga-bdda ḡ-leaql-ns ar-itnbaḡ ḡ-kullu ma-iskar, ar-itfulki d-mddn ar-issmrḡba s-willi tmuddunin, yissan mamnk a-isslmad wiyyaḡ. 3 a-ur-ig wad bahra issann tissi iktin, nḡd wad itmmaḡn d-mddn. iqqan-d a-ig wad iṣḡarn, urd wad itḡzin nḡd wad dar ezzan iqaridn. 4 iqqan-t-id a-ig wad itnbaḡn ḡ-ayt-tgm̄mi-ns s-sslamt, ar-srs-sfliḡn tarwa-ns ar-ti-tuqqarn s-nniyt-nsn. 5 aṣku iḡ-ur-issin mamnk a-itnbaḡ ḡ-ayt-tgm̄mi-ns, mamnk a-ra-yissan a-igabl amnaggār n-rbbi? 6 a-ur-ig wad bḡra yumḡn aḡaras l-lmasiḡ, ad-as-ur-impl iḡf-ns is-iga kra, iḡr ḡ-lhalak n-iblis. 7 iqqan-d a-ig wad-f-akkan ayt-brra tugga ṣwanin, baṣ a-ur-iḡr tigira ḡ-trggam n-mddn, tamḡt-t-ilmma-tzqqurt n-iblis.

imeawann n-umnaggār
------------------------

8 ula imeawann n-umnaggār, iqqan-tnd-d ad-gn wid zganin ḡ-ufulki. a-ur-gn wid sskirkisnin nḡd wid ttblanin s-tissi iktin nḡd wid ttirinin ad-ssmun ma-iggutn i-iḡf-nsn. 9 iqqan-tnd-d ad-ḡwin s-uwl iḡusn ḡ-ulmmud lli-aḡ-d-impl rbbi. 10 ula ntḡi iḡṣṣa-tn ad-zwar-tyaramn. iḡ-ur-gisn-ityafa kra l-leib, rad-iḡḡarn ad-qasan tawuri-ad n-imeawann.

11 ula timḡarin, iqqan-tnd-d ad-gnt tid zganin ḡ-ufulki, ar-tnbaḡnt ḡ-iḡf-nsnt, ar-skarnt s-lḡqq. a-ur-gnt tid sawalnin ḡ-mddn. 12 iqqan-d ameawann a-iṭṭaf ḡir yat-tmḡart, ar-itnbaḡ ḡ-tarwa-ns d-ayt-tgm̄mi-ns s-sslamt. 13 winna



skarnin tawuri-ad n-iṃṣawann s-nniyt-nsn, rad-εzzan dar mddn, zεmn bahra ḡ-uḡaras l-lmasih yasue.

14 ar-trjuḡ a-n-dark-aškḡ ḡ-mayd-d-yakmurn, walaynni uriḡ-ak-n tiḡawsiwin-ad baš a-tnti-tissant iḡ-d-maṭlḡ, 15 tẓrt ma-d-iqqann a-ti-tskar tag<sup>w</sup>mat n-rbbi, a-stt-igan d-umnaggar n-willi ganin win rbbi lli-idrnr, tq llsas ula tannalt l-lḡqq.

liman lli-aḡ-d-imla  
rbbi

16 maylli-aḡ-d-imla rbbi, ar-kullu-gis-nεḡjjab: iban-d ḡ-ssift n-bnadm, inru s-tḡkimt n-rruḡ, ẓrn-t lmalayka. ilkm lḡbar-ns timizar agguḡnin, amnn srs ḡ-kullu ddunit, ityalal

s-lmjɗ.

#### 4

imslmdn n-tnrkas

1 isawl rruḡ lquɗus ḡilad s-wawal izgan yini: ḡ-uwssan ḡḡ<sup>w</sup>ranin rad-fln kra n-mddn aḡaras l-lmasih, ar-sflidn s-tnrkas l-larwaḡ <sup>w</sup>ḡšnnin ula s-ulmmud l-ljnun 2 dar imslmdn sskirkisnin ayt-sin-uwdmawn lli-mi-qqurn-uwlawn-nsn bahra. 3 imslmdn-an ar-ssḡramn littihal ula kra iḡlq rbbi i-umššu, ifk-t i-willi srs umnnin issann lḡqq, baš a-t-šttan ar-t-fflas-tškar. 4 ašku ifulki kullu ma-iḡlq rbbi. iḡšša-yaḡ a-ur-nssḡram yat, walaynni a-t-nškr f-kullu ma-nštta. 5 ašku ar-t-issḡlla rbbi s-wawal-ns ula s-tẓallit lli-s-a-t-fflas-nškar.

aḡddam išwan  
l-lmasih

6 iḡ-a-tmalat tiḡawsiwin-ad i-aytmatn ra-tgt aḡddam išwan l-lmasih yasue, tdust s-tbaḡin l-liman ula s-ulmmud ifulkin lli-tumẓt. 7 walaynni anf i-tḡajjiyin ḡwanin ula lḡrayf n-ddunit-ad, ar-tssdust iḡf-nnk a-ttazzalt ḡ-uḡaras n-rbbi. 8 ašku yan issdusn ddat-ns, afulki ayn iskr, walaynni yan issdusn rruḡ-ns s-ma-irḡan rbbi, rad-as-ifulki s-ugg<sup>w</sup>ar i-tudrt-ns n-ddunit-ad ula tin liḡrt. 9 izga mayd-ak-nniḡ, iqqan-d kud yan a-t-yamn. 10 f-mayan a-f-a-nḡḡdam ar-fflas-nkkat takrrayt, ašku nga rrja-nḡḡ ḡ-rbbi lli-idrnr. nttan a-ijjnjamn kullu mddn, s-ugg<sup>w</sup>ar ḡwilli umnnin.

11 sslmad-asn tiḡawsiwin-ad ar-tn-ttušṣat a-srsnt-skarn. 12 ad-ur-tadt yan a-k-iḡr f-ssibt n-ma-sul-tmẓẓit, walaynni skar-bdda f-ufulki s-iwaliwn-nnk d-iskkirn-nnk, ar-tḡnnut ḡ-wiyyaḡ ar-ttamnt awal n-rbbi s-uwl iḡusn, baš ad-ẓrn imumnn mamnk a-tskart irin ad-skarn ula ntni ḡmkan. 13 lhu iḡf-nnk ar-taqrar arratn n-rbbi f-aytmatn ar-tn-tzεamt ar-tn-tsslmadt ard-n-aškḡ. 14 a-ur-tettut tawafka n-rruḡ lli-gik-illan, ifka-yak-t rbbi s-wawal lli-d-imla ḡakud lliḡ-n-munn imḡarn, srsn fllak ifassn-nsn. 15 fk iḡf-nnk i-twuri-ad ar-srs-ttlḡut, baš ad-ẓrn kullu mddn mamnk a-gis-tzayadt. 16 awi-tt-bdda ḡ-iḡf-nnk d-ulmmud-nnk, tzgat ḡ-kullu tiḡawsiwin-ad, ašku ḡmkad a-s-ra-tijnjmt iḡf-nnk tijnjmt ula imsfliɗn-nnk.

#### 5

1 a-ur-tššḡšmt kra n-ufqqir iḡ-iskr kra y<sup>w</sup>ḡšnn, walaynni ssfḡm-as ma-t-iḡššan zund iḡ-iga babak. 2 skar d-ieyyaln zund aytmak, ar-tskart d-tfqqirin zund innak, ar-tskart d-tfḡḡin zund istmak s-uwl iḡusn.

tihjjalin

3 bidd d-tihjjalin lli-ur dar yan. 4 walaynni tahjjalt

нна-дар тарва-нс нгд тарва н-тарва-нс, иqqan-tn-d ad-issann is-gisn-ira rbbi ad-thallan ġ-tilli ganin tinsn. illa fllasn ad-traran lh̄ir i-ayt-darsn, ašku rbbi irġa s-mayad. 5 imma tahjjalt nna-iqaman waħdutt bla yan, tga rrja-ns ġ-rbbi ar-as-tt̄alla ar-zgis-tt̄alab ġ-iyġ ula azal. 6 imma tahjjalt nna-isalan ma-ira iħf-ns, han tmmut ġ-rruh waħħa tsul ġ-ddat. 7 ušša-tn kullu f-mayad baš a-ur-yili kra ġ-illa l̄eib. 8 ašku wanna ur-it̄eawann tag<sup>w</sup>mat-ns, han iffuġ aġaras l-lmasiħ, y<sup>w</sup>ħšn ugg<sup>w</sup>ar n-willi ur-akk<sup>w</sup>-ssinnin aġaras, d-bahra iġ-ur-a-it̄eawan ayt-dars.

9 šškšm ġ-warra n-thjjalin tanna irġln sdiš id-mraw n-usgg<sup>w</sup>as, iġ-ttin dars ikka ġir yan-urgaz, 10 ar-tti-talġn mddn f-lh̄ir lli-tskar, trbbu tarwa-ns f-ma-ifulkin, ar-tssmrħba s-willi tmuddunin ar-ttqasa imzlayn n-rbbi, ar-tteawan winna llanin ġ-tmukmut, ar-n-bdda-ttga tiqqi-ns a-tskar afulki d-kullu mddn. 11 walaynni a-ur-tšškšmt timzzyin ġ-warra n-thjjalin, ašku ra-ttirint ad-tahlnt tis snat-twal. ra-ttidunt ard ttunt lmasiħ 12 ffuġnt zġ-wawal lli-s-as-nnant awind-d f-iħf-nsnt lh̄ukm n-rbbi. 13 wan ntnti ar-tmyarnt inifsisn ar-tlullint zġ-tgmmi s-tayyaġ. urd ġayan kad-skarnt walaynni ar-sawalnt f-mddn ar-kššmt ma-ur-iġin winsnt, ar-ttinint ma-ur-tnd-d-iqqann a-ti-ttinint. 14 mayan a-f-riġ tihjjalin lli-mz̄zinin ad-tahlnt, arunt tarwa awint-stt ġ-tgmmi-nsnt, baš a-ur-yili dar inuwwašn-nnġ ma-s-a-yaġ-rggmn. 15 ašku kra gisnt ijla, amžnt aġaras n-šit̄an. 16 walaynni tamġart tamumnt nna-dar tihjjalin ist-dars, illa fllas a-nti-tteawan baš a-ur-iz̄zaynt f-umnaggar n-imumnn. ġmkad a-s-ra-yiz̄dar-umnaggar a-it̄eawan tihjjalin nna-ur-dar yan.

imġarn n-umnaggar 17 imma imġarn lli-tnbaġnin ġ-umnaggar s-nniyt d-ufulki, iqqan-d aytmatn a-tn-tuqqarn bahra, s-kigan ġwilli tħdamnin f-tbrraħt d-ulmmud. 18 ašku ityara ġ-warra n-rbbi: «a-ur-tgt aġamu i-uzgr lli-isrwatn.» ityara-daġ: «aħddam isthlla tiġrad-ns.» 19 a-ur-tsfl̄dt s-yan itašt̄kkan s-umġar iġ-ur-d-yiwi sin nġd kraġ inagan. 20 imma yan iskarn ddnub, ini-as f-ma-iskr ġ-lgddam-nsn kullutn baš ad-iksadn wiyyaġ.

21 ha-yyi ġ-lgddam n-rbbi d-lmasiħ yasue d-lmalayka n-ignna a-k-uššaġ a-tzzgat tiġawsiwin-ad bla-da-tskart s-uwdmawn ula-da-ttir̄it a-ttr̄d̄ut iħf-nnk. 22 a-ur-tzr̄bt a-tsrst ifassn-nnk f-yan a-ti-tz̄lit i-twuri n-rbbi, a-ur-imil-tkšmt ġ-ddnub n-wiyyaġ. gabl ul-nnk a-bdda-iġus. 23 a-ur-sul-tssat ġir aman, walaynni zayd-asn imikk n-win-waġil iktin baš a-ijji-udis-nnk, ašku mn̄nawt-twal ayd ttaġnt.

24 kra n-mddn, ar-gisn-tbann ddnub-nsn, ar-malan is-ra-fllasn-ittut lh̄ukm. imma wiyyaġ rad-bann ddnub-nsn tigira. 25 ġmkan a-di-tbann ula ifulkitn lli-skarn mddn. ula afulki lli-irgsn ra-d-iban tigira.

## 6

1 imma ġwilli llanin ġ-uzaglu n-twuri išqan, illa fllasn ad-tuqqarn id-siditsn, baš a-ur-d-irar yan tirggam i-ism n-rbbi ula almmud-nnġ. 2 wanna mi iġa sidis amumn, iħšša-t a-ur-iħgr sidis f-ssibt n-ma-iġa g<sup>w</sup>mas. illa fllas a-itħdam s-ugg<sup>w</sup>ar d-nniyt, ašku ġwalli itamžn lh̄ir ġ-twuri-ns iġa amumn iġ zġ-aytmas ezzanin.

lh̄ir lli-aḡ-illan  
ḡ-uḡaras n-rbbi

sslmad tiḡawsiwin-ad i-aytmatn ar-asn-ttinit ad-skarn ḡmkad. 3 han kra n-mddn ar-sslmadn tinbaḡin yaḡni ur-d-mšaškant d-iwaliwn šḡanin n-siditnḡ yasue lmasiḡ ula almmud lli-s-irḡa rbbi. 4 nt̄ni ar-bahra-ssimḡurn iḡf-nsn walaynni ur-ssinn yat. iejb-t̄n ad-t̄mḡakkan ar-t̄mḡaḡadn f-iwaliwn, aylliḡ a-tw̄rrin ar-t̄ḡsadr̄n ar-t̄zin ar-rggm̄n ar-ttuhamn. 5 ur-a-tizḡarn mddn-an ad-d-mšaškan, ijl̄u-asn leaql̄ f̄fuḡn zḡ-lḡqq. ḡaln is-rad-am̄zn iqaridr̄n i-iḡf-nsn ḡ-uḡaras n-rbbi.

6 illa-nnit lh̄ir i-yan imunn d-uḡaras n-rbbi iq̄neu s-mad-dars-illan. 7 lliḡ-d-nkš̄m ddunit-ad ur-d-niwi yat. iḡ-ra-stt-nffuḡ ur-ra-nawi yat. 8 walaynni iḡ-darnḡ ma-nš̄tta d-ma-nlssa n̄q̄neu s-mayan. 9 imma ḡwilli ranin ad-ssmunun ayda iggutn, hati ar-šš̄kš̄amn iḡf-nsn s-tz̄qqurt ula tassast. ar-t̄n-it̄nru kullu ma-igan t̄t̄mae, ar-t̄n-issnuf̄ul ar-t̄n-issyaggas ar-t̄n-it̄awi s-lhalak. 10 aš̄ku tayri n-iqaridr̄n ar-di-tt̄awi kullu ma-y<sup>w</sup>ḡš̄nn. llan kra n-mddn ar-bahra-ttirin iqaridr̄n aylliḡ f̄fuḡn aḡaras l-lmasiḡ, ssyaggasn ulawn-nsn s-tḡuḡi iggutn.

luḡit i-uḡddam  
n-rbbi

11 imma kiyi ay-aḡddam n-rbbi, aggug zḡ-kullu ḡayan. t̄gt-n tiqqi-nnk a-bdda-tskart afulki ula kullu ma-irḡan rbbi. amn awal-n̄s ar-t̄ḡnn̄ut ḡ-wiyyaḡ ar-t̄ḡš̄bart ar-t̄rḡut d-kullu mddn. 12 bkis ar-tkkatt takrrayt l-liman, tam̄zt ḡ-tudrt idumn lli-s-ak-iḡra rbbi lliḡ t̄nnit i-inagan ḡgutnin f-mamnk a-tumnt s-lmasiḡ. 13 imma ḡilad uš̄ḡaḡ-k ḡ-lḡddam n-rbbi lli-yakkan tudrt i-kraygatt kra, ula lmasiḡ yasue lli-ifkan tugga l-lḡqq ḡ-dar bilaḡus gu-bunḡus, 14 iniḡ-ak a-bdda-tskart s-t̄nbaḡin-ad baš a-ur-gik-yili kra l-leib ula kra f-a-irggm̄ yan, ar ass lli-ḡ-ra-d-yaš̄k siditnḡ yasue lmasiḡ ibayyn. 15 ra-d-yaš̄k ḡ-uzm̄z lli-ira rbbi ambarki lli-iḡkamn kullu ma-illan, iḡ aḡllid n-igldan iḡ anmḡur n-inmḡurn. 16 nttan waḡd̄ut a-bdda-iddrn, izdḡ ḡ-tifawt lli-s-ur-izḡdar yan a-n-srs-yakmur. ur-j̄ju-t-iz̄ri yan ula izḡdar yan a-t-iz̄r. nttan a-mi-illa lm̄jd d-lquwwa, ḡilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.

17 ini i-willi dar iggut-wayda n-ddunit-ad, a-ur-ssimḡurn iḡf-nsn ula-da-tawin r̄rja s-maylli ur-ssinn is-rad-darsn-iqama. tinit-asn ad-gn r̄rja ḡ-rbbi lli-irḡan ad-aḡ-yakka kullu ma-igan lh̄ir a-srs-nt̄fraḡ. 18 ini-asn ad-skarn afulki, igatn darsn iskkirn š̄wanin, ar-t̄eawann ar-akkan i-wiyyaḡ. 19 ḡmk̄an a-s-rad-ssmun̄n i-iḡf-nsn lh̄ir l-liḡrt, baš a-ig llsas izgan ma-f-a-bnnun tudrt lli-igan tudrt iḡḡan.

20 wa-timutaws, gabl lamant lli-ak-ifka rbbi. anf i-t̄j̄mmaet iḡwan d-imḡaḡadn n-willi ur-ssinnin rbbi. ar-t̄tinin is-darsn lf̄hmt walaynni ur-f̄himm yat. 21 aš̄ku lf̄hmt-an a-ijlan kra gisn zḡ-uḡaras l-lmasiḡ. ad-awn-tili lbaraka n-rbbi.

## tabrat 2 i-timutaws

### 1

1 zġ-bulus arqqas l-lmasiġ yasue ġmklli ira rbbi, s-trqqast n-tudrt l-ljdid lli-f-inna ra-stt-ifk i-willi ganin win lmasiġ yasue. 2 i-iwi iezzan timutaws. ad-ak-tili lbaraka d-rħmt d-sslamt zġ-rbbi babatnġ d-lmasiġ yasue siditnġ.

lamant ifulkin  
n-rbbi

3 ar-tškarġ rbbi lli-mi-tħdamġ s-uwl iġusn zund imzwura-nu lli-zrinin. ar-k-id-swingimġ ġakud nna-tzallaġ ġ-iyd ula azal. 4 swangmġ-d imttawn-nnk, iriġ bahra a-k-zrġ ad-iyi-yili lfrħ iggutn. 5 ur-ttuġ mamnk a-tumnt s-lmasiġ s-nniyt-nnk, ġmklli tumn jddak luwwis ġ-isizwar, ntat d-innak afniki. ssnġ is-tumnt ula kiyi ġilad zund ntnti. 6 mayan a-f-ra-k-ďalbg a-tšutť i-trgit l-lbaraka lli-gik-iga rbbi lliġ flak srsġ ifassn-inu. 7 ašku rruħ lli-aġ-ifka rbbi ur-a-yaġ-itrara a-ntiksaď, walaynni ar-aġ-itemmar s-tħkimt itjhhdn d-lħnant d-tnbatť n-iħf-nnġ.

8 f-mayan a-f-rad-ak-iniġ, a-ur-ttħšamt a-tsawalt d-mddn f-siditnġ, ula-da-řlla-ttħšamt nkki lli-illan ġ-lħbs f-ism-ns. walaynni bkis s-tħkimt itjhhdn n-rbbi a-didi-ttrfufunt f-lħbar ifulkin. 9 iijnjm-aġ rbbi zġ-ddnub-nnġ iġr-aġ a-nġ imzlayn-ns, urd f-ssibt n-kra nskar nkk<sup>w</sup>ni walaynni f-ssibt n-ma-iqšad ntan ad-aġ-ibark f-uwdm l-lmasiġ yasue ur-ta-iħlq ddunit. 10 ġmkan a-s-aġ-ibark ġilad ġ-d-yuška-unijam-nnġ lmasiġ yasue, inru lquwwa l-lmut issbayn-aġ-d lħbar ifulkin n-tudrt idumn. 11 f-lħbar-ad a-f-iyi-izli rbbi ad-ġġ abraħ-ns d-urqqas-ns d-umslmd flas. 12 mayan a-f-a-trfufunġ ġmkad. walaynni ur-akk<sup>w</sup>-ħšimġ, ašku ssnġ ġwalli-s-umnġ. wriġ issanġ is-izďar a-igabl lamant-inu ar ass igg<sup>w</sup>ran.

13 amz-bdda ġ-ulmmud y<sup>w</sup>ġzann lli-mi-dari-tsłdt, tmmrt s-liman d-lħnant lli-aġ-illan ġ-tamunt l-lmasiġ yasue. 14 gabl lamant ifulkin lli-ak-ifka rbbi, tgabl-stt s-tħkimt n-rruħ lqudus lli-ginnġ-illan.

15 tsłdt f-aytmāt ġ-tmazirt n-asiyya mamnk ad-ddan kullu fln-iyi. zġ-gisn řijalis d-harmujanis, 16 walaynni ďalbg siditnġ a-irħm f-ayt-tgmmi n-unisifurus, ašku mnnawt-twal a-issřijij f-uwl-inu, ur-t-ššħšimnt ssnasł-ad-inu. 17 ntan ġir ilkm-d tamdint n-ruma s-a-sri-isigġil s-lmequl aylliġ-iyi-yufa. 18 ďalbg siditnġ ad-as-issigt rħmt ġ-wass l-lħsab. tsstn mamnk a-yyi-ieawn bahra ula ġ-tmdint n-afsus.

### 2

aeskri ifulkin  
l-lmasiġ

1 zayd a-iwi, ar-ttdust s-lbaraka l-lmasiġ yasue. 2 maylli mi zgigi tsłidt ġ-gr inagan ggutnin, akka-t ġ-gr ifassn n-mddn zganin zďarn ad-sslmadn wiyyaď. 3 bkis ar-didnġ-ttrfufunt zund aeskri ifulkin l-lmasiġ yasue. 4 yan iġan aeskri ġ-imig ur-ra-ilhu iħf-ns s-tġawsiwin yaďni n-ddunit-ad, ašku ra-yiri a-itrďu anmġur-ns. 5 ula yan iskrn řala n-tizzla, ur-rad-as-yili ttaj n-umzwaru abla iġ-iskr s-limur n-tizzla. 6 ařllaħ lli-itħdamn s-nniyt, ntan a-istħllan a-yasi taġamt tamzwarut ġ-tmgra. 7 swangm ġ-mayď-ak-nniġ, ra-k-issřhm siditnġ kullu mayad.

8 swangm-d yasue lmasih. iga zġ-tasut n-ugllid dawd, ink-r-d zġ-lmut, ġmklli ittini lġbar ifulkin lli-s-a-tbrrahġ. 9 hati f-ssibt l-lġbar-ad a-f-a-trfufunġ, qqnġ s-ssnasl zund yan iffuġn lqanun. walaynni ur-akk<sup>w</sup>-iqqin-wawal n-rbbi s-ssnasl. 10 mayad a-f-a-kullu-tšbarġ, baš ad-tnjamm imzlayn n-rbbi f-uwdm l-lmasih yasue, kšmn s-lmjđ idumn. 11 izga-wawal-ad: «iġ-dids-nmmut ra-dids-nddr. 12 iġ-a-ntšbar ra-dids-nthkam. iġ-nenna ur-t-nassin ra-yini ur-aġ-issin. 13 iġ-ndda ar iġ-ur-sul-a-gis-ntamz, rad-bdda-ginnġ-yamz, ašku ur-iždar a-isskarks f-iġf-ns.»

aruku išlġn iġus

14 ssktay-asn-d kullu mayad, tamrt-tn ġ-lgddam n-rbbi ad-ur-tmjahadn f-iwaliwn, ašku imjahadn ur-a-tnfæen i-yat. ar-ġir-thlakn ġwilli-asn-sflidnin. 15 g-n tiqqi-nnk ad-awn-ifk rbbi rrda-ns, zund aġddam išwan ur-ti-tššhšsim-twuri lli-iskr, ar-tsslmadt awal l-lġqq ġmklli iga. 16 anf i-tjmmaet iġwan n-willi ur-ssinnin rbbi, ašku ar-ġir-tssaggug mddn zġ-rbbi s-ugg<sup>w</sup>ar. 17 han almmud-nsn iga zund aġtan lli-išttn ddat n-bnadm. zġ-gisn himinayus d-filitus, 18 jlan ntni zġ-uġaras l-lġqq, ar-traran ula wiyyađ a-ur-sul-amnn. ar-ttinin ur-rad-nkrn mddn ġ-liġrt walaynni ġir ġ-ddunit-ad a-ġ-d-nkrn. 19 walaynni idus llsas lli-izzugz rbbi ur-a-itmussu, ityara gis: «sidi rbbi issn manwi ganin wins.» ityara-daġ: «wanna innan win sidi rbbi a-iga, iqqan-t-id a-yaggug f-kullu ma-y<sup>w</sup>hšnn.»

20 ggutn irukutn ġ-tgmmi imqqurn. illa gisn ma-igan win-uwrġ ula nnuqrt, yili gisn ma-igan win-ukššuđ ula akal. yili gisn ma-igan i-umššu ula ma-igan i-warras. 21 iġ-isird yan ul-ns zġ-irkan, ra-ig aruku išlġn iġus ġ-ufus n-sidis, yujad i-twuri nna-ifulkin.

22 aggug zġ-ššhwat n-ieyyaln, tirit a-temmrt s-ufulki lli-s-irđa rbbi ar-ttamnt awal-ns ar-tthnnut ġ-wiyyađ ar-tzrayt s-sslamt, kiyi ula kullu winna aqrnin i-siditnnġ s-uwl iġusn. 23 a-ur-tkšmt ġ-imjahadn hwanin n-willi ur-fhimnin ma-f-a-sawaln, ašku tssnt is-ur-a-di-tawin ġir tazit. 24 iqqan-d aġddam n-siditnnġ a-ur-itzi. illa fllas a-itfulki d-kullu mddn, yissan mamnk a-tn-isslmad ar-itšbar i-kullu ma-išqan. 25 s-lġnant a-s-ra-imala lġqq i-winna-t-đadđnin, irju-n ġ-rbbi ad-asn-irar ad-fln kullu ma-y<sup>w</sup>hšnn wrrin issann lġqq, 26 njmn s-lmequl zġ-tzqqurt n-iblis lli-tn-iġwin baš ad-skarn ma-ira.

### 3

izmaz šqanin

1 swangm-d mayad: ġ-uwssan gg<sup>w</sup>ranin rad-ilin izmaz šqanin. 2 ašku rad-tsala mddn ġir iġfawn-nsn ar-tsala iqaridn, ar-talġn ar-ssimġurn agayyu-nsn ar-rggmn wiyyađ. ur-rad-sflidn s-ayt-darsn ula-da-tškarn yan ula-da-ttirin rbbi. 3 ur-rad-tġubbn ula-da-tšamahñ i-yan, walaynni rad-bahra-rggmn ġ-wiyyađ ar-tzin ar-tmmaġn ar-tkrhun kullu ma-ifulkin. 4 ur-rad-zgan ġ-wawal-nsn ula-da-tbađn ġ-iġf-nsn, walaynni rad-tġgarn wiyyađ. rad-tlhun s-kullu ma-tn-iejbñ, ur-ra-tlhun s-ma-ira rbbi. 5 rad-inin izd imumnn ad-gan, walaynni ur-gisn-tlli-tġkimt itjġhdn n-willi umnnin s-rbbi. tanf i-mddn-an. 6 wan ġwid a-ikššmn s-tġ<sup>w</sup>mna zund ing<sup>w</sup>marn, ar-tt-zzrayn f-tmġarin lli-ur dar leaql, zžayn fllasnt ddnub-nsnt, ar-tnt-itawi kullu kra ttirint. 7 wan ntni

ar-bdda-tlmadnt walaynni ur-jju-zđarnt ad-issannt lħqq. 8 han mddn-an ihrš ləaql-nsn, ffuğn ađaras n-rbbi, ar-tđadđan lħqq ğmklili sttin ikka yannis d-yambris ar-tđadđan musa. 9 walaynni ur-rad-bahra-tzayadn ğ-đayan, ašku ra-iban i-kullu mddn is-ffuğn iħf-nsn ğmklili iban ğ-sin irgazn-an.

arratn n-rbbi  
d-ulmmud y<sup>w</sup>ğzann

10 imma kiya, tssnt mad-sslmadğ ula mamnk ad-skarğ ula mad-qşadğ. tissant mamnk ad-tamng awal n-rbbi ar-tşbarğ ar-tħnnuğ ar-tzayadğ bla-da-trmayğ. 11 tissant mnšk ad-trfufuğ ar-bahra-kkatğ tammara. tsfldt f-mad-iyi-ijran ğ-tmdinin n-anťakiyya d-iquniyya d-listra. tsfldt f-trfufnt iggutn lli-fla-izrin. walaynni kullu đayan, ifukka-yyi siditng zğ-gis. 12 ašku kullu wanna iran a-iskar ma-irđan rbbi s-ism l-lmasih yasue, tarfufnt a-ğ-ra-izri. 13 imma mddn <sup>w</sup>ħšnnin d-ayt-ťkrkas rad-ğir-tzayadn ğ-lħ<sup>w</sup>šant-nsn s-ugg<sup>w</sup>ar, jlan ntni ar-jllun wiyyađ.

14 imma kiya, iqan-k-id a-tzayadt ğ-maylli tldt tamnt srs, ašku tssnt manwi-t dar tldt. 15 kiya zğ-mzzy-nnk a-zğ-tssnt arratn n-rbbi lli-zđarnin a-k-ssfhmn mamnk a-tamnt s-lmasih yasue tnjmt. 16 hati kullu ma-illan ğ-warratn-ad, rbbi a-t-id-issbayynn. išwa kullu a-srs-nsslmad lħqq, nššħššm wanna iskrn ma-y<sup>w</sup>ħšnn, nrar-d wanna ijlan, nml mamnk a-nskar afulki lli-s-irđa rbbi. 17 ğmkad a-s-ra-yujad-ułddam n-rbbi i-twuri-ns, yizđar a-iskar kullu ma-ifulkin.

#### 4

maylli-d-iqqann  
aħddam n-rbbi

1 ra-k-uşşaq ğilad ğ-lgddam n-rbbi d-lmasih yasue lli-ra-d-yaşk a-ikšm s-tğldit-ns yut lħukm f-willi ddrnin ula ğwilli mmutnin. 2 iniğ-ak: tbrrağ s-wawal n-rbbi, tbrřřt srs ğ-uzmz išqan ula wad irđan. rar-d winna ffuğnin ađaras, tššħššmt-tñ f-ddnub nna-skarn, tzzəamt-tñ f-ufulki, ar-tsslmadt bla-da-trmayt. 3 han rad-d-aşkin kra n-uwssan ğ-ur-rad-sfldn mddn s-ulmmud y<sup>w</sup>ğzann. rad-trđun iguyya-nsn ar-ssigatn i-iħf-nsn imslmdn lli-rad-asn-ittini ma-tñ-iejbn. 4 ur-rad-irin ad-sfldn s-lħqq, walaynni ra-stti-tawin ğir ğ-tħajiyin ħwanin. 5 imma kiya iħşša-k a-bdda-tğwit ğ-iħf-nnk, tşbrt i-trfufnt, ar-tħđamt s-tbrrağt l-lħbar ifulkin. skar kullu ma-d-iqqann wad iğan aħddam n-rbbi.

6 imma nkki, tkm-d tasaet lli-ğ-ra-n-srsğ tudrt-inu ğ-lgddam n-rbbi, ffuğğ ddunit-ad. 7 ha-yyi nriğ tikrrayin lli-kkatğ, kmmlğ ađaras lli-ğ-a-tazzalğ, sul zgağ ğ-liman. 8 rad-iyi-yili ttaj ğilad n-yan irđan rbbi. iħđa-yyi-t siditng lli-bdda-iħkamn s-lħqq, baş ad-iyi-t-ifk ğ-wass lli-ğ-ra-d-yaşk. urd ğir nkki a-mi-ra-yili, walaynni ra-t-ifk i-kullu willi-n-gis-rjanin ar-srs-tqln.

laħbar n-aytmatn

9 g-n tiqqi-nnk a-d-dari-taşkt ğ-mayd-d-yakmurn. 10 ašku ifl-iyi đimaş iddu s-tmdint n-tasaluniki, iwrri ar-ittiri tiğawsiwin n-ddunit-ad. iddu ula kriskins s-tmazirt n-galaťiyya, iddu tiťus s-tmazirt n-dalmaťiyya. 11 ğir luqa a-didi-iqaman. riğ a-tzrit dar marqus tawit-t-id didk, ašku izđar a-yyi-ieawn ğ-twuri. 12 imma tiħikus uznğ-t s-afsus. 13 iğ-di-tuškit tawit-iyi-d aslham lli-n-flğ ğ-dar karbus ğ-tmdint n-truwwas. tawid-d ula arratn, riğ bahra ğwilli ganin win ilm.

14 kigan d-lh<sup>w</sup>šant ad-iyi-iskr iskandr lmellm n-wanas. rad-as-irar siditnng f-ğayan. 15 ihşşa-k a-zgis-trart ləaql ula kiya, ašku idadđ almmud-nng bahra. 16 tawala tamzwarut ğ-rurğ awal f-uşraq-nsn, ur-didi-ibidd yan. fln-iyi kullutn. a-ur-tn-iħasb rbbi f-mayan. 17 walaynni ibidd didi siditnng, issdus-iyi ad-asn-tbrrahğ s-lħbar ifulkin ğmklli iga. sfldn-as ibrraniyn kullutn, njmğ nkki zğ-imi n-yizm. 18 ra-yyi-ijjnm siditnng zğ-kullu ma-y<sup>w</sup>ħšnn, issruħ-iyi-n ğ-laman s-tgldit-ns n-ignana. nttan a-bahra-ntalg ğilad ula kullu mayd-d-iftan. amin.

19 ar-n-tsllamğ f-briskilla d-akila, ntni d-ayt-tgm̄mi n-unisifurus. 20 iqama arastus ğ-tmdint n-kurintus, imma trufimus, flğ-t-in yuđn ğ-militus. 21 g-n tiqqi-nnk a-di-taškt ur-ta-di-tlkim-tgrst. ar-n-flak-itsllam yubulus d-budins d-linus d-kludya d-aytmatn yađni kullutn. 22 a-n-didk-yili siditnng, tili-awn lbaraka-ns.

## tabrat i-tiṭus

### 1

1 zġ-bulus aḥddam n-rbbi d-urqqas n-yasue lmasiḥ lli-yyi-iżlin ad-malaġ i-imżlayn n-rbbi mamnk ad-tamnn s-wawal-ns, issann kullu ma-igan lḥqq n-uġaras-ns 2 lli-itawin s-rrja iṣḥan n-tudrt idumn. rbbi ur-a-isskirkis. ġakud lliġ ur-ta-iḥlq yat a-inna rad-aġ-tili tudrt-ad. 3 issbayyn-tt-id ġ-uzmz-ad lli-iqşad s-lḥbar lli-s-iyi-yuşsa rbbi anjjam-nnġ a-srs-tbrraḥġ.

4 i-tiṭus iwi ieżzan ġ-tag<sup>w</sup>mat l-liman-nnġ. ad-ak-tili lbaraka d-sslamt zġ-rbbi babatnnġ d-lmasiḥ yasue anjjam-nnġ.

azlay n-imġarn

5 mayad a-f-k-in-flġ ġ-igzir n-krit, baš a-tkmmlt ma-iqaman ġ-twuri, tżlit kra n-mddn ġ-kraygatt tamdint ad-gn imġarn n-umnaggar ġmklli-f-k-uşşaq. 6 iqqan-d amġar a-ig wad ġ-ur-illi leib, iṭṭaf ġir yat-tmġart. iqqan-d tarwa-ns ad-gn imumnn bla-da-srsn-taştġkan mddn is-a-skarn ma-y<sup>w</sup>ḥşnn ula-da-tffuġn zġ-wawal n-ayt-darsn. 7 iqqan-d angabal a-ig wad ġ-ur-akk<sup>w</sup>-illi kra l-leib ašku tawuri n-rbbi a-ra-igabl. a-ur-ig wad iṭḥarn wiyyaḍ nġd wad itlaqaln nġd wad bahra issan tissi iktin nġd wad itmmaġn nġd wad ittirin a-issmun ma-igguṭn i-iḥf-ns. 8 iqqan-d a-ig wad issmrḥban s-willi tmuddunin, ig wad dar ieżza kullu ma-ifulkin, ar-itnbaḍ ġ-uġayyu-ns ar-bdda-iskar s-lḥqq, iġus-uw1-ns iġwi ġ-iḥf-ns. 9 iqqan-t-id a-yamz ġ-iwaliwn zġanin lli-s-a-nsslmad. ġmkad a-s-ra-yiżdar a-izzεam wiyyaḍ s-ulmmud y<sup>w</sup>ġzann, irar awal i-wanna-t-iḍaḍḍn.

tugga f-ayt-krit

10 ašku ggutn mddn ur-rin ad-sfliḍn s-wawal-nnġ, bahra ġwilli ttirin ad-zżalln i-ddat, ar-jllun wiyyaḍ s-tjmmaet iḥwan. 11 iqqan-k-id a-tn-tssfsat, ašku ar-ssgrawaln kra n-ayt-tg<sup>w</sup>mma kullutn. ar-sslmadn ma-ur-igin lḥqq baš ad-tamzn kra i-iḥf-nsn. 12 illa yan gu-krit lli-mi-ttinin «nabi», ula ntta isawl flasn inna: «ayt-krit ar-bdda-sskirkisn. zund luḥuş<sup>w</sup> ḥşnnin ad-gan. ġir iṭs d-umşşu a-f-a-skarn.» 13 <sup>w</sup>ġzannt tugga-yad. ġayan a-f-k-iḥşsa a-tn-tşşḥşşmt s-lmequl, baš ad-zġan ġ-uġaras l-lmasiḥ, 14 a-ur-sul-tti-tawin ġ-ṭḥajiyin n-ayt-yudaya ula luşiyat n-mddn lli-ffuġnin zġ-lḥqq.

15 hati kullu ma-illan iġus i-willi dar ul iġusn, walaynni ur-iġus yat dar willi mi rkan-uwlawn-nsn ur-rin ad-amnn. ntni irka leaql-nsn ula ul-nsn. 16 ar-ttinin is-ssnn rbbi, walaynni iskkirn-nsn a-imalan is-ur-t-ssinn. han iḥaşa-tn rbbi, ur-a-skarn s-wawal-nsn ula zḍarn i-ma-ifulkin.

### 2

almmud y<sup>w</sup>ġzann

1 imma kiyi, illa flak a-tsslmadt mddn ad-skarn kullu s-ma-d-imşaşkan d-ulmmud y<sup>w</sup>ġzann. 2 ini i-irgazzn mqquurnin ad-zġan ġ-iḥf-nsn, ar-bdda-tfulkin d-mddn, ar-tnbaḍn ġ-kullu mad-skarn. tinit-asn ad-dusn ġ-uġaras l-lmasiḥ ar-ṭḥnnun ġ-wiyyaḍ ar-tzayadn ġmkad bla-da-trmayn.

3 ini ula i-tmġarin mqquurnin ad-skarnt ġmklli-d-iqqann ḥtilli tuqqarnin rbbi. tinit-asnt a-ur-sawalnt ġ-mddn ula-da-ttblunt s-tissi iktin. illa flasn



ad-sslmadnt timḡarin mẓẓinin f-ma-ifulkin 4 ar-asnt-malant mamnk a-tḡa tayri lli-s-rad-tḡawannt irgazn-nsnt ula tarwa-nsnt. 5 ar-asnt-malant mamnk a-rad-iẓḡarnt ad-tmbaḡnt ḡ-kullu mad-skarnt s-uwł iḡusn, ar-tḡdamnt ḡ-tgm̄mi ar-tfulkint d-mddn ar-sflidnt s-irgazn-nsnt baš a-ur-d-irar yan tirggam i-wawal n-rbbi.

6 ini i-iḡyyaln ad-tmbaḡn ḡ-iḡf-nsn. 7 ula kiya illa flak a-bdda-tskart afulki d-mddn baš ad-asn-tmalat mamnk a-tn-d-iqqan ad-skarn ula ntni. sslmad-tn s-lḡqq d-lmḡequl 8 s-iwaliwn "ḡẓannin lli-f-ur-iẓḡar yan a-flasn-iẓi. iḡ-a-tskart ḡmkan ra-iḡšam wanna iran a-k-iḡaḡḡ, ašku ur-ra-yaf ma-flannḡ-ittini y<sup>w</sup>ḡšn.

9 ini i-iḡddamn ad-sflidn s-id-siditsn ar-tn-trḡun ḡ-kullu mad-skarn. a-ur-flasn-ssiqarn iḡfawn-nsn 10 ula-da-tn-tak<sup>w</sup>m. illa flasn a-bdda-skarn s-nniyt-nsn, baš ad-ẓrn mddn mḡšk a-s-ifulki-ulmmud-nḡ ḡ-rbbi lli-aḡ-ijjnm̄n.

11 issbayyn-d rbbi lḡnant-ns ḡilad a-srs-ijjnm̄ kullu mddn. 12 ar-aḡ-isslmad a-ntanf i-kullu ma-t-ur-irḡin ula ššhwat n-ddunit-ad. ar-aḡ-isslmad a-ntnbaḡ ḡ-iḡf-nḡ ar-nskar s-lḡqq ula kullu ma-t-irḡan ḡilad ḡ-sul-nqama ḡ-ddunit. 13 ar-ntql ar-ntrju ass-an ambarki lli-ḡ-ra-d-iban lmjd ḡ-rbbi-nḡ imqurn yasue lmasiḡ lli-aḡ-ijjnm̄n. 14 ifka iḡf-ns ad-aḡ-ifru zḡ-kullu ma-y<sup>w</sup>ḡšn, issḡus-aḡ baš a-ng mddn-ns lli-bahra-ittirin ad-skarn ma-ifulkin.

15 sslmad tiḡawsiwin-ad i-aytmatn, ar-asn-ttinit ad-skarn ḡmkad, ar-tššḡššamt wanna iskarn ma-y<sup>w</sup>ḡšn s-lamr lli-ak-ityawfkan. a-ur-tadḡt yan a-k-iḡgr.

### 3

tinbaḡin n-uḡaras  
l-lmasiḡ

1 sskti-asn-d is-flasn-illa ad-sflidn s-lḡukkam ula kullu wiyyaḡ ḡkamnin tamazirt, ar-skarn s-wawal-nsn, ujadn i-kra iḡan tawuri iḡlḡn. 2 tinit-asn a-ur-rgm̄n ḡ-yan ula ẓin d-yan. illa flasn ad-tšbarn ar-trḡun d-kullu mddn. 3 ula nkk<sup>w</sup>ni nkka-ttin nga inafaln imešan imjlan, ntyawkrraf ḡ-ššhwat ula kullu ma-s-a-ttblun mddn. nkka-ttin ar-nzzray ussan-nḡ s-tnuwwašt d-iskkirn <sup>w</sup>ḡšn̄n, ar-aḡ-tkrhun mddn ar-tn-ntkrhu ula nkk<sup>w</sup>ni. 4 walaynni rbbi anjjam-nḡ issbayyn-d mḡšk a-ifulki iḡubbu bnadm. 5 s-rrḡmt-ns iggutn a-s-aḡ-ijjnm̄, urd f-ssibt n-ifulkitn lli-nskar. ijjnm̄-aḡ isird-aḡ ifk-aḡ talalit n-tudrt l-ljdid s-tḡkimt n-rruḡ lqudus 6 lli-s-aḡ-iemmr f-ufus n-unjjam-nḡ yasue lmasiḡ. 7 ḡmkad a-s-ginnḡ-iḡhna rbbi iskr sslamt ḡ-gratnḡ dids ifk-aḡ lwrt n-tudrt idumn lli-n-nrja ḡilad. 8 awal izgan ayad.

riḡ zḡ-gik a-tzzgat tiḡawsiwin-ad ḡ-dar willi umnnin awal n-rbbi, baš ad-tlḡun iḡf-nsn s-iskkirn šwanin. ifulki mayad, ra-infḡa kullu mddn. 9 walaynni anf i-tjmmaḡt iḡwan n-willi tmjahadnin f-ismawn n-tasutin lli-zrinin, ar-tzin ar-tmmaḡn f-ššre n-musa. ḡayan ur-akk<sup>w</sup>-a-itnfaḡ s-yat. 10 imma wanna yaḡḡun aytmatn, ini-as a-ifssa, tinit-as-t tis snat-twal. iḡ-ur-ifssa, anf-as a-ur-sul-didun-imun. 11 ašku issbayyn wan ḡwad is-iffuḡ aḡaras n-rbbi s-ddnub-ns, izzuḡz lḡukm f-iḡf-ns.

12 ğakud nna-yak-n-uznġ artimas nġd tiġikus, ašk-in s-dari s-nikubulis, a-ur-tmaġlt. ašku riġ a-n-zzriġ tagrst ġin. 13 g-n tiqqi-nnk a-təawnt lmuġami zinas nttan d-abullus, baš ad-kmm̄ln f-uġaras-nsn, tfkt-asn aynna-tn-iġşşan. 14 illa f-mddn-nnġ ad-myurn ad-tlhun s-twuri işlġn baš ad-biddn d-wanna ilkmn f-kra, a-ur-zzrin tudrt-nsn bla lfaytt.

15 ar-n-fllak-tslamn kullu willi didi llanin. ar-n-ntslam f-aytmatnġ ġzzanin lli-umnnin s-lmasiġ. ad-awn-tili lbaraka n-rbbi kullukn.

## tabrat i-filimun

1 zğ-bulus aḥbbas f-ism l-lmasiḥ yasue, d-zğ-g<sup>w</sup>matnng timutaws. i-umddakk<sup>w</sup>l-nng iezzan filimun lli-didnng-itmeawan g<sup>w</sup>-twuri-ad, 2 d-ulltmatnng abfiyya d-arḥibbus lli-yaggsa s-twuri n-rbbi zund nkk<sup>w</sup>ni, d-umnaggar n-aytmtn g<sup>w</sup>-tgmmi-nnk. 3 ad-awn-tili lbaraka d-sslamt zğ-rbbi babatnng d-siditnng yasue lmasiḥ.

bulus iṣkr filimun

4 ar-bdda-tṣkarğ rbbi-nu flak, ar-k-id-swingimğ ğakud nna-tzallağ. 5 aṣku ar-sflidğ f-mamnk a-bahra-tumnt s-siditnng yasue, ula f-mamnk ad-dark-ezzan kullu imzlayn n-rbbi. 6 ar-tḍalabğ rbbi ad-ak-imala kullu lbarakat lli-ağ-llanin f-uwdm l-lmasiḥ ğilad ğ-didnng-tmunt ğ-uğaras l-liman. 7 wa-g<sup>w</sup>ma ha-yi thnnağ, frḥğ bahra aṣku ezzan dark aytmatn, tssfijijt f-uwlawn n-imzlayn kullutn.

iḍalb bulus  
f-unisimus

8 rad-iğḍarğ zemğ a-k-amrğ s-ism l-lmasiḥ f-ma-k-id-iqqann a-ti-tskrt, 9 walaynni ssnğ is-dark-nezza. mayan a-f-riğ a-t-zgik-ḍalbğ, nkki-ad igan afqqr gğ ğilad aḥbbas f-ism l-lmasiḥ yasue. 10 riğ a-k-ḍalbğ f-iwi unisimus, aṣku wrriğ giğ babas ğ-tag<sup>w</sup>mat l-lmasiḥ ğ-uwssan-ad ğ-tyawkrrafğ s-ssnasl. 11 ğayd izrin ur-a-k-itnfæ s-yat, imma ğilad infæ-yi nkki ula kiya.

12 waḥḥa iga nttan zund tasa-nu, uznğ-t-in ğilad a-n-iwrri s-dark. 13 riğ nkki a-d-didi-iqama, aṣku iğḍar a-yi-iegawn ğilad ğ-tyawkrrafğ s-ssnasl f-ssibt l-lḥbar ifulkin, ğmklli ttirit kiya a-yi-teawnt mrad is-didi-tllit. 14 walaynni ur-riğ mayad abla s-wawal-nnk, baš a-tskrt afulki s-lḥaṭr urd s-bzzez.

15 is-urd mayad a-f-didk-ingara ar ğilad? baš a-n-iwrri iqama didk bdda, 16 a-ur-ig ğir ismg-nnk walaynni ugg<sup>w</sup>ar n-ismg, aṣku iwrri ğilad iga g<sup>w</sup>mak iezzan. iezza dari nkki, walaynni ra-dark-iezza s-ugg<sup>w</sup>ar, aṣku kiya a-mi-iga winnk ğ-ddat ula ğ-siditnng. 17 imma ğilad, iğ-yi-tgit d-umddakk<sup>w</sup>l-nnk ğ-tamunt l-lmasiḥ, ḍalbğ-k a-srs-tssmrḥbat ğmklli trit a-sri-tssmrḥbat nkki. 18 aynna-yak-iskr y<sup>w</sup>ḥšn nğd aynna-yas-tḍfart, ḥasb-t flla. 19 nkki bulus, s-ufus-inu a-s-rad-ak-n-arağ: «rad-ak-t-fkğ.» imma kiya tssnt izd zğ-nkki a-s-ak-tlla tudrt-nnk. 20 ḍalbğ-k a-g<sup>w</sup>ma, a-gigi-tskrt afulki-ad f-uwdm n-siditnng, tssfrḥt ul-inu s-ism l-lmasiḥ.

21 ssnğ is-ra-tskrt mayad-ak-n-uriğ, ra-tskrt ugg<sup>w</sup>ar n-mad-ḍalbğ. 22 imma ğilad riğ ad-yi-tijujadt aḥanu n-unbgi ğ-dark, aṣku rjiğ-n ğ-rbbi ad-awn-ifk maylli zgis tḍalabm, yadj-yi a-n-wrriğ s-darun.

23 ar-n-flak-itsllam abafra, iga aḥbbas didi f-ism l-lmasiḥ yasue. 24 ar-n-flak-tslamn aytmatn marqus d-aristarḥus d-ḍimaš d-luqa lli-didi-tmeawannin ğ-twuri n-rbbi. 25 a-gigun-tili lbaraka n-siditnng yasue lmasiḥ.

## tabrat i-iebrin

### 1

timuğra l-lmasih

1 f-imī l-lanbiya ggutnin a-f-isawl rbbi s-imzwura-nnġ ġayd izrin, kraygatt azmz d-mad-asn-imla. 2 imma ġ-uwssan-ad gg<sup>w</sup>ranin isawl-d s<sup>r</sup>nnġ f-imī n-yan igan yus. nttan a-s-iħlq kullu ma-illan, izli-t a-iwrt kraygatt kra. 3 iban gis lmjd n-rbbi, iġ sşurt n-truħ-ns, iħkam ġ-kullu ma-illan s-tħkint n-wawal-ns. ġakud lliġ issitti ddnub f-bnadm iskiws f-ufasi n-rbbi l-lmjd ġ-tattuyt n-ignwan.

lmasih yug<sup>w</sup>r  
lmalayka

4 iġa-t rbbi d-wad yug<sup>w</sup>rn lmalayka, ifk-as ism lli-yug<sup>w</sup>rn ismawn-nsn. 5 ašku urd kra n-yan ġ-lmalayka a-mi-inna rbbi ġ-warra-ns: «kiyi tgīt iwi. babak ad-ġiġ ġassad.» urd kra l-lmalak a-f-inna: «rad-ġġ babas, iġ nttā iwi.» 6 walaynni rbbi, ġakud lliġ ra-d-yazn yus iħfddi s-ddunit inna: «kullu lmalayka n-rbbi, iqqan-tn-d a-ti-tebadn.»

7 hati lmalayka a-f-inna: «rbbi iskr lmalayka-ns zund ađu, iskr iħddamn-ns zund timzliwin l-leafit.» 8 walaynni lliġ isawl f-yus inna: «lerš-nnk a-rbbi a-rad-bdda-idum, ur-ra-sar-itmmu. iġa-uemud n-tġldit-nnk aemud l-lħqq. 9 ar-ttrđut s-ufulki, ar-tkrhut lħ<sup>w</sup>şant. mayan a-f-k-izli rbbi lli-igan rbbi-nnk s-uzġur l-lfrħ issayk-k nnig inggan-nnk.» 10 yini-daġ filas: «kiyi a-sidi rbbi a-izzuġn llsas n-ddunit ġ-isizwar. f-ufus-nnk a-f-tyawskarn ignwan. 11 ntñi ra-tn-kullu-laħ, imma kiyi rad-bdda-tilit. ntñi rad-kullu-mdun zund timsit, imma kiyi rad-bdda-tqamat. 12 ra-tn-tssmuttlt zund aslham tkkist-tn, imma kiyi ġmklli tgīt a-rad-bdda-tgt. isgġ<sup>w</sup>asn-nnk ur-ra-sar-tmmun.» 13 ur-jju-inni rbbi i-kra l-lmalak: «skiws f-ufasiy-inu ard ġġ inuwwaşn-nnk ġ-ddu iđarn-nnk.» 14 ašku lmalayka ur-gin ġir larwaħ lli-tħdamnin i-rbbi, ar-tn-d-itazn ad-qasan ġwilli ra-injm.

### 2

ajnjm ihiyyan

1 mayan a-s-flannġ-illa a-stt-ntawi s-ugg<sup>w</sup>ar ġ-ma-mi-nsfld, a-ur-njlu zġ-uğaras. 2 ašku şşre lli-d-yuşkan i-imzwura-nnġ f-imī l-lmalayka, ur-izđar yan gisn ad-as-yanf, walaynni tđr lequbit s-lħqq f-kullu wanna zgis iffuġn ula kullu wanna ur-srs-iskarn. 3 imma ġilad, mamnk a-ra-nnjm iġ-ur-tt-niwi ġ-ujnjm-ad ihiyyan? siditnnġ yasue a-izwarn inna-yaġ filas, sawln filas ula ġwilli sfldnin i-siditnnġ mln-aġ is-igā lħqq. 4 izzga-t rbbi s-lmejizat d-lejayb d-lquwwat ggutnin ula s-twafkiw n-ruħ lqudus lli-ifka i-mddn ġmklli ira.

lmasih iwrri iħfaf  
ddat n-bnadm

5 urd lmalayka a-mi-ifka rbbi ad-tħkamn ġ-ddunit lli-ra-yili, a-stt-igan d-ddunit l-ljdid lli-f-a-nsawal ġilad. 6 walaynni ġmklli inna yan ġ-warra n-rbbi: «ma-igā bnadm aylliġ a-gis-tswingimt, ula yus n-bnadm aylliġ-tt-gis-tiwit? imma kiyi tgīt-t-id ġ-ddu l-lmalayka yan imikk, tftk-as ttaj l-lmjd d-lhibt, 8 trart kullu ma-illan ġ-ddu iđarn-ns.» ġmkad a-s-imla rbbi is-irur kullu ma-illan ġ-ddu iđarn n-bnadm baş a-t-iħkam. imma ġilad iban is-ur-ta-illi kullu ġ-ddu iđarn

n-bnadm. 9 walaynni nʒra yasue lli-iwrrin illa-d ġ-ddu l-lmalayka yan imikk, nʒr-t yattuy s-lmjɗ d-lhibt f-ssibt l-lmut lli-s-immut a-srs-issruħ rħmt n-rbbi i-kullu mddn.

10 rbbi a-iħlqn kullu ma-illan, ig kullu wins. iskr ma-ifulkin lliġ iqṣad a-imjɗ anjjam-nnġ s-urfufn, irar mddn ggutnin ad-qn tarwa-ns kšmn dids s-lmjɗ-ns. 11 ur-iħšim yasue ad-aġ-ig d-aytmas, ašku ġwalli issġusn ula ġwilli issġus, babatsn iga yan. 12 inna nttañ i-babas: «rad-iniġ i-aytma f-kullu ma-tskrt, alġġ-k ġ-wammas n-umnaggar.» 13 yini-daġ: «ra-n-rjuġ ula nkki ġ-rbbi.» yini-daġ: «ha-nkki d-tarwa-yad n-rbbi lli-yyi-ifka.»

14 nkk<sup>w</sup>ni-ad igan tarwa, nttaf ddat n-tfiyi d-idammn. mayan a-f-iwrru ula ntta iṭtaf ddat zund nkk<sup>w</sup>ni, baš a-immṭ ihlk iblis lli-dar lquwwa l-lmut. 15 ifsi i-kullu willi zzraynin ussan-nsn ġ-iskraf n-tksaḍ l-lmut. 16 iban is-urd lmalayka a-f-iskr mayan walaynni «iskr-t f-mddn n-tasut n-ibrahim.» 17 mayad a-f-d-iqqan yasue a-irwas i-aytmas zġ-kraygatt tasga, baš ad-asn-ig anmġur ihiyyan iħnnu gisn iskr kullu maylli ḥtajjan, ibidd ġ-gratsn d-rbbi a-n-isrs tiġrsi lli-ra-issitti ddnub f-bnadm. 18 imma ġilad izḍar a-iċawn kullu wanna tarmnt lħ<sup>w</sup>šanat, ašku irfufn ula ntta ityaram f-a-iskr ma-y<sup>w</sup>ħšnn.

### 3

lmasiħ yug<sup>w</sup>r musa

1 way-aytma imzlayn lli-mi-d-iġra rbbi ad-kšmn s-tamunt-ad, swingimad-d yasue lli-d-ityazann a-ig anmġur ihiyyan l-liman lli-ġ-numz. 2 iskr kullu ma-gis-ira rbbi lli-t-iḥlin i-twuri-ad, ġmklli iskr musa kullu ma-gis-ira ġ-wammas n-ayt-tgm̄mi n-rbbi. 3 walaynni nssn is-istħlla yasue luqr ugġ<sup>w</sup>ar n-musa. ašku abnnay, ar-ti-tuqqarn mddn ugġ<sup>w</sup>ar n-tgm̄mi lli-ibna. 4 kraygatt tigm̄mi ttyawbna f-ufus n-kra n-yan, imma rbbi iga abnnay n-kullu ma-illan. 5 musa issuwfa kullu ma-gis-ira rbbi, ig aħddam ġ-wammas n-ayt-tgm̄mi n-rbbi, iml-asn ma-ra-yini rbbi ġ-maylli-d-iftan. 6 ula lmasiħ issuwfa kullu ma-gis-ira rbbi, imma ntta iga yus n-tgm̄mi, tili-tgm̄mi kullutt ġ-ddu-ufus-ns. imma ayt-tgm̄mi-ns, nkk<sup>w</sup>ni a-tñ-igan iġ-nzga nʒem, namz-bdda ġ-rrja-yad darnnġ illan.

ad-ur-tssiqarm  
iħf-nnun

7 ġmklli-s-inna rruħ lquduṣ: «ġassad iġ-tsfl̄dm i-wawal-ns, 8 ad-ur-tssiqarm iħf-nnun zund imzwura-nnun lli-gigi-rggm̄nin ġ-uwssan lli-ġ-a-yyi-tarmn ġ-lħla. 9 kkuz id-mraw n-usgġ<sup>w</sup>as a-yyi-tarmn, ar-tmnadn kullu ma-d-skarġ. 10 mayan a-f-ħašaq mddn-an iniġ fllasn «ar-bdda-jllun iħfawn-nsn. ur-jju-ssinn aġaras-inu.» 11 s-lġaḍab a-s-nniġ awal-ad izgan, «ntni ur-sar-rad-kšmn s-usunfu-nu.» 12 way-aytma, rarat lēaql a-ur-gigun-yili ma-mi-y<sup>w</sup>ħšn-uwl-ns yag<sup>w</sup>i a-yamn irar tiġurdin-ns s-rbbi lli-idr̄n. 13 walaynni zʒamat i-ngratun kraygatt ass, maħdd llan-uwssan, a-ur-gigun-yili ma-n-l̄ddin ddnub ard iqar iħf-ns ijl̄u. 14 ašku rad-bdda-nqama ġ-tamunt l-lmasiħ iġ-nzga ġmklli numn zġ-isizwar ar isigġ<sup>w</sup>ra.

15 ġmklli inna: «ġassad iġ-tsfl̄dm i-wawal-ns, ad-ur-tssiqarm iħf-nnun zund imzwura-nnun lli-gigi-rggm̄nin.» 16 walaynni manwi sfl̄dnin i-wawal n-rbbi rgmn gis? a-tñ-igan d-willi-d-issufġ musa zġ-tmazirt n-miṣr. 17 manwi iħaša rbbi kkuz id-mraw n-usgġ<sup>w</sup>as? a-tñ-igan d-willi skrnin ddnub mmt̄n

ilmma ġ-lħla. 18 manwi mi inna rbbi s-wawal izgan ur-sar-rad-kšmn s-usunfu-ns? a-tn-igan d-willi ffuġnin zġ-wawal-ns. 19 ġayan ad-aġ-imlan izd f-ssibt n-mad-aġ<sup>w</sup>in ad-amnn a-f-ur-żđarn ad-d-kšmn s-usunfu n-rbbi.

## 4

asunfu lli-ra-yili  
i-mddn n-rbbi

1 isawl rbbi s-wawal izgan, yini is-ra-ifk asunfu i-mddn-ns. imma ġilad, illa flannġ a-nrar leaql a-ur-ginnġ-yili ma-ur-ra-yizđar a-srs-ikšm. 2 ašku lhbar n-usunfu-ad lli-mi-nsfld, sfldn-as-yad imzwura-nnġ walaynni ur-uminn awal lli-mi-sfldn. mayan a-f-ur-zgis-umzn kra l-lfaytt. 3 imma nkk<sup>w</sup>ni lli-t-yumnn, nkšm ġilad s-usunfu lli-f-asn-inna: «s-lġađab a-s-nniġ awal-ad izgan «ntni ur-sar-rad-kšmn s-usunfu-nu.»»

iqšad rbbi asunfu-ad zġ-llig iħlq ddunit. 4 ityara ġ-yan-ugzzum ġ-warra-ns: «wis ssa-uwssan a-isunfa rbbi zġ-kullu ma-iskr.» 5 walaynni ityara-daġ: «ntni ur-sar-rad-kšmn s-usunfu-nu.» 6 hati ur-kšmn ġwilli iruħ lhbar ġ-uwssan-an ašku ur-srs-skirn. walaynni sul llan wiyyađ rad-kšmn. 7 mayad a-f-iskr rbbi ass yađni lli-mi-inna «ġassad», ašku tiġurdin n-isgg<sup>w</sup>asn ggutnin isawl-daġ f-immi n-dawd yini iwaliwn-lli: «ġassad iġ-tsfldm i-wawal-ns, ad-ur-tssiqarm iħf-nnun.» 8 mrad is-tn-išškšm yašue s-usunfu, ur-ra-isawl rbbi tigira f-yan-wass yađni. 9 imma ġilad ra-sul-ifk rbbi asunfu ikmmln i-mddn-ns, ġmklli isunfa nttā ġ-wis ssa-uwssan. 10 ašku wanna ikšmn s-usunfu n-rbbi, nttan a-isunfan zġ-kullu ma-iskr ġmklli isunfa rbbi. 11 imma ġilad illa flannġ a-bahra-nttiri a-nkšm s-usunfu-ad, a-ur-iđr yan ginnġ ġmklli đrn ntai, ffuġn zġ-wawal n-rbbi.

awal n-rbbi

12 hay-awal n-rbbi iddr itijhhd, imsad ugg<sup>w</sup>ar n-tažżit lli-imsadn zġ-snat-tsgiw, ar-itbbi ġ-ug<sup>w</sup>ns n-bnadm ard ibđu nnfst zġ-rruħ, ibđu adif zġ-ttmi n-iħsan, ar-issbayyan nniyt n-uwl ula ma-iqšad. 13 ur-irgs yat f-rbbi ġ-kullu ma-iħlq. hati ibayyn kullu ġ-iżri n-walli mi-d-iqqan a-nrar lħsab.

lmasiħ iga  
anmġur-nnġ ihiyyan

14 illa flannġ a-nzga ġ-liman-ad ġ-numz, ašku illa-yaġ yan-unmġur ihiyyan lli-ikšmn s-ignna, a-t-igan d-yasue yus n-rbbi. 15 illa-yaġ yan-unmġur ihiyyan lli-iżđarn a-iħnnu f-đđef-nnġ, ašku ityaram ula nttā zġ-kraygatt tasga zund nkk<sup>w</sup>ni, walaynni ur-jju-iskir kra n-ddnb. 16 f-mayad a-f-rad-iniġ: a-nzem ġilad a-n-nakmur s-leřš n-rbbi iħnnan, ad-aġ-irħm iħnnu flannġ ieawn-aġ ġ-tasaet lli-ġ-nħtajja.

## 5

ažlay l-lmasiħ ula  
tammara-ns

1 kullu wanna igan anmġur ihiyyan, ityawstay zġ-gr mddn yađni, ityawžlay a-ibidd ġ-gratsn d-rbbi ar-n-issakmur tiġrsiw d-twafkiw i-rbbi ma-s-a-n-flasn-issitti ddnub-nsn. 2 izđar-unmġur a-itřu d-willi ur-ssinnin aġaras d-willi zgis jlanin, ašku iga bnadm ula nttan iđef. 3 mayan a-f-t-id-iqqan a-n-issakmur i-rbbi tiġrsiw f-ddnub-ns nttā, ġmklli-tnt-in--issakmur f-ddnub n-wiyyađ.

4 ur-illi ma-izlin iħf-ns i-twuri-an ihiyyan, walaynni rbbi a-izlayn wanna ira, ġmklli izli anmġur harun. 5 ula lmasiħ ur-issmaqur iħf-ns a-inawl tawuri n-unmġur ihiyyan, walaynni rbbi a-t-srs-izlin yini-as: «kiyi tgīt iwi. babak ad-ġiġ ġassad.» 6 yini-as-daġ ġ-ugzzum yaḍni: «ra-tgt anmġur idumn zund malkiṣadq.»

7 ġ-uwssan lli-ġ-iṭṭaf yasue ddat n-bnadm, ar-itzalla ar-itḡalab s-tġuyya d-imṭṭawn i-walli izḡarn a-t-issanf i-lmut. isfld-as rbbi aṣku ifka iħf-ns a-iskr ma-t-irḡan. 8 imma ntta, waħħa iġa yus n-rbbi, s-tmmara a-s-a-itlmaḡ a-iskr s-wawal n-rbbi. 9 walaynni lliġ ikmml kullu ma-flas-illan, iijnjm ġwilli skarnin s-wawal-ns s-ujnjm idumn, 10 iġ-t rbbi d-unmġur ihiyyan zund malkiṣadq.

akk<sup>w</sup>fay d-umṣṣu

11 iggut dari mad-awn-ttiniġ f-mayad, walaynni ra-iṣqu a-ti-tfħmm, aṣku wrrin żżayn imzgan-nnun. 12 han illa f-kullu winna zzrinin unṣk-ad l-luqt lli-tzzrim kunni, ad-izḡarn ad-sslmadn wiyyad. imma kunni, hati sul tḡtajjam mad-awn-isslmadn tinbaḡin timzwura n-uġaras n-rbbi. ha-kunni sul-k<sup>w</sup>n-iħṣṣa-ukk<sup>w</sup>fay, ur-ta-tzḡarn i-umṣṣu. 13 aṣku wanna ur-issan ġir akk<sup>w</sup>fay ur-ta-issin mamnk a-s-ra-irḡu rbbi, aṣku sul imzżi. 14 imma amṣṣu iġa win imqquqn lli-myarnin ad-swingimn ar-aṭṭun ma-iṣwan zġ-ma-y<sup>w</sup>ħṣnn.

## 6

1 imma ġilad, a-nzri zġ-tġawsiwin-an timzwura n-ulmmud f-lmasiħ, nzayd s-ma-iġan win imqquqn. a-ur-daġ-nttiri a-nzzugz llsas lli-yad-nzzugz ġayd izrin f-mamnk a-s-ra-d-nwri zġ-iskkirn ḡwanin n-bnadm namn s-ma-iskr rbbi. 2 a-ur-daġ-nsawal ġir f-isiridn nġd asrus n-ifassn nġd tankra n-willi mmutnin nġd lḡukm l-liḡrt. 3 ra-nzri zġ-tġawsiwin-an, nzayd s-kra yaḍni iġ-ira rbbi.

Imēna n-ikalln ula  
ṣṣabt

4 imma ġwilli żranin tifawt, mḡin lbaraka n-ignna, kṣmn s-tamunt n-rruḡ lquḡus, 5 frḡn s-wawal n-rbbi ula lquwwat n-uzmz lli-ra-d-yaṣk, 6 iġ-rurn ntṇi tġurḡin-nsn s-rbbi tigira n-kullu mayan, ur-sar-rad-izḡarn a-d-daġ-wrrin s-uġaras. aṣku mlan i-kullu mddn is-ḡḡrn yus n-rbbi, aġ<sup>w</sup>ln-t f-ugġdi tis snat-twal. 7 aṣku akal nna-issan anṡar lli-d-flas-iṭṭarn, ar-yakka ṣṣabt iṣwan i-willi-t-krznin, ra-ġis-tili lbaraka n-rbbi. 8 imma akal nna-ur-issmġayn abla azgġ<sup>w</sup>ar d-tsakra, ur-infeā s-yat. takmur-d srs nēlt, d-ujddar a-s-rad-as-tgġ<sup>w</sup>ru.

9 way-aytma ezzanin, waħħa srun nsawl ġmkad, nssn is-gigun-illa ma-yufn ġayan, aṣku tgam wiḡ iijnjm rbbi. 10 ntta, s-lḡqq a-s-a-iṭḡkam. ur-ra-ittu tawuri lli-tsḡrn ula ittu mamnk a-tusim ism-ns s-lfrḡ tēawanm imzlayn-ns, ar-tn-sul-ttēawanm. 11 imma ġilad nra kud yan gigun a-itzayad ġmkān s-zzeamt ar isigġ<sup>w</sup>ra, baṣ a-tkṣmm kullukn s-lbaraka lli-n-ntrju. 12 a-ur-ttrmaym tflm ma-k<sup>w</sup>n-d-iqqann, walaynni skarāt zund kullu willi umnnin ṣbrn aylliġ kṣmn s-tmiḡar lli-f-asn-inna rbbi.

izzga rbbi awal-ns  
s-ism-ns

13 lliġ isawl rbbi s-ibrahim f-ma-rad-as-ifk, yini-as-t s-ism-ns, aṣku ur-illi kra n-ism yuġ<sup>w</sup>rn ism n-rbbi. 14 yini-as: «ra-k-barkġ fġk-ak tarwa gġutnin.» 15 iql ibrahim iṣbr aylliġ-as-ityawfka maylli-s-as-inna rbbi. 16 hati s-ism

n-ma-tn-yug<sup>w</sup>rn a-s-aqran mddn, baš ad-zzgan iwaliwn-nsn, a-ur-sul-gisn-tškkun wiyyađ. 17 ġmkan a-iskr rbbi, yiri a-issml i-willi ra-iwrt timiħar-ns is-ur-ra-iwrri ġ-wawal lli-s-asn-inna. mayan a-f-izuyd ism-ns i-wawal-ns. 18 ašku sin-ad, ur-illi ma-iẓđarn a-tn-igllb ula iẓđar rbbi a-ḥlasn-isskarks. ġmkan a-iskr f-ssibt-nnġ nkk<sup>w</sup>ni lli-gis-izawgn, baš a-bahra-nẓem namẓ s-ugg<sup>w</sup>ar ġ-rrja lli-aġ-ifka. 19 rrja iṣħan izgan ayad, ssršan gis-uwlawn-nnġ ard-aġ-išškšm zġ-lħamiya s-tħanut ityawqdasn, 20 s-illis ikšm yasue lli-aġ-izwarn a-bdda-ig anmġur ihiyyan f-ssibt-nnġ ġ-lgddam n-rbbi ġmklli iga malkiṣadq.

## 7

malkiṣadq  
innaggar ibrahim

1 malkiṣadq ikka-ttin iga agllid n-tmdint n-salim, ig anmġur ibiddn ġ-gr mddn d-rbbi amattuy. nttan a-n-innaggarn ibrahim ibark-t lliġ-d-iwrri ibrahim zġ-imiġ lli-ġ-inra igldan yađni. 2 ifk-as ibrahim tis mrawt zġ-kullu ma-d-ikkis i-igldan-lli. malkiṣadq, tga lmeṇa n-ism-ns «agllid lli-irđan rbbi». ig nttan agllid n-salim, tga lmeṇa-ns «agllid n-sslam». 3 ur-ityara yat f-babas nġd innas nġd imzwura-ns, ula ityara yat f-tlalit-ns nġd lmut-ns, walaynni irwas i-yus n-rbbi ašku iga-bdda anmġur ibiddn ġ-gr mddn d-rbbi.

innmġurn n-ayt-lawi

4 ẓrat mnšk a-s-imqur malkiṣadq, ašku nttan a-mi-ifka babatnnġ ibrahim tis mrawt zġ-kullu ma-d-ikkis i-igldan. 5 nssn izd ayt-lawi a-ityawẓlayn ġ-ššre n-musa f-ad-skarn tawuri n-tgm̄mi n-rbbi, ar-asn-akkan mddn tis mrawt zġ-kullu ma-darsn-illan, waħħa gan nt̄ni ayt̄matsn zġ-tasut n-ibrahim. 6 imma malkiṣadq, waħħa ur-igi zġ-ayt-lawi, yumẓ zġ-ibrahim tis mrawt, ifk ilm̄ma lbaraka-ns i-ibrahim lli-isti rbbi a-iwrt kullu ma-f-as-inna. 7 iban is-yug<sup>w</sup>r malkiṣadq ibrahim, ašku ġwalli imqurn a-yakkan lbaraka i-walli ikkan ddawas. 8 imma ayt-lawi lli-tamẓnin tis mrawt ġilad, nt̄ni bnadm kad-gan ar-tmtatn. walaynni ġwalli mi ifka ibrahim tis mrawt, ityara ḥlas is-idr. 9 ayt-lawi lli-tamẓnin tis mrawt, nẓđar a-ḥlasn-nini izd nt̄ni a-ifkan tis mrawt i-malkiṣadq f-ufus n-babatsn ibrahim. 10 ašku sul-n-illa lawi ġ-ug<sup>w</sup>ns n-ddat n-ibrahim, ur-ta-jju-d-ilul, a-innaggar d-malkiṣadq.

11 rbbi iskr innmġurn zġ-ayt-lawi baš ad-zzgan ššre. gan nt̄ni zġ-tasut n-unmġur harun. walaynni mrad is-ẓđarn ad-šškšmn mddn s-kullu-ma-iqṣad rbbi, ur-rad-ħtajjan mddn ad-asn-d-yašk yan-unmġur yađni igan zund malkiṣadq. 12 walaynni lliġ ibddl rbbi innmġurn-an s-unmġur-ad yađni, iqqa-d a-ityawbđdal ššre ula nttan. 13 ur-igi-unmġur-ad zġ-tqbilt n-lawi, walaynni iga zġ-yat-tqbilt yađni lli-zġ-ur-jju-iħdim kra n-yan ġ-twuri n-uẓru n-tġrsi. 14 imma siditnnġ, nssn is-iga zġ-tqbilt n-yahuda. ur-jju-iskir musa kra n-innmġurn zġ-tqbilt-an. 15 imla-yaġ mayan is-iga siditnnġ yan-unmġur zund malkiṣadq, urd zund ayt-lawi. 16 iwrri iga anmġur s-tħkimt n-tudrt idumn, urd s-lwrt n-tasutin n-bnadm. 17 ġmklli ityaran: «ra-tgt anmġur idumn zund malkiṣadq.» 18 ur-sul-a-itgga rbbi ayt-lawi d-innmġurn-ns, ašku ur-ẓđarn ad-biddn ġ-gras d-mddn ġmklli ira. 19 han ššre n-musa ur-ikmmil yat,



walaynni rbbi ifka-yağ ğilad yan-rrja iŝhan lli-yufn mayan, ar-n-srs-ntakmur i-rbbi.

anmğur lli-nhtajja

20 lliğ isawl rbbi f-rrja-yad, izzga awal-ns s-ism-ns. inmğurn yađni, ur-izzga rbbi aźlay-nsn s-ism-ns, 21 walaynni s-ism-ns a-s-izzga aźlay n-yasue. ğmklili ityaran: «s-ism-ns a-s-d-isawl sidi rbbi, ur-ra-iwrri ğ-wawal-ns, yini-as «ra-tgt anmğur idumn.»» 22 ğmkan a-s-iwrri yasue iga dđamn n-yal-lehd lli-bahra-yufn lehd-an yađni.

23 wrin ggutn inmğurn n-ššre bahra, ašku ar-tmtatn ar-d-faln tawuri-nsn i-mad-asn-iggʷran. 24 imma yasue iga wad ur-sar-itmmn, ig anmğur idumn. 25 mayad a-f-izdār a-ijjnm kullu winna-n-issruħ i-rbbi ğilad ula kullu mayd-d-iftan, ašku iddr-bdda a-itđalab rbbi flasn. 26 wan anmğur-ad a-nhtajja, iemmr s-ufulki n-rbbi, iğus-uwl-ns, ur-gis-illi kra l-leib, ityawźlay zğ-kullu ma-iskarn ddub, ityalal s-iggi n-ignwan. 27 ur-igi zund inmğurn n-ššre, ašku ur-t-iğšša a-n-issakmur tiğrsiw i-rbbi ass f-wass f-ddnub-ns nttā ula f-ddnub n-mddn yađni. ašku yasue, yat-tğrsi a-n-issakmur yat-twal f-ddnub-nnğ kullwağ lliğ ifka iħf-ns immt. 28 dēfn inmğurn n-ššre ašku bnadm kad-gan. imma yus n-rbbi, ityawźlay s-ism-ns tigira n-ššre, ikmml srs rbbi kullu ma-srs-iqšad.

## 8

tawuri  
n-unmğur-nnğ  
ğ-ignna

1 kullu mayad imla-yağ is-darnnğ anmğur ihiyyan lli-nhtajja, iskiws f-ufasi l-lerš n-rbbi l-lmjđ ğ-ignna. 2 ar-iskar tawuri n-tħanut tamźlayt ğ-uħiyyam iŝhan lli-ibna sidi rbbi, urd ğ-ğwalli ittbnan s-ifassn n-bnadm.

3 anmğur nna-illan, hati ityawźlay f-a-n-issakmur tiwafkiw d-tğrsiw i-rbbi. mayan a-f-d-iqqan yasue ula nttā a-n-issakmur kra. 4 mrad is-ra-iqama yasue ğ-ddunit-ad ur-ra-iskar tawuri n-tgm̄mi n-rbbi ğ-ddunit-ad, ašku llan gis ğwilli-n-ssakmurnin tiwafkiw s-mklili-f-yušša ššre. 5 taħanut tamźlayt lli-ğ-a-skarn tawuri-nsn ur-tgi abla zund yat-tmatart ula yan-umalu n-ma-illan ğ-ignna. mayan a-f-yušša rbbi musa lliğ iskr f-a-ibnu aħiyyam, yini-as: «rar leaql a-ťskrt kullu zund maylli-ak-mliğ f-iggi n-udrar.» 6 imma tawuri n-yasue tugʷr tin inmğurn-an yađni, ğmklili yugʷr lehd lli-d-yiwi yasue lehd-nsn, ašku lbarakat lli-d-srs-ifka rbbi ugʷrnt tin lehd-an aqdim.

lehd aqdim ula lehd  
l-ljdid

7 lehd aqdim, mrad is-ikmml kullu ma-iqšad rbbi, ikon ur-ra-iskr yal-lehd l-ljdid. 8 walaynni sidi rbbi izra mddn-ns ur-ssuwfin kullu ma-gisn-ira. yini ilm̄ma: «rad-d-aškin-uwssan lli-ğ-rad-skrğ yal-lehd l-ljdid d-mddn-inu n-ayt-yaēqub d-ayt-yudaya. 9 ur-ra-ig zund lehd lli-skrğ d-imzwura-nsn lliğ-asn-umzğ afus ssufğğ-tn-d zğ-miřr. ašku nt̄ni ur-sul-qaman f-lehd-an. f-mayan a-f-wrriğ flğ-tn. 10 walaynni ğmkad a-ra-ig lehd lli-rad-skrğ d-mddn-inu ğ-uwssan-an. ra-n-gğ tinbađin-inu ğ-iħfawn-nsn, arağ-tnt f-uwlawn-nsn. rad-gğ rbbi-nsn, gn nt̄ni mddn-inu. 11 ur-ra-yini yan i-gu-tmazirt-ns ula i-gu-tgm̄mi-ns «iħšša-k a-tissant sidi rbbi,» ašku ra-yyi-issann kullutn, zğ-imzziyn ar imqquřn. 12 ra-flasn-ssittiğ ddub-nsn, ur-sar-rad-d-swangmğ lħʷšanat lli-skr̄n.»

13 imma lehd-ad, lliġ-t-iga rbbi d-ljdid, iban-umzwaru is-iga aqdim. aynna igan aqdim, hati imda. ġir imikk ra-t-laħ.

## 9

aħiyyam n-rbbi  
ġ-ddunit-ad

1 lehd amzwaru, llant ġis luṣiyat f-mamnk a-s-ra-tebadn mddn, ula mamnk a-s-rad-skrn yan-udġar ityawzlayn i-rbbi ġ-ddunit-ad. 2 ssġlin ġmkan yan-uħiyyam, tili ġis yat-ṭhanut, ar-as-ttinin «taħanut tamzlayt», lli-ġ-tlla lħska ula tṭbla lli-f-a-srasn aġrum ġ-lgddam n-rbbi. 3 ġ-ug<sup>w</sup>ns n-ṭhanut-an, ġ-tġurdin n-tis snat lħwami, aġ-n-tlla yat-ṭhanut yaqni, ar-as-ttinin «taħanut ityawqdasn». 4 tlla ġis tṭbla n-uwrġ lli-f-a-tbħħarn, ula sšnduq l-lehd lli-idln s-uwrġ zġ-kraygatt tasga. ġ-sšnduq-an a-ġ-tlla yat taffast n-uwrġ tusi aġrum n-«manna», ula aemud n-harun lli-imġin, ula tilwaħ n-uṣru lli-f-tyarant luṣiyat l-lehd. 5 llan sin «karubim» f-ufla n-sšnduq, ar-ssbayyann lmjd n-rbbi. dln ntni s-ifrawn-nsn illi-zġ-a-tittin ddnub n-mddn. imma tiġawsiwin-an, ur-rad-bahra-nsawl ġilad f-mamnk ad-gant.

6 walaynni lliġ kullu ngaddant-tġawsiwin-an, ar-kššmn inmġurn s-ṭhanut tamzwarut ad-skarn tawuri-nsn. 7 imma taħanut tis snat, ur-a-srs-ikššm yan. ġir anmġur iħiyyan a-srs-ikššmn yat-twal ġ-kraygatt asgġ<sup>w</sup>as, ar-dids-itawi idammn, ar-tn-in-issakmur i-rbbi f-ssibt n-ddnub-ns ula ddnub lli-skrn mddn-ns bla ssnn is-tn-skrn. 8 ġmkad a-s-aġ-imla rruħ lqudus is-ur-ta-yujad-uġaras lli-itawin s-ṭhanut ityawqdasn, maħdd sul tqama-ṭhanut tamzwarut n-uħiyyam. 9 lmena-yad tmla-yaġ mamnk ad-gan ayt-yudaya sul s-ġassad. ar-n-ssakmurn tiwafkiw d-tġrsiw lli-ur-zġarnin ad-sšġusnt ulawn n-willi-srsnti-tebadnin. 10 ašku ur-gint ġir tin-umššu d-tissi d-isiridn. tiġawsiwin-an, ġir tin ddat ad-gant. ur-rad-qamant ġir ar akud nna-ibddl rbbi kullu mayan s-kra igan ljdid.

idammn l-lmasiħ

11 imma lmasiħ yuška-d a-ig anmġur iħiyyan l-lbarakat lli-aġ-illan ġilad. aħiyyam lli-ġ-iskr tawuri-ns yuf ġwalli-sttin-ikkan, yaġ<sup>w</sup>r-t bahra. urd ġ-ddunit-ad a-ġ-illa, ula ityawskar s-ifassn n-bnadm. 12 ġir yat-twal a-srs-ikšm ntta, urd s-idammn n-waġaḍn ula win imugayn walaynni s-idammn n-ddat-ns. ġmkad a-s-aġ-ifra zġ-ddnub-nnġ s-ujnjm idumn.

13 nssn wanna iskrn kra iħrmn, ar-ti-truššn inmġurn n-ayt-yudaya s-idammn n-waġaḍn nġd win imugayn nġd s-iġd n-tgizt ityawjdarn, baš a-tġus ddat-nsn zġ-lħram. 14 walaynni ugg<sup>w</sup>ar n-ġmkan a-rad-aġ-issġus lmasiħ s-idammn-ns. ašku isrs-n iħf-ns lli-kullu-išfan ġ-lgddam n-rbbi s-ṭħkimt n-rruħ lli-idumn. issġus ulawn-nnġ zġ-iskkirn mmutnin baš a-nwrri nġ iħddamn n-rbbi lli-iddrn. 15 ġmkan a-iskr lmasiħ yal-lehd l-ljdid ġ-gr rbbi d-bnadm, išškšm srs ġwilli mi-d-iġra rbbi s-lwrt idumn lli-f-asn-inna rad-asn-yili. immut lmasiħ baš a-ifru mddn zġ-ddnub lli-skrn lliġ sul llan ġ-lehd amzwaru.

lwrt ula arušš  
s-idammn

16 nssn luṣit nna-illan f-lwrt is-ur-zġarn ad-srs-skrn mddn ard issann is-immut ġwalli yuššan f-lwrt. 17 ašku luṣit ur-tġi yat maħdd sul iddr bab l-luṣit. ur-ra-srs-skrn mddn ard immt. 18 mayan a-f-d-iqqan ula lehd n-rbbi amzwaru a-izga

s-idammn l-lmut. 19 lliġ ikmml musa iwaliwn-ns lli-s-yuṣṣa kullu mddn-ns f-luṣiyat n-ššre, yawi idammn n-imugayn ula win-waġaḍn izayd-asn aman, yasi tiṣṭwin n-uzukk<sup>w</sup>ni yass-tnt s-taḍut iżg<sup>w</sup>aġn, iruṣṣ srsn arra n-ššre ula mddn kullutn 20 yini-asn: «idammn-ad a-izzgan lehd lli-f-k<sup>w</sup>n-yuṣṣa rbbi a-srs-tskarn.» 21 izayd ar-itrūš aḥiyyam s-idammn ula kullu irukutn lli-s-a-gis-tēbadn mddn. 22 ġmkan a-iga ššre, iqqa-d kraygatt kra-illan a-itġus s-uruš n-idammn. idrus ma-ur-itġusn ġmkan. iġ-ur-ffin idammn, ur-ra-tittin ddub.

lmasiḥ issitti ddub  
f-bnadm

23 ġmkan a-s-d-iqqa a-tġusnt-tġawsiwin-an, waḥḥa ur-gint ġir amalu irwasn ma-illan ġ-ignna. walaynni iqqa-d tiġawsiwin n-ignna ad-ġusnt s-kra n-tġrsi yufn ḥtin. 24 aṣku lmasiḥ ur-ikšim s-tḥanut tamzlayt lli-ityawskarn s-ifassn n-bnadm, tq ġir amalu n-talli illan ġ-ignna. walaynni s-ignna a-s-ikšm ntta, yili ġis ġilad, ibidd f-ssibt-nnġ ġ-lgddam n-rbbi. 25 nssn is-a-ikšm-unmġur ihiyyan n-ayt-yudaya kraygatt asg<sup>w</sup>as s-tḥanut ityawqdasn, ar-dids-itawi idammn lli-ur-ginin wins. imma lmasiḥ, urd kigan d-twaliw a-ikšm s-ignna a-n-isrs iḥf-ns. 26 aṣku ur-t-id-iqqa a-immnt kigan d-twaliw zġ-lliġ ttawḥlaq ddub. walaynni yat-twal a-d-yuška ġ-isig<sup>w</sup>ra n-ddunit, baš a-immnt issitti ddub f-bnadm. 27 iqqa-d kullu mddn ad-mmtn yat-twal, lkmm ilma lḥukm. 28 ġmkan a-s-ika lmasiḥ ula ntta iḥf-ns yat-twal baš a-yasi ddub n-mddn ggutnin. ra-d-iwrri tis snat-twal, urd baš a-yasi ddub walaynni baš a-ijjnjm kullu winna srs tqlnin rjun-in ġis.

## 10

lmut l-lmasiḥ  
tssġus-aġ zġ-ddub

1 imma ššre n-ayt-yudaya iga ġir zund amalu l-lbarakat lli-ra-yili. ur-iżḍar a-d-issbayyn lbarakat-an ġmklili gant. aṣku ššre ur-iżḍar a-issġus s-usġus ikmmln ġwilli-n-bdda-ssakmurnin tiġrsiw i-rbbi asg<sup>w</sup>as ar asg<sup>w</sup>as. 2 mrad is-wrrin ġusn ġwilli tēbadnin ġmkan, ikun ur-sul-a-ssḥssan is-a-gisn-tqaman ddub ula-da-ttirin a-tzayadn ar-n-ssakmurn tiġrsiw yaḍni. 3 walaynni tiġrsiw-an, ntnti a-tn-d-itraran ad-swingimn ġ-ddub-nsn asg<sup>w</sup>as ar asg<sup>w</sup>as, 4 aṣku ur-zḍarn idammn n-imugayn d-waġaḍn ad-ssittin ddub.

5 mayan a-f-inna lmasiḥ ġakud lliġ ra-d-yašk s-ddunit: «tiġrsiw d-twafkiw, ur-a-tnti-ttirit walaynni tqṣadt gigi yat-ddat. 6 lbhaym tyawjdarnin ula atig n-ddub, ur-a-srsn-ttrḍut, 7 walaynni nniġ-ak «ha-yi uškig-d ad-skrġ ma-trit a-rbbi, ġmklili flla ityaran ġ-warra-nnk.»» 8 ġmkan a-s-imla rbbi is-ur-a-ittiri tiġrsiw ula tiwafkiw ula lbhaym tyawjdarnin ula atig lli-akkan mddn f-ddub-nsn. ur-a-srsn-itrḍu, waḥḥa da-yas-tn-in-ssakmurn mddn ġmklili ittini ššre. 9 izayd ilma lmasiḥ yini «ha-yi uškig-d ad-skrġ ma-trit.» ġmkan a-s-issunf kullu tiġrsiw timzwura baš a-izzga tiġrsi yaḍni. 10 lliġ iskr yasue lmasiḥ maylli ġis ira rbbi, isrs-n yat-twal ġ-lgddam-ns tiġrsi lli-igan ddat-ns. ġmkad a-s-aġ-issġus nkk<sup>w</sup>ni zġ-ddub-nnġ.

11 ass f-wass ar-tbdddadn inmġurn n-ayt-yudaya ar-skarn tawuri-nsn, ar-n-ssakmurn kigan d-tġrsiw lli-ur-zḍarnin ad-ssittint ddub. 12 imma lmasiḥ, yat-twal a-n-isrs yat-tġrsi f-ddub n-kullu tasutin, iskiws ilma f-ufasi n-rbbi

13 ar-itql ard ig rbbi kullu inuwwašn-ns ġ-ddu iḍarn-ns. 14 ašku s-yat-tġrsi a-s-issġus imzlayn n-rbbi s-usġus ikmmlln lli-ur-sar-itmmmin. 15 ula rruḥ lqudus ifka-yaġ tugga f-mayad inna: 16 «sidi rbbi a-innan «ġmkad a-iga lehd lli-rad-didsn-skrġ ġ-uwssan-an. ra-n-araġ tinbaḍin-inu f-uwlaw-nnsn, gg-tnt ġ-iḥfawn-nnsn.» 17 izayd ilmna yini: «ur-sul-rad-d-ktiġ ddnub-nsn ula lḥʷšanat lli-skrn.» 18 ġmkad a-s-imla is-ḥllannġ-issitti lmasiḥ kullu ddnub lli-nskr. ur-aġ-sul-iḥṣṣa a-n-nssakmur kra n-tġrsiw yaḍni.

akmurat-n s-rbbi  
ar-tzzeamm  
i-ngratun

19 f-mayan a-f-rad-awn-iniġ ay-aytma, nżḍar a-nkšm ġilad s-zzeamt s-«ḥanut ityawqdasn» f-ssibt n-idammn n-yasue. 20 ašku s-lmut-ns a-s-aġ-ijjujad yan-uġaras l-ljdid lli-itawin s-tudrt, a-srs-nzri zġ-lḥamiya s-ugʷns. 21 lliġ-aġ-illa yan-unmġur ihiyyan lli-itgabaln mddn n-rbbi, 22 illa ḥllannġ a-n-nakmur s-rbbi s-nniyt ikmmlln, namn rad-aġ-iqbl, nġus zġ-kullu ddnub lli-s-a-issḥssa-uw1 n-bnadm, tarud ula ddat-nnġ s-waman ġusnin. 23 illa ḥllannġ a-namz ġ-rrja lli-s-numn bla-yas-nrzm, ašku rbbi lli-ifkan awal-ns rad-bdda-ġis-izga. 24 illa ḥllannġ a-stt-ntawi ġ-ingratnnġ baš a-ntmeawan a-nissan mamnk a-nḥnnu ar-nskar kullu ma-ifulkin. 25 a-ur-nssikki f-umnaggar n-ingratnnġ ġmklli skarn kra n-mddn, walaynni a-nzzeam i-ngratnnġ, ġilad s-ugġʷar ašku ar-ttmnadn is-a-d-itakmur-wass lli-ġ-ra-d-yašk siditnnġ.

lḥukm lli-ra-ittut  
f-willi ur-rinin rbbi

26 walaynni iġ-nnkr ar-nskar ddnub tigira n-ma-nssn lḥqq, ur-ra-sul-darnnġ-tili kra n-tġrsi ma-ḥllannġ-issittin ddnub. 27 han s-tksaḍ ggutnin a-s-rad-aġ-d-iqqan a-ntql s-lḥukm n-rbbi ula leafit itjḥhdn lli-s-ra-ihlk kullu willi ffuġnin zġ-wawal-ns. 28 nssn is-ur-irḥim rbbi yan irurn tiġurdin-ns s-ššre n-musa, ašku iqqan-t-id a-immt f-tugga n-sin nġd kraḍ inagan. 29 walaynni ugġʷar l-lequbit-an a-ra-yili i-wanna yuḍḍrn yus n-rbbi s-iḍarn-ns, iḥgr idammn l-lehd lli-t-issġusn, irgm rruḥ n-rrḥmt. 30 ašku nssn izd rbbi a-innan: «nkki a-rad-asn-irar f-mad-skrn, fkġ-asn mad-asn-igan.» yini-daġ: «rbbi siditun ra-yut lḥukm f-mddn-ns.» 31 han tiksad iggutn a-ra-yili i-wanna iḍrn ġ-ufus n-rbbi lli-idrn.

ššbr ula lbaraka

32 swangmad-d ussan imzwura lli-ġ-twrrim tsfawn s-tifawt l-lmasiḥ, tšbrm tzgarn ġakud lliġ a-ttkatm tammara iṣqan. 33 kra n-izmaz ar-ḥllawn-zraynt-trggam d-trfufnt ġ-lgddam n-mddn. izmaz yaḍni ar-ttbdadm d-willi-f-a-zraynt. 34 ar-tteawanm aytmatun lli-n-llanin ġ-lḥbs, tšbrm d-willi-awn-kkisnin ayda-nnun, tfrḥm ašku tssnm is-tettafm kra yufn mayan, a-t-igan d-wayda idumn. 35 imma ġilad, a-ur-di-twrrim f-zzeamt-an ġigun illan, ašku rad-awn-ġis-tili lbaraka iggutn. 36 iḥṣṣa-kʷn a-tšbrm ard tkmmllm kullu ma-ġigun-ira rbbi, tkšmm tigira s-maylli-s-awn-inna rad-awn-yili. 37 ašku inna: «yan imikk ra-d-iruh ġwalli ra-d-yašk, ur-ra-n-imat1. 38 wanna yumnn, nttan a-f-rad-rḍuġ fkġ-as tudrt. walaynni iġ-iwrri tiġurdin ur-rad-as-yili rrḍa-nu.» 39 imma nkʷni ur-nġi zġ-willi wrrinin tiġurdin tyawhlakn, hati nga zġ-willi umnnin njmm.

## 11

ğwilli umnnin awal  
n-rbbi

1 yan yumnn awal n-rbbi, hati issn rad-as-yili maylli-n-itrju. ur-a-itššku ğ-maylli ur-izri. 2 mayan a-s-irđa rbbi f-imzwura-nnğ lli-zrinin.

3 ula nkk<sup>w</sup>ni, f-ssibt n-ma-numn awal n-rbbi a-f-nssn izd nttan a-iħlqn kullu ma-illan s-wawal-ns, iskr kullu ma-ntmnad zğ-ma-ur-ityawzrran.

4 ula habil, f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-n-isrs ğ-lgddam n-rbbi yat-twafka lli-yufn tin g<sup>w</sup>mas qayn. iml-as rbbi is-fllas-irđa f-ssibt l-liman-ns, iqlb maylli-as-ifka. ar-isawal habil sul s-ğilad waħħa immut, ašku yumn rbbi.

5 ula aħnuħ, f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-ityalal s-ignna ur-immut. ur-zđarn mddn a-t-afn ašku rbbi issitti-t zğ-ddunit. lliğ ur-ta-ityalal, imla-yas rbbi is-fllas-irđa. 6 walaynni yan ur-yuminn rbbi, ur-ra-yizđar a-yamz rrdā-ns. ašku wanna iran a-n-yakmur s-rbbi, iqqa-t-id a-yamn is-illa rbbi, yujad a-ibark wanna-t-isigilin.

7 ula nuħ, f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-tt-yiwi bahra ğ-maylli-as-inna rbbi f-kra n-tğawsiwin lli-ur-ta-izri. inkr ibnu yan-wanaw, injm gis nttā d-ayt-tgmmi-ns. ifl ddunit a-ttyawhlak, imma nttā iga-t rbbi d-wad f-irđa f-ssibt n-ma-t-yumn.

liman n-ibrahim

8 ula ibrahim, f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-iskr s-maylli-as-inna lliğ-as-iğra a-iffuğ s-tmazirt lli-ra-ig tins. inkr iffuğ waħħa ur-issin manis a-ittidu. 9 f-ssibt n-ma-yumn rbbi a-f-iskr takat ğ-tmazirt lli-rad-as-ifk rbbi, ig ağrib ğ-wammas n-ayt-tmazirt-an. izdğ ğ-iħiyyamn, nttan ula isħaq ula yaequb lli-rad-kullu-dids-iṭṭaf maylli-s-as-inna rbbi rad-as-t-ifk. 10 ašku ar-n-itrju ğ-tmdint yađni, a-stt-igan d-talli iskr rbbi ibnu-tt f-lsas idumn. 11 f-ssibt n-ma-yumn rbbi a-f-yuru ğ-tizi lli-ğ-ur-a-itaru yan, ula tžđar-tmğart-ns sara a-trbbu. iwrri iga babas n-yan-warraw, ašku yumn is-izga rbbi ğ-wawal-ns. 12 ğmkad a-s-twri tasut n-yan-urgaz lli-issurfñ tizi n-tudrt, tğut zund itran n-ignwan nğd amlal n-tama n-umda.

13 kullu mddn-an umnn awal n-rbbi aylliğ mmuṭn, ur-ta-umzñ maylli-s-asn-inna rad-asn-t-ifk. walaynni zran-t-in ğ-tugguṭ frħñ srs, ur-a-tħšamn a-ttinin izd ibraniyn d-iğribn ad-gan ğ-ddunit. 14 kullu winna ittinin ğmkan, iban gisn is-a-ttirin yat-tmazirt yađni a-tg tins. 15 ašku mrad is-a-swingimn ğ-tmazirt n-ddunit-ad lli-zğ-d-uškan, ikun zđarn a-srs-wrrin. 16 walaynni ar-ttirin yat-tmazirt lli-yufn ħṭad, a-stt-igan d-tin-ignna. ur-t<sup>w</sup>graz rbbi lliğ a-ttinin is-iga rbbi-nsn, ašku ijjujad-asn yat-tmdint.

17 ibrahim, f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-n-isrs isħaq f-iğgi n-ukrkur lliğ-t-yurm rbbi. yujad a-iğrs i-yus lli-dars-igan yan 18 waħħa-yas-inna rbbi s-wawal-ns izgan: «zğ-tarwa n-yuk isħaq a-zğ-ra-tili tasut-nnk.» 19 walaynni yumn ibrahim is-izđar rbbi a-d-issnkr ula yan immuṭn. iskr-nnit rbbi zund mayan, irar-as-d isħaq zğ-lmut.

ibark rbbi ğwilli  
umnnin awal-ns

20 ula isħaq f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-inna i-yaequb d-eisu f-lbarakat lli-rad-asn-yili.

21 ula yaequb lliğ elayn a-immṭ, f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-inna i-sin tarwa n-yusf f-lbarakat lli-rad-asn-yili, iknu f-iħf n-uekkaz-ns yalğ rbbi.

22 ula yusf lliġ a-d-itakmur a-immt, f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-isawl f-uffuġ lli-s-rad-ffuġn ayt-rbbi zġ-mișr, yușša-tn ilmma f-ișsan-ns.

23 ula babas n-musa d-innas, f-ssibt n-mad-ummn awal n-rbbi a-f-t-ħdan kraġ-iyrn tiġurdin n-tlalit-ns, așku žran is-iga arraw ifulkin, d-ntni ur-ksuġn lamr n-ugllid.

liman n-musa

24 ula musa lliġ-d-imqgur, f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-ur-iri ad-as-ttinin mddn «yus n-illis n-fireawn.»

25 yuf dars a-itmunu d-ayt-rbbi ġ-trfufnt, ula-da-itfijj ġ-ddnub yat tasaet idrusn. 26 iħasb nta tadallit lli-ġ-illa f-ssibt l-lmasiħ is-tezza ugg<sup>w</sup>ar n-tmiħar n-mișr, așku ar-n-itrju ġ-lbaraka lli-ra-yili tigira. 27 f-ssibt n-ma-yumn awal n-rbbi a-f-iffuġ zġ-mișr, ur-iksud lġaġab n-ugllid. izga nta ġ-maylli iqșad zund iġ-a-ižra rbbi lli-ur-jju-ižri yan. 28 f-ssibt n-ma-yumn rbbi a-f-yușša ayt-rbbi f-wass n-usurf, yini-asn ad-trușšn tig<sup>w</sup>mma-nsn s-idammn, baș a-ur-inġ lmalak l-lmut iwitsn iħfddi zund iħfdditn n-ayt-mișr.

wiyyaġ umnnin  
awal n-rbbi

29 ula mddn-an, f-ssibt n-mad-ummn awal n-rbbi a-f-zrin zġ-wammas n-umda izgg<sup>w</sup>aġn zund iġ-zrin f-wakal. lliġ ran ayt-mișr ad-skrn zund ntni, sșhsin-tn-kullu-waman.

30 f-ssibt n-mad-ummn mddn awal n-rbbi a-f-asn-d-ħrn iġurban n-tmdint n-ariħa tigira n-mad-as-tullin ssa-uwssan. 31 ula tamggant raħab, f-ssibt n-ma-tumn a-f-tawn imazann, ur-tmmut tigira d-willi ur-rinin rbbi.

32 ma-rad-awn-sul-iniġ? ur-tumi luqt ma-ġ-a-yawn-in-sul-addrġ ma-iskr jideun ula baraq ula șamșun ula iftaħ ula dawd ula șamwil ula lanbiya. 33 ntni, f-ssibt n-mad-ummn awal n-rbbi a-f-nran tiglday, zzgan lħqq, amžn ma-f-asn-inna rbbi, qqnn imawn n-izmawn, 34 sșhsin leafit issiddin, njmn zġ-tazzit inqqan, wrin dsn ġ-dġef-nsn, tjhhdn ġ-imig, nrun iekskrin n-ibraniyn. 35 ula kra n-tmġarin, nkrn-asnd-d ġwilli-asnt-mmutnin.

tarfufnt n-willi  
umnnin

imma wiyyaġ aġ<sup>w</sup>in anuržm, șbrn d-willi-tn-kkatnin ar lmut, baș ad-d-nkrn s-tudrt lli-yufn tudrt n-ddunit-ad.

36 kra gisn, rgmn-t. kra gisn, sșġurșn-t. kra gisn, krfn-t s-snasl luħn-t-in ġ-lħbs. 37 utn-tn s-ižran, bbin-tn s-lmnașr, ġrsn-asn s-tazzit. ar-tullin ar-lssan ilmawn n-uwlli d-waġaġn. žlġn, zaydn-d tarfufnt i-tmmara. 38 wan ġwid, ur-tn-tsthlla ddunit. ar-tkkan lħla d-idrarn, ar-nssan ġ-ifran d-ig<sup>w</sup>dyan ġ-ddu-wakal.

39 kullu mddn-an, irġa flasn rbbi f-ssibt n-mad-ummn awal-ns, walaynni ur-umžn maylli-s-asn-inna rad-asn-t-ifk. 40 așku iqșad rbbi kra yufn mayan. yiri ad-didnnġ-kșmn s-lbaraka lli-rad-aġ-yili, issafu-asn ġmkan kullu maylli-s-asn-inna.

## 12

swangmad-d yasue

1 imma ġilad ġ-aġ-thulli-tmdlut-ad n-inagan, illa flannġ a-nluħ kullu mad-aġ-izžuzžayn, nfl ddnub lli-bdda-ttirinin ad-aġ-ssmukrusn, baș a-ntazzal bla-da-ntmay ġ-uġaras lli-iržmn ġ-lgddam-nnġ. 2 illa flannġ a-n-ntmnad ġ-yasue lli-aġ-iskrn aġaras-ad s-numn, rad-aġ-gis-yawi ar ttni. ișbr nttan i-lmut f-uggjdi, ur-tt-yiwi ġ-tallit, așku ižra-n lfrħ lli-rad-as-yili tigira. iskiws ilmma f-ufasi l-lerș n-rbbi.

rbbi ar-itrbbā  
wanna dars iēzzan

3 swangmad-d yasue lli-išbrn i-tnuwwašt iggutn f-ifassn n-mddn ʰšnnin, baš a-ur-irmi-uwl-nnun ihrušši. 4 ašku ġ-imig-ad ġ-a-ttnmaġm d-lḥʷšant, ur-ta-gis-tlkimm tizi l-lmut. 5 is-tettum awal lli-s-kʷn-izzēam rbbi lliġ-kʷn-iga d-tarwa-ns? yini: «wa-iwi, iġ-k-išlḥ sidi rbbi, ad-ur-tinit d-iḥf-nnk «ġayad ur-igi yat.» nġd iġ-k-iži, ad-ur-tinit «nkkī ur-ġiġ yat.» 6 ašku sidi rbbi ar-itrbbā wanna dars iēzzan, ar-issrwat wanna iġa d-yus.» 7 illa flawn a-tšbrm iġ-a-kʷn-itrbbā, ašku ar-didun-iskar ġmklli iskar-urgaz d-tarwa-ns. is-illa ma-ur-ittrbban f-ufus n-babas? 8 mrad is-a-kʷn-ur-itrbbā rbbi ġmklli ttrbban kullu mddn, ur-ra-tgm tarwa-ns, walaynni zund tarwa n-tsukt a-ra-tgm. 9 nkkʷni kullwaġ darnnġ id-babatnġ n-ddunit-ad, ar-aġ-trbban ar-tn-ntuqqar, walaynni is-ur-yuf a-nsflid ula s-babatnġ n-ignna baš a-nddr? 10 yat luqt idrusn ad-aġ-trbban ntñi s-mklli-asn-iban išwa, imma rbbi ar-aġ-itrbbā s-mklli rad-aġ-išlḥ baš a-nfulki ġmklli ifulki ntta. 11 ur-illi ma-itfraḥn ġakud lliġ a-t-itrbbā babas. ar-as-tṭiyyar ġ-tasaet-an, walaynni rad-as-tili lġllt n-ufulki d-lhna tigira i-wanna ittrbban ġmkad.

awiyat-stt  
ġ-ma-s-a-ttrdum  
rbbi

12 f-mayan a-f-rad-awn-iniġ, allat ifassn-nnun alwanin, tzzgam ifaddn-nnun tġaşanin. 13 ssngaddat tiġarasin i-iḍarn-nnun, a-ur-iḍr yan issbiḍirn walaynni a-ijji. 14 gat-n tiqqi-nnun a-tgm sslamt i-kullu mddn, temmrm s-ufulki ašku yan ġ-ur-illi ur-sar-ra-iḍr siditnġ. 15 awiyat-stt ġ-iḥfawn-nnun a-ur-ijlu yan ġigun zġ-lbaraka n-rbbi, ula imġi-d-wamud n-wasmmum ġ-gratun, ard issduy mddn isshrš ma-iggutn. 16 a-ur-yili yan ġigun itfsadn, ula yan ittraran tiġurdin-ns s-rbbi zund eisū lli-igan iḥfddi izznz lḥq-q-ns f-yat tirtmt. 17 tssnm is-iwrri tigira ira bahra a-iwrt lbaraka n-babas, walaynni babas ur-as-tt-ifki. waḥḥa-yas-tt-iḍalb bahra s-imtṭawn, ur-as-isugir yat.

18 ur-n-takmurm kunni s-kra n-udrar n-ddunit-ad ġmklli-n-akmurn imzwura-nnun, ar-n-gis-ssmuquqln timzliwin l-leāfit d-tillas d-umalu d-iggig. 19 ula tsfldm kunni i-tijijit n-nnffar ula awal lli-itbrraḥn. ntñi, lliġ sflidn i-wawal-an, ḍalbn-t bahra ad-asn-ur-sul-isawl, 20 ašku ġġʷdn f-luṣit n-rbbi lli-s-asn-inna: «wanna-d-iruhn adrar-ad, iġ-iyt lbhimt nġd bnadm, iqqan-d a-ti-tkkatm s-iḍran ard immt.» 21 ula musa iksuḍ bahra zġ-kullu maylli-n-iḍra yini: «ar-sri-tkkat tawda.»

22 walaynni takmurm-d kunni s-udrar yaḍni, a-t-igan d-urušalim n-ignna, iġ tamdint n-rbbi lli-iddrn. takmurm-d s-kigan d-wafḍan l-lmalayka munn-d kullu s-lfrḥ iggutn, 23 ula s-umnaggar n-willi iġa rbbi d-tarwa-ns iḥfdditn lli-mi-tyaran ismawn-nsn ġ-ignna. takmurm-d s-rbbi lli-itḥkamn f-kullu mddn, ula s-larwaḥ n-mddn lli-f-irḍa issafu-asn kullu ma-d-asn-inna. 24 takmurm-d s-yasue lli-iskrn lēhd l-ljdid ġ-gr rbbi d-bnadm, ula s-urušš n-idammm-ns lli-ifkan rrja ugġʷar n-idammm n-habil.

25 awiyat-stt bahra ġ-ġwalli srun isawaln. ašku lhalak a-iḍrn f-willi aġʷinin ad-sfldn s-musa lli-tn-yumrn ġ-ddunit-ad, walaynni ugġʷar n-ġayan a-rad-aġ-yili nkkʷni iġ-nrur tiġurdin-nġ s-walli-aġ-d-yumrn zġ-ignna. 26 lliġ isawl rbbi ġ-uwssan-an, immussa-wakal s-wawal-ns. imma ġilad inna-yaġ f-ma-ra-iskr: «rad-daġ-ssmassġ akal, ssmassġ ula ignwan.» 27 s-wawal-an

a-s-aġ-imla is-ra-immass kullu ma-ityawħlaqn, ityattay baš a-ur-iqama ġir ma-iṭṭafn llsas izgan. 28 imma ġilad ġ-aġ-ifka rbbi yat-tġldit lli-ur-sar-ra-immass, illa fllannġ a-t-ntškar ar-t-ntebad ġmklli-zginnġ-ira, ar-t-ntuqqar ar-tt-ntawi bahra ġ-ma-s-a-t-ntrđu. 29 ašku rbbi-nnġ irwas i-leaftit ifnnun.

### 13

ħubbwat ar-ttfulkim  
i-ngratun

1 zaydat ar-bdda-tṭħubbum i-ngratun ġmklli tṭħubbum aytmatn. 2 a-ur-tettum a-tssmrħbam s-iġribn, ašku ġayd izrin ssmrħban kra n-mddn s-lmalayka, ur-ssinn izd lmalayka ad-gan. 3 swingimat ġ-aytmatun lli-n-llanin ġ-lħbs zund iġ-n-didsn-tllam, ar-tswingimm ġ-ġwilli trfufunnin zund iġ-a-didsn-ttrfufunn.

4 illa f-kud yan a-iġ littihal d-tġawsa ifulkin ihiyyan, ula-da-išškšam yan ma-ihršn s-tisi-nsn. ašku rbbi ra-yut lħukm f-wanna ifsadn ula wanna iznan. 5 zriyat tudrt-nnun bla-da-tṭħubbum iqaridn, tqnɛum s-unšk nna-darun-illan. ašku inna rbbi: «ur-sar-k-in-flġ ula wrrig-d fllak.» 6 mayan ad-aġ-izzɛam a-nttini: «sidi rbbi a-igan aewin-inu. ur-ksuđġ yat. ma-rad-iyi-iskr bnađm?»

7 swingimad-d imġarn lli-awn-in-sslkmnin awal n-rbbi, ar-di-tswingimm lfaytt n-tudrt-nsn, tamnm awal n-rbbi ġmklli umnn ntmi. 8 imma yasue lmasiħ, ġmklli iga a-rad-bdda-ig, zund iđgam zund ġass zund kullu ma-d-iftan. 9 a-ur-tadjm kra n-ilmmudn iġribn a-k<sup>w</sup>n-jllun zġ-uġaras l-lħqq. ra-išwu a-tssdusm ulawn-nnun s-lbaraka n-rbbi, urd s-tbađin n-umššu lli-ġ-ur-tlli kra l-lfaytt i-willi srsnt skarnin.

10 ur-zđarn ġwilli skarnin tawuri n-uħiyyam n-rbbi ad-ššn zġ-tġrsi lli-darnnġ-illan. 11 anmġur-nsn ihiyyan ar-itawi idammn l-lbħaym s-tħanut tamzlayt baš a-ġin-issitti ddnub f-mddn-ns. imma tifiyi d-iħsan n-tġrsiw-an ar-tn-jddrn mddn ġ-brra n-udġar lli-ġ-bnan iħiyyamn-nsn. 12 mayan a-f-immut ula yasue ġ-brra n-tmdint baš a-issġus mddn s-idammn-ns. 13 imma ġilad illa fllannġ a-dars-nffuġ s-brra n-iħiyyamn a-n-dids-nili ġ-trggam lli-s-t-rġmn. 14 ašku ur-darnnġ kra n-tmdint idumn ġ-ddunit-ad, walaynni ar-n-ntrju tamdint lli-rad-aġ-yili ġ-mayd-d-iftan. 15 imma ġilad illa fllannġ a-n-bdda-nssakmur i-rbbi tawafka n-ššukr f-uwdm n-yasue, a-stt-igan d-lġllt n-infurn-nnġ lli-s-a-ntuqqar ism-ns.

16 a-ur-tettum a-tskarm afulki ar-tmɛawann i-ngratun, ašku wan tiwafkiw-an a-s-a-itrdū rbbi. 17 sflidat s-imġarn-nnun ar-tskarm s-wawal-nsn, ašku ar-bdda-srun-traran leaql. iqqan-tn-d ad-fllawn-fkn lħsab i-rbbi. skarat s-wawal-nsn baš ad-frħn s-twuri-nsn, urd a-tn-fllas-tiġ<sup>w</sup>raz. ašku iġ-tn-tzġig<sup>w</sup>razm ur-rad-awn-tili lfaytt.

18 zẓallat ar-tđalabm rbbi f-ssibt-nnġ nkk<sup>w</sup>ni. nssn is-iġus-uwł-nnġ, niri a-nskar afulki ġ-kullu ma-ntnawal. 19 ġmkad a-s-k<sup>w</sup>n-uššaġ s-lmɛequl a-tđalbm rbbi flla baš a-yyi-n-isswri s-darun ġ-mayd-d-yakmurn.

20 imma ġilad, đalbġ i-rbbi n-sslamt lli-d-issnkrn zġ-lmut amksa imqqurn siditnnġ yasue lli-itgabaln ulli-ns, iskr lɛhd-ad idumn ġ-gratnnġ d-rbbi s-idammn-ns. 21 đalbġ-as ad-awn-yakka kullu ma-igan afulki, baš a-tskarm



ma-ittiri. ɖalbɔ-as a-ginnɔ-iskr kullu ma-t-itɖun s-ism n-yasue lmasih. nttan a-bahra-ntalɔ ɔilad ula kullu mayd-d-iftan. amin.

22 way-aytma, riɔ ad-awn-ɖalbɔ a-tqblm iwaliwn-ad lli-s-k<sup>w</sup>n-uşşag, ašku ur-bahra-tɔzzif-tbrat-ad. 23 imma ɔilad riɔ a-tissanm is-d-iffuɔ g<sup>w</sup>matnɔ timutaws zɔ-lɔbs. iɔ-d-dari-yuška ɔ-mayd-d-yakmurn, ra-n-didi-imun s-darun a-k<sup>w</sup>n-nɔr. 24 slmat-n f-imɔarn-nnun kullutn ula f-kullu imɔlayn n-rbbi. ar-n-flawn-tslamn aytmatn n-iɔalya. 25 ad-awn-tili lbaraka n-rbbi kullukn.

## tabrat n-yaʿqub

### 1

1 zġ-yaʿqub aħddam n-rbbi d-siditnġ yasue lmasiħ, i-ayt-rbbi lli-akutnin ġ-ddunit kullutt. ad-awn-tili sslamt.

lbarakat n-rbbi  
ġ-uwssan n-tnukmut

2 frġat bahra ay-aytma ġakud nna-ttyaramm s-tnukmut nna-illan, 3 ašku tssnm iġ-tzrim ġ-tnukmut sul-tzgam ġ-uġaras l-lmasiħ, ra-k<sup>w</sup>n-issdus mayan baš a-tiżġarm a-ttšbarm s-ugg<sup>w</sup>ar. 4 imma ġilad, zaydat tšbrn ard tlkmm ttni baš a-timġurm tkmmilm bla-k<sup>w</sup>n-iħšša yat. 5 walaynni iġ-illa kra gigun ur-iṭṭaf taħkimt, illa fllas a-iḍalb rbbi lli-yakkan ma-iggutn i-kullu mddn bla-da-ti-tiġ<sup>w</sup>raz, rad-as-tt-ifk. 6 walaynni iġ-iḍalb, iqqa-t-id a-yamn bla iškka. ašku yan iškkan iga zund taqangt n-umda, ar-tt-issmussu-waḍu ar-tt-itawi s-tsga-ya d-ħta. 7 wanna iġan ġmkan, a-ur-iġal is-ra-yamz kra zġ-siditnġ, 8 ašku ar-n-itafa iħf-ns ġ-qr snat-tbaḍin, ur-a-itzga ġ-kullu ma-ra-iskr.

9 way-aytma, wanna gigun dar idrus lħir, illa fllas a-ifrħ iġ-t-yull rbbi. 10 imma wanna gigun dar iggut, illa fllas a-ifrħ iġ-t-izzugz rbbi. ašku ra-izri bu-wayda zund ajddig n-tuga, 11 ar-di-taqlay tafukt s-trġi-ns iħrran, tġdr tuga iḍr-ujddig-ns laħ afulki-ns. ġmkan a-s-rad-laħ bu-wayda lliġ a-sul-itsala tawuri-ns.

12 ambarki a-iga wanna iħbrn izgan ġ-tasaet n-tnukmut. ašku lliġ ityaram sul-izga, rad-as-yili ttaj n-tudrt idumn lli-f-inna rbbi ra-t-ifk i-willi ranin rbbi. 13 walaynni iġ-ityaram kra n-yan, ad-ur-yini «rbbi ayd-iyi-itarmn,» ašku rbbi ur-a-iskar ma-y<sup>w</sup>ħšnn ula-da-illdi yan a-iskr lħ<sup>w</sup>šant. 14 walaynni iġ-ityaram kra n-yan, han ššhwat-ns a-t-in-ildin ard-ti-tġwi-tzqqurt. 15 ġakudan iġ-ġis-qamant ššhwat rad-arunt ddnub. ula ddnub, iġ-ġis-zuydn rad-d-awin lmut.

16 way-aytma ezzanin, a-ur-tjlm iħf-nnun. 17 kullu ma-igan tawafka iħwan ula kullu ma-igan lbaraka ifulkin, zġ-uflla a-zġ-d-yuška, zġ-rbbi lli-iskrn tifawin n-ignwan. imma nttan ur-a-itmutti ula-da-itbḍdal ula-da-itllas. 18 iskr ma-iqšad, ifk-aġ tudrt l-ljdid s-wawal l-lħqq, baš a-nwrri nġ lġllt tamnzut n-kullu ma-iħlq.

awal n-rbbi d-liman  
iħšan

19 way-aytma ezzanin, swangmat ġ-mayad: illa f-kud yan a-yifsus a-isfld, yizzay a-isawl, yizzay a-ur-iqlaql. 20 ašku yan itqlaqln ur-ra-yizḍar a-iskar afulki lli-itrdun rbbi. 21 kkisat zġ-gigun iskkirn rkanin ula lħ<sup>w</sup>šant lli-iggutn ġ-mddn. tadrat i-iħf-nnun ar-ttqbaln awal lli-gigun-itzẓu rbbi, ašku iḍḍar-wawal-an a-k<sup>w</sup>n-ijjnm.

22 illa flawn a-tgm wid skarnin s-wawal n-rbbi, urd wid sflidnin ukan. a-ur-tjllm iħf-nnun, 23 ašku yan isfldn i-wawal n-rbbi bla-da-srs-iskar, iga zund yan-n-yugg<sup>w</sup>an s-lmri a-izr udm-ns. 24 ġir yugg<sup>w</sup>a-n izr iħf-ns yitti, s-ittu man udm a-iskr. 25 imma wanna itmnaḍn ġ-ulmmud ifulkin lli-irzmn i-mddn zġ-iskraf, ar-tt-ġis-itawi ar-srs-iskar bla-da-itettu maylli mi isfld, nttan a-ra-ibark rbbi ġ-kullu ma-iskar.

26 iǵ-illa kra n-yan iǵaln izd amumn a-iga walaynni ur-a-itnbaǵ ġ-ils-ns, hatin ijla d-iħf-ns. liman-ns ur-igi yat. 27 imma yan dar liman ifulkin iṣḥan ġ-izri n-rbbi babatnǵ, ġmkad a-ra-ig: ar-itɛawan igigiln d-thjjalin ġ-tnukmut-nsn, ar-itanf i-irkan n-ddunit.

## 2

ǵwilli dar iggut ula  
ǵwilli dar idrus

1 way-aytma, a-ur-tskarm s-uwdmawn ġilad ġ-tumzm aǵaras n-siditnǵ yasue lmasiħ bab l-lmjɗ. 2 ra-k<sup>w</sup>n-sqsag, ma-ra-tskrm ġ-umnaggar-nnun iǵ-n-ikšm yan dar talħatmt n-uwrǵ d-tmlsit i<sup>w</sup>ǵlan, ikšm-n ula yan-umzluǵ s-ibrdan-ns bbinin? 3 is-ra-tnsallamm d-bu-tmlsit iṣwan tinim-as «zayd a-sidi a-tskiwst ġ-lgddam,» tinim i-umzluǵ «bidd ġ-tǵurdin» nǵd «gawr-n ġin»? 4 walaynni iǵ-a-tskarm ġmkan is-urd udmawn-nnit ayn tskarm, ar-tħkamm f-ingratun s-tnbaǵin <sup>w</sup>ħšnnin?

5 sfldat ay-aytma ezzanin. is-ur-tssinn mayad? rbbi isti ǵwilli dar ma-idrusn ġ-ddunit ad-darsn-yigat liman, kšmn s-lwrt n-tǵldit lli-f-inna ra-t-ifk i-willi ranin rbbi. 6 imma kunni ar-tħǵarm imzlaǵ. ra-k<sup>w</sup>n-sqsag, manwi-k<sup>w</sup>n-ssrfunnin ar-k<sup>w</sup>n-zukurn s-lmħkamat? is-urd ǵwilli dar iggut-wayda? 7 is-urd ntini a-irgmn ism ifulkin n-walli mi tgam wins?

8 hati afulki ayd tskarm iǵ-a-tskarm s-luṣit ihiyyan n-tǵldit n-rbbi ġmklli ityaran «a-ttirit adjar-nnk zund iħf-nnk.» 9 walaynni iǵ-a-tskarm s-uwdmawn han ddub ayan, iħkam flawn ššre n-rbbi ašku tffuǵm zǵ-ǵis. 10 ašku yan iskarn kullu s-ššre n-rbbi, iǵ-zǵis-iffuǵ ġir s-yat-tǵawsa, hati iwrri iga zund yan-zǵis-iffuǵn kullut. 11 ašku rbbi lli-innan «a-ur-tznut» inna-daǵ «a-ur-tnǵt.» iǵ-tunft i-zzna walaynni tnǵit, hati twrrit tǵit wad iffuǵn zǵ-ššre. 12 sawalat ar-tskarm s-mklli-d-iqqann mddn lli-f-ra-iħkam rbbi s-luṣit lli-aǵ-irzmn zǵ-iskraf-an. 13 ašku wanna ur-itšamahñ, ra-flas-iħkam rbbi bla-yas-išamahñ. imma wanna iṣamahñ, ur-ra-t-ilkm lħukm.

ǵwalli yumnn  
d-walli iskarn

14 way-aytma, mal-lfaytt a-ra-yili iǵ-inna kra n-yan «ha-yyi umnǵ» walaynni ur-a-iskar ifulkitn? is-ra-t-ijjnjm wan liman-an? 15 mal-lfaytt gigun illan iǵ darun g<sup>w</sup>matun nǵd ulltmatun ilkm f-ma-ilssa nǵd ma-ištta 16 tinim-as: «zayd s-sslamt, ad-ak-d-yawi rbbi ma-tlssat ula ma-ištta,» bla-yas-tfkam kunni maylli-f-tlkm ddat-ns? 17 walaynni ġmkan a-iga wanna yumnn ur-a-iskar afulki. hati immut liman-ns.

18 walaynni ma-rad-iniǵ iǵ-illa kra n-yan inna-yyi «liman a-dark-illan, imma nkki llan dari ifulkitn»? rad-as-rarǵ «ml-iyi liman-nnk bla ifulkitn, mlǵ-ak liman-inu s-ifulkitn lli-skarǵ. 19 kiya tumnt izd rbbi yan a-iga. t<sup>w</sup>ǵzant. ula ljinun <sup>w</sup>ħšnnin umnn s-mayan, ar-trgigiyn s-tksaǵ.»

20 way-argaz ifssusn, is-trit ad-zaydǵ mlǵ-ak izd liman bla ifulkitn ur-igi yat? 21 ma-s-irǵa rbbi s-babatnǵ ibrahim? irǵa srs f-ssibt n-ma-iskr. yiwi yus iṣhaq ad-as-iǵrs f-ukrkur ifk-t i-rbbi. 22 is-ur-tfħimt mayan? yumnn ibrahim iskr, ikmml liman-ns s-iskkirn-ns. 23 ijra ġmklli ityaran ġ-warra n-rbbi lli-innan: «ibrahim yumnn rbbi. mayan a-f-t-iga rbbi d-wad-f-irǵa.» yini-daǵ f-ibrahim is-iga amddakk<sup>w</sup>l n-rbbi. 24 is-ur-tzrim ġilad? rbbi ar-srnnǵ-itrǵu

f-ssibt n-ma-nskar urd f-ssibt n-ma-numn ukan. 25 ġmkan a-tga ula tamggant raħab, irða srs rbbi f-ssibt n-kra tskr. ašku tssrgs imazann, tɛawn-tn ad-ddun f-yan-uğaras yaɗni. 26 han immut liman ġ-ur-llin ifulkitn, ġmklli ttmtat ddat nna-ġ-ur-tlli ruh n-tudrt.

## 3

ils n-bnadm

1 way-aytma, a-ur-tirim a-kullu-tgm imslmdn, ašku tssnm nkkn<sup>w</sup>ni-ad isslmadn, itabɛa-yağ lħsab ugğ<sup>w</sup>ar n-wiyyaɗ. 2 s-kigan a-s-a-ntmzagal kullwağ. iğ-illa ma-ur-itmzagaln ġ-ma-ittini, ra-ig nttan wad ikmmln yizɗar a-itnbaɗ ġ-ddat-ns kullutt. 3 ula agmar, ar-as-ntgga ağamu ġ-imi ma-s-a-nthkam ġ-ddat-ns kullutt baš a-ɸlas-nttidu s-inna nra. 4 ula anaw ġ-umda, waħħa imqqr bahra itjhhd-waɗu lli-t-idħayn, ar-t-isslulli bab-ns s-yat-tflut imzzin baš a-ittidu s-inna ira. 5 ġmkan a-iga ils n-bnadm. waħħa imzzi, ar-issfurrug f-tğawsiwın mqurnin.

māšk a-tlla tagant ar-tti-tjddr-tsafut imzzin. 6 zund ġmkan a-ijddr ils, ašku iemmr s-lħ<sup>w</sup>šant ġ-ug<sup>w</sup>ns n-ddat-nnğ, ar-issy<sup>w</sup>ħšan bnadm kullut. ar-itznad i-ddunit s-leafit lli-d-iffuğn zğ-jhnnama. 7 zrat luħuš, izɗar bnadm a-tn-yamz. luħuš n-tagant d-iğɗaɗ d-ifagm d-islman, ar-tn-ntamz kullutn. 8 walaynni ur-illi yan izɗarn a-yamz ils-ns. ar-bdda-illdi s-ma-y<sup>w</sup>ħšnn, yağ<sup>w</sup>i a-izga, iemmr s-ssmm lli-inqqan. 9 s-ils a-s-a-ntalğ sidi rbbi babatnnğ. s-ils-dağ a-s-a-nrggm bnadm lli-ityawskarn f-şşurt n-rbbi. 10 han yan-imi a-d-itkka la šşukr ula targgimt. way-aytma, ur-akk<sup>w</sup>-išwi a-gigun-yili zund ġayan. 11 is-tlla taleint di-tkkan-waman mimnin ula wid smmumnin? 12 izd ay-aytma, tlla tazart iskarn zzit, nğd ddalit iskarn ikuzarn? ur-sar-rad-ftun-waman mimnin zğ-taleint ismmumnn.

taħkimt lli-d-ikkan  
ignna

13 manwa gigun ad-dar taħkimt yissan ma-illan? illa ɸlas a-impl taħkimt-ns s-ma-iskar, ar-itfulki d-mddn ar-izzimzay iħf-ns s-thkimt lli-işħan. 14 walaynni iğ-tlla-tnuwwašt ġ-uwł-nnun nğd ar-ttirim a-tag<sup>w</sup>rm tzwurm wiyyaɗ, a-ur-talğm iħf-nnun ula tsskarksm f-lħqq. 15 ašku wan taħkimt-an, urd ignna a-di-tkka, walaynni tuška-d zğ-ddunit. urd tin ruh lquds a-tga, walaynni tga tin iblis. 16 iğ-a-ttirin mddn ad-ag<sup>w</sup>rm zwurw wiyyaɗ, ra-tigat tazit ula kullu ma-y<sup>w</sup>ħšnn. 17 walaynni yan dar taħkimt lli-d-ikkan ignna, ġmkad a-ra-ig. amzwaru iğus-uwł-ns, yiri sslamt, ar-itřu d-mddn, ar-srsn-isflid, ar-gisn-itħnnu, ar-d-itawi şşabt n-ufulki. ur-a-iskar s-uwdmawn ula-da-iskar zund iğ-iga kra ur-igi. 18 hati tamgra n-ufulki, ar-tt-mggrn ġwilli-d-iwinin amud n-sslamt ar-t-in-tluħn s-sslamt.

## 4

lħ<sup>w</sup>šant n-ddunit ula  
lbaraka n-rbbi

1 maħ aylliğ a-ttmmağm ar-ttzim i-ngratun? is-urd f-ssibt n-ma-gigun-tmmağm iswingimn n-ma-ittiri iħf-nnun? 2 ar-ttirim kra ur-tlkimm, ġakudan ar-tnkkrn a-tnqqam. ar-ttuzɗm ma-mi-ur-tɗɗarm, ġakudan ar-tmmağm ar-ɸlas-tkatm. han ur-a-teřtafm ma-ttirim ašku ur-a-ti-tɗalabm zğ-rbbi. 3 walaynni iğ-a-tɗalabm

kra zġ-rbbi ur-a-yawn-t-yakka, ašku urd f-ufulki a-f-a-ti-ttḍalabm walaynni ġir ma-s-a-tssfraḥm iḥf-nnun. 4 han tffuġm aġaras bahra. is-ur-tssinn mayad? wanna dar tezza ddunit, irur tiġurdin-ns s-rbbi. yan dar iezza ma-igan win ddunit, iga iḥf-ns d-wad izin d-rbbi. 5 is-tġalm is-ur-y<sup>w</sup>ġḡan maylli ityaran ġ-warra n-rbbi inna: «ul lli-ginnġ-iga rbbi ar-ittiri kigan»? 6 walaynni ugġ<sup>w</sup>ar a-tga lbaraka lli-aġ-yakka, ġmklili ityaran: «rbbi ar-itḍadḍa wanna issimġurn iḥf-ns, walaynni ar-itbarak wanna izzimḡayn iḥf-ns.»

7 mayan a-f-rad-awn-iniġ, fkat iḥf-nnun ġ-ddu-ufus n-rbbi. ḍadḍat iblis s-irwl zġ-gigun. 8 akmurat-n s-rbbi, yakmur-d srun. wa-kunni lli-iskarn ddnub, sirdat ifassn-nnun. wa-kunni lli-ikkatn f-sin iġarasn, ssġusat ulawn-nnun 9 tig<sup>w</sup>raz-k<sup>w</sup>n ṭiyyr-awn ar-tallam. kkisat taḍṣa, tskrm f-imtṭawn. ssittiyat lfrḥ, tskrm f-tġuḍi. 10 knwat ġ-lgddam n-siditun yall-k<sup>w</sup>n.

11 way-aytma, a-ur-trgmm i-ngratun. ašku wanna irgmn ġ-g<sup>w</sup>mas, nġd inna fllas is-y<sup>w</sup>ḥšn, hati iga iḥf-ns d-wad yuġ<sup>m</sup> luṣiyat n-rbbi, irar-tat zund iġ-ur-gint yat. iġ-tġit iḥf-nnk f-iggi n-ššre n-rbbi, ur-sul-tġit wad srs iskarn walaynni wad fllas iṭḥkamn. 12 han rbbi waḥdut a-izḍarn a-yakka luṣiyat, d-nttan waḥdut a-izḍarn a-ikkat lḥukm ar-ijinjarn ar-ithlak. walaynni ma-tġit kiyyi aylliġ trit a-tinit f-wayyad is-y<sup>w</sup>ḥšn?

13 sfldat, a-kunni lli-ittinin «ra-nddu ġassad nġd azkka s-tmdint yaḍni, ngawr-n gis yan-usgġ<sup>w</sup>as ar-nsaġ ar-nzznza ar-ntamz iqaridn.» 14 walaynni ur-tssinn ma-ra-yili azkka. maḍ-akk<sup>w</sup>-tga tudrt-nnun? hati tudrt-nnun tga zund tamdlut imzẓin lli-d-ibann yan kra s-tt-laḥ. 15 walaynni illa flawn a-ttinim «iġ-ira siditnġ, ra-nddr nskr ġmka ula ġmka.» 16 imma kunni ar-ttalġm iḥf-nnun ar-tssfurrugm f-ma-ra-tskrm. han ḥšn isfurrugn-an. 17 imma yan issnn a-iskr afulki ur-t-iskir, ddnub ad-as-iga ġayan.

## 5

1 sfldat ay-id-bu-wayda. allat ġilad ar-tssġuyyum f-tġuḍi lli-rad-awn-yili. 2 han ayda-nnun imda, d-ibrdan-nnun tšša-tn-twukka. 3 han urġ-nnun ula nnuqrt-nnun tġwit-tn tanigt. ġmkan a-ra-tšš tanigt-an tifiyi-nnun zund leaḥit, tḥk flawn tugga ġ-wass l-lḥsab. ašku kunni tssmunm kigan i-iḥf-nnun ġ-uwssan gg<sup>w</sup>ranin. 4 han tiġrad lli-ur-tḥkim i-willi mggrnin ġ-igran-nnun. ar-ssmunm<sup>w</sup>in iṣuwwaln, lkmnt tġuyya-nsn imzgan n-sidi rbbi itjḥhdn. 5 tzzrim ussan-nnun ġ-ddunit s-kullu ma-ttirin, ar-tštam ar-ttḥraḥm ar-ttealafin ddat-nnun i-wass n-tġrsi. 6 tssḍrm lbaḍl f-ayt-ufulki nġm-tn, ur-n-rurn f-iḥf-nsn s-yat.

ššbr d-ujnjm

7 imma kunni ay-aytma, šbrat ard-d-yašk siditnġ, zund afllaḥ lli-itqln ard-as-di-tġli šsabt iezzan ġ-igr-ns, ar-itšbar ard iḍr-unḡar amnzū ula amazḡuz. 8 ula kunni, illa flawn a-ttšbarm ar-tzzeamm ulawn-nnun, ašku yakmur-d-wass lli-ġ-ra-d-yašk siditnġ.

9 way-aytma, a-ur-ttngmugm i-ngratun a-ur-flawn-ittut lḥukm. ha-lqaḍi imqurn ibidd-d ġ-imi. 10 swangmat ay-aytma ġ-lanbiya lli-sawalnin s-ism n-siditnġ ġayd izrin, ašku šbrn nttni ġ-kullu-tmmariw-nsn. 11 nga-tn d-imbarkin ašku šbrn sul zgan. tsfldm kunni f-ayyub ġmklili iṣbr izga, tissanm mamnk a-t-ibark sidi rbbi tigira. ašku siditnġ ar-bahra-iṭṭnna ar-bdda-iskar afulki.

12 imma taɣawsa ihiyyan ay-aytma, tga ɣmka: a-ur-ttgallam, la s-ignna ula s-wakal ula s-kra n-tgallit yaɗni. walaynni iɣ-iga-wawal-nnun «iyah» tinim «iyah.» iɣ-iga «uhu» tinim «uhu» baš a-flawn-ur-ittut lhukm.

13 iɣ-illa kra n-yan gigun yutn tammara, illa fllas a-iɗalb i-rbbi f-ɣayan. iɣ-illa kra n-yan gigun ifrɛn, illa fllas a-yaɣ rbbi s-umarg l-lfrɛ. 14 iɣ-illa kra n-yan gigun yuɗnn, illa fllas a-yazn s-imɣarn n-umnaggar baš a-n-dars-aškin ɗalbn rbbi fllas zɣurn-t s-zzit s-ism n-siditnnɣ. 15 ra-iskr siditnnɣ ma-zgis-ɗalbn ɣwilli umnnin, ijjujji amaɗun issdus-t. iɣ-iskr kra n-ddnub ra-tn-fllas-issitti. 16 f-mayad a-f-rad-awn-iniɣ, qrrat s-ddnub-nnun i-ngratun, ar-tɗalabn rbbi f-ingratun baš a-tijim. hati tazallit n-yan irɗan rbbi ar-di-ttawi kigan. 17 ula nnabi iliyya iga bnadm zund nkk<sup>w</sup>ni, imma nta iɗalb bahra i-rbbi a-ur-yili-unzar, s-ur-d-iɗr-unzar f-wakal kraɗ isgg<sup>w</sup>asn d-mnašš. 18 iɗalb-t-daɣ s-d-fkan ignwan anzar, awin-d ikalln ššabt-nsn.

19 way-aytma, iɣ-gigun-illa kra n-yan iffuɣn zɣ-lhqq irar-t-id wayyaɗ s-uɣaras, 20 swangmat mayad: wanna-d-irurn yan ijlan zɣ-ma-y<sup>w</sup>hšnn, ra-t-issanf i-lmut l-lihrt, issaggug-t zɣ-kigan d-ddnub.

## tabrat 1 n-bṭrus

### 1

1 zġ-bṭrus arqqas n-yasue lmasiḥ, i-imzlayn n-rbbi lli-akutnin, gn iġribn ġ-tmizar n-buntus ula galaṭiyya ula kabadukiyya ula asiyya ula bitiniyya. 2 iżli-k<sup>w</sup>n rbbi babatnnġ s-thġimt n-rruḥ lquḍus ġmklli iqṣad zġ-isizwar, baṣ a-tskarm s-iwaliwn n-yasue lmasiḥ tġusm s-idammn-ns. ad-awn-tigat lbaraka d-sslamt.

rrja iddrn

3 ar-bahra-ntalġ rbbi babas n-siditnnġ yasue lmasiḥ, aṣku s-rrḥmt-ns iggutn a-s-aġ-ifka a-nlal talalit n-tudrt l-ljdid. iemmr-aġ s-rrja iddrn lliġ-d-issnkr yasue lmasiḥ zġ-lmut. 4 ifk-aġ yal-lwrt lli-ur-ra-ifnu ula ra-iḥsr ula ra-imdu, iḥḍa-yawn-t ġ-ignna. 5 s-thġimt-ns itjḥdn a-s-a-k<sup>w</sup>n-issntal kunni lli-srs-umnnin, ard tnjmm s-ujnjm ikmmln lli-rad-awn-yili ġ-isigg<sup>w</sup>ra n-ddunit.

6 frḥat s-kullu mayad, waḥḥa iġ-d-iqqan ad-awn-tiyyr yat-tasaet f-ssibt n-tnukmut ula tassast lli-k<sup>w</sup>n-itarmn. 7 izri flawn mayan baṣ a-tissanm is-iṣḥa liman-nnun. aṣku iezza liman-nnun bahra, ugg<sup>w</sup>ar n-uwrġ lli-ifnnun waḥḥa-da-itṣfu s-lēafit. aṣku ġmkan a-s-ra-k<sup>w</sup>n-yalġ rbbi issattuy-k<sup>w</sup>n issimġur-k<sup>w</sup>n ġakud lliġ ra-d-yaṣk yasue lmasiḥ ibayyn. 8 ntan, waḥḥa ur-jju-ti-tzrim, iezza darun bahra. waḥḥa ur-a-ti-ttmnadm ġilad, tumnm srs. ar-srs-ttfraḥm s-lfrḥ iggutn aylliġ ur-akk<sup>w</sup>-tufim iwaliwn mad-as-ttinim. 9 aṣku rbbi ifka-yawn ġilad maylli tram ġ-liman-nnun, ifk-awn ajnjm n-iḥf-nnun.

10 hati lanbiya lli-sawlaln ġayd izrin f-lbaraka lli-rad-awn-yili, ar-swingimn ar-sqsan f-ujnjm-ad. 11 ar-sqsan man azmz a-ġ-ra-yili ula mamnk a-ra-ig-uzmz lli-f-a-ittini ruḥ l-lmasiḥ lli-ġisn-illan lliġ a-yasn-imala arfufn lli-ġ-ra-izri lmasiḥ ula lmjd lli-rad-as-yili tigira. 12 walaynni issbayyn-asn-d rbbi is-urd f-ssibt n-iḥf-nsn a-f-a-sawaln f-tġawsiwin-ad walaynni f-ssibt-nnun. imma ġilad tsfldm f-kullu mayad f-imi n-willi-awn-in-iwinin lḥbar ifulkin, ar-darun-tbrraḥn s-thġimt n-rruḥ lquḍus lli-d-ityazann zġ-ignna. imma tiġawsiwin-ad, ula lmalayka ar-bahra-ttirin ad-issann mamnk ad-gant.

uġus n-uwl

13 f-mayan a-f-rad-awn-iniġ, bkisat iḥf-nnun trarm lēaql, tzgam bahra ġ-rrja lli-s-a-ttrjum f-lbaraka lli-rad-awn-yili ġakud lliġ ra-d-yaṣk yasue lmasiḥ ibayyn. 14 skarat s-wawal n-rbbi, ġmklli skarn tarwa s-wawal n-ayt-darsn. a-ur-sul-ttlhum s-ġaylli sttin tkkam ar-ttirim i-iḥf-nnun lliġ ur-ta-tssinn lḥqq. 15 walaynni skarat kullu s-uwl iġusn, ġmklli iġus rbbi lli-awn-d-iġran. 16 aṣku ityara inna rbbi: «illa flawn a-tġusm, aṣku ġiġ nkki wad iġusn.»

17 tmyarm kunni a-ttinim: «wa-rbbi babatnnġ,» walaynni a-ur-tettum izd ntan a-itraran i-kraygatt yan f-ma-iskar, ur-a-itmnad udmawn. awiyat-stt ġis bahra kullu ussan-ad tzzraym zund iġribn ġ-ddunit. 18 aṣku tssnm is-k<sup>w</sup>n-d-ifra zġ-tbaḍin ḥwanin lli-awn-d-fln imzwura-nnun. aṣku urd s-ma-ifnnun zund nnuqrt nġd urġ a-s-k<sup>w</sup>n-d-ifra, 19 walaynni s-idammn ezzanin l-lmasiḥ zund idammn n-yan-ulqqaq iġusn bla lēib. 20 mayad, iqṣad-t srs rbbi lliġ ur-ta-iḥlq

yat, yazn-t-id ilmma ibayyn-d f-ssibt-nnun ġ-uwssan-ad ggʷranin. 21 hati f-ssibt l-lmasiḥ a-s-tumnm s-rbbi lli-t-id-issnkrn zġ-lmut issattuy-t s-lmjđ. d-ġmkad a-s-izga liman-nnun d-rja-nnun ġ-rbbi.

22 hati tssġusm ulawn-nnun lliġ tumzm aġaras l-lḥqq, ar-tḥubbum aytmatun s-nniyt iṣfan. imma ġilad, tḥnnwat i-ngratun zġ-ttmi n-uwl-nnun. 23 aṣku tulum talalit n-tudrt l-ljđid, urd s-wamud lli-ifnnun walaynni s-wamud lli-ur-ra-ifnu, a-t-igan d-wawal n-rbbi, ig awal iddrn iqama-bdda. 24 aṣku ityara: «bnadm iga zund tuga, tg lhibt-ns zund aġddig n-tuga. tsllaw tuga yasus-ujddig, 25 imma awal n-siditnnġ izga-bdda.» awal-ad iga lḥbar ifulkin lli-mi-tsflđm.

## 2

azru iddrn

1 f-mayad a-f-rad-awn-iniġ, luḥat-n s-kullu ma-igan tanuwwašt ula tikrkas. a-ur-tskarm ġ-lgddam n-mddn ma-ur-tgim. ad-awn-ur-ṭiyyr f-wiyyaḍ ṭṭafnin kra tram i-iḥf-nnun, ula-da-trggmm ġ-yan. 2 walaynni gat zund tarwa bḥra lulnin, tirim a-tsum akkʷfay n-wawal iġusn, baš a-srs-timġurm tnjmm ajnjm ikmmln. 3 aṣku «tmđim afulki n-siditnnġ.»

4 akmurad-d ġilad s-walli igan azru iddrn. luḥn-t-in mddn, walaynni izli-t rbbi, iezzu dars. 5 fkat iḥf-nnun i-lmasiḥ zund izran ddrnin, baš a-srun-ibnnu yat-tgmmi n-rruḥ, a-n-gis-tsrasmm ġ-lgddam n-rbbi tiwafkiw n-rruḥ lli-s-ra-itrdū aṣku ar-as-tnti-takkam s-ism n-yasue lmasiḥ. 6 ġmklli ityaran, inna rbbi: «hati ra-n-zzugzġ ġ-gr mddn-inu yan-uḥru imqqurn igan win-uġzu. zliġ-t iezzu dari. wanna srs yumnn ur-sar-ti-tʷgraz.» 7 mayan a-f-darun-iezza kunni lli-srs-yumnn. walaynni ityara-daġ f-willi ur-rinin ad-amnn, inna rbbi flasn: «azru lli-n-luḥn ibnnayn, nttan a-iwrrin iga iḥf n-uġzu.» 8 ityara-daġ: «azru-ad ra-ig tabayḍdrt i-mddn, ig ifir lli-ra-tn-issknuki.» ntmi ar-ṭṭarn ġilad aṣku aġʷin ad-skarn s-wawal n-rbbi. ġmkam a-tn-d-iqqann.

mddn tyawzlaynin  
n-rbbi

9 imma kunni, tgam mddn tyawzlaynin, tgm ayt-tgldit n-rbbi, ar-n-tsrasmm ġ-lgddam-ns tiwafkiw lli-s-a-itrdū. tgm ayt-rbbi, izli-kʷn a-tgm wins, baš a-ttawim lḥbar i-mddn f-kullu ma-iskr ġwalli-awn-d-iġran zġ-tillas s-tifawt l-lmjđ-ns. 10 ġayd izrin ur-tgim yat, imma ġilad ayt-rbbi a-tgam. ġayd izrin ur-tssinnm rrḥmt n-rbbi, imma ġilad rrḥmt-ns a-flawn-illan.

iḥddamn n-rbbi

11 way-aytma ezzanin, dalbġ-kʷn ġilad a-tgm iḥf-nnun d-iġribn d-ibraniyn ġ-ddunit-ad, tluḥm s-ma-ttiri ddat n-bnadm, aṣku tiġawsiwin n-ddat ar-tmmaġnt d-uwl iṣfan. 12 skarar afulki ġ-gr-willi ur-ssinnin rbbi. wahḥa iġ-a-gigun-rggmm rad-ẓrn is-ifulki kullu ma-tskarm, inin ilmma izd rbbi ad-dar lḥqq ġ-wass lli-ġ-ra-d-yašk a-yut lḥukm.

13 sflidat f-ssibt n-siditnnġ s-kraygatt ssulṭa ithkamm ġ-dar mddn. sflidat s-umzwaru lli-igan agllid, 14 ula s-willi-d-itazn ad-utn lēqubit f-willi skarnin ma-yʷḥšnn, alġn ġwilli skarnin afulki. 15 aṣku rbbi ira gigun a-bdda-tskarm ma-ifulkin, baš a-ur-afn mddn fssusnin ssibt ma-s-a-gigun-sawaln s-tnuwwašt-nsn iḥwan. 16 zzriyat ussan-nnun mknnna tram, walaynni a-ur-ttinim d-iḥf-nnun: «ha-yaġ nẓḍar a-nskr mknnna nra. nkrat a-nskr



ma-y<sup>w</sup>ḥšnn.» zzriyat ussan-nnun ḡmklli-d-iqqann iḥddamn n-rbbi. 17 uqqrāt kullu mddn, ar-ttirim aytmatun ḡ-lmasiḥ. tawiyat-stt bahra ḡ-rbbi, ar-ttuqqarm aḡllid.

iḥddamn  
d-id-siditsn

18 wa-iḥddamn, sflidat s-id-siditun ar-tn-bdda-ttuqqarm. urd ḡir ḡwilli rḡanin šwanin walaynni sflidat ula s-willi šqanin. 19 ašku rbbi ra-ibark yan irfufn iṣbr l-i-baḡḡl f-ssibt n-ma-s-ira a-irḡu rbbi. 20 walaynni mal-lfaytt darun illan iḡ-tskrm ma-y<sup>w</sup>ḥšnn tšbrn i-ukuray lli-tššam f-ssibt l-lḡ<sup>w</sup>šant-nnun? walaynni iḡ-tskrm afulki trfufnn tšbrn, ra-k<sup>w</sup>n-ibark rbbi.

arfufn l-lmasiḥ

21 rbbi iḡra-yawn-d a-tzzraym mayad, ašku lmasiḥ irfufn ula ntta f-ssibt-nnun, iml-awn ma-ifulkin baš a-tḡfurm latrt-ns. 22 ityara fllas: «ur-akk<sup>w</sup>-iskir kra n-ddnb. ur-jju-kkint-tkrkas imi-ns.» 23 lliḡ-t-rḡmn, ur-asn-d-irur s-trggam. lliḡ-t-ssrfufnn ur-tn-iḥddid, walaynni itenna s-rbbi lli-itḡkamn s-lḡqq. 24 ntta a-yusin ddnub-nnḡ ḡ-ddat-ns f-uggjidi, baš a-nmmt i-ddnub nḡdr i-ma-irḡan rbbi. s-tiggas-ns a-s-tjjim. 25 ḡayd izrin tjlam zund ulli, imma ḡilad twrrim-d s-dar-umksa lli-itḡabaln ulawn-nnun.

### 3

timḡarin d-irgazn

1 ḡmkan ula kunninti a-timḡarin, illa fllawnt a-tsflidmt s-irgazn-nnunt. ašku iḡ-ur-iri-urgaz awal n-rbbi, ra-srs-iwrri bla-yas-tnnit yat lliḡ a-itmnad mamnk a-tskart, 2 ašku ra-izr mamnk a-iḡus-uwl-nnm s-luqr iggutn. 3 walaynni a-ur-ig-ufulki-nnunt afulki n-izri ḡ-dar mddn, zund tallamin n-wazzar nḡd ik<sup>w</sup>lan n-uwrḡ nḡd timlsa ḡ<sup>w</sup>lanin. 4 walaynni iḡšša a-ig-ufulki-nnunt afulki intln n-uwl ihnnan iemmrn s-lḡnant. ur-sar-iḡr-ufulki-ad, iezzu bahra dar rbbi. 5 ašku ḡmkan a-sttin kkant-timḡarin timumnin lli-trjunin ḡ-rbbi ḡayd izrin. ḡmkan a-s-a-ssfulkint iḡfawn-nsnt ar-sflidnt s-irgazn-nsnt. 6 ḡmkan-nnit a-tga sara, ar-tsflid s-ibrahim ar-as-ttini «sidi.» ula kunninti ḡilad, istis n-sara a-tgamt, iḡ-a-tskarmt afulki bla-da-ttiksaḡmt yat.

7 ḡmkan ula kunni a-irgazn, illa fllawnt a-tswingimm ḡ-timḡarin-nnun, tḡḡm didsnt bla-da-tettum is-ur-bahra-dusnt zund kunni, ar-tnti-ttuqqarm ašku wrnt ula ntnti didun lbaraka n-tudrt idumn. skarāt ḡmkan baš a-ur-darun-yili ma-itḡšarn tiḡulla-nnun i-rbbi.

tarfufnt f-ssibt  
n-ufulki

8 imma ḡilad rad-awn-iniḡ, a-kullu-tgm yan ḡ-ma-tswingimm ula ma-s-a-tssḡsum, ar-tḡhubbum i-ngratun s-tayri n-aytmatn, ar-di-ttadrn i-iḡf-nnun ar-tḡhnnun i-ngratun. 9 iḡ-illa mad-awn-iskrn kra y<sup>w</sup>ḥšnn, ad-as-ur-trarm s-lḡ<sup>w</sup>šant. iḡ-illa ma-k<sup>w</sup>n-irḡmn, ad-as-ur-trarm s-trggam, walaynni iniyat-as: «a-k-ibark rbbi.» ašku iḡra-yawn-d rbbi ad-awn-tili lbaraka. 10 ityara: «wanna iran a-izzri tudrt-ns s-lfrḡ izr ussan l-lḡir, illa fllas a-ikkis ma-y<sup>w</sup>ḥšnn zḡ-ils-ns, ikkis tikrkas zḡ-imi-ns. 11 illa fllas a-ifl kullu kra iḡan lḡ<sup>w</sup>šant ar-iskar afulki, ar-isigil s-sslamt ar-ḡis-itazzal. 12 ašku siditnnḡ ar-itḡabal ḡwilli-f-irḡa, ar-isflid i-mad-as-ttinin. imma ḡwilli skarnin ma-y<sup>w</sup>ḥšnn, ar-tn-itḡaḡḡa.»

13 manwa ra-k<sup>w</sup>n-issrfufn iğ-tram a-tskarm afulki? 14 walaynni iğ-idda ard trfufnm f-ssibt l-lḥqq, hati imbarkin a-tgam. a-ur-ttiksaqm yan ula-da-ttasim tağuft, 15 walaynni gat lmasih d-sidis n-uwl-nnun, tujadm ġ-kraygatt tasaet a-di-trarm awal i-kullu wanna-k<sup>w</sup>n-isqsan f-rrja lli-gigun-illan. 16 walaynni sawlat dids s-ṣṣbr d-luqr ula s-uwl iğusn zğ-kullu kra igan lēib, baš ad-tḥšamn inuwwašn-nnun iğ-a-gigun-rggmn f-ufulki lli-tskarm s-ism l-lmasih. 17 ašku yuf-awn a-trfufnm iğ-ira rbbi f-ssibt n-ufulki lli-tskarm, ula trfufnm f-ssibt n-kra tskrm y<sup>w</sup>ḥšn.

18 ašku lmasih, yat-twal a-immut f-ssibt n-ddnub, immt ġwalli ifulkin f-ssibt n-willi <sup>w</sup>ḥšnnin, baš ad-ağ-d-irar i-rbbi. nğan-t mddn ġ-ddat-ns, issddr-t rbbi ġ-rruḥ-ns. 19 iddu ilmma yawi lḥbar i-larwaḥ tyawkrarafnin, 20 a-tn-igan d-willi rurnin tiğurdin-nsn s-rbbi ġ-uwssan lli-ğ-didsn-iṣbr bahra. ġ-uwssan-an a-ğ-iskr nuḥ anaw, nġmn gis kra n-mddn drusnin zğ-waman, tam mddn ad-gan. 21 maylli iġran ġ-uwssan-an irwas i-udum ġ-waman lli-s-tjmm kunni, urd s-irid n-irkan n-ddat-nnun walaynni iga tamatart n-is-iwri iğus-uwl-nnun, tŧkm iḥf-nnun i-rbbi, tjmm f-ssibt n-ma-d-inkr yasue lmasih zğ-lmut. 22 ntan a-ikšmn ilmma s-ignna, iskiws ġilad f-ufasi n-rbbi, ilin kullu lmalayka d-ssuḷtat d-lquwwat n-ignwan ġ-ddu-ufus-ns.

## 4

tudrt l-ljdid

1 mayan a-f-rad-awn-iniğ, lliğ irfufn lmasih ġ-ddat-ns, illa fllawn a-tbkism a-trfufnm ula kunni. ašku wanna irfufnm ġ-ddat-ns ur-sul-a-itlhu s-ddnub. 2 ur-sul-a-izzray ussan-ns ġ-ma-ittiri bnadm i-iḥf-ns, walaynni ar-izzray mad-as-iqaman ġ-ddunit-ad ġ-ma-irḍan rbbi. 3 ġayd izrin tkkam-ttin ar-tskarm ma-iēzzan dar ġwilli ur-ssinnin rbbi, imma ġilad yuwda-k<sup>w</sup>n ġ-ma-y<sup>w</sup>ḥšn. han ntani ar-tfsadn ar-tṣṭhun, ar-ssnufnl iḥf-nsn s-tissi, ar-tmunun f-lḥ<sup>w</sup>šant, ar-skarn lēib i-ngratsn, ar-tebadn ilahat n-ddunit-ad s-tjḷit-nsn. 4 ar-gigun-tejjabn ar-k<sup>w</sup>n-rggmn, ašku ur-a-ttirim a-didsn-ttmunum f-tillay-nsn. 5 walaynni iqqan-tn-d lḥsab ġ-dar ġwalli yujadm a-yut lḥukm f-willi ddrnin ula ġwilli mmutnin. 6 mayan a-f-idda lmasih a-yawi lḥbar ifulkin i-willi mmutnin ula ntani lli-f-iḍr lḥukm l-lmut n-ddat ġmklli iṭtar f-kullu mddn, baš ad-wrrin ddrn s-tudrt n-rruḥ ġmklli iddr rbbi.

lḥnant ula lmeawnt

7 hati yakmur-d isigg<sup>w</sup>ra n-kullu ma-illan. rarat lēaql tğwim ġ-iḥf-nnun baš a-tzallam ar-tḍalabm rbbi. 8 walaynni tağawsa ihiyyan a-stt-igan, a-tṭḥnnum i-ngratun, ašku lḥnant ar-tssntal kigan d-ddnub.

9 ssmrḥbat s-ingratun ġ-tg<sup>w</sup>mma-nnun bla-da-ttngmugm. 10 illa f-kraygatt yan a-iskar s-twafka n-rruḥ nna-yas-ifka rbbi, ar-srs-iteawan wiyyaḍ s-nniyt n-uwl-ns, baš a-kullu-tmeawann i-ngratun s-lbarakat n-rbbi lli-ggutnin. 11 wanna isawaln, illa fllas a-isawal s-mad-as-imala rbbi. wanna iteawann, illa fllas a-iteawan wiyyaḍ s-tzḍḍart lli-as-yakka rbbi. ġmkad a-s-rad-kullu-alğn mddn rbbi f-ma-tskarm s-ism n-yasue lmasih. ntan a-mi-illa lmjd d-lquwwa ġilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.

tarfufnt f-ssibt  
l-lmasih

12 way-aytma ezzanin, a-ur-ttejjabm ġ-lēafit n-trfufnt lli-k<sup>w</sup>n-itarmin, zund iğ-awn-ijra kra igan ljidid.

13 walaynni fr̥ḥat lliḡ tkšmm d-lmasiḥ ḡ-trfufnt, baš a-tfr̥ḥm s-ugg<sup>w</sup>ar ḡakud lliḡ ra-d-iban lmjd-ns i-kullu mddn. 14 imbarkin a-tgam iḡ-a-k<sup>w</sup>n-rggmn f-ssibt n-ma-tgam win lmasiḥ, ašku igguz-d flawn rruḥ l-lmjd lli-igan rruḥ n-rbbi. 15 walaynni iḥṣṣa a-ur-irfufn yan gigun f-ssibt n-ma-inḡa nḡd yuk<sup>w</sup>r nḡd iffuḡ zḡ-lqanun nḡd ikšm ma-igan win wiyyaḍ. 16 walaynni iḡ-irfufn f-ssibt n-ma-iga amasiḥi, illa flas a-ur-iḥšm, walaynni a-yalḡ rbbi ašku mddn ar-as-tggan ism lli-igan win lmasiḥ.

17 hati ḡilad ilkm-d-uzmz lli-ḡ-ra-yut rbbi lhukm, ra-t-yut zwar f-ayt-tgmmi-ns. walaynni iḡ-srnḡ-ibda nkk<sup>w</sup>ni, ma-s-ra-tgg<sup>w</sup>ru i-willi aḡ<sup>w</sup>inin lhbar ifulkin n-rbbi? 18 ḡmklli ityaran: «iḡ-išqa a-injm yan ifulkin ma-ra-ijru i-yan irurn tiḡurdin-ns s-rbbi ula yan isalan ddnub?» 19 mayad a-f-rad-iniḡ i-kullu winna rfufnnin f-ma-ira rbbi: fkat iḥfawn-nnun ḡ-ufus n-walli-k<sup>w</sup>n-iḥlqn lli-bdda-izgan ḡ-wawal-ns, tzaydm ar-tskarm afulki.

## 5

tawrut n-rbbi

1 rad-ḍalbḡ imḡarn ḡ-gratun, nkki-ad igan amḡar zund kunni, ḡḡ inḡi f-urfufn l-lmasiḥ, ṯṯafḡ taḡamt ḡ-lmjd lli-ra-d-iban. 2 ḍalbḡ-k<sup>w</sup>n a-tksm tawrut n-rbbi lli-ifl ḡ-gr ifassn-nnun. tgabl<sup>m</sup>-tt urd s-bzzez walaynni s-lfr̥ḥ ḡmklli ira rbbi, urd baš a-tamzm kra i-iḥf-nnun walaynni s-nniyt iṣfan. 3 a-ur-tssimḡurm iḥf-nnun f-willi-awn-ifka rbbi, walaynni malat i-tuwrut afulki lli-s-a-tskarm baš ad-skarn ula ntai ḡmkan. 4 ḡakud lliḡ ra-d-yašk-umksa imqqu<sup>r</sup>n rad-awn-ifk ttaj l-lmjd lli-ur-ra-sar-imdu.

5 ḡmkan ula kunni a-ieyyaln, illa flawn a-tsflidm s-imḡarn-nnun. bkisat kullukn s-tbannka n-ššbr baš a-tṯḍdam<sup>m</sup> i-ngratun. ašku ityara: «rbbi ar-itḍaḍḍa wanna issimḡurn iḥf-ns, ar-itbarak wanna izzimzayn iḥf-ns.» 6 knwat ḡ-ddu-ufus itjhhdn n-rbbi baš a-k<sup>w</sup>n-yall ḡ-uzmz nna-ira. 7 luḥat-n kullu tiḡufiwin-nnun f-rbbi ašku ar-gigun-ithlla. 8 amzāt ḡ-iḥf-nnun trarm lēaql, ašku ar-itlli-unuwwaš-nnun iblis zund izm, ar-inddr ar-isiggil s-ma-iqq<sup>w</sup>ay. 9 ḍaḍḍat iblis tizam ḡ-liman-nnun, tissanm izd aytmatun ḡ-ddunit kullutt ar-zrayn ḡ-trfufnt zund kunni. 10 walaynni rbbi lli-bdda-iran ad-aḡ-ibark, iḡra-yawn-d a-tkšmm s-lmjd-ns idumn ḡ-tamunt l-lmasiḥ. tigira n-ma-trfufnm yan imikk, ra-k<sup>w</sup>n-yawi s-sslamt ikmmln issdus-k<sup>w</sup>n izzga-k<sup>w</sup>n issbidd-k<sup>w</sup>n f-lsas iṣḥan. 11 nttan a-mi-tlla lquwwa ḡilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.

12 tabrat-ad igzzuln uriḡ-awn-tt-in f-ufus n-silwanus lli-dari-igan ḡ<sup>w</sup>ma ifulkin izgan. araḡ-tt-in baš a-k<sup>w</sup>n-zzeamḡ, mlḡ-awn izd ḡmkad a-tga lbaraka n-rbbi s-lḥqq. zgayat ḡ-lbaraka-yad. 13 ar-n-flawn-tslamn aytmatun ḡ-tmdint n-babil, izli-tn rbbi ḡmklli-k<sup>w</sup>n-izli kunni. ar-n-flawn-itsllam iwi marqus ula ntta. 14 nsallamat i-ngratun s-unsallam n-tag<sup>w</sup>mat. ad-awn-tili sslamt kullukn kunni lli-igan win lmasiḥ.

## tabrat 2 n-bṭrus

### 1

1 zġ-simean bṭrus aħddam d-urqqas n-yasue lmasiḥ. i-willi mi ityawfka liman ieżzan lli-aġ-d-ityawfkan ula nkk<sup>w</sup>ni s-ufulki n-rbbi-nnġ d-unjjam-nnġ yasue lmasiḥ. 2 a-ḥlawn-tigat lbaraka d-sslamt ġilad ġ-tssnm rbbi ula siditnnġ yasue.

zaydat timġurm  
ġ-ufulki n-rbbi

3 s-ṭḥkimt-ns itjhhdn a-s-aġ-d-ifka rbbi kullu ma-nḥtajja baš a-nddr ġ-ddunit ar-t-ntrdu. ašku nwrri nssn ġwalli-aġ-d-iġran a-nkšm s-lmj-d-ns d-ufulki-ns. 4 d-ġmkad a-s-aġ-llant lbarakat hiyyanin eżzanin lli-f-inna rad-aġ-tnt-ifk, baš a-twrrim tgm ġmklli iġa rbbi, tnjmm zġ-kullu ma-itawin ġ-ddunit s-lhalak f-ssibt n-maylli ittiri bnamd i-iḥf-ns.

5 f-mayan a-f-k<sup>w</sup>n-d-iqqan a-n-tgm tiqqi a-tzaydm f-liman-nnun a-bahra-tfulkim, tzaydm f-ufulki a-bahra-tissanm rbbi, 6 tzaydm f-twassna n-rbbi a-bdda-tġwim ġ-iḥf-nnun, tzaydm f-mayan a-bahra-tzgam ġ-lḥqq, tzaydm f-mayan a-bdda-trdum rbbi, 7 tzaydm f-mayan a-bahra-tḥubbum mddn, tzaydm f-mayan a-bdda-tḥnnun ġ-wiyyaḍ. 8 iġ-a-gigun-ttigatnt kullu-tġawsiwin-ad, ra-tizdarm i-kigan ar-di-ttawim lġllt iggutn ġilad ġ-tssnm siditnnġ yasue lmasiḥ. 9 imma wanna ur-dar tiġawsiwin-ad, hati ibukḍ ur-a-ittisfiw yat, ittu is-t-issġus lmasiḥ zġ-ddnub lli-iskr ġayd izrin.

10 way-aytma, f-mayan a-f-rad-awn-iniġ, gat-n tiqqi-nnun s-ugg<sup>w</sup>ar a-bahra-tzgam ġ-uġaras lli-s-awn-d-iġra rbbi izli-k<sup>w</sup>n-d srs. ašku iġ-a-tskarm s-ġmkan ur-ra-sar-tjlm, 11 hati ra-tkšmm s-lfrḥ iggutn s-tgldit idumn n-unjjam siditnnġ yasue lmasiḥ.

12 riġ-bdda a-yawn-d-ssttayġ tiġawsiwin-ad, wahḥa-tnti-tssnm tzgam ġ-lḥqq lli-mi-tsflm. 13 ašku swangmġ is-išwa a-bdda-ssrġaġ ma-illan ġ-iḥf-nnun kullu mad-sulġ ġ-uḥiyyam-ad lli-igan ddat-inu. 14 ašku ssnġ yan imikk rad-ḥwuġ aḥiyyam-ad. mayad, imla-yyi-t-id siditnnġ yasue lmasiḥ, 15 walaynni ra-n-tggaġ tiqqi-nu baš a-tizdarm a-bdda-tswingimm ġ-tġawsiwin-ad ġakud lliġ ur-ra-sul-didun-iliġ.

tugga f-tmuġra  
l-lmasiḥ

16 ur-a-nbnnu f-kra n-ṭḥajjiy in tyawskarnin s-leaql n-bnamd ġakud lliġ-awn-nsawl f-mamnk a-d-yuška siditnnġ yasue lmasiḥ s-ṭḥkimt itjhhdn. ašku nkk<sup>w</sup>ni nżra timuġra-ns, 17,18 nili dids f-uwrir amzlay, nsfld i-wawal zġ-ignwan lliġ-d-issbayyn rbbi babatnnġ lmjd l-lmasiḥ d-lhibt-ns. isawl-d-wawal zġ-lmj-d n-tattuyt inna: «ġwad iġa iwi ieżzan. frḥġ srs bahra.»

19 mayan a-darnnġ-izzgan iwaliwn l-lanbiya s-ugg<sup>w</sup>ar. afulki a-ra-tskarm iġ-a-stti-ttawim ġ-mad-nnan ntai, ašku iġa-wawal-nsn zund tifawt l-lqndil, ar-ittisfiw ġ-tillas ard ifaw-wass iġli-d itri n-ššbaḥ ġ-uwlawn-nnun. 20 walaynni taġawsa ihiyyan a-stt-igan, a-tissanm is-ur-izdarm yan s-iḥf-ns a-ifhm lmena n-mad-nnan lanbiya ġ-warratn n-rbbi. 21 ašku ur-d-yuški kra n-wawal n-rbbi zġ-leaql n-bnamd, walaynni ar-sawaln mddn-an s-iwaliwn lli-asn-d-imala rbbi ġmklli-tn-itguwwad rruḥ lquduš.

## 2

imslmdn n-tkrkas

1 ġayd izrin kkan-ttin kra n-mddn ġ-gr ayt-rbbi ar-ttinin  
 izd lanbiya ad-gan walaynni ar-sskirkisn. ġmkan  
 a-s-rad-daġ-ilin imslmdn ayt-tkrkas ġ-darun. s-tntla a-s-ra-n-šškšamn  
 iswingimn ur-“ġżannin ar-ttawin s-lhalak. rad-traran tiġurdin-nsn s-siditsn  
 itjhhdn lli-tn-ifran ad-gn wins. rad-zzugzn lhalak f-iħf-nsn ġ-yat-tasaġt. 2 iggut  
 ma-ra-itamż aġaras-nsn l-lfsad. f-ssibt-nsn a-f-rad-rggmn mddn ġ-uġaras  
 l-lħqq. 3 ra-k“n-šttn s-iwaliwn ħwanin, ašku ar-bdda-ttirin ma-igan win  
 wiyyađ. walaynni zġ-isizwar a-gisn-itmnad ġwalli ra-flasn-yut lħukm.  
 ur-a-igan ġwalli ra-tn-ihlk.

4 ašku ur-išamħ rbbi i-lmalayka lli-ffuġnin zġ-wawal-ns, walaynni  
 iluħ-tn-in ġ-ttdrut, idħi-tn-in s-tugguġ n-tillas a-ġin-tyamażn ar ass l-lħsab.  
 5 ur-išamħ rbbi i-isizwar n-ddunit, walaynni yull-d aman aylliġ dln kullu  
 ddunit n-willi srs rurnin tiġurdin-nsn. ur-zgisn-ijijnm abla nuħ lli-itbrraħn  
 s-maylli irđan rbbi, ntta d-ssa n-mddn yađni. 6 yut ilmma rbbi lħukm  
 f-tmdinin n-sadum d-eamura, ihlk-tnt s-leafig, baš ad-zrn kullu willi srs rurnin  
 tiġurdin ma-ijran i-tmdinin-an, issann ma-rad-asn-ijru ula ntni. 7 walaynni  
 ijijnm luħ lli-igan argaz ifulkin, ašku tiyyr-as i-luħ bahra f-mamnk ad-fsadm  
 mddn-an “ħšnnin. 8 izdġ-urgaz-an ifulkin ġ-gratsn. ass f-wass ar-ti-ttaġ-tguđi  
 ġ-uw1-ns ifulkin ġakud lliġ a-itmnad ar-isflid i-iskkirn-nsn “ħšnnin. 9 kullu  
 mayan imla-yaġ is-issn siditnġ mamnk a-ijijnjam ġwilli tuqqarnin rbbi  
 zġ-tnukmut nna-tn-itarmn, yissan mamnk a-itħđu ġwilli “ħšnnin ar ass l-lħsab  
 lli-ġ-ra-flasn-yut lequbit lli-asn-igan. 10 ra-stt-yut s-ugg“ar f-willi skarnin  
 s-ššhwat lli-bahra-rkanin ħgrn ġwalli flasn iħkamn.

imma imslmdn-an šqan bahra. ar-zzeamn iħfawn-nsn, ar-rggmn ula ġ-inmġurn  
 n-ignwan bla-da-tiksađn. 11 waħħa-tn-ug“rn lmalayka tjhhdn flasn bahra,  
 ur-a-rggmn ntni ġ-mddn-an ġ-dar rbbi. 12 walaynni imslmdn-an ar-rggmn  
 ġ-ma-ur-fhimn, gn zund luħuš šqanin lli-skarnin walaynni ur-ssinn maħ aylliġ  
 a-skarn, ar-tlaln ġir baš a-tyamażn tyawhlakn. ula mddn-an ra-tyawhlakn zund  
 luħuš. 13 rad-asn-d-irar rbbi arfufn f-urfufn lli-skarn i-wiyyađ. ntni iejb-tn  
 ad-skarn ma-ittiri iħf-nsn ula ġ-uzal ġ-lgddam n-mddn. irkan d-lear ad-gan  
 ġ-darun, ar-tfraħn s-tillay-nsn lliġ a-didun-tmunun f-imnsiwn-nnun.  
 14 ar-bdda-ttirin ad-zrn lfsad, ur-a-tšbaen zġ-ddnub, ar-n-lddin ġwilli  
 ur-zganin, myurn ad-ssmunun mad-ran i-iħf-nsn. tarwa n-ħzit ad-gan. 15 ffuġn  
 aġaras lli-inmn, munn d-uġaras n-baleam yus n-baer lli-dar iezza a-yamż  
 iqaridn s-ma-y“ħšnn. 16 ntta, iži dids ula uġiyyul-ns f-ddnub lli-iskr. waħħa  
 ur-a-sawalnt lbhaym, tsawl srs lbhiint-an s-wawal n-bnadm, baš a-tħšar  
 nnabi-an ġ-unufl-ns.

17 imma mddn-an, zund leyun qqurnin ad-gan, ula zund imdla  
 idħi-tn-wađu itjhhdn. iskr-asn rbbi adġar ġ-tillas agguġnin. 18 ašku  
 ar-ssfurruġn s-iwaliwn ħwanin. s-ššhwat “ħšnnin a-s-a-n-lddin mddn  
 lli-bħra-d-wrrinin zġ-gr willi jlanin. 19 ar-ttinin rad-asn-fssin zġ-iskraf, imma  
 ntni sul gan ismgan i-lfsad. ašku kullu wanna inra kra, iġa ismg  
 i-ġaylli-t-inran. 20 iġ-d-njmn mddn zġ-irkan n-ddunit s-twassna n-unijam  
 siditnġ yasue lmasiħ walaynni wrrin tigira tyassasn-daġ s-irkan-an

aylliġ-tn-nran, hati iwrri isigġ<sup>w</sup>ra n-mddn-an y<sup>w</sup>ħšn ugg<sup>w</sup>ar n-isizwar-nsn. 21 yuf-asn mrad is-ur-akk<sup>w</sup>-ssinn aġaras n-ufulki, ula ard-t-issann rarn ilmma tiġurdin s-wawal lli-f-tn-yuṣṣa rbbi. 22 skrn ntmi zund lmeṇa-yad illan: yuḍa-widi s-iraran-ns, twrri tiltf lli-yarudn a-trurḍ ġ-tallaġt.

## 3

yan imikk  
ra-d-yašk lmasih

1 way-aytma ezzanin, tabrat-ad tga tis snat-tbratin lli-awn-in-uriġ. ssktiġ-awn-d srsnt tiġawsiwin-ad baš a-tswingimm ġ-ma-y<sup>w</sup>ġzann. 2 riġ a-di-ktim iwaliwn lli-s-nnan lanbiya n-rbbi ġayd izrin, tktim-d almmud lli-f-k<sup>w</sup>n-yuṣṣa-unijjam siditnnġ f-imi n-irqqasn-nnun. 3 walaynni taġawsa ihiyyan a-stt-igan, a-tissanm is-rad-d-aškin kra n-iṭṭnażn ġ-uwssan-ad gg<sup>w</sup>ranin ar-bahra-tṭnażn ar-skarn f-kullu ma-ttirin i-iḥf-nsn 4 ar-ttinin: «manza siditun? is-ur-inni ra-d-yašk? žrat, mnšk ayad s-zrin imzwura-nnġ, walaynni sul iqama kullu ġmklli iġa zġ-isizwar, ġayklli tyawḥlaq ddunit sul s-ġilad.» 5 imma ntmi ar-ttirin ad-ttum izd s-wawal-ns a-s-iḥlq rbbi ignwan ġ-isizwar, iskr ikalln ġ-gr-waman iskr-tn s-waman. 6 tdl ilmma ddunit n-uwssan-an s-waman, tyawhlak kullutt. 7 imma ġilad s-wawal-ns a-s-iḥḍa rbbi ignwan d-wakal, baš a-tyawhlakn s-leafit ġ-wass l-lḥsab lli-ġ-ra-ihlk ġwilli srs rurnin tiġurdin.

8 way-aytma ezzanin, a-ur-tettum taġawsa-yad: iġa yan-wass dar siditnnġ zund alf n-usgg<sup>w</sup>as, iġ alf n-usgg<sup>w</sup>as zund yan-wass. 9 ur-imaṭl siditnnġ a-iskr maylli-s-inna, waḥḥa da-ttinin kra n-mddn imaṭl. ašku ar-didun-itṣbar. ur-iri nnta a-ityawhlak yan, walaynni ira kullu mddn ad-wrrin fln iskkirn-nsn <sup>w</sup>ħšnin.

10 walaynni ass n-siditnnġ ra-d-yašk zund amḥḥar. rad-ittin ignwan s-ijji itjhdn, ifnu kullu ma-gisn-illan s-leafit, tjdr akal ula kullu ma-gis-skrn mddn. 11 ra-ityawhlak kullu ma-illan. f-mayan a-f-ra-k<sup>w</sup>n-sqsag: man mddn zġ-ra-tgm? is-ur-ra-ttirin a-tskarn afulki ar-ttrḍum rbbi 12 ġilad ġ-a-ttqlm s-wass n-rbbi, ar-t-id-tssakmurm? ġassan a-ra-tyawhlakn ignwan s-leafit, ifsi kullu ma-illan s-trġi iggutn. 13 imma nkk<sup>w</sup>ni ar-ntql s-maylli-s-aġ-inna rbbi, ar-n-ntrju ignna l-ljdid d-wakal l-ljdid, emmrn s-kullu ma-irḍan rbbi.

14 imma ġilad ġ-a-ttqlm s-mayad, ay-aytma ezzanin, gat-n tiqqi-nnun a-bdda-tili sslamt ġ-gratun d-rbbi, bla ġigun illa kra l-lġib ula kra y<sup>w</sup>ħšn ġ-uwlawn-nnun. 15 swingimat f-mamnk a-didun-iṣbr siditnnġ baš a-twrrim tnjmm, ġmklli-awn-in-yura ula g<sup>w</sup>matnnġ ieżzan bulus s-tḥkint lli-as-ifka rbbi. 16 ġmkad a-ittini f-tġawsiwin-ad ġ-kullu tibratin-ns. kra ġ-ma-itara, ur-irḥi a-t-nfḥm, imma kra n-ibujadiyn d-mddn fssusnin ar-sslullin iwaliwn-ns zund mad-sslullin igzman yaḍni ġ-warratn n-rbbi. ar-di-traran lhalak f-iḥfawn-nsn.

17 imma kunni ay-aytma ezzanin, lliġ tssnm kullu mayad ur-ta-ijri, rarat leaqł a-k<sup>w</sup>n-ur-ildi kra iġlan iffuġn zġ-wawal n-rbbi ula tḍrm zġ-laman-ad ġ-tllam. 18 zaydat ar-ttimġurm ġ-lbaraka d-twassna n-unijjam siditnnġ yasue lmasih. nntan a-bdda-ntalġ ġilad ula kullu mayd-d-iftan. amin.

## tabrat 1 n-yuḥanna

### 1

awal n-tudrt

1 ġwalli illan zġ-isizwar, nsfld-as nżr-t nssmaqql gis nggr-as. iga nttan awal n-tudrt. 2 tban-d tudrt-an i-mddn, nżr-tt nkk<sup>w</sup>ni, ng flas inagan. nawi-awn-in lḥbar f-walli igan tudrt idumn, ikka-ttin illa ġ-dar rbbi babatnnġ iban-aġ-d ilmma. 3 nawi-awn-in lḥbar f-ma-nżra ula ma-mi-nsfld, baš a-tkšmm ula kunni ġ-tamunt-ad darnnġ illan. ašku tlla-yaġ ġilad tamunt d-rbbi babatnnġ d-yus yasue lmasiḥ. 4 kullu mayad, nura-yawn-t-in baš a-kullu-nfrḥ s-lfrḥ iggutn.

rbbi iga tifawt

5 ġmkad a-iga lḥbar lli-mi-dars-nsfld nawi-awn-t-in: rbbi iga tifawt, ur-akk-gis-llint tillas. 6 iġ-nenna «tlla darnnġ tamunt d-rbbi» walaynni ar-sul-nttidu ġ-tillas, hati nsskarks ur-a-nskar s-lḥqq. 7 walaynni iġ-a-nttidu ġ-tifawt ġmklli illa ntta ġ-tifawt, tlla darnnġ tamunt i-ngratnnġ, ar-aġ-ssġusn idammn n-yasue yus n-rbbi zġ-kullu ddnub nna-ginnġ-illan. 8 iġ-nenna «ur-a-nskar ddnub,» hati nsskarks f-iḥf-nnġ, ur-ginnġ lḥqq. 9 walaynni iġ-a-ntqrra s-ddnub-nnġ, ra-issafu awal-ns izzga lḥqq issitti flannġ ddnub-nnġ issġus-aġ zġ-kullu ma-ginnġ-y<sup>w</sup>ḥšnn. 10 walaynni iġ-nenna «ur-nskir ddnub,» hati nga rbbi d-bu-ṭkrkas, ur-ginnġ-izga-wawal-ns.

### 2

lmasiḥ  
a-didnnġ-ibiddn

1 wa-tarwa-nu ezzanin, uriġ-awn-in mayad baš a-ur-tskrm ddnub. walaynni iġ-idda kra n-yan gigun ard iskr ddnub, illa-yaġ sul yan-didnnġ-ibiddn ġ-dar rbbi babatnnġ, a-t-igan d-yasue lmasiḥ lli-ġ-illa-ufulki ikmmln ġ-iżri n-rbbi. 2 immut nttan baš ad-aġ-ifru zġ-ddnub-nnġ, urd ġir ddnub-nnġ nkk<sup>w</sup>ni walaynni ddnub n-ddunit kullutt.

3 ġmkad a-s-ra-nissan is-darnnġ tawassna n-rbbi: ašku iban ginnġ is-a-nskar s-maylli-f-aġ-yuṣṣa. 4 yan innan «ssnġ rbbi» bla-da-iskar s-luṣiyat-ns, hati ar-isskirkis ur-gis lḥqq. 5 imma kullu wanna iskarn s-wawal n-rbbi, hati twufa gis lḥnant n-rbbi. ġmkad a-s-ra-nissan is-nga wins: 6 ašku wanna ittinin is-iga win lmasiḥ, iqqa-t-id a-iskar ġmklli iskar lmasiḥ.

tifawt ula tillas

7 way-aytma ezzanin, urd kra l-luṣit l-ljdid ayad-awn-in-uriġ walaynni luṣit taqdimt. tg ḥtalli-f-k<sup>w</sup>n-yuṣṣa rbbi ġayd izrin, tili darun zġ-isizwar. 8 walaynni luṣit-ad-awn-in-uriġ tga tin ljdid, iban is-tga lḥqq ġ-lmasiḥ ula gigun kunni. ašku ar-zraynt tillas ar-di-ttisfiw tifawt l-lḥqq. 9 wanna innan illa ġ-tifawt walaynni sul a-itkrhu g<sup>w</sup>mas, hatin sul illa ġ-tillas. 10 imma wanna iṭḥnnun ġ-g<sup>w</sup>mas, illa ġ-tifawt, ur-gis kra l-lēib. 11 walaynni yan ikurhan g<sup>w</sup>mas, sul illa ġ-tillas ar-ittidu ġ-tillas. ur-issin manis a-ittidu ašku ssbukḥnt-t tillas.

12 uriġ-awn-in a-tarwa ezzanin, ašku rbbi issitti flawn ddnub-nnun f-ism l-lmasiḥ. 13 araġ-awn-in a-id-babatsn, ašku tssnm ġwalli illan zġ-isizwar. 14 araġ-awn-in a-ieyyaln, ašku tnram iblis. araġ-awn-in a-tarwa, ašku tssnm

babatnnġ. araġ-awn-in a-id-babatsn, ašku tssnm ġwalli illan zġ-isizwar. araġ-awn-in a-ieyyaln, ašku tdusm izga-gigun-wawal n-rbbi tnrum iblis.

15 a-ur-ttirim ddunit ula kra illan ġ-ddunit. iġ-a-ittiri yan ddunit, ur-gis-tlli tayri n-rbbi babatnnġ. 16 ašku kullu ma-illan ġ-ddunit (iga ġaylli ttiri ddat, ula ġaylli ttiri tiġ, ula ġaylli-s-a-issimġur bnadm iħf-ns), urd babatnnġ a-d-ikka walaynni ikka-d ddunit. 17 ar-tzray ddunit ula kullu ma-gis-ttirin mddn, imma yan iskarn s-ma-ira rbbi, ra-iddr tudrt idumn.

lħqq d-ṭkrkas

18 wa-tarwa ezzanin, tasaet igg<sup>w</sup>ran ayad. tsfldm kunni f-unuwwaš l-lmasiħ lli-ra-d-yašk. hati ġilad uškan-d kigan d-inuwwašn l-lmasiħ. ġayan a-f-nssn izd tasaet igg<sup>w</sup>ran ayd ilkmn. 19 ffuġn ntni zġ-darnnġ walaynni urd zġ-ginnġ a-zġ-gan. mrad is-zginnġ-gan ikun didnnġ qaman, walaynni nssn kulltn ur-gin zġ-ginnġ, ašku ffuġn zġ-darnnġ.

20 kunni tssnm lħqq kullukn, ašku illa gigun rruħ lli-awn-ifka ġwalli igan amzlay n-rbbi. 21 mayad a-f-awn-in-uriġ, ašku tssnm lħqq, urd zund iġ-ur-ti-tssnm, ašku ur-jju-d-uškint kra n-ṭkrkas zġ-lħqq. 22 manwa igan bu-ṭkrkas? iga-t wanna innan «yasuē ur-igi lmasiħ n-rbbi.» yan innan ġmkan, iga anuwwaš l-lmasiħ, irar tiġurdin-ns s-rbbi babatnnġ ula s-yus. 23 ašku yan irun tiġurdin-ns s-yus n-rbbi, irur-tt ula s-rbbi babatnnġ. imma yan ittirin yus n-rbbi, ar-ittiri ula rbbi babatnnġ. 24 zgayat-bdda ġ-maylli mi tsfldm ġ-isizwar. ġmkan a-s-rad-bdda-tzgam ġ-rbbi babatnnġ ula ġ-yus. 25 ašku s-wawal izgan a-s-aġ-imla mayad, yini-aġ is-rad-aġ-ifk tudrt idumn.

26 uriġ-awn-in tiġawsiwin-ad f-willi ranin a-k<sup>w</sup>n-jllun. 27 imma kunni, illa-bdda gigun rruħ lli-awn-ifka lmasiħ. ur-tħtajjam ma-k<sup>w</sup>n-isslmadn, ašku rruħ-ns ar-k<sup>w</sup>n-isslmad f-kraygatt kra, ar-awn-imala lħqq bla tikrkas. walaynni illa flawn a-gis-tzgam ġmklili-awn-isslmad. 28 imma ġilad a-tarwa ezzanin, zaydat tzgam ġ-lmasiħ, baš a-izem-uwl-nnġ ġakud nna-d-iwrri ibayyn-d, ur-ra-niri a-zgis-nrgs. 29 tssnm is-iskr lmasiħ kullu ma-irġan rbbi, tissannm is-iwrri ilul kraygatt yan iskarn ma-t-irġan s-tlalit l-ljdid zġ-dar rbbi.

### 3

tarwa n-rbbi

1 żrat matta ġunška-s-aġ-ira rbbi babatnnġ aylliġ-aġ-iga d-tarwa-ns. ašku ġmkan a-nga nkk<sup>w</sup>ni. mayad a-f-ur-tssin ddunit ma-nga, ašku ur-tssin rbbi. 2 way-aytna ezzanin, nga tarwa n-rbbi ġilad. ur-ta-yaġ-issbayyn ma-ra-ng ġ-mayd-d-iftan, walaynni nssn mayad: ġakud lliġ ra-d-yašk lmasiħ ra-ng zund nttan, ašku ra-t-nżr ġmklili iga. 3 kullu wanna dar rrja-yad ġ-lmasiħ ar-issġus ul-ns ġmklili iġus nttan.

4 kraygatt yan iskarn ddub, hati iffuġ zġ-ššre n-rbbi, ašku ddub a-igan uffuġ n-ššre. 5 tssnm kunni is-d-yuška lmasiħ baš a-flannġ-issitti ddub-nnġ, tissannm is-ur-jju-iskir kra n-ddub nttan. 6 wanna izgan ġ-lmasiħ ur-a-iskar ddub. imma wanna itzayadn ġ-ddub ur-ta-ifhim ula issn mamnk a-iga lmasiħ.

7 wa-tarwa ezzanin, a-ur-tadjm yan a-k<sup>w</sup>n-ijllu. wanna iskarn s-lħqq, ra-srs-ifrħ rbbi ġmklili ifrħ s-lmasiħ. 8 imma wanna iskarn ddub, win iblis a-iga, ašku iblis ar-iskar ddub zġ-isizwar. mayad a-f-d-yuška yus n-rbbi:



yuška-d a-ihlk iskkirn n-iblis. 9 imma wanna-d-iluln talalit l-ljdid zġ-dar rbbi, ur-a-iskar ddñub, ašku rbbi iżza gis amud-ns. ur-iżdar a-izayd ġ-ddñub, ašku iwrri iga zġ-tarwa n-rbbi. 10 ġmkad a-s-a-ntissan tarwa n-rbbi zġ-tarwa n-iblis: wanna ur-iskarn s-lḥqq ur-igi win rbbi, d-wanna ur-itḥnnun ġ-g<sup>w</sup>mas ur-igi win rbbi.

lkurh ula tayri

11 ġmkad a-iga-wawal lli-mi-tsflm zġ-isizwar: illa flannġ a-nttiri i-ngratnġ. 12 a-ur-ng zund qayn lli-igan win iblis inġ g<sup>w</sup>mas. maḥ aylliġ-t-inġa? ašku qayn ar-iskar ma-y<sup>w</sup>ḥšn, imma g<sup>w</sup>mas ar-iskar ma-ifulkin. 13 way-aytma, a-ur-ttejjabm iġ-k<sup>w</sup>n-kurhan ayt-ddunit. 14 walaynni nssn is-nzri nkk<sup>w</sup>ni zġ-lmut s-tudrt, ašku tlla ginnġ tayri n-aytmatnġ. walaynni yan ur-ittirin aytnas, hati sul iqama ġ-lmut. 15 yan ikurhan g<sup>w</sup>mas, iga zund iġ-t-inġa. d-wanna inġan, ur-akk<sup>w</sup>-rad-as-tili tudrt idumn.

lḥnant n-rbbi

16 ġmkad a-s-nssn mamnk a-tga lḥnant: lmasiḥ ifka iḥf-ns f-ssibt-nnġ. imma nkk<sup>w</sup>ni, illa flannġ a-nakka iḥf-nnġ f-ssibt n-aytmatnġ. 17 iġ-illa yan ittafn lḥir iẓr g<sup>w</sup>mas iḥtajja walaynni issiqar flas ul-ns, mamnk a-ra-yini tlla gis lḥnant n-rbbi? 18 wa-tarwa ezzanin, a-ur-nmala lḥnant ġir s-iwaliwn ula s-ils walaynni s-iskkirn d-lḥqq. 19 ġmkad a-s-ra-nissan is-nga win lḥqq nsshnnu ul-nnġ ġ-lgddam n-rbbi iġ-a-itġuwd-uwl-nnġ f-ssibt n-ma-ur-nfulki. 20 ašku rbbi imqur f-uwl-nnġ, yissan kullu ma-ginnġ-illan.

zzeamt l-lgddam  
n-rbbi

21 way-aytma ezzanin, iġ-ur-iġuwd-uwl-nnġ, nẓdar a-nzem ġakud nna-ntakmur s-rbbi 22 namz dars aynna zgis nḡalb, ašku ar-nskar s-ma-f-aġ-yuṣṣa ula s-ma-t-irḡan. 23 ġmkad a-tga luṣit-ns, yini-aġ a-namn s-ism n-yus yasue lmasiḥ, ar-nḥnnu i-ngratnġ ġmklli-s-aġ-yuṣṣa lmasiḥ. 24 wanna iskarn s-luṣiyat-ns, nttan a-izgan ġ-rbbi izga rbbi gis. ġmkad a-s-nssn is-ginnġ-izga, ašku ifka-yaġ rruḥ-ns.

#### 4

ma-s-ra-nissan rruḥ  
l-lḥqq  
zġ-win-ṭkrkas?

1 way-aytma ezzanin, a-ur-tammn kullu wanna innan «illa-gigi rruḥ lqudus,» walaynni armat rruḥ-an a-tẓrm is-iga win rbbi nġd uhu. ašku ggutn mddn lli-tkkanin ddunit, ar-ttinin is-a-sawaln s-mad-asn-imala rbbi walaynni ar-sskirkisn. 2 ġmkad a-s-ra-tissanm izd rruḥ n-rbbi a-gisn-isawaln nġd uhu: iġ-a-ittini rruḥ-an «yasue lmasiḥ yuška-d zġ-rbbi, iwrri s-ddat n-bnadm» ra-tissanm rruḥ-an, izd win rbbi a-iga. 3 imma rruḥ nna-ur-ittinin lḥqq f-yasue, urd win rbbi a-iga walaynni iga rruḥ n-unuwwaṣ l-lmasiḥ lli-f-tsflm ra-d-yašk, illa-nnit ġilad ġ-ddunit. 4 imma kunni a-tarwa ezzanin, win rbbi a-tgam, tnrum-tn ašku rruḥ lli-gigun-illan yug<sup>w</sup>r rruḥ lli-illan ġ-ddunit. 5 ntni gan win ddunit, ar-sawaln s-ma-igan win ddunit, ar-srsn-sflidn ayt-ddunit. 6 imma nkk<sup>w</sup>ni nga win rbbi, ar-srnnġ-sflidn ġwilli ssnnin rbbi. imma winna ur-ssinnin rbbi ur-rin ad-srnnġ-sflidn. ġmkan a-s-ra-ntissan rruḥ l-lḥqq zġ-rruḥ n-ṭkrkas.

rbbi iga lḥnant

7 way-aytma ezzanin, illa flannġ a-nḥnnu i-ngratnġ,

ašku lḥnant tga tin rbbi. yan iṭḥnnun, hati ilul-d zġ-dar rbbi yissan rbbi. 8 imma yan ur-iṭḥnnun, ur-issin rbbi. ašku rbbi iga lḥnant. 9 ġmkad a-s-aġ-d-issbayyn rbbi lḥnant-ns: yuzn-d ġwalli igan yus s-ddunit, baš ad-aġ-tili tudrt f-ssibt-ns. 10 ġmkad a-tga tayri: urd tayri lli-s-nra rbbi walaynni tayri lli-s-aġ-ira nttan, aylliġ-d-yuzn yus a-immt baš ad-aġ-ifru zġ-ddnub-nnġ. 11 way-aytma ezzanin, lliġ-aġ-ira rbbi ġunškan, illa fllannġ a-nttiri i-ngratnnġ. 12 ur-jju-illi ma-iżran rbbi, walaynni iġ-a-nttiri i-ngratnnġ, izga ginnġ rbbi, twufa ginnġ lḥnant-ns.

lḥnant a-n-itluḥn  
tiksaḍ s-brra

13 ġmkad a-nssn is-nzga ġ-rbbi izga ginnġ: ašku ifka-yaġ rruḥ-ns. 14 rbbi babatnnġ yuzn-d yus baš a-ig anjjam n-ddunit. nżra-t nkk<sup>w</sup>ni, ng fllas inagan. 15 wanna ittinin s-nniyt n-uwł-ns «yasue iga yus n-rbbi,» hati izga gis rbbi, izga ula ntta ġ-rbbi. 16 nkk<sup>w</sup>ni nssn lḥnant lli-s-ginnġ-iḥnna rbbi, namn srs. rbbi iga lḥnant. yan izgan ġ-lḥnant, izga ġ-rbbi, izga rbbi gis. 17 hati issuwfa rbbi ginnġ lḥnant-ns, baš a-nsshnun ul-nnġ ġ-wass l-lḥsab, ašku nwrri nga zund ma-iga nttan ġ-ddunit-ad. 18 lḥnant ur-gis tiksaḍ, walaynni lḥnant ikmmln ar-n-tluḥ tiksaḍ s-brra. imma yan iksuḍn, ur-ta-gis-twufi lḥnant ikmmln, ašku wanna iksuḍn ar-sul-iswingim ġ-lequbit.

19 ar-nṭḥnnu nkk<sup>w</sup>ni ašku rbbi a-izwarn is-fllannġ-iḥnna. 20 iġ-a-ittini kra n-yan «ar-ttriġ rbbi» walaynni sul a-itkrhu g<sup>w</sup>mas, hati ar-isskirkis. ašku iġ-ur-a-ittiri g<sup>w</sup>mas lli-itmnad, mamnk a-ra-yiri rbbi lli-ur-a-itmnad? 21 ġmkad a-tga lušit-ns: wanna ittirin rbbi, iqqa-t-id a-ittiri ula g<sup>w</sup>mas.

## 5

ma-ra-inru ddunit?

1 kullu wanna yumnn izd yasue a-igan lmasiḥ n-rbbi, hati ilul-d talalit l-ljdid zġ-dar rbbi. kullu wanna ittirin rbbi babatnnġ, ar-ittiri yus. 2 ġmkad a-s-ra-nissan is-a-nttiri tarwa n-rbbi: ašku iban ginnġ is-a-nttiri rbbi, ar-nskar s-ma-f-aġ-yuṣša. 3 ġmkad a-s-a-nmala is-a-nttiri rbbi: ar-nskar s-lušiyat-ns. ur-fllannġ-izzay maylli-f-aġ-yuṣša, 4 ašku kullu wanna-d-iluln zġ-dar rbbi ar-itnru ddunit. mayad a-s-a-ntnru ddunit, ašku numn awal n-rbbi. 5 manwa ra-inru ddunit? wanna yumnn s-yasue n-is-iga yus n-rbbi.

tugga f-lmasiḥ

6 yasue lmasiḥ, nttan a-d-yuška s-waman d-idammn. urd ġir s-waman a-s-d-yuška walaynni s-waman d-idammn. rruḥ lqudus a-yakkan tugga f-mayad, ašku rruḥ lqudus iga lḥqq. 7 llan kraḍ inagan: 8 rruḥ d-waman d-idammn. mšaškand-d tugga-nsn. 9 nmyar a-nsfliḍ s-tugga n-bnadm, walaynni tugga n-rbbi ug<sup>w</sup>rnt tin bnadm. rbbi a-igan inigi, ifk tugga f-yus. 10 imma wanna yumnn s-yus n-rbbi, llant tugga n-rbbi ġ-uwł-ns. walaynni yan ur-isfliḍn s-ma-ittini rbbi, iga rbbi d-bu-tkrkas ašku ur-yumin tugga lli-ifka f-yus. 11 ġmkad ad-gant tugga: ifka-yaġ rbbi tudrt idumn, tili-aġ tudrt-ad f-ssibt n-yus. 12 wanna imunn d-yus n-rbbi, tlla-yas tudrt. imma wanna ur-imunn d-yus n-rbbi, ur-rad-as-tili tudrt.

tudrt idumn

13 uriġ-awn-in tiġawsiwin-ad i-kunni lli-umnnin s-ism n-yus n-rbbi, baš a-tissanm is-teṭṭafim tudrt idumn. 14 mayad a-yaġ-izzeamnn ġakud nna-n-ntakmur s-rbbi, ašku nssn

is-a-yağ-isflid iğ-zgis-nḍalb ma-t-irḍan. 15 lliḡ nssn is-a-yağ-isflid ḡakud nna-zgis-nḍalb, nissan is-rad-aḡ-yili maylli zgis nḍalb.

16 iḡ-illa ma-izran g<sup>w</sup>mas iskr kra y<sup>w</sup>ḡšnn lli-ur-igin zḡ-ddnub lli-itawin s-lhalak, illa fllas a-iḍalb rbbi f-g<sup>w</sup>mas. rad-as-d-irar rbbi s-tudrt. nniḡ-awn mayad ḡir f-willi skrnin ddnub lli-ur-itawin s-lhalak. ašku llan kra n-ddnub lli-ra-yawi s-lhalak, ur-awn-nniḡ a-ttḡalabm f-ddnub-an. 17 kullu iskkirn <sup>w</sup>ḡšnnin gan ddnub, walaynni ur-a-kullu-tawin ddnub-an s-lhalak.

18 nssn ḡwalli mi ifka rbbi talalit l-ljdid is-ur-a-skarn ddnub. ar-tn-issntal yus n-rbbi, ur-izḡdar iblis a-tn-ilkm. 19 nssn is-nga tarwa n-rbbi, tili ddunit kullutt ḡ-ddu-ufus n-iblis. 20 nssn is-d-yuška yus n-rbbi ad-aḡ-ifk lfhtmt baš a-nissan ḡwalli igan lhqq. imma ḡilad nga win ḡwalli igan lhqq d-win yus yasue lmasih. nttan a-igan rbbi l-lhqq, ig tudrt idumn. 21 wa-tarwa ezzanin, tanfat i-ilahat n-ddunit-ad.

## tabrat 2 n-yuḥanna

1 zġ-umġar i-tmġart tamzlayt d-tarwa-ns. tezzam dari s-lḥqq, nkki ula kullu willi ssnnin lḥqq. 2 aṣku lḥqq a-ginnġ-izgan kullwaġ, rad-bdda-didnġ-yili. 3 rad-aġ-tili lbaraka d-rrḥmt d-sslamt zġ-rbbi babatnġ d-yasue lmasiḥ yus n-babatnġ s-lḥqq d-lḥnant.

lḥqq d-lḥnant

4 frḥġ bahra lliġ-n-ufiġ kra n-tarwa-nnm ar-ttidun ġ-uġaras l-lḥqq ġmklli-aġ-yuṣṣa rbbi babatnġ. 5 imma ġilad a-tamġart ieżzan, ur-rad-am-n-araġ f-kra l-luṣit l-ljdid walaynni f-luṣit lli-darnġ-illan zġ-isizwar. aṣku ra-zgim-ḍalbġ a-kullu-nṭḥnnu i-ngratnġ. 6 ġmkad a-s-ra-nmala lḥnant lli-ginnġ-illan: ra-nskar s-luṣiyat n-rbbi. d-ġmkad a-tga luṣit-ns lli-mi-tsflm zġ-isizwar: a-bdda-tṭḥnnu i-ngratun.

zgayat ġ-ulmmud  
l-lḥqq

7 han kigan d-ayt-ṭkrkas ar-tkkan ddunit, aġ<sup>w</sup>in ad-inin: «yuṣka-d yasue lmasiḥ zġ-rbbi, iwrri s-ddat n-bnadm.» wan mddn-an, ayt-ṭkrkas ad-gan, gn inuwwašn l-lmasiḥ. 8 han da-tjlm lbaraka lli-f-a-tṭḥdamm. rarar lēaql a-tkšmm ġ-kullu ma-k<sup>w</sup>n-d-yuṣkan. 9 aṣku wanna issurf almmud l-lmasiḥ iffūġ zġ-gis, hati issngara iḥf-ns d-rbbi. imma wanna izgan ġ-ulmmud l-lmasiḥ, ra-iqama ntta ġ-tamunt n-rbbi babatnġ d-win yus. 10 iġ-n-darun-yuṣka kra n-yan ur-n-yiwi almmud-ad, a-t-ur-tšškšmm s-tgm̄mi ula tssmrḥbam srs. 11 aṣku wanna srs issmrḥban, hati iēawn-t ġ-iskkirn-ns <sup>w</sup>ḥšnnin.

12 iggut ma-dari ad-awn-t-in-araġ, walaynni yuf iġ-urd ġ-tiwuriqin s-ṣṣmḥ. walaynni ar-trjuġ a-n-darun-aṣkġ sawlġ didun udm s-uwdm, baṣ a-kullu-nfrḥ s-lfrḥ iggutn.

13 ar-n-flam-tslamn tarwa n-uwltnam-ad tamzlayt.

## tabrat 3 n-yuhanna

1 zġ-umġar i-g<sup>w</sup>ma iezzani gayus. tezzat dari s-lġqq.

2 wa-g<sup>w</sup>ma iezzani, ɗalbġ rbbi fllak a-tilit s-lġir, tdust ġ-ddat-nnk ġmklli tdust ġ-rruġ-nnk. 3 frġġ bahra lliġ-d-uškan kra n-aytmāt sawln-iyi f-mamnk a-tzgat ġ-lġqq, ar-ttidut ġ-uġaras l-lġqq. 4 ur-illi ma-yyi-issfraġn zund iġ-sfldġ f-tarwa-nu is-sul-a-ttidun ġ-uġaras l-lġqq.

ġwilli tmuddunin

5 wa-g<sup>w</sup>ma iezzani, afulki ayan tskart lliġ a-tteawant aytmātannġ, bahra ġwilli dark ganin iġribn. 6 sawln-aġ-d ġ-lgddam n-ayt-umnaggar kullutn f-mamnk a-gisn-ttġnnut. afulki a-ra-tskrt-ɗaġ iġ-tzuydt teawnt-tn ad-kmmln f-umuddu-nsn ġilad ġmklli ira rbbi. 7 ašku ffuġn nttni ar-tmuddun f-ism l-lmasiġ bla-da-tamzn yat zġ-willi ur-ssinnin rbbi. 8 hati illa fllannġ a-ntbɗɗad d-mɗɗn zund nttni, baš a-didsn-ntmeawan ġ-twuri l-lġqq.

yan y<sup>w</sup>ħšnn ula yan ifulkin

9 uriġ-n kra i-ayt-umnaggar n-darun, walaynni dyiyyutrifis lli-dar-iezza a-gigun-iġ anmġur, ur-a-isflid s-ma-nttini nkk<sup>w</sup>ni. 10 iġ-n-uškiġ s-darun rad-ak-mġ ma-iskar. ar-ginnġ-isawal s-tkrkas, walaynni ur-t-yuwdi ġir ġayan. han izuyd-as ur-a-n-itqbal aytmāt lli-n-uškanin s-darun, ar-itzi d-winna ranin a-tn-qbln ar-tn-issufuġ ula nttni zġ-umnaggar.

11 wa-g<sup>w</sup>ma iezzani, a-ur-tskart zund mɗɗn <sup>w</sup>ħšnnin walaynni zund ġwilli šwanin. wanna iskarn afulki, win rbbi a-iga. imma wanna iskarn ma-y<sup>w</sup>ħšnn, ur-issin rbbi. 12 walaynni dimitryus, ar-fllas-ttinin kullu mɗɗn is-ifulki. tugga-yad, izzga-tnt lġqq. ula nkk<sup>w</sup>ni ar-fllas-nakka tugga n-is-ifulki. tssnt izd lġqq ad-gant tugga-nnġ.

13 iggut ma-dari ad-ak-t-in-araġ, walaynni ur-riġ ad-ak-t-araġ s-lqlm ula ššmġ. 14 walaynni ar-trjuġ a-k-zrġ ġ-mayd-d-yakmurn, nsawl nkki dik udm s-uwdm. 15 ad-ak-tili sslamt. ar-n-fllak-tslamn imddukk<sup>w</sup>al-nnk kullutn. slm f-imddukk<sup>w</sup>al-nnġ kraygatt yan s-ism-ns.

## tabrat n-yahuda

1 zġ-uġddam n-yasue lmasiġ, yahuda g<sup>w</sup>mas n-yaεqub. i-willi-f-iġnna rbbi babatnnġ iġr-asn-d, ar-tn-issntal yasue lmasiġ. 2 ad-awn-tiġat rrġmt d-sslamt d-lġnant.

almmud l-liman

3 way-aytma ezzanin, skrġ f-ad-awn-in-araġ s-lfrġ f-ujnjm lli-s-kullu-nnjm nkk<sup>w</sup>ni didun, walaynni ufġġ-n is-iyi-iġssa ad-awn-in-araġ f-a-k<sup>w</sup>n-zzeamġ a-ttjaħadm f-ulmmud l-liman izgan lli-d-issbayyn rbbi i-imzlayn-ns. 4 ašku kšmn-in kra n-mddn s-gratun s-tntla. ityara fllasn zġ-isizwar f-lġukm lli-ra-fllasn-iġr. ntni ur-a-tuqqarn rbbi. ar-tfsadn ar-ttinin izd ġmkan a-tga lbaraka n-rbbi. rarn tiġurdin-nsn s-yasue lmasiġ, d-nttan waħdut a-iġan bab-nnġ iġ siditnnġ.

5 riġ ad-awn-d-ssktiġ maylli mi tsfldm ġayd izrin. tssnm is-ijnjm rbbi mddn-ns issufġ-tn-d zġ-tmazirt n-miṣr, walaynni tigira n-mayan ihlk ġwilli ur-umnnin awal-ns. 6 tsfldm f-lmalayka lli-ffuġnin zġ-tzdġt-nsn, ur qaman ġ-illġ-tn-iga rbbi. tissanm is-tn-in-iġda rbbi ġ-tillas aggugnin a-n-ġin-tyawkrrafn ar ass imqqurn l-lġsab lli-ġ-ra-fllasn-yut lġukm. 7 tissanm is-ihlk rbbi timdinin n-sadum d-εamura d-tiyyaġ lli-n-tama-nsnt f-ssibt n-ššhwat <sup>w</sup>ħšnnin lli-skarn, ar-tfsadn iwtman i-ngratsn. iqqan-d mddn ad-swingimn mad-asn-ijran baš a-ur-tyawhlakn ula ntni s-leafit lli-ur-iḡsin.

mddn <sup>w</sup>ħšnnin

8 imma ġilad ar-skarn ayt-twargiwin-an ġmkan ġ-darun. ar-ssy<sup>w</sup>ħšann ddat-nsn, ur-a-tuqqarn ġwalli ithkamn, ar-rggmn ayt-ignwan. 9 urd ġmkan a-iskr lmalak imqqurn miḡayl lliġ immaġ d-iblis f-manwa gisn a-ra-yamz ddat n-musa. ur-izem ntta a-irgm iblis. ur-as-inni abla: «a-k-issfssa rbbi.» 10 mddn-an ar-rggmn ġ-ma-ur-ssinn. imma ġaylli ssnn zġ-iġf-nsn zund luḡuš bla lεaql, ġayan a-tn-itawin s-lhalak. 11 taguġi a-rad-asn-yili, ašku umzṇ aġaras n-qayn, zznzn iġf-nsn ad-sskirkisn zund baεam, ar-tzin d-inmġurn n-rbbi zund quraḡ. han ġmklli ityawhlak quraḡ a-rad-tyawhlakn ula ntni. 12 irkan ad-gan ġ-darun lliġ a-didun-tmunun f-imnsiwn-nnun, ar-šttan ar-ḡssan i-ngratsn bla-da-tḡšamn, ar-tsalan ġir iġfawn-nsn. gan zund timdla lli-ġ-ur-llin-waman, ar-tnt-idḡay-waḡu. gn zund isġarn bla lġllt ġ-uzmz-ns, mmuṭn f-snat-twal, akuṭn zġ-iḡuran. 13 gn zund taḡangiwin n-umda iduyn s-ukškuš n-tillay-nsn <sup>w</sup>ħšnnin. gn zund itran jlanin ġ-ignwan, iskr rbbi fllasn tillas aggugnin a-n-gisnt-bdda-qaman.

14 mddn-an a-f-isawl aḡnuḡ lli-iġan zġ-tis sḡišt tasutin ġ-tġurdin n-adam. imla-yas rbbi awal inna: «zrat siditnnġ ra-d-yašk, munn-d dids kigan d-wafḡan n-imzlayn-ns, 15 baš a-iḡkam f-kullu mddn. ra-ihlk kullu willi srs rurnin tiġurdin f-ssibt n-iskkirn-nsn <sup>w</sup>ħšnnin lli-skarn s-lḡ<sup>w</sup>šant lli-gisn-illan, ula f-kullu tirggam lli-s-t-rgmn.» 16 han ntni ar-tngmugn ar-tzin ar-skarn kullu ma-ittiri iġf-nsn, ar-ssfurrugn ar-talġn mddn baš a-tn-šttan.

17 way-aytma ezzanin, swangmad-d iwaliwn n-irqqasn n-siditnnġ yasue lmasiġ lli-s-awn-nnan f-ma-ra-ijru. 18 nnan-awn: «ġ-uwssan gg<sup>w</sup>ranin a-rad-d-aškin kra n-iṭnnaḡn. rad-skarn s-lḡ<sup>w</sup>šant lli-ittiri iġf-nsn.» 19 imma

ġilad tżram izd nttni a-yatṭun aytmatn, ar-skarn s-ma-ittiri-uwł n-bnadm, ur-darsn rruḥ lqudus.

tinbaḍin l-liman

20 imma kunni ay-aytma ʿazzanin, ssdusat iḥfawn-nnun ġ-liman iʿzzan lli-awn-ifka rbbi, ar-ttżallam ġmklli-awn-imala rruḥ lqudus. 21 tḥḍum iḥfawn-nnun ġ-lḥnant n-rbbi ġilad ġ-a-ttqlm s-tudrt l-liḥrt lli-s-ra-k<sup>w</sup>n-in-išškšm siditynġ yasue lmasiḥ s-rrḥmt-ns.

22 ḥnnwat ġ-wanna iškkan, 23 tkkism-d kra i-lʿafit ar-tn-ttfukkum. tḥnnum ġ-wiyyaḍ tiksadḥm zġ-mad-skarn, ar-ttkrhum ula timlsit nna-imsln s-irkan n-ddat.

24,25 imma ġwalli iżḍarn a-k<sup>w</sup>n-injja baš a-ur-tḍrm, isslkm-k<sup>w</sup>n-in s-lgddam l-lmjd-ns s-lfrḥ iggutn bla ġigun illa kra l-lʿib, nttn a-mi-illa lmjd d-tmuġra d-tzḍḍart d-lquwwa ġilad ula kullu ġayd izrin ula kullu mayd-d-iftan. d-ġmkad a-f-rad-bdda-ntalġ ġwalli iġan rbbi anjjam-nnġ s-ism n-siditynġ yasue lmasiḥ, amin.

## anurzm n-ignna

ǧmklli-t-id-issbayyn yasue lmasih i-yuhanna

### 1

1 arra-yad, ityara gis maylli-d-issbayyn yasue lmasih, ifk-as-t rbbi baš a-d-impl i-iħddamn-ns ma-d-iqqann a-ijru ġ-mayd-d-yakmurn. yazn-d yal-lmalak a-t-id-issbayyn i-uħddam-ns yuhanna. 2 ar-yaddr yuhanna kullu ma-iżra, ifk tugga-ns f-wawal-ad n-rbbi ula lħbar-ad n-yasue lmasih. 3 ambarki a-iga wanna yaqran iwaliwn-ad n-rbbi. imbarkin ad-gan winna-yasn-sflidnin ar-skarn s-mayd ityaran, ašku yakmur-d-uzmz lli-ġ-rad-kullu-jrunt-tġawsiwin-ad.

lmjd n-yasue  
lmasih

4 f-ufus n-yuhanna i-ssa n-imnaggarn n-aytmtn ġ-tmazirt n-asiyya. ad-awn-tili lbaraka d-sslamt zġ-walli illan ikka-ttin illa rad-bdda-yili, ula zġ-ssa l-larwah lli-iwalan lerš-ns, 5 ula zġ-yasue lmasih lli-igan inigi iṣṣan, ig amzwaru lli-d-inkrn zġ-lmut, ig wad iħkamn ġ-igldan n-ddunit. nttan a-ginnġ-iħnnan ifsi-aġ s-idammn-ns zġ-iskraf n-ddnub-nnġ, 6 irar-aġ a-nġ ayt-tgldit n-rbbi babas f-a-n-nsras ġ-lgddam-ns tiwafkiw ma-s-a-itrdū. nttan a-mi-illa lmjd d-lquwwa, ġilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.

7 hati ra-d-iftu ġilad ġ-gr imdla, żrn-t kullu mddn, żrn-t ula ġwilli-t-ssyaggasnin. rad-allant-kullu-tmizar n-ddunit f-ssibt-ns. ġmkad a-ra-yili, amin.

8 «nkk iġ wad izwarn, ġġ wad igg<sup>w</sup>ran.» ġmkad a-s-inna sidi rbbi lli-iħkamn kullu ma-illan. ikka-ttin illa, yili, rad-bdda-yili.

iban lmasih  
i-yuhanna

9 imma nkki yuhanna ġ<sup>w</sup>matun d-usmun-nnun ġ-tnukmtn ula tagldit ula ṣṣbr lli-aġ-illan s-ism n-yasue, lliġ ġ-igzir n-batmus tyamazġ f-ssibt n-tbrraħt n-wawal n-rbbi ula f-tugga n-yasue. 10 hati ġ-wass n-siditnnġ yiwi-iyi rruħ lqudus, s-sfldġ i-wawal itjħhdn zund nnffar isawl-d ġ-tġurdin-inu 11 yini-yyi: «ara mayd ra-tzrt ġ-yan-warra, taznt-t s-ssa n-imnaggarn, i-afsus ula smirna ula bargamus ula tyatira ula sardis ula filadalġya ula lawdikiyya.»

12 grawlġ ad-zrġ ma-d-sri-isawln, s-zriġ ssa l-lħsaki n-uwrġ, 13 zrġ ġ-gr lħsaki yan irwas i-bnadm. ilsa tšamir iġżzifn, ibkis zġ-wammas-ns s-yan-ubkkas n-uwrġ. 14 imllul-bahra-wazzar-ns zund taqut iṣṣan nġd adfl, ar-d-ssufunt-walln-ns zund isufa l-lēafit. 15 ar-ssmrqiqiyn iḍarn-ns zund anas iṣṣan ityawmzayn s-ssql. itjħhd-wawal-ns zund ijjij n-isaffn n-waman ggutnin. 16 yasi ssa n-itran ġ-ufus-ns afasi, iffuġ-d zġ-imi-ns zund yat tazẓit imsadn zġ-snat-tsgiw. ifaw-uwdm-ns zund tafukt n-tuẓẓunt n-wass.

17 ġir zriġ-t dṛġ-n ġ-dar iḍarn-ns zund iġ-mmutġ. isrs-d flā afus-ns afasi yini-yyi: «ad-ur-tiksatt. nkki a-igan amzwaru ula amgg<sup>w</sup>aru, 18 ġġ bab n-tudrt. kkiġ-ttin mmuṭġ, walaynni ha-yyi ddrġ ġilad ula kullu mayd-d-iftan. ttafġ tisura l-lmut ula adġar n-willi mmuṭnin. 19 imma kiyi, ara mayd tzrit, ma-illan ġilad ula ma-ra-yili tigira. 20 ġmkad a-tga lmeṇa n-ssa n-itran lli-tzrit ġ-ufus-inu



afasi ula ssa l-lhsaki n-uwrġ. ssa n-itrān-an, gan lmalayka n-ssa n-imnaggarn, imma ssa l-lhsaki gant imnaggarn s-ssa.

## 2

tabrat i-umnaggar  
ġ-afsus

1 «ara awal-ad i-lmalak n-umnaggar ġ-tmdint n-afsus: ha-ma-inna wad yusin ssa n-itrān ġ-ufus-ns afasi ar-ittidu ġ-gr ssa l-lhsaki n-uwrġ. 2 ssnġ kullu ma-tskart ula mamnk a-ttnhataft tšbrt. ssnġ mamnk a-tngarat d-mddn wħšnin, tarmt ula ġwilli ittinin izd irqqasn ad-gan, taft-tn-in is-a-sskirkisn ur-gin irqqasn. 3 ssnġ is-tzgat tšbrt i-tnuknut f-ssibt n-ism-inu bla-da-ttrmayt.

4 «walaynni illa sul dari kra flak: ur-sul-a-yyi-ttirit ġunšk lli-s-a-yyi-ttirit ġ-isizwar. 5 swangm-d manizġ-n-tqrt. wrri-d zġ-ddnub-nnk ar-tskart ġmklli tskart ġ-isizwar. iġ-ur-di-twrrit zġ-ddnub-nnk, ra-n-srk-aškġ ssittiġ-ak lħska-nnk zġ-udġar-ns. 6 walaynni sul gik iqama ma-ifulkin, ašku ar-ttkrhut iskkirn n-mddn-an n-nikulawin ġmklli-tn-tkrhuġ nkki. 7 wanna dar imzgan, iqqan-t-id a-isfld i-mayd ittini rruħ lqudus i-imnaggarn. kullu wanna inran, rad-as-fkġ a-išš zġ-lġllt n-usġar n-tudrt lli-illan ġ-taleršt l-lmj d n-rbbi.

tabrat i-umnaggar  
ġ-smirna

8 «ara awal-ad i-lmalak n-umnaggar ġ-tmdint n-smirna: ha-ma-inna ġwalli iġan amzwaru iġ amgg<sup>w</sup>aru, immt iwri iddr. 9 ssnġ mamnk a-tzrit ġ-tassast ar-ttżlaṭṭ, walaynni s-ššaht lħir iggutn ad-ak-illan. ssnġ is-a-gik-rggm n ġwilli ittinin is-gan ayt-yudaya walaynni ur-gin ayt-yudaya. hati ayt-tgmmi n-tżallit n-šītan ad-gan. 10 imma ġilad, ad-ur-tiksatt tanukmut lli-ra-flak-izri. hati ra-k-yarm iblis iluħ-n kra gigan ġ-lħbs. ra-trfufnt mraw-uwssan. zga ġ-uġaras-inu ar lmut, fkġ-ak ttaj n-tudrt. 11 wanna dar imzgan, iqqan-t-id a-isfld i-mayd ittini rruħ lqudus i-imnaggarn. kullu wanna inran, ur-akk<sup>w</sup>-ra-ti-tlkm lmut tis snat.

tabrat i-umnaggar  
ġ-bargamus

12 «ara awal-ad i-lmalak n-umnaggar ġ-tmdint n-bargamus: ha-ma-inna ġwalli dar tazžit imsadn zġ-snat-tsgiw. 13 ssnġ maniġ tzdġt izd illiġ illa lers n-šītan. tqwit-bdda ġ-ism-inu, ur-akk<sup>w</sup>-twrrit zġ-uġaras-inu. tamzt gigi ula ġ-uwssan lli-ġ-nġan inigi-nu izgan antibas ġin ġ-izdġ šītan.

14 «walaynni llant sul dari kra n-tġawsiwin flak. llan ġ-gratun kra n-mddn umżn almmud n-baleam lli-imlan i-ugllid balaq mamnk a-ijllu ayt-rbbi, aylliġ a-štān ma-ityawġrasn i-lašnam ar-tfsadn. 15 ilin-daġ ġ-gratun kra n-mddn umżn almmud n-nikulawin. 16 f-mayan a-f-rad-ak-iniġ: wrri-d zġ-ddnub-nnk. iġ-ur-di-twrrit ra-n-srk-aškġ ġ-mayd-d-yakmurn, mmaġġ d-mddn-an s-tazžit n-imi-nu. 17 wanna dar imzgan, iqqan-t-id a-isfld i-mayd ittini rruħ lqudus i-imnaggarn. kullu wanna inran, rad-as-fkġ zġ-uġrum intln lli-mi-ttinin «manna». fkġ-as ula yan-użru umlil, ityara gis yan-ism l-ljdid ur-t-issin yan abla ġwalli mi ityawfka.

tabrat i-umnaggar  
ġ-tyatira

18 «ara awal-ad i-lmalak n-umnaggar ġ-tmdint n-tyatira: ha-ma-inna yus n-rbbi lli-mi-ssufunt-walln zund isufa l-leafit, ar-ssmrqiyin idarn-ns zund anas ityawmzayn s-ssql. 19 ssng kullu ma-tskart ula mamnk a-yyi-ttirit, tzzat ġ-uġaras-inu ar-tskart tawuri-nu bahra, ar-ttšbart ġ-tmukmut nna-flak-izrin. ssng is-a-tskart ġilad ugġar n-maylli tskart ġ-isizwar.

20 «walaynni illa sul dari kra flak. ur-a-tssfsat tamġart-an «izabil» lli-ittinin is-a-tsawal s-iwaliwn n-rbbi. nttat ar-bahra-tjllu iħddamn-inu s-ulmmud-ns ar-tt-trara ad-fsadn ar-šttan ma-ityawġrasn i-lašnam. 21 fkiġ-as amhal a-tfl ddub-ns, walaynni ur-tri a-di-twrru zġ-lfsad lli-tskar. 22 han ra-stt-in-luħġ f-tisi n-waṭtan a-gis-taḍn nttat d-willi dids tfsadnin. ġmkad a-rad-asn-skrġ iġ-ur-d-wrrin zġ-iskkirn-ns. 23 rad-utġ tarwa-ns s-lmut. ġakudan a-rad-żrn ayt-immaggarn kullutn is-ġiġ wad issnn kullu mad-swingimn mddn ula ma-ttirin ġ-uwl-nsn. rad-rarġ i-kraygatt yan ġigun f-ma-iskr.

24 «imma wiyyaḍ ġ-tyatira lli-ur-umżnin almmud-an ula lmdn ma-mi-ttinin «tiġawsiwin ntlnin n-šitan», ur-ra-n-flawn-zaydġ kra n-taḡayt yaḍni. 25 ġir amżat ġ-ma-darun-illan ard-n-ašġġ. 26,27 kullu wanna inran ar-iskar mad-riġ ar isigġara, rad-as-fkġ tazḍḍart f-tmizar n-ddunit ġmklli-yyi-ifka baba rbbi. ra-tnt-iħkam s-uemud n-uwzzal, irz-tat zund irukutn n-idqqi. 28 rad-as-fkġ itri lli-ifawn zikk šbaħ. 29 wanna dar imzgan, iqqan-t-id a-isfld i-mayd ittni rruħ lqudus i-immaggarn.

### 3

tabrat i-umnaggar  
ġ-sardis

1 «ara awal-ad i-lmalak n-umnaggar ġ-tmdint n-sardis: ha-ma-inna ġwalli dar ssa l-larwaħ n-rbbi ula ssa n-itran. ssng kullu ma-tskart. ar-ttinin mddn is-tddrt walaynni tmmutt. 2 rar leaql tssdust ma-gik-iqaman ur-ta-immud. ufiġ-n maylli tskart ur-ta-ikmmil ġ-izri n-rbbi-nu. 3 swangm-d ma-tlmdt ula maylli mi-tsfldt ġayd izrin. skar srs, twrrid-d zġ-ddub-nnk. iġ-ur-trurt leaql, hati ra-n-srk-ašġġ zund amħħar, ur-ra-tissant man tasaet ġ-ra-k-in-lkmġ. 4 walaynni llan sul dark ġ-sardis kra n-mddn drusnin lli-ur-ssrkinin timlsa-nsn. ntni a-ra-didi-imun s-tmlsa tumlilin, ašku ntni a-isthllan. 5 kullu wanna inran, ra-ils ula ntta timlsit tumlilt. rad-addrġ ism-ns ġ-dar baba rbbi ula lmalayka-ns, iniġ filas izd winu a-iga. ur-sar-kkišġ ism-ns zġ-warra n-tudrt. 6 wanna dar imzgan, iqqan-t-id a-isfld i-mayd ittni rruħ lqudus i-immaggarn.

tabrat i-umnaggar  
ġ-filadalŷa

7 «ara awal-ad i-lmalak n-umnaggar ġ-tmdint n-filadalŷa: ha-ma-inna ġwalli iġan amżlay iġ lħqq, iṭṭaf tasarut n-ugllid dawd. aynna rzmġ nkki, ur-iżḍar yan a-t-iqqn. d-aynna qqng, ur-iżḍar yan a-t-irzm. 8 ssng kullu ma-tskart. hati rzmġ yan-imi ġ-lgddam-nnk, ur-ra-yiḍḍar yan a-t-iqqn. ssng is-ur-tzḍart

i-ma-iggutn walaynni tumzt ġ-wawal-inu, ur-tnnit ur-iyi-tssint. 9 imma mddn-an n-ayt-tgmmi n-tzallit n-šitan, ar-sskirkisn ar-ttinin izd ayt-yudaya ad-gan walaynni ur-akk<sup>w</sup>-gin ayt-yudaya. ra-tn-d-awig ad-knun s-wakal ġ-dar idarn-nnk, baš ad-issann izd kiyi a-dari-iezzan. 10 hati tšbrt tzgat ġmklili-k-uššaġ. f-mayan a-f-ra-k-ssntalġ ġ-tasaet n-tnukmut lli-ra-izri f-ddunit a-tarm kullu willi gis zdġnin. 11 ġir imikk ra-n-aškġ. amz ġ-ma-dark-illan, a-ur-tadjt yan ad-ak-yak<sup>w</sup>r ttaj-nnk. 12 kullu wanna inran, ra-t-ġġ d-tannalt ġ-tgmmi n-rbbi-nu, ur-sar-tt-iffuġ. ra-fflas-araġ ism n-rbbi-nu d-ism n-tmdint n-rbbi-nu, a-stt-igan d-urušalim l-ljdid lli-ra-d-igguz zġ-ignna zġ-dar rbbi-nu, araġ fflas ula ism-inu l-ljdid. 13 wanna dar imzgan, iqqa-t-id a-isfld i-mayd ittini rruħ lqudus i-imnaggarn.

tabrat i-umnaggar  
ġ-lawdikiyya

14 «ara awal-ad i-lmalak n-umnaggar ġ-tmdint n-lawdikiyya: ha-ma-inna ġwalli igan «amin» ig inigi išan izgan, izwur kullu ma-iħlq rbbi. 15 ssnġ kullu ma-tskart. ssnġ is-ur-tsmmiṭt ula trġit. amar yufan ġir a-tsmmiṭt nġd a-trġt. 16 walaynni tulbit, ur-tsmmiṭt ula trġit. ġayan a-f-ra-k-ssufšġ zġ-imi-nu. 17 ha-kiyi ar-ttinit «labas gigi. iggut dari lħir. ur-ħtajjaġ yat.» walaynni ur-akk<sup>w</sup>-tssint mamnk a-tdeft thršt tzlqt tbukqt tqamat bla timlsit. 18 rad-ak-iniġ yuf-ak a-zġ-dari-tsġt urġ lli-išan s-leafit f-a-dark-nnit-yili lħir. tsġt zġ-dari ula timlsa tumlilin f-a-tlst tdlit leib n-ddat-nnk. tsġt zġ-dari ula asafar i-walln-nnk f-a-tisfiwt. 19 winna dari ezzanin ar-tn-tziġ ar-tn-trbbaġ. awi-tt ġ-iħf-nnk ġilad, twrid-d zġ-ddnub-nnk. 20 ha-yi biddġ ġ-imi ar-ssduqurġ. iġ-illa ma-isfldn i-wawal-inu irzm-iyi, ra-dars-kšmġ ššġ dids išš didi. 21 kullu wanna inran, rad-as-fkġ a-didi-iskiws f-lerš-inu ġmklili nriġ nkki skiwsġ d-baba rbbi f-lerš-ns. 22 wanna dar imzgan, iqqa-t-id a-isfld i-mayd ittini rruħ lqudus i-imnaggarn.»

#### 4

lerš n-rbbi

1 zrġ ilmma kra yaġni, yan-imi irzm ġ-ignna. sflġġ i-wawal lli-sttin-ikkan isawl-d sri, iga zund nnffar, yini-yi: «ġli-d s-ġid ad-ak-mlġ ma-d-iqqann a-ijru tigira.» 2 yawi-yi rruħ lqudus ġakudan, s-zriġ yal-lerš ġ-ignna, zrġ ula ġwalli fflas iskiwsn. 3 ġwalli iskiwsn f-lerš, ar-zgis-kkatn lalwan n-užgg<sup>w</sup>aġ d-uqrfi tili-tslit n-unzar tsutl i-lerš, ar-ttisfiw s-tifawt tazgzawt. 4 zrġ sin id-mraw d-kkuż (24) l-lerš lullin i-lerš-an, skiwsn fflasn sin id-mraw d-kkuż (24) n-umġar, lsn timlsa tumlilin. kud yan, illa f-iħf-ns yan-ttaj n-uwrġ. 5 ar-d-kkatn-uwsman zġ-dar lerš, yigat-uqqrjan n-iggig. ar-ssufun ssa n-isufa ġ-lgddam l-lerš, a-tn-igan d-ssa l-larwaħ n-rbbi. 6 yili ula ġ-lgddam l-lerš kra irwas yat-tmda n-jjaj išan zund adfl.

zrğ kkuẓt lṁḥluqat ddrnin, lullint i-lerš, kraygatt yat ġ-tsga. gġutnt-gisnt-walln, lan-tnt zġ-lgddam ula tiġurdin. 7 tamzwarut trwas izm. tis snat trwas azgr. tis kraẓt, irwas-uwdm-ns udm n-urgaz. tis kkuẓt trwas igidr yuyln. 8 kraygatt yat ġ-lṁḥluqat-an teẓtaf sdiš ifrawn, igatnt-gisnt-walln zġ-kraygatt mani. ar-ttirint ġ-iyd ula azal bla-da-tfssant ar-ttinint: «amẓlay, amẓlay, amẓlay a-iga sidi rbbi lli-iḥkamn kullu ma-illan. ikka-ttin illa, yili, rad-bdda-yili.» 9 kullu mad-kkant ar-talġnt ar-tmjjadnt ar-tḥmadnt ġwalli iskiwsn f-lerš, ig ġwalli bdda illan rad-bdda-yili. 10 ar-n-ṭṭarn sin id-mraw d-kkuẓ n-umġar ġ-lgddam n-walli iskiwsn f-lerš, sġdn i-walli bdda illan rad-bdda-yili, ar-n-tluḥn ttaj-nsn ġ-lgddam l-lerš ar-ttinin: 11 «wa-rbbi siditnġ, kiya a-isthllan lṁjd d-ttuqir d-lḥukm, ašku kiya a-iḥlqn kullu ma-illan. hati ityawḥlaq yili, ašku kiya a-t-iran.»

## 5

arra lli-iqqn s-ssa  
n-ṭṭwabe

1 zrğ ilmma yan-warra imuttln ġ-ufus afasi n-walli iskiwsn f-lerš, ityara zġ-snat-tsgiw, iqqn s-ssa n-ṭṭwabe. 2 zrğ-n yal-lmalak itjhhdn yull awal-ns yini: «ma-isthllan a-irzm arra-yad, ifsi ṭṭwabe lli-ḥlas-illan?» 3 walayni ur-illi yan ġ-ignna ula ġ-wakal ula ġ-ddu-wakal iżḍarn a-irzm arra-yan ula issmaqql gis. 4 ar-allaq bahra ašku ur-ityafa yan isthllan a-irzm arra-yan ula a-gis-issmaqql. 5 ġakudan isawl-d sri yan zġ-imġarn yini-yyi-d: «ad-ur-tallat. hay-izm n-tqbilt n-yahuda, hay-aẓur n-ugllid dawd, nttan a-inran, yizḍar a-ifsi ssa n-ṭṭwabe-ad, irzm arra.»

alqqaġ lli-isthllan

6 zrğ ilmma yan-ulqqaġ, ibidd ġ-dar lerš ġ-gr kkuẓt lṁḥluqat, lullin-as imġarn. irwas is-ityawġras, iṭtaf ssa n-taskiwin d-ssa n-walln, a-tn-igan d-ssa l-larwaḥ n-rbbi lli-yuzn ad-kn kullu ddunit. 7 yasi-d-ulqqaġ arra-yan zġ-ufus afasi n-walli iskiwsn f-lerš. 8 lliġ-d-yusi arra, ḍrnt-n kkuẓt lṁḥluqat ula sin id-mraw d-kkuẓ (24) n-umġar ġ-lgddam n-ulqqaġ. kraygatt yan yusi lutar, asin ula taẓtasin n-uwrġ emmrnin s-lbḥur lli-igan tiẓulla n-imẓlayn n-rbbi. 9 ar-ttirin yan-umarg l-ljdid ar-ttinin: «kiya a-isthllan a-tasit arra-yad tfsit ṭṭwabe-ns, ašku ttywawġrast tfrut mddn s-idammn-nk zġ-kraygatt taqbilt ula kraygatt l-luġa ula kraygatt tasut ula kraygatt tamazirt, trart-tn ad-qn kullu win rbbi. 10 tsqrt zġ-gisn ayt-tġldit n-rbbi-nnġ f-a-n-srasn ġ-lgddam-ns tiwafkiw ma-s-a-itrḍu. d-ntni a-ra-iḥkam ġ-ddunit.»

11 ssmaqqlġ-n-daġ s-sfldġ i-waqgur n-wafḍan n-wafḍan d-id-walf n-id-walf l-lmalayka, sutln i-lerš d-lṁḥluqat d-imġarn. 12 ar-ttinin s-wawal itjhhdn: «isthlla-ulqqaġ lli-ityawġrasn a-yamz lḥukm d-lḥir d-tḥkimt d-tẓḍart d-ttuqir d-lṁjd d-lḥmd.» 13 sfldġ ġakudan i-kullu ma-iḥlq rbbi ġ-ignna ula ġ-wakal ula ġ-ddu-wakal ula ġ-umda, sfldġ i-kullu ma-iddrn ġ-kraygatt mani

ar-ttinin: «a-yili lhmd d-ttuqir d-lmjd d-lquwwa i-walli iskiwsn f-lers ula i-ulqqağ, ğilad ula kullu mayd-d-iftan.» 14 inint kkuzt lmhluqat: «amin.» ħrn-in imğarn sjdn-as.

## 6

alqqağ ifsi ttwabe

1 zrg-n alqqağ ifsi yan zğ-ssa n-ttwabe, s-sfldğ i-yat zğ-kkuzt lmhluqat tsawl s-wawal itjhhdn zund iggig tini: «ffuğ-d.» 2 ssmaqqlğ-n s-n-zriğ yan-wayyis umlil, yusi-umnay-ns yal-lqus n-imig. ittfk-as yan-ttaj, iffuğ-d a-inru, ig wad bdda itrun.

3 ifsi-ulqqağ wis sin ttwabe, s-sfldğ i-tis snat lmhluqat tnna: «ffuğ-d.» 4 iffuğ-d-wayyis yađni iga azggwag. ittfk i-umnay-ns a-ikkis sslamt f-ddunit f-ad-nqqan mddn i-ngratsn, ittfk-as yat tazzit imqurn.

5 ifsi-ulqqağ wis krad ttwabe, s-sfldğ i-tis krat lmhluqat tnna: «ffuğ-d.» ssmaqqlğ s-zriğ ayyis idili, yusi-umnay-ns yal-lmizan ğ-ufus-ns. 6 sfldğ i-kra irwas awal zğ-gr kkuzt lmhluqat yini: «ğir kilu n-irdn s-uqarid n-nnuqrt. ğir krad id-kilu n-tmzzin s-uqarid n-nnuqrt. walaynni a-ar-tssukfm zzit ula ađil.»

7 ifsi-ulqqağ wis kkuz ttwabe, s-sfldğ i-tis kkuzt lmhluqat tnna: «ffuğ-d.» 8 ssmaqqlğ s-zriğ ayyis awrag, ig ism n-umnay-ns «lmub», idfur-t-«umđđal». ittfk-asn ad-hkamn f-yan-ugzzum zğ-kkuz igzman n-ddunit, ad-nğn ğwilli gis zdğnin s-tazzit d-uğni d-wattnan d-luħuħ n-ddunit.

9 ifsi-ulqqağ wis smmus ttwabe, s-zriğ larwah n-willi mmtnin f-ssibt n-tbrraht-nsn s-wawal n-rbbi ula tugga-nsn lli-fllas-fkan. ğ-ddu-użru n-tğrsi a-ğ-llan, 10 alln awal-nsn inin: «wa-sidi rbbi itjhhdn, tgıt amzlay tğt lħqq. ar managu a-ra-n-tssmatlt ləqubit lli-illan f-mddn n-ddunit, trart-asn f-idammn-nnğ?» 11 ğakudan a-ityawfka i-kraygatt yan ğisn timlsit tumlilt, yini-asn rbbi ad-qln sul imikk ard ikmml ğunšk lli-d-iqqann zğ-aytmatsn d-iməawann-nsn lli-rad-nğn mddn ğmklli-tn-nğan ntni.

12 ifsi-ulqqağ wis sđis ttwabe. ssmaqqlğ-n zrg akal immussa s-jjhd, twrri tllas tafukt zund aħnif idlan, iwrri izggwag-wayyur kullut zund idammn. 13 ħrn-d itran zğ-ignwan s-wakal ğmklli-d-itluħ-wađu iqurayn zğ-wazar. 14 ittin ignwan, muttlñ zund kra n-warra imuttlñ f-iemad-ns, ityattay kullu ma-igan adrar d-igzir zğ-illig illa. 15 rwln igldan n-ddunit d-inmğurn n-tmizar d-inmğurn l-leşkr, rwln ayt-wayda d-ayt-ssulṭa, ntni ula kullu mddn ismğan ula ğwilli ganin win ihf-nsn, rgsn ğ-ifran ula ğ-gr ijarifñ n-idrarn. 16 ar-aqran i-idrarn d-ijarifñ ar-asn-ttinin: «đrad-d flannğ tssntalm-ağ zğ-uwdm n-walli iskiwsn f-lers ula zğ-lğadab n-ulqqağ. 17 aşku ilkm-d-wass lli-bahra-işqan ig ass l-lğadab-nsn. ma-ra-yizđar a-ğis-ibidd?»

## 7

kkuz lmalayka

1 lliġ izri mayan, żrġ kkuż lmalayka biddn ġ-kkużt-tsgiw n-ddunit, lḥarn-in aḍu a-ur-yut akal ula amda ula kra n-usġar. 2 żrġ-n ilmma yal-lmalak yaḍni iġli-d zġ-illig a-di-taqalay tafukt, yasi-d ttabe n-rbbi bab n-tudrt. iġr lmalak-an s-wawal itjhhdn i-kkuż lmalayka lli-yuṣṣa rbbi ad-hlkn akal d-umda, 3 yini-asn: «ad-ur-thlkm akal ula amda ula isġarn ard ng ttabe f-ignzi n-kullu iḥddamn n-rbbi-nnġ.» 4 sfldġ ilmma i-kra imla-yyi mnaw ad-gan ġwilli-mi-gan ttabe. gan miyya d-kkuż id-mraw d-kkuż n-walf (144.000). gan nttni zġ-kullu tiqbilin n-ayt-rbbi, 5 yili sin d-mraw-walf (12.000) zġ-kraygatt taqbilt: zġ-yahuda d-rawbin d-gad 6 d-ašir d-naftali d-manassi 7 d-šimeun d-lawi d-yassakar 8 d-zabulun d-yusf d-bnyamin.

mddn ggutnin  
ġ-ignna

9 lliġ izri mayan ssmacqlġ-n żrġ mddn ggutnin bahra, ur-ra-yiżḍar yan a-tn-iḥasb. gan nttni zġ-kullu timizar d-tqbilin d-tasutin d-lluġat n-ddunit. biddn ġ-lgddam l-lerš ula alqqaġ s-tmlsa tumlilin, asin talḍayin ġ-ufus-nsn. 10 alln awal-nsn ar-ttinin: «rbbi-nnġ lli-iskiwsn f-lerš, nttan d-ulqqaġ ad-aġ-ijjnjm.» 11 biddn ġin kullu lmalayka, lullin i-lerš ula imġarn ula kkużt lmḥluqat, ḍrn-in f-uwdm-nsn ġ-lgddam l-lerš sġdn i-rbbi 12 inin: «amin. a-yili lhmd d-lmjd d-thkimt d-ššukr d-ttuqir d-lḥukm d-lquwwa i-rbbi-nnġ ġilad ula kullu mayd-d-iftan, amin.»

13 isqsa-yyi yan zġ-imġarn: «is-tssnt mad-gan ġwid lsanin timlsa tumlilin? manizġ-d-uškan?» 14 iniġ-as: «kiyi a-issnn a-sidi.» yini-yyi: «nttni gan ġwilli-d-ffuġnin zġ-unukmu lli-bahra-išqan, sirdn timlsa-nsn s-idammm n-ulqqaġ ayllig mllulnt bahra. 15 f-mayan a-f-biddn ġ-lgddam l-lerš n-rbbi ar-ti-tebadn ġ-untal-ns ġ-iyḍ ula azal. ġwalli iskiwsn f-lerš rad-bdda-tn-issntal ġ-dars. 16 ur-sar-tn-inġi laż ula irifi. ur-sar-tn-tut tafukt ula ijawan. 17 ašku alqqaġ lli-illan ġ-lerš, nttan a-ra-tn-iks izwur-asn s-talġinin n-waman n-tudrt. rad-asn-isfiḍ rbbi kullu imttawn-nsn.»

## 8

wis ssa n-ttḡwabe  
ula taṭṭast n-uwrġ

1 ifsi-ulqqaġ ilmma wis ssa n-ttḡwabe, s-ifssa kullu ma-illan ġ-ignna ayllig izri ma-itggan mnaṣṣ n-tasaet. 2 żrġ ilmma ssa l-lmalayka lli-biddnin ġ-lgddam n-rbbi, ttfkn-asn ssa n-nnfarrat. 3 iddu yal-lmalak yaḍni ibidd ġ-tama n-użru n-tġrsi, yasi taṭṭast n-uwrġ. ittfk-as lbḥur iggutn a-dids-issmun tiżulla n-kullu-imzlayn n-rbbi, baš a-tnt-in-issakmur i-rbbi f-ttḡbla n-uwrġ lli-illan ġ-lgddam l-lerš. 4 ar-yaqlay-waggu l-lbḥur d-tzulla n-imzlayn zġ-ufus l-lmalak s-lgddam n-rbbi. 5 iddu lmalak ilmma, iemmr taṭṭast s-tirgin l-leafit zġ-dar ttḡbla, iluḥ-tt-in f-ddunit. immass iggig s-uqqrqyan itjhhdn, utn-uwsmann immass-wakal.

ssa l-lmalayka  
lli-dar ssa n-nffarat

6 nkrn ilmma ssa lmalayka lli-dar ssa nffarat, skrn f-a-tn-utn. 7 yut lmalak amzwaru nffar-ns, s-iḍr ibruri d-leafit f-ddunit ḥlḍn d-idammn. iḍr tulut ḡ-ddunit ula tulut ḡ-isḡarn, tḡdr ula tuga izgzawn kullutt.

8 yut wis sin l-lmalayka nffar-ns, s-ityattay kra irwasn yan-udrar imqurn ijddrn s-leafit, ittluḥ-n ḡ-umda. 9 iwrri izgg<sup>w</sup>aḡ tulut ḡ-umda zund idammn, immt tulut ḡ-lmḥluqat lli-llanin ḡ-umda, itthlk ula tulut ḡ-wanawn lli-tkkanin amda.

10 yut wis kraḡ l-lmalayka nffar-ns, s-iḍr yan-itri imqurn zḡ-ignwan ar-ijddr zund asafu, iḍr f-tulut n-isaffn d-taleinin n-waman. 11 iḡa ism n-itri «asmmum», iwrri ismmum tulut ḡ-waman, immt ma-iggutn ḡ-mddn lli-swanin aman-an, aṣku wrrin smmum bahra.

12 yut wis kkuḡ l-lmalayka nffar-ns, s-tettut tafukt illas tulut-ns, ittut-wayyur ula ntta illas tulut-ns, ttutn itran ula ntni illas tulut-nsn. ar-tlaḡ tifawt ḡ-tulut n-uzal ula tulut n-iyḡ.

13 ssmagqlḡ-n-daḡ s-zriḡ yan-igidr yuyl ḡ-wammas n-ignwan, sfldḡ-as inna s-wawal itjḥḥdn: «taguḡi taguḡi taguḡi a-ra-yili i-imzdḡn n-ddunit f-ssibt n-nffarat lli-rad-utn kraḡ lmalayka yaḡni.»

## 9

1 yut wis smmus l-lmalayka nffar-ns, s-zriḡ yan-itri iḍr zḡ-ignwan s-wakal. ttfk-as yat-tsarat i-itri-an, iḡan tin-tdrut n-wakal. 2 iddu irzm imi n-tdrut, iḡli-d zḡ-gis kra n-waggu iggutn zund aggu n-ufarnu imqurn, aylliḡ tllas tafukt illas ḥḡal kullu s-waggu lli-d-iḡlin zḡ-tdrut n-wakal. 3 tffuḡ-d-ilmma-tmurḡi zḡ-waggu, tettrs f-wakal, ttfk-as-tḡḡḡart a-tqqṣ zund iḡrdm. 4 ityawwna-yas a-ur-thlk tuga n-wakal wala isḡarn wala tifrwin n-isafarn, walaynni a-thlk ḡir mddn lli-ur-dar tṡabe n-rbbi f-ignzi-nsn. 5 ur-tḡḡar a-tn-tḡḡ, walaynni ityawfka-yas a-tn-tssmḥakka smmus-iyrn, ar-tn-tzḡaḡ zund ḡmklli izḡaḡ smm n-iḡrdm iḡ-iqqṣ bnadm. 6 ḡ-uwssan-an rad-bahra-irin mddn ad-mmtn, walaynni ur-rad-izḡarn ad-mmtn. rad-bahra-zuḡḡn lmut, walaynni ur-ra-stt-afn.

7 trwas-tmurḡi-an i-yissan ujadnin i-imig. kud yat, illa f-iḥf-ns kra irwasn ttaj n-uwrḡ. ḡn-uwdmawn-nsnt zund udm n-bnadm, 8 iḡ-wazzar-nsnt zund azzar n-tmḡart, ḡn-uwḥsan-nsnt zund uḥsan n-izm. 9 lsnt f-idmarn-nsnt kra irwasn abannk n-uwzzal. iḡ ijijj n-ifrawn-nsnt zund ijijj l-lkrarṣ d-yissan ḡgutnin ar-kullu-tazzaln s-imig. 10 kud yat teṡṡaf timḡilt d-usaqṣ zund iḡrdm. ḡ-tmḡilt-nsnt a-ḡ-tlla-tḡḡḡart lli-s-rad-ssmḥakkant mddn smmus-iyrn. 11 tamurḡi-an, agllid lli-gis-iḥkamn iḡa lmalak n-tdrut n-wakal. iḡ ism-ns «abaddun» s-wawal n-ayt-yudaya, iḡ «abullyun» (ḡwalli ifnnun) s-wawal n-ayt-yunan. 12 ḡmkad a-tzri-tḡuḡi tamzwarut. rad-sul-ilint snat-tḡuḡiwin yaḡni.

13 yut wis sdiş l-lmalayka nnffar-ns, s-sfldğ i-yan-wawal isawl-d zğ-dar kkuz-waskawn n-tğmrin n-ttbla n-uwrğ lli-illan ğ-lgddam n-rbbi. 14 iğr i-lmalak-an wis sdiş lli-yusin nnffar yini-as: «rzm-d i-kkuz lmalayka lli-tyamaznin ğ-dar-wasif n-furat imqqurn.» 15 irzm ilmma i-kkuz lmalayka lli-ujadnin i-tasaet-an n-wass-an n-wayyur-an n-usgg<sup>w</sup>as-an baş ad-nğn tulut n-bnadm. 16 sfldğ i-kra imla-yyi mnnaw ad-gan imnnayn n-yissan n-imiğ. gan sin id-miyya n-id-milyun (200.000.000). 17 ğmkad a-s-iyi-d-bann-yissan ğ-twargit lli-zriğ. kraygatt amnnay ilsa abannk illa-gis-uzgg<sup>w</sup>ağ d-uzrqi d-uwrağ, gn iguyya n-yissan zund agayyu n-izm, ar-di-ttffuğ lēafit d-waggu d-lkbrit zğ-imi-nsn. 18 ğakudan a-immut tulut n-bnadm s-kraṭt-tğuđiwin-an, s-lēafit d-waggu d-lkbrit lli-d-itffuğn zğ-imawn-nsn. 19 ašku ğ-imi-nsn d-tmğilt-nsn a-ğ-tlla-tzđđart n-yissan-an. kud yan, timğilt-ns tettaf iħf zund alğmmađ ma-s-a-issyaggas mddn.

20 imma kullu willi ur-mmutnin s-tğuđiwin-an, sul ur-ta-rin ad-fln ğaylli skarn s-ifassn-nsn. zuydn ntñi ar-tebadn lñun ula laşnam n-uwrğ d-nnuqrt d-wanas d-uzru d-ukşşuđ lli-ur-tmnadnin ula-da-sflidn ula-da-fttun. 21 ntñi ur-tñ-akk<sup>w</sup>-t<sup>w</sup>graz f-iskkirn-nsn, ar-nqqan ar-skarn ssiħr ar-tfsadn ar-tak<sup>w</sup>rn.

## 10

lmalak lli-yusin  
arra imzžin

1 zriğ ilmma yal-lmalak yađni, itjhhđ bahra igguz-d zğ-ignna. isutl-as-umdlu zund timlsit, tlulli-tslit n-unzar i-iħf-ns, yisfiw-uwdm-ns zund tafukt, gn iđarn-ns zund tannalin l-lēafit. 2 yasi ğ-ufus-ns yan-warra imzžin iržmn. isrs-n ađar-ns afasi f-umda, isrs-d ađar-ns aźlmađ f-wakal. 3 isawl s-yan-wawal itjhhđn zund tandra n-izm. lliğ isawl utn ssa n-iggign. 4 lliğ utn ssa n-iggign ğğ-n ad-arağ, walaynni sfldğ i-yan-wawal zğ-ignna inna-yyi: «ħđu mayd nnan ssa n-iggign, a-t-ur-tarat.» 5 imma lmalak lli-zriğ ibidd f-umda d-wakal, yull afus-ns afasi s-ignna, 6 iggall s-rbbi lli-bdda-illan rad-bdda-yili, ig ğwalli iskrn ignna d-wakal d-umda ula kullu ma-gisn-illan. yini: «hati ur-ra-sul-imatł. 7 ašku ğakud lliğ ra-yut wis ssa l-lmalayka nnffar-ns, ra-issafu rbbi maylli iqşad, a-t-igan d-lbaraka intłn lli-f-isawl i-iħddamn-ns lanbiya.»

8 ğakudan isawl-d-dağ-sri-wawal lli-mi-sfldğ zğ-ignna yini-yyi-d: «ddu, tamzt arra lli-iržmn ğ-ufus l-lmalak lli-ibiddn f-umda ula akal.» 9 ftuğ s-dar lmalak đalbğ-t ad-iyi-ikf arra-lli imzžin, yini-yyi: «amz-t tşşt-t. ra-ismmum ğ-udis-nnk walaynni ra-imim zund tammnt ğ-imi-nnk.» 10 amzğ arra-lli imzžin zğ-ufus l-lmalak şşğ-t. imim zund tammnt ğ-imi-nu, walaynni lliğ-t-şşig iwrrı ismmum ğ-udis-inu. 11 yini-yyi ğakudan: «iqqan-k-id a-tzaydt ar-ttbratħt s-ma-rad-ak-iml rbbi f-mddn n-kigan d-tmizar d-tasutin d-lluğat d-igldan.»



## 11

sin inagan

1 ttfk-iyi ilmma yat-tʒanimt ma-s-a-ssʒalǵ, yini-yyi rbbi: «nkr tssǵlt tigm̄mi n-rbbi-nnk d-uʒru n-tǵrsi, tʒasbt kullu willi gis tʒbadnin. 2 walaynni ad-ur-tssǵlt targgit-an illan ǵ-brra n-tgm̄mi, aʒku flǵ-tt i-willi ur-ginin mddn-inu. rad-ak<sup>w</sup>ln ntni f-tmdint tamʒlayt kkuʒ id-mraw d-sin (42) n-wayyur. 3 walaynni rad-aznǵ sin inagan-inu ad-tbrraħn alf d-sin-id-miyya d-sd̄iʒ id-mraw (1260) n-wass s-iwaliwn lli-rad-asn-malaǵ. lʒiʒ n-tguđi a-rad-lsn.» 4 rad-gn ntni zund snat-tizutna ula sin lqnadl, biddn ǵ-lgddam n-rbbi lli-iħkamn kullu ddunit. 5 iǵ-inawl kra n-yan a-tn-iħlk, ra-di-tffuǵ lʒafit zǵ-imi-nsn tsu-n ǵwilli-tn-kurhanin. iqqan-d a-imm̄t wanna iran a-tn-iħlk. 6 rad-asn-tili-tʒd̄d̄art ad-qqn̄n ignwan a-ur-iqr-unʒar ǵ-uwssan lli-ǵ-a-tbrraħn s-iwaliwn lli-asn-imala rbbi. rad-asn-tili-tʒd̄d̄art ad-rarn aman n-talʒinin ad-zǵǵ<sup>w</sup>aǵn zund idamm̄n. rad-asn-tili-tʒd̄d̄art f-ddunit a-stt-utn s-kullu kra iǵan taguđi ǵakud nna-ran.

7 ǵakud lliǵ rad-kmm̄ln tabrraħt s-tugga-nsn, rad-srsn-inkr-waǵ<sup>w</sup>ʒn lli-d-iǵlin zǵ-tdrut n-wakal, inru-tn inǵ-tn. 8 tqama ddat-nsn ǵ-usuk n-tmdint imqurn lli-ǵ-ug<sup>w</sup>ln siditsn f-ugǵjdi, ar-srs-kkatn mddn lmena n-«sadum» ula «miʒr». 9 krađ-uwssan d-mnaʒʒ a-ra-n-tm̄un̄n mddn zǵ-kullu tasutin d-tq̄bilin d-luǵat d-tm̄izar ad-ssmuquln ǵ-ddat-nsn, aǵ<sup>w</sup>in a-tn-m̄dln. 10 rad-fr̄ħn imzdḡn n-ddunit s-lmut-nsn. rad-bahra-đʒʒan i-ngratsn ar-akkan tarragin i-ngratsn, aʒku ur-sul-ddrn sin inagan lli-zzuguznin tammara igḡutn f-bnad̄m. 11 walaynni tiǵurdin n-krađ-uwssan d-mnaʒʒ, irar-d gisn rbbi rruħ n-tudrt, biddn f-iđarn-nsn. đrnt-tksađ ggutnin ǵ-kullu willi-tn-ʒranin. 12 ǵakudan sfl̄dn inagan-lli i-yan-wawal itjhhdn zǵ-ignna yini-asn: «ǵlyad-d s-ǵid.» tyalaln ilm̄ma s-ignna ǵ-yat-tmdlut ǵ-lgddam n-willi-tn-kurhanin. 13 imm̄ass-wakal bahra ǵ-tasaet-an, iqr yan-ugzzum zǵ-mraw igzman n-tmdint, mmt̄n ssa n-id-walf (7000) n-mddn lliǵ imm̄ussa-wakal. ksuđn bahra ǵwilli sulnin ar-ttinin: «mn̄šk a-bahra-itjhhd rbbi n-ignna.» 14 ǵmkad a-tzri tis snat-tguđiwin. imma tis kraťt-tguđiwin, hati takmur-d.

wis ssa n-nnffarat

15 yut ilm̄ma wis ssa l-lmalayka nnffar-ns, s-sfldǵ i-waqqur s-iwaliwn tjhhd̄nin ǵ-ignna ar-ttinin: «hati tagldit n-ddunit twrri tga tagldit n-siditnǵ ula tin lmasiħ-ns. nttan a-stt-iħkamn ǵilad ula kullu mayd-d-iftan.» 16 imma sin id-mraw d-kkuʒ (24) n-umǵar lli-skiwsnin f-leruʒ-nsn ǵ-lgddam n-rbbi, đrn-in f-uwdmawn-nsn sjd̄n-as 17 inin: «nʒkr-k a-sidi rbbi lli-iħkamn kullu ma-illan, iǵ ǵwalli illan yili bdda, aʒku tnkr̄t s-tʒkim̄t-nnk itjhhdn tgr̄t ǵ-lħukm. 18 hajnt-tm̄izar n-ddunit walaynni ilkm̄-d-uzm̄z l-lǵađab-nnk. iǵ azm̄z lli-ǵ-ra-tut lħukm f-willi mm̄utnin, trart lħir i-iħddamn-nnk lanbiya ula imʒlayn-nnk ula kullu willi

uqqrnin ism-nnk, ma-imẓẓin ula ma-imqqurn. ig azmz lli-ġ-ra-thlkt ġwilli thlakinin ddunit.»

19 ġakudan a-ttyawrzam-tgm̄mi n-rbbi ġ-ignna, zrḡ-n s̄s̄nduq l-lehd n-rbbi ġ-uḡ<sup>w</sup>ns n-tgm̄mi. utn-uwsmann, immass iggig s-uqqryan itjhhdn. immass-wakal ula ntta, idr ibruri iſſqan.

## 12

tamġart d-ulgm̄mađ

1 tban ilm̄ma yat-tmatart imqqurn ġ-ignwan. tga zund yat-tmġart ilsan tafukt, yili-wayyur ġ-ddu idarn-ns, yili f-iġf-ns yan-ttaj n-sin d-mraw n-itri. 2 ar-trbbu takmur a-taru, ar-tssġuyyu s-ungaz n-tlalit. 3 tban-ilm̄ma-tmatart yađni ġ-ignwan. tga zund yan-ulgm̄mađ azgg<sup>w</sup>aġ, imqqur bahra. ittāf ssa n-iġfawn d-mraw-waskawn, ilin ssa n-ttijan mẓẓinin f-iġfawn-ns. 4 issmass imġil-ns ijurr srs tulut n-itran zġ-ignwan, iluġ-tn s-wakal. ibidd ġ-lgddam n-tmġart lli-ra-yaru, yiri a-iſſ arraw-ns ġakud nna-ti-turu. 5 taru yan-warraw, ig yus lli-ra-iġkam kullu timizar n-ddunit s-uemud n-uwzzal. ityattay-warraw-ns ġakudan s-lerſ n-rbbi. 6 trwl-tmġart s-lġla, s-illi-as-ijjudad rbbi. ġin a-ġ-ra-d-as-ifk kullu ma-tġtajja alf d-sin id-miyya d-sđiſ id-mraw (1260) n-wass.

7 ġakudan inkr imiġ ġ-ignna. inkr lmalak imqqurn miġayl d-lmalayka lli-llanin ġ-ddu-ufus-ns mmaġn d-ulgm̄mađ. irar-flasn-ulgm̄mađ d-lmalayka-ns, mmaġn didsn 8 walaynni ur-tn-nrin, ur-zđarn ad-qaman ġ-ignna. 9 ityawgar-n-ulgm̄mađ-an imqqurn s-iyzdar. nttan a-mi-ttinin «iblis» ula «ſiſtan», ig abnkal aqdim lli-ijllun kullu imzdġn n-ddunit. ityawgar-n s-wakal ntta d-lmalayka-ns.

10 sfldġ ilm̄ma i-yan-wawal itjhhdn isawl ġ-ignna yini: «ġilad ad-aġ-ijjn̄jm rbbi-nnġ, tban-d-tġkimt-ns itjhhdn, taſk-id-tgldit-ns, yamz lmasiġ-ns lġukm. aſku ġwalli itaſtkkan s-aytmatnnġ ġ-lgddam n-rbbi-nnġ ġ-iyđ ula azal, hati ityawlwaġ s-iyzdar. 11 nran-t ntni s-idammn n-ulqqaġ ula s-wawal n-tugga-nsn, aſku ujađn ad-fkn iġf-nsn ar lmut. 12 frġat ay-ignwan ula kullu ma-gisn-illan. imma kunni ay-akal d-umda, taguđi a-rad-awn-yili aſku igguz sr̄un iblis, nkr̄n-d gis iriyn bahra aſku issn is-ur-as-tqama ġir luqt idrusn.»

13 imma algm̄mađ, liġ izra iġf-ns is-n-ityawlwaġ s-wakal, iddu ar-ittay tamġart lli-yurun arraw. 14 imma nttat tyawfkan-as sin ifrawn zund ifrawn n-igidr imqqurn baſ a-tayyl zġ-dar-ubnkal s-lġla s-illiġ rad-as-ityawfka kullu ma-tġtajja krađ isgġ<sup>w</sup>asn d-mnaſſ. 15 walaynni ingi-d imi n-ubnkal s-waman zund asif itjhhdn baſ a-yawi-unggay-ns tamġart. 16 akal a-iskrn afulki i-tmġart ġilan, aſku irẓm imi-ns isu anggay lli-d-iffuġn zġ-imi n-ulgm̄mađ. 17 imma algm̄mađ, nkr̄n-d gis iriyn ggutnin, tiyyr-as bahra f-tmġart. iddu a-itmmaġ d-tarwa yađni n-tmġart, a-tn-igan d-kullu willi skarnin s-luſiyat n-rbbi ar-tamẓn ġ-tugga n-yasue. 18 ibidd f-umlal ġ-tama n-umda.

## 13

ağwzn lli-iğlin  
zğ-umda

1 zrg ilmma yan-wağwzn iğli-d zğ-umda. ittaf mraw-waskawn d-ssa n-iğfawn, yili f-kraygatt isk yan-ttaj imzzin, ityara f-kraygatt iğf yan-ism igan targgimt i-ism n-rbbi. 2 ig-wağwzn-an zund agrzam, şhun idarn-ns ilin-gisn-wağbbašn mqqurnin, ig imi-ns zund imi n-izm. ifk-as-ulgmmađ lhukm-ns ula tazđđart itjhhdn n-tgldit-ns. 3 irwas is-ityaggas yan zğ-iğfawn-ns ra-immt, walaynni ijji-waggas-lli išqan ur-immut. ar-tejjabn kullu imzdğn n-ddunit ġ-wağwzn-an, wrrin đfurn-t. 4 ar-tebadn algmmađ ašku ifka tazđđart-ns i-wağwzn, ar-tebadn ağıwzn ula ntta ar-ttinin: «ma-itjhhdn zund ağıwzn? ma-izđarn a-t-inru?»

5 ityawfka i-wağwzn a-isawal ar-issfurrug ar-irggm rbbi, ittfk-as a-iğkam kkuz id-mraw d-sin (42) n-wayyur. 6 irzm imi-ns s-trggam, ar-irggm ġ-ism n-rbbi ula tazdğt-ns ula kullu ayt-ignna. 7 ittfk-as a-itmmađ d-imzlayn n-rbbi inru-tñ, ittfk-as a-iğkam ġ-mddn n-kraygatt taqbilt d-tasut d-lluğa d-tmazirt. 8 ra-ti-tebadn kullu imzdğn n-ddunit, abla ġwilli mi ityara ism-nsn zğ-isizwar n-ddunit ġ-warra n-tudrt n-ulqqağ lli-ityawğrasn. 9 wanna dar imzgan, iqqan-t-id a-isfld. 10 «wanna-d-iqqann a-ityamaz ra-ityamaz. wanna-d-iqqann a-immt s-tazžit ra-immt s-tazžit. mayan a-f-illa f-imzlayn n-rbbi a-gis-amzn, zgan ġ-uğaras-ns.»

ağıwzn lli-iffuğn  
zğ-wakal

11 zrg ilmma ağıwzn yađni iffuğ-d zğ-wakal. ittaf sin-waskawn zund askawn n-ulqqağ, ar-isawal zund algmmađ. 12 ar-iğkam s-ism n-wağwzn amzwaru, ittaf kullu tazđđart-ns. ar-itamr ddunit d-imzdğn-ns ad-tebadn ağıwzn amzwaru lli-mi-ijji-waggas-ns išqan. 13 izayd ar-iskar timitar mqqurnin, ar-d-izzuguz leafit zğ-ignna ar akal a-stt-zrn kullu mddn. 14 ityawfka-yas a-iskar lmejjizat ġ-tama n-wağwzn amzwaru, ar-srsnt-ijllu kullu imzdğn n-ddunit. yuşsa-tñ ad-skrn yat-şşurt imqurn n-wağwzn amzwaru lli-ityaggasn s-tazžit iwrr-i-dağ iddr. 15 ittfk-as a-izre kra n-rruh ġ-şşurt-lli n-wağwzn amzwaru, aylliğ twrri ar-tsawal şşurt ar-ttamr mddn ad-nğn wanna yagw'in a-stt-itēbad. 16 izayd-wağwzn-lli ar-itamr kullu mddn, ma-imzzin ula ma-imqurn, ayt-wayda ula imzlađ, ismgn ula ġwilli ganin win iğf-ns, yini-asn ad-qbln ttabe f-ufus-nsn afasi nğd f-ignzi-nsn. 17 ġmkan a-s-a-itamr baš a-ur-yizđar yan a-isğ ula izznza bla dars illa ttabe n-ism n-wağwzn amzwaru nğd nmmra lli-imalan ism-ns. 18 ma-ra-ifhm lmena-yad? wanna dar leaql, illa flas a-iğasb nmmra n-wağwzn, ašku tga ntat nmmra n-ism n-bnadn, tg sđiş id-miyya d-sđiş id-mraw d-sđiş (666).

## 14

alqqağ d-willi ifra  
zğ-ddunit

1 ssmacqlğ-n ğakudan s-zriğ alqqağ ibidd f-iggi n-uwrir n-tgmmi n-rbbi. biddn dids miyya d-kkuž id-mraw d-kkuž-walf (144.000) n-mddn lli-mi-ityara f-ignzi-nsn ism n-ulqqağ ula ism n-babas. 2 sflđğ ilmma i-yan-wawal isawl ğ-ignna zund ijij n-isaffn n-waman ggutnin ula zund aqqryan n-iggig itjhhdn. irwas lhss l-lutarat ar-tn-kkatn id-bab-nsn. 3 ar-kullu-tasin yan-umarg l-ljdid ğ-lgddam l-lerš ğ-dar kkuž lmluqat d-imğarn. ur-izdar yan a-yissan amarg-an, abla miyya d-kkuž id-mraw d-kkuž-walf (144.000) n-mddn lli-ifra rbbi zğ-ddunit. 4 ntai gan ğwilli ğusnin, ur-ssrkin iħf-nsn d-tmğarin. gn ğwilli-bdda-itmunun d-ulqqağ s-innas a-ittidu. gn imnza n-bnadm lli-ifra ad-gn win rbbi d-ulqqağ. 5 kra n-tkrkist ur-tkki imi-nsn. kra y<sup>w</sup>ħšnn ur-gisn-illi.

krađ lmalayka uyl  
ğ-wammas  
n-ignwan

6 zriğ ilmma yal-lmalak yađni yuył ğ-wammas n-ignwan, yawi-d lħbar ifulkin lli-rad-bdda-yili, a-srs-itbrraħ i-kullu imzdğn n-ddunit n-kraygatt tasut d-tqbilt d-lluğa d-tmazirt. 7 yall awal-ns yini: «đrat a-ttebadm rbbi ar-ti-ttalğm, ašku tłkm-d tasaet a-yut lħukm f-bnadm. sđat i-walli iskrn ignwan d-wakal, iskr amda ula talėinin n-waman.»

8 igg<sup>w</sup>ru-as-d lmalak wis sin yini: «tthlk, tthlk-tmdint n-babil itjhhdn. tthlk ħtalli isswan kullu timizar n-ddunit s-tissi iktin l-lfsad-ns issnufn.»

9 igg<sup>w</sup>ru-asn-d lmalak wis krađ, yall awal-ns yini: «winna tebadnin ađ<sup>w</sup>zn ula ššurt-ns, d-winna qblnin ttabe-ns f-ignzi-nsn ula f-ufus-nsn, 10 ntai rad-sun zğ-tissi iħrran n-ssħt n-rbbi lli-s-iemmr lkas l-lğađab-ns. rad-rfufn s-leafit d-lkbrit ğ-lgddam l-lmalayka n-rbbi ula ğ-lgddam n-ulqqağ. 11 rad-bdda-yaqlay-waggu n-urfufn-nsn, ur-sar-itmmi. ur-sar-rad-asn-tili rraħt, la ğ-iyđ ula azal, i-willi tebadnin ađ<sup>w</sup>zn ula ššurt-ns, ula ğwilli qblnin ttabe n-ism-ns.» 12 mayan a-f-illa f-imzlayn n-rbbi ad-šbrn zgan, a-tn-igan d-willi skarnin s-luşıyat n-rbbi ğwin-bdda ğ-yasue.

13 sflđğ ilmma i-yan-wawal isawl ğ-ignna yini-yyi: «ara maya, «imbarkin ad-gan winna mmtnin f-ism n-siditnğ zğ-ğilad s-uflla.» isawl-d rruħ n-rbbi yini: «s-ššaħt, rad-sunfun ntai zğ-unhataf-nsn, awin didsn lhşab n-kullu mad-skarn ifulki.»

tamgra n-šşabt  
n-ddunit

14 ssmacqlğ-n ilmma s-zriğ yat-tmdlut tumlilt, iskiws flas yan irwas bnadm. yili ttaj n-uwrğ f-iħf-ns, yili-usmmawd imsadn ğ-ufus-ns. 15 iffuğ-d yal-lmalak zğ-tgmmi n-rbbi, yall awal-ns yini i-walli iskiwsn f-tmdlut: «luħ-n asmmawd-nnk a-imgr, ašku ilkm-uzmz n-tmgra, tnu šşabt n-ddunit.» 16 inkr ğwalli iskiwsn f-tmdlut iluħ-n asmmawd-ns f-ddunit imgr šşabt-ns.

17 ġakudan iffuġ-d yal-lmalak yađni zġ-tgmmi n-rbbi ġ-ignna, ula nttā yusi asmmawd imsadn. 18 iffuġ-d ilmma yal-lmalak yađni zġ-dar t̃t̃bla l-lb̃hur, iġ ġwalli igabln leāfit. isawl s-walli yusin asmmawd imsadn yini-as s-wawal itjhhdn: «luḥ-n asmmawd-nnk, tssmunt tizmin zġ-ddalit n-ddunit, aṣku inwa-wađil.» 19 iddu lmalak iluḥ-n asmmawd-ns f-ddunit issmun ađil. iluḥ-n ađil n-ddunit ġ-lmeṣṣrt imqurn n-ssḥt n-rbbi. 20 tlla lmeṣṣrt ġ-brra n-tmdint, ar-gis-tađđrn ađil. ffuġn zġ-gis idammn, ngin zund asif, aylliġ idra s-ma-itggn tiddi n-wagmar. ilkm-unggay-ns ma-itggn krađ id-miyya n-kilimitr.

## 15

amarg n-willi  
nranin aġwzn

1 zrg ilmma tamatart yađni ġ-ignna, tmqur bahra, tejjbġ gis s-kigan. tga ssa l-lmalayka asin ssa n-tguđiwin. timggura ġ-tguđiwin ad-gant, aṣku rbbi iḥudda srsnt

ssḥt-ns.

2 zrg kra irwas-iyi tamda n-jjaj iḥlđn s-leāfit. zrg ġwilli nranin aġwzn ula ṣṣurt-ns ula nmmra n-ism-ns, biddn ġ-tama n-tmda n-jjaj asin lutarat n-rbbi. 3 ar-ttirin asin amarg n-musa aḥddam n-rbbi d-umarg n-ulqqaġ ar-ttinin: «wa-sidi rbbi lli-iḥkamn kullu ma-illan, imqur kullu ma-tskart, lej̃b a-iga. way-aqlid n-tasutin, ywġzan kullu ma-ttnbaṭt. lḥaq a-iga. 4 wa-sidi rbbi, ma-ur-ra-iđr ġ-lgddam-nnk? ma-ur-ra-yuqqr lmjd n-ism-nnk? aṣku kiyyi waḥduk a-iṣfan. rad-d-aṣkin mddn ad-ak-sjdn zġ-kullu timizar n-ddunit. aṣku ibayyn-asn-d lḥaq n-tnbađin-nnk.»

5 lliġ izri mayan ssmāqlġ-n s-zriġ taḥanut tamzlayt trzn ġ-uḥiyyam n-tmitar n-rbbi ġ-ignna. 6 zrg ssa l-lmalayka lli-ra-yasi ssa n-tguđiwin, ffuġn-d zġ-tḥanut tamzlayt. lsn timlsa l-lkttan iṣfan ar-ssmrqiqiynt. bkisn zġ-wammas-nsn s-ibkkasn n-uwrġ. 7 tddu yat zġ-kkuẓt lmḥluqat tfk i-ssa l-lmalayka ssa n-taṭṭasin n-uwrġ, emmrnt s-ssḥt n-rbbi lli-bdda-illan rad-bdda-yili. 8 twrri temmr-tḥanut tamzlayt s-waggu l-lmjd n-rbbi d-tḥkimt-ns itjhhdn. ur-ra-yizđar yan a-ikṣm s-tḥanut-an tamzlayt ard kmmlnt ssa n-tguđiwin lli-usin ssa l-lmalayka.

## 16

ssa n-taṭṭasin n-ssḥt  
n-rbbi

1 sfldġ i-yan-wawal itjhhdn isawl-d zġ-tḥanut tamzlayt, yini i-ssa l-lmalayka: «ddwat tfim-n f-ddunit ssa n-taṭṭasin n-ssḥt n-rbbi.»

2 iddu lmalak amzwaru iffi-n taṭṭast-ns f-ddunit, s-wrrin iḥbba ṣqanin wḥṣnnin ġ-mddn lli-dar t̃t̃abe n-waġwzn ar-tebadn ṣṣurt-ns.

3 iddu lmalak wis sin iffi-n taṭṭast-ns f-umda, s-iwri ig-umda zund idammn n-iniġi, immt kullu ma-iddrn ġ-umda.

4 iddu lmalak wis kraḍ iffi-n taṭṭast-ns f-isaffin d-taleinin n-waman, s-wrrin kullu zgg<sup>w</sup>aḡn zund idammn. 5 sflḍḡ i-lmalak lli-igabln aman inna: «wa-rbbi amzlay lli-illan ikka-ttin bdda illa, s-lḥqq a-s-tutt lḥukm-ad f-bnadm, 6 aṣku ffin nttni idammn n-imzlayn-nnk d-lanbiya. hatni ḡila idammn ad-asn-tsswat. ḡmkan ad-asn-igan.» 7 sflḍḡ i-kra isawl-d zḡ-tṭbla l-lbḥur inna: «s-ṣṣaḥt a-sidi rbbi lli-iḥkamn kullu ma-illan, y<sup>w</sup>ḡzan lḥukm-nnk. s-lḥqq a-s-a-tṭḥkamt.»

8 iddu lmalak wis kkuz iffi-n taṭṭast-ns f-tafukt, s-as-ityawfka a-tqd bnadm s-leafit-ns. 9 tjdṛ mddn s-trḡi-ns iḥrran, aylliḡ rgmn ism n-rbbi lli-dar tazḡḡart a-tn-yut s-tgudwin-an, walaynni ur-rin ad-fln ddnub-nsn uqqrn lmjd-ns.

10 iddu lmalak wis smmus iffi-n taṭṭast-ns f-lerš n-waḡ<sup>w</sup>zn, tllas-tḡldit-ns s-wrrin mddn ar-gllin ils-nsn s-waṭṭan lli-tn-ibrrin. 11 ar-rggmn rbbi n-ignna f-ssibt n-waṭṭan d-iḥbba lli-gisn-illan, walaynni ur-ta-jju-rin ad-fln iskkirn-nsn <sup>w</sup>ḥšnnin.

12 iddu lmalak wis sḍiṣ iffi-n taṭṭast-ns f-wasif n-furat imqqurn, s-iwrri iqqur zḡ-waman, baš a-ig aḡaras yujad i-igldan lli-ra-d-yašk zḡ-usḡlay n-tafukt. 13 zṛḡ ilmma kraḍ lḡnun <sup>w</sup>ḥšnnin zund kraḍ ig<sup>w</sup>ra, ffuḡn-d zḡ-imi n-ulgmmaḍ d-win-waḡ<sup>w</sup>zn d-win nnabi bu-tkrkas. 14 nttni larwah l-lḡnun ad-gan, ar-skarn lmejizat ar-tkkan dar kullu igldan n-ddunit a-tn-ssmununn i-imiḡ lli-s-rad-mmaḡn ḡ-wass l-lḥsab n-rbbi lli-iḥkamn kullu ma-illan. 15 inna siditnnḡ: «hati ra-n-aškḡ zund ambḥḥar. ambarki a-ra-ig wanna iḍufn yawi dids timlsa-ns a-ur-iffuḡ bla yat iḥšm ḡ-lḡddam n-mddn.» 16 rad-ssmunn igldan-lli ḡ-udḡar lli-mi-ttinin «harmagaddun» s-wawal n-ayt-yudaya.

17 iddu lmalak wis ssa iffi-n taṭṭast-ns f-ignwan, s-d-isawl yan-wawal itjhhdn zḡ-dar lerš ḡ-ṭḥanut tamzlayt yini: «hati ikmml.» 18 ar-kkatn-uwsmann, immass iggig s-uqqrn itjhhdn, immass-wakal ula nttā bahra. ur-jju-immussi-wakal ḡmkan zḡ-lliḡ ityawḥlaq bnadm ḡ-ddunit. 19 tḡḍu-tmdint imqqurn f-kraṭṭ-twal, tṭḥknt kullu timdinin n-tmizar n-ddunit. ur-ittu rbbi tamdint n-babil imqqurn, isswa-yas kullu lkas n-ssḥṭ l-lḡaḍab-ns. 20 ḡakudan laḥ igzirn, astwan kullu idrarn. 21 ar-n-iṭṭar ibrruri zḡ-ignwan zund izran, iḍni bahra yakmur-n s-kkuz id-mraw n-kilu. ar-n-iṭṭar f-mddn aylliḡ rgmn rbbi f-tgudwin-an n-ibruri, aṣku iṣqa bahra.

## 17

lequbit lli-ra-iḍr  
f-tmdint y<sup>w</sup>ḥšnn

1 yašk-id dari yan zḡ-ssa l-lmalayka lli-usinin ssa n-taṭṭasin yini-yyi: «ašk-id ad-ak-mḡḡ lequbit lli-ra-iḍr f-tmggant imqqurn lli-iskiwsn ḡ-gr isaffin n-waman.

2 fsadn dids igldan n-ddunit, tssnufl imzdḡn n-ddunit s-tissi iktin l-lfsad-ns.»

3 yasi-yyi ḡakudan s-tḥkimt n-rruh, yawi-yyi s-yan mani iḥwan. zṛḡ ḡin yat-tḡḡart tni f-yan-waḡ<sup>w</sup>zn azgg<sup>w</sup>aḡ. iṭṭaf ssa n-iḥfawn d-mraw-waskawn,

tyaran fllas kigan d-ismawn, gan kullu tirggam i-rbbi. 4 tls-tmġart-an ma-idlan d-ma-izgg<sup>w</sup>aġn, tg-n ik<sup>w</sup>lan n-uwrġ d-ljuhr d-tzratin ġ<sup>w</sup>lanin. tasi ġ-ufus-ns yal-lkas n-uwrġ iemmrn s-tjlġit d-irkan l-lfsad-ns. 5 ityara f-ignzi-ns yan ism s-lmena intln, iga «babil imqqurn, innas n-tmġganin ula kullu ma-igan tajlġit n-ddunit.» 6 żrġ tamġart-an tnuf l s-tissi n-idammn n-imẓlayn n-rbbi d-win inagan n-yasue. lliġ-tt-żrġ, tejjbġ gis bahra.

7 yini-yyi lmalak: «maġ ayllig gis tejjbt? rad-ak-mlġ lmena-yad fllak intln n-tmġart ula aġ<sup>w</sup>ẓn lli-f-tni lli-iṭṭafn ssa n-iḥfawn d-mraw-waskawn. 8 aġ<sup>w</sup>ẓn-an ikka-ttin illa, ur-sul-a-itban, ra-d-iġli zġ-tdrut n-wakal iftu s-lhalak. ra-gis-tejjabn imzdgġn n-ddunit lli-mi-ur-ityara ism-nsn ġ-warra n-tudrt zġ-isizwar n-ddunit. ašku rad-ẓrn aġ<sup>w</sup>ẓn lli-sttin-ikkan illa, ur-sul-a-itban, ra-d-daġ-iban.

9 «ma-iṭṭafn lēaql baš a-ifhm lmena-yad? ašku ssa n-iḥfawn-lli, gan ssa n-iwrar lli-f-tskiws-tmġart. 10 gn ula ssa n-igldan, đrn zġ-gisn smmus, isul yan, ra-d-sul-yašk wayyađ. ġakud nna-d-yuška rad-as-ityawfka a-iḥkam yat luqt idrusn. 11 imma aġ<sup>w</sup>ẓn lli-sttin-ikkan illa ur-a-sul-itban, nttan a-ra-ig wis tam igldan. ikka-ttin iga yan zġ-ssa n-igldan lli-zrinin. ra-d-iwrri, iftu ilmma s-lhalak.

12 «imma mraw-waskawn lli-tzrit, nttni gan mraw igldan lli-ur-ta-ḥkamnin. rad-asn-ttyawfka-tzđđart ad-ḥkamn nttni d-waġ<sup>w</sup>ẓn yat tsaet idrusn. 13 yat-tnbatf ka-darsn-illan, rad-fln tazđđart ula tiglday-nsn ġ-ufus n-waġ<sup>w</sup>ẓn. 14 rad-mmaġn d-ulqqaġ, walaynni ra-tn-inru-ulqqaġ nttat d-mddn-ns lli-mi-iġra, izli-tn ad-gn wins, ġwin-bdda gis. ašku iga nttat anmġur n-inmġurn, ig agllid n-igldan.»

15 izayd lmalak yini-yyi: «isaffn n-waman lli-tzrit tskiws-tmġgant ġ-gratsn, nttni gan mddn n-tasutin d-tqbilin d-tmizar d-luġat n-ddunit. 16 walaynni mraw-waskawn d-waġ<sup>w</sup>ẓn lli-tzrit, nttni rad-krhun tamġgant, kkisn-as kullu ma-darsn-illan, fln-tt bla yat. rad-ššn tifiyi-ns jdrn-tt kullu s-lēafit. 17 ašku iskr rbbi ġ-uwlawn-nsn ad-skarn ma-gisn-iqšad nttat, mšaškan-d ad-fln tazđđart ula tiglday-nsn ġ-ufus n-waġ<sup>w</sup>ẓn ard kullu ijrū maylli-yad-inna rbbi ra-ijru. 18 imma tamġart lli-tzrit, nttat a-igan tamdint imqqurn lli-iḥkamn ġ-kullu igldan ddunit.»

## 18

lhalak n-tmdint  
n-babil

1 lliġ izri mayan żrġ yal-lmalak yađni itjḥhd bahra, igguz-d zġ-ignna, isfaw kullu ddunit s-nnur lli-gis-illan. 2 yall awal-ns yini: «thlk, thlk babil imqqurn. ur-tgi ġilad abla tazdgġt l-ljnuun, temmr s-kullu kra igan rruḥ y<sup>w</sup>ḥšnn ula kullu kra igan aġđiđ ur-iḥllan lli-issmsar bnadm. 3 ašku tsswa kullu timizar n-ddunit s-tissi

iktin l-lfsad-ns, fsadn dids igldan n-ddunit. tssrbh isbbabn n-ddunit zġ-tuggt n-ššhwat-ns.»

4 sflġ ilmma i-wawal yaqni zġ-ignna inna: «wa-mddn-inu, ffluġad-d zġ-dars, a-ur-dids-tmunm ġ-ddnub-ns baš a-ur-dids-tkšmm ġ-tguđiwin-ns. 5 han ddnub-ns gudin ar ignna. ur-ittu rbbi-nnun kullu ma-tskr y<sup>w</sup>ħšn. 6 imma ġilad skrat-as ġmklli-awn-tskr, trarm-as f-snat-twal f-iskki-ns, temmm-as lkas s-tissi iħrran f-snat-twal f-tissi lli-awn-tsswa nttat, 7 tēbbrm-as tarfufnt d-tguđi s-lēbrt lli-s-tēbbr i-iħf-ns lmjd d-lħir. ašku ar-ttini nttat ġ-uwł-ns: «ha-yyi tagllitt ad-ġiġ f-lēš-inu. ur-ġiġ tahjjalt, ur-sar-kkin imtṭawn alln-inu.» 8 f-ġayan a-f-ra-stt-utnt-kullu-tguđiwin-ns ġ-yan-wass. ra-fflas-iđr-waṭṭan d-taġuft d-uġni, ar-tti-tjddr lēafit. ašku rbbi siditun lli-ra-fflas-izzugz lēqubit, hati itjhhd bahra.

9 «imma igldan n-ddunit lli-dids-fsadnin ššn dids lħir, rad-ssġuyyun ar-fflas-allan ġakud nna-żran aggu l-lēafit ar-tti-tjddr. 10 ra-n-biddn ġ-tuggugt, iksađn a-ur-dids-rfufnn ula ntni, ar-ttinin: «taguđi, taguđi ayd-fflam-iđrn a-tamdint imqqurn. wa-tamdint n-babil itjhhdn, tasaet idrusn a-ġ-fflam-tgguz lēqubit-nnm.»

11 «rad-ssġuyyun isbbabn n-ddunit ar-fflas-allan, ašku ur-sul-illi ma-isaġn sslaet-nsn 12 n-uwrġ d-nnuqrt d-tzratin ġ<sup>w</sup>lanin d-ljuhr d-lkttan išwan d-lħrir d-ttub iđili d-ttub azġġ<sup>w</sup>aġ d-ikššuđn lqmari d-sslaet l-lēaj d-ukššuđ i<sup>w</sup>ġlan d-sslaet n-wanas d-uwzzal d-rħam 13 d-lqrfa d-lħnuđ d-tujjut imimm d-usafar lmurr d-lbħur d-waman n-wađil iktin d-zzit d-uggurn d-irdn d-imugayn d-uwlli d-yissan d-lkrarš d-ismgan d-mddn tyamaznin ġ-imiġ.

14 «rad-as-inin: «laħ-am kullu timiħar lli-ttirit. ityattay fflam kullu ma-s-trđit, tssfulkit srs iħf-nnm. ur-sar-ti-tzrit-daġ.» 15 ula isbbabn lli-rbħnin s-sslaet lli-gis-zznzan, rad-biddn ġ-tuggugt, iksađn a-ur-fflasn-tđr lēqubit ula ntni dids. ar-ssġuyyun ar-allan ar-ttinin: 16 «taguđi, taguđi ayd iđrn f-tmdint imqqurn lli-ilsan lkttan išwan d-ttub iđili d-ttub azġġ<sup>w</sup>aġ d-ik<sup>w</sup>lan n-uwrġ d-ljuhr d-tzratin ġ<sup>w</sup>lanin. 17 hati ġir tasaet idrusn a-ġ-kullu-laħ timiħar-an.» «biddn-in ġ-tuggugt kullu willi tkkanin amda, rrways n-wanawn d-willi gisn ssudunin d-willi gisn tđdamnin. 18 lliġ a-tmnadn aggu l-lēafit lli-s-a-tjddr ar-ssġuyyun ar-ttinin: «is-jju-tlla kra n-tmdint zund tamdint-ad imqqurn?» 19 ar-allan ar-tluħn agdrur f-iggi n-iguyya-nsn ar-ssġuyyun ar-ttinin: «taguđi, taguđi ayd iđrn f-tmdint imqqurn lli-issrbaħn s-tmiħar-ns kullu willi dar anawn f-umda. hati ġir tasaet idrusn a-ġ-laħ kullu ma-gis-illan.» 20 frħat ay-ayt-ignna s-lhalak-ns, tfrħm ay-imzlayn n-rbbi d-irqqasn-ns d-lanbiya, ašku izzugz-d fflas rbbi-nnun lēqubit f-ġaylli-awn-tskr.»

21 ġakudan a-inkr yal-lmalak itjhhdn, yasi yan-użru imqqurn zund ażru n-użrg, iluħ-t-in ġ-umda yini: «ġmkad a-s-ra-n-tyawlwaħ-tmdint n-babil



imqurn s-jjhd. ur-sar-km-izri yan. 22 ur-sul-ra-gim-sfldn i-lhss n-ayt-lutar ngd ayt-umarg ngd ayt-teuwatt ngd ayt-nnffar. ur-sul-ra-gim-ilin ayt-twuri, wala ra-gim-sllan i-taqurt n-uzrg, 23 wala ra-gim-tfaw tifawt l-lqnadl, wala ra-gim-sfldn i-wawal n-usli d-tslit. ašku isbbabn-nnm, inmğurn n-ddunit ad-gan. s-ssihř-nnm a-s-a-tjllut kullu timizar. 24 lęqubit a-iđrn f-babil ašku yufa-n gis rbbi-nnun idammn l-lanbiya d-imžlayn-ns d-win kullu mddn lli-tyawnğanin ğ-ddunit.»

## 19

tamğra n-ulqqağ

1 lliğ izri mayan sfldğ i-kra itjhhdn irwas-iyi taqqurt n-mddn ggutnin ğ-ignna, ulln awal-nsn ar-ttinin: «halliluya, rbbi-nnğ a-ijijnamn, ig bab l-lmjđ d-lquwwa. 2 y"ğzan lhukm-ns, s-lhqq a-s-a-ithkam. yut lęqubit f-tmğgant imqurn lli-issrkan kullu ddunit s-lfsad-ns. irar-as rbbi f-idammn n-iğddamn-ns.» 3 alln-dağ awal-nsn ar-ttinin: «halliluya, ar-bdda-yaqlay-waggu-ns, ur-sar-itmmi.» 4 đrn-in ilmma sin id-mraw d-kkuz (24) n-umğar d-kkuzt lmğluqat ğ-lgddam n-rbbi lli-iskiwsn f-lerš, sjdn-as ar-ttinin: «amin, halliluya.»

5 isawl-d ilmma yan-wawal zğ-dar lerš yini: «alğat rbbi-nnğ a-iğddamn-ns kullukn lli-t-uqqrnin, ğwilli mquurnin ula ğwilli mzzinin.» 6 sfldğ ilmma i-kra irwas-iyi iwaliwn n-mddn ggutnin bahra, zund ijijn n-isaffn n-waman ggutnin ula zund aqqrn n-iggig itjhhdn, ar-ttinin: «halliluya. rbbi siditnğ itjhhdn, nttan a-iğkamn kullu ma-illan. 7 a-nfrh ğilad, nall awal-nnğ s-lfrh, nini mnšk a-bahra-iggut lmjd-ns. ašku truđ-d-tmğra n-ulqqağ. ha-taslit-ns tjjujad ihf-ns, 8 ifk-as rbbi timlsit l-lkttan iřwan iğusn issmrqiqiyn.» lmena l-lkttan tga «ifulkitn lli-skrn imžlayn n-rbbi.»

9 yini-yyi ilmma lmalak: «ara awal-ad, «imbarkin ad-gan ğwilli mi iğra rbbi ad-d-aškin s-imnsi n-tmğra n-ulqqağ.» izayd yini-yyi: «ğwid gan iwaliwn n-rbbi. lhqq ad-gan.» 10 imma nkki đrg-n ğ-dar iđarn-ns iriğ ad-as-sjđğ, s-iyi-inna: «a-ur-tskrt ğmkan. ašku ađddam kad-ğiğ, zund kiya d-aytmak lli-umžnin ğ-tugga n-yasue. rbbi wađdut a-ttebadt.» ašku tugga n-yasue a-idhajn ğwilli sawaln n-s-mad-asn-imala rbbi.

amnay f-wayyis  
umlil

11 zrg ilmma ignna ržmn, s-iyi-d-iban yan-wayyis umlil. amnnay-ns, ar-as-ttinin «lhqq» ula «ğwalli izgan ğ-wawal-ns». s-lhqq a-s-a-ikkat lhukm ar-srs-itmmag. 12 ar-d-ssufunt-walln-ns zund isufa l-lęafit, ilin f-iğf-ns ttijan ggutnin. ityara flas yan-ism lli-ur-issin yan abla nttan. 13 immğ-uqššab-ns s-idammn, ig ism-ns «awal n-rbbi». 14 đfurn-t ljuuš n-ignna, lsn lkttan iřwan iğusn imlluln, nin f-yissan umliln. 15 iffuğ-d zğ-imi-ns zund yat tazžit imsadn. ra-srs-yut timizar n-ddunit. ra-tnt-iğkam s-uemud n-uwzzal, yađđr ađil ğ-lmešřt n-sšřt

l-lǵaḍab n-rbbi lli-iḥkamn kullu ma-illan. 16 ityara yan ism ġ-uqššab-ns f-uflla n-umšad-ns, iga «aqlid n-igldan d-unmǵur n-inmǵurn».

17 zṛġ ilmma yal-lmalak ibidd f-tafukt, yall awal-ns iġr s-igḍaḍ kullutn lli-tayylalnin ġ-ignwan yini-asn: «aškad-d tmunm f-imnsi imqurn lli-awn-ijjujad rbbi, 18 a-tšttam tifiyi n-igldan d-ieskrin d-inmǵurn l-leškr, d-yissan ula imnnayn-nsn, ar-tšttam tifiyi n-kullu mddn, ismġan ula ġwilli ganin win iḥf-nsn, ma-imzżin ula ma-imqurn.»

19 zṛġ ilmma aġʷzn, nttan d-igldan n-ddunit d-ljyuš-nsn. munn-d kullutn ad-mmaġn d-walli inin f-wayyis d-ljiš-ns. 20 imma nttat yumʷz aġʷzn, yamʷz ula nnabi bu-ṭkrkas lli-iskrn lmejjizat s-ism n-waġʷzn ijlu srsnt ġwilli dar tṭabe n-waġʷzn d-walli tēbadnin ššurt-ns. ġakudan sul ddrn a-tn-in-iluḥ s-sin ġ-tmda l-leaḥit lli-ijddrn s-lkbrit. 21 izayd ilmma ġwalli inin f-wayyis inġ ma-iqaman zġ-ljyuš-nsn s-tazżit lli-d-iffuġn zġ-imi-ns. munn-d fllasn igḍaḍ kullutn ar-šttan tifiyi-nsn aylliġ šbean.

## 20

alf n-usggʷas

1 zṛġ ilmma yal-lmalak igguz-d zġ-ignna, yusi tasarut n-tdrut n-wakal, tili ġ-ufus-ns yat-ssnslt imqurn. 2 yamʷz alġmmaḍ lli-mi-ttinin «abnkal aqdim» ula «iblis» ula «šitan», ikr-s-t baš a-iqama ġ-iskraf alf n-usggʷas. 3 iluḥ-t-in ġ-tdrut n-wakal, iqqn-n fllas imi n-tdrut, iskr-as tṭabe baš a-ur-sul-ijllu timizar n-ddunit ard izri-walf n-usggʷas. tigira n-mayan ra-d-iqqan a-inurʒm zġ-iskraf yat luqt idrusn.

4 zṛġ ilmma kra l-leruš ġ-ignna. ityawfka i-willi fllasn skiwsnin lḥqq ad-ṭkamn. zṛġ larwaḥ n-willi mi ityawbbay iḥf-nsn f-ssibt n-tugga-nsn f-yasue ula f-wawal n-rbbi. ur-a-tebadn aġʷzn ula ššurt-ns, ula qbln tṭabe-ns f-ignzi-nsn ula f-ufus-nsn. nkrn ntni zġ-lmut ar-ṭkamn d-lmasiḥ alf n-usggʷas. 5 ġmkad a-tga-tnkra tamzwarut. imma wiyyaḍ sul qaman ġ-lmut, ur-rad-nkrn ard izri-walf n-usggʷas. 6 imbarkin d-imzlayn ad-gan ġwilli-d-nkrnin ġ-tnkra tamzwarut. ur-ra-tizḍar lmut tis snat a-tn-ṭlkm. rad-gn inmǵurn n-rbbi d-lmasiḥ, ra-dids-ḥkamn alf n-usggʷas.

lhalak n-iblis

7 ġakud nna-ikmmml-walf n-usggʷas ra-ityawfsay šitan zġ-iskraf-ns, 8 iffuġ-d a-ijlu kullu timizar n-ddunit, issmun imzdġn-nsnt i-imiġ. ntni «guġ» ula «maguġ» ad-gan, igatn zund amlal n-tama n-umda, 9 ar-zziggizn ard kn ddunit kullutt, sutln i-untal n-imzlayn n-rbbi a-t-igan d-tmdint lli-dars-iēzzan. imil tṭr-d fllasn leaḥit zġ-ignna thlk-tn. 10 ittluḥ-n iblis lli-tn-ijlan ġ-tmda l-leaḥit d-lkbrit lli-ġ-illa-waġʷzn d-nnabi bu-ṭkrkas. rad-kullu-ġin-trfufunn ġ-iyḍ ula azal s-urufn ur-sar-itmmmin.

arratn l-lḥukm ula  
lmut tis snat

11 zṛġ ilmma yal-lerš imqurn imlluln, zṛġ ula ġwalli fllas iskiwsn. lliġ-d-iban nttat, rwln zġ-gis ignwan d-wakal, laḥ-tn kullu. 12 s-zriġ ġwilli mmutnin,

ma-imqqurn ula ma-imzzin, biddn kullu ġ-lgddam l-lerš. tyawrzamn kra n-warratn ġakudan, s-ityawrzam yan-warra yaqni igan arra n-tudrt. yut rbbi lhukm ġakudan f-willi mmutnin, irar-asn f-ġaylli skrn ġmklli ityaran ġ-warratn. 13 idhi-d-umda kullu willi gis mmutnin, tdhi-d lmut d-udġar l-lmut kullu willi gis llanin, iħkam rbbi fllasn kullutn f-ġaylli skrn. 14 tettluħ-n ilmma lmut d-udġar l-lmut ġ-tmda l-leafit. lmut tis snat a-tga-tmda l-leafit. 15 wanna mi ur-ityara ism-ns ġ-warra n-tudrt, ittluħ-n ġ-tmda l-leafit.

## 21

igonna l-ljdid ula  
akal l-ljdid

1 zrg ilmma igonna l-ljdid d-wakal l-ljdid. ur-sul-qaman ignwan iqudimn ula ikalln iqudimn, laħ ula amda. 2 zrg tamdint tamzlayt, a-stt-igan d-urušalim l-ljdid, tgguz-d zġ-ignna zġ-dar rbbi. tfulki bahra zund yat-tslit ilsan timlsit n-tmġra, tujad a-tmnaggar asli-ns. 3 sfdġ i-yan-wawal itjhhdn isawl-d zġ-dar lerš yini: «hati ġ-gr bnam a-ġ-ra-tili-tzdgħt n-rbbi, izdġ ġilad ġ-wammas-nsn, gn ayt-dars. rbbi rad-didsn-yili, ig rbbi-nsn. 4 ra-isfiq kullu imttawn-nsn. ur-sul-ra-tili lmut ula taguđi ula tiġwiyya ula aṭṭan, ašku ddunit taqdimt ur-sul-tqama.»

5 isawl-d ġwalli iskiwsn f-lerš yini: «skrg kullu ġilad zġ-ljdid.» yini-yyi-daġ: «ara mayad. ašku "ġzann iwaliwn-ad, lħqq ad-gan.» 6 izayd yini-yyi: «hati ikmml. nkki ġiġ amzwaru ġġ amgg<sup>w</sup>aru. ġġ isizwar ġġ isigg<sup>w</sup>ra. wanna yaġ irifi, ra-t-ssuġ zġ-talġint n-waman n-tudrt bla gis ifka yat. 7 imma wanna inran, rad-as-fkġ lwrt-ad: rad-ġġ rbbi-ns, ig nta iwi. 8 imma ġwilli rwlnin zġ-lħqq wrrin zġ-uġaras-inu ssrkan iħfawn-nsn ar-nqqan ar-tfsadn ar-skarn ssiħr ar-tebadn ilahat n-ddunit, rad-ftun ntni d-kullu ayt-tkrkas s-udġar-nsn ġ-tmda lli-ijddn s-leafit d-lkbrit. ġmkad a-ra-tg lmut tis snat.»

urušalim l-ljdid

9 yašk-id ilmma yan zġ-ssa l-lmalayka lli-usinin ssa n-taṭṭasin lli-emmrnin s-ssa n-tguđiwin gg<sup>w</sup>ranin. isawl-d sri yini-yyi: «ašk-id mlġ-ak taslit lli-igan tamġart n-ulqqaġ.» 10 yawi-yyi s-tħkimt n-rruh ar iggi n-yan-udrar imqqurn yattuyn, iml-iyi-d tamdint tamzlayt n-«urušalim» tgguz-d zġ-ignna zġ-dar rbbi. 11 ar-tssmrqiyi s-lmjđ n-rbbi zund yat-tzrut taqrfit i<sup>w</sup>ġlan bahra, ula zund adfl iṣfan. 12 ilulli-as yan-uġ<sup>w</sup>rab imqqurn yattuyn, ila sin d-mraw n-imi. biddn ġin sin d-mraw l-lmalak ġ-lgddam n-imawn. kraygatt imi ityara gis ism n-tqbilt zġ-snat d-mrawt n-tqbilt n-ayt-rbbi. 13 llan krađ imawn ġ-tsga lli-zġ-a-taqlay tafukt, ilin krađ imawn ġ-tsga tazlmatt, ilin krađ imawn ġ-tsga tafasit, ilin krađ imawn ġ-tsga lli-ġ-a-n-teṭṭar tafukt. 14 llan sin d-mraw n-użru ġ-llsas n-uġ<sup>w</sup>rab n-tmdint, tyaran gisn ismawn n-sin d-mraw n-urqqas n-ulqqaġ.

15 lmalak lli-d-sri-isawln, illa dars yan-uemud n-uwrġ ma-s-a-issġal, yiri a-srs-issġl tamdint d-imawn-ns d-uġ<sup>w</sup>rab-ns. 16 tngadda-tġzi n-tmdint zġ-kkużt-tsgiw. iddu lmalak issġl tamdint s-uemud-ns. sin id-walf d-sin

id-miyya (2200) n-kilimitr a-illan ġ-kraygatt tasga ula ġ-tiddi-ns. 17 issġl ula aġ<sup>w</sup>rab lli-as-isutln. ssa n-id-mraw d-sin (72) mitru a-ġ-n-tlla tiddi-ns s-mklli-s-a-ssġaln mddn. 18 ityawbna-uġ<sup>w</sup>rab-ns s-izran iqrfn ġ<sup>w</sup>lanin. ttawskar-tmdint zġ-uwrġ bahra iṣfan, tfaw zund jġaj. 19 ityawskar llsas n-uġ<sup>w</sup>rab n-tmdint zġ-kigan d-izran ġ<sup>w</sup>lanin. amzwaru iga aqrfi, wis sin iga azrqi, wis krad iga aqhawi, wis kkuz iga azgzaw, 20 wis smmus iga abrar, wis sdiṣ iga azgg<sup>w</sup>aġ, wis ssa iga aṣibi, wis tam iga umlil, wis tza iga awraġ, wis mraw iga aḥrṣufi, wis yan d-mraw iga amṣmaṣi, wis sin d-mraw iga iḍili. 21 imma imawn-an s-sin d-mraw gan sin d-mraw l-ljuhr, kraygatt imi iga taljuhr. imma asuk n-tmdint iga win-uwrġ iṣfan, ifaw zund jġaj.

22 ur-zriġ kra n-tgmmi ġ-a-tebadn mddn ġ-tmdint, aṣku ar-gis-tebadn sidi rbbi lli-iḥkamn kullu ma-illan, nttan d-ulqqaġ, ġ-illig llan ntni. 23 ur-tḥtājja-tmdint ad-as-ttisfiw tafukt ula ayyur, aṣku lmjd n-rbbi iga tifawt-ns, ig-ulqqaġ lqndil-ns. 24 s-tifawt n-tmdint a-s-ra-ttidun ayt-tmizar kullutn, rad-as-d-awin igldan n-ddunit tirzzifn l-lmjd-nsn. 25 ur-sar-qqinn imawn n-tmdint ġ-uzal, ula sar illa iḍ. 26 tirzzifn ula timiḥar a-rad-as-d-awin zġ-kullu timizar n-ddunit. 27 walaynni ur-ra-srs-ikṣm ma-ijlḥn ula ma-issrkawn ula ma-isskirkisn. ur-ra-srs-ikṣm abla ġwilli mi tyaran ismawn-nsn ġ-warra n-tudrt n-ulqqaġ.

## 22

1 iml-yi ilmma lmalak asif n-waman n-tudrt. ar-issmrqiqiy zund adfl iṣfan, iffi-d zġ-dar lerš n-rbbi d-ulqqaġ, 2 iftu ġ-wammas n-usuk n-tmdint. yili-usġar n-tudrt ġ-snat-tsgiw n-wasif. ar-yakka lġllt-ns kraygatt ayyur, snat d-mrawt-twal ġ-usgg<sup>w</sup>as. gn ifrawn-ns asafar ma-s-a-tjġin mddn zġ-kullu timizar n-ddunit, 3 ur-sar-ra-tili tagat. ġin a-ġ-ra-yili lerš n-rbbi d-ulqqaġ. ra-ti-tebadn iḥddamn-ns, 4 ar-tmnadn udm-ns, ityara ism-ns f-ignzi-nsn. 5 ur-sul-ra-yili iḍ, wala ra-sul-ḥtājjan tifawt l-lqnadl ula tin tafukt. aṣku sidi rbbi a-igan tifawt-nsn, d-ntni a-ra-iḥkam. ur-ra-sar-itmmu lḥukm-nsn.

ġir imikk ra-d-yaṣk  
lmasiḥ

6 yini-yyi ilmma lmalak: «ġġzann iwaliwn-ad, lḥqq ad-gan. sidi rbbi lli-idḥayn s-rruh-ns ġwilli sawalnin s-mad-asn-imala, yuzn-d lmalak-ns ġilad a-d-impl i-iḥddamn-ns ma-d-iqqann a-ijru ġ-mayd-d-yakmurn.»

7 inna yasue: «hati ġir yan imikk ra-n-aṣġġ.» ambarki a-iga wanna iskarn s-iwaliwn lli-d-issbayyn rbbi ġ-warra-yad.

8 nkki yuḥanna sfdġ i-tġawsiwin-ad zriġ-tnt. lliġ izri kullu mayd mi sfdġ zriġ-t, ḍrġ-n ad-sjdġ ġ-dar iḍarn l-lmalak lli-yyi-tnt-implan, 9 s-iyi-inna: «a-ur-tskrt ġmkan, aṣku aḥddam kad-ġiġ, zund kiyi d-aytmak lanbiya ula kullu willi skarnin s-iwaliwn n-warra-yad. rbbi waḥdut a-ttebadt.»

10 izayd yini-yyi: «iwaliwn n-warra-yad lli-ak-issbayyn rbbi, a-tn-ur-tqant s-ttəbe tħdut-tn. ašku yakmur-d-uzmz lli-ğ-rad-kullu-ijru mayd ityaran. 11 wanna iskarn ma-y<sup>w</sup>ħšnn, ra-iqama ğ-ma-y<sup>w</sup>ħšnn. wanna iskarn ma-issrkawn, ra-iqama ğ-ma-issrkawn. wanna iskarn afulki, ra-iqama ğ-ufulki. wanna irðan rbbi, ra-iqama ğ-ma-irðan rbbi.»

12 inna yasue: «hati ğir yan imikk ra-n-aškğ, fkğ i-kullu mddn mad-stħllan, rarğ i-kraygatt yan f-ma-iskr. 13 ğiğ amzwaru ğğ amgg<sup>w</sup>aru. ğğ ğwalli izwarn ğğ ğwalli igg<sup>w</sup>ran. ğğ isizwar ğğ isigg<sup>w</sup>ra.»

14 imbarkin ad-gan ğwilli sirdnin timlsa-nsn ad-asn-yili lħqq ad-kšmn zğ-imawn n-tmdint ššn zğ-usğar n-tudrt. 15 imma ğwilli rkanin ra-n-qaman ğ-brra. gan-tn ğwilli skarnin ssiħr d-willi tfsadnin d-willi nqqanin d-willi tebadnin ilahat n-ddunit, ntni ula kullu willi sskirkisnin ar-tfraħn s-tkrkas.

16 «nkki yasue uznğ-awn-in lmalak-inu a-impl tiğawsiwin-ad i-imnaggarn n-aytmtn. ğiğ aźur n-dawd ğğ aq<sup>w</sup>las-ns. ğğ itri lli-isfawn zikk ššbaħ.» 17 isawl-d rruħ n-rbbi ula taslit inin-as: «ašk-id.» wanna isfldn, illa fllas a-yini: «ašk-id.» d-wanna yağ irifi, izğar a-d-yašk, isu zğ-waman n-tudrt, kullu wanna iran bla ifka yat.

18 awiyat-stt ğ-ma-rad-iniğ i-kullu wanna isfldn i-iwaliwn lli-d-issbayyn rbbi ğ-warra-yad: iğ-idda yan ard-asn-izayd kra, rad-as-izayd rbbi kullu tiğudıwin lli-ibdr ğ-warra-yad. 19 iğ-idda yan ard ikkis kra zğ-iwaliwn lli-d-issbayyn rbbi ğ-warra-yad, rad-as-ikkis tağamt n-usğar n-tudrt ula ğ-tmdint tamzłayt lli-ibdr ğ-warra-yad.

20 isawl ğwalli-d-issbayynn tiğawsiwin-ad yini: «lħqq ayad. ğir imikk ra-n-aškğ.» amin. ašk-id a-siditnnğ yasue.

21 a-tili lbaraka n-siditnnğ yasue i-imzłayn n-rbbi kullutn. amin.